這份刊物的 PDF 版本的文字是從印刷版掃描而成，再利用光學字符識別軟件轉換成電子格式。由於原印刷版本已印製並保存多年，光學字符識別技術未必能準確地識別某些文字或數字。因此，搜索或複製此 PDF 檔案內的文字時應加以注意。

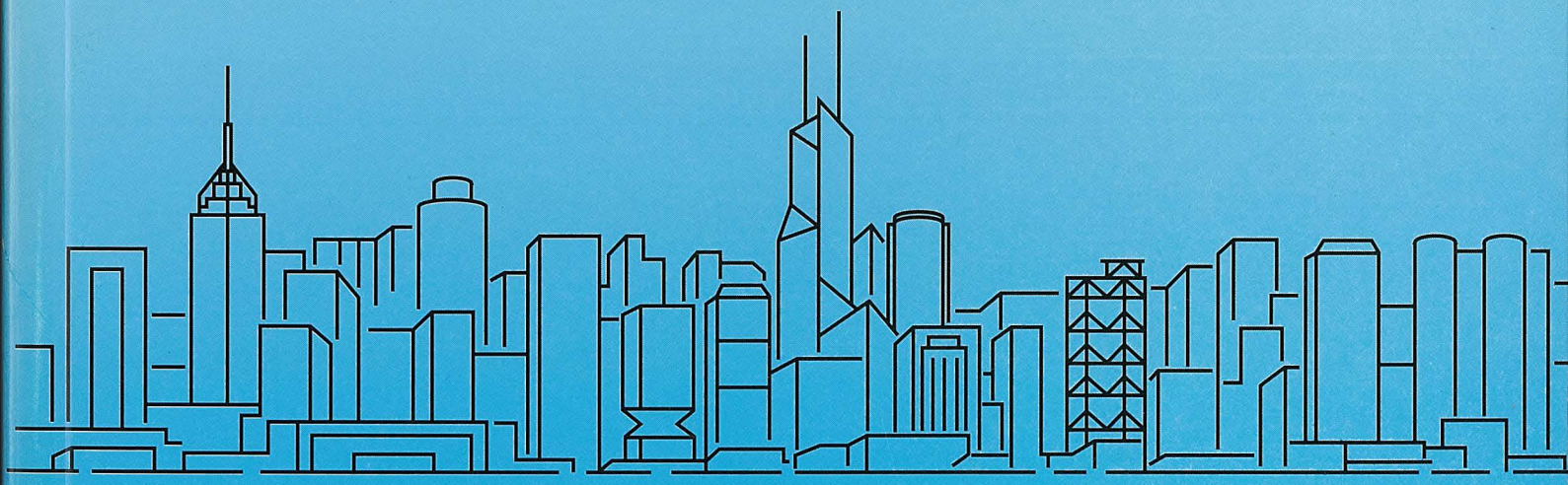
The text of this PDF publication was scanned from its printed version and then converted to electronic text using Optical Character Recognition (OCR) software. Because of the age and condition of the original printed copy, the OCR may not recognise certain characters or figures accurately. Caution should therefore be taken when searching or copying text from this PDF publication.

Hong Kong Annual Digest of Statistics

香港統計年刊

1996 Edition

一九九六年版



Census and Statistics Department
Hong Kong
香港 政府統計處

Hong Kong
Annual Digest of Statistics
香港統計年刊

1996 Edition
一九九六年版

Enquiries about this publication can be directed to :

General Statistics Section (1) B

Census and Statistics Department, Hong Kong

Address : 19/F, Wanchai Tower, 12 Harbour Road, Wan Chai, Hong Kong.

Tel. No. : 2582 4068 Fax. No. : 2827 1708

有關本刊物的查詢，請聯絡：

政府統計處綜合統計組(一)乙

地址 ： 香港灣仔港灣道十二號灣仔政府大樓十九樓

電話： 2582 4068 圖文傳真 : 2827 1708

Foreword 序言

The purpose of this annual publication is to bring together in one volume some of the more important statistical series on Hong Kong, compiled by the Census and Statistics Department and by other government departments and organizations. Most of the data are presented for seven years, spanning over a period of ten years.

本年刊輯錄政府統計處及其他政府部門及機構所編製的本港較重要統計數列。大部分數據是以七年的時間數列發表，而數列涵蓋的年期爲十年。

The Census and Statistics Department hopes that this publication will meet the need for up-to-date and comprehensive statistics on social and economic developments in Hong Kong. Suggestions for improvement will be most welcome.

政府統計處希望本刊能迎合讀者對最新及詳盡的本港社會和經濟發展統計數字的需求。讀者如有任何改善建議，歡迎隨時提出。

Frederick W. H. HO
Commissioner for Census and Statistics

政府統計處處長　何永煊

October 1996

一九九六年十月

Contents 目錄

			Page 頁數
Introduction		緒言	vi
Summary of Key Statistics		主要統計概覽	vii
List of Tables		統計表一覽	xi
1.	Population and Vital Statistics	人口及生命統計	1
2.	Labour	勞工	9
3.	External Trade and Inward Investment	對外貿易、外來投資	31
4.	Industrial Production	工業生產	55
5.	Distributive Trades, Transport Services and Other Services	經銷貿易業、運輸業、服務業	67
6.	Land, Building and Construction	土地、樓宇、建造	103
7.	Transport, Communications and Tourism	運輸、通訊、旅遊	131
8.	Public Accounts, Money and Finance	政府收支、貨幣、金融	153
9.	Prices and Food Supplies	物價、食物供應	177
10.	Housing	房屋	189
11.	Education	教育	203
12.	Medical and Health	醫療衛生	229
13.	Social Welfare	社會福利	247
14.	Law and Order	治安	255
15.	Culture, Entertainment and Recreation	文化、娛樂、康樂	271
16.	Environment, Climate and Geography	環境、氣候、地理	285
17.	National Accounts	國民會計	295
18.	Miscellaneous Statistics	雜項統計	309
	MAP OF HONG KONG	香港地圖	M1

Introduction

緒言

The Hong Kong Annual Digest of Statistics is prepared and published by the Census and Statistics Department. It is designed to provide up-to-date statistical information about the social and economic characteristics of Hong Kong.

政府統計處編製香港統計年刊，旨在提供有關香港社會及經濟特徵的最新統計資料。

Statistical data are, wherever possible, presented in the form of yearly figures for the latest five years and the last seventh and tenth years. Description of the scope and nature of the data and definitions of the terms used in the publication are provided in the 'Concepts and Definitions' part in each section.

本刊盡可能發表最近五年及先前第七及第十年的按年統計數字。資料範圍和性質的說明，以及年刊內詞彙的釋義，均載於每節的「概念及定義」部分內。

The statistical data are compiled by the Census and Statistics Department and by other government departments and organizations. The Census and Statistics Department gratefully acknowledges such contributions. Data sources are given under each table.

統計數字是由政府統計處及其他政府部門和機構編製。政府統計處承蒙提供資料，深表謝意。所有資料來源會在統計表下加以說明。

Unless otherwise specified, the publications in 'Further References' of each section are produced by the Census and Statistics Department.

除非另有註明外，每節的「其他有關刊物」所述的刊物是由政府統計處編製。

Symbols

The following symbols are used throughout the Digest:

-	not applicable
*	revised figures
N.A.	not available

代號

年刊內各代號的含意如下：

-	不適用
*	修訂數字
N.A.	沒有數字

Units of Measurement

1 terajoule (TJ)	=	2.778×10^5	kilowatt hours
	=	9.478×10^3	therms
1 tonne (t)	=	2 204.623	pounds
	=	0.984	ton
1 kilogram (kg)	=	2.205	pounds
	=	1.653	catties
1 square metre (sq.m.)	=	10.764	square feet
1 cubic metre (cu.m.)	=	219.969	imperial gallons
1 hectopascal	=	1	millibar
1 km/h	=	0.540	knot

計量單位

1 兆焦耳	=	2.778×10^5	千瓦小時
	=	9.478×10^3	撒姆
1 公噸	=	2 204.623	磅
	=	0.984	噸
1 公斤	=	2.205	磅
	=	1.653	斤
1 平方米	=	10.764	平方呎
1 立方米	=	219.969	英加侖
1 百帕斯卡	=	1	毫巴
每小時 1 公里	=	0.540	浬

Financial Year

The symbol ' / ' represents financial year. Thus 1995/96 means the financial year starting on 1 April 1995 and ending on 31 March 1996.

財政年度

代號「/」代表財政年度。因此，一九九五/九六年指由一九九五年四月一日至一九九六年三月三十一日的財政年度。

Monetary Figures

All monetary figures quoted are in Hong Kong dollars unless otherwise specified.

貨幣數字

年刊內所有引述的貨幣數字，除特別聲明外，均爲港元。

Exchange Rate

As from 17 October 1983 the Hong Kong dollar has been linked to the US dollar through an arrangement in the note issuing mechanism permitting note issuing banks to issue Hong Kong dollar notes at a fixed rate of HK$7.80=US$1.00. Since then, the exchange rate of Hong Kong dollar against the US dollar in the foreign exchange market has moved only within a narrow range. Statistics on exchange rates are presented in Section 8.

匯率

自一九八三年十月十七日起，政府透過一項有關發行紙幣的措施，將港元與美元聯繫，由發鈔銀行以 7.8 港元兌 1 美元的固定匯率發行紙幣。自此，港元兌美元的匯率在外匯市場僅有窄幅變動。有關匯率的統計數字載於第八節。

Rounding of Figures

There may be a slight discrepancy between the sum of individual items and the total as shown in the tables owing to rounding.

數字的進位

由於進位原因，統計表內個別項目的數字加起來可能與總數略有出入。

Summary of Key Statistics
主要統計概覽

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Population and Vital Statistics	人口及生命統計							
Estimated mid-year population (Table 1.1)	年中人口估計（表 1.1）	5 524 600	5 686 200	5 752 000*	5 800 500*	5 901 000*	6 035 400*	6 156 100
Crude birth rate (per 1 000 population) (Table 1.1)	粗出生率（按每千名人口計算）（表 1.1）	13.0	12.3	12.0	12.3	12.0	11.9	11.2
Crude death rate (per 1 000 population) (Table 1.1)	粗死亡率（按每千名人口計算）（表 1.1）	4.7	5.1	5.0	5.3	5.2	5.0	5.1
Labour	勞工							
Labour force (thousands) (Table 2.1)	勞動人口(千人)（表 2.1）	2 699.7	2 752.8	2 804.1*	2 792.3*	2 856.4*	2 929.0*	3 000.7
Labour force participation rate (%)(Table 2.1)	勞動人口參與率（百分比)(表 2.1）	65.1	63.7	63.5*	62.4*	62.3*	62.0*	62.0
Unemployment rate (%) (Table 2.2)	失業率(百分比）（表 2.2）	2.8	1.1	1.8	2.0	2.0	1.9	3.2
Underemployment rate (%) (Table 2.3)	就業不足率(百分比）（表 2.3）	1.7	0.8	1.6	2.1	1.6	1.4	2.1
External Trade and Inward Investment	對外貿易、外來投資							
Domestic exports ($ million) (Table 3.1)	港產品出口(百萬元）（表 3.1）	153,983	224,104	231,045	234,123	223,027	222,092	231,657
Re-exports ($ million) (Table 3.1)	轉口(百萬元）（表 3.1）	122,546	346,405	534,841	690,829	823,224	947,921	1,112,470
Imports ($ million) (Table 3.1)	進口(百萬元）（表 3.1）	275,955	562,781	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709	1,491,121
Terms of trade (1990=100) (Table 3.12)	貿易價格比率指數(1990=100)(表 3.12）	99.7	99.7	100.7	101.4	101.6	100.3	98.7
Industrial Production	工業生產							
Industrial production index (1986=100) (Table 4.6)	工業生產指數(1986=100）（表 4.6）	100	124	124	126	125	125	126
Industrial electricity consumption (terajoules) (Table 4.9)	工業電力耗用（兆焦耳）（表 4.9）	21 391	25 178	25 051	24 194	22 309	21 437	20 222
Industrial gas consumption (terajoules) (Table 4.9)	工業煤氣耗用（兆焦耳）（表 4.9）	327	510	701	823	889	919	978
Distributive Trades, Transport Services and Other Services	經銷貿易業、運輸業、服務業							
Value added ($ million)	增加價值(百萬元)							
Wholesale (Table 5.1)	批發業（表 5.1）	4,265	7,043	10,649	11,519	14,139	14,649	N.A.
Retail (Table 5.1)	零售業（表 5.1）	10,640	19,393	24,411	28,418	30,942	35,946	N.A.
Import/Export (Table 5.1)	進出口貿易業（表 5.1）	36,172	72,499	107,781	126,173	156,385	178,666	N.A.
Transport and related services (Table 5.11)	運輸及有關行業（表 5.11）	16,258	30,882	41,181	47,996	53,216	61,809	N.A.
Storage, communications, financing (except banking), and business services (Table 5.13)	倉庫、通訊、金融(銀行除外)、及商用服務業（表 5.13）	17,676	28,875	38,560	47,347	56,625	64,162	N.A.

Summary of Key Statistics (Cont'd.)
主要統計概覽(續)

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Land, Building and Construction	土地、樓宇、建造							
Private domestic units with consent to commence work (Table 6.10)	獲批准可動工興建私人住宅單位（表 6.10）	36 030	28 794	36 981	34 931	19 160	12 536	19 750
Consideration of documents received for registration in the Land Registry ($ million)	送達土地註冊處登記的文件涉及的價值（百萬元）							
Agreement for sale and purchase of building units and land (Table 6.19)	樓宇及地段買賣合約（表 6.19）	48,954	110,009	318,538	385,384	424,329	505,496	283,226
Assignments of building units (Table 6.19)	樓宇轉讓契約（表 6.19）	45,501	98,842	227,015	296,064	326,702	397,910	309,475
Assignments of land (Table 6.19)	地段轉讓契約（表 6.19）	28,122	31,176	41,072	58,225	81,791	80,977	49,656
Transport, Communications and Tourism	運輸、通訊、旅遊							
Inward and outward movements of cargo	進出香港貨物							
Total discharged (thousand tonnes) (Table 7.4)	總卸下（千公噸）（表 7.4）	45 548	57 424	67 239	78 798	89 082	102 128	111 717
Total loaded (thousand tonnes) (Table 7.4)	總付運（千公噸）（表 7.4）	17 275	27 145	34 280	37 824	44 809	54 824	61 160
Motor vehicles licensed (Table 7.10)	領牌車輛（表 7.10）	266 777	345 385	386 904	414 638	439 719	462 410	466 068
Visitor arrivals (Table 7.19)	訪港旅客（表 7.19）	4 052 641	5 984 501	6 795 413	8 010 524	8 937 500	9 331 156	10 199 994
Hotel room occupancy rate (%) (Table 7.23)	酒店入住率(百分比)（表 7.23）	85	79	75	82	87	85	85
Public Accounts, Money and Finance (HK$ million)	政府收支、貨幣、金融（百萬港元）							
Total government revenue(1) (Table 8.2)	總政府收入(1)（表 8.2）	48,602.7	82,430.2	114,699.9	135,310.9	166,602.2	174,998.4	180,045.1
Total government expenditure and equity investments(1) (Table 8.3)	總政府開支及證券投資(1)（表 8.3）	42,703.7	71,366.5	92,191.4	113,332.0	147,438.1	164,155.3	183,158.0
Money supply (definition 3)(2)	貨幣供應定義三(2)							
Hong Kong dollar	港幣	270,517	434,376	619,882	691,586	867,692	1,008,341	1,228,480
Foreign currency	外幣	311,691	625,831	815,861	882,679	951,963*	1,058,613*	1,118,736
Total (Table 8.5)	總計（表 8.5）	582,208	1,060,207	1,435,743	1,574,265	1,819,655*	2,066,954*	2,347,215
Loans and advances for use in Hong Kong (Table 8.8)	在港使用的貸款及墊款（表 8.8）	270,730	584,593	817,077	909,912	1,075,777	1,258,589*	1,398,193
Effective exchange rates indices for the Hong Kong dollar(3)(Trade-weighted) (November 1983=100) (Table 8.12)	港幣匯率指數(3)，（貿易總值加權）(November 1983=100)（表 8.12）	109.2	102.3	111.4	111.1	113.2	126.8	121.8

Summary of Key Statistics (Cont'd.)
主要統計概覽(續)

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Consumer Price Indices (Oct. 89-Sept. 90 =100)	消費物價指數（一九八九年十月至一九九零年九月=100）							
Consumer Price Index (A) (Table 9.1)	甲類消費物價指數（表 9.1）	74.9	93.5	114.5	125.2	135.9	146.9	159.7
Consumer Price Index (B) (Table 9.1)	乙類消費物價指數（表 9.1）	75.4	93.5	114.1	125.1	136.0	147.7	161.3
Hang Seng Consumer Price Index (Table 9.1)	恒生消費物價指數（表 9.1）	72.0	92.5	114.0	125.1	137.0	150.7	165.1
Composite Consumer Price Index (Table 9.1)	綜合消費物價指數（表 9.1）	74.1	93.2	114.2	125.2	136.2	148.2	161.7
Housing	房屋							
Housing Authority rental flats completed(1) (Table 10.2)	新落成房屋委員會租住單位(1)（表10.2）	27 073	33 910	21 190	22 148	19 848	24 440	14 559
Home Ownership Scheme residential units completed(1) (Table 10.11)	新落成居者有其屋計劃的居住單位(1)（表10.11）	9 538	10 048	9 804	10 652	14 973	4 004	14 868
Education	教育							
Enrolment in primary day school (Table 11.2)	日校小學學生人數（表11.2）	531 993	534 450	515 938	501 625	485 061	476 847	467 718
Enrolment in secondary day school (Table 11.2)	日校中學學生人數（表11.2）	446 193	436 428	436 339	445 785	455 935	458 199	459 845
Enrolment in UGC-funded Institutions (Table 11.2)	教資會資助院校學生人數（表11.2）	47 404	54 833	64 942	68 109	70 241*	72 154	75 454
Medical and Health	醫療衛生							
Registered deaths (Table 12.5)	死亡登記人數（表12.5）	26 030	28 485	28 682	30 526	30 222	30 106	30 894
Deaths from heart diseases (Table 12.7)	死於心臟病人數（表12.7）	4 337	4 836	4 858	5 359	4 707	4 909	4 886
Deaths from cancer (Table 12.8)	死於癌症人數（表12.8）	8 054	8 585	8 832	9 021	9 311	9 390	9 680
Infant mortality rates (per 1 000 registered live births) (Table 12.9)	嬰兒死亡率(按每千名出生登記活產嬰兒計算)（表12.9）	7.7	6.9	6.5	4.9	4.7	4.8	4.4
Social Welfare	社會福利							
Comprehensive Social Security Assistance	綜合社會保障援助							
Number of cases(1)	個案數目(1)	63 288	66 288	72 969	81 975	95 104	109 461	136 201
Amount(1) ($ million) (Table 13.3)	發放款項(1)（百萬元）（表13.3）	678.4	854.8	1,135.8	1,408.5	2,443.4#	3,426.8	4,831.1
Social Security Allowances	公共福利金							
Number of cases(1)	個案數目(1)	294 491	411 884	482 389	506 641	472 781	486 295	498 166
Amount(1) ($ million) (Table 13.3)	發放款項(1)（百萬元）（表13.3）	965.2	1,772.1	2,542.3	2,972.0	3,117.1#	3,209.0*	3,682.7
Traffic Accident Victims Assistance	交通意外傷亡援助							
Number of cases authorized for payment(1)	獲批個案數目(1)	5 356	5 891	5 143*	4 946*	5 324	5 318*	5 102
Amount(1) ($ million) (Table 13.3)	發放款項(1)（百萬元）（表13.3）	37.3	50.7	59.6	73.6	92.9	98.7	110.7

Summary of Key Statistics (Cont'd.)
主要統計概覽(續)

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Law and Order	治安							
Overall reported crime (Table 14.1)	舉報罪案合計 (表14.1)	81 411	81 808	88 659	84 056	82 564	87 804	91 886
Total violent crime (Table 14.1)	暴力罪案總計 (表14.1)	14 085	17 350	19 558	18 567	17 454	17 232	17 087
Total persons arrested (Table 14.4)	被捕人數總計 (表14.4)	41 501	43 684	44 059	41 780	45 042	49 784	53 098
Gross Domestic Product (GDP)	本地生產總值							
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Expenditure-based GDP Annual growth rate (Table 17.1)	本地生產總值開支估計年增長率 (表17.1)	+10.8	+2.6	+5.1	+6.3	+6.1*	+5.3*	4.7
Total GDP ($ million) (Table 17.2)	本地生產總值 (百萬元) (表17.2)	450,411	563,368	612,016	650,347	690,223*	726,709*	760,728
Per capita GDP ($) (Table 17.2)	按人口平均計算的本地生產總值(元) (表17.2)	81,528	99,076	106,401*	112,119*	116,967*	120,408*	123,573
At current market prices	以當時市價計算							
Expenditure-based GDP Annual growth rate (Table 17.1)	本地生產總值開支估計年增長率 (表17.1)	+15.1	+15.1	+14.8	+16.6	+15.2*	+12.8*	+ 9.2
Total GDP ($ million) (Table 17.2)	本地生產總值 (百萬元) (表17.2)	312,561	523,861	668,512	779,335	897,463*	1,012,585*	1,105,461
Per capita GDP ($) (Table 17.2)	按人口平均計算的本地生產總值(元) (表17.2)	56,576	92,128	116,223*	134,357*	152,087*	167,774*	179,572
Production-based GDP ($ million) (Table 17.8)	本地生產總值生產估計(百萬元) (表17.8)	266,337	459,706	667,837	780,897	883,447*	1,005,593	N.A.
Gross National Product (GNP)	本地居民生產總值							
GNP at current market price ($ million) (Table 17.9)	以當時市價計算本地居民生產總值 (百萬元) (表17.9)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	907,808	1,020,453	N.A.
Per capita GNP ($) (Table 17.9)	按人口平均計算的本地居民生產總值(元) (表17.9)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	153,840	169,078	N.A.
Total Net External Factor Income flows ($ million) (Table 17.9)	對外要素收入流動淨值總計(百萬元) (表17.9)	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	10,345	7,868	N.A.

Notes: (1) Figures are for the corresponding financial year. For example, figures for 1995 would represent the figures for financial year 1995/96.

(2) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.

(3) Figures are based on average of the closing middle market telegraphic transfer rates or notes rates for the year.

Include the payments for the period from 1 April to 5 April 1994.

註釋: (1) 數字是以相應的財政年度爲根據。例如一九九五年的數字代表一九九五至九六財政年度數字。

(2) 所列數字已包括外幣掉期存款。

(3) 數字是電匯或現鈔收市中間兌換價年內平均數。

包括一九九四年四月一日至五日所發放的款項。

List of Tables 統計表一覽

			Page 頁數
1.	**Population and Vital Statistics**	人口及生命統計	**1**
1.1	Estimated mid-year population, birth rates, death rates and infant mortality rates	年中人口估計、出生率、死亡率及嬰兒死亡率	3
1.2	Estimated mid-year population by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的年中人口估計	4
1.3	Live births by age of mother	按母親年齡劃分的活產嬰兒數目	5
1.4	Live births by birth order	按胎次劃分的活產嬰兒數目	5
1.5	Deaths by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的死亡數目	6
1.6	Marriages registered by age group of bridegroom and bride	按新郎及新娘年齡組別劃分的婚姻登記數目	7
1.7	First marriages registered by sex and age group	按性別及年齡組別劃分的初次婚姻登記數目	8
1.8	Divorce statistics	離婚統計數字	8
2.	**Labour**	勞工	**9**
2.1	Labour force and labour force participation rates by sex and age group	按性別及年齡組別劃分的勞動人口及勞動人口參與率	13
2.2	Unemployment and unemployment rates by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的失業人數及失業率	14
2.3	Underemployment and underemployment rates by age group and sex	按年齡組別及性別劃分的就業不足人數及就業不足率	14
2.4	Employed persons by occupation	按職業劃分的就業人數	15
2.5	Employed persons by industry	按行業劃分的就業人數	16
2.6	Employed persons by activity status	按經濟活動身份劃分的就業人數	16
2.7	Number of persons engaged and vacancies in the civil service	公務員就業人數及職位空缺數目	17
2.8	Number of establishments and persons engaged, other than those in the civil service, by industry sector	按行業類別劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外	17
2.9	Number of establishments, persons engaged and vacancies, other than those in the civil service, by major industry group	按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外	18
2.10	Number of establishments and persons engaged, other than those in the civil service, by selected industry sector and size of establishment	按選定行業類別及機構單位規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外	21
2.11	Nominal and real indices of payroll per person engaged by industry sector	按行業類別劃分的就業人員名義及實質平均薪金指數	23
2.12	Wage indices by industry sector and broad occupational group	按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數	24
2.13	Average daily wages of workers engaged in government building and construction projects	僱用於政府建築工程的工人每日平均工資	26
2.14	Salary indices for managerial and professional employees by major economic sector	按主要經濟行業類別劃分的經理級與專業僱員薪金指數	27
2.15	Occupational injuries by cause of accident	按意外成因劃分的職業傷亡數目	28
2.16	Stoppages of work by industry	按行業劃分的僱員停工事件	29
3.	**External Trade and Inward Investment**	對外貿易、外來投資	**31**
3.1	External trade statistics	外貿統計數字	36
3.2	Trade by area	按地區劃分的貿易數字	37
3.3	Trade by main country/territory	按主要國家／地區劃分的貿易數字	38
3.4	Trade by Standard International Trade Classification commodity section	按標準國際貿易分類中的類劃分的貿易數字	39

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
3.5	Imports and re-exports by end-use category	按用途類別劃分的進口及轉口貨值	40
3.6	Imports by principal commodity and main supplier	按主要貨品類別及主要供應地劃分的進口貨值	41
3.7	Domestic exports of manufactured goods by industrial origin	按產品所屬工業劃分的本港製造業產品出口統計數字	42
3.8	Domestic exports by principal commodity and main destination	按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口貨值	43
3.9	Re-exports by principal commodity and main destination	按主要貨品類別及主要目的地劃分的轉口貨值	45
3.10	Re-exports by principal commodity and main origin	按主要貨品類別及主要來源地劃分的轉口貨值	46
3.11	Trade involving outward processing in China	涉及外發中國加工的貿易	47
3.12	Trade index numbers	貿易指數	47
3.13	Unit value indices and quantum indices of domestic exports by principal commodity	按主要貨品劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數	48
3.14	Unit value indices and quantum indices of imports and re-exports by end-use category	按用途類別劃分的進口及轉口單位價格指數及貨量指數	49
3.15	Unit value indices and quantum indices of imports by main supplier	按主要供應地劃分的進口單位價格指數及貨量指數	50
3.16	Unit value indices and quantum indices of domestic exports by main destination	按主要目的地劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數	50
3.17	Unit value indices and quantum indices of re-exports by main destination	按主要目的地劃分的轉口單位價格指數及貨量指數	51
3.18	Total net assets attributable to inward direct investments by major investor country/territory	按主要投資者國家／地區劃分的外來直接投資資產淨值	52
3.19	Stock of inward direct investments by major country/territory for 1994	按主要投資者國家／地區劃分的一九九四年外來直接投資存量	53
4.	**Industrial Production**	**工業生產**	**55**
4.1	Principal statistics for all industrial establishments classified by industry sector for 1994	按行業類別劃分的一九九四年所有工業機構單位的主要統計數字	57
4.2	Principal statistics for all manufacturing establishments classified by major industry group for 1994	按主要行業組別劃分的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字	58
4.3	Principal statistics for all manufacturing establishments analysed by number of persons engaged for 1994	按就業人數分析的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字	60
4.4	Principal statistics for all manufacturing establishments analysed by value of gross output for 1994	按生產總值價值分析的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字	60
4.5	Principal statistics for all manufacturing establishments analysed by value added for 1994	按增加價值分析的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字	61
4.6	Indices of industrial production	工業生產指數	62
4.7	Textile production statistics	紡織業生產統計數字	63
4.8	Mining and quarry production	採礦及石礦生產	65
4.9	Electricity, gas and water consumption	電力、煤氣及食水耗用	65
5.	**Distributive Trades, Transport Services and Other Services**	**經銷貿易業、運輸業、服務業**	**67**
5.1	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group for 1994	按主要行業組別劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	73
5.2	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and number of persons engaged for 1994	按主要行業組別及就業人數劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	74
5.3	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and sales and other receipts for 1994	按主要行業組別及銷售及其他收益劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	76

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
5.4	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and value added for 1994	按主要行業組別及增加價值劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	78
5.5	Principal statistics for all wholesale, retail and import /export establishments, restaurants and hotels by major industry group and industry group for 1994	按主要行業組別及行業組別劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字	80
5.6	Total retail sales; value and volume indices of retail sales by type of outlet (1989/90-based)	總零售額及按商鋪類別劃分的零售價值和零售量指數（以一九八九至九零年爲基期）	82
5.7	Total retail sales; value and volume indices of retail sales by type of outlet (1994/95-based)	總零售額及按商鋪類別劃分的零售價值和零售量指數（以一九九四至九五年爲基期）	83
5.8	Total restaurant receipts; value and volume indices of restaurant receipts by type of restaurants (1989/90-based)	飲食店總收益及按飲食店類別劃分的飲食店收益價值和數量指數（以一九八九至九零年爲基期）	84
5.9	Total restaurant receipts; value and volume indices of restaurant receipts by type of restaurants (1994/95-based)	飲食店總收益及按飲食店類別劃分的飲食店收益價值和數量指數（以一九九四至九五年爲基期）	85
5.10	Principal statistics for all transport and related services establishments by major industry group and number of persons engaged for 1994	按主要行業組別及就業人數劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字	86
5.11	Principal statistics for all transport and related services establishments by major industry group and business receipts and other income for 1994	按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字	88
5.12	Principal statistics for all transport and related services establishments by major industry group and value added for 1994	按主要行業組別及增加價值劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字	90
5.13	Principal statistics for all storage, communications, financing (except banking) and business services establishments by major industry group and number of persons engaged for 1994	按主要行業組別及就業人數劃分的一九九四年所有倉庫、通訊、財務（銀行除外）及商用服務業機構單位的主要統計數字	92
5.14	Principal statistics for all storage, communications, financing (except banking) and business services establishments by major industry group and business receipts and other income for 1994	按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九四年所有倉庫、通訊、財務（銀行除外）及商用服務業機構單位的主要統計數字	94
5.15	Principal statistics for all storage, communications, financing (except banking) and business services establishments by major industry group and value added for 1994	按主要行業組別及增加價值劃分的一九九四年所有倉庫、通訊、財務（銀行除外）及商用服務業機構單位的主要統計數字	96
5.16	Principal statistics from the annual survey of banks, deposit-taking companies, restricted licence banks and representative offices of foreign banks for 1985, 1988, 1990, and 1992 to 1994	一九八五、一九八八、一九九零及一九九二至一九九四年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的統計數字	98
5.17	Principal statistics for all establishments in the insurance industry by number of persons engaged for 1994	按就業人數劃分的一九九四年所有保險業機構單位的主要統計數字	101
5.18	Principal statistics for all establishments in the insurance industry by income and receipts for 1994	按收入及業務收益劃分的一九九四年所有保險業機構單位的主要統計數字	101
6.	**Land, Building and Construction**	**土地、樓宇、建造**	**103**
6.1	Real estate project statistics classified by end-use of buildings for 1994	按樓宇用途劃分的一九九四年地產發展計劃的統計數字	111
6.2	Principal statistics for all establishments in the building, construction and real estate sectors, classified by major industry group/industry for 1994	按主要行業組別 /行業劃分的一九九四年所有屋宇建築、建造及地產業機構單位的主要統計數字	112
6.3	Principal statistics for all building and civil engineering establishments analysed by gross value of construction work performed for 1994	按建造工程總值分析的一九九四年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字	114
6.4	Principal statistics for all building and civil engineering establishments analysed by value added for 1994	按增加價值分析的一九九四年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字	114

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
6.5	Gross value of construction work, in normal terms, performed by building and civil engineering establishments	屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值	116
6.6	Completed new buildings certified for occupation by type	按樓宇種類劃分有入伙紙的新落成樓宇	116
6.7	Usable floor area of completed new buildings by end-use and geographic area	按用途及地區劃分的新落成樓宇的可用樓面面積	117
6.8	Completed new buildings by cost of construction	按建築成本劃分的新落成樓宇	118
6.9	Private domestic units with consent to commence work by area	按地區劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位	119
6.10	Private domestic units with consent to commence work by floor area	按樓面面積劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位	119
6.11	Private domestic units completed by area and district	按區域及地區劃分的私人住宅單位落成量	120
6.12	Private domestic units completed by area and floor area	按區域及樓面面積劃分的私人住宅單位落成量	121
6.13	Stock, completions and vacancy of private non-domestic premises by type	按類別劃分的私人非住宅樓宇總存量、落成量及空置量	122
6.14	completions of new private flatted factory space by area and district	按區域及地區劃分的私人分層工廠大廈落成量	123
6.15	Price indices by type of premises	按樓宇類別劃分的售價指數	124
6.16	Average prices by type of premises	按樓宇類別劃分的平均售價	125
6.17	Average rentals and rental indices of fresh lettings of private domestic premises	私人住宅樓宇新訂租約平均租金及租金指數	126
6.18	Average rentals and rental indices of fresh and renewal lettings by type of private non-domestic premises	按私人非住宅樓宇類別劃分的新訂及續租租約平均租金及租金指數	127
6.19	(A) Number of documents received for registration in the Urban and New Territories Land Registries	（甲）送達市區及新界土地註冊處登記的文件數目	128
	(B) Consideration of documents received for registration in the Urban and New Territories Land Registries	（乙）送達市區及新界土地註冊處登記的文件涉及的價值	128
6.20	Disposals of government land	政府土地拍賣及批租	129
7.	**Transport, Communications and Tourism**	**運輸、通訊、旅遊**	**131**
7.1	Inward and outward movements of aircraft, vessels, motor vehicles and trains	進出香港的飛機、船隻、車輛及火車	134
7.2	Inward and outward movements of ocean vessels by ship type	按船隻種類劃分進出香港的遠洋輪船	136
7.3	Inward and outward movements of ocean vessels by flag	按船旗劃分進出香港的遠洋輪船	137
7.4	Inward and outward movements of cargo	進出香港貨物	138
7.5	Inward and outward movements of cargo by air/ocean vessels by major country/territory of loading/discharge (A) By air (B) By ocean vessels	按空運／遠洋輪船及主要裝貨／卸貨國家／地區劃分的進出香港貨物 （甲）空運 （乙）遠洋輪船	139
7.6	Containers carried by ocean-going vessels and river trading vessels	遠洋輪船及內河商船運載貨櫃數字	141
7.7	Cargo carried by ocean vessels by type of shipment	按裝運貨物種類劃分的遠洋輪船運載貨物	142
7.8	Public transport: Estimated passenger journeys by operator	公共交通：按營辦商劃分的估計乘客人數	142
7.9	Motor vehicles registered by type	按種類劃分的登記車輛	143
7.10	Motor vehicles licensed by type	按種類劃分的領牌車輛	144
7.11	New registration of motor vehicles by type	按種類劃分的新登記車輛	145
7.12	Public roads	公共道路	146
7.13	Traffic accidents and casualties	交通意外及傷亡	146
7.14	Telephone services	電話服務	147
7.15	International telephone and telegram services	國際電話及電報服務	147

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
7.16	Postal services	郵遞服務	148
7.17	Arrivals and departures of passengers by mode of transport	按交通模式劃分的抵港及離港旅客人數	148
7.18	Hong Kong resident departures by destination	按目的地劃分的本港居民離港人數	148
7.19	Visitor arrivals by country/territory of residence	按居住國家／地區劃分的訪港旅客人數	149
7.20	Visitor arrivals by mode of transport and country /territory of residence	按訪港旅客所使用的交通模式及居住國家／地區劃分的人數	150
7.21	Visitor spending by country/territory of residence	按居住國家／地區劃分的訪港旅客消費	151
7.22	Per capita visitor spending by country/territory of residence	按居住國家／地區劃分的訪港旅客每人平均消費及留港時間	151
7.23	Hotel statistics	酒店統計數字	152
8.	**Public Accounts, Money and Finance**	**政府收支、貨幣、金融**	**153**
8.1	Government's reserve balances (general revenue account and funds)	結餘（政府一般收入帳目開支及基金）	156
8.2	Actual revenue (general revenue account and funds)	實際收入（政府一般收入帳目開支及基金）	157
8.3	Actual expenditure (general revenue account and funds)	實際開支（政府一般收入帳目開支及基金）	158
8.4	Size of civil service	公務員數目	159
8.5	Money supply	貨幣供應	160
8.6	Deposits from customers	客戶存款	161
8.7	Balance sheets (A) All authorized institutions (B) Licensed banks (C) Restricted licence banks (D) Deposit-taking companies	資產負債表 （甲）所有認可機構 （乙）持牌銀行 （丙）有限制牌照銀行 （丁）接受存款公司	162
8.8	Loans and advances for use in Hong Kong by economic sector (A) All authorized institutions (B) Licensed banks (C) Restricted licence banks (D) Deposit-taking companies	按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款 （甲）所有認可機構 （乙）持牌銀行 （丙）有限制牌照銀行 （丁）接受存款公司	166
8.9	Liabilities due to other authorized institutions	對其他認可機構的負債	170
8.10	Foreign currency positions	外匯頭寸	171
8.11	Best lending rates, Hong Kong dollar inter-bank offered rates, and clearing house transactions	最優惠利率、銀行同業拆息及票據交換	172
8.12	Exchange rates and the effective exchange rates indices	外幣兌換率及港幣匯率指數	173
8.13	Value of stock exchange turnover and index of share prices	證券交易成交額及股票價格指數	174
8.14	Gold and silver exchange trading prices	金銀貿易場買賣報價	174
8.15	Futures exchange turnover	期交所成交量	175
9.	**Prices and Food Supplies**	**物價、食物供應**	**177**
9.1	Consumer Price Indices (1989/90-based)	消費物價指數(以一九八九至九零年爲基期)	179
9.2	Consumer Price Indices (1994/95-based)	消費物價指數(以一九九四至九五年爲基期)	181
9.3	Average wholesale prices of selected food items	選定食品的平均批發價格	182
9.4	Average retail prices of selected food items	選定食品的平均零售價格	183
9.5	Food supplies	食品供應	184
9.6	Estimated local production of foodstuffs	本地食品生產量的估計	184
9.7	Imports of foodstuffs	進口食品	185
9.8	Imported vegetables sold through vegetable market at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (Phase I)	長沙灣副食品批發市場(第一期)蔬菜市場所銷售的入口蔬菜	186

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
9.9	Poultry sold through Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and poultry market at Western Wholesale Food Market	長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場內家禽市場所銷售的家禽	186
9.10	Fresh marine fish sold through the Fish Marketing Organization	魚類統營處所銷售的海魚	187
9.11	Salted/dried marine fish sold through the Fish marketing Organization	魚類統營處所銷售的鹹魚及乾海魚	187
10.	**Housing**	房屋	**189**
10.1	Number of permanent quarters by type and area, 1995	按類型及地區劃分的一九九五年永久性屋宇單位數量	191
10.2	Housing Authority rental flats completed by geographic area	按地區劃分的新落成房屋委員會租住單位	191
10.3	Housing Authority rental flats completed by flat type	按單位類型劃分的新落成房屋委員會租住單位	192
10.4	Stock of flats and authorized population in Housing Authority rental estates by geographic area	按地區劃分的房屋委員會租住屋邨住宅單位數目及認可居民人數	192
10.5	Housing Authority rental flats allocated and persons rehoused by category	按安置類別劃分的房屋委員會租住單位編配數字及獲安置人數	193
10.6	Monthly rent of typical flats in Housing Authority estates as at end March of the year	截至當年三月底時房屋委員會屋邨的代表性每月租金	194
10.7	Authorized population in Housing Authority cottage areas and temporary housing areas by geographic area	按地區劃分的房屋委員會平房區及臨時房屋區認可居民人數	195
10.8	Housing Authority rental flats with consent to commence work by geographic area	按地區劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位	195
10.9	Housing Authority rental flats with consent to commence work by flat type	按單位類型劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位	196
10.10	Housing Authority Home Ownership Scheme residential units with consent to commence work by geographic area and saleable floor area	按地區及實用樓面面積劃分的獲批准可動工興建房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位	197
10.11	Housing Authority Home Ownership Scheme residential units completed by geographic area and saleable floor area	按地區及實用樓面面積劃分的新落成房屋委員會居者有其屋計劃的居住單位	198
10.12	Housing Authority Non-residential/composite buildings with consent to commence work by type	按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建的房屋委員會非住宅／綜合用途樓宇	199
10.13	Housing Authority Non-residential/composite buildings completed by type	按樓宇種類劃分的新落成房屋委員會非住宅／綜合用途樓宇	199
10.14	Consolidated operating and appropriation account of Housing Authority	房屋委員會綜合運作及撥付款項帳目	200
10.15	Expenditure on construction work and purchase of fixed assets of Housing Authority	房屋委員會用於建築工程及購置固定資產的開支	201
10.16	Agency functions undertaken by the Housing Authority on behalf of Government	房屋委員會代政府執行的工作	201
11.	**Education**	教育	**203**
11.1	Operating educational institutions by education level and type	按教育程度及類別劃分的營辦中教育院校	205
11.2	Enrolment by type of educational institution	按學院類型劃分的學生人數	206
11.3	Operating schools by education level, type of educational institution and area, 1995	按教育程度、教育院校類別及地區劃分的一九九五年營辦中學校	208
11.4	Full-time enrolment in kindergarten, primary and secondary 1-7 courses by age and sex, 1995	按年齡及性別劃分的一九九五年幼稚園、小學及中一至中七課程的全日制學生人數	208
11.5	Enrolment in primary schools by type of school, type of educational institution and grade	按學校類別、教育院校類別及級別劃分的小學學生人數	209
11.6	Enrolment in secondary schools by type of school, type of educational institution and grade	按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中學學生人數	210

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
11.7	Enrolment in secondary 6 and 7 courses by type of school, type of educational institution and grade	按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中六及中七課程的學生人數	211
11.8	Enrolment in technical institutes by mode of study and level of course	按學制及程度劃分的工業學院學生人數	211
11.9	Enrolment in technical colleges by mode of study	按學制劃分的科技學院學生人數	212
11.10	Enrolment in Colleges of Education/Hong Kong Institute of Education by mode of study, level of course and sex	按學制、程度及性別劃分的教育學院／香港教育學院學生人數	213
11.11	Enrolment in the Open Learning Institute of Hong Kong by registration and occupation of students	按註冊及學生職業劃分的香港公開進修學院學生	215
11.12	Number of course registrations and courses offered by school at the Open Learning Institute of Hong Kong	按學院劃分的香港公開進修學院註冊學額及開辦科目	215
11.13	Enrolment in tertiary institutions funded by the University Grants Committee by academic programme category and level of study, 1995	按學科類別及程度劃分的一九九五年大學教育資助委員會資助院校學生人數	216
11.14	Enrolment in adult education by type of course and type of educational institution	按課程類別及教育院校類別劃分的成人教育學生人數	218
11.15	Schools and enrolment in special education schools	特殊教育學校的數目及學生人數	219
11.16	Special classes in normal schools and enrolment by type of class	按班別劃分的正常學校內的特殊班數目及學生人數	220
11.17	Teaching staff by level of school and qualification	按學校程度及教師學歷劃分的教師人數	221
11.18	Teaching staff by level of school and sex	按學校程度及教師性別劃分的教師人數	222
11.19	Pupil/teacher ratios in primary and secondary day schools by level and type of educational institution	按學校程度及類別劃分的小學及中學日校的學生與教師比率	222
11.20	Statistics of results of Hong Kong Certificate of Education Examination, 1995	香港中學會考的一九九五年成績統計數字	223
11.21	Statistics of results of Hong Kong Advanced Level Examination, 1995	香港高級程度會考的一九九五年成績統計數字	224
11.22	Academic awards conferred at the Open Learning Institute of Hong Kong	香港公開進修學院學位頒授情況	225
11.23	Graduate numbers of tertiary institutions funded by the University Grants Committee by academic programme category and level of study, 1995	按學科類別及程度劃分的一九九五年大學教育資助委員會資助院校畢業學生人數	226
11.24	Expenditure on education	教育方面的開支	228
12.	**Medical and Health**	**醫療衛生**	**229**
12.1	Medical institutions with hospital beds by area and type of institution	按地區及機構類別劃分的設有病床的醫療機構	230
12.2	Prophylactic immunizations	預防疫苗注射	231
12.3	Notified infectious diseases	已備案的傳染病	232
12.4	Notification rates and death rates of certain infectious diseases	某幾類傳染病的接獲比率及死亡率	233
12.5	Registered deaths by cause	按死因劃分的死亡登記人數	233
12.6	Leading causes of death by sex and age, 1995	按性別及年齡劃分的一九九五年主要死因	234
12.7	Deaths from heart diseases by age and sex	按年齡及性別劃分的死於心臟病人數	235
12.8	Deaths from cancer by major cause	按主要死因劃分的死於癌症人數	235
12.9	Infant deaths by cause	按死因劃分的嬰兒死亡人數	236
12.10	Maternal deaths by cause	按死因劃分的孕婦死亡人數	237
12.11	In-patient discharges and deaths in Government, Hospital Authority and private hospitals classified by disease	按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院住院病人出院及死亡人數	237
12.12	In-patient discharges and deaths by area and type of institutions	按地區及機構類別劃分的住院病人出院及死亡人數	238

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
12.13	In-patient and day-patient discharges and deaths in Hospital Authority institutions by specialty and area, 1995	按專科及地區劃分的一九九五年醫院管理局機構住院病人及日間病人的出院及死亡人數	238
12.14	Attendances of out-patient services provided by Department of Health	衞生署提供的門診服務到診人次	239
12.15	Accident and emergency and out-patient attendances at Hospital Authority institutions	醫院管理局急症室及門診病人到診人次	239
12.16	Statistics on allied health service	專職醫療服務的統計數字	240
12.17	Statistics on radiological service provided by Department of Health and Hospital Authority	衞生署及醫院管理局提供的放射服務統計數字	240
12.18	Statistics on pharmaceutical service	藥物服務的統計數字	241
12.19	Pathology service and forensic pathology service provided by Department of Health and Hospital Authority	衞生署及醫院管理局提供的病理科及法醫病理科服務	241
12.20	Work of the family health services	家庭健康服務的工作	242
12.21	Work of government midwifery services	政府助產科服務的工作	243
12.22	Work of the tuberculosis and chest service	胸肺科服務的工作	243
12.23	Attendances of social hygiene service provided by Department of Health	衞生署提供的社會衞生服務到診人次	244
12.24	Registered Medical Personnel	註冊醫護人員	245
12.25	Expenditure on the Medical and Health Services	醫療健康方面的支出	246
13.	**Social Welfare**	**社會福利**	**247**
13.1	Applications for legal aid	法律援助申請	249
13.2	Applications for legal aid in civil cases by type	按類別劃分的申請法律援助的民事案件	249
13.3	Social Security	社會保障	250
13.4	Comprehensive Social Security Assistance cases by type	按類別劃分的綜合社會保障援助個案	251
13.5	Social Security Allowance cases by type	按類別劃分的公共福利金個案	251
13.6	Disabled persons enrolled in rehabilitation services by type of services	按服務類別劃分的已登記接受康復服務的弱能人仕	252
13.7	Active cases of family services centres	家庭服務中心處理中的個案	252
13.8	Admissions to children's, boys' and girls' homes by type of custody	按監護類別劃分的兒童院、男童院與女童院的入院人數	252
13.9	Child care centres under the supervision of Child Care Centres Advisory Inspectorate by type	按類別劃分由幼兒中心督導組負責督導的幼兒中心	253
13.10	Persons enrolled in elderly institutions by type of institution	按院舍類別劃分的老人院舍住院人數	254
13.11	Expenditure on social welfare	社會福利開支	254
14.	**Law and Order**	**治安**	**255**
14.1	Reported crimes by type of offence	按罪案種類劃分的舉報罪案	258
14.2	Detected crimes by type of offence	按罪案種類劃分的偵破罪案	259
14.3	Persons arrested for crime by type of offence and age, 1995	按罪案種類及年齡劃分的一九九五年犯罪被捕人數	260
14.4	Persons arrested for crime by age	按年齡劃分的犯罪被捕人數	261
14.5	Minor offences dealt with by the police	警方辦理的輕微罪案	261
14.6	Value of property stolen and recovered by selected category of crime	按選擇性罪案類型劃分的被偷財物及尋回財物的總值	262
14.7	Strength and annual expenditure of the police force	警隊的實際人數及每年財政開支	262
14.8	Judiciary statistics	司法機構審理案件統計數字	263

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
14.9	Average daily inmate population by type of person and sex	按類別及性別劃分的懲教署每日平均監管人數	265
14.10	Reception of convicted persons by sex, type of sentence and age on conviction	按性別、判刑類別及定罪時年齡劃分的判刑人數	266
14.11	Reception of convicted persons by type of offence and sex	按罪行及性別劃分的判刑人數	266
14.12	Reception of prisoners by sex, age on conviction and length of sentence	按性別、定罪時年齡及刑期劃分的判監人數	267
14.13	Remanded persons in correctional institutions by sex	按性別劃分的還押犯人數	267
14.14	Cases referred for social enquiry by type of offence and age of offender	按罪行類別與過犯年齡組別劃分的過犯背景調查個案	268
14.15	Probation orders by type of offence and age of offender	按罪行類別與過犯年齡組別劃分的感化令	269
14.16	Children and juveniles under protection of Children and Juveniles Ordinance	根據保護兒童及少年條例處理的兒童及青少年	269
15.	**Culture, Entertainment and Recreation**	**文化、娛樂、康樂**	**271**
15.1	Facilities available in and usage of public libraries	公共圖書館現有設施及使用情況	273
15.2	Attendances at museums	參觀博物館人次	274
15.3	Usage rates of major cultural venues by location	按地點劃分的主要文化場地使用率	275
15.4	Cultural, entertainment and sports presentations at selected venues by type of event	按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目	276
15.5	Presentations, attendances and attendance rates of indoor cultural programmes by type of event	按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率	278
15.6	Presentations and attendances of public entertainment programmes by type of event	按節目類別劃分的公眾娛樂節目舉辦場數及觀眾人次	280
15.7	Programmes and participants of sports and recreation activities by type of event	按活動類別劃分的康體活動次數及參加人數	281
15.8	Major recreation amenities facilities by type	按設施類別劃分的主要康樂及市容設施	282
15.9	Parks and playgrounds by district	按地區劃分的公園及遊樂場	283
16.	**Environment, Climate and Geography**	**環境、氣候、地理**	**285**
16.1	Air quality by area, 1995	按地區劃分的一九九五年空氣質素	287
16.2	Average daily solid waste generation by type and source	按種類及來源劃分的平均每日產生的固體廢物	288
16.3	Water quality of gazetted beaches	憲報公布泳灘的水質	289
16.4	Water quality rating of gazetted beaches by area	按地區劃分的憲報公布泳灘的水質級別	290
16.5	Water quality index of major rivers and stream courses	主要河流及溪澗的水質指數	290
16.6	Marine water quality of Hong Kong, 1995	香港的一九九五年海水水質	291
16.7	Pollution complaints handled by nature and source	按性質及來源劃分的處理污染投訴	292
16.8	Capital expenditure devoted to environmental projects by type	按類別劃分的環境計劃建設開支	292
16.9	Summary of meteorological observations	氣象觀測摘要	293
16.10	Area of Hong Kong by District Board district	按區議會分區劃分的香港地區面積	293
17.	**National Accounts**	**國民會計**	**295**
17.1	Annual growth rates of gross domestic product (GDP) estimates	本地生產總值的按年增長率	300
17.2	Gross domestic product (GDP) estimates by main expenditure component	按主要開支組成部份劃分的本地生產總值	301
17.3	Implicit price deflators of gross domestic product and expenditure components	本地生產總值及其開支組成部份的內含平減物價指數	302
17.4	Private consumption expenditure by commodity group	按商品組別劃分的私人消費開支	302
17.5	Government consumption expenditure by component	按組成部份劃分的政府消費開支	304

List of Tables (cont'd.)

統計表一覽（續）

			Page 頁數
17.6	Gross domestic fixed capital formation by public/ private sector	按公營／私營機構劃分的本地固定資本形成總額	305
17.7	Exports and imports of services at current market prices by component	按組成部份劃分的服務輸出及輸入（以當時市價計算）	307
17.8	Gross domestic product (GDP) estimates at current prices by economic activity	按經濟活動劃分的本地生產總值（以當時價格計算）	307
17.9	Estimates of Gross National Product (GNP) and External Factor Income Flows (EFIF) by income component by type of transactor (At current market prices)	本地居民生產總值及按收入組成部份和交易者類別劃分的對外要素收入流動估計（以當時市價計算）	308
18.	**Miscellaneous Statistics**	**雜項統計**	**309**
18.1	Complaints lodged with the Office of the Commissioner for Administrative Complaints (Ombudsman)	向申訴專員公署提出的投訴	310
18.2	Mass media	大眾傳播	311
18.3	Public markets and market stalls by type	公眾街市及按類別劃分的街市檔位	312
18.4	Food business and other licences and permits in force by type	按類別劃分的有效食物及其他行業牌照及許可證	313
18.5	Hawker licences by type	按類別劃分的小販牌照	314
18.6	Inspections on imported and exported foods by type	按食物類別劃分的進出口食物檢驗	316
18.7	Quantity of retained imports of oil products	油產品進口留用數量	317
18.8	Fire, special services, ambulance calls and persons involved	火警、特別服務、救護車召喚及涉及人數	317
18.9	Local and oversea companies registered, wound-up and dissolved	本地及海外公司登記清盤及解散	318
18.10	Companies incorporated outside Hong Kong by origin	按成立地點劃分的本港以外註冊成立公司數目	319

1 Population and Vital Statistics
人口及生命統計

Concepts and Definitions

The *birth rate* relates the number of live births occurring in a year to the population in the middle of that year.

A *death* refers to the permanent disappearance of all evidence of life after live birth has taken place. Figures on deaths refer to known occurrences of such events, excluding those of Vietnamese migrants.

The *death rate* relates the number of deaths occurring in a year to the population in the middle of that year.

Expectation of life at birth is the number of years of life that a person born in a given year is expected to live if he/she were subjected to the prevalent mortality conditions as reflected by the set of age-sex-specific death rates for that year.

The *infant mortality rate* relates the total number of deaths of age under one to the total number of live births occurring in that year.

A *live birth* refers to the complete expulsion or extraction from its mother of a product of conception which after such separation breathes or shows any other evidence of life. Figures on live birth refer to known occurrences of such events, excluding those of Vietnamese migrants.

The *mid-year population estimate* is derived from the latest census or by-census. A population base is first established by adjusting the census count for under-reporting of children aged 0-4 and for local residents temporarily away from Hong Kong. Transients found in the census are also included. The population estimate (excluding Vietnamese migrants) can then be obtained by updating this population base with births, deaths and balance of arrivals and departures occurring since the census moment. The number of Vietnamese migrants in Hong Kong at mid-year is finally added to this figure to obtain an estimate of the total population.

The *rate of natural increase* relates the balance of births over deaths occurring in a year to the population in the middle of the year.

A *registered marriage* is defined as a voluntary union of life of one man and one woman to the exclusion of all others which has been contracted in accordance with the

概念及定義

出生率 是以一年內出生的所知活產嬰兒數目爲分子，與同年年中的人口數字爲分母構成比率。

死亡 是指某人在活產後的任何期間，永久失去所有生命徵象。死亡人數是指所知發生的死亡數字，但越南船民的數字並不包括在內。

死亡率 是以一年內死亡的所知人數爲分子，與同年年中的人口數字爲分母構成比率。

出生時的平均預期壽命 是指某年出生人士，若其一生經歷一如該年按性別及年齡劃分的死亡率所反映的死亡情況，他/她預期能活的年數。

嬰兒死亡率 是以一年內一歲以下嬰兒死亡的所知人數與該年所知活產人數的比率。

活產嬰兒 是指胎兒從母體完全排出或取出後，有過呼吸或其他生命徵象的。活產人數是指所知發生活產事件的數字，但越南船民的數字並不包括在內。

年中人口估計 是根據最近期的人口普查或中期人口統計結果估算。將普查或中期人口統計點算結果，經過因漏報0-4歲兒童和暫時不在港居民所引致的調整後，便可編製成人口基數。普查或中期人口統計日在香港的過境旅客也包括在內。把這人口基數加入往後的期內出生人數，減去同期的死亡人數，再加上出入境人數的差額，便可計算出不包括越南船民的年中人口估計。最後加入年中在港的越南船民數目便可得出總人口估計。

自然增長率 是以一年內出生及死亡的所知人數的差額爲分子，與同年年中的人口數字爲分母構成比率。

婚姻 是指一男一女自願終生結合，不容他人介入而且按照婚姻條例而締結的。婚姻登記數字包括在一九七一年十月七日前舉行的舊式婚姻而在該日期後根據婚

Marriage Ordinance. Those customary marriages contracted before 7 October 1971, which have been post-registered in accordance with the Marriage Reform Ordinance after that date, are also covered in the statistics. Marriage statistics are restricted to registered marriages only.

婚制度改革條例補辦登記手續的婚姻數目。婚姻數字祇限於登記婚姻事件數目。

Total Fertility Rate (TFR) is the average number of children that would be born alive to a woman during her life time if she were to pass through her childbearing ages 15-49 experiencing the age-specific fertility rates prevailing in a given year.

某年的 *總和生育率* 是指一位婦女，若她在度過其生育齡期（即十五至四十九歲）時經歷了一如該年的年齡組別生育率，其一生中活產子女的平均數目。

Further References

Hong Kong Social and Economic Trends

其他有關刊物

香港社會及經濟趨勢

1.1 Estimated Mid-year Population, Birth Rates, Death Rates and Infant Mortality Rates
年中人口估計、出生率、死亡率及嬰兒死亡率

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Estimated mid-year population	年中人口估計	5 524 600	5 686 200	5 752 000	5 800 500	5 901 000	6 035 400	6 156 100
Crude birth rate(1)	粗出生率(1)	13.0	12.3	12.0	12.3	12.0	11.9	11.2
Crude death rate(1)	粗死亡率(1)	4.7	5.1	5.0	5.3	5.2	5.0	5.1
Rate of natural increase(1)	自然增長率(1)	8.3	7.2	7.0	7.0	6.8	6.9	6.1
Infant mortality rate(2)	嬰兒死亡率(2)	7.7	7.4	6.4	4.8	4.8	4.5	4.6
Total fertility rate(3)	總和生育率(3)	1 335	1 246	1 207	1 254	1 233	1 226	1 154
Expectation of life at birth (year)	出生時的平均預期壽命（年）							
Male	男	74.1	74.2	75.2	74.8	75.3	75.7	76.0
Female	女	79.4	80.0	80.7	80.7	80.9	81.5	81.5

Notes : The 1996 Population By-census conducted in March 1996 provided a benchmark for revising estimates of the population made since the 1991 Population Census. Figures in the above table, apart from those on infant mortality rate, were re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Therefore, some of these figures are different from those published in the 1995 edition of this publication.

(1) Per 1 000 population.
(2) Per 1 000 live births.
(3) Per 1 000 women aged 15-49.

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 在一九九六年三月進行的一九九六年中期人口統計提供一個基準，用作修訂自一九九一年人口普查以來編製的人口估計。上表刊出的數字，除嬰兒死亡率外，以一九九六年九月公布的修訂人口估計重新編製，故此以上部分數字與本刊一九九五年版曾刊載的有所不同。

(1) 按每千名人口計算。
(2) 按每千名出生嬰兒計算。
(3) 按每千名十五歲至四十九歲女性人口計算。

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.2 Estimated Mid-year Population by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的年中人口估計

Number of persons
人數

Age group 年齡組別		Sex	性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
0 - 4		M	男	215 900	199 400	191 700	191 500	192 700	193 800	196 500
		F	女	200 600	184 600	177 500	178 600	179 600	178 400	181 100
5 - 9		M	男	217 400	225 400	213 000	206 200	200 600	199 400	198 100
		F	女	201 600	209 400	196 900	193 400	190 100	188 300	186 900
10 - 14		M	男	229 200	219 500	218 400	217 900	218 400	221 100	222 500
		F	女	209 000	202 200	201 200	204 100	207 200	209 000	210 000
15 - 19		M	男	237 200	226 600	217 600	212 700	209 700	215 400	218 500
		F	女	217 500	209 200	200 000	195 800	196 300	199 300	202 700
20 - 24		M	男	290 000	248 300	227 600	220 500	219 900	222 800	224 500
		F	女	278 500	241 100	227 400	220 500	220 700	223 300	226 100
25 - 29		M	男	315 400	312 100	294 100	282 000	270 600	260 700	251 300
		F	女	298 000	308 900	303 600	296 100	292 200	289 900	287 500
30 - 34		M	男	267 000	303 100	317 600	318 900	319 900	318 100	312 200
		F	女	245 000	288 200	308 800	317 500	327 200	336 600	342 400
35 - 39		M	男	224 200	251 000	265 900	276 800	291 700	306 700	317 400
		F	女	196 500	229 700	250 200	265 500	284 400	303 000	319 400
40 - 44		M	男	140 600	191 900	224 100	234 100	243 500	251 100	258 300
		F	女	114 100	164 500	197 000	209 800	222 200	236 000	248 200
45 - 49		M	男	141 300	131 900	140 700	153 600	172 700	193 800	212 500
		F	女	117 500	106 200	114 300	127 000	144 600	165 700	186 400
50 - 54		M	男	147 600	144 300	140 200	135 400	132 200	131 000	133 300
		F	女	126 900	121 500	115 000	110 900	107 300	105 400	107 500
55 - 59		M	男	132 300	140 100	140 400	140 100	140 600	139 700	137 700
		F	女	121 600	124 800	123 300	122 600	121 500	120 200	118 500
60 - 64		M	男	108 100	118 200	125 100	126 600	128 000	130 500	132 200
		F	女	107 600	114 100	118 000	120 100	121 200	122 200	122 600
65 - 69		M	男	79 700	88 000	93 600	97 100	101 200	105 600	109 200
		F	女	85 900	93 900	98 900	102 500	106 100	109 500	112 500
70 - 74		M	男	55 600	60 500	64 500	66 700	68 800	72 100	76 200
		F	女	68 800	71 900	75 500	78 300	81 600	85 400	88 900
75 +		M	男	43 400	55 800	63 700	66 900	71 800	77 700	83 900
		F	女	90 600	99 900	106 200	110 800	116 500	123 700	131 100
Overall	合計	M	男	2 844 900	2 916 100	2 938 200	2 947 000	2 982 300	3 039 500	3 084 300
		F	女	2 679 700	2 770 100	2 813 800	2 853 500	2 918 700	2 995 900	3 071 800
		Total	總計	5 524 600	5 686 200	5 752 000	5 800 500	5 901 000	6 035 400	6 156 100

Note : The 1996 Population By-census conducted in March 1996 provided a benchmark for revising estimates of the population made since the 1991 Population Census. Some of the figures in the above table in respect of the years from 1991 onwards may be different from those published in the 1995 edition of this publication.

註釋： 在一九九六年三月進行的一九九六年中期人口統計提供一個基準，用作修訂自一九九一年人口普查以來編製的人口估計。上表內一九九一年及以後的數字，有部分與本刊一九九五年版曾刊載的有所不同。

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.3 Live Births by Age of Mother
按母親年齡劃分的活產嬰兒數目

Number of live births
活產嬰兒數目

Age of mother	母親年齡	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Under 20	20歲以下	1 512	1 254	1 270	1 264	1 336	1 308	1 191
20 - 24	20 - 24歲	13 327	9 277	8 213	9 174	9 909	9 872	8 663
25 - 29	25 - 29歲	32 433	29 210	27 038	26 748	24 641	23 994	22 206
30 - 34	30 - 34歲	18 674	22 466	23 170	24 751	25 064	26 326	25 865
35 - 39	35 - 39歲	5 173	6 403	7 169	7 721	8 304	8 997	9 451
40 - 44	40 - 44歲	450	777	857	921	998	999	1 135
45 - 49	45 - 49歲	29	23	28	33	40	34	43
50 and over	50歲及以上	8	5	1	0	2	2	2
Unknown	不知	14	206	535	337	157	114	81
Total	總計	71 620	69 621	68 281	70 949	70 451	71 646	68 637

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.4 Live Births by Birth Order
按胎次劃分的活產嬰兒數目

Number of live births
活產嬰兒數目

Birth order	胎次	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
First	第一胎	32 063	31 897	31 334	33 288	34 054	35 190	33 374
Second	第二胎	25 972	25 620	25 423	26 432	26 160	26 959	26 571
Third	第三胎	9 691	8 710	8 271	8 324	7 601	7 243	6 728
Fourth or higher	第四胎或以上	3 885	3 164	2 751	2 618	2 541	2 210	1 924
Unknown	不知	9	230	502	287	95	44	40
Total	總計	71 620	69 621	68 281	70 949	70 451	71 646	68 637

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.5 Deaths by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的死亡數目

Number of deaths
死亡數目

Age group	年齡組別	Sex	性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Under 7 days	7天以下	M	男	168 (1)	131 (2)	99 (4)	75 (2)	92 (1)	64	57
		F	女	128	107	110	86	74	74	67
7 - 27 days	7至27天	M	男	45	51	36 (1)	19	16	28	26
		F	女	37	42	31	21	19	26	27
28 days - under 1 year	28天至1歲以下	M	男	80 (1)	99	80	80	71	70	79
		F	女	94	85	75	58	62	60	58
1 - 4 years	1至4歲	M	男	60	48	40	48	44	37	47
		F	女	63	42	42	35	40	40	35
5 - 9 years	5至9歲	M	男	41	35	27	38	31	16	27
		F	女	36	31	27	18	15	19	21
10 - 14 years	10至14歲	M	男	52	42	44	54	39	39	24
		F	女	48	32	38	32	24	29	29
15 - 19 years	15至19歲	M	男	84	86	80	89	87	82	86
		F	女	64	56	48	53	65	53	41
20 - 24 years	20至24歲	M	男	165	157	130	145	132	147	160
		F	女	81	94	74	55	66	65	64
25 - 29 years	25至29歲	M	男	191	231	229	223	194	202	166
		F	女	111	105	107	93	99	81	108
30 - 34 years	30至34歲	M	男	248	282	275	275	257	260	262
		F	女	129	169	136	136	155	148	137
35 - 39 years	35至39歲	M	男	295	316	330	376	380	371	396
		F	女	160	193	160	169	205	201	192
40 - 44 years	40至44歲	M	男	328	413	481	470	517	447	531
		F	女	137	163	219	244	234	237	240
45 - 49 years	45至49歲	M	男	509	511	480	518	516	587	620
		F	女	222	188	192	199	270	253	267
50 - 54 years	50至54歲	M	男	983	908	805	845	705	744	785
		F	女	453	376	330	302	293	264	272
55 - 59 years	55至59歲	M	男	1 358	1 478	1 248	1 321	1 245	1 137	1 141
		F	女	626	633	556	535	540	488	458
60 - 64 years	60至64歲	M	男	1 854	1 949	1 920	2 020	2 016	1 911	1 871
		F	女	928	908	861	931	845	799	753
65 - 69 years	65至69歲	M	男	2 172	2 326	2 208	2 453	2 511	2 456	2 453
		F	女	1 266	1 293	1 304	1 339	1 335	1 275	1 286
70 - 74 years	70至74歲	M	男	2 334	2 653	2 557	2 756	2 824	2 749	2 710
		F	女	1 636	1 716	1 742	1 814	1 882	1 784	1 798
75 - 79 years	75至79歲	M	男	1 751	2 316	2 407	2 563	2 504	2 525	2 772
		F	女	1 758	1 988	2 052	2 171	2 138	2 073	2 226
80 - 84 years	80至84歲	M	男	1 027	1 322	1 477	1 776	1 861	1 966	2 331
		F	女	1 482	1 780	1 887	2 141	2 169	2 112	2 709
85 years and over	85歲及以上	M	男	656	891	949	1 054	1 120	1 216	1 281
		F	女	2 023	2 468	2 512	2 907	2 865	2 761	2 827
Unknown	不知	M	男	9 (18)	19 (4)	11 (1)	10	10 (1)	8	21 (2)
		F	女	-	6	7	1	2	1	5
Total	總計	M	男	14 410 (20)	16 264 (6)	15 913 (6)	17 208 (2)	17 172 (2)	17 062	17 846 (2)
		F	女	11 482	12 475	12 510	13 340	13 397	12 843	13 620

Note : Figures in brackets indicate the number of deaths of unknown sex which have been excluded from the total.

註釋： 括號內的數字顯示未包括在總數內的不知性別的死亡數目。

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.6 Marriages Registered by Age Group of Bridegroom and Bride
按新郎及新娘年齡組別劃分的婚姻登記數目

Number of marriages
婚姻登記數目

Age of bridegroom 新郎年齡組別	Age of bride	新娘年齡組別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Under 20	Under 20	20歲以下	217	197	225	242	240	238	201
20歲以下	20 - 24	20 - 24歲	78	55	84	93	101	100	76
	25 - 29	25 - 29歲	5	7	8	16	13	14	12
	30 - 34	30 - 34歲	1	0	2	4	2	1	0
	35 - 39	35 - 39歲	1	0	0	0	0	1	0
	40 - 44	40 - 44歲	0	0	0	0	0	1	0
	45 and over	45歲及以上	0	0	0	0	0	0	0
20 - 24	Under 20	20歲以下	872	709	715	715	644	641	558
20 - 24歲	20 - 24	20 - 24歲	4 825	3 584	3 343	3 532	3 117	3 182	2 871
	25 - 29	25 - 29歲	1 156	975	955	938	883	778	761
	30 - 34	30 - 34歲	80	86	127	130	121	103	118
	35 - 39	35 - 39歲	8	17	28	16	23	20	26
	40 - 44	40 - 44歲	2	2	8	7	6	6	2
	45 and over	45歲及以上	0	0	1	5	3	0	2
25 - 29	Under 20	20歲以下	454	422	482	445	381	316	268
25 - 29歲	20 - 24	20 - 24歲	7 709	6 416	5 737	6 012	5 061	4 551	4 189
	25 - 29	25 - 29歲	8 405	8 974	8 459	8 981	7 834	6 798	7 019
	30 - 34	30 - 34歲	823	947	1 030	1 137	1 064	1 068	1 096
	35 - 39	35 - 39歲	79	89	127	107	114	121	119
	40 - 44	40 - 44歲	9	15	20	17	15	18	20
	45 and over	45歲及以上	2	5	3	7	5	0	0
30 - 34	Under 20	20歲以下	96	100	132	184	186	150	121
30 - 34歲	20 - 24	20 - 24歲	2 037	2 022	2 514	3 026	2 527	2 232	2 156
	25 - 29	25 - 29歲	4 611	5 307	5 439	6 273	5 746	5 124	5 576
	30 - 34	30 - 34歲	1 768	2 402	2 661	3 133	3 131	3 039	3 329
	35 - 39	35 - 39歲	219	328	416	450	445	436	442
	40 - 44	40 - 44歲	27	44	60	62	54	55	71
	45 and over	45歲及以上	6	4	14	21	13	10	8
35 - 39	Under 20	20歲以下	15	14	29	45	38	56	48
35 - 39歲	20 - 24	20 - 24歲	340	291	532	755	702	632	639
	25 - 29	25 - 29歲	1 154	1 061	1 271	1 329	1 371	1 273	1 370
	30 - 34	30 - 34歲	1 084	1 194	1 374	1 474	1 683	1 535	1 765
	35 - 39	35 - 39歲	481	473	558	652	646	702	807
	40 - 44	40 - 44歲	62	88	105	124	91	111	108
	45 and over	45歲及以上	19	22	24	19	20	17	34
40 - 44	Under 20	20歲以下	1	2	1	9	9	10	10
40 - 44歲	20 - 24	20 - 24歲	60	62	88	148	175	158	162
	25 - 29	25 - 29歲	181	227	258	319	295	304	335
	30 - 34	30 - 34歲	335	412	441	533	475	503	510
	35 - 39	35 - 39歲	430	351	393	422	476	446	479
	40 - 44	40 - 44歲	186	179	208	173	200	180	222
	45 and over	45歲及以上	40	36	35	49	36	42	50
45 and over	Under 20	20歲以下	1	3	1	4	1	4	7
45歲及以上	20 - 24	20 - 24歲	26	22	46	70	72	66	69
	25 - 29	25 - 29歲	132	97	135	154	143	163	182
	30 - 34	30 - 34歲	256	208	228	266	268	276	296
	35 - 39	35 - 39歲	470	322	351	349	345	350	376
	40 - 44	40 - 44歲	627	493	411	407	430	372	407
	45 and over	45歲及以上	3 890	5 683	3 489	2 848	2 476	2 061	1 869
Total 總計			43 280	43 947	42 568	45 702	41 681	38 264	38 786

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.7 First Marriages Registered by Sex and Age Group
按性別及年齡組別劃分的初次婚姻登記數目

Number of first marriages
初次婚姻登記數目

Sex / Age group 性別/年齡組別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Bridegrooms 新郎							
16 - 19	302	259	319	355	356	355	289
20 - 24	6 898	5 350	5 165	5 333	4 784	4 720	4 331
25 - 29	17 023	16 590	15 635	16 478	14 283	12 681	12 523
30 - 34	7 937	9 580	10 555	12 439	11 441	10 366	11 051
35 - 39	2 287	2 522	3 195	3 629	3 760	3 523	3 966
40 - 44	538	692	879	1 065	1 070	1 017	1 136
45 - 49	227	232	279	315	308	336	398
50 +	280	523	503	512	488	451	386
Total 總計	35 492	35 748	36 530	40 126	36 490	33 449	34 080
Brides 新娘							
16 - 19	1 644	1 428	1 584	1 644	1 498	1 413	1 213
20 - 24	14 770	12 273	12 228	13 543	11 674	10 826	10 066
25 - 29	14 624	15 904	15 855	17 354	15 579	13 793	14 618
30 - 34	3 331	4 440	4 958	5 704	5 810	5 562	6 188
35 - 39	739	961	1 201	1 328	1 357	1 372	1 510
40 - 44	146	260	338	383	363	344	381
45 - 49	69	101	92	134	107	84	116
50 +	142	331	239	225	196	181	140
Total 總計	35 465	35 698	36 495	40 315	36 584	33 575	34 232

Source : Demographic Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處人口統計組

1.8 Divorce Statistics
離婚統計數字

Numbers
數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Petitions filed (1)	入票的申請(1)	5 339	6 275	7 287	8 067	8 626	9 272	10 292
Cases transferred to High Court(2)	轉介高等法院的案件(2)	9	5	5	1	4	5	6
Divorce decrees	獲頒佈離婚令	4 257	5 507	6 295	5 650	7 454	7 735	9 404

Notes : (1) Figures include defended cases.
(2) Figures include cases transferred to the High Court as a defended suit or in respect of application for ancillary relief.

Source : Judiciary

註釋： (1) 數字包括抗辯的案件。
(2) 數字包括轉介高等法院的抗辯案件及離婚附屬濟助的申請。

資料來源： 司法機構

2 Labour 勞工

Concepts and Definitions

The unit of enquiry in the Quarterly Employment Survey of Construction Sites (Site Survey) is a *construction site*, which refers to a demarcated locality where one or more stages of construction work are being carried on.

The *employed population* consists of persons aged 15 or over who have been at work for pay or profit during the seven days before enumeration or who have had formal job attachment. Unpaid family workers and persons who were on leave/holiday during the seven days before enumeration are included.

The unit of enquiry in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies (SEV) is an *establishment*, which is defined as an economic unit (i.e. a unit engaged in the production of goods or services) which engages, under a single ownership or control (i.e. under a single Company Name), in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location (i.e. in the same building), e.g. an individual factory, workshop, retail shop and office.

Industry is classified on the basis of the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC), which is an adapted version of the International Standard Industrial Classification (ISIC) to reflect the industrial structure of the local economy.

The *labour force* refers to the land-based civilian non-institutional population aged 15 or over who satisfy the criteria for inclusion in the employed population or the unemployed population.

The *labour force participation rate* refers to the proportion of labour force in the land-based civilian non-institutional population aged 15 or over.

The *nominal index of payroll per person engaged* indicates the overall movement of average labour earnings in money terms in major industry sectors.

The *nominal wage index* measures the pure change in wage rates unaffected by changes in industrial and occupational structure between two successive reference periods.

Occupation is classified on the basis of the International Standard Classification of Occupations (1988) or

概念及定義

建築地盤就業人數按季統計調查的訪問對象是 *建築地盤* 。建築地盤是指一個劃定的地點，在該地點內正進行一個或多個階段的建造工程。

就業人口 包括在統計前七天內有做工賺取薪酬或利潤或有一份正式工作的十五歲或以上人士。無酬家庭從業員及在統計前七天內正休假的就業人士亦包括在內。

就業及空缺按季統計調查（SEV）的訪問對象是 *機構單位* 。機構單位是指在單一擁有權或控制權(即單一公司名義)下，或在單一地點(即在同一建築物內)從事一種或主要從事一種經濟活動(即生產貨物或提供服務)的經濟單位，例如個別工廠、工場、零售店及辦公室。

行業 的分類是以香港標準行業分類（HSIC）爲依據，這分類以國際標準行業分類（ISIC）爲基礎，因應香港的經濟行業結構而釐定。

勞動人口 是指十五歲或以上陸上非住院平民人口，並符合就業人口或失業人口定義的人士。

勞動人口參與率 是指勞動人口佔所有十五歲或以上陸上非住院平民人口的比例。

就業人士名義平均薪金指數 反映各主要行業類別的就業人士平均收入(以貨幣計算)的總體變動。

名義工資指數 量度工資率的淨變動，不受接連兩個統計期內行業及職業結構轉變所影響。

職業 的分類是以國際標準職業分類(一九八八年)或簡稱 ISCO-88 爲依據，並因應本港情況作出修訂。

ISCO-88 for abbreviation, with local adaptation for Hong Kong.

Occupational injuries refer to all injuries reported to the Labour Department which have resulted in the death of an employee or the total or partial incapacity of an employee for more than three days.

職業受傷個案 指所有曾向勞工處呈報並導致僱員死亡、或喪失全部工作能力、或喪失部分工作能力超過三天的受傷個案。

Payroll covers wages and salaries, overtime pay, bonuses and gratuities, commissions and allowances and cash payments in other forms paid directly to all employees.

薪金總額 包括直接支付予僱員的工資及薪金、超時補薪、花紅及獎賞、佣金、津貼及其他形式的現金支出。

Payroll per person engaged is derived by dividing the total payroll of the reference period by the corresponding total number of persons engaged.

就業人士平均薪金 是將有關統計期的薪金總額除以該時期就業人數而得出。

In the SEV, *persons engaged* in an establishment include working proprietors and partners actively engaged in the work of the establishment; full-time employees paid by the establishment on the survey reference date, both permanent and temporary, who are either at work or on vacation or sick leave; and part-time employees and unpaid family workers working three hours or more on the survey reference date.

在就業及空缺按季統計調查中，一個機構單位的 *就業人數* 包括積極參與機構單位工作的在職東主及股東；在統計日期受僱於機構單位的全職僱員，其中包括長期或臨時聘用的，無論這些僱員正在開工或因事假或者病假而暫時缺勤；及在統計日期工作三小時或以上的兼職僱員和無酬家屬幫工。

In the Site Survey, *persons engaged* include only manual workers who work at the construction sites on the survey reference date. Manual workers refer to craftsmen, semi-skilled and unskilled workers who are either directly employed by the main contractors or being called upon by sub-contractors or gang leaders to work on a casual basis.

在建築地盤就業人數按季統計調查中， *就業人數* 只包括在統計日期受僱於建築地盤工作的工人。地盤工人是指由主要承建商直接僱用或由判頭或工頭臨時僱用的技工、半熟練及非熟練工人。

Persons engaged in the Civil Service include all direct employees paid under the personal emolument vote on the survey reference date.

公務員的就業人數 包括所有在統計日期由個人薪酬撥款支薪的全職僱員。

The *real index of payroll per person engaged* is obtained by deflating the nominal index by the Consumer Price Index (A) to indicate changes in the purchasing power of labour earnings.

就業人士實質平均薪金指數 是從名義指數中，按甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所得收入金額購買力的轉變。

The *real wage index,* obtained by deflating the nominal wage index by the Consumer Price Index (A), indicates changes in the purchasing power of the amount of money earned as wages.

實質工資指數 是從名義工資指數中，按甲類消費物價指數的變幅，扣除通脹的影響而得出，顯示僱員所賺取工資金額購買力的轉變。

Salary indices are compiled to measure changes in salary rates in both nominal and real terms. *Nominal salary index (A)* measures the overall changes in average salary rates of middle-level managerial and professional employees. *Nominal salary index (B)* is derived to reflect only changes in salary rates of those managerial and professional employees who have been in the same occupation and in the same company in two consecutive

薪金指數 是用來量度薪金率的名義及實質變動。*名義薪金指數（甲）* 可量度中層經理級與專業僱員平均薪金率的總體變動情況。*名義薪金指數（乙）* 則是用來反映連續兩年均留任同一職業及同一公司的經理級與專業僱員薪金率變動情況。因此只反映因一般薪金遞增、工作表現良好和隨年資而增薪的薪金率變動。*實質薪金指數（甲）* 及 *實質薪金指數（乙）* 是從有關名義指數中，按恒生消費物價指數的變幅，扣除通脹

years. It only accounts for changes in salary rates due to general increment, meritorious increase and gain in seniority. *Real salary index (A)* and *real salary index (B)* are obtained by deflating the respective nominal indices by the Hang Seng Consumer Price Index and measure changes in the purchasing power of the amount of salaries earned.

的影響而得出，可量度薪金購買力的轉變。

Salary rate is defined to include basic salaries, cost-of-living allowances, guaranteed year-end bonuses, commissions and tips and other regular and guaranteed bonuses and allowances.

薪金率 的定義包括基本薪金、生活津貼、固定發放的年終花紅、佣金及小費、及其他固定及定期發放的花紅和津貼。

The *underemployed population* comprises those employed persons who have involuntarily worked less than thirty-five hours during the seven days before enumeration and have sought additional work during the thirty days before enumeration, or have not sought but have been available for additional work during the seven days before enumeration.

就業不足人口 包括在統計前七天內在非自願情況下工作少於三十五小時，而在統計前三十天內有找尋更多工作，或即使沒有找尋工作，但在統計前七天內可擔任更多工作的人士。

The *underemployment rate* refers to the proportion of underemployed persons in the labour force.

就業不足率 是指就業不足人士在勞動人口中所佔的比例。

The *unemployed population* comprises all those persons aged 15 or over who have not had a job, have not performed any work for pay or profit, have been available for work during the seven days before enumeration and have sought work during the thirty days before enumeration. It also includes persons without a job who have sought work but unavailable for work because of temporary sickness; and persons without a job who have been available for work but have not sought work because they:-

i) have made arrangements to take up a new job or to start business at a subsequent date; or
ii) were expecting to return to their original jobs; or
iii) believed that work was not available to them.

失業人口 包括所有在統計前三十天內有找尋工作而在統計前七天內並無職位，且並無爲賺取薪酬或利潤而工作，並隨時可工作的十五歲或以上人士。失業人口亦包括那些並無職位，有找尋工作，但由於暫時生病而不能工作的人士；及並無職位，可隨時工作，但由於下列原因並無找尋工作的人士:-

i） 已爲於稍後時間擔當的新工作或開展的業務作出安排；或
ii） 正期待返回原來的工作崗位；或
iii） 相信沒有工作可做。

The *unemployment rate* refers to the proportion of unemployed persons in the labour force.

失業率 是指失業人士在勞動人口中所佔的比例。

Vacancies refer to those unfilled, immediately available job openings reported by the establishment for which it is actively trying to recruit personnel on the survey reference date. However, vacancies at construction sites include only those vacancies of manual workers.

職位空缺 是指在統計日期正懸空並需即時填補，而機構單位亦正積極進行招聘以填補的職位空缺。而建築地盤的職位空缺數目只包括地盤工人的空缺。

Wage rate is basically the 'price' of labour. It refers to the amount of money paid for normal time of work and usually relates to a time unit such as an hour, a day, a week or a month. It includes, apart from basic wages and salaries, cost-of-living allowances, meal benefits, commissions and tips, good attendance bonuses, shift

工資率 顯示基本的勞工價格，指支付予僱員在正常工作時數所賺取的金額。工資率通常以時間作爲計算單位，例如一小時、一日、一星期或一個月。除基本工資及薪金外，工資率亦包括生活津貼、膳食福利、佣金及小費、勤工獎、輪班津貼、固定發放的年終花紅及其他固定及定期發放的花紅和津貼。

allowances, guaranteed year-end bonuses, and other guaranteed and regular bonuses and allowances.

Statistics on *work stoppages* cover stoppages of work arising from disputes connected with terms and conditions of employment.

僱員停工事件 的統計數字，包括與僱用條件有關的勞資糾紛所導致的僱員停工事件。

Further References

其他有關刊物

Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects

僱用於政府建築工程的工人每日平均工資

Employment and Vacancies Statistics (Detailed Tables) : Series A, B, C and D

就業及空缺統計（詳細統計表）：甲、乙、丙、丁系列

Half-yearly Report of Wage Statistics

工資統計半年度報告

Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites

建築地盤就業及空缺按季統計報告

Quarterly Report of Employment, Vacancies and Payroll Statistics

就業、空缺及薪金總額按季統計報告

Quarterly Report on General Household Survey

綜合住戶統計調查按季統計報告

Report of Salaries and Employee Benefits Statistics-Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management)

薪金及僱員福利統計報告 — 經理級與專業僱員（高層管理人員除外）

2.1 Labour Force and Labour Force Participation Rates by Sex and Age Group
按性別及年齡組別劃分的勞動人口及勞動人口參與率

Sex/Age group 性別/年齡組別	1986 Number 人數 ('000)	1986 Rate 比率 (%)	1989 Number 人數 ('000)	1989 Rate 比率 (%)	1991 Number 人數 ('000)	1991 Rate 比率 (%)	1992 Number 人數 ('000)	1992 Rate 比率 (%)	1993 Number 人數 ('000)	1993 Rate 比率 (%)	1994 Number 人數 ('000)	1994 Rate 比率 (%)	1995 Number 人數 ('000)	1995 Rate 比率 (%)
Male 男														
15 - 19	77.4	34.5	69.6	31.1	62.6	29.4	60.0	28.5	55.9	27.9	49.3	23.9	47.5	22.5
20 - 24	240.7	88.0	199.6	86.3	181.6	84.6	173.8	82.5	170.6	81.1	171.8	80.2	170.6	79.2
25 - 29	297.3	98.5	287.6	98.3	259.9	97.5	249.9	97.8	252.8	97.5	246.2	97.8	235.9	96.8
30 - 34	256.7	98.8	282.8	98.9	291.5	98.8	300.4	98.6	303.6	98.3	303.2	98.3	298.9	98.5
35 - 39	218.2	98.7	237.2	98.9	252.9	98.7	263.5	98.7	279.0	98.5	295.0	98.6	306.0	98.6
40 - 44	144.9	98.1	188.0	99.0	225.0	98.4	234.2	98.1	232.7	98.5	241.0	98.6	247.3	97.9
45 - 49	132.1	97.1	127.7	97.7	134.6	97.8	141.3	97.2	163.6	97.4	183.3	97.3	201.1	97.0
50 - 54	132.9	93.6	133.0	93.3	126.2	92.4	118.9	92.7	119.4	92.6	118.2	92.4	120.4	92.2
55 - 59	104.7	81.6	108.5	81.2	106.4	81.7	103.5	80.4	112.2	81.4	107.4	78.3	106.8	78.6
60 - 64	63.0	56.5	70.0	56.8	69.7	54.7	78.4	54.7	65.4	51.9	65.2	50.7	66.1	50.7
65 +	45.8	25.0	46.6	22.5	45.7	20.8	42.0	18.3	39.5	16.8	38.3	15.4	39.9	15.2
Overall 合計	1 713.7	80.5	1 750.6	79.5	1 756.1	78.9	1 766.0	78.1	1 794.7	78.2	1 818.8	77.2	1 840.5	76.6
Female 女														
15 - 19	66.3	31.7	55.0	26.4	51.2	25.7	42.6	22.2	37.8	20.2	37.0	19.3	36.9	18.7
20 - 24	229.4	84.3	199.4	84.1	182.2	81.7	176.3	82.5	171.5	79.1	169.9	77.7	167.0	77.2
25 - 29	202.4	71.5	222.0	76.4	225.8	79.7	220.3	79.2	228.4	79.8	233.7	81.7	236.9	82.8
30 - 34	130.2	55.4	146.9	54.1	177.2	59.2	176.6	58.5	199.0	62.0	209.6	63.5	223.8	66.7
35 - 39	101.8	52.8	115.1	52.2	131.2	52.4	133.6	51.4	139.7	50.2	154.9	52.1	171.0	54.7
40 - 44	63.4	56.3	86.5	53.4	104.9	54.0	107.1	52.9	112.2	51.5	122.8	53.1	128.6	52.8
45 - 49	56.1	52.1	52.2	51.0	57.9	52.3	63.5	52.2	72.9	51.2	82.4	50.5	93.6	51.1
50 - 54	50.8	40.3	47.1	39.5	46.8	41.7	41.5	39.6	42.6	40.2	43.1	41.2	45.5	42.6
55 - 59	36.4	31.1	34.8	28.3	31.6	27.6	31.0	25.7	30.4	25.3	31.8	26.6	32.1	27.2
60 - 64	24.3	21.7	22.9	19.5	21.4	17.2	20.7	16.3	16.2	13.5	15.1	12.4	15.3	12.5
65 +	25.0	10.0	20.2	7.6	17.8	6.4	13.0	4.4	11.1	3.8	9.8	3.2	9.6	3.0
Overall 合計	986.0	48.9	1 002.2	47.3	1 048.0	47.9	1 026.3	46.3	1 061.7	46.4	1 110.2	46.9	1 160.2	47.6
Both sexes 男女合計														
15 - 19	143.7	33.2	124.6	28.8	113.8	27.6	102.7	25.5	93.6	24.1	86.2	21.7	84.3	20.7
20 - 24	470.1	86.2	399.1	85.2	363.8	83.1	350.1	82.5	342.1	80.1	341.7	78.9	337.6	78.2
25 - 29	499.7	85.4	509.6	87.4	485.8	88.4	470.2	88.1	481.2	88.2	479.9	89.2	472.8	89.2
30 - 34	386.9	78.2	429.7	77.1	468.7	78.8	476.9	78.7	502.6	79.8	512.9	80.3	522.7	81.8
35 - 39	320.0	77.4	352.3	76.6	384.1	75.8	397.0	75.4	418.7	74.5	449.9	75.5	477.0	76.6
40 - 44	208.3	80.0	274.4	78.0	329.9	78.0	341.2	77.3	344.9	75.9	363.8	76.4	375.9	75.7
45 - 49	188.2	77.2	179.9	77.2	192.5	77.5	204.8	76.7	236.5	76.2	265.7	75.6	294.7	75.5
50 - 54	183.7	68.5	180.1	68.8	173.0	69.5	160.5	68.8	162.0	68.9	161.3	69.3	165.8	69.9
55 - 59	141.2	57.5	143.3	55.9	138.0	56.4	134.6	54.0	142.6	55.2	139.2	54.2	138.9	54.7
60 - 64	87.2	39.1	92.9	38.6	91.1	36.2	99.1	36.7	81.7	33.2	80.3	32.1	81.4	32.2
65 +	70.8	16.3	66.9	14.1	63.5	12.8	55.0	10.5	50.6	9.6	48.0	8.7	49.5	8.5
Overall 合計	2 699.7	65.1	2 752.8	63.7	2 804.1	63.5	2 792.3	62.4	2 856.4	62.3	2 929.0	62.0	3 000.7	62.0

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.
Some of the figures on labour force and labour force participation rates have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。
勞動人口及勞動人口參與率的數字，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.2 Unemployment and Unemployment Rates by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的失業人數及失業率

	1986		1989		1991		1992		1993		1994		1995	
	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)
Age group 年齡組別														
15 - 19	14.9	10.3	5.5	4.4	9.2	8.1	6.8	6.6	7.6	8.1	7.3	8.5	10.7	12.7
20 - 29	31.7	3.3	14.5	1.6	19.4	2.3	22.3	2.7	22.3	2.7	20.6	2.5	32.2	4.0
30 - 39	11.9	1.7	4.4	0.6	9.6	1.1	12.0	1.4	11.9	1.3	12.9	1.3	22.7	2.3
40 - 49	6.2	1.6	2.4	0.5	6.7	1.3	7.4	1.3	7.3	1.3	8.8	1.4	18.1	2.7
50 - 59	8.8	2.7	2.2	0.7	4.5	1.5	4.9	1.7	5.6	1.8	5.3	1.8	9.6	3.2
60 +	2.9	1.9	0.6	0.4	1.0	0.6	1.3	0.8	1.6	1.2	1.3	1.0	2.3	1.7
Sex 性別														
Male 男	51.3	3.0	19.1	1.1	33.8	1.9	35.3	2.0	35.8	2.0	37.7	2.1	62.3	3.4
Female 女	25.0	2.5	10.6	1.1	16.6	1.6	19.4	1.9	20.6	1.9	18.6	1.7	33.3	2.9
Overall 合計	76.2	2.8	29.7	1.1	50.4	1.8	54.7	2.0	56.3	2.0	56.2	1.9	95.6	3.2

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.
Some of the figures on unemployment and unemployment rates have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。
失業人數及失業率的數字，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.3 Underemployment and Underemployment Rates by Age Group and Sex
按年齡組別及性別劃分的就業不足人數及就業不足率

	1986		1989		1991		1992		1993		1994		1995	
	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)	Number 人數 ('000)	Rate 比率 (%)
Age group 年齡組別														
15 - 19	1.7	1.2	0.7	0.6	0.7	0.6	1.0	1.0	0.9	1.0	0.5	0.5	1.2	1.5
20 - 29	13.1	1.4	4.7	0.5	8.4	1.0	10.2	1.2	7.7	0.9	6.3	0.8	8.2	1.0
30 - 39	10.7	1.5	6.3	0.8	14.7	1.7	20.7	2.4	16.1	1.7	14.0	1.5	20.1	2.0
40 - 49	7.8	2.0	3.5	0.8	10.0	1.9	13.4	2.4	11.4	2.0	11.6	1.8	20.0	3.0
50 - 59	8.5	2.6	3.8	1.2	7.6	2.5	9.4	3.2	6.6	2.2	6.2	2.1	9.9	3.2
60 +	3.8	2.4	1.8	1.1	3.2	2.0	3.7	2.4	3.2	2.4	2.9	2.3	3.4	2.6
Sex 性別														
Male 男	31.9	1.9	15.4	0.9	33.5	1.9	43.9	2.5	35.0	1.9	30.3	1.7	50.7	2.8
Female 女	13.6	1.4	5.5	0.5	11.1	1.1	14.3	1.4	10.9	1.0	11.1	1.0	12.0	1.0
Overall 合計	45.6	1.7	20.9	0.8	44.6	1.6	58.3	2.1	45.9	1.6	41.4	1.4	62.8	2.1

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.
Some of the figures on underemployment and underemployment rates have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。
就業不足人數及就業不足率的數字，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.4 Employed Persons by Occupation
按職業劃分的就業人數

Thousands
千人

Occupation	職業	1993	1994	1995
Managers and administrators	經理及行政級人員	251.7	261.2	247.6
Professionals	專業人員	116.1	128.6	141.0
Associate professionals	輔助專業人員	312.8	333.1	391.3
Clerks	文員	522.0	557.8	540.2
Service workers and shop sales workers	服務工作及商店銷售人員	397.8	397.2	408.8
Craft and related workers	工藝及有關人員	354.1	351.0	345.0
Plant and machine operators and assemblers	機台及機器操作員及裝配員	365.1	343.4	320.9
Elementary occupations	非技術工人	464.9	485.3	496.8
Others	其他	15.5	15.1	13.6
Total	總計	2 800.1	2 872.8	2 905.1

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.

Figures on employed persons by occupation have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

From 1993 onwards, the occupational classification used in the General Household Survey basically follows the major groups of the 'International Standard Classification of Occupations (1988)' with local adaptation for Hong Kong. There are significant differences between this classification scheme and the one adopted for years prior to 1993. Hence, no comparison can be made with earlier years.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。

按職業劃分的就業人數，已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

由一九九三年開始，綜合住戶統計調查採用的職業分類，基本上遵照「國際標準職業分類(一九八八年)」的主要組別劃分，並因應本港情況作出修訂。由於這套分類系統與一九九三年以前採用的分類系統差異很大，因此，根據這套系統編製的統計數字不能與一九九三年以前編製的統計數字作比較。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.5 Employed Persons by Industry
按行業劃分的就業人數

Thousands
千人

Industry	行業	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Manufacturing	製造業	919.2	808.9	717.0	650.5	594.0	562.6	534.6
Construction	建造業	201.1	229.6	224.9	231.2	221.1	220.5	229.3
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	603.1	679.0	732.1	747.9	795.8	827.6	824.9
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	217.0	260.8	273.6	294.7	314.9	340.0	327.7
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	161.8	200.9	229.1	231.9	289.2	326.2	341.7
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	461.5	495.7	536.1	542.1	547.7	558.8	609.8
Others	其他	59.8	48.2	40.9	39.3	37.3	37.1	37.1
Total	總計	2 623.7	2 723.1	2 753.7	2 737.6	2 800.1	2 872.8	2 905.1

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.

Some of the figures on employed persons by industry have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

From 1993 onwards, the industrial classification used in the General Household Survey follows the major divisions of the 'Hong Kong Standard Industrial Classification (1991)' which is an updated version of the classification used in previous round of the survey. Figures from 1993 onwards are thus not strictly comparable with the corresponding data prior to 1993.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。

按行業劃分的就業人數，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

由一九九三年開始，綜合住戶統計調查採用的行業分類，遵照「香港標準行業分類(一九九一年)」的主要分類。香港標準行業分類(一九九一年)所採用的分類方法，修訂了在以前進行的統計調查中採用的分類方法，因此在一九九三年或以後的統計數字不能與一九九三年以前的相應數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.6 Employed Persons by Activity Status
按經濟活動身分劃分的就業人數

Thousands
千人

Activity status	經濟活動身分	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Self-employed	自營作業者	150.6	144.5	143.9	132.7	128.4	129.6	138.3
Employers	僱主	117.9	139.1	152.7	166.1	165.7	160.3	157.4
Employees and outworkers	僱員及外發工	2 309.3	2 403.8	2 428.4	2 414.7	2 481.7	2 561.0	2 591.2
Unpaid family workers	無酬家庭從業員	45.8	35.7	28.7	24.1	24.3	21.9	18.2
Total	總計	2 623.7	2 723.1	2 753.7	2 737.6	2 800.1	2 872.8	2 905.1

Notes : Figures are averages of the estimates obtained from the quarterly General Household Surveys of the year.

Some of the figures on employed persons by activity status have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

Source : General Household Survey Section(2), Census and Statistics Department

註釋： 數字是該年四季綜合住戶統計調查得到的估計數字的平均數。

按經濟活動身分劃分的就業人數，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

資料來源： 政府統計處綜合住戶統計調查組(二)

2.7 Number of Persons Engaged and Vacancies in the Civil Service
公務員就業人數及職位空缺數目

Numbers
數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Persons engaged	就業人數	178 094	187 883	187 006	182 387	180 675	180 092	181 558
Vacancies	職位空缺	6 531	10 613	6 812	6 188	6 152	7 168	8 053

Note : Figures refer to the beginning of January of the year following the reference year.

註釋： 指有關年度的下一年一月初的數字。

Source : Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.8 Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Industry Sector
按行業類別劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector	行業類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Establishments	機構單位							
Mining and quarrying	採礦及採石業	10	7	7	9	9	8	7
Manufacturing	製造業	46 816	50 566	44 388	42 411	36 847	33 863	30 761
Electricity and gas	電力及燃氣業	3	3	23	30	31	23	23
Construction sites	建築地盤	1 157	1 363	1 199	1 139	1 094	1 116	1 161
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	102 704	127 962	149 567	159 041	165 681	185 429	183 852
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	3 635	5 637	6 445	7 175	7 912	9 286	9 235
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	16 965	26 260	34 242	37 048	41 166	48 627	46 878
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	19 616	21 847	23 788	24 049	23 793	26 581	25 524
Persons engaged	就業人數							
Mining and quarrying	採礦及採石業	613	499	444	557	500	475	485
Manufacturing	製造業	865 614	791 519	629 170	565 137	483 628	423 015	375 766
Electricity and gas	電力及燃氣業	11 219	11 182	11 799	11 764	12 042	11 599	11 780
Construction sites(1)	建築地盤(1)	70 808	69 489	59 292	59 485	55 852	63 068	68 525
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	620 081	774 020	871 850	914 831	948 881	1 021 890	1 018 198
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	98 645	126 036	134 088	145 661	154 125	164 198	172 174
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	194 261	254 792	295 866	314 532	338 093	369 594	378 244
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	208 468	236 445	267 291	268 140	278 582	299 296	301 966

Notes : Figures refer to December of the year.

Up to December 1990, figures are analysed by the International Standard Industrial Classification (ISIC). As from March 1991, the 'Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC)' is adopted for the statistical classification of economic activities in Hong Kong in place of the 'ISIC'. Figures from March 1991 onwards are therefore available only in the HSIC and are not strictly comparable to those in the past series which are in the ISIC.

(1) Figures in respect of construction sites refer to manual workers only.

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

直至一九九零年十二月止，數字是根據「國際標準行業分類」編製而成。由一九九一年三月開始，「香港標準行業分類」取代「國際標準行業分類」作爲香港經濟活動的統計分類系統。因此，一九九一年三月及以後的數字，不能與以前的數字作嚴格比較。

(1) 建築地盤就業人數只包括地盤工人。

Source : Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.9 Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group
按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/ Major industry group	行業類別/ 主要行業組別	1994 Establish-ments 機構單位	1994 Persons engaged 就業人數	1994 Vacancies 職位空缺	1995 Establish-ments 機構單位	1995 Persons engaged 就業人數	1995 Vacancies 職位空缺
All industry sectors(1)	所有行業類別(1)	304 933	2 353 135	64 538	297 441	2 327 138	41 311
Mining and quarrying	採礦及採石業	8	475	1	7	485	1
Manufacturing	製造業	33 863	423 015	10 521	30 761	375 766	5 524
Food manufacturing	食品製造業	767	19 677	536	701	18 379	392
Beverage industries	飲品製造業	18	3 390	32	19	3 435	18
Tobacco manufactures	煙草製品業	6	1 086	37	5	1 120	9
Wearing apparel except footwear	服裝製品業（鞋類除外）	4 093	96 981	3 481	3 585	80 222	1 864
Leather and leather products, except footwear and wearing apparel	皮革製造及皮革製品業（鞋類及服裝製品除外）	251	2 108	56	189	1 342	48
Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear	鞋類製造業(橡膠、塑膠及木質鞋類除外)	107	620	5	95	517	9
Textiles	紡織製品業	3 843	67 751	846	3 223	58 789	376
Wood and cork products, except furniture	木材及水松製品業（傢具除外）	413	1 636	13	372	1 549	14
Furniture and fixtures, except primarily of metal	傢具及固定裝置製造業（金屬傢具除外）	501	2 054	19	405	1 320	11
Paper and paper products	紙張及紙品製造業	921	7 390	201	913	7 541	82
Printing, publishing and allied industries	印刷、出版及有關行業	4 801	42 029	677	4 755	43 505	399
Chemicals and chemical products	化學品及化學產品製造業	627	7 446	166	555	6 481	96
Products of petroleum and coal	石油及煤產品製造業	6	135	0	7	137	0
Rubber products	橡膠製品業	118	549	2	99	457	12
Plastic products	塑膠製品業	2 551	19 233	459	2 303	14 511	129
Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal	非金屬礦產製品業（石油及煤產品除外）	314	3 367	79	295	3 040	104
Basic metal industries	基本金屬製造業	140	1 843	21	126	1 979	17
Fabricated metal products, except machinery and equipment	金屬製品業（機械及設備除外）	4 375	27 411	648	3 883	24 435	301
Office, accounting and computing machinery	辦公室、會計及計算器材製造業	225	11 650	298	220	9 625	182
Radio, television and communications equipment and apparatus	收音機、電視機及通訊設備與器材製造業	159	4 948	161	119	3 310	53
Electronic parts and components	電子零件製造業	327	18 769	925	289	18 822	342
Electrical appliances and houseware and electronic toys	家庭電器用具及電子玩具製造業	211	3 582	23	177	3 066	20
Machinery, equipment, apparatus parts and components, n.e.c.	其他機械、設備、儀器及零件製造業	4 762	30 934	916	4 399	27 672	430

2.9 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group

（續） 按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/ Major industry group	行業類別/ 主要行業組別	1994 Establish-ments 機構單位	1994 Persons engaged 就業人數	1994 Vacancies 職位空缺	1995 Establish-ments 機構單位	1995 Persons engaged 就業人數	1995 Vacancies 職位空缺
Transport equipment	運輸設備製造業	553	12 973	93	558	10 738	71
Professional and scientific, measuring and controlling equipment, n.e.c., and photographic and optical goods	其他專業、科學、量度及控制用的設備，與攝影及光學用品製造業	1 073	16 766	301	934	15 440	141
Manufacturing industries, n.e.c.	其他產品製造業	2 701	18 687	526	2 535	18 334	404
Electricity and gas	電力及燃氣業	23	11 599	146	23	11 780	37
Construction sites(2)	建築地盤(2)	1 116	63 068	862	1 161	68 525	1 038
Public sector sites	公營地盤						
Building sites	樓宇建築地盤	139	10 398	54	181	14 167	198
Civil engineering sites	土木工程地盤	239	18 675	535	266	24 171	772
Private sector sites	私營地盤						
Building sites	樓宇建築地盤	646	30 414	253	631	27 665	49
Civil engineering sites	土木工程地盤	92	3 581	20	83	2 522	19
Wholesale, retail and import/ export trades, restaurants and hotels(1)	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業(1)	185 429	1 021 890	29 651	183 852	1 018 198	17 713
Wholesale	批發業	17 566	78 541	2 818	16 691	78 982	1 375
Retail	零售業	54 626	210 836	7 151	51 461	198 425	3 460
Import/export	進出口貿易業	102 616	503 039	13 372	105 671	519 877	8 589
Restaurants	飲食業	9 469	189 086	4 735	9 086	183 935	3 362
Hotels and boarding houses	酒店及旅舍業	1 152	40 388	1 575	943	36 979	927
Transport, storage and communications(1)	運輸、倉庫及通訊業(1)	9 286	164 198	3 255	9 235	172 174	2 305
Land passenger transport	陸路客運業	10	25 387	433	9	26 911	338
Supporting services to land transport	陸路運輸輔助服務業	194	4 448	**	243	4 607	**
Ocean and coastal water transport	遠洋及沿岸海上運輸業	591	11 504	224	518	11 740	125
Inland water transport	港內海上運輸業	2	1 728	**	2	1 806	**
Supporting services to water transport	海上運輸輔助服務業	2 385	15 303	200	2 336	16 856	237
Air transport	空運業	118	20 035	167	118	21 991	282
Services incidental to transport	其他與運輸有關的服務業	4 844	45 532	1 054	4 712	46 016	500
Storage	倉庫業	393	5 987	55	373	6 118	41
Communications	通訊業	749	34 274	1 047	924	36 129	724
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	48 627	369 594	10 406	46 878	378 244	7 391
Banking	銀行業	1 825	76 955	1 471	1 871	78 206	867
Finance and investment companies	金融及投資公司	3 714	30 214	588	4 019	31 919	340
Stock, commodity and bullion brokers, exchanges and services	證券、期貨及金銀經紀、交易與服務業	1 110	12 751	196	1 061	13 133	92

2.9 (Cont'd.) Number of Establishments, Persons Engaged and Vacancies, other than those in the Civil Service, by Major Industry Group

（續） 按主要行業組別劃分的機構單位數目、就業人數及職位空缺數目 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/ Major industry group	行業類別/ 主要行業組別	1994 Establish-ments 機構單位	1994 Persons engaged 就業人數	1994 Vacancies 職位空缺	1995 Establish-ments 機構單位	1995 Persons engaged 就業人數	1995 Vacancies 職位空缺
Financial institutions, n.e.c.	其他金融機構	1 781	12 169	324	1 402	10 673	138
Insurance	保險業	5 026	21 460	811	5 068	23 939	850
Real estate	地產業	13 521	70 763	2 100	12 724	70 262	1 547
Rental of machinery and equipment	機械及設備租賃業	168	697	5	131	621	0
Business services except rental of machinery and equipment	商用服務業(機械及設備租賃除外)	21 482	144 585	4 911	20 602	149 491	3 557
Community, social and personal services(1)	社區、社會及個人服務業(1)	26 581	299 296	9 696	25 524	301 966	7 302
Sanitary and similar services	清潔及同類服務業	1 213	33 102	979	1 060	32 686	564
Education services	教育服務業	2 275	91 978	986	2 343	95 158	761
Research and scientific institutes	研究及科學機構	27	140	5	28	252	6
Medical, dental and other health services	醫療、牙科及其他保健服務業	4 419	54 531	2 309	4 359	59 412	2 341
Welfare institutions	福利機構	1 507	20 518	1 187	1 485	20 933	1 081
Business associations	商會	370	3 640	177	380	3 315	48
Miscellaneous social and related community services	其他社會及有關社區服務業	636	6 392	120	625	5 161	59
Motion pictures and other entertainment services	電影及其他娛樂服務業	3 104	20 969	916	2 874	22 446	387
Libraries, museums and cultural services	圖書館、博物館及文化服務業	73	341	8	65	444	5
Miscellaneous amusement and recreational services	其他娛樂及康樂服務業	295	11 090	479	316	11 669	417
Repair services	維修服務業	4 500	19 722	890	3 948	17 311	245
Laundry, dry cleaning and garment services	洗熨、乾洗、衣物修補及有關服務業	1 554	7 074	163	1 485	5 741	82
Miscellaneous personal services	其他個人服務業	6 608	29 799	1 477	6 556	27 438	1 306

Notes : Figures refer to December of the year.
'n.e.c.' denotes not elsewhere classified.

(1) Aggregate figures for the individual industry sectors and for the 'All industry sectors' refer only to those selected industries covered in the Quarterly Survey of Employment and Vacancies and the Quarterly Employment Survey of Construction Sites.

(2) Establishments in construction sites refer to number of sites, while persons engaged and vacancies refer to manual workers only.

** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Source : Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

(1) 個別行業類別及「所有行業類別」的總體數字是指包括在就業及空缺按季統計調查與建築地盤就業人數按季統計調查的選定行業而言。

(2) 建築地盤的機構單位數目是指地盤數目，而就業人數及職位空缺數目只包括地盤工人。

** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.10 Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Selected Industry Sector and Size of Establishment

按選定行業類別及機構單位規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/Size of establishment (in terms of number of persons engaged) 行業類別/機構單位規模(按就業人數分類)	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Establishments 機構單位							
Manufacturing 製造業	46 816	50 566	44 388	42 411	36 847	33 863	30 761
1 - 9	31 339	35 439	32 384	31 626	27 966	26 161	23 996
10 - 19	6 768	7 281	5 843	5 246	4 214	3 689	3 174
20 - 49	5 118	4 668	3 846	3 567	2 915	2 574	2 348
50 - 99	2 140	1 964	1 411	1 172	1 062	870	746
100 - 199	919	763	555	508	437	355	312
200 - 499	404	343	277	226	192	157	131
500 - 999	98	86	56	47	44	43	41
≧ 1 000	29	21	17	19	16	14	13
Wholesale, retail and restaurants and hotels 批發、零售、飲食及酒店業	66 951	74 145	79 582	82 112	76 015	82 813	78 181
1 - 9	60 357	66 134	70 900	73 023	67 477	73 663	69 289
10 - 19	3 973	4 940	5 392	5 426	4 895	5 352	5 089
20 - 49	1 730	2 028	2 201	2 487	2 404	2 654	2 608
50 - 99	439	569	580	651	716	632	670
100 - 199	300	316	344	356	372	368	396
200 - 499	124	124	130	131	120	107	96
500 - 999	22	29	32	31	29	33	31
≧ 1 000	5	5	3	6	4	4	2
Import/export trades 進出口貿易業	35 753	53 817	69 985	76 929	89 666	102 616	105 671
1 - 9	31 025	47 363	62 512	68 894	80 683	93 022	95 854
10 - 19	3 081	4 219	4 776	5 303	5 849	6 186	6 427
20 - 49	1 261	1 665	1 986	2 047	2 404	2 510	2 551
50 - 99	262	387	508	479	465	600	548
100 - 199	91	134	153	157	204	239	212
200 - 499	29	46	47	47	56	55	64
≧ 500	5	4	3	3	4	4	15
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業	16 965	26 260	34 242	37 048	41 166	48 627	46 878
1 - 9	13 348	21 993	29 427	32 053	35 875	42 728	41 024
10 - 19	1 987	2 166	2 459	2 575	2 746	3 278	3 023
20 - 49	1 068	1 365	1 576	1 603	1 665	1 791	1 874
50 - 99	312	392	400	434	480	403	496
100 - 199	140	193	214	209	223	242	259
200 - 499	85	118	125	125	122	121	146
500 - 999	18	24	29	35	40	45	36
≧ 1 000	7	10	11	14	16	19	20
Persons engaged 就業人數							
Manufacturing 製造業	865 614	791 519	629 170	565 137	483 628	423 015	375 766
1 - 9	120 064	128 143	116 881	109 718	95 649	87 253	78 385
10 - 19	89 348	96 364	77 639	69 404	56 663	49 810	41 939
20 - 49	157 953	142 715	115 945	107 725	88 364	77 664	71 247
50 - 99	144 899	132 868	95 351	80 194	72 777	59 982	50 068
100 - 199	125 212	97 280	74 939	68 941	58 575	48 039	43 190
200 - 499	118 675	103 453	84 568	68 484	56 638	46 172	40 509
500 - 999	66 804	59 322	37 601	31 859	30 038	30 257	27 696
≧ 1 000	42 658	31 374	26 248	28 812	24 924	23 838	22 732

2.10 (Cont'd.) Number of Establishments and Persons Engaged, other than those in the Civil Service, by Selected Industry Sector and Size of Establishment

（續） 按選定行業類別及機構單位規模劃分的機構單位數目及就業人數 — 公務員除外

Numbers
數目

Industry sector/Size of establishment (in terms of number of persons engaged) 行業類別/機構單位規模(按就業人數分類)	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Wholesale, retail and restaurants and hotels 批發、零售、飲食及酒店業	403 856	462 975	495 381	519 387	491 144	518 851	498 321
1 - 9	170 346	195 184	211 303	217 392	196 912	219 723	202 367
10 - 19	52 532	63 931	70 241	70 808	62 949	69 390	66 806
20 - 49	50 691	58 517	63 987	72 547	69 391	76 875	77 623
50 - 99	29 774	38 792	39 475	44 966	49 765	43 762	46 542
100 - 199	42 215	43 946	46 450	47 738	50 341	49 630	52 403
200 - 499	36 393	35 827	36 956	37 084	35 470	30 911	27 647
500 - 999	16 065	20 822	23 499	22 375	21 906	24 182	22 703
≧ 1 000	5 839	5 954	3 472	6 478	4 410	4 378	2 230
Import/export trades 進出口貿易業	216 225	311 045	376 469	395 444	457 737	503 039	519 877
1 - 9	96 894	146 517	185 883	197 771	233 881	261 607	272 178
10 - 19	40 893	55 184	63 529	68 294	75 923	80 601	83 234
20 - 49	37 666	49 237	57 213	60 314	70 145	72 382	73 307
50 - 99	17 664	25 979	34 036	32 508	32 445	40 675	37 110
100 - 199	12 455	17 820	20 559	21 386	27 304	30 481	27 027
200 - 499	7 656	13 432	13 280	13 266	15 492	14 507	17 478
≧ 500	2 998	2 877	1 969	1 904	2 547	2 786	9 543
Financing, insurance, real estate and business services 金融、保險、地產及商用服務業	194 261	254 792	295 866	314 532	338 093	369 594	378 244
1 - 9	42 047	61 098	80 328	88 406	98 566	112 001	105 539
10 - 19	27 349	29 512	32 717	33 583	36 768	42 848	40 543
20 - 49	31 370	40 422	46 629	47 590	48 185	53 247	54 167
50 - 99	21 994	26 496	26 960	29 826	32 910	28 116	35 228
100 - 199	18 952	26 021	28 405	27 315	29 079	31 924	35 098
200 - 499	25 271	35 665	39 324	39 834	38 458	37 415	46 435
500 - 999	11 835	15 486	19 675	22 866	26 009	30 011	24 586
≧ 1 000	15 442	20 091	21 829	25 112	28 119	34 032	36 648

Notes : Figures refer to December of the year.

Up to December 1990, figures are analysed by the International Standard Industrial Classification (ISIC). As from March 1991, the 'Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC)' is adopted for the statistical classification of economic activities in Hong Kong in place of the 'ISIC'. Figures from March 1991 onwards are therefore available only in the HSIC and are not strictly comparable to those in the past series which are in the ISIC.

Source : Employment Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

直至一九九零年十二月止，數字是根據「國際標準行業分類」編製而成。由一九九一年三月開始，「香港標準行業分類」取代「國際標準行業分類」作爲香港經濟活動的統計分類系統。因此，一九九一年三月及以後的數字，不能與以前的數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處就業統計組

2.11 Nominal and Real Indices of Payroll Per Person Engaged by Industry Sector
按行業類別劃分的就業人士名義及實質平均薪金指數

Industry sector	行業類別	(March 1991=100) (一九九一年三月=100) 1991	1992	1993	1994	(1st Qtr.1994=100) (一九九四年第一季=100) 1995
Nominal Index	名義指數					
Mining and quarrying	採礦及採石業	101.5	115.6	108.5	125.8	103.4
Manufacturing	製造業	116.6	145.1	149.1	171.9	99.4
Electricity and gas	電力及燃氣業	137.7	158.6	176.9	201.8	136.5
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	129.2	143.2	158.2	176.9	106.0
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	137.6	154.8	154.7	192.6	125.2
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	132.7	148.2	176.4	180.1	110.2
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	110.5	115.8	132.3	151.9	115.3
All industry sectors(1)	所有行業類別(1)	126.2	144.3	161.3	184.3	110.0
Real Index	實質指數					
Mining and quarrying	採礦及採石業	96.1	100.1	86.5	92.0	89.6
Manufacturing	製造業	110.4	125.6	118.9	125.8	86.2
Electricity and gas	電力及燃氣業	130.4	137.3	141.1	147.6	118.3
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	122.3	124.0	126.2	129.4	91.9
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	130.3	134.0	123.4	140.9	108.5
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	125.7	128.3	140.7	131.8	95.5
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	104.6	100.3	105.5	111.1	99.9
All industry sectors(1)	所有行業類別(1)	119.5	124.9	128.6	134.8	95.3

Notes : Up to December 1994, figures refer to December of the year. Starting from the first quarter of 1995, a new series of nominal and real indices with base period reset at the first quarter of 1994 has been introduced to replace the old series (March 1991=100) and the figures for 1995 refer to the fourth quarter of 1995.

(1) Figures for the 'All industry sectors' refer only to those selected industries covered in the Labour Earnings Survey.

Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 直至一九九四年十二月止，數字是指有關年度十二月份的數字。自一九九五年第一季開始，政府統計處編製一套新的就業人士名義及實質平均薪金指數，將基期重訂爲一九九四年第一季，以取代舊的指數系列(一九九一年三月=100)，而一九九五年的數字則指一九九五年第四季的數字。

(1) 「所有行業類別」的數字是指包括在勞工收入統計調查的選定行業而言。

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組

2.12 Wage Indices by Industry Sector and Broad Occupational Group
按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數

(A) Craftsmen and Operatives
（甲）技工及操作工

Industry sector	行業類別	Wage index 工資指數 (March 1982=100) （一九八二年三月=100） 1986	1989	1991	1992	Wage index 工資指數 (September 1992=100) （一九九二年九月=100） 1993	1994	1995	Average daily wages in 1995 ($) 一九九五年每日平均工資(元)
Nominal wage index	名義工資指數								
Manufacturing	製造業	132.3	174.3	215.3	236.2	109.1	115.9	121.4	280
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	-	-	-	-	-	-	-	-
Transport services	運輸服務業	**	**	**	**	113.1	119.7	125.2	438
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	-	-	-	-	109.6	112.6	124.3	380
Personal services	個人服務業	134.7	217.7	299.9	337.8	111.5	116.2	127.9	480
All selected industries(1)	所有選定行業(1)	134.3	177.5	220.3	242.1	109.7	116.6	122.5	314
Real wage index	實質工資指數								
Manufacturing	製造業	100.9	104.9	105.7	105.6	101.1	99.0	95.1	-
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	-	-	-	-	-	-	-	-
Transport services	運輸服務業	**	**	**	**	104.8	102.2	98.1	-
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	-	-	-	-	101.6	96.2	97.4	-
Personal services	個人服務業	102.7	131.1	147.3	151.0	103.3	99.2	100.3	-
All selected industries(1)	所有選定行業(1)	102.4	106.8	108.2	108.2	101.7	99.6	96.0	-

(B) Supervisory, Technical, Clerical and Miscellaneous Non-production Workers
（乙）督導級、技術員級、文員級及其他非生產級工人

Industry sector	行業類別	Wage index 工資指數 (March 1982=100) （一九八二年三月=100） 1986	1989	1991	1992	Wage index 工資指數 (September 1992=100) （一九九二年九月=100） 1993	1994	1995	Average monthly salaries in 1995 ($) 一九九五年每月平均薪金(元)
Nominal wage index	名義工資指數								
Manufacturing	製造業	144.5	201.2	252.3	282.1	111.3	123.7	132.2	9,679
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	128.3	181.0	221.7	241.5	110.3	121.2	129.9	10,153
Transport services	運輸服務業	147.8	220.4	288.5	322.2	109.3	125.2	135.9	11,169
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	143.7	217.0	280.2	307.7	112.2	122.3	132.2	10,294
Personal services	個人服務業	129.3	207.9	248.2	278.4	110.3	124.1	133.4	5,814
All selected industries(1)	所有選定行業(1)	138.1	197.2	246.6	272.1	110.7	122.0	131.1	9,930
Real wage index	實質工資指數								
Manufacturing	製造業	110.2	121.1	123.9	126.1	103.2	105.6	103.6	-
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	97.8	108.9	108.9	108.0	102.2	103.5	101.8	-
Transport services	運輸服務業	112.8	132.7	141.7	144.0	101.3	106.9	106.5	-
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	109.6	130.6	137.6	137.6	104.0	104.4	103.6	-
Personal services	個人服務業	98.6	125.2	121.9	124.4	102.2	106.0	104.6	-
All selected industries(1)	所有選定行業(1)	105.3	118.7	121.1	121.6	102.6	104.1	102.7	-

2.12 (Cont'd.) Wage Indices by Industry Sector and Broad Occupational Group
（續） 按行業類別及主要職業組別劃分的工資指數

(C) All Selected Occupations
（丙）所有選定職業

Industry sector	行業類別	Wage index 工資指數 (March 1982=100) (一九八二年三月=100) 1986	1989	1991	1992	Wage index 工資指數 (September 1992=100) (一九九二年九月=100) 1993	1994	1995	Average monthly salaries in 1995 ($) 一九九五年每月平均薪金(元)
Nominal wage index	名義工資指數								
Manufacturing	製造業	135.2	180.6	223.9	246.9	110.0	118.9	125.6	7,959
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	128.3	181.0	221.7	241.5	110.3	121.2	129.9	10,153
Transport services	運輸服務業	156.4	222.3	288.2	323.0	110.8	122.6	130.8	11,249
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	143.7	217.0	280.2	307.7	112.2	122.2	132.1	10,288
Personal services	個人服務業	130.0	209.4	255.4	286.6	110.4	123.1	132.8	6,216
All selected industries(1)	所有選定行業(1)	136.2	186.7	232.5	256.1	110.4	120.8	129.3	9,521
Real wage index	實質工資指數								
Manufacturing	製造業	103.2	108.7	110.0	110.4	101.9	101.6	98.4	-
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	97.8	108.9	108.9	108.0	102.2	103.5	101.8	-
Transport services	運輸服務業	119.3	133.8	141.6	144.4	102.7	104.7	102.5	-
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	109.6	130.6	137.6	137.6	104.0	104.3	103.6	-
Personal services	個人服務業	99.2	126.1	125.4	128.1	102.3	105.1	104.1	-
All selected industries(1)	所有選定行業(1)	103.9	112.4	114.2	114.5	102.4	103.1	101.3	-

Notes : Figures refer to September of the year.
The industrial and occupational coverages of the indices have been updated as from March 1993.
** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.
(1) Figures refer to all industries covered in the Labour Earnings Survey, including the electricity and gas sector.

Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度九月份的數字。
指數所包括的行業及職業範圍於一九九三年三月作出修訂。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。
(1) 指勞工收入統計調查涵蓋的所有行業，包括電力及燃氣業。

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組

2.13 Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects
僱用於政府建築工程的工人每日平均工資

$
元

Occupation	職業	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Male labourer	男雜工	145.7	270.4	343.0	364.6	394.3	427.8	460.0
Female labourer	女雜工	118.6	221.9	280.9	300.2	334.2	352.6	396.2
Concretor/bricklayer/ drainlayer	混凝土工/砌磚工/渠工	207.1	382.3	499.8	540.9	607.4	653.4	710.9
Mason	石工	183.0	357.8	449.3	534.9	565.4	622.9	633.9
Steelbender	鋼筋屈紮工	271.6	494.3	649.2	768.9	793.5	873.8	966.3
Blacksmith	鐵工	203.1	373.0	484.3	511.9	548.0	601.5	658.1
Carpenter and joiner	木匠/細木工	208.9	396.8	490.9	543.3	576.1	625.4	703.7
Plumber	水管技工	197.9	363.8	460.3	500.7	546.3	603.5	662.8
Fitter	機械裝配技工	175.6	334.3	402.7	458.9	492.3	538.7	562.1
Plasterer	批盪技工	216.1	411.1	508.0	525.1	593.5	645.3	704.1
Terrazzo and granolithic worker	意大利批盪及石米批盪技工	212.5	418.1	446.7	646.2	563.1	655.9	693.6
Glazier	玻璃工	207.1	362.5	458.7	451.1	531.9	551.9	607.6
Painter	髹漆技工	200.7	337.8	445.7	461.8	527.9	589.8	648.9
Electrician	電氣技工	180.4	325.8	410.3	442.2	484.3	519.2	546.8
Plant operator	機動設備操作工	179.2	315.7	383.4	438.3	467.3	504.6	558.8
Truck driver	重型車輛駕駛員	162.8	286.2	350.8	389.7	417.5	462.0	513.7
Heavy load coolie	起重工	181.7	326.0	419.1	470.6	489.5	510.6	594.4
Pneumatic driller	風動鑽機手	202.3	373.5	440.2	509.8	567.2	592.2	693.3
Bamboo worker and scaffolder	竹棚技工	241.7	456.1	574.7	604.4	647.7	699.0	759.2
Structural steel erector	鋼架結構安裝工	212.9	409.2	501.6	480.7	614.7	679.1	707.9
Diver	潛水員	388.3	513.5	874.6	908.4	887.7	970.3	1,022.1
Diver's linesman	潛水員幫工	160.1	291.1	251.9	336.3	372.8	404.3	431.3

Note : Figures refer to December of the year.

Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度十二月份的數字。

資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組

2.14 Salary Indices for Managerial and Professional Employees by Major Economic Sector
按主要經濟行業類別劃分的經理級與專業僱員薪金指數

(June 1983=100)
(一九八三年六月=100)

Major economic sector	主要經濟行業類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Nominal salary index (A)	名義薪金指數(甲)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	134.5	184.2	227.2	260.1	272.6	294.3	319.6
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	131.8	182.0	236.8	258.7	287.3	322.8	364.8
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	141.5	198.2	238.0	265.3	285.4	316.3	351.3
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	130.9	168.7	209.9	225.2	252.3	278.3	303.3
Financial institutions and insurance	金融及保險業	140.9	209.9	268.3	291.8	329.5	361.8	399.2
All sectors above	以上全部行業類別	136.1	190.3	239.1	264.0	289.5	319.6	354.0
Real salary index (A)	實質薪金指數(甲)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	112.5	120.3	120.2	125.1	119.8	117.4	116.3
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	110.3	118.9	125.3	124.5	126.3	128.8	132.7
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	118.4	129.4	125.9	127.7	125.5	126.2	127.8
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	109.5	110.2	111.1	108.4	110.9	111.0	110.4
Financial institutions and insurance	金融及保險業	117.9	137.1	142.0	140.4	144.8	144.4	145.3
All sectors above	以上全部行業類別	113.9	124.3	126.5	127.0	127.2	127.5	128.8
Nominal salary index (B)	名義薪金指數(乙)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	140.8	219.3	283.7	323.5	363.9	408.4	455.3
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	140.7	233.5	318.2	356.7	416.6	493.2	569.4
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	150.2	237.4	314.0	360.8	411.1	467.3	528.8
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	140.1	208.7	283.9	322.6	366.1	413.3	463.8
Financial institutions and insurance	金融及保險業	150.1	244.1	334.5	384.5	439.4	498.8	572.8
All sectors above	以上全部行業類別	144.5	231.2	310.5	353.5	404.8	464.2	528.6
Real salary index (B)	實質薪金指數(乙)							
Manufacturing/electricity and gas	製造業/電力及燃氣業	117.8	143.2	150.1	155.7	159.9	163.0	165.7
Building and construction and related trades	樓宇建築、建造及有關行業	117.7	152.5	168.4	171.7	183.1	196.8	207.2
Wholesale, retail and import/export trades	批發、零售及進出口貿易業	125.7	155.0	166.1	173.6	180.7	186.5	192.4
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	117.2	136.3	150.2	155.2	160.9	164.9	168.8
Financial institutions and insurance	金融及保險業	125.6	159.4	176.9	185.0	193.1	199.0	208.5
All sectors above	以上全部行業類別	120.9	150.9	164.3	170.1	177.9	185.2	192.3

Note : Figures refer to June of the year.
Source : Wages and Labour Costs Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 指有關年度六月份的數字。
資料來源： 政府統計處工資及勞工成本統計組

2.15 Occupational Injuries by Cause of Accident
按意外成因劃分的職業傷亡數目

Numbers
數目

Cause of accident	意外成因	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Machinery : power driven	動力操作機械							
Fatal	死	14	18	21	13	25	9	14
Non-fatal	傷	10 440	8 673	6 435	4 442	2 825	2 801	2 484
Machinery : non-power driven	非動力操作機械							
Fatal	死	0	0	0	1	0	0	0
Non-fatal	傷	328	201	115	77	40	45	28
Transport	運輸							
Fatal	死	37	53	56	75	93	72	58
Non-fatal	傷	3 120	3 992	3 196	2 629	1 925	1 662	1 840
Explosion or fire	爆炸或火警							
Fatal	死	17	11	12	7	9	16	2
Non-fatal	傷	519	640	482	519	461	442	390
Hot or corrosive substance	炙熱或腐蝕性物質							
Fatal	死	0	1	0	0	0	0	0
Non-fatal	傷	4 918	5 483	5 373	4 614	4 298	4 233	3 892
Gassing, poisoning and other toxic substances	吸入氣體、中毒及接觸其他有毒物質							
Fatal	死	4	4	0	4	4	2	2
Non-fatal	傷	28	80	61	41	49	55	47
Electricity	觸電							
Fatal	死	9	9	7	10	9	7	5
Non-fatal	傷	164	179	117	61	64	64	43
Fall of person	人體墮下							
Fatal	死	49	64	45	43	49	58	54
Non-fatal	傷	11 381	8 625	11 155	10 790	8 519	8 944	8 714
Stepping on, striking against or struck by object	踏著物件、碰著物件或遭物件碰著							
Fatal	死	6	9	10	14	12	7	10
Non-fatal	傷	14 374	24 592	25 390	19 229	21 589	17 686	18 029
Falling object	物件墮下							
Fatal	死	8	11	8	4	11	13	19
Non-fatal	傷	5 989	4 145	3 603	2 873	2 196	2 732	2 294
Fall of ground	泥土傾瀉							
Fatal	死	2	2	1	1	3	2	1
Non-fatal	傷	11	9	16	24	10	17	1
Handling without machinery	非機械操作							
Fatal	死	0	1	0	1	1	0	1
Non-fatal	傷	7 768	14 179	12 376	13 122	11 221	14 676	11 349
Hand tool	手工具							
Fatal	死	0	0	0	0	0	0	0
Non-fatal	傷	8 063	9 604	9 223	8 223	6 828	5 040	5 862
Miscellaneous or causes not yet assessed	其他成因或成因未明							
Fatal	死	75	33	67	73	71	77	81
Non-fatal	傷	19 777	16 832	10 058	8 703	7 350	5 756	4 155
Total	總計							
Fatal	死	221	216	227	246	287	263	247
Non-fatal	傷	86 880	97 234	87 600	75 347	67 375	64 153	59 128

Source : Labour Department

資料來源： 勞工處

2.16 Stoppages of Work by Industry
按行業劃分的僱員停工事件

Numbers
數目

Industry 行業			1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Manufacturing	Work stoppages	僱員停工事件	3	1	0	6	2	0	1
製造業	Working days lost	損失工作日數	2 046	324	0	337	434	0	25
Electricity, gas and water	Work stoppages	僱員停工事件	0	0	0	0	0	0	0
電力、燃氣及水務業	Working days lost	損失工作日數	0	0	0	0	0	0	0
Construction	Work stoppages	僱員停工事件	4	2	0	0	2	2	7
建造業	Working days lost	損失工作日數	216	130	0	0	112	35	973
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	Work stoppages	僱員停工事件	0	2	1	2	0	0	1
批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	Working days lost	損失工作日數	0	892	9	893	0	0	20
Transport, storage and communications, financing, insurance, real estate and business services	Work stoppages	僱員停工事件	2	1	4	3	5	1	0
運輸、倉庫及通訊業、金融、保險、地產及商用服務業	Working days lost	損失工作日數	2 645	1 867	193	2 066	15 437	320	0
Community, social and personal services	Work stoppages	僱員停工事件	0	1	0	0	1	0	0
社區、社會及個人服務業	Working days lost	損失工作日數	0	57	0	0	220	0	0
Total	Work stoppages	僱員停工事件	9	7	5	11	10	3	9
總計	Working days lost	損失工作日數	4 907	3 270	202	3 296	16 204	355	1 018

Source : Labour Department

資料來源： 勞工處

3 External Trade and Inward Investment
對外貿易、外來投資

Concepts and Definitions

Domestic exports are the natural produce of Hong Kong or the products of a manufacturing process in Hong Kong which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the basic materials used in manufacture. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

Statistics on *domestic exports classified by industrial origin* are derived by re-grouping the merchandise export items originally grouped under the external trade classification system according to the industries in which these merchandise items are normally produced. Transactions in gold and specie are excluded. Caution should be taken when referring to these domestic export statistics classified by industrial origin. There may be several intermediate processing stages in the production of certain merchandise export items. In compiling the statistics, the total value of such an item has however been wholly related to the industry in which the item is finally produced. Domestic export statistics of a particular industry may include products which are produced as secondary products by establishments of other industries.

Exports to China for outward processing refer to raw materials or semi-manufactures exported from or through Hong Kong to China for processing with a contractual arrangement for subsequent re-importation of the processed goods into Hong Kong.

External trade statistics cover movement of merchandise between Hong Kong and her trading partners, by land, air and water and to a limited extent by post, except for the following classes of goods:

(a) Transhipment cargo consigned on a through bill of lading or through air waybill from a place outside Hong Kong to another place outside Hong Kong;

(b) Transit cargo passing through Hong Kong on the same carrier without transhipment;

(c) Articles exported by the government and articles imported or exported by the armed forces;

概念及定義

港產出口貨品 爲本港天然產品或在本港經過製造工序，以至基本原料的形狀、性質、式樣或效用被永久改變的產品。其貨值是以離岸價計算。

按產品所屬工業劃分的港產品出口 統計數字，是把對外貿易分類中的出口商品，根據通常產製此等商品的工業，再行組合而成，黃金及金幣之交易則不包括在內。在參考這些按產品所屬工業分類的港產品出口統計數字時應注意，雖然有些出口產品要經多次加工程序，但是在編製以上統計數字時，這一類產品的全部價值，均歸入進行該產品的最後生產工序的工業中。此外，某一類工業的港產品出口數字，亦可能包括來自其他工業類別的機構單位所生產的副產品。

輸往中國作外發加工用途的出口貨品，是指那些由香港或經香港出口往中國加工的原料或半製成品，經加工後成爲製成品，並以合約安排再進口香港。

對外貿易 統計包括香港與其貿易夥伴間的貨品進出口，有經陸路、航空、水路運輸及小量郵寄的貨品，但下列貨物類別除外：

（a） 由香港以外的地方付運至香港以外另一個地方的轉運貨物，並附有聯運提單或聯運空運提單者；

（b） 載在同一運輸工具運經香港，而並無轉運的過境貨物；

（c） 由政府輸出的貨物或由軍隊輸入或輸出的貨物；

(d) Ships' stores including bunker fuel for use by or consumption on board the vessel on which the stores are carried; aircraft stores, including aviation fuel carried in the tanks of an aircraft for use by that aircraft;

(e) Personal baggage and possessions of travellers, not including motor vehicles;

(f) Articles clearly marked as advertising materials and supplied free of charge, articles clearly marked as sample and distributed free of charge, and articles valued at less than one thousand dollars and used as samples for the purpose of advertising the articles;

(g) Marine fish, including edible crustaceans, molluscs and other similar edible products derived from the sea, arriving direct from fishing grounds on fishing craft registered or licensed in Hong Kong;

(h) Gifts of a personal nature where no payment is or is to be made by the receiver thereof;

(i) Articles temporarily imported or exported solely for the purpose of exhibition or sports competition and subsequent return;

(j) Articles imported or exported under and in accordance with an A.T.A. Carnet;

(k) Used empty freight containers and the like used solely for import and export of articles;

(l) Banknote and coins after issue into circulation, being legal tender in any country;

(m) Any aircraft part or accessory imported or exported by foreign air transport undertaking for repairing or maintenance of aircraft owned or chartered by it;

(n) Any article imported by a foreign transport undertaking for repairing or maintenance of freight containers operated by it;

(o) Any radio and television production and broadcasting equipment and specially adapted radio or television vans and their equipment :

(i) which is owned and imported by a person established or resident outside Hong Kong; and

（d） 船上的自用品，包括儲存在船上，給予該船使用或消耗的燃料；飛機上的自用品，包括儲存在飛機油庫，給予該飛機使用的燃料；

（e） 旅客的個人行李和財物，但不包括車輛；

（f） 清楚標明作廣告用途及免費供應的貨物；清楚標明是作貨樣並免費派發的貨物；價值少於一千港元的貨物，並且是作廣告用途的貨樣；

（g） 由香港註冊船隻直接從捕魚場運抵香港的魚產，包括可食用的甲殼類動物、軟體動物及其他可食用的海產；

（h） 私人禮物，而受禮人無須付款者；

（i） 因舉行展覽或運動比賽而暫時進口或出口的物品，而該些物品在展覽或運動比賽結束後須再出口或進口者；

（j） 根據大西洋公約協會的規例進口或出口的物品；

（k） 祇供運載貨物進出口用的空、舊運貨箱；

（l） 任何國家的法定流通鈔票及硬幣；

（m） 由外國空運公司進口或出口，用作維修或保養自置或租用的飛機零件或配件；

（n） 由外國運輸公司進口，用作維修或保養運貨箱的物品；

（o） 任何電台及電視台的製作及廣播設備及經過特別改裝的電台或電視台車輛及其設備：

（i） 由一位在香港以外地區定居的人士或居民擁有及進口；及

(ii) which is intended to be exported after having been used in Hong Kong;

(p) Any means of transport for the purpose of being used as a means of conveyance at the time when it is being imported or exported, other than those which are imported or exported as cargo or part thereof.

（ii）在香港使用完畢後再出口；

（p）任何在進口或出口時作貨運用途的運輸工具，惟當作貨物或其部分進口或出口的則除外。

External trade statistics relate to movements of merchandise only. Statistics on gold and specie are not included but are separately available.

對外貿易統計只涉及商品的進出口並不包括黃金及金幣。黃金及金幣的進出口統計可另外獲得。

Imports are goods which have been produced or manufactured in places outside the jurisdiction of Hong Kong and brought into Hong Kong by land, air or water for domestic use or for subsequent re-export. Their values are recorded on c.i.f. (cost, insurance and freight) basis.

進口貨品 爲在香港以外出產或製成的貨品，經陸路、航空或水路輸入香港供本地使用或轉口。其貨值是以到岸價計算。

Imports from China related to outward processing refer to processed goods imported from China of which all or part of the raw materials or semi-manufactures have been under contractual arrangement exported from or through Hong Kong to China for processing.

由中國進口與外發中國加工有關的貨品，是指那些加工後進口本港的貨品，其中全部或部份原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工。

The *industrial classification* used is the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC). The HSIC is to be distinguished from the United Nations Standard International Trade Classification (SITC) used in the regular trade statistics reports. In comparison, the HSIC is more related to production processes whereas the SITC is more geared to end uses of products.

工業分類 是採用香港標準行業分類（HSIC）。這套行業分類與貿易統計報告所採用的聯合國標準國際貿易分類（SITC）不同。香港標準行業分類與生產過程有較大關係，而聯合國標準國際貿易分類則較側重產品的用途。

Inward direct investment refers to investment in a Hong Kong undertaking by a non-Hong Kong resident investor (i.e. an external direct investor) who has a lasting interest in and an influence over the management of the undertaking.

外來直接投資 是指一個非香港居民投資者在香港企業所作的投資，而該等外來直接投資者對所投資的企業擁有持久的權益，並對該企業的決策管理方面有影響力。

Net assets of an undertaking refers to the combined amount of fixed assets and working capital.

資產淨值 是指一個企業的固定資產和營運資金的總和。

Net assets attributable to inward direct investments refers to the external direct investors' share of the undertaking's total net assets. From the application of funds perspective, the statistic measures the extent of inward direct investment in terms of the share of net assets financed by funds provided by external direct investors as well as loans from the third party (notably bank loans) thus brought about.

外來直接投資資產淨值 是指企業資產淨值總額中，外來直接投資者所佔的部份。此項統計透過資金應用角度，以經外來直接投資者所提供的資金、及因此帶來的第三者貸款(尤其是銀行貸款)而購得及累積的資產淨值，來量度外來直接投資的情況。

Prior to 1991, *quantum indices* are derived by dividing value indices by the corresponding unit value indices. From 1991 onwards, the quantum indices are obtained by

在一九九一年以前，*貨量指數* 是以貨值指數除以相應的單位價格指數而得出來的。但自一九九一年以後，貨量指數的計算方法是首先計算各個市場中個別

first deflating trade values at the sub-class-country level by their corresponding unit value indices to derive the deflated values. Deflated values for higher levels of aggregation are then obtained by summing up the deflated values of the components. The quantum indices based on changes in the deflated values with respect to the base period can then be derived.

貨品項目的平減價格貨值，而整體貨品的平減價格貨值是由個別貨品項目的平減價格貨值相加而得來。貨量指數則根據各項貨品的平減價格貨值與基期比較而計算出來。

Re-exports are products which have previously been imported into Hong Kong and which are re-exported without having undergone in Hong Kong a manufacturing process which has changed permanently the shape, nature, form or utility of the product. Their values are recorded on f.o.b. (free-on-board) basis.

轉口貨品 是指輸出曾經自外地輸入本港的貨品，而這些貨品在本港並未經過導致其形狀、性質、式樣或效用永久改變的工序。其貨值是以離岸價計算。

Re-exports of China origin (except to China) involving outward processing in China refer to processed goods re-exported through Hong Kong of which all or part of the raw materials or semi-manufactures have been exported from or through Hong Kong to China for processing with a contractual arrangement for subsequent re-importation of the processed goods into Hong Kong.

原產地爲中國而涉及外發中國加工的轉口貨品（輸往中國除外），是指那些經香港轉口的製成品，其中全部或部份原料或半製成品是以合約安排由香港或經香港出口往中國加工，而加工後的貨品再進口本港。

Stock of inward direct investments refers to the cumulative amount of funds (including equity capital, reinvested earnings and loan capital) sourced from external direct investors.

外來直接投資存量 是指由外來直接投資者所提供的累積資金(包括股本、再投入企業的收益及借貸資本)。

The *unit value index* is obtained by first computing the price relative (based on unit values and product specification price data) in the current period over that in the previous year, and then using the trade values in the previous year as weights to aggregate the price relatives of different commodity items.

單位價格指數 的計算方法，首先是根據貿易統計所得的貨品單位價格及進出口價格調查所得的貨品實際價格，計算出計算期與上年度的貨品價格對比，再用上年度的貿易貨值作爲權數，將計算期的各項貨品價格對比合成指數。

The *unit value of a commodity item* is the quotient of the value over its quantity. Prices of selected imports (c.i.f.) and exports (f.o.b.) are collected and used to compile price indices. These price indices, which are based on product specifications, are used where appropriate to substitute the unit value indices where problems of change in quality, product mix, markets, sources, etc. exist.

貨品的單位價格 是由該貨品的貨值除以貨量所得。除此以外，亦搜集某些選定進口貨品（以到岸價計算）及出口貨品（以離岸價計算）的價格用以編製成價格指數。這些基於實際價格而編製成的價格指數，於適當情況下會用作取代一些存在有貨品品質、組合成份、供應地、市場等問題的單位價格指數。

Further References

其他有關刊物

Annual Review of Hong Kong External Trade

香港對外貿易回顧

Hong Kong External Trade (monthly)

香港對外貿易（月刊）

Hong Kong Trade Index Numbers (monthly)

香港貿易指數（月刊）

Hong Kong Trade Statistics (monthly)

*香港貿易統計（月刊）**

Hong Kong Trade Statistics Annual Supplement	*香港貿易統計周年附刊* *
External Investments in Hong Kong's Non-manufacturing Sectors (annual)	*香港非製造業的外來投資（年刊）* *
Report on Survey of External Investment in Hong Kong's Manufacturing Industries (annual)	*香港製造業外來投資的調查報告（年刊）*

* 此刊物單以英文出版

3.1 External Trade Statistics
外貿統計數字

$ million
百萬元

Type of trade	貿易種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Imports	進口	275,955	562,781	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709	1,491,121
Domestic exports	港產品出口	153,983	224,104	231,045	234,123	223,027	222,092	231,657
Re-exports	轉口	122,546	346,405	534,841	690,829	823,224	947,921	1,112,470
Total trade	整體貿易	552,484	1,133,291	1,544,868	1,880,248	2,118,848	2,420,722	2,835,248
Merchandise trade balance	商品貿易差額	575	7,728	-13,096	-30,342	-26,347	-80,695	-146,994

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.2 Trade by Area
按地區劃分的貿易數字

$ million
百萬元

Type of trade/Area	貿易種類/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Imports	進口							
North America(1)	北美洲(1)	24,724	49,015	62,118	74,479	84,357	95,941	124,506
Western Europe(2)	西歐(2)	39,529	70,289	87,380	109,126	123,782	146,202	179,947
Commonwealth of Independent States and Eastern Europe(2)	獨立國家聯合體及東歐(2)	752	1,260	937	1,328	2,274	2,956	4,880
Central and South America(1)	中美洲及南美洲(1)	1,690	5,562	5,741	6,500	6,728	7,148	9,447
Middle East	中東	2,704	5,666	5,590	8,087	10,857	14,774	13,778
Asia	亞洲	198,371	419,386	603,743	739,829	826,689	964,671	1,134,767
Africa	非洲	2,976	4,466	4,369	4,874	5,197	4,889	5,951
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	4,810	6,830	8,864	10,875	12,579	13,996	17,713
Postal packages	郵包	397	307	241	199	133	131	131
Total Imports	整體進口	275,955	562,781	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709	1,491,121
Domestic exports	港產品出口							
North America(1)	北美洲(1)	69,163	78,460	67,884	69,618	65,026	65,592	65,574
Western Europe(2)	西歐(2)	37,307	53,396	56,031	49,104	41,786	39,718	42,680
Commonwealth of Independent States and Eastern Europe(2)	獨立國家聯合體及東歐(2)	327	399	617	390	311	291	295
Central and South America(1)	中美洲及南美洲(1)	2,270	2,949	3,338	3,050	3,423	3,512	2,934
Middle East	中東	3,022	2,446	2,033	2,027	1,911	1,677	1,578
Asia	亞洲	34,847	78,238	93,881	103,425	104,967	105,715	112,550
Africa	非洲	2,052	2,187	2,165	1,983	1,686	1,507	1,513
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	4,150	5,215	4,067	3,646	3,115	3,369	3,587
Postal packages	郵包	847	813	1,029	880	801	711	948
Total domestic exports	整體港產品出口	153,983	224,104	231,045	234,123	223,027	222,092	231,657
Re-exports	轉口							
North America(1)	北美洲(1)	24,006	77,446	119,300	159,602	193,005	224,276	247,046
Western Europe(2)	西歐(2)	10,766	49,305	99,004	120,432	139,084	149,570	172,849
Commonwealth of Independent States and Eastern Europe(2)	獨立國家聯合體及東歐(2)	412	1,346	2,965	3,512	4,914	5,150	6,281
Central and South America(1)	中美洲及南美洲(1)	1,541	6,467	14,627	20,600	24,304	29,958	35,895
Middle East	中東	3,373	6,636	9,426	11,979	14,322	15,312	17,941
Asia	亞洲	77,220	190,301	267,844	346,823	418,650	491,870	594,665
Africa	非洲	2,764	7,369	12,039	15,330	14,865	14,702	18,323
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	2,464	7,536	9,635	12,551	14,079	17,083	19,470
Total re-exports	整體轉口	122,546	346,405	534,841	690,829	823,224	947,921	1,112,470

Notes : (1) Puerto Rico was classified under the region of North America before 1988 and under the region of Central and South America with effect from 1988.

(2) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, trade figures for 'Western Europe' in 1990 and previous years have been revised by adding the trade figures for the previous GDR. At the same time, trade values for GDR are deducted from those for 'Commonwealth of Independent States and Eastern Europe'. The purpose of these adjustments is to ensure comparability with the trade figures after the German unification. Republic of Estonia, Republic of Latvia and Republic of Lithuania were classified under the region of 'Commonwealth of Independent States and Eastern Europe' before 1994 and under the region of 'Western Europe' with effect from 1994.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 波多黎各在一九八八年前歸入北美洲，而在一九八八年及以後，則歸入中南美洲。

(2) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的「西歐」貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值。同時，該貨值亦已從「獨立國家聯合體及東歐」的貿易貨值中扣除。作出這些調整的目的是確保德國統一前後的貿易數字可作比較。愛沙尼亞共和國、拉脫維亞共和國和立陶宛共和國在一九九四年前歸入「獨立國家聯合體及東歐」，而在一九九四年及以後則歸入「西歐」。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.3 Trade by Main Country/Territory
按主要國家/地區劃分的貿易數字

$ million
百萬元

Type of trade/ Main country/territory	貿易種類/ 主要國家/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Imports (Supplier)	進口(供應地)	275,955	562,781	778,982	955,295	1,072,597	1,250,709	1,491,121
China	中國	81,633	196,676	293,356	354,348	402,161	470,876	539,480
Japan	日本	56,398	93,202	127,402	166,191	178,034	195,036	221,254
Taiwan	台灣	23,977	51,587	74,591	87,019	93,968	107,310	129,266
United States of America	美國	23,198	46,234	58,837	70,594	79,419	89,343	115,078
Singapore	新加坡	10,882	22,244	31,525	39,087	47,835	61,968	78,027
Domestic exports (Destination)	港產品出口(目的地)	153,983	224,104	231,045	234,123	223,027	222,092	231,657
China	中國	18,022	43,272	54,404	61,959	63,367	61,009	63,555
United States of America	美國	64,219	72,162	62,870	64,600	60,292	61,419	61,250
Singapore	新加坡	2,794	5,804	8,794	10,360	11,344	12,225	12,236
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	11,086	15,757	19,318	15,956	13,969	12,811	12,178
Japan	日本	6,212	13,028	11,666	10,997	9,677	10,455	11,877
Re-exports (Destination)	轉口(目的地)	122,546	346,405	534,841	690,829	823,224	947,921	1,112,470
China	中國	40,894	103,492	153,318	212,105	274,561	322,835	384,043
United States of America	美國	22,362	72,033	110,802	148,500	180,349	210,077	230,997
Japan	日本	6,676	22,268	29,574	37,465	44,156	54,745	70,081
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	2,818	13,502	32,073	33,103	40,798	41,617	45,770
United Kingdom	英國	2,489	8,918	14,663	20,591	24,536	27,318	32,257
Re-exports (Origin)	轉口(來源地)	122,546	346,405	534,841	690,829	823,224	947,921	1,112,470
China	中國	51,597	188,271	315,689	403,782	474,007	545,831	636,392
Japan	日本	18,579	38,998	57,215	84,966	109,949	121,936	130,511
Taiwan	台灣	8,681	26,960	41,693	54,442	64,649	72,060	83,307
United States of America	美國	10,411	22,325	26,591	32,113	37,424	43,678	55,636
South Korea	南韓	3,596	11,278	15,019	19,391	21,685	27,444	37,615

Note : (1) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, the trade figures for FRG in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR. This is to ensure comparability of those trade figures with those after the German unification.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的西德貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值，以確保統一前後的德國貿易數字可作比較。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.4 Trade by Standard International Trade Classification Commodity Section
按標準國際貿易分類中的類劃分的貿易數字

$ million
百萬元

Type of trade / SITC commodity section(1)	貿易種類/標準國際貿易分類中的類(1)	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
Imports	進口	275,955	562,781	778,982	(778,982)	955,295	1,072,597	1,250,709	1,491,121
0 Food and live animals	食物及活動物	22,481	32,922	39,984	(39,496)	43,469	43,235	50,776	58,195
1 Beverages and tobacco	飲料及煙草	3,944	9,836	16,093	(16,152)	19,203	18,108	19,178	18,995
2 Crude materials(2)	未加工材料(2)	9,863	17,632	18,859	(19,718)	20,450	18,926	23,816	32,398
3 Mineral fuels and lubricants	礦物燃料及滑潤劑	8,860	13,482	16,407	(16,331)	18,930	19,493	24,378	28,660
4 Animal and vegetable oils and fats	動物及植物油、脂	684	1,041	1,205	(1,228)	1,133	1,244	3,007	4,253
5 Chemicals	化學品	21,227	43,627	60,151	(60,806)	67,627	66,836	84,122	111,777
6 Manufactured goods classified chiefly by material	主要以材料分類的製成品	80,241	145,879	185,532	(182,443)	207,778	220,253	259,536	305,588
7 Machinery and transport equipment	機械及運輸設備	66,247	156,204	227,045	(227,440)	307,002	377,482	443,633	553,915
8 Miscellaneous manufactured articles(3)	雜項製成品(3)	60,876	139,358	210,681	(212,468)	265,599	303,058	337,549	372,394
9 Commodities and transactions not classified according to kind	未列入其他分類的貨品及交易	1,533	2,801	3,023	(2,899)	4,103	3,961	4,714	4,946
Domestic exports	港產品出口	153,983	224,104	231,045	(231,045)	234,123	223,027	222,092	231,657
0 Food and live animals	食物及活動物	1,620	2,097	2,563	(2,530)	2,640	2,498	2,883	2,934
1 Beverages and tobacco	飲料及煙草	1,146	2,340	2,990	(2,990)	3,016	2,897	2,968	2,878
2 Crude materials(2)	未加工材料(2)	1,235	2,356	1,950	(1,958)	1,919	1,674	1,818	2,429
3 Mineral fuels and lubricants	礦物燃料及滑潤劑	463	669	1,289	(1,277)	2,091	1,941	834	731
4 Animal and vegetable oils and fats	動物及植物油、脂	10	97	55	(76)	113	113	128	247
5 Chemicals	化學品	1,502	5,347	7,454	(7,482)	7,686	7,765	8,418	9,178
6 Manufactured goods classified chiefly by material	主要以材料分類的製成品	17,042	26,996	28,064	(27,859)	28,316	28,009	26,455	25,711
7 Machinery and transport equipment	機械及運輸設備	33,306	56,235	59,541	(59,550)	61,437	61,697	62,211	68,149
8 Miscellaneous manufactured articles(3)	雜項製成品(3)	95,783	125,180	123,697	(123,883)	122,526	112,342	112,472	115,304
9 Commodities and transactions not classified according to kind	未列入其他分類的貨品及交易	1,876	2,786	3,441	(3,440)	4,381	4,090	3,906	4,097
Re-exports	轉口	122,546	346,405	534,841	(534,841)	690,829	823,224	947,921	1,112,470
0 Food and live animals	食物及活動物	6,525	11,370	12,904	(12,529)	13,656	13,172	15,980	18,280
1 Beverages and tobacco	飲料及煙草	1,591	4,840	10,726	(10,733)	12,999	12,600	14,234	13,174
2 Crude materials(2)	未加工材料(2)	5,807	12,684	12,746	(13,160)	13,792	13,111	15,677	21,792
3 Mineral fuels and lubricants	礦物燃料及滑潤劑	1,154	3,553	4,412	(4,377)	5,422	7,550	8,468	12,212
4 Animal and vegetable oils and fats	動物及植物油、脂	266	436	482	(489)	529	559	1,873	2,311
5 Chemicals	化學品	10,254	24,506	37,653	(38,026)	43,860	45,330	56,731	74,524
6 Manufactured goods classified chiefly by material	主要以材料分類的製成品	32,474	76,427	107,784	(105,499)	129,123	143,321	165,653	196,959
7 Machinery and transport equipment	機械及運輸設備	28,083	92,960	137,056	(137,255)	191,624	258,455	304,789	367,077
8 Miscellaneous manufactured articles(3)	雜項製成品(3)	35,825	118,479	209,609	(211,329)	277,427	326,656	361,579	402,831
9 Commodities and transactions not classified according to kind	未列入其他分類的貨品及交易	568	1,151	1,468	(1,444)	2,378	2,469	2,936	3,309

Notes : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparsion with the statistics from 1992 onwards.

(2) As there was a re-classification of commodities in 1987, figures for 1986 or before are not strictly comparable to those from 1987 onwards.

(3) As there was a re-classification of commodities in 1989, figures for 1988 or before are not strictly comparable to those from 1989 onwards.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋：(1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類第三次修訂版（簡稱分類第三版），取代了分類第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 由於貨品在一九八七年經重新分類，所有一九八六年或以前的數字都不能與一九八七年及以後的數字作嚴格比較。

(3) 由於貨品在一九八九年經重新分類，所有一九八八年或以前的數字都不能與一九八九年及以後的數字作嚴格比較。

資料來源：政府統計處貿易統計資料發布組

3.5 Imports and Re-exports by End-use Category
按用途類別劃分的進口及轉口貨值

$ million
百萬元

End-use category	用途類別	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
Foodstuffs	食品								
Imports	進口	23,484	33,969	41,271	(41,446)	45,351	45,042	53,389	61,158
Re-exports	轉口	6,861	11,414	13,200	(13,223)	14,357	13,823	17,102	19,534
Consumer goods(1)	消費品(1)								
Imports	進口	85,181	201,482	304,668	(306,432)	394,543	454,793	514,173	562,415
Re-exports	轉口	49,479	166,092	288,974	(290,726)	376,844	447,449	498,437	546,247
Raw materials and semi-manufactures(1)	原料及半製成品(1)								
Imports	進口	119,518	230,455	297,276	(293,057)	329,950	355,100	431,768	543,075
Re-exports	轉口	49,161	119,513	158,043	(155,266)	187,303	214,871	264,288	336,550
Fuels	燃料								
Imports	進口	8,271	12,481	15,302	(15,302)	17,653	18,254	22,528	26,595
Re-exports	轉口	787	2,765	3,484	(3,484)	4,274	6,136	6,513	10,014
Capital goods	資本貨品								
Imports	進口	39,501	84,394	120,465	(122,745)	167,798	199,408	228,851	297,878
Re-exports	轉口	16,259	46,621	71,139	(72,141)	108,051	140,945	161,582	200,125
Total	總計								
Imports	進口	275,955	562,781	778,982	(778,982)	955,295	1,072,597	1,250,709	1,491,121
Re-exports	轉口	122,546	346,405	534,841	(534,841)	690,829	823,224	947,921	1,112,470

Notes : The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(1) As there was a re-classification of commodities in 1989, figures for 1988 or before are not strictly comparable to those from 1989 onwards.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類第三次修訂版（簡稱分類第三版），取代了分類第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類第三版重新編製，並載於括號內。

(1) 由於貨品在一九八九年經重新分類，所有一九八八年或以前的數字都不能與一九八九年及以後的數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.6 Imports by Principal Commodity and Main Supplier
按主要貨品類別及主要供應地劃分的進口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group (1)/ Main supplier	標準國際貿易分類中的主要段/組(1)/主要供應地	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	23,642	56,862	79,768	(77,791)	95,434	116,357	138,881	185,943
Japan	日本	8,314	14,300	18,502	(18,619)	23,096	27,413	34,043	43,842
China	中國	2,045	10,895	18,713	(16,600)	21,287	26,235	30,901	42,596
Taiwan	台灣	2,923	7,111	9,269	(9,144)	11,756	14,292	16,751	22,647
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	42,585	72,454	94,258	(93,678)	101,322	98,895	118,205	130,422
China	中國	17,936	30,860	36,022	(35,924)	37,152	35,423	42,207	45,625
Taiwan	台灣	9,138	15,324	24,088	(24,033)	24,453	23,698	28,353	30,908
South Korea	南韓	3,725	8,420	12,204	(12,205)	15,739	17,050	20,905	22,719
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	19,701	44,461	66,823	(66,507)	80,078	91,325	96,277	97,886
China	中國	16,572	38,457	60,191	(59,929)	72,201	82,554	85,966	87,347
Italy	意大利	579	1,654	1,720	(1,720)	2,065	2,467	3,260	3,307
France	法國	273	718	597	(581)	896	1,222	1,767	1,598
764 Telecommunications equipment	通訊設備	6,458	17,378	25,783	(26,565)	32,760	47,599	58,860	79,862
China	中國	1,126	5,069	9,084	(9,110)	10,186	13,999	18,747	25,500
Japan	日本	2,648	5,929	8,526	(9,084)	11,020	14,720	15,588	16,445
Singapore	新加坡	115	815	1,118	(1,200)	2,259	5,667	6,587	9,430
851 Footwear	鞋履	2,089	8,103	20,768	(22,338)	31,689	41,668	47,128	52,715
China	中國	1,070	6,173	18,200	(18,786)	27,491	36,755	42,513	47,980
Italy	意大利	329	602	688	(713)	776	1,004	1,169	1,279
Taiwan	台灣	307	489	479	(1,326)	1,359	1,360	970	864
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	4,464	13,742	22,416	(23,157)	31,145	35,535	41,606	47,736
China	中國	3,256	11,640	18,947	(19,686)	27,444	31,800	37,287	42,160
Japan	日本	433	713	1,517	(1,518)	1,455	1,322	1,450	2,112
United States of America	美國	160	297	424	(421)	535	650	801	1,149
885 Watches and clocks	鐘錶	12,244	21,716	27,282	(28,014)	32,292	34,392	37,501	41,482
China	中國	2,014	5,040	8,025	(8,569)	10,267	11,833	13,206	15,016
Japan	日本	5,075	7,231	8,763	(8,846)	9,848	9,622	9,938	10,528
Switzerland	瑞士	2,829	5,205	5,389	(5,410)	6,421	6,899	8,204	9,065
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及附件	3,324	7,918	12,614	(12,614)	17,310	19,209	26,281	39,622
China	中國	194	1,249	2,213	(2,213)	3,566	4,588	6,710	10,732
Japan	日本	935	2,242	3,587	(3,587)	4,575	5,099	7,061	10,030
United States of America	美國	1,446	2,523	2,850	(2,850)	3,193	3,820	5,100	6,809
667 Pearls, precious and semi-precious stones, unworked or worked	珍珠、寶石及半寶石，未加工或經加工	7,380	14,640	15,745	(15,745)	18,299	21,405	25,800	28,036
India	印度	1,501	3,604	3,493	(3,493)	3,755	6,416	7,719	9,598
Israel	以色列	1,751	3,505	3,622	(3,622)	4,357	4,489	4,997	5,121
Belgium	比利時	1,285	2,685	2,849	(2,849)	3,891	3,511	4,245	3,379
762 Radio-broadcast receivers	無線電廣播接收機	3,160	9,632	15,608	(14,826)	16,614	19,114	25,735	26,922
China	中國	1,966	7,342	12,149	(12,124)	13,528	15,771	20,760	21,990
Japan	日本	769	1,093	2,035	(1,478)	1,515	1,372	1,775	1,693
Singapore	新加坡	156	714	785	(702)	925	1,392	2,219	1,445

Note : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類第三次修訂版（簡稱分類第三版），取代了分類第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類第三版重新編製，並載於括號內。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.7 Domestic Exports of Manufactured Goods by Industrial Origin
按產品所屬工業劃分的本港製造業產品出口統計數字

$ million
百萬元

Industrial origin of the commodities exported	按所屬工業劃分的出口產品	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Food	食品	1,317	1,652	2,053	2,278	2,117	2,508	2,770
Beverages	飲品	229	334	415	437	529	641	719
Tobacco manufactures	煙草製品	927	2,013	2,613	2,610	2,423	2,394	2,215
Textiles, including knitting	紡織製品(包括針織)	30,918	44,944	49,590	51,777	46,625	47,131	45,717
Wearing apparel, except footwear	服裝製品(鞋類除外)	32,382	43,659	43,805	42,831	41,535	41,144	42,265
Leather and leather products, except footwear and wearing apparel	皮革及皮革製品(鞋類及服裝製品除外)	1,365	1,755	1,537	1,718	1,675	1,493	1,630
Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear	鞋類(橡膠、塑膠及木質鞋類除外)	873	1,030	572	402	241	183	75
Wood and cork products, furniture and fixtures	木材及水松製品、傢具及固定裝置	766	729	550	488	434	377	351
Paper and paper products, printing and publishing	紙張及紙品、印刷及出版	3,002	5,438	6,798	7,673	7,723	7,806	8,449
Chemicals and chemical products	化學品及化學產品	1,610	4,680	6,246	6,552	6,748	7,536	8,375
Products of petroleum and coal	石油及煤產品	0	7	12	14	14	17	23
Rubber products	橡膠製品	149	136	114	120	98	111	73
Plastic products	塑膠製品	12,327	10,429	8,249	6,860	5,660	4,922	4,803
Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal	非金屬礦產製品(石油及煤產品除外)	624	694	484	465	714	715	493
Basic metals and fabricated metal products	基本金屬及金屬製品	6,372	10,295	9,564	9,513	9,315	9,084	9,858
Machinery, equipment, apparatus, parts and components	機械、設備、儀器及零件	9,207	20,107	22,473	25,873	29,682	32,099	39,647
Consumer electrical and electronic products	電器及電子製品	27,071	40,075	39,811	38,224	34,487	32,519	31,568
Transport equipment	運輸設備	266	368	270	204	217	84	85
Professional and optical equipment	專業設備及光學用品	13,572	20,866	20,109	18,546	15,739	16,006	16,803
Other manufacturing industries	其他製品	10,098	13,474	13,816	14,823	14,478	13,882	13,291
Total	總計	153,075	222,687	229,080	231,406	220,454	220,651	229,209

Notes : The statistics presented in the above table are derived by re-grouping the merchandise export items (except gold and specie) under the external trade classification system according to the industries in which these items are normally produced.

As from 1992, the Standard International Trade Classification, Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics. To facilitate year-on-year comparison, statistics for 1991 have been re-compiled in terms of the SITC R3 as far as possible. The figures for 1991 onwards may not be strictly comparable with the figures for earlier years shown in this table due to the change in trade classification.

Source : General Economic Surveys Section, Census and Statistics Department

註釋： 上表所載列的統計數字，是將對外貿易分類中的出口商品(黃金及金幣除外)，根據通常產製此等商品的工業，再行組合而求得。

由一九九二年起，標準國際貿易分類第三次修訂版(簡稱分類第三版)，取代了分類第二版，作爲貿易統計分類的依據。爲方便作按年比較，一九九一年的數字已儘可能按分類第三版重新編製。由於貿易分類的改變，一九九一年及以後的數字或未能與表內較早年份的數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處綜合經濟統計調查組

3.8 Domestic Exports by Principal Commodity and Main Destination
按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group (1)/ Main destination	標準國際貿易分類中的主要段/組(1)/主要目的地	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	52,162	71,874	75,834	(75,525)	77,156	71,857	73,086	73,801
United States of America	美國	26,921	34,093	34,736	(34,676)	37,143	34,309	36,587	35,492
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	6,411	9,274	11,688	(11,666)	10,247	9,769	8,824	8,433
United Kingdom	英國	4,869	7,264	8,033	(8,023)	7,872	6,997	6,878	6,964
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	11,214	17,888	19,380	(19,251)	20,138	22,668	24,815	31,889
United States of America	美國	5,514	5,648	4,497	(4,483)	4,688	5,563	5,691	7,744
China	中國	1,033	3,432	4,342	(4,334)	4,755	5,167	5,130	6,474
Singapore	新加坡	325	798	2,229	(2,215)	3,006	3,860	4,985	5,486
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	10,955	16,814	17,630	(17,595)	17,226	16,180	15,038	14,030
China	中國	3,652	6,148	7,526	(7,523)	7,529	6,929	6,660	6,490
United States of America	美國	1,227	1,529	1,680	(1,671)	1,635	1,363	1,468	1,469
Philippines	菲律賓	540	980	931	(931)	933	929	857	786
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及附件	4,565	8,777	12,372	(12,372)	15,239	13,810	13,483	13,297
Singapore	新加坡	332	1,530	3,011	(3,011)	4,057	3,899	3,701	2,954
China	中國	166	677	1,345	(1,345)	2,445	1,908	2,151	2,881
United States of America	美國	2,892	3,789	3,476	(3,476)	3,505	3,719	3,140	2,356
885 Watches and clocks	鐘錶	11,323	16,344	15,855	(17,037)	15,476	13,161	13,196	13,620
China	中國	996	2,095	2,877	(3,070)	3,428	3,000	2,876	2,856
United States of America	美國	3,887	5,021	4,424	(4,544)	4,355	3,082	2,826	2,773
Japan	日本	571	1,073	949	(1,200)	1,133	1,107	1,226	1,208
764 Telecommunications equipment	通訊設備	5,887	11,840	11,483	(11,519)	10,991	12,095	10,990	10,065
China	中國	2,359	6,465	7,946	(7,946)	8,376	9,601	8,497	7,679
United States of America	美國	2,152	2,720	1,161	(1,178)	1,112	1,140	1,077	1,059
Philippines	菲律賓	57	55	43	(43)	41	49	129	149

3.8 (Cont'd.) Domestic Exports by Principal Commodity and Main Destination
（續） 按主要貨品類別及主要目的地劃分的港產品出口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group (1)/ Main destination	標準國際貿易分類中的主要段/組(1)/主要目的地	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
897 Jewellery, goldsmiths' and silversmiths' wares , and other articles of precious or semi-precious materials	首飾、金器及銀器，及其他寶石或半寶石製成品	3,611	6,577	6,533	(5,668)	5,047	5,303	5,229	5,711
United States of America	美國	1,650	2,349	1,937	(1,878)	1,700	2,402	2,267	2,237
Japan	日本	525	1,845	1,767	(1,527)	1,289	1,109	1,196	1,468
Singapore	新加坡	69	104	133	(126)	202	126	216	247
892 Printed matter	印刷品	1,778	3,017	3,937	(3,937)	4,414	4,447	4,520	4,937
United States of America	美國	420	783	1,106	(1,106)	1,244	1,210	1,221	1,488
China	中國	333	487	680	(680)	766	802	749	740
United Kingdom	英國	212	352	508	(508)	536	524	495	469
893 Articles of plastics	塑膠製成品	3,573	5,478	4,284	(4,284)	4,064	3,480	3,201	3,011
China	中國	658	1,813	1,745	(1,745)	1,849	1,669	1,500	1,254
United States of America	美國	1,389	1,557	624	(624)	514	430	371	300
Australia	澳洲	248	328	284	(284)	243	180	140	123
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	11,753	7,155	4,895	(4,977)	4,159	3,338	2,715	2,635
China	中國	1,060	1,501	1,549	(1,555)	1,708	1,530	1,394	1,416
United States of America	美國	6,317	2,598	1,329	(1,380)	1,025	749	580	476
Taiwan	台灣	31	93	97	(97)	101	54	73	69

Notes : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(2) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, the trade figures for FRG in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR. This is to ensure comparability of those trade figures with those after the German unification.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類第三次修訂版（簡稱分類第三版），取代了分類第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的西德貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值，以確保統一前後的德國貿易數字可作比較。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.9 Re-exports by Principal Commodity and Main Destination
按主要貨品類別及主要目的地劃分的轉口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group(1)/ Main destination	標準國際貿易分類中的主要段/組(1)/主要目的地	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	13,366	37,281	63,700	(63,577)	78,095	90,574	92,335	90,951
United States of America	美國	7,727	12,930	16,759	(16,747)	21,568	26,080	24,821	21,437
Japan	日本	646	5,903	7,282	(7,281)	10,598	12,726	15,428	17,882
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	749	3,390	9,828	(9,811)	7,909	9,971	8,973	8,454
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	9,618	33,550	43,469	(41,065)	53,746	69,141	83,767	114,628
China	中國	2,596	8,413	11,350	(11,321)	15,138	19,645	23,713	31,610
United States of America	美國	1,293	6,577	8,570	(7,620)	10,920	14,013	17,185	22,770
Taiwan	台灣	2,067	5,605	5,480	(5,477)	6,143	7,057	7,384	10,457
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	20,094	42,529	58,533	(58,159)	67,744	70,556	82,145	92,840
China	中國	11,260	23,541	35,820	(35,620)	42,792	45,122	56,012	64,965
Bangladesh	孟加拉	136	419	847	(847)	1,222	1,559	2,049	2,371
Philippines	菲律賓	437	962	1,367	(1,367)	1,444	1,440	1,651	2,067
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	4,767	24,621	40,991	(41,791)	57,890	63,691	72,463	83,117
United States of America	美國	3,253	13,721	19,993	(20,473)	28,644	31,131	37,363	40,494
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	192	1,443	3,300	(3,334)	3,747	4,279	4,008	4,781
Japan	日本	75	551	1,357	(1,365)	2,343	2,737	3,567	4,731
851 Footwear	鞋履	1,199	7,806	23,502	(24,951)	35,327	47,226	53,269	60,167
United States of America	美國	495	4,935	15,115	(15,447)	20,982	28,039	31,725	34,846
Japan	日本	45	235	1,292	(1,345)	2,365	3,283	4,118	5,183
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	18	257	1,434	(1,438)	1,915	2,704	2,366	1,955
764 Telecommunications equipment	通訊設備	3,231	10,297	17,229	(17,466)	22,222	34,088	46,450	60,042
China	中國	2,308	4,962	5,793	(6,010)	7,719	14,997	20,111	23,254
United States of America	美國	243	2,197	4,250	(4,251)	5,121	6,424	8,916	11,212
Japan	日本	47	216	519	(521)	751	1,636	2,599	3,430
762 Radio-broadcast receivers	無線電廣播接收機	1,379	11,033	18,529	(18,291)	19,476	23,698	31,085	34,897
United States of America	美國	416	3,850	5,308	(5,307)	6,391	6,915	8,954	8,736
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	87	1,197	1,896	(1,896)	1,608	2,451	2,916	2,637
United Kingdom	英國	88	798	859	(858)	1,029	1,429	1,765	2,007
831 Travel goods, handbags and similar containers	旅行用品、手袋及類似容器	3,199	11,823	19,836	(19,934)	23,831	26,752	30,689	35,010
United States of America	美國	1,609	4,545	7,008	(7,040)	8,037	9,189	10,874	11,186
Japan	日本	114	704	1,576	(1,585)	2,170	2,880	3,685	4,577
Federal Republic of Germany(2)	德國(2)	219	957	2,327	(2,340)	2,279	2,459	2,355	2,781
885 Watches and clocks	鐘錶	3,504	9,325	15,455	(15,764)	21,077	25,423	29,037	33,543
United States of America	美國	259	1,436	2,904	(2,928)	4,384	5,908	6,835	7,030
China	中國	616	1,904	3,011	(3,055)	3,921	5,025	5,507	6,009
Japan	日本	334	1,426	1,646	(1,662)	1,758	2,103	2,630	3,496
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及附件	1,039	3,373	7,426	(7,426)	11,576	16,176	21,680	37,220
China	中國	373	1,333	2,796	(2,796)	3,732	5,104	7,298	10,907
United States of America	美國	213	299	835	(835)	1,974	3,943	5,077	7,321
Singapore	新加坡	93	428	975	(975)	1,202	935	920	2,800

Notes: (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

(2) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, the trade figures for FRG in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR. This is to ensure comparability of those trade figures with those after the German unification.

Source: Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋：(1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類第三次修訂版（簡稱分類第三版），取代了分類第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類第三版重新編製，並載於括號內。

(2) 因西德及東德於一九九零年十月統一，一九九零年及以前的西德貿易數字已作出修訂，加入了前東德的貿易貨值，以確保統一前後的德國貿易數字可作比較。

資料來源：政府統計處貿易統計資料發布組

3.10 Re-exports by Principal Commodity and Main Origin
按主要貨品類別及主要來源地劃分的轉口貨值

$ million
百萬元

Principal commodity of SITC division/group(1)/ Main origin	標準國際貿易分類中的主要段/組(1)/主要來源地	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
84 Articles of apparel and clothing accessories	衣物及衣物配件	13,366	37,281	63,700	(63,577)	78,095	90,574	92,335	90,951
China	中國	12,742	35,890	62,050	(61,934)	76,397	88,934	90,146	88,531
Italy	意大利	68	286	246	(246)	247	286	474	522
France	法國	52	256	134	(133)	155	174	329	327
77 Electrical machinery, apparatus and appliances	電動機械、儀器及用具	9,618	33,550	43,469	(41,065)	53,746	69,141	83,767	114,628
China	中國	862	10,104	19,310	(16,922)	24,154	31,552	38,512	52,394
Japan	日本	3,065	7,142	8,806	(8,805)	10,972	13,535	15,674	21,330
Taiwan	台灣	892	3,240	3,162	(3,149)	4,461	6,493	8,215	10,570
65 Textile yarn, fabrics, made-up articles and related products	紡紗、布料、其製成品及有關產品	20,094	42,529	58,533	(58,159)	67,744	70,556	82,145	92,840
China	中國	9,838	23,812	30,210	(30,091)	33,609	34,733	37,888	41,596
Taiwan	台灣	4,068	8,551	14,802	(14,790)	17,759	18,559	21,713	24,138
South Korea	南韓	1,325	3,831	5,600	(5,601)	6,902	7,324	9,163	10,777
894 Baby carriages, toys, games and sporting goods	嬰兒車、玩具、遊戲及運動貨品	4,767	24,621	40,991	(41,791)	57,890	63,691	72,463	83,117
China	中國	4,478	23,918	39,762	(40,550)	56,324	61,932	70,603	80,615
Japan	日本	88	168	489	(489)	686	733	745	969
Taiwan	台灣	40	288	434	(440)	547	667	717	719
851 Footwear	鞋履	1,199	7,806	23,502	(24,951)	35,327	47,226	53,269	60,167
China	中國	1,099	7,591	23,212	(23,815)	34,129	45,820	51,949	58,564
Taiwan	台灣	67	100	91	(833)	782	846	576	480
United States of America	美國	2	9	10	(73)	76	125	203	291
764 Telecommunications equipment	通訊設備	3,231	10,297	17,229	(17,466)	22,222	34,088	46,450	60,042
China	中國	145	3,617	9,160	(9,161)	12,166	16,606	23,219	32,991
Japan	日本	1,269	3,406	4,152	(4,345)	5,117	7,935	12,242	13,248
Taiwan	台灣	331	1,031	1,201	(1,204)	1,699	2,381	2,749	2,892
762 Radio-broadcast receivers	無線電廣播接收機	1,379	11,033	18,529	(18,291)	19,476	23,698	31,085	34,897
China	中國	913	10,275	17,587	(17,586)	18,559	22,224	28,919	32,277
Japan	日本	269	509	629	(436)	697	999	1,308	1,421
Malaysia	馬來西亞	-	8	22	(22)	27	88	222	571
831 Travel goods, handbags and similar containers	旅行用品、手袋及類似容器	3,199	11,823	19,836	(19,934)	23,831	26,752	30,689	35,010
China	中國	2,813	10,419	18,408	(18,506)	21,943	24,680	28,333	32,597
France	法國	161	798	799	(799)	1,183	1,408	1,708	1,669
Italy	意大利	95	304	334	(334)	406	366	337	380
885 Watches and clocks	鐘錶	3,504	9,325	15,455	(15,764)	21,077	25,423	29,037	33,543
China	中國	378	3,021	5,796	(6,053)	8,488	9,632	11,683	14,648
Japan	日本	2,023	3,567	5,932	(5,966)	8,520	10,792	11,302	12,523
Switzerland	瑞士	578	1,709	2,313	(2,316)	2,447	3,237	3,758	3,922
759 Parts and accessories suitable for use solely with office machines and automatic data processing machines	適用於辦公室儀器或資料處理儀器的零件及附件	1,039	3,373	7,426	(7,426)	11,576	16,176	21,680	37,220
China	中國	16	618	2,039	(2,039)	4,875	8,149	11,712	21,231
Japan	日本	205	981	1,793	(1,793)	2,428	3,401	4,028	7,624
United States of America	美國	563	827	1,283	(1,283)	1,550	2,022	2,822	2,873

Note : (1) The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. Statistics for 1991 have been recompiled in terms of the SITC R3 and are presented in brackets in this table to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類第三次修訂版（簡稱分類第三版），取代了分類第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類第三版重新編製，並載於括號內。

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

3.11 Trade Involving Outward Processing in China
涉及外發中國加工的貿易

		1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Estimated value of outward processing trade ($ million)	涉及外發加工貿易的估計貨值(百萬元)							
Domestic exports to China	輸往中國的港產出口貨品	31,962	36,418	40,369	44,271	45,141	41,959	43,890
Re-exports to China	輸往中國的轉口貨品	44,906	55,496	73,562	97,368	115,037	139,221	173,722
Imports from China	由中國進口的貨品	113,581	145,103	197,384	254,013	295,203	354,912	399,567
Re-exports of China origin (except to China)	原產地爲中國的轉口貨品(輸往中國除外)	N.A.	N.A.	221,450	299,833	364,536	422,544	492,461
Estimated proportion of outward processing trade (%)	涉及外發加工貿易的估計比率(百分比)							
Domestic exports to China	輸往中國的港產出口貨品	76.0	79.0	76.5	74.3	74.0	71.4	71.4
Re-exports to China	輸往中國的轉口貨品	43.6	50.3	48.2	46.2	42.1	43.3	45.4
Imports from China	由中國進口的貨品	58.1	61.8	67.6	72.1	73.8	75.9	74.4
Re-exports of China origin (except to China)	原產地爲中國的轉口貨品(輸往中國除外)	N.A.	N.A.	74.1	78.3	80.8	82.0	82.2

Source : Trade Surveys and Research Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處貿易統計調查及研究組

3.12 Trade Index Numbers
貿易指數

(1990=100)

Type of trade	貿易種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Value index	貨值指數							
Total exports	整體出口	43.2	89.2	119.7	144.6	163.5	182.9	210.1
Imports	進口	42.9	87.6	121.2	148.7	166.9	194.7	232.1
Domestic exports	港產品出口	68.2	99.2	102.3	103.7	98.7	98.3	102.6
Re-exports	轉口	29.6	83.7	129.2	166.9	198.8	229.0	268.7
Unit value index	單位價格指數							
Total exports	整體出口	86.7	97.4	102.6	103.5	103.1	104.6	108.1
Imports	進口	86.9	97.6	101.9	102.1	101.5	104.3	109.5
Domestic exports	港產品出口	89.8	98.7	101.9	102.9	103.2	104.8	107.3
Re-exports	轉口	86.6	97.1	102.2	103.0	102.4	103.9	107.5
Quantum index(1)	貨量指數(1)							
Total exports	整體出口	48.9	91.3	117.4	140.6	159.6	176.2	197.4
Imports	進口	49.4	89.7	119.0	145.5	164.1	187.1	212.8
Domestic exports	港產品出口	75.9	100.5	100.5	100.6	96.1	93.9	95.7
Re-exports	轉口	34.2	86.2	126.6	162.4	194.3	221.2	252.9
Terms of trade(2)	貿易價格比率指數(2)	99.7	99.7	100.7	101.4	101.6	100.3	98.7

Notes : (1) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

(2) The terms of trade index is derived from the ratio of the unit value index for total exports to that for imports.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字作嚴格比較。

(2) 貿易價格比率指數是整體出口的單位價格指數與進口貨品的單位價格指數的比率。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.13 Unit Value Indices and Quantum Indices of Domestic Exports by Principal Commodity
按主要貨品劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Principal commodity	主要貨品	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Unit value index	單位價格指數							
Clothing(1)	成衣(1)	87.8	98.2	103.5	107.4	108.6	111.0	112.9
Textile fabrics	紡織布	90.3	97.4	103.4	103.9	99.0	97.9	101.8
Textile yarn and thread	紡織紗及線	88.8	97.3	101.7	99.1	92.2	94.0	98.6
Textile made-ups and related articles	紡織製成品及有關製品	85.4	99.5	102.8	109.1	107.6	114.8	122.8
Radios of all kinds	各類無線電通訊設備	92.7	97.8	102.6	98.5	92.1	92.9	95.8
Electronic components	電子零件	108.1	100.2	99.7	94.8	95.1	98.0	102.0
Footwear	鞋類	90.3	96.9	104.6	108.6	115.8	110.8	113.5
Metal manufactures	金屬製品	78.3	94.5	103.2	106.2	104.2	106.5	110.8
Metal ores and scrap	金屬礦產及廢料	96.1	104.4	95.4	91.9	90.8	91.9	98.1
Watches and clocks	鐘錶	96.6	99.6	98.4	98.1	98.6	100.5	102.1
Travel goods, handbags and similar articles	旅行物品、手袋及同類貨品	89.0	98.0	104.2	105.7	103.2	106.5	105.5
Domestic electrical appliances	家庭電器	88.6	98.7	101.7	102.5	100.4	101.9	102.2
Other domestic exports(1)	其他港產品出口(1)	89.5	99.2	101.4	101.7	102.7	103.7	106.1
All domestic exports(1)	所有港產品出口(1)	89.8	98.7	101.9	102.9	103.2	104.8	107.3
Quantum index(2)	貨量指數(2)							
Clothing(1)	成衣(1)	82.3	101.4	101.8	100.2	92.9	92.7	92.5
Textile fabrics	紡織布	67.3	100.4	102.1	100.7	100.6	93.2	82.6
Textile yarn and thread	紡織紗及線	85.0	109.8	105.1	97.3	88.5	87.8	77.6
Textile made-ups and related articles	紡織製成品及有關製品	134.2	114.1	81.1	65.4	47.9	54.0	45.9
Radios of all kinds	各類無線電通訊設備	349.4	143.5	82.9	62.1	33.4	14.2	21.1
Electronic components	電子零件	40.3	84.7	122.6	157.0	165.5	170.3	199.4
Footwear	鞋類	144.9	131.7	66.6	47.9	23.9	18.2	7.3
Metal manufactures	金屬製品	90.5	119.7	108.7	110.0	114.9	112.8	112.8
Metal ores and scrap	金屬礦產及廢料	51.4	103.7	89.1	100.1	94.7	93.8	115.0
Watches and clocks	鐘錶	63.6	89.6	87.9	81.1	69.2	68.3	68.9
Travel goods, handbags and similar articles	旅行物品、手袋及同類貨品	166.9	120.3	91.6	88.8	70.5	66.7	70.6
Domestic electrical appliances	家庭電器	162.9	127.7	92.7	59.1	49.0	40.6	38.8
Other domestic exports(1)	其他港產品出口(1)	70.4	100.8	99.2	98.9	95.8	91.9	93.5
All domestic exports(1)	所有港產品出口(1)	75.9	100.5	100.5	100.6	96.1	93.9	95.7

Notes : (1) Indices from 1987 onwards are not strictly comparable to those for earlier years due to incorporation of the specification price indices for toys and knitted outer garments.

(2) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於加插了玩具及針織外衣的實際價格指數，從一九八七年起的指數都不能與該年以前的指數作嚴格比較。

(2) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.14 Unit Value Indices and Quantum Indices of Imports and Re-exports by End-use Category
按用途類別劃分的進口及轉口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

End-use category	用途類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Imports	進口							
Unit value index	單位價格指數							
Foodstuffs	食品	89.2	96.9	102.9	103.2	102.3	104.1	108.5
Consumer goods	消費品	84.7	95.8	102.7	105.1	104.8	108.0	111.8
Raw materials and semi-manufactures	原料及半製成品	90.6	100.6	101.2	98.8	96.3	99.9	107.8
Fuels	燃料	74.7	83.0	99.3	91.2	88.9	77.5	76.4
Capital goods	資本貨品	83.1	96.7	101.8	103.9	107.0	109.4	113.2
All imports	所有進口	86.9	97.6	101.9	102.1	101.5	104.3	109.5
Quantum index(1)	貨量指數(1)							
Foodstuffs	食品	71.2	94.7	108.8	119.2	120.3	140.4	154.6
Consumer goods	消費品	40.6	84.8	120.4	151.4	175.8	195.0	206.5
Raw materials and semi-manufactures	原料及半製成品	53.0	92.1	118.1	136.2	149.8	174.9	204.0
Fuels	燃料	76.1	103.5	105.9	133.5	141.4	197.2	237.1
Capital goods	資本貨品	50.3	92.3	123.8	166.0	190.8	214.6	270.7
All imports	所有進口	49.4	89.7	119.0	145.5	164.1	187.1	212.8
Re-exports	轉口							
Unit value index	單位價格指數							
Foodstuffs	食品	92.3	98.6	104.5	104.4	104.0	106.4	108.4
Consumer goods	消費品	87.9	96.5	102.7	105.1	105.3	106.9	109.3
Raw materials and semi-manufactures	原料及半製成品	84.2	97.4	101.0	98.9	95.4	96.6	104.3
Fuels	燃料	83.7	91.1	111.0	106.5	97.9	89.1	89.5
Capital goods	資本貨品	89.1	98.5	102.1	103.5	105.4	107.5	107.9
All re-exports	所有轉口	86.6	97.1	102.2	103.0	102.4	103.9	107.5
Quantum index(1)	貨量指數(1)							
Foodstuffs	食品	65.0	101.2	111.8	122.1	118.6	144.3	163.5
Consumer goods	消費品	25.7	78.5	128.2	162.8	192.3	211.0	226.6
Raw materials and semi-manufactures	原料及半製成品	45.9	96.5	123.0	152.1	180.3	218.7	257.5
Fuels	燃料	37.4	120.6	124.7	159.3	248.9	284.4	434.1
Capital goods	資本貨品	34.1	88.5	131.6	193.7	248.6	282.2	360.4
All re-exports	所有轉口	34.2	86.2	126.6	162.4	194.3	221.2	252.9

Note : (1) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋 : (1) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字作嚴格比較。

資料來源 : 政府統計處貿易資料分析組

3.15 Unit Value Indices and Quantum Indices of Imports by Main Supplier
按主要供應地劃分的進口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Main supplier	主要供應地	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Unit value index	單位價格指數							
China	中國	91.2	97.4	101.3	102.4	99.8	102.8	107.6
Japan	日本	93.0	101.6	101.6	102.4	105.8	109.1	115.3
Taiwan	台灣	86.0	97.8	102.5	101.2	99.7	104.7	113.8
United States of America	美國	88.2	98.5	103.2	102.6	105.1	108.7	111.7
United Kingdom	英國	86.3	96.6	102.4	103.8	103.1	104.9	106.1
Quantum index(1)	貨量指數(1)							
China	中國	37.9	85.5	121.9	145.6	169.4	193.4	211.9
Japan	日本	58.7	88.7	121.4	156.9	163.2	174.7	189.8
Taiwan	台灣	48.0	90.8	125.9	148.8	162.6	177.3	195.3
United States of America	美國	50.8	90.7	110.1	132.6	145.0	161.1	202.3
United Kingdom	英國	76.7	95.0	113.8	130.7	147.1	173.4	205.9

Note : (1) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base years, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.16 Unit Value Indices and Quantum Indices of Domestic Exports by Main Destination
按主要目的地劃分的港產品出口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Main destination	主要目的地	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Unit value index	單位價格指數							
United States of America	美國	89.7	97.8	102.1	105.5	108.0	110.4	113.2
China	中國	91.6	98.0	101.0	101.1	100.9	101.9	105.0
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	85.7	97.2	102.9	106.1	103.9	105.2	108.2
United Kingdom	英國	88.8	98.6	101.7	100.5	95.8	98.8	98.7
Japan	日本	92.8	98.9	103.2	102.3	103.3	108.9	113.6
Singapore	新加坡	-	-	103.8	105.8	104.6	107.7	108.0
Quantum index(2)	貨量指數(2)							
United States of America	美國	107.8	111.2	92.8	92.5	84.7	84.2	82.3
China	中國	41.5	93.0	113.5	129.1	132.3	126.1	127.5
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	71.9	90.1	104.7	83.8	76.9	70.1	65.1
United Kingdom	英國	82.7	110.0	99.5	92.1	83.3	77.0	82.0
Japan	日本	55.4	109.1	93.8	89.3	78.7	81.2	88.3
Singapore	新加坡	-	-	110.6	128.2	141.9	148.9	148.5

Notes : (1) In connection with the unification of Federal Republic of Germany and German Democratic Republic as from October 1990, the quantum indices for the Federal Republic of Germany for 1990 and previous years have been revised by combining the trade figures of the two previous states in order to ensure comparability with the figures after unification. For simplicity and because Hong Kong had relatively little trade with the previous German Democratic Republic, the unit value indices of previous Federal Republic of Germany alone are used for deflating the trade value of the two states taken together to obtain the quantum index.

(2) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於西德及東德自一九九零年十月合併，所有在一九九零年前德國的貨量指數是合併前西德及東德的貿易數字編製而成，以便能更準確地和統一後德國的貿易數字作比較。同時爲了簡化計算程序及由於本港和前東德只有少量貿易，所以只採用了前西德的單位價格指數來推算前東德及前西德兩國的貨量指數。

(2) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.17 Unit Value Indices and Quantum Indices of Re-exports by Main Destination
按主要目的地劃分的轉口單位價格指數及貨量指數

(1990=100)

Main destination	主要目的地	1991	1992	1993	1994	1995
Unit value index	單位價格指數					
United States of America	美國	102.2	104.8	106.3	108.1	111.9
China	中國	101.8	101.9	100.8	102.7	107.8
United Kingdom	英國	105.6	106.8	107.2	108.9	107.8
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	104.0	105.7	104.4	103.5	107.0
Japan	日本	101.3	103.0	101.8	104.8	108.4
Singapore	新加坡	101.3	100.9	97.7	100.0	103.3
Quantum index(2)	貨量指數(2)					
United States of America	美國	123.7	162.0	193.9	221.8	237.2
China	中國	136.3	188.3	244.4	286.5	329.3
United Kingdom	英國	116.1	161.3	192.9	211.1	251.3
Federal Republic of Germany(1)	德國(1)	131.5	134.0	167.8	172.8	183.7
Japan	日本	119.7	148.1	178.0	216.2	269.0
Singapore	新加坡	94.1	108.3	135.7	158.8	196.7

Notes : (1) In connection with the unification of Federal Republic of Germany and German Democratic Republic as from October 1990, the quantum indices for the Federal Republic of Germany for 1990 and previous years have been revised by combining the trade figures of the two previous states in order to ensure comparability with the figures after unification. For simplicity and because Hong Kong had relatively little trade with the previous German Democratic Republic, the unit value indices of previous Federal Republic of Germany alone are used for deflating the trade value of the two states taken together to obtain the quantum index.

(2) Quantum indices for 1991 onwards, using 1990 as the base year, are not strictly comparable to those for earlier years due to the adoption of a new method for compilation of the quantum indices.

Source : Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於西德及東德自一九九零年十月合併，所有在一九九零年前德國的貨量指數是合併前西德及東德的貿易數字編製而成，以便能更準確地和統一後德國的貿易數字作比較。同時爲了簡化計算程序及由於本港和前東德只有少量貿易，所以只採用了前西德的單位價格指數來推算前東德及前西德兩國的貨量指數。

(2) 從一九九一年起的貨量指數，是以一九九零年爲基期，因採用了新方法編製，故不能與該年以前的數字作嚴格比較。

資料來源： 政府統計處貿易資料分析組

3.18 Total Net Assets Attributable to Inward Direct Investments by Major Investor Country/Territory
按主要投資者國家/地區劃分的外來直接投資資產淨值

$ billion
十億元

Major investor country/territory	主要投資者國家/地區	1993			1994		
		Manufacturing sector 製造業	Non-manufacturing sectors 非製造業	Total 總計	Manufacturing sector 製造業	Non-manufacturing sectors 非製造業	Total 總計
United Kingdom	英國	1.6	185.3	186.9	3.0	203.1	206.0
Japan	日本	13.9	133.4	147.4	14.7	136.4	151.1
China	中國	4.4	116.1	120.5	4.2	129.8	134.1
United States of America	美國	11.5	69.9	81.4	11.8	75.9	87.7
Italy	意大利	0.2	17.2	17.4	0.3	17.0	17.3
France	法國	0.5	11.5	11.9	0.5	13.7	14.1
South Korea	南韓	**	9.3	**	**	11.4	**
Switzerland	瑞士	1.3	10.6	11.9	1.5	11.2	12.6
Singapore	新加坡	0.9	8.3	9.2	1.0	10.8	11.9
Netherlands	荷蘭	1.7	8.6	10.3	1.5	8.8	10.3
Others	其他	**	63.4	**	**	68.2	**
Total	總計	40.9	633.6	674.5	44.0	686.3	730.2

Note : ** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Sources : Support and Administration Section, Industry Department;
General Economic Surveys Section, Census and Statistics Department.

註釋 : ** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府工業署行政及支援部；
政府統計處綜合經濟統計調查組

3.19 Stock of Inward Direct Investments by Major Country/Territory for 1994
按主要投資者國家/地區劃分的一九九四年外來直接投資存量

$ billion
十億元

Major investor country/territory	主要投資者國家/地區	Manufacturing sector 製造業	Non-manufacturing sectors 非製造業	Total 總計
United Kingdom	英國	2.6	171.5	174.1
Japan	日本	13.3	78.5	91.8
China	中國	3.6	92.4	96.0
United States of America	美國	11.3	53.1	64.5
Italy	意大利	0.1	7.1	7.2
France	法國	0.4	9.6	9.9
South Korea	南韓	**	5.2	**
Switzerland	瑞士	1.3	10.5	11.8
Singapore	新加坡	0.8	8.8	9.6
Netherlands	荷蘭	1.5	7.7	9.2
Others	其他	**	51.2	**
Total	總計	39.6	495.6	535.2

Note : ** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Sources : Support and Administration Section, Industry Department;
General Economic Surveys Section, Census and Statistics Department.

註釋 : ** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源 : 政府工業署行政及支援部；
政府統計處綜合經濟統計調查組

4 Industrial Production 工業生產

Concepts and Definitions

Compensation of employees equals wages and salaries to operatives and other employees plus payments in kind and employer's social security expenditure plus payments to outworkers.

Consumption of materials, supplies and industrial work/services equals purchases of materials, supplies and industrial work/services plus stocks of materials/supplies at beginning of year less stocks of materials/supplies at end of year.

An *establishment* is defined as an economic unit (i.e. a unit engaged in the production of goods or services) which engages, under a single ownership or control (i.e. under a single Company Name), in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location (i.e. in the same building). Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted for data collection purposes and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

Government industrial undertakings consist of 1 printing house, 18 prison workshops (treated collectively as 1 establishment), 2 abattoirs and 1 water works establishment.

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets of (i) land and buildings; (ii) plant and machinery; and (iii) other fixed assets less disposals of fixed assets of (i) land and buildings; (ii) plant and machinery; and (iii) other fixed assets.

Gross output equals sales of goods, industrial work and industrial services plus rental income plus income from other sources plus stocks of work-in-progress, finished products and goods for resale at end of year less stocks of work-in-progress, finished products and goods for resale at beginning of year less purchases of goods for resale in same condition.

Gross surplus equals gross output plus textile export quota transfer receipts less consumption of materials, supplies and industrial work/services less other expenses less compensation of employees.

The *Index of Industrial Production* measures the changes in local manufacturing output in real terms, i.e. changes

概念及定義

僱員薪酬 等於僱員工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供之僱員社會保障費用，加外發工支出。

原料、物料及工業加工與服務的消耗 等於原料、物料及工業加工與服務的購買，加原料／物料在年度期初的存貨帳面值，減原料／物料在年度期末的存貨帳面值。

機構單位 是指在單一擁有權或控制權(即單一公司名義)下，在單一地點(即在同一建築物內)從事一種或主要從事一種經濟活動(即生產貨物或提供服務)的經濟單位。倘在同一管理下的不同活動或在不同地點進行的活動有關的個別數字並不齊備，則在搜集數據時，合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視爲一個機構單位。

政府工業機構 包括印務機構一間、牢房工場十八間（以一間機構單位計算）、屠房兩間及水務機構單位一間。

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的添置，包括(i)土地及樓宇；(ii)機器及設備；和(iii)其他固定資產，減固定資產的出售，包括(i)土地及樓宇；(ii)機器及設備；和(iii)其他固定資產。

生產總值 等於銷貨、工業加工及服務收益加租項收入，加其他收入，加半製成品、製成品及原件待轉售貨品在年度期末的存貨帳面值，減半製成品、製成品及原件待轉售貨品在年度期初的存貨帳面值，減購入作原件轉售之貨品總值。

盈餘總額 等於生產總值加紡織品出口配額轉讓收益，減原料、物料及工業加工與服務的消耗，減其他費用，減僱員薪酬。

工業生產指數 量度本地製造業生產的實質變動，即撇除價格調整因素後的本地生產量的變動。

in the volume of local production after discounting the effect of price changes.

Number of persons engaged equals number of working proprietors, active partners and unpaid family workers plus number of employees averaged over the four quarters covered by the reporting period.

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數，加統計期內四季的平均僱員人數。

Other expenses equals rent and rates for land and buildings plus rentals for hiring machinery and equipment plus interest payments plus textile export quota transfer payments plus other operating expenses.

其他費用 等於土地及樓宇之租金及差餉，加機器及設備租金，加利息支出，加紡織品出口配額轉讓支出，加其他經營費用。

Other receipts equals rental income plus textile export quota transfer receipts plus income from other sources.

其他收益 等於租項收入加紡織品出口配額轉讓收益，加其他收入。

Purchases of materials, supplies and industrial work/services equals purchases of fuels plus purchases of electricity plus purchases of water plus value of all other purchases of materials/supplies for production and business operation plus payments for sub-contract work plus payments for repair and maintenance services.

原料、物料及工業加工與服務的購買 等於燃料的購買，加電費，加水費，加購入用作生產及營業用之原料／物料總值。

Sales of goods, industrial work and industrial services equals value of all sales of goods produced plus machinery produced for own use plus value of resales of goods in same condition as purchased plus receipts for industrial work and industrial services rendered to other establishments.

銷貨、工業加工及服務收益 等於產品銷售總值，加自產自用之機器，加原件轉售貨品之銷售總值，加爲他廠提供之加工及工業服務所得收益。

Value added equals gross output (net of stock appreciation for work-in-progress, finished products and goods for resale) less consumption of materials, supplies and industrial work/services (net of stock appreciation for materials/supplies) less rent and rates for land and buildings less rentals for hiring machinery and equipment less other operating expenses.

增加價值 等於生產總值（減去半製成品、製成品及原件待轉售貨品的存貨價格變動），減原料、物料及工業加工與服務的消耗（減去原料／物料的存貨價格變動），減土地及樓宇之租金及差餉，減機器及設備租金，減其他經營費用。

Workshops in non-profit institutions are those run by the Social Welfare Department and other voluntary agencies.

非牟利機構 *工場* 包括社會福利署及志願團體管理的工場。

Further References

其他有關刊物

Quarterly Index of Industrial Production

工業生產按季指數

Report on Annual Survey of Industrial Production

工業生產按年統計調查報告

Report on the Quarterly Textile Production Survey

紡織業生產按季統計調查報告

4.1 Principal Statistics for All Industrial Establishments Classified by Industry Sector for 1994

按行業類別劃分的一九九四年所有工業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Industry sector 行業類別		Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用
All establishments, except Government and non-profit institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)					
Manufacturing establishments	製造業機構單位	31 988	433 672	49,797	180,588	34,638
Mining and quarrying establishments	採礦及採石業機構單位	7	511	114	170	67
Electricity and gas establishments :	電力及燃氣業機構單位					
Manufacture and distribution of electricity and town gas	製造及供應電力及煤氣	3	11 473	3,502	3,717	2,119
Distribution of liquefied petroleum gas through systems of mains	經中央系統供應石油氣	26	406	49	325	29
Sub-total	小計	32 024	446 062	53,462	184,799	36,853
Government and non-profit institutions	政府及非牟利機構					
Government industrial undertakings	政府工業機構	5	14 921	1,917	882	448
Workshops in non-profit institutions	非牟利機構工場	41	5 128	108	18	11
Sub-total	小計	46	20 049	2,025	900	460
Total	總計	32 070	466 111	55,487	185,699	37,313

Industry sector 行業類別		Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
All establishments, except Government and non-profit institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)					
Manufacturing establishments	製造業機構單位	361,368	4,984	296,190	86,536	7,051
Mining and quarrying establishments	採礦及採石業機構單位	942	21	478	249	32
Electricity and gas establishments :	電力及燃氣業機構單位					
Manufacture and distribution of electricity and town gas	製造及供應電力及煤氣	30,981	77	27,111	21,881	12,528
Distribution of liquefied petroleum gas through systems of mains	經中央系統供應石油氣	455	23	440	86	7
Sub-total	小計	393,746	5,105	324,219	108,753	19,618
Government and non-profit institutions	政府及非牟利機構					
Government industrial undertakings	政府工業機構	3,384	2,165	4,247	3,053	1,548
Workshops in non-profit institutions	非牟利機構工場	39	+	37	9	2
Sub-total	小計	3,423	2,166	4,284	3,062	1,550
Total	總計	397,169	7,271	328,504	111,815	21,168

Note : + Denotes figure less than $ 0.5 million.
註釋： +代表少於五十萬元。

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.2 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Classified by Major Industry Group for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用
Food	692	19 023	2,241	6,318	1,640
Beverage industries	18	4 280	820	1,585	1,108
Tobacco manufactures	4	1 158	258	1,544	629
Wearing apparel, except footwear	3 745	104 620	9,609	30,483	5,885
Leather and leather products, except footwear and wearing apparel	175	1 682	184	917	174
Footwear, except rubber, plastic and wooden footwear	99	605	37	43	14
Textiles	3 466	68 149	7,642	30,076	5,320
Wood and cork products, except furniture	483	1 803	147	667	124
Furniture and fixtures, except primarily of metal	453	1 754	133	228	79
Paper and paper products	1 117	9 912	1,172	4,278	850
Printing, publishing and allied industries	4 651	42 148	5,763	11,522	3,407
Chemicals and chemical products	588	7 014	1,044	5,271	1,089
Products of petroleum and coal	5	127	31	132	49
Rubber products	80	475	50	122	25
Plastic products	2 041	15 503	1,502	5,031	1,082
Non-metallic mineral products, except products of petroleum and coal	234	4 112	659	4,311	866
Basic metal industries	121	2 201	400	4,737	278
Fabricated metal products, except machinery and equipment	4 262	26 971	2,707	9,435	1,619
Office, accounting and computing machinery	171	12 800	1,578	12,889	1,118
Radio, television and communications equipment and apparatus	99	4 385	566	3,297	708
Electronic parts and components	175	19 539	2,825	8,968	2,226
Electrical appliances and houseware and electronic toys	148	3 250	388	1,533	406
Machinery, equipment, apparatus, parts and components, n.e.c.	4 789	32 202	3,525	10,870	2,552
Transport equipment	606	13 992	2,683	1,804	588
Professional and scientific, measuring and controlling equipment, n.e.c., and photographic & optical goods	932	16 521	1,811	16,407	1,740
Manufacturing industries, n.e.c.	2 835	19 447	2,023	8,117	1,063
All manufacturing industries	31 988	433 672	49,797	180,588	34,638

Note: + Denotes figure less than $0.5 million.

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別劃分的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	主要行業組別
13,460	334	11,860	4,027	345	食品製造業
4,553	128	4,468	1,792	-2,679	飲品製造業
8,024	52	3,917	1,372	35	煙草製造業
58,208	1,139	48,027	13,515	226	服裝製品業(鞋類除外)
2,179	7	1,401	338	40	皮革製造及皮革製品業(鞋類及服裝製品除外)
120	1	101	44	+	鞋類製造業(橡膠、塑膠及木質鞋類除外)
51,405	877	45,854	11,595	872	紡織製品業
1,314	5	1,037	254	10	木材及水松製品業(傢具除外)
575	5	477	172	6	傢具及固定裝置製品業(金屬傢具除外)
7,613	69	6,984	1,972	343	紙張及紙品製造業
24,537	389	24,431	9,949	1,798	印刷、出版及有關行業
10,737	175	8,396	2,101	214	化學品及化學產品製造業
275	18	286	107	30	石油及煤產品製造業
250	3	221	76	3	橡膠製品業
11,946	103	8,460	2,495	259	塑膠製品業
6,558	284	6,518	1,442	234	非金屬礦產製品業
7,843	26	5,593	664	294	基本金屬製造業
17,347	201	15,858	4,883	527	金屬製品業(機械及設備除外)
19,260	52	17,002	3,547	751	辦公室、會計及計算器材製造業
7,702	106	4,977	1,161	212	收音機、電視機及通訊設備及器材製造業
27,013	196	17,920	6,943	1,749	電子零件製造業
4,709	139	2,876	970	65	家庭電器用具及電子玩具製造業
27,602	245	19,730	6,601	564	其他機械、設備、儀器及零件製造業
6,116	216	5,923	3,579	371	運輸設備製造業
28,998	142	21,364	3,523	532	其他專業、科學、量度及控制用的設備，與攝影及光學用品製造業
13,021	75	12,510	3,417	251	其他產品製造業
361,368	4,984	296,190	86,536	7,051	所有製造行業

註釋： +代表少於五十萬元。

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.3 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Analysed by Number of Persons Engaged for 1994
按就業人數分析的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Number of persons engaged 就業人數	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用	Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
1 - 9	24 416	79 316	5,321	17,776	3,888	34,584	160	31,008	9,641	838
10 - 19	3 497	46 826	5,037	16,685	2,977	32,432	204	26,352	7,069	586
20 - 49	2 609	78 716	8,661	33,398	5,479	58,638	565	49,864	12,469	1,318
50 - 99	824	55 912	6,541	23,751	4,712	47,127	722	38,048	10,776	1,083
100 - 199	398	54 181	6,995	30,511	5,606	56,538	1,020	47,341	12,361	1,580
200 - 499	178	53 637	7,450	26,503	5,480	57,452	953	45,938	14,232	1,326
500 - 999	43	29 214	4,209	15,065	3,382	36,466	1,032	27,124	9,035	-1,625
≧ 1 000	22	35 870	5,584	16,898	3,115	38,130	329	30,515	10,954	1,945
Total 總計	31 988	433 672	49,797	180,588	34,638	361,368	4,984	296,190	86,536	7,051

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.4 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Analysed by Value of Gross Output for 1994
按生產總值價值分析的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Value of gross output ($ thousand) 生產總值價值(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用	Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
< 100	1 308	1 540	28	23	49	76	1	77	5	-4
100 - 499	8 031	13 676	299	745	464	2,197	10	2,166	985	55
500 - 999	5 443	16 879	895	1,650	566	4,127	24	3,749	1,603	-57
1,000 - 1,999	5 124	25 291	1,807	3,350	1,012	8,199	54	6,897	2,567	82
2,000 - 4,999	5 617	45 966	4,087	8,761	1,988	19,353	149	16,535	5,912	350
5,000 - 9,999	2 437	38 620	3,954	9,680	2,097	20,146	198	16,676	5,170	724
10,000 - 19,999	1 680	44 204	4,940	14,270	2,822	28,394	270	23,426	6,714	672
20,000 - 49,999	1 415	66 357	7,854	28,584	5,303	53,701	611	43,789	11,540	1,066
50,000 - 99,999	493	46 813	5,536	21,727	3,862	40,319	607	33,664	9,024	854
≧ 100,000	440	134 326	20,399	91,798	16,474	184,855	3,061	149,212	43,018	3,310
Total 總計	31 988	433 672	49,797	180,588	34,638	361,368	4,984	296,190	86,536	7,051

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.5 Principal Statistics for All Manufacturing Establishments Analysed by Value Added for 1994

按增加價值分析的一九九四年所有製造業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Value added ($ thousand) 增加價值(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Purchases of materials, supplies & industrial work/services 原料、物料及工業加工與服務的購買	Other expenses 其他費用	Sales of goods, industrial work & industrial services 銷貨、工業加工及服務收益	Other receipts 其他收益	Gross output 生產總值	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值
< 50	2 251	4 923	332	1,178	358	1,735	52	1,415	-125	58
50 - 249	9 442	18 327	563	2,536	730	4,563	16	4,508	1,298	137
250 - 499	5 958	21 479	1,206	3,731	908	6,992	52	6,632	2,050	-43
500 - 999	5 460	31 613	2,494	7,331	1,465	14,100	44	12,355	3,657	268
1,000 - 2,499	4 491	55 015	5,123	14,709	2,685	28,211	142	24,041	6,921	570
2,500 - 4,999	1 847	43 766	4,740	16,477	2,757	29,035	245	25,054	6,320	543
5,000 - 9,999	1 268	51 738	6,043	21,576	3,532	37,513	360	32,755	8,752	771
10,000 - 24,999	772	59 479	7,131	28,832	5,415	55,604	815	44,205	11,225	1,532
≧ 25,000	498	147 332	22,166	84,217	16,788	183,615	3,258	145,224	46,438	3,214
Total 總計	31 988	433 672	49,797	180,588	34,638	361,368	4,984	296,190	86,536	7,051

Source: Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.6 Indices of Industrial Production
工業生產指數

(1986=100)

Industry group/ Selected component industry	工業組別/ 組別內選定工業	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Food, beverages and tobacco	食品、飲品及煙草製品業	100	127	147	155	159	161	160
Wearing apparel, except footwear	服裝製品業(鞋類除外)	100	116	110	111	113	113	115
Textiles (including knitting)	紡織製品業(包括針織)	100	117	120	125	116	115	111
Paper products and printing	紙品及印刷業	100	167	201	235	265	272	273
Chemical, rubber, plastic and non-metallic mineral products	化學產品、橡膠製品、塑膠製品及非金屬礦產製品業	100	95	85	81	73	66	63
Plastic products	塑膠製品業	100	88	70	65	55	45	38
Basic metals and fabricated metal products	基本金屬及金屬製品業	100	126	111	106	96	95	94
Fabricated metal products, except machinery and equipment	金屬製品業（機械及設備除外）	100	125	109	104	95	94	90
Electrical and electronic products, machinery, professional equipment and optical goods	電器及電子製品、機械、專業設備及光學用品製造業	100	147	153	156	160	165	179
Consumer electrical and electronic products	電器及電子製品製造業	100	131	132	127	117	117	116
Machinery, equipment, apparatus, parts and components	機械、設備、儀器及零件製造業	100	166	178	205	231	239	274
Miscellaneous manufacturing industries	其他產品製造業	100	105	99	97	88	84	81
All manufacturing industries	所有製造業	100	124	124	126	125	125	126

Note : The industry groups and selected component industries for the indices are in terms of the Hong Kong Standard Industrial Classification (HSIC) as from the first quarter of 1992. Indices of earlier periods have been recompiled to facilitate comparison with the statistics from 1992 onwards.

Source : General Economic Surveys Section, Census and Statistics Department

註釋： 由一九九二年第一季開始，工業生產指數的工業組別及組別內選定工業，是根據香港標準行業分類（HSIC）組成。較早時期的工業生產指數亦經過重新編製，方便與一九九二年及以後的統計數字作比較。

資料來源： 政府統計處綜合經濟統計調查組

4.7 Textile Production Statistics
紡織業生產統計數字

(A) Production Indices
（甲）生產指數

(1986=100)

	Weights 權數	Production indices 生產指數						
		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Spinning industry 紡紗業	444	100	115	95	94	87	86	73
Cotton yarn 棉紗	364	100	121	97	98	90	93	81
Cotton/man-made fibre yarn(1) 棉/人造纖維紗(1)	37	100	62	39	23	15	3	9
Woollen and worsted yarn 羊毛紡及精紡紗	43	100	104	128	127	122	104	64
Weaving industry 梭織業	556	100	117	108	116	110	103	98
Cotton piece-goods 棉布疋	535	100	119	111	119	114	106	101
Cotton/man-made fibre piece-goods(2) 棉/人造纖維布疋(2)	21	100	66	30	34	22	25	22
Spinning and weaving industries 紡織業	1 000	100	116	102	106	100	95	87

Notes : (1) Including yarn of pure man-made fibre material.
(2) Including fabric of pure man-made fibre material.

註釋： (1) 包括由人造纖維紡成的紗。
(2) 包括由人造纖維紗織成的布。

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.7 (Cont'd.) Textile Production Statistics
（續） 紡織業生產統計數字

(B) Production and Stock of Selected Products
（乙）生產及存貨數量

	Unit 單位	1986 Production 產量	1986 Stock at end of year 年末存貨	1989 Production 產量	1989 Stock at end of year 年末存貨	1991 Production 產量	1991 Stock at end of year 年末存貨	1992 Production 產量	1992 Stock at end of year 年末存貨
Cotton yarn, grey 原棉紗	Tonnes 公噸	180 149	2 958	216 922	5 977	176 671	4 325	179 279	3 975
Cotton/man-made fibre yarn 棉/人造纖維紗	Tonnes 公噸	10 511	431	4 512	509	1 350	204	**	**
Man-made(staple) fibre yarn 人造纖維紗(斷絲)	Tonnes 公噸	2 803	428	3 808	956	3 822	861	**	**
Cotton piece-goods 棉布疋	Thousand sq. m. 千平方米	757 650	32 600	816 365	47 769	752 540	37 602	802 369	38 177
Cotton towelling 棉毛巾布	Thousand sq. m. 千平方米	**	158	1 158	184	415	36	3 404	87
Cotton/man-made fibre piece-goods 棉/人造纖維布疋	Thousand sq. m. 千平方米	40 632	3 181	26 645	1 905	10 478	721	10 538	356
Labels 織嘜	Thousands 千個	6 348 336	50 420	7 443 883	70 587	9 253 558	68 887	5 411 379	56 521

	Unit 單位	1993 Production 產量	1993 Stock at end of year 年末存貨	1994 Production 產量	1994 Stock at end of year 年末存貨	1995 Production 產量	1995 Stock at end of year 年末存貨
Cotton yarn, grey 原棉紗	Tonnes 公噸	166 043	3 185	169 629	2 912	147 862	3 216
Cotton/man-made fibre yarn 棉/人造纖維紗	Tonnes 公噸	**	**	0	0	0	0
Man-made(staple) fibre yarn 人造纖維紗(斷絲)	Tonnes 公噸	1 961	90	**	**	**	**
Cotton piece-goods 棉布疋	Thousand sq. m. 千平方米	748 727	34 670	686 138	34 389	651 578	25 852
Cotton towelling 棉毛巾布	Thousand sq. m. 千平方米	6 009	76	4 378	87	**	0
Cotton/man-made fibre piece-goods 棉/人造纖維布疋	Thousand sq. m. 千平方米	3 447	105	4 312	270	6 870	322
Labels 織嘜	Thousands 千個	4 679 859	47 781	3 980 646	31 351	5 239 587	27 463

Note : ** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

附註： **爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

4.8 Mining and Quarry Production
採礦及石礦生產

Tonnes
公噸

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Mining production	採礦產量							
Feldspar	長石	35 208	5 152	-	-	-	-	-
Quartz	石英	33	-	-	-	-	-	-
Kaolin/feldspar sand	高嶺土/砂石	69 587	44 562	-	-	-	-	-
Quarry production(1)	石礦產量(1)	10 834 530	10 999 089	9 908 729	10 615 792	11 238 824	10 035 635	11 327 405

Note : (1) Figures include production of contract quarries, rock crushing sites and site crushers.

註釋： (1) 數字包括批租石礦場、碎石場及地盤碎石機產量。

Source : Civil Engineering Department

資料來源： 土木工程署

4.9 Electricity, Gas and Water Consumption
電力、煤氣及食水耗用

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Electricity (terajoules)	電力(兆焦耳)							
Domestic	住宅	12 808	17 075	20 586	21 716	24 092	25 827	27 063
Commercial	商業	29 180	38 097	45 245	47 971	53 131	57 508	59 908
Industrial	工業	21 391	25 178	25 051	24 194	22 309	21 437	20 222
Street lighting	街燈	213	239	259	271	278	282	284
Export to China	出口往中國	4 350	6 371	11 019	17 866	16 201	6 327	5 340
Total	總計	67 942	86 960	102 159	112 017	116 012	111 382	112 817
Gas (terajoules)	煤氣(兆焦耳)							
Domestic	住宅	4 593	6 943	8 133	9 152	9 657	10 606	11 408
Commercial	商業	4 123	6 218	7 404	8 232	8 652	9 202	9 586
Industrial	工業	327	510	701	823	889	919	978
Total	總計	9 043	13 671	16 238	18 207	19 198	20 727	21 972
Water (million cubic metres)	食水 (百萬立方米)	703.02	845.03	883.58	889.28	915.24	922.70	919.00

Sources : China Light and Power Co. Ltd.;
Hong Kong and China Gas Co. Ltd.;
Hong Kong Electric Co. Ltd.;
Water Supplies Department

資料來源： 中華電力有限公司；
香港中華煤氣有限公司；
香港電燈有限公司；
水務署

5 Distributive Trades, Transport Services and Other Services
經銷貿易業、運輸業、服務業

Concepts and Definitions

For all industries under this section :

Compensation of employees equals wages and salaries plus payments in kind and employer's social security expenditure.

An *establishment* is defined as an economic unit (i.e. a unit engaged in the production of goods or services) which engages, under a single ownership or control (i.e. under a single Company Name), in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location (i.e. in the same building). Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted for data collection purposes and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

Floor area refers to all permanently built-up enclosed space(s) available at the establishment(s), whether owned or leased from others, including space open to customers, storage space, offices and showrooms measured to the internal face of enclosing external and/or party walls.

Gross additions to fixed assets equals acquisition of fixed assets less proceeds from sales of fixed assets.

Number of persons engaged equals number of working proprietors, active partners and unpaid family workers plus number of employees.

For wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotel industries :

Changes in stocks equals book value of stocks at end of reporting period less book value of stocks at beginning of reporting period.

Gross margin (for wholesale, retail and import/export trades establishments only) equals value of all sales of goods plus receipts for services less total value of purchases of goods for sale plus changes in stocks.

Operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus expenses on commissions plus textiles export quota transfer payments

概念及定義

適用於本節內的所有行業：

僱員薪酬 等於工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供之僱員社會保障費用。

機構單位 是指在單一擁有權或控制權(即單一公司名義)下，在單一地點(即在同一建築物內)從事一種或主要從事一種經濟活動(即生產貨物或提供服務)的經濟單位。倘在同一管理下的不同活動或在不同地點進行的活動有關的個別數字並不齊備，則在搜集數據時，合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視爲一個機構單位。

樓宇面積 是指機構單位內的永久性圍建空間，不論是自置或租用，包括顧客使用的地方、貯存地方、辦公室及陳列室。面積以圍牆外牆及／或間牆內面量度爲準。

固定資產的買賣淨值 等於添置之固定資產減出售固定資產所得。

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數加僱員人數。

適用於批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業：

存貨變動 等於填報年度之期末存貨帳面值減填報年度之期初存貨帳面值。

毛利（祇適用於批發、零售及進出口貿易機構單位） 等於銷貨總額加服務收益減購入作銷售用途的貨物總值加存貨變動。

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加維修保養費用加日常經營所需用品的費用加燃料費加水費加電費加佣金加紡織品出口配額轉讓支出（不適用於飲食店、酒店及旅舍）加其他經營費用。

(not applicable to restaurants, hotels and boarding houses) plus other operating expenses.

Sales and other receipts (for restaurants, hotels and boarding houses) equals sales of food, beverages and other goods plus room sales and receipts for services plus rental income from letting/subletting land and premises plus income from other sources.

銷售及其他收益（適用於飲食店、酒店及旅舍） 等於食物、飲料及其他貨物銷售額加房租及服務收益加房屋地產之租金或分租收入加其他收入。

Sales and other receipts (for wholesale, retail and import/export trades establishments) equals value of all sales of goods plus receipts for services plus rental income from letting/subletting land and premises plus textiles export quota transfer receipts plus income from other sources.

銷售及其他收益（適用於批發、零售及進出口貿易機構單位） 等於銷貨總額加服務收益加房屋地產之租金或分租收入加紡織品出口配額轉讓收益加其他收入。

Total value of purchases of goods for sale (for restaurants, hotels and boarding houses) equals value of purchases of food plus value of purchases of beverages plus value of purchases of other goods for sale.

購入作銷售用途的貨物總值（適用於飲食店、酒店及旅舍） 等於購入食物價值加購入飲料價值加購入其他作銷售用途的貨物價值。

Total value of purchases of goods for sale (for wholesale, retail and import/export trades) excludes purchases of goods for offshore trading.

購入作銷售用途的貨物總值（適用於批發、零售及進出口貿易機構單位） 不包括與離岸貿易有關的購貨總值。

Value added (for restaurants, hotels and boarding houses) equals sales and other receipts less income from other sources less total value of purchases of goods for sale less operating expenses plus interest payments plus changes in stocks.

增加價值（適用於飲食店、酒店及旅舍） 等於銷售額及其他收益減其他收入減購入作銷售用途的貨物總值減經營費用加利息支付加存貨變動。

Value added (for wholesale, retail and import/export trades establishments) equals sales and other receipts less income from other sources less textiles export quota transfer receipts less total value of purchases of goods for sale less operating expenses plus interest payments plus textiles export quota transfer payments plus changes in stocks.

增加價值（適用於批發、零售及進出口貿易機構單位） 等於銷售額及其他收益減其他收入減紡織品出口配額轉讓收益減購入作銷售用途的貨物總值減經營費用加利息支付加紡織品出口配額轉讓支出加存貨變動。

The *value index (for retail and restaurant industries)*, which is compiled for the entire retail/restaurant industry as well as for each major type of retail outlets/restaurants, measures the change in value terms.

價值指數（適用於零售及飲食業） 量度以價值計算的變動，整體零售／飲食業及個別主要零售商／飲食店類別的價值指數均有編製。

The *volume index* (for retail and restaurant industries), which is obtained by deflating the value index by a specially constructed index, measures the change in real terms.

數量指數（適用於零售及飲食業） 量度實質的變動，該數量指數是從價值指數經一個特別編製的平減價格指數調整後得出的。

For transport and related services industries :

適用於運輸及有關行業：

Business receipts and other income equals passenger revenue plus freight revenue plus rental for charter hire of vehicles, vessels, aircraft and other transport equipment plus other business receipts plus rental income from letting/subletting land and premises plus income from other sources.

業務收益及其他收入 等於客運收入加貨運收入加出租車輛、船舶、飛機及其他運輸工具之收入加其他業務收益加房屋地產之租金或分租收入加其他收入。

Gross surplus equals business receipts and other income less compensation of employees less operating expenses.

盈餘總額 等於業務收益及其他收入減僱員薪酬減經營費用。

Operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus freight charges, charter hire of transport equipment and cost of transport contract work plus agency fees, commissions and brokerage fees plus payments to outworkers plus tours cost plus cost of airline, vessel, train and bus tickets sold plus other operating expenses.

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加維修保養費用加日常經營所需用品的費用加燃料費加水費加電費加運費、運輸工具租用費及其他運輸判工費加代理費、佣金及經紀費加外聘工支出加出售機票、船票、火車票及巴士票之成本加其他經營費用。

Services incidental to transport includes travel agents and airline ticket agents; air and sea cargo forwarding agents; shipbrokers; establishments engaged in packing and crating of goods for transportation; and establishments providing cargo inspecting, sampling, weighing and measuring services connected with transportation.

其他與運輸有關的服務業 包括旅行社及機票票務代理、航空及海上貨運代理、船隻經紀、從事作運輸用途的貨物包裝及裝箱業務的機構單位及提供與運輸有關的驗貨、抽樣檢驗、稱量及量度服務的機構單位。

Supporting services to land transport includes the vehicular tunnels; rental of automobiles without driver (except rental of taxis or public light buses without driver which are classified under 'Land passenger transport'); and car parks but excludes car parks for use only by occupants of a building, and those operated as part of real-estate or other businesses (e.g. restaurants, supermarkets) with no separate accounts, and temporary parking lots with no business registration, such as those on vacant construction sites.

陸路運輸輔助服務業 包括汽車隧道、不配備司機的汽車出租服務及停車場。不配備司機之的士或公共小型巴士出租服務則除外（歸劃在陸路客運業內）。只供樓宇住戶使用的停車場、附屬於地產或其他業務（例如餐館或酒樓、超級市場）而沒有獨立帳目的停車場及沒有商業登記的臨時停車場（例如在空置建築地盆內營運的臨時停車場）亦不包括在內。

Supporting services to water transport includes establishments engaged in haulage of containers and container leasing; stevedoring establishments; container freight stations; and establishments offering pilotage or salvaging service but excludes stevedoring establishments with only vessels (which are classified under 'Inland water transport'); ship repairing (which is included in the Manufacturing sector); and ship chandling (which is included in the Wholesale and Retail Trade sector).

海上運輸輔助服務業 包括從事貨櫃裝卸及貨櫃租賃服務的機構單位、貨物起卸服務機構單位、貨櫃運輸站和提供領港或支援服務的機構單位，但不包括只利用船隻起卸貨物的機構單位（應歸劃在港內海上運輸業內）、船隻修理（應歸劃在製造行業內）及船上用具供應商（應歸劃在批發及零售行業內）。

Value added equals business receipts and other income less income from other sources less operating expenses plus interest payments plus payments to outworkers.

增加價值 等於業務收益及其他收入減從其他來源所得之收入減經營費用加利息支付加外聘工支出。

For storage, communications, financing (except banking) and business services industries :

適用於倉庫、通訊、財務(銀行除外)及商用服務業：

Business receipts and other income equals receipts from services rendered plus receipts from warehousing rental (storage industry only) plus receipts from rental of machinery and equipment (communications and business services

業務收益及其他收入 等於服務收益加倉租收益（祇適用於倉庫業）加租賃機械及設備收益（祇適用於通訊業及商用服務業）加銷售價值（祇適用於通訊業及商用服務業）加利息收益加房屋地產之租金或分租收入

industries only) plus value of sales of goods (communications and business services industries only) plus interest receipts plus rental income from letting/subletting land and premises plus dividends income plus gain/loss from trading of financial assets (financing (except banking) industry only) plus income from other sources.

加股息收入加從金融資產之買賣溢利／虧損（祇適用於財務業（銀行除外））加其他收入。

Changes in stocks (for communications and business services industries) equals book value of stocks at end of reporting period less book value of stocks at beginning of reporting period.

存貨變動（適用於通訊業及商用服務業） 等於填報年度之期末存貨帳面值減填報年度之期初存貨帳面值。

Gross surplus equals business receipts and other income less compensation of employees less operating expenses less total value of purchases of goods for sale (communications and business services industries only) plus changes in stocks (communications and business services industries only).

盈餘總額 等於業務收益及其他收入減僱員薪酬減經營費用減購入作銷售用途的貨物總值（祇適用於通訊業及商用服務業）加存貨變動（祇適用於通訊業及商用服務業）。

Operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus commissions and brokerage fees plus cost of contract work (not applicable for financing (except banking) industry) plus payments to outworkers (storage industry only) plus other operating expenses.

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加維修保養加日常經營所需用品加燃料費加水費加電費加佣金及經紀費加判工費（不適用於財務業（銀行除外））加外聘工支出（祇適用於倉庫業）加其他經營費用。

Value added (except for loan companies, finance leasing companies, investment and holding companies and pawnshops in financing (except banking) industry) equals receipts from services rendered plus receipts from warehousing rental (storage industry only) plus receipts from rental of machinery and equipment (communications and business services industries only) plus value of sales of goods (communications and business services industries only) plus rental income from letting/subletting land and premises less operating expenses plus interest payments plus payments to outworkers (storage industry only) less total value of purchases of goods for sale (communications and business services industries only) plus changes in stocks (communications and business services industries only).

增加價值（財務業(銀行除外)內的私人貸款公司、融資租賃公司、投資及控股公司及當鋪除外） 等於服務收益加倉租收益（祇適用於倉庫業）加租賃機械及設備收益（祇適用於通訊業及商用服務業）加銷售價值（祇適用於通訊業及商用服務業）加房屋地產之租金或分租收入減經營費用加利息支付加外聘工支出（祇適用於倉庫業）減購入作銷售用途的貨物總值（祇適用於通訊業及商用服務業）加存貨變動（祇適用於通訊業及商用服務業）。

Value added (for loan companies, finance leasing companies and pawnshops in financing (except banking) industry) equals receipts from services rendered plus interest receipts plus rental income from letting/subletting land and premises less operating expenses.

增加價值（適用於財務業(銀行除外)內的私人貸款公司、融資租賃公司及當鋪） 等於服務收益加利息收益加房屋地產之租金或分租收入減經營費用。

For banking industry :

適用於銀行業：

Profit from foreign exchange dealing refers to the net gain resulting from foreign exchange dealings in spot,

外匯交易溢利 指從事外匯現貨及期貨交易以及外幣兌換交易所得的淨利潤。因匯率變動所引致的淨收益亦

forward and foreign currency transactions, including the net gain due to foreign exchange revaluation.

包括在內。

Dividends received refers to distributed earnings from own account investments of banking establishments.

股息 指銀行業機構單位從本身賬目投資所得的已派發股息。

Profit from trading in securities refers to the net gain resulting from short-term trading in financial assets (i.e. acquired and disposed of within a period of 12 months). Capital gain/loss on securities held for longer term in the form of capital investment is excluded.

從證券交易所得的利潤 指從事金融資產短期買賣活動（即在十二個月期內完成買賣活動）所得的淨收益。因長期持有證券作資本投資所得的資本損／益則不包括在內。

For insurance industry :

適用於保險業：

Funds and reserves (for general and life insurers only) equals unexpired risk reserve at end of reporting year plus outstanding claims reserve at end of reporting year plus life funds at end of reporting year (life insurers only).

基金及儲備金（祇適用於一般及人壽保險承保人） 等於填報年度期末之未滿期風險儲備金加填報年度期末之未償清賠款儲備金加填報年度期末之壽險基金（祇適用於人壽保險承保人）。

Income and receipts (for general and life insurers) equals total premiums and total reinsurance commissions received in respect of direct insurance and inward reinsurance plus net income from investment plus receipts from services rendered plus income from other sources.

收入及業務收益（適用於一般及人壽保險承保人） 等於從直接承保業務及承擔之再保業務所得之保險費收入總額加再保佣金總額加投資之淨收入加服務收益加其他收入。

Income and receipts (for insurance agents, brokers and other insurance services) equals receipts from services rendered plus rental income from letting/subletting land and premises plus income from other sources.

收入及業務收益（適用於保險代理或經紀及其他保險服務） 等於服務收益加房屋地產之租金或分租收入加其他收入。

Net claims equals gross value of claims in respect of direct insurance plus share of claims in respect of inward reinsurance less recoveries from salvage, subrogation and reinsurers.

淨賠款 等於直接承保業務的賠款總額加承擔之再保賠款減清餘、其他償還賠款及再保者所付賠款。

Net income from investment (for general and life insurers only) equals net income from financial assets during reporting year plus net income from fixed assets during reporting year.

投資之淨收入（祇適用於一般及人壽保險承保人） 等於填報年度金融資產之淨收入加填報年度固定資產之淨收入。

Net premiums equals net premiums (direct insurance) plus net premiums (inward reinsurance).

淨保險費 等於淨保險費(直接承保業務)加淨保險費（承擔之再保業務）

Net premiums (direct insurance) equals gross premiums received less reinsurance premiums ceded less commissions and brokerages paid.

淨保險費（直接承保業務） 等於保險費總額減讓出之再保費減付予代理及經紀之佣金。

Net premiums (inward reinsurance) equals gross reinsurance premiums accepted less premiums retro-ceded less reinsurance commissions paid to ceding insurers less commissions and brokerages paid to reinsurance agents and brokers.

淨保險費（承擔之再保業務） 等於承擔之再保費總額減再讓出之再保費減付予分讓保險承保人之再保佣金減付予分讓保險代理及經紀之佣金。

Operating expenses equals rent and rates for land and

經營費用 等於土地及樓宇之租金及差餉加利息支付加

buildings plus interest payments plus expenses on repair and maintenance plus expenses on materials and supplies used in business plus expenses on fuels plus expenses on water plus expenses on electricity plus claims-handling expenses (general and life insurers only) plus other operating expenses.

維修保養費用加日常經營所需用品的費用加燃料費加水費加電費加處理賠款費用（祇適用於一般及人壽保險承保人）加其他經營費用。

Further References

其他有關刊物

Report on Annual Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance & Business Services

倉庫、通訊、財務、保險及商用服務業按年統計調查報告

Report on Annual Survey of Transport & Related Services

運輸及有關行業按年統計調查報告

Report on Annual Survey of Wholesale, Retail & Import & Export Trades, Restaurants & Hotels

批發、零售及進出口貿易業、飲食店及酒店業按年統計調查報告

Report on Monthly Survey of Retail Sales

零售業銷售額按月統計調查報告

Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases

飲食店收益及購貨按季統計調查報告

5.1 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group for 1994

按主要行業組別劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group	主要行業組別	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
All establishments except Government and non-profit making institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)						
Wholesale	批發業	21 712	86 670	61 951	7,355	11,523	154,160
Retail	零售業	58 362	236 608	162 760	18,418	38,635	184,349
Import/export	進出口貿易業	101 908	516 185	457 969	74,635	163,322	1,643,841
Restaurants	飲食業	10 254	194 257	183 210	19,497	18,743	20,136
Hotels and boarding houses	酒店及旅舍業	1 290	40 668	39 424	5,655	7,648	2,015
Sub-total	小計	193 526	1 074 387	905 314	125,559	239,870	2,004,501
Government and non-profit making institutions	政府及非牟利機構						
Wholesale and retail trades	批發及零售業	5	784	784	92	24	29
Restaurants and boarding houses	飲食店及旅舍業	20	920	920	111	96	23
Sub-total	小計	25	1 704	1 704	203	120	51
Total	總計	193 551	1 076 091	907 018	125,762	239,990	2,004,553

Major industry group	主要行業組別	Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
All establishments except Government and non-profit making institutions	所有機構單位(政府及非牟利機構除外)						
Wholesale	批發業	1,508	178,531	24,915	14,649	1,474	1 989
Retail	零售業	2,844	255,924	72,579	35,946	3,089	4 561
Import/export	進出口貿易業	14,357	1,965,288	319,501	178,666	23,076	18 975
Restaurants	飲食業	41	63,146	-	24,480	1,679	1 944
Hotels and boarding houses	酒店及旅舍業	-4	19,829	-	11,655	5,072	2 606
Sub-total	小計	18,745	2,482,718	416,994	265,397	34,389	30 076
Government and non-profit making institutions	政府及非牟利機構						
Wholesale and retail trades	批發及零售業	1	172	120	102	2	55
Restaurants and boarding houses	飲食店及旅舍業	#	360	-	242	6	70
Sub-total	小計	1	532	120	344	8	125
Total	總計	18,746	2,483,250	417,114	265,742	34,397	30 201

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.
Figures within ±$0.5 million.

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。
數字在正負五十萬之間。

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.2 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Number of persons engaged	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
< 5	16 972	34 494	14 948	1,247	3,470	38,428
5 - 9	3 369	20 591	16 493	1,750	2,395	37,563
10 - 19	971	12 102	11 213	1,366	1,543	25,491
20 - 49	283	7 540	7 357	934	1,132	20,782
50 - 99	90	6 045	6 042	1,017	1,768	22,827
100 - 199	20	2 804	2 804	453	687	5,065
200 - 499	7	2 018	2 018	**	**	**
≧ 1 000	1	1 075	1 075	**	**	**
Sub-total	21 712	86 670	61 951	7,355	11,523	154,160
Retail						
< 5	51 478	109 616	42 680	3,736	12,085	58,711
5 - 9	4 732	28 794	23 395	2,344	3,208	19,722
10 - 19	1 333	16 689	15 365	1,926	2,681	19,294
20 - 49	575	16 697	16 519	2,103	3,825	14,423
50 - 99	102	7 010	7 010	885	1,484	6,634
100 - 199	69	9 356	9 347	1,113	2,332	8,939
200 - 499	41	12 802	12 802	1,854	3,836	16,003
500 - 999	24	15 704	15 704	**	**	**
≧ 1 000	9	19 939	19 939	**	**	**
Sub-total	58 362	236 608	162 760	18,418	38,635	184,349
Import/export						
< 5	76 544	150 214	99 271	9,515	34,917	376,804
5 - 9	14 447	91 395	85 727	12,358	24,178	258,438
10 - 19	6 517	81 219	79 848	13,233	29,970	329,096
20 - 49	3 480	99 736	99 511	18,015	33,166	303,078
50 - 99	642	43 330	43 323	9,178	17,361	150,628
100 - 199	210	28 252	28 252	6,766	13,703	142,247
200 - 499	60	16 611	16 611	4,211	8,433	71,967
500 - 999	8	5 426	5 426	1,359	1,594	11,584
Sub-total	101 908	516 185	457 969	74,635	163,322	1,643,841
Restaurants						
< 5	1 148	2 436	492	29	140	220
5 - 9	4 013	21 469	15 772	1,976	1,147	2,080
10 - 19	2 164	26 964	24 204	2,329	3,293	3,356
20 - 49	2 169	64 506	63 935	6,872	7,045	6,273
50 - 99	453	26 113	26 038	3,211	2,753	3,090
100 - 199	224	23 818	23 818	2,575	1,957	2,563
200 - 499	78	15 602	15 602	**	**	**
500 - 999	2	1 154	1 154	**	**	**
≧ 1 000	3	12 195	12 195	662	1,180	832
Sub-total	10 254	194 257	183 210	19,497	18,743	20,136
Hotels and boarding houses						
< 5	929	1 369	281	24	165	#
5 - 9	244	1 428	1 272	66	137	3
10 - 19	16	180	180	14	25	#
20 - 49	19	598	598	56	90	4
50 - 99	6	378	378	40	42	3
100 - 199	15	2 032	2 032	238	292	56
200 - 499	28	9 994	9 994	1,416	2,070	393
500 - 999	27	19 167	19 167	2,925	3,826	1,173
≧ 1 000	5	5 523	5 523	876	1,000	383
Sub-total	1 290	40 668	39 424	5,655	7,648	2,015
Total	193 526	1 074 387	905 314	125,559	239,870	2,004,501

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

Figures within ±$0.5 million.

** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及就業人數劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/就業人數
						批發業
463	45,046	6,946	3,685	207	779	< 5
110	42,895	5,405	3,179	877	349	5 - 9
599	28,840	3,873	2,540	132	244	10 - 19
230	23,039	2,417	1,438	90	171	20 - 49
-145	27,023	3,530	2,107	143	310	50 - 99
183	6,406	1,439	869	-27	84	100 - 199
**	**	**	**	**	**	200 - 499
**	**	**	**	**	**	≧ 1 000
1,508	178,531	24,915	14,649	1,474	1 989	小計
						零售業
1,509	81,073	23,822	11,919	1,822	1 556	< 5
303	26,588	7,000	3,943	201	428	5 - 9
82	25,047	5,705	3,225	199	368	10 - 19
-229	20,561	5,847	2,182	404	369	20 - 49
223	9,315	2,613	1,244	102	208	50 - 99
-97	13,838	4,692	2,514	188	220	100 - 199
511	22,461	6,690	3,124	-684	361	200 - 499
**	**	**	**	**	**	500 - 999
**	**	**	**	**	**	≧ 1 000
2,844	255,924	72,579	35,946	3,089	4 561	小計
						進出口貿易業
3,184	443,970	68,141	36,690	5,302	5 941	< 5
2,211	302,081	44,098	23,683	6,093	2 380	5 - 9
1,987	387,033	57,406	31,325	5,775	2 520	10 - 19
2,330	370,035	64,939	38,172	5,285	2 249	20 - 49
1,812	184,549	33,180	18,324	1,486	4 104	50 - 99
1,404	171,369	28,498	16,471	-419	922	100 - 199
1,341	90,457	19,381	11,653	1,119	720	200 - 499
88	15,796	3,859	2,348	-1,565	139	500 - 999
14,357	1,965,288	319,501	178,666	23,076	18 975	小計
						飲食業
1	577	-	218	8	27	< 5
17	5,606	-	2,394	20	176	5 - 9
2	10,617	-	3,972	32	234	10 - 19
3	21,162	-	7,969	955	569	20 - 49
-7	9,709	-	3,852	65	325	50 - 99
-1	7,299	-	2,758	176	273	100 - 199
**	**	-	**	**	**	200 - 499
**	**	-	**	**	**	500 - 999
2	2,943	-	1,014	211	99	≧ 1 000
41	63,146	-	24,480	1,679	1 944	小計
						酒店及旅舍業
#	266	-	98	9	97	< 5
#	243	-	104	8	67	5 - 9
#	52	-	27	7	9	10 - 19
#	203	-	112	1	37	20 - 49
-1	134	-	107	#	22	50 - 99
1	755	-	482	604	124	100 - 199
4	4,503	-	2,354	66	750	200 - 499
-8	10,529	-	6,522	4,253	1 210	500 - 999
-1	3,143	-	1,850	123	291	≧ 1 000
-4	19,829	-	11,655	5,072	2 606	小計
18,745	2,482,718	416,994	265,397	34,389	30 076	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.3 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Sales and Other Receipts for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Sales and other receipts ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
< 100	795	1 207	305	14	40	44
100 - 499	2 515	3 948	546	26	161	473
500 - 999	2 431	4 593	1 867	108	293	1,272
1,000 - 4,999	10 713	26 811	13 972	1,207	2,236	21,550
5,000 - 9,999	2 245	11 361	8 939	848	1,358	12,788
10,000 - 19,999	1 437	10 330	8 629	968	1,065	16,734
20,000 - 49,999	1 123	11 392	10 800	1,364	2,116	32,281
50,000 - 99,999	252	4 579	4 492	618	789	14,507
≧ 100,000	202	12 448	12 401	2,201	3,465	54,512
Sub-total	21 712	86 670	61 951	7,355	11,523	154,160
Retail						
< 100	642	1 286	12	#	7	36
100 - 499	7 758	10 594	1 113	51	471	1,669
500 - 999	21 064	40 209	12 285	896	2,285	10,314
1,000 - 4,999	21 046	68 345	39 398	3,504	8,260	27,691
5,000 - 9,999	5 622	23 356	18 436	1,919	4,267	29,447
10,000 - 19,999	1 119	11 627	10 819	1,386	2,161	11,398
20,000 - 49,999	758	15 139	14 686	2,047	3,520	18,795
50,000 - 99,999	151	7 469	7 444	887	1,699	7,739
≧ 100,000	203	58 584	58 567	7,728	15,964	77,261
Sub-total	58 362	236 608	162 760	18,418	38,635	184,349
Import/export						
< 100	5 409	5 744	1 260	5	152	57
100 - 499	11 031	15 382	5 890	107	915	1,623
500 - 999	8 935	14 408	8 830	573	1,409	3,783
1,000 - 4,999	32 001	75 862	53 850	4,734	11,258	53,984
5,000 - 9,999	14 878	55 702	48 100	5,246	9,313	81,936
10,000 - 19,999	10 311	59 279	56 123	8,064	15,540	111,741
20,000 - 49,999	11 979	93 424	89 359	14,708	31,403	313,361
50,000 - 99,999	4 218	67 573	65 990	11,079	23,140	236,325
≧ 100,000	3 144	128 810	128 566	30,119	70,192	841,033
Sub-total	101 908	516 185	457 969	74,635	163,322	1,643,841
Restaurants						
< 100	17	28	0	#	1	#
100 - 499	456	838	23	1	40	52
500 - 999	2 315	8 564	4 697	403	392	569
1,000 - 4,999	3 908	33 571	28 870	3,092	2,060	3,259
5,000 - 9,999	1 299	29 299	28 560	2,806	2,753	3,091
10,000 - 19,999	1 555	45 996	45 100	5,117	6,481	5,211
20,000 - 49,999	568	40 583	40 583	4,828	3,797	4,606
50,000 - 99,999	112	17 567	17 567	1,906	1,433	1,846
≧ 100,000	24	17 810	17 810	1,345	1,786	1,501
Sub-total	10 254	194 257	183 210	19,497	18,743	20,136
Hotels and boarding houses						
< 100	227	285	12	1	7	#
100 - 499	703	1 153	312	16	81	#
500 - 999	91	396	320	13	39	#
1,000 - 4,999	165	1 107	1 053	70	138	3
5,000 - 9,999	14	379	379	32	41	1
10,000 - 19,999	11	583	583	50	61	7
20,000 - 49,999	9	902	902	100	112	22
50,000 - 99,999	13	1 983	1 983	261	371	62
≧ 100,000	57	33 880	33 880	5,112	6,795	1,921
Sub-total	1 290	40 668	39 424	5,655	7,648	2,015
Total	193 526	1 074 387	905 314	125,559	239,870	2,004,501

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.
Figures within ±$0.5 million.
@ Figure less than 500 sq. m.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及銷售及其他收益劃分的一九九四年所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/銷售及其他收益(千元)
						批發業
#	55	12	-29	7	16	< 100
11	714	252	99	11	63	100 - 499
37	1,747	510	225	26	92	500 - 999
465	26,267	5,075	2,961	107	581	1,000 - 4,999
-10	15,462	2,645	1,380	819	214	5,000 - 9,999
197	19,463	2,876	1,932	117	185	10,000 - 19,999
355	36,369	4,367	2,465	162	243	20,000 - 49,999
146	16,157	1,769	1,094	72	70	50,000 - 99,999
306	62,296	7,409	4,522	154	525	≧ 100,000
1,508	178,531	24,915	14,649	1,474	1 989	小計
						零售業
#	44	9	1	#	20	< 100
129	2,392	853	392	35	118	100 - 499
194	15,478	5,358	3,078	21	551	500 - 999
1,210	43,060	16,450	8,334	889	1 000	1,000 - 4,999
-101	37,376	7,777	3,637	1,065	348	5,000 - 9,999
189	15,024	3,691	1,702	120	324	10,000 - 19,999
-164	25,803	6,756	3,325	208	302	20,000 - 49,999
79	10,500	2,759	1,188	138	226	50,000 - 99,999
1,308	106,247	28,926	14,288	612	1 672	≧ 100,000
2,844	255,924	72,579	35,946	3,089	4 561	小計
						進出口貿易業
1	133	78	-65	26	49	< 100
153	2,739	1,245	382	39	212	100 - 499
431	6,040	2,426	1,150	150	440	500 - 999
220	73,427	18,301	8,290	2,312	1 749	1,000 - 4,999
-23	106,715	23,857	15,465	680	1 440	5,000 - 9,999
1,027	139,084	27,533	13,918	4,518	1 685	10,000 - 19,999
3,358	374,687	62,816	35,874	6,199	4 893	20,000 - 49,999
568	282,581	44,999	26,636	2,331	1 795	50,000 - 99,999
8,623	979,883	138,245	77,016	6,819	6 712	≧ 100,000
14,357	1,965,288	319,501	178,666	23,076	18 975	小計
						飲食業
#	1	-	#	1	@	< 100
#	125	-	34	#	15	100 - 499
1	1,679	-	718	2	60	500 - 999
17	8,754	-	3,451	143	281	1,000 - 4,999
1	8,806	-	2,955	429	277	5,000 - 9,999
6	19,089	-	7,529	458	395	10,000 - 19,999
-10	13,836	-	5,399	140	483	20,000 - 49,999
1	5,735	-	2,454	245	252	50,000 - 99,999
24	5,120	-	1,939	261	181	≧ 100,000
41	63,146	-	24,480	1,679	1 944	小計
						酒店及旅舍業
#	17	-	5	#	14	< 100
#	150	-	71	12	65	100 - 499
#	57	-	17	1	31	500 - 999
#	259	-	118	11	46	1,000 - 4,999
#	92	-	51	1	21	5,000 - 9,999
1	149	-	94	569	32	10,000 - 19,999
-1	322	-	210	2	59	20,000 - 49,999
#	891	-	526	38	250	50,000 - 99,999
-4	17,891	-	10,562	4,438	2 087	≧ 100,000
-4	19,829	-	11,655	5,072	2 606	小計
18,745	2,482,718	416,994	265,397	34,389	30 076	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

@ 數字少於五百平方米。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.4 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Value Added for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Value added ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
< 50	4 929	9 783	4 248	257	802	6,855
50 - 249	7 711	14 899	5 123	384	1,222	12,778
250 - 499	3 404	10 610	6 996	582	955	10,475
500 - 2,499	4 760	27 455	21 985	2,412	3,358	49,662
2,500 - 4,999	555	7 941	7 727	1,000	1,126	19,113
5,000 - 9,999	188	3 514	3 405	499	673	13,510
10,000 - 24,999	128	6 945	6 944	1,131	1,956	26,111
≧ 25,000	36	5 524	5 524	1,090	1,431	15,656
Sub-total	21 712	86 670	61 951	7,355	11,523	154,160
Retail						
< 50	6 393	13 400	5 715	647	1,773	4,995
50 - 249	31 514	62 231	22 045	1,684	5,831	19,985
250 - 499	9 957	25 884	12 031	983	2,958	27,987
500 - 2,499	9 496	56 847	45 149	4,751	7,943	37,487
2,500 - 4,999	420	7 084	6 881	925	1,203	8,418
5,000 - 9,999	329	9 080	8 864	1,264	2,018	9,944
10,000 - 24,999	148	11 266	11 258	1,401	2,855	10,428
≧ 25,000	106	50 816	50 816	6,764	14,055	65,106
Sub-total	58 362	236 608	162 760	18,418	38,635	184,349
Import/export						
< 50	27 080	56 873	38 856	3,895	12,358	80,707
50 - 249	21 371	40 007	22 857	1,710	5,151	42,411
250 - 499	12 955	38 137	31 222	3,210	9,850	77,367
500 - 2,499	26 269	115 471	104 046	13,102	29,188	347,253
2,500 - 4,999	6 546	63 736	60 012	9,165	17,395	205,416
5,000 - 9,999	4 680	64 647	63 783	11,930	28,307	273,571
10,000 - 24,999	2 118	62 931	62 817	12,695	21,708	200,596
≧ 25,000	889	74 382	74 375	18,928	39,364	416,521
Sub-total	101 908	516 185	457 969	74,635	163,322	1,643,841
Restaurants						
< 50	127	1 196	1 106	76	185	45
50 - 249	799	1 631	475	28	109	139
250 - 499	2 226	9 222	5 467	475	419	607
500 - 2,499	4 418	48 920	44 007	4,665	3,627	5,277
2,500 - 4,999	1 402	33 289	32 230	3,285	4,793	4,214
5,000 - 9,999	838	40 882	40 808	4,770	4,353	3,835
10,000 - 24,999	347	29 670	29 670	3,579	2,641	3,269
≧ 25,000	98	29 448	29 448	2,618	2,615	2,750
Sub-total	10 254	194 257	183 210	19,497	18,743	20,136
Hotels and boarding houses						
< 50	430	468	0	#	37	#
50 - 249	554	1 230	532	23	78	#
250 - 499	105	567	489	28	67	1
500 - 2,499	98	701	701	52	90	1
2,500 - 4,999	10	260	260	21	27	#
5,000 - 9,999	10	299	299	31	104	4
10,000 - 24,999	11	1 027	1 027	98	112	21
≧ 25,000	71	36 117	36 117	5,403	7,133	1,987
Sub-total	1 290	40 668	39 424	5,655	7,648	2,015
Total	193 526	1 074 387	905 314	125,559	239,870	2,004,501

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

Figures within ±$0.5 million.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及增加價值劃分的一九九四年
所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/增加價值(千元)
						批發業
190	7,427	705	-80	82	210	< 50
94	14,997	2,287	1,115	53	324	50 - 249
223	12,368	2,101	1,210	823	199	250 - 499
230	57,237	7,704	4,615	203	486	500 - 2,499
343	21,577	2,775	1,828	46	159	2,500 - 4,999
41	15,286	1,755	1,183	76	104	5,000 - 9,999
-152	30,700	3,911	2,316	68	162	10,000 - 24,999
540	18,939	3,678	2,463	122	346	≧ 25,000
1,508	178,531	24,915	14,649	1,474	1 989	小計
						零售業
-38	6,699	1,502	-165	44	261	< 50
464	29,611	10,057	4,267	672	906	50 - 249
-54	34,221	6,141	3,305	1,129	263	250 - 499
913	53,588	16,868	9,192	-746	1 054	500 - 2,499
181	10,898	2,636	1,481	69	133	2,500 - 4,999
-58	14,356	4,291	2,353	149	219	5,000 - 9,999
202	15,185	4,886	2,185	514	245	10,000 - 24,999
1,234	91,366	26,198	13,329	1,257	1 481	≧ 25,000
2,844	255,924	72,579	35,946	3,089	4 561	小計
						進出口貿易業
915	87,709	5,486	-5,004	2,591	1 209	< 50
266	50,056	7,701	2,976	583	909	50 - 249
-510	92,060	13,730	4,661	719	902	250 - 499
2,560	401,469	55,589	30,017	6,566	3 106	500 - 2,499
718	242,931	36,811	22,257	2,618	4 346	2,500 - 4,999
1,699	331,746	57,155	32,713	6,140	1 487	5,000 - 9,999
2,260	248,687	47,917	29,805	3,015	4 459	10,000 - 24,999
6,450	510,631	95,112	61,241	843	2 556	≧ 25,000
14,357	1,965,288	319,501	178,666	23,076	18 975	小計
						飲食業
-1	221	-	-10	103	34	< 50
#	347	-	99	2	22	50 - 249
1	1,794	-	768	5	67	250 - 499
26	13,858	-	4,977	216	414	500 - 2,499
-2	14,182	-	5,195	324	332	2,500 - 4,999
-14	13,625	-	5,519	425	300	5,000 - 9,999
6	10,133	-	4,209	148	441	10,000 - 24,999
26	8,987	-	3,723	457	333	≧ 25,000
41	63,146	-	24,480	1,679	1 944	小計
						酒店及旅舍業
#	55	-	13	#	32	< 50
#	142	-	66	12	72	50 - 249
#	105	-	36	1	26	250 - 499
#	189	-	98	11	28	500 - 2,499
#	58	-	32	1	16	2,500 - 4,999
#	174	-	69	#	29	5,000 - 9,999
-1	298	-	188	571	59	10,000 - 24,999
-4	18,808	-	11,153	4,476	2 344	≧ 25,000
-4	19,829	-	11,655	5,072	2 606	小計
18,745	2,482,718	416,994	265,397	34,389	30 076	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.5 Principal Statistics for All Wholesale, Retail and Import/Export Establishments, Restaurants and Hotels by Major Industry Group and Industry Group for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Industry group	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值
Wholesale						
Food, alcoholic drinks and tobacco	3 151	16 728	12 522	1,402	1,691	32,494
Fuel	151	1 143	1 026	152	261	4,228
Clothing, footwear and allied products	5 206	15 441	9 751	1,189	2,330	23,159
Other durable goods and consumer goods, n.e.c.	8 062	35 051	25 483	3,040	4,479	54,254
Machinery, equipment and parts	454	1 273	847	124	167	1,919
Transport equipment	164	481	299	31	110	2,400
Raw materials and semi-manufactures	3 799	15 006	11 278	1,339	2,340	34,947
General commodities	727	1 547	744	78	145	759
Sub-total	21 712	86 670	61 951	7,355	11,523	154,160
Retail						
Food, alcoholic drinks and tobacco	18 453	62 227	34 391	3,161	6,174	34,281
Fuel	390	4 167	3 737	342	241	8,389
Clothing, footwear and allied products	13 342	48 015	34 465	4,010	11,057	20,269
Other durable goods and consumer goods, n.e.c.	25 307	116 825	85 726	10,117	19,469	105,605
Transport equipment	871	5 374	4 440	788	1,693	15,805
Sub-total	58 362	236 608	162 760	18,418	38,635	184,349
Import/export						
Food, alcoholic drinks and tobacco	4 417	24 470	22 223	3,454	9,283	85,503
Fuel	185	2 515	2 478	931	3,280	28,879
Clothing, footwear and allied products	27 121	142 712	126 345	19,902	47,661	391,050
Other durable goods and consumer goods, n.e.c.	39 504	211 009	189 320	30,567	57,691	589,672
Machinery, equipment and parts	4 281	20 674	19 295	3,300	6,787	47,534
Transport equipment	2 299	8 421	7 422	1,045	2,780	51,134
Raw materials and semi-manufactures	18 910	83 596	71 971	11,711	26,176	327,682
General commodities	5 192	22 787	18 915	3,724	9,663	122,387
Sub-total	101 908	516 185	457 969	74,635	163,322	1,643,841
Restaurants						
Chinese restaurants	4 591	107 634	101 886	11,957	10,009	12,160
Restaurants, other than Chinese restaurants	3 382	48 706	44 948	4,431	4,201	4,333
Fast food shops	1 366	29 766	29 177	2,393	3,409	2,936
Bars	360	5 788	5 568	603	837	507
Eating and drinking places, n.e.c.	555	2 362	1 631	112	286	200
Sub-total	10 254	194 257	183 210	19,497	18,743	20,136
Hotels and boarding houses						
Hotels	83	37 128	37 128	5,501	7,239	2,011
Boarding houses	1 207	3 540	2 296	153	408	4
Sub-total	1 290	40 668	39 424	5,655	7,648	2,015
Total	193 526	1 074 387	905 314	125,559	239,870	2,004,501

Notes : Gross margin was not compiled for restaurants, hotels and boarding houses.

Figures within ±$0.5 million.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及行業組別劃分的一九九四年
所有批發、零售、進出口貿易、飲食店及酒店業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Changes in stocks 存貨變動	Sales and other receipts 銷售及其他收益	Gross margin 毛利	Value added 增加價值	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積（千平方米）	主要行業組別/行業組別
						批發業
192	36,302	3,962	2,367	85	245	食品、酒類飲品及煙草
2	4,749	490	255	23	20	燃料
499	28,054	5,186	3,224	105	408	衣物、鞋類及有關製品
18	64,227	9,458	5,450	273	613	其他耐用品及其他消費品
7	2,291	369	227	15	38	機械、設備及其零件
-3	2,582	176	73	9	48	運輸設備
796	39,271	4,987	2,902	955	574	原料及半製成品
-2	1,054	287	152	9	45	一般貨品
1,508	178,531	24,915	14,649	1,474	1 989	小計
						零售業
203	47,104	12,835	6,867	604	920	食品、酒類飲品及煙草
28	9,104	731	500	17	117	燃料
594	36,911	17,149	6,345	850	822	衣物、鞋類及有關製品
1,476	143,478	37,964	19,781	1,499	2 588	其他耐用品及其他消費品
543	19,327	3,900	2,453	120	115	運輸設備
2,844	255,924	72,579	35,946	3,089	4 561	小計
						進出口貿易業
795	101,693	15,948	7,472	-30	615	食品、酒類飲品及煙草
410	35,467	6,727	3,908	897	407	燃料
2,444	482,023	88,629	47,788	7,846	5 280	衣物、鞋類及有關製品
5,264	711,070	122,971	70,958	5,190	5 909	其他耐用品及其他消費品
489	61,546	13,496	7,505	1,030	592	機械、設備及其零件
-395	56,627	4,951	2,648	216	454	運輸設備
5,282	376,403	51,750	30,559	7,009	2 128	原料及半製成品
68	140,459	15,029	7,828	918	3 589	一般貨品
14,357	1,965,288	319,501	178,666	23,076	18 975	小計
						飲食業
29	37,125	-	15,071	705	1 099	中式餐館或酒樓
5	13,789	-	5,261	489	424	非中式餐館
3	9,384	-	3,124	370	304	快餐店
4	2,188	-	851	80	93	酒吧
#	661	-	174	35	23	其他飲食場所
41	63,146	-	24,480	1,679	1944	小計
						酒店及旅舍業
-3	19,081	-	11,311	5,047	2 402	酒店
-1	748	-	344	25	205	旅舍
-4	19,829	-	11,655	5,072	2 606	小計
18,745	2,482,718	416,994	265,397	34,389	30 076	總計

註釋： 有關飲食店、酒店及旅舍的毛利資料並未有編製。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.6 Total Retail Sales; Value and Volume Indices of Retail Sales by Type of Outlets (1989/90-based)

總零售額及按商鋪類別劃分的零售價值和零售量指數（以一九八九至九零年爲基期）

Type of outlets	商鋪類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
		Value of total retail sales ($ million) 總零售額(百萬元)						
All retail outlets	所有零售商	71,996.3	107,523.6	135,388.5	159,497.6	179,782.7	201,149.7	210,559.6
		Value index of retail sales (monthly average of October 1989-September 1990=100) 零售價值指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內每月平均指數=100)						
Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	食品、酒類飲品及煙草（超級市場除外）	73.9	94.3	114.7	119.0	126.9	135.7	141.4
Supermarkets(1)	超級市場(1)	55.5	88.0	116.3	127.9	140.6	155.9	167.7
Fuels	燃料	69.8	87.7	123.3	137.9	149.3	154.3	161.4
Clothing, footwear and allied products	衣物、鞋類及有關製品	63.6	96.6	124.6	156.4	204.5	257.8	293.8
Consumer durable goods	耐用消費品	68.2	94.0	125.7	162.2	176.8	182.5	159.4
Motor vehicles and parts	汽車及汽車零件	42.9	95.7	128.2	191.8	193.9	186.0	131.3
Consumer durable goods other than motor vehicles and parts	除汽車及汽車零件外之耐用消費品	86.5	92.8	123.9	140.8	164.5	179.9	179.8
Department stores	百貨公司	46.3	91.8	115.6	131.8	144.5	155.0	161.8
Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	珠寶首飾、鐘錶和名貴禮品	54.2	103.8	116.3	137.4	152.0	171.2	181.3
Other consumer goods not elsewhere classified	其他未分類消費品	83.6	100.6	125.0	149.1	172.8	208.4	237.6
All retail outlets	所有零售商	63.9	95.4	120.1	141.5	159.5	178.5	186.8
		Volume index of retail sales (monthly average of October 1989-September 1990=100) 零售量指數(一九八九年十月至一九九零年九月期內每月平均指數=100)						
Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	食品、酒類飲品及煙草（超級市場除外）	95.0	96.6	102.3	99.5	100.6	103.2	100.7
Supermarkets(1)	超級市場(1)	73.9	94.2	103.0	104.7	107.6	111.5	111.1
Fuels	燃料	88.1	98.5	101.5	106.3	109.9	108.3	105.7
Clothing, footwear and allied products	衣物、鞋類及有關製品	86.4	102.2	113.8	130.0	157.2	182.0	189.3
Consumer durable goods	耐用消費品	83.0	97.3	117.4	145.7	152.6	151.8	128.2
Motor vehicles and parts	汽車及汽車零件	58.3	101.2	114.8	162.1	151.4	134.8	87.6
Consumer durable goods other than motor vehicles and parts	除汽車及汽車零件外之耐用消費品	100.8	94.5	119.2	133.8	153.5	164.1	157.7
Department stores	百貨公司	61.4	96.6	106.4	111.7	114.3	114.6	110.2
Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	珠寶首飾、鐘錶和名貴禮品	65.7	107.1	116.0	142.3	153.1	162.7	168.5
Other consumer goods not elsewhere classified	其他未分類消費品	101.5	103.7	116.8	129.0	142.2	164.8	179.0
All retail outlets	所有零售商	80.9	99.7	110.9	124.3	132.9	140.6	138.7

Notes : The 1989/90-based retail sales indices are compiled up to the reference month of March 1996. A new rebased series of retail sales indices, taking 1994/95 as the new base period and dating back to October 1994 are published in Table 5.7.

(1) Not including supermarkets operating in department stores.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 以一九八九至九零年爲基期的零售指數編製至一九九六年三月份的統計月止。以一九九四至九五年爲基期的重訂新零售指數數列載於表 5.7。新數列的編製自一九九四年十月的統計月始。

(1) 不包括百貨公司內超級市場。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.7 Total Retail Sales; Value and Volume Indices of Retail Sales by Type of Outlets (1994/95-based)

總零售額及按商鋪類別劃分的零售價值和零售量指數（以一九九四至九五年爲基期）

Type of outlets	商鋪類別	1994 (10 - 12)	1995
		Value of total retail sales ($ million) 總零售額（百萬元）	
All retail outlets	所有零售商	53,126.1	210,559.6
		Value index of retail sales (monthly average of October 1994-September 1995=100) 零售價值指數（一九九四年十月至一九九五年九月期內每月平均指數=100）	
Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	食品、酒類飲品及煙草（超級市場除外）	99.4	101.1
Supermarkets(1)	超級市場(1)	94.7	101.3
Fuels	燃料	96.6	99.6
Clothing, footwear and allied products	衣物、鞋類及有關製品	100.5	103.9
Consumer durable goods	耐用消費品	112.7	95.1
Motor vehicles and parts	汽車及汽車零件	127.3	87.3
Consumer durable goods other than motor vehicles and parts	除汽車及汽車零件外之耐用消費品	103.9	99.8
Department stores	百貨公司	103.6	101.5
Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	珠寶首飾、鐘錶和名貴禮品	100.3	102.1
Other consumer goods not elsewhere classified	其他未分類消費品	99.7	103.2
All retail outlets	所有零售商	102.0	101.1
		Volume index of retail sales (monthly average of October 1994-September 1995=100) 零售量指數（一九九四年十月至一九九五年九月期內每月平均指數=100）	
Food, alcoholic drinks and tobacco (other than supermarkets)	食品、酒類飲品及煙草（超級市場除外）	103.2	99.8
Supermarkets(1)	超級市場(1)	97.6	99.4
Fuels	燃料	100.0	98.0
Clothing, footwear and allied products	衣物、鞋類及有關製品	100.4	102.0
Consumer durable goods	耐用消費品	114.1	94.4
Motor vehicles and parts	汽車及汽車零件	128.9	86.8
Consumer durable goods other than motor vehicles and parts	除汽車及汽車零件外之耐用消費品	105.2	99.1
Department stores	百貨公司	103.9	100.0
Jewellery, watches and clocks, and valuable gifts	珠寶首飾、鐘錶和名貴禮品	101.6	101.2
Other consumer goods not elsewhere classified	其他未分類消費品	100.9	101.8
All retail outlets	所有零售商	103.4	99.7

Notes : These new 1994/95-based retail sales indices are compiled from October 1994 onwards. More details on the rebasing of the retail sales indices are described in the April 1996 Report on Monthly Survey of Retail Sales.

(1) Not including supermarkets operating in department stores.

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 此項以一九九四至九五年爲基期的零售指數新數列，自一九九四年十月起編製。有關重訂零售指數的詳情已在一九九六年四月份的零售業銷售額按月統計調查報告內說明。

(1) 不包括百貨公司內超級市場。

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.8 Total Restaurant Receipts; Value and Volume Indices of Restaurant Receipts by Type of Restaurants (1989/90-based)
飲食店總收益及按飲食店類別劃分的飲食店收益價值和數量指數（以一九八九至九零年爲基期）

Type of restaurants	飲食店類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
		Value of total restaurant receipts ($ million) 飲食店總收益（百萬元）						
All restaurant types	所有飲食店	20,223.6	31,524.4	38,539.4	45,520.3	48,307.5	50,093.7	52,446.6
		Value index of restaurant receipts (quarterly average of October 1989-September 1990=100) 飲食店收益價值指數（一九八九年十月至一九九零年九月期內按季平均指數=100）						
Chinese restaurants	中式餐館或酒樓	61.0	93.2	108.3	125.8	128.0	130.0	133.6
Non-Chinese restaurants	非中式餐館	55.1	88.7	110.7	128.2	145.5	156.5	164.1
Fast food shops	快餐店	48.1	87.7	138.5	178.0	201.8	215.3	237.4
Bars	酒吧	71.6	87.0	124.8	182.1	219.5	229.2	262.1
Other eating and drinking places	其他飲食場所	72.4	98.9	135.2	152.4	190.2	215.4	244.4
All restaurant types	所有飲食店	58.8	91.7	112.1	132.4	140.5	145.7	152.6
		Volume index of restaurant receipts (quarterly average of October 1989-September 1990=100) 飲食店收益數量指數（一九八九年十月至一九九零年九月期內按季平均指數=100）						
Chinese restaurants	中式餐館或酒樓	93.6	104.9	92.6	96.9	90.2	84.4	81.4
Non-Chinese restaurants	非中式餐館	80.5	98.2	95.2	99.9	104.0	103.7	100.9
Fast food shops	快餐店	66.5	96.3	121.4	143.8	151.6	151.6	155.6
Bars	酒吧	85.5	91.3	107.4	139.0	146.1	141.5	154.2
Other eating and drinking places	其他飲食場所	101.3	105.7	119.3	123.9	137.8	141.6	147.7
All restaurant types	所有飲食店	88.3	102.5	96.3	102.9	100.1	96.0	94.1

Note : The 1989/90-based restaurant receipts indices are compiled up to the reference quarter of 1st quarter 1996. A new rebased series of restaurants receipts indices, taking 1994/95 as the new base period and dating back to 4th quarter 1994 are published in Table 5.9.

註釋： 以一九八九至九零年爲基期的飲食店收益指數編製至一九九六年第一季的統計季度止。以一九九四至九五年爲基期的重訂新飲食店收益指數數列載於表 5.9。新數列的編製自一九九四年第四季的統計季度始。

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.9 Total Restaurant Receipts; Value and Volume Indices of Restaurant Receipts by Type of Restaurants (1994/95-based)
飲食店總收益及按飲食店類別劃分的飲食店收益價值和數量指數（以一九九四至九五年爲基期）

Type of restaurants	飲食店類別	1994 (10-12)	1995
		Value of total restaurant receipts ($ million) 飲食店總收益(百萬元)	
All restaurant types	所有飲食店	12,651.1	52,446.6
		Value index of restaurant receipts (quarterly average of October 1994-September 1995=100) 飲食店收益價值指數(一九九四年十月至一九九五年九月期內按季平均指數=100)	
Chinese restaurants	中式餐館或酒樓	95.4	101.6
Non-Chinese restaurants	非中式餐館	104.7	100.3
Fast food shops	快餐店	98.6	102.1
Bars	酒吧	90.2	103.2
Other eating and drinking places	其他飲食場所	110.1	97.8
All restaurant types	所有飲食店	97.9	101.4
		Volume index of restaurant receipts (quarterly average of October 1994-September 1995=100) 飲食店收益數量指數(一九九四年十月至一九九五年九月期內按季平均指數=100)	
Chinese restaurants	中式餐館或酒樓	97.7	100.3
Non-Chinese restaurants	非中式餐館	108.3	98.6
Fast food shops	快餐店	102.8	100.1
Bars	酒吧	90.7	102.1
Other eating and drinking places	其他飲食場所	112.2	96.6
All restaurant types	所有飲食店	100.7	99.9

Note : These new 1994/95-based restaurant receipts indices are compiled from 4th quarter 1994 onwards. More details on the rebasing of the restaurant receipts indices are described in the 2nd quarter 1996 Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases.

註釋： 此項以一九九四至九五年爲基期的飲食店收益指數新數列，自一九九四年第四季起編製。有關重訂飲食店收益指數的詳情已在一九九六年第二季的飲食店收益及購貨按季統計調查報告內說明。

Source : Wholesale/Retail Trade Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處批發及零售業統計組

5.10 Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1994

按主要行業組別及就業人數劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/Number of persons engaged 主要行業組別/就業人數	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Land passenger transport 陸路客運業									
< 5	19 166	19 921	1 186	62	2,852	5,014	608	3,117	3
5 - 9	84	483	446	49	84	167	9	106	2
10 - 19	86	1 139	1 056	90	194	334	54	150	1
20 - 49	63	1 883	1 828	181	279	560	95	299	5
50 - 99	27	1 735	1 717	179	297	610	93	330	11
100 - 199	10	1 323	1 264	110	146	316	32	177	1
200 - 499	4	1 138	1 138	146	201	473	35	294	14
≧ 500	6	24 965	24 965	4,663	4,192	12,650	1,273	9,237	1 311
Sub-total 小計	19 446	52 587	33 600	5,479	8,246	20,125	2,200	13,711	1 347
Land freight transport 陸路貨運業									
< 5	12 227	19 608	6 184	627	3,060	5,700	390	2,959	18
5 - 9	1 564	10 049	7 985	999	2,002	3,590	302	1,736	25
10 - 19	542	7 314	6 714	853	889	1,911	171	1,114	27
20 - 49	83	2 520	2 447	328	598	1,021	24	487	8
50 - 99	28	1 838	1 829	232	462	747	20	298	31
100 - 199	5	666	666	69	71	170	12	113	5
200 - 499	3	1 062	1 062	169	780	1,175	15	417	4
Sub-total 小計	14 453	43 057	26 886	3,277	7,861	14,314	934	7,126	118
Supporting services to land transport 陸路運輸輔助服務業									
< 5	79	133	98	8	73	114	2	57	101
5 - 9	24	150	136	11	46	75	2	34	95
10 - 19	11	134	133	14	33	138	14	106	67
20 - 49	7	245	245	21	74	125	6	56	88
100 - 199	8	976	975	105	285	456	13	173	689
200 - 499	5	1 498	1 498	**	**	**	**	**	**
≧ 500	2	1 942	1 942	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	136	5 078	5 027	550	2,329	3,746	88	1,601	1 708
Ocean and coastal water transport 遠洋及沿岸海上運輸業									
< 5	184	310	307	51	762	959	-253	311	10
5 - 9	100	723	722	90	817	929	23	109	13
10 - 19	94	1 181	1 181	258	418	663	-371	231	20
20 - 49	56	1 683	1 683	484	624	1,155	-208	551	26
50 - 99	32	2 225	2 225	457	1,254	1,860	37	600	33
100 - 199	23	3 056	3 056	774	837	1,927	433	1,079	36
200 - 499	12	3 083	3 083	817	4,319	5,755	726	1,410	319
≧ 500	4	5 953	5 953	1,491	3,214	9,499	3,715	6,801	1 732
Sub-total 小計	504	18 213	18 209	4,422	12,244	22,746	4,101	11,092	2 190

5.10 (Cont'd.) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1994

（續） 按主要行業組別及就業人數劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/Number of persons engaged 主要行業組別/就業人數	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積（千平方米）
Inland water transport 港內海上運輸業									
< 5	561	972	640	75	299	529	-3	270	1
5 - 9	213	1 219	989	140	327	588	56	282	2
10 - 19	61	736	668	106	137	333	79	201	2
20 - 49	84	2 007	1 947	221	681	999	67	345	9
50 - 99	6	331	331	61	87	181	63	96	1
100 - 199	4	454	454	**	**	**	**	**	**
200 - 499	1	314	314	**	**	**	**	**	**
≧ 500	1	1 422	1 422	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	931	7 455	6 766	939	2,242	4,110	599	1,844	79
Supporting services to water transport 海上運輸輔助服務業									
< 5	1 892	3 145	1 214	176	1,034	1,581	84	642	9
5 - 9	491	3 101	2 685	385	1,825	2,474	160	767	21
10 - 19	161	2 120	2 038	326	863	1,294	459	465	170
20 - 49	91	2 667	2 635	410	982	1,625	145	708	208
50 - 99	18	1 356	1 356	214	685	1,064	79	454	124
100 - 199	8	1 078	1 078	**	**	**	**	**	**
200 - 499	1	257	257	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	2 662	13 725	11 263	1,778	6,203	9,243	977	3,448	699
Air transport 空運業									
< 5	10	22	22	9	31	42	#	11	1
5 - 9	8	53	53	21	15	36	1	21	2
10 - 19	12	170	170	36	41	76	2	36	3
20 - 49	9	409	409	139	127	329	10	200	4
50 - 99	8	719	719	182	250	466	26	246	6
100 - 199	6	792	792	184	76	318	1	239	13
200 - 499	4	1 148	1 148	202	65	276	2	213	6
≧ 500	6	20 124	20 124	7,554	18,314	34,913	2,795	13,935	676
Sub-total 小計	63	23 436	23 436	8,327	18,920	36,456	2,836	14,900	710
Services incidental to transport 其他與運輸有關的服務業									
< 5	2 083	3 631	2 674	218	6,093	6,447	396	351	55
5 - 9	871	5 284	5 003	607	11,229	11,998	46	767	76
10 - 19	398	5 214	5 211	768	8,879	9,859	20	991	87
20 - 49	273	8 303	8 303	1,281	21,601	23,225	14	1,664	122
50 - 99	75	4 995	4 995	804	12,249	13,408	265	1,158	83
100 - 199	45	6 201	6 201	**	**	**	**	**	**
200 - 499	19	4 688	4 688	678	12,516	13,540	88	1,023	80
≧ 500	2	1 962	1 962	**	**	**	**	**	**
Sub-total 小計	3 766	40 278	39 038	5,692	90,608	98,980	1,053	8,087	698
Total 總計	41 962	203 829	164 225	30,466	148,653	209,720	12,789	61,809	7 549

Notes : # Figures within ±$0.5 million.
** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Source : Transport and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： # 數字在正負五十萬元之間。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處運輸及雜項服務業統計組

5.11 Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 1994

按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Business receipts and other income ($ thousand) 主要行業組別/業務收益及其他收入(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Land passenger transport 陸路客運業									
< 100	1 242	1 275	373	#	68	100	75	57	1
100 - 499	17 417	17 602	234	9	2,336	4,253	488	2,698	+
500 - 999	261	431	205	14	112	196	24	122	+
1,000 - 4,999	398	2 302	1 964	170	468	754	94	416	4
5,000 - 9,999	54	1 220	1 143	102	178	348	68	191	1
10,000 - 19,999	42	1 870	1 850	171	278	538	33	277	4
20,000 - 49,999	19	1 487	1 431	158	279	534	63	274	2
≧ 50,000	14	26 400	26 400	4,856	4,526	13,402	1,355	9,676	1 335
Sub-total 小計	19 446	52 587	33 600	5,479	8,246	20,125	2,200	13,711	1 347
Land freight transport 陸路貨運業									
< 100	883	962	9	#	27	65	3	38	1
100 - 499	8 303	10 631	2 312	185	989	2,175	285	1,288	3
500 - 999	2 093	6 214	3 610	372	632	1,478	95	908	8
1,000 - 4,999	2 860	17 378	13 208	1,533	2,976	5,607	337	2,909	45
5,000 - 9,999	143	2 338	2 252	319	578	1,006	87	469	10
10,000 - 19,999	137	2 216	2 179	389	1,248	1,773	82	666	11
20,000 - 49,999	26	1 964	1 961	256	345	669	27	348	16
≧ 50,000	8	1 355	1 355	224	1,067	1,541	18	499	25
Sub-total 小計	14 453	43 057	26 886	3,277	7,861	14,314	934	7,126	118
Supporting services to land transport 陸路運輸輔助服務業									
< 100	18	16	1	#	1	1	0	1	1
100 - 499	19	33	22	1	3	5	2	2	17
500 - 999	16	39	30	2	4	11	1	7	18
1,000 - 4,999	42	221	210	15	54	95	#	45	125
5,000 - 9,999	14	95	90	9	62	93	3	37	48
10,000 - 19,999	4	137	137	15	35	59	18	24	26
20,000 - 49,999	11	656	656	67	129	328	6	217	468
≧ 50,000	11	3 880	3 879	439	2,041	3,155	59	1,269	1 005
Sub-total 小計	136	5 078	5 027	550	2,329	3,746	88	1,601	1 708
Ocean and coastal water transport 遠洋及沿岸海上運輸業									
< 100	5	12	10	2	4	0	1	-4	+
100 - 499	26	24	24	**	**	**	**	**	**
500 - 999	44	45	45	**	**	**	**	**	**
1,000 - 4,999	182	1 188	1 187	186	254	431	-393	211	38
5,000 - 9,999	93	985	984	**	**	**	**	**	**
10,000 - 19,999	34	1 028	1 028	282	190	477	-192	298	14
20,000 - 49,999	73	3 384	3 384	706	1,341	2,302	32	1,017	43
≧ 50,000	46	11 548	11 548	3,059	9,959	18,842	4,869	9,363	2 079
Sub-total 小計	504	18 213	18 209	4,422	12,244	22,746	4,101	11,092	2 190

5.11 (Cont'd.) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 1994

（續） 按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Business receipts and other income ($ thousand) 主要行業組別/業務收益及其他收入(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Inland water transport 港內海上運輸業									
< 100	59	211	211	11	#	4	0	4	0
100 - 499	168	116	23	0	20	38	-3	18	0
500 - 999	221	439	256	28	113	158	-24	48	1
1,000 - 4,999	412	3 012	2 610	303	533	1,061	75	581	6
5,000 - 9,999	19	276	271	43	71	147	13	83	2
10,000 - 19,999	22	417	412	70	143	286	41	155	4
20,000 - 49,999	20	604	602	111	409	613	145	215	1
≧ 50,000	10	2 380	2 380	373	954	1,803	352	741	65
Sub-total 小計	931	7 455	6 766	939	2,242	4,110	599	1,844	79
Supporting services to water transport 海上運輸輔助服務業									
< 100	165	163	14	1	8	10	5	4	1
100 - 499	939	1 074	149	18	190	362	40	186	4
500 - 999	360	634	223	28	170	262	7	114	2
1,000 - 4,999	830	4 295	3 453	479	1,288	2,076	202	954	16
5,000 - 9,999	175	1 910	1 802	278	800	1,207	415	463	22
10,000 - 19,999	139	2 164	2 139	346	1,555	2,121	96	608	235
20,000 - 49,999	35	1 645	1 644	273	621	1,012	75	421	131
≧ 50,000	19	1 840	1 840	356	1,572	2,193	137	699	289
Sub-total 小計	2 662	13 725	11 263	1,778	6,203	9,243	977	3,448	699
Air transport 空運業									
100 - 499	1	1	1	**	**	**	**	**	**
500 - 999	1	4	4	**	**	**	**	**	**
1,000 - 4,999	14	70	70	18	21	39	#	18	1
5,000 - 9,999	13	180	180	**	**	**	**	**	**
10,000 - 19,999	5	170	170	44	27	74	#	46	2
20,000 - 49,999	17	1 651	1 651	370	427	895	34	496	15
≧ 50,000	12	21 362	21 362	7,845	18,408	35,362	2,799	14,290	687
Sub-total 小計	63	23 436	23 436	8,327	18,920	36,456	2,836	14,900	710
Services incidental to transport 其他與運輸有關的服務業									
< 100	34	50	31	#	2	1	#	-1	1
100 - 499	516	886	605	25	117	154	27	36	10
500 - 999	296	441	219	19	140	179	1	42	8
1,000 - 4,999	1 241	3 394	2 946	282	2,951	3,343	45	392	56
5,000 - 9,999	264	1 519	1 450	181	1,373	1,619	15	247	21
10,000 - 19,999	526	4 185	4 029	527	6,888	7,583	30	691	50
20,000 - 49,999	536	6 317	6 273	904	14,550	15,503	373	971	88
≧ 50,000	352	23 486	23 486	3,754	64,587	70,598	563	5,709	464
Sub-total 小計	3 766	40 278	39 038	5,692	90,608	98,980	1,053	8,087	698
Total 總計	41 962	203 829	164 225	30,466	148,653	209,720	12,789	61,809	7 549

Notes : # Figures within ±$0.5 million.
\+ Figures less than 500 sq. m.
** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Source : Transport and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： # 數字在正負五十萬元之間。
\+ 數字少於五百平方米。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處運輸及雜項服務業統計組

5.12 Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 1994

按主要行業組別及增加價值劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Value added ($ thousand) 主要行業組別/ 增加價值(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
Land passenger transport 陸路客運業									
< 50	618	719	437	4	90	93	66	17	1
50 - 249	17 442	17 522	170	9	2,269	4,043	490	2,550	1
250 - 499	758	1 051	287	17	203	416	27	239	+
500 - 2,499	491	2 238	1 778	157	468	775	96	445	3
2,500 - 4,999	67	1 258	1 207	120	211	409	67	230	1
5,000 - 9,999	39	1 822	1 799	149	272	508	39	261	2
10,000 - 24,999	17	1 544	1 489	163	215	446	42	250	4
≧ 25,000	15	26 433	26 433	4,861	4,519	13,435	1,372	9,719	1 335
Sub-total 小計	19 446	52 587	33 600	5,479	8,246	20,125	2,200	13,711	1 347
Land freight transport 陸路貨運業									
< 50	806	901	28	2	44	73	3	31	2
50 - 249	7 511	8 752	877	46	1,202	2,096	270	995	8
250 - 499	2 414	5 527	3 055	302	700	1,426	35	759	6
500 - 2,499	3 384	19 749	15 071	1,723	2,737	5,710	385	3,264	41
2,500 - 4,999	267	3 488	3 253	535	1,481	2,264	183	926	14
5,000 - 9,999	43	1 520	1 484	212	390	663	11	316	6
10,000 - 24,999	23	1 657	1 656	247	493	817	28	348	32
≧ 25,000	5	1 463	1 463	212	814	1,266	19	486	9
Sub-total 小計	14 453	43 057	26 886	3,277	7,861	14,314	934	7,126	118
Supporting services to land transport 陸路運輸輔助服務業									
< 50	9	20	17	1	10	8	2	-1	44
50 - 249	33	41	14	1	16	19	#	3	9
250 - 499	20	56	49	4	23	29	#	6	56
500 - 2,499	36	188	175	13	55	86	2	34	68
2,500 - 4,999	10	172	172	16	33	68	3	36	39
5,000 - 9,999	7	174	174	13	39	74	21	43	61
10,000 - 24,999	8	518	518	60	109	223	2	132	381
≧ 25,000	13	3 909	3 908	442	2,045	3,239	59	1,348	1 051
Sub-total 小計	136	5 078	5 027	550	2,329	3,746	88	1,601	1 708
Ocean and coastal water transport 遠洋及沿岸海上運輸業									
< 50	72	327	325	51	434	376	-392	-70	10
50 - 249	29	34	34	**	**	**	**	**	**
250 - 499	27	82	81	17	217	220	-248	9	3
500 - 2,499	131	877	876	**	**	**	**	**	**
2,500 - 4,999	113	1 342	1 342	230	798	1,090	-162	340	15
5,000 - 9,999	41	1 041	1 041	229	680	943	3	291	12
10,000 - 24,999	47	2 157	2 157	504	1,212	1,939	33	754	26
≧ 25,000	45	12 352	12 352	3,258	8,503	17,639	4,859	9,630	2 094
Sub-total 小計	504	18 213	18 209	4,422	12,244	22,746	4,101	11,092	2 190

5.12 (Cont'd.) Principal Statistics for All Transport and Related Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 1994

（續） 按主要行業組別及增加價值劃分的一九九四年所有運輸及有關行業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Major industry group/ Value added ($ thousand) 主要行業組別/ 增加價值(千元)	Number of establish-ments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compen-sation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積 (千平方米)
Inland water transport 港內海上運輸業									
< 50	111	0	0	0	69	53	-31	-16	0
50 - 249	179	334	234	11	13	34	-3	21	0
250 - 499	183	552	322	33	173	240	2	68	2
500 - 2,499	384	2 843	2 493	284	472	977	80	557	5
2,500 - 4,999	24	359	353	62	121	195	11	87	2
5,000 - 9,999	28	541	536	90	319	517	40	206	5
10,000 - 24,999	14	651	651	107	482	671	71	206	1
≧ 25,000	7	2 176	2 176	352	592	1,422	428	714	65
Sub-total 小計	931	7 455	6 766	939	2,242	4,110	599	1,844	79
Supporting services to water transport 海上運輸輔助服務業									
< 50	168	183	84	10	141	137	-2	-4	3
50 - 249	879	993	4	♯	229	355	28	135	+
250 - 499	424	684	336	36	166	289	26	141	4
500 - 2,499	871	4 396	3 631	523	2,372	3,237	182	932	159
2,500 - 4,999	217	2 576	2 318	343	911	1,440	149	683	44
5,000 - 9,999	36	1 031	1 030	171	394	589	363	222	191
10,000 - 24,999	54	2 207	2 204	361	796	1,444	131	708	43
≧ 25,000	13	1 655	1 655	334	1,195	1,752	100	631	255
Sub-total 小計	2 662	13 725	11 263	1,778	6,203	9,243	977	3,448	699
Air transport 空運業									
50 - 249	1	1	1	**	**	**	**	**	**
500 - 2,499	18	96	96	**	**	**	**	**	**
2,500 - 4,999	10	140	140	36	30	66	1	36	2
5,000 - 9,999	5	135	135	37	24	61	2	37	3
10,000 - 24,999	13	1 073	1 073	280	350	726	33	403	8
≧ 25,000	16	21 991	21 991	7,952	18,460	35,523	2,800	14,400	695
Sub-total 小計	63	23 436	23 436	8,327	18,920	36,456	2,836	14,900	710
Services incidental to transport 其他與運輸有關的服務業									
< 50	813	1 954	1 777	203	3,545	3,486	51	-62	41
50 - 249	967	1 785	1 066	54	1,600	1,711	8	110	17
250 - 499	452	1 722	1 622	153	3,502	3,663	312	155	21
500 - 2,499	981	7 619	7 376	973	14,873	16,077	78	1,213	105
2,500 - 4,999	235	3 929	3 928	547	9,120	9,906	34	828	40
5,000 - 9,999	155	5 183	5 183	791	13,608	14,710	-35	1,113	86
10,000 - 24,999	100	6 805	6 805	1,052	14,864	16,338	353	1,488	116
≧ 25,000	62	11 282	11 282	1,919	29,496	33,089	253	3,242	272
Sub-total 小計	3 766	40 278	39 038	5,692	90,608	98,980	1,053	8,087	698
Total 總計	41 962	203 829	164 225	30,466	148,653	209,720	12,789	61,809	7 549
Government transport services 政府運輸服務	2	984	984	410	627	3,592	225	2,967	202

Notes : ♯ Figures within ±$0.5 million.
+ Figures less than 500 sq. m.
** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Source : Transport and Miscellaneous Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： ♯ 數字在正負五十萬元之間。
+ 數字少於五百平方米。
** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處運輸及雜項服務業統計組

5.13 Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Number of Persons Engaged for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Number of persons engaged	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用
Storage					
< 5	89	287	235	22	93
5 - 9	117	737	729	89	613
10 - 19	56	700	700	102	411
20 - 49	31	917	917	129	528
50 - 99	15	1 044	1 044	158	472
100 - 199	8	1 068	1 068	158	546
200 - 499	3	764	764	124	556
Sub-total	319	5 517	5 457	783	3,218
Communications					
< 5	342	1 217	1 129	36	116
5 - 9	77	554	496	41	67
10 - 19	107	1 732	1 582	69	54
20 - 49	56	1 485	1 432	97	137
50 - 99	15	1 082	1 082	208	604
100 - 199	6	775	775	104	306
200 - 499	9	2 527	2 527	366	780
≧ 500	11	25 582	25 582	5,499	14,408
Sub-total	623	34 955	34 605	6,419	16,474
Financing (except banking)					
< 5	3 013	4 484	3 645	558	7,024
5 - 9	905	5 775	5 583	1,605	2,420
10 - 19	452	5 749	5 685	1,661	4,438
20 - 49	356	9 221	9 210	2,354	6,192
50 - 99	116	8 765	8 765	2,407	3,694
100 - 199	56	7 752	7 752	3,717	5,908
200 - 499	14	4 116	4 116	**	**
≧ 500	2	1 210	1 210	**	**
Sub-total	4 913	47 073	45 967	14,721	33,052
Business services and rental of machinery and equipment					
< 5	17 936	25 704	16 138	1,438	7,534
5 - 9	2 340	14 423	12 844	2,001	4,169
10 - 19	750	10 143	9 805	1,769	3,980
20 - 49	570	18 898	18 167	4,086	5,954
50 - 99	105	7 129	6 968	1,555	2,463
100 - 199	75	9 767	9 587	2,604	6,203
200 - 499	25	8 061	8 049	1,102	1,779
≧ 500	29	32 244	31 996	4,128	1,611
Sub-total	21 832	126 368	113 553	18,682	33,693
Total	27 687	213 913	199 582	40,605	86,437

Notes : In the financing (except banking) industry, value added was not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry did not include that of investment and holding companies.

Figures within ±$0.5 million.

** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及就業人數劃分的一九九四年所有倉庫、通訊、財務(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值	Changes in stocks 存貨變動	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/就業人數
						倉庫業
N.A.	N.A.	117	-4	32	154	< 5
N.A.	N.A.	752	-2	153	391	5 - 9
N.A.	N.A.	550	14	153	387	10 - 19
N.A.	N.A.	785	29	280	622	20 - 49
N.A.	N.A.	742	-567	259	502	50 - 99
N.A.	N.A.	760	9	237	489	100 - 199
N.A.	N.A.	713	18	165	224	200 - 499
N.A.	N.A.	4,419	-502	1,279	2 768	小計
						通訊業
0	0	64	19	-52	13	< 5
0	0	126	5	59	4	5 - 9
9	-42	184	4	78	23	10 - 19
0	0	273	1,125	142	4	20 - 49
30	9	914	453	345	11	50 - 99
125	7	461	70	50	6	100 - 199
500	-7	2,481	170	1,254	17	200 - 499
1,607	-140	35,002	4,117	18,565	608	≧ 500
2,271	-173	39,506	5,962	20,439	687	小計
						財務業(銀行除外)
N.A.	N.A.	13,663	624	349	40	< 5
N.A.	N.A.	4,444	-17	1,534	85	5 - 9
N.A.	N.A.	15,688	300	2,037	90	10 - 19
N.A.	N.A.	17,686	-207	1,506	149	20 - 49
N.A.	N.A.	16,342	215	2,351	87	50 - 99
N.A.	N.A.	25,455	323	3,438	102	100 - 199
N.A.	N.A.	**	**	**	**	200 - 499
N.A.	N.A.	**	**	**	**	≧ 500
N.A.	N.A.	105,712	1,683	12,727	655	小計
						商用服務及機械及設備租賃服務業
29	0	13,041	1,696	5,703	391	< 5
0	0	5,969	442	1,772	178	5 - 9
788	55	7,435	124	2,723	131	10 - 19
31	1	12,449	265	6,364	182	20 - 49
13	#	4,853	70	1,916	73	50 - 99
224	#	10,270	243	3,560	109	100 - 199
0	0	3,513	168	1,657	37	200 - 499
15	2	7,661	365	6,022	95	≧ 500
1,100	58	65,190	3,374	29,717	1 197	小計
3,371	-116	214,827	10,516	64,162	5 306	總計

註釋： 基於財務業(銀行除外)內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，財務業(銀行除外)的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額在內。

數字在正負五十萬元之間。

** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.14 Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Business Receipts and Other Income for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Business receipts and other income ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用
Storage					
500 - 999	66	206	163	11	39
1,000 - 4,999	106	653	636	65	171
5,000 - 9,999	45	655	655	86	262
10,000 - 19,999	59	685	685	107	707
20,000 - 49,999	23	1 145	1 145	158	447
≧ 50,000	20	2 173	2 173	356	1,593
Sub-total	319	5 517	5 457	783	3,218
Communications					
< 500	368	1 782	1 660	80	214
500 - 999	58	753	695	28	12
1,000 - 4,999	139	2 217	2 048	123	100
5,000 - 9,999	20	718	718	64	102
10,000 - 19,999	4	175	175	16	17
20,000 - 49,999	6	512	512	64	83
≧ 50,000	27	28 797	28 797	6,044	15,946
Sub-total	623	34 955	34 605	6,419	16,474
Financing (except banking)					
< 500	2 121	3 569	2 781	210	492
500 - 999	232	522	471	54	34
1,000 - 4,999	1 194	6 399	6 205	1,032	1,746
5,000 - 9,999	482	4 826	4 775	1,050	1,696
10,000 - 19,999	306	7 371	7 349	1,279	2,283
20,000 - 49,999	221	5 229	5 229	1,510	4,058
≧ 50,000	358	19 157	19 157	9,586	22,744
Sub-total	4 913	47 073	45 967	14,721	33,052
Business services and rental of machinery and equipment					
< 500	12 057	16 435	8 526	841	2,239
500 - 999	4 067	7 841	6 640	729	1,591
1,000 - 4,999	3 853	19 402	17 430	2,133	5,973
5,000 - 9,999	1 087	11 073	10 498	1,674	3,378
10,000 - 19,999	298	9 494	9 283	1,514	1,529
20,000 - 49,999	296	19 161	18 736	3,528	3,452
≧ 50,000	173	42 962	42 440	8,264	15,532
Sub-total	21 832	126 368	113 553	18,682	33,693
Total	27 687	213 913	199 582	40,605	86,437

Notes : In the financing (except banking) industry, value added was not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry did not include that of investment and holding companies.

Figures within ±$0.5 million.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及業務收益及其他收入劃分的一九九四年所有倉庫、通訊、財務(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值	Changes in stocks 存貨變動	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/業務收益及其他收入(千元)
						倉庫業
N.A.	N.A.	48	-2	11	116	500 - 999
N.A.	N.A.	258	11	91	190	1,000 - 4,999
N.A.	N.A.	370	-5	117	372	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	875	14	183	388	10,000 - 19,999
N.A.	N.A.	746	-272	325	499	20,000 - 49,999
N.A.	N.A.	2,121	-248	551	1 203	≧ 50,000
N.A.	N.A.	4,419	-502	1,279	2 768	小計
						通訊業
0	4	69	29	-137	18	< 500
0	0	40	#	28	2	500 - 999
0	0	260	5	159	6	1,000 - 4,999
0	0	160	1	57	3	5,000 - 9,999
12	-12	51	3	10	1	10,000 - 19,999
63	-22	177	63	11	22	20,000 - 49,999
2,195	-143	38,750	5,861	20,311	634	≧ 50,000
2,271	-173	39,506	5,962	20,439	687	小計
						財務業(銀行除外)
N.A.	N.A.	-754	223	135	29	< 500
N.A.	N.A.	147	#	39	2	500 - 999
N.A.	N.A.	2,547	92	486	61	1,000 - 4,999
N.A.	N.A.	3,138	-394	943	76	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	3,976	77	919	83	10,000 - 19,999
N.A.	N.A.	6,827	536	2,069	66	20,000 - 49,999
N.A.	N.A.	89,831	1,149	8,135	338	≧ 50,000
N.A.	N.A.	105,712	1,683	12,727	655	小計
						商用服務及機械及設備租賃服務業
0	0	3,121	952	866	173	< 500
24	0	3,002	-19	1,335	120	500 - 999
5	0	9,444	957	3,815	284	1,000 - 4,999
409	9	7,452	302	3,579	136	5,000 - 9,999
381	46	4,008	152	2,099	79	10,000 - 19,999
41	1	9,118	254	5,575	129	20,000 - 49,999
240	2	29,045	776	12,448	276	≧ 50,000
1,100	58	65,190	3,374	29,717	1 197	小計
3,371	-116	214,827	10,516	64,162	5 306	總計

註釋： 基於財務業(銀行除外)內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，財務業(銀行除外)的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額在內。

數字在正負五十萬之間。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.15 Principal Statistics for All Storage, Communications, Financing (except Banking) and Business Services Establishments by Major Industry Group and Value Added for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major industry group/ Value added ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用
Storage					
< 50	39	203	195	14	60
50 - 249	12	58	58	11	58
250 - 499	52	255	237	24	110
500 - 2,499	116	766	731	95	562
2,500 - 4,999	41	794	794	93	303
5,000 - 9,999	26	762	762	113	423
10,000 - 24,999	25	1 547	1 547	228	779
≧ 25,000	8	1 132	1 132	204	922
Sub-total	319	5 517	5 457	783	3,218
Communications					
< 50	258	1 306	1 304	85	237
50 - 249	88	225	139	6	4
250 - 499	43	527	492	18	7
500 - 2,499	196	3 307	3 080	191	200
2,500 - 4,999	6	423	423	44	55
5,000 - 9,999	5	413	413	**	**
10,000 - 24,999	1	121	121	**	**
≧ 25,000	26	28 633	28 633	6,011	15,743
Sub-total	623	34 955	34 605	6,419	16,474
Financing (except banking)					
< 50	385	1 756	1 756	578	4,159
50 - 249	875	1 632	1 001	63	429
250 - 499	285	942	795	93	178
500 - 2,499	730	4 557	4 435	660	1,775
2,500 - 4,999	242	2 169	2 119	514	1,555
5,000 - 9,999	180	5 517	5 484	1,068	2,395
10,000 - 24,999	89	3 564	3 564	999	2,786
≧ 25,000	106	9 142	9 142	5,383	8,496
Sub-total	2 893	29 278	28 296	9,358	21,773
Business services and rental of machinery and equipment					
< 50	4 480	6 621	3 608	773	2,153
50 - 249	7 038	10 432	6 497	494	2,843
250 - 499	5 238	11 520	8 820	796	2,384
500 - 2,499	3 455	15 870	14 556	1,962	4,509
2,500 - 4,999	833	8 933	8 296	1,253	1,664
5,000 - 9,999	327	9 647	9 342	1,630	2,337
10,000 - 24,999	323	16 203	15 850	3,427	7,578
≧ 25,000	138	47 142	46 585	8,346	10,226
Sub-total	21 832	126 386	113 553	18,682	33,693
Total	25 667	196 118	181 911	35,241	75,158

Notes : In the financing (except banking) industry, value added was not compiled for investment and holding companies due to the special features of their business operations. Hence, total value added for the industry did not include that of investment and holding companies.

+ Figures less than 500 sq.m.

** Data are not released in order to safeguard confidentiality of information provided by individual firms.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別及增加價值劃分的一九九四年所有倉庫、通訊、財務(銀行除外)及商用服務業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Total value of purchases of goods for sale 購入作銷售用途的貨物總值	Changes in stocks 存貨變動	Business receipts and other income 業務收益及其他收入	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Value added 增加價值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)	主要行業組別/增加價值(千元)
						倉庫業
N.A.	N.A.	54	-1	-10	95	< 50
N.A.	N.A.	63	-11	2	55	50 - 249
N.A.	N.A.	129	1	20	65	250 - 499
N.A.	N.A.	701	10	140	366	500 - 2,499
N.A.	N.A.	442	10	134	334	2,500 - 4,999
N.A.	N.A.	594	13	184	481	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	1,134	-272	396	732	10,000 - 24,999
N.A.	N.A.	1,302	-252	413	639	≧ 25,000
N.A.	N.A.	4,419	-502	1,279	2 768	小計
						通訊業
11	-13	85	35	-169	18	< 50
0	0	14	0	10	+	50 - 249
0	0	23	0	16	2	250 - 499
16	-30	464	6	217	28	500 - 2,499
30	12	93	49	20	2	2,500 - 4,999
**	**	**	**	**	**	5,000 - 9,999
**	**	**	**	**	**	10,000 - 24,999
2,107	-147	38,461	5,844	20,298	633	≧ 25,000
2,271	-173	39,506	5,962	20,439	687	小計
						財務業(銀行除外)
N.A.	N.A.	3,543	192	-1,186	19	< 50
N.A.	N.A.	568	4	129	9	50 - 249
N.A.	N.A.	293	24	99	6	250 - 499
N.A.	N.A.	2,839	8	919	41	500 - 2,499
N.A.	N.A.	2,456	182	863	25	2,500 - 4,999
N.A.	N.A.	3,859	50	1,161	51	5,000 - 9,999
N.A.	N.A.	4,438	152	1,473	57	10,000 - 24,999
N.A.	N.A.	17,950	514	9,267	129	≧ 25,000
N.A.	N.A.	35,945	1,125	12,727	338	小計
						商用服務及機械及設備租賃服務業
1	0	1,542	245	-1,090	115	< 50
11	0	3,830	730	938	144	50 - 249
13	0	4,242	29	1,913	141	250 - 499
316	9	8,401	907	3,930	196	500 - 2,499
472	46	5,446	284	3,273	108	2,500 - 4,999
4	0	4,736	119	2,312	91	5,000 - 9,999
41	1	13,694	234	5,847	131	10,000 - 24,999
243	2	23,299	826	12,594	271	≧ 25,000
1,100	58	65,190	3,374	29,717	1 197	小計
3,371	-116	145,060	9,959	64,162	4 989	總計

註釋： 基於財務業(銀行除外)內投資及控股公司的經營特色，沒有編製其增加價值。因此，財務業(銀行除外)的增加價值總額不包括投資及控股公司的數額在內。

+ 數字少於五百平方米。

** 爲使個別公司所提供的資料得以保密，數據不予公布。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.16 Principal Statistics from the Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks for 1985, 1988, 1990, and 1992 to 1994

一九八五、一九八八、一九九零及一九九二至一九九四年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的主要統計數字

(A) Banks
（甲）銀行

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

			1985	1988	1990	1992	1993	1994
(1)	Number of establishments	機構單位數目	143	160	166	166	169	178
(2)	Commissions, fees and charges received for the provision of the following services	提供下列服務收取的佣金、手續費及收費						
	(a) Credit, bills transactions and loans (excluding syndicated loans)	信貸、票據交易及貸款（不包括銀團貸款在內）	1,439	2,765	4,054	5,795	6,736	8,074
	(b) Current account operations, executor and trustee services, guarantees, portfolio management, remittance, merchant banking advisory services	活期存款帳戶業務、執行人及受託人服務、保證人、投資組合管理、匯款、商業銀行諮詢服務	716	1,542	1,942	2,502	3,272	3,812
	(c) Syndication of loans	銀團貸款	114	269	426	612	867	948
(3)	Net interest receipts i.e. interest received minus interest paid	淨利息收益(即利息收益扣除利息支出)	8,261	15,881	24,681	46,365	52,805	58,570
(4)	Profit from foreign exchange dealing	外匯交易溢利	2,027	3,982	5,961	6,612	5,649	5,159
(5)	Dividends received and profit from trading in securities	從證券交易所得的股息及利潤	1,683	4,990	2,840	4,211	4,392	3,222
(6)	Wages and salaries paid and other employee benefits offered	工資和薪金支出及其他僱員福利	4,645	7,224	10,255	13,833	15,499	18,375
(7)	Rental payment	租金支出	1,473	1,625	2,557	3,223	3,669	4,229
(8)	Office stationery and supplies	辦公室文具及用品	382	542	724	822	882	978
(9)	Advertising, promotion, communications, entertainment and staff travelling expenses	廣告、宣傳、通訊、娛樂及員工公幹費用	520	969	1,443	1,869	2,166	2,551
(10)	Other administrative expenses, including professional fees, insurance premiums	其他行政費用，包括專業收費、保險費	876	1,391	1,938	2,760	3,003	3,928
(11)	Amongst expenses covered by items (9) and (10) above, the amount incurred outside Hong Kong	上述第（9）項及（10）項中在香港以外地方支付的費用	139	193	187	173	223	316

Note : Items (2) to (8) include expenses incurred or income generated in Hong Kong only; whereas items (9) and (10) include expenses incurred both in Hong Kong and outside Hong Kong.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 第（2）至（8）項包括在香港支付的費用或獲取的收入，而（9）及（10）項包括在香港及香港以外地方支付的費用。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.16 (Cont'd.) Principal Statistics from the Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks for 1985, 1988, 1990, and 1992 to 1994

（續） 一九八五、一九八八、一九九零及一九九二至一九九四年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的主要統計數字

(B) Deposit-taking Companies and Restricted Licence Banks
（乙） 接受存款公司及有限制牌照銀行

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

			1985	1988	1990	1992	1993	1994
(1)	Number of establishments	機構單位數目	347	268	254	213	205	202
(2)	Commissions, fees and charges received for the provision of the following services	提供下列服務收取的佣金、手續費及收費						
	(a) Credit, bills transactions and loans (excluding syndicated loans)	信貸、票據交易及貸款（不包括銀團貸款在內）	195	326	501	595	778	953
	(b) Executor and trustee services, guarantees, portfolio management, remittance, merchant banking advisory services	執行人及受託人服務、保證人、投資組合管理、匯款、商業銀行諮詢服務	414	569	499	575	759	847
	(c) Syndication of loans	銀團貸款	243	239	278	246	380	529
(3)	Net interest receipts i.e. interest received minus interest paid	淨利息收益(即利息收益扣除利息支出)	2,668	3,799	4,435	5,697	7,062	6,706
(4)	Profit from foreign exchange dealing	外匯交易溢利	312	394	369	535	372	398
(5)	Dividends received and profit from trading in securities	從證券交易所得的股息及利潤	1,824	873	619	1,404	918	580
(6)	Wages and salaries paid and other employee benefits offered	工資和薪金支出及其他僱員福利	996	1,302	1,525	1,662	1,953	1,909
(7)	Rental payment	租金支出	238	295	450	512	465	456
(8)	Office stationery and supplies	辦公室文具及用品	57	67	80	77	79	65
(9)	Advertising, promotion, communications, entertainment and staff travelling expenses	廣告、宣傳、通訊、娛樂及員工公幹費用	232	310	326	339	367	409
(10)	Other administrative expenses, including professional fees, insurance premiums	其他行政費用，包括專業收費、保險費	201	279	313	334	383	426
(11)	Amongst expenses covered by items (9) and (10) above, the amount incurred outside Hong Kong	上述第（9）項及（10）項中在香港以外地方支付的費用	99	125	103	57	67	89

Note : Items (2) to (8) include expenses incurred or income generated in Hong Kong only; whereas items (9) and (10) include expenses incurred both in Hong Kong and outside Hong Kong.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 第（2）至（8）項包括在香港支付的費用或獲取的收入，而（9）及（10）項包括在香港及香港以外地方支付的費用。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.16 (Cont'd.) Principal Statistics from the Annual Survey of Banks, Deposit-taking Companies, Restricted Licence Banks and Representative Offices of Foreign Banks for 1985, 1988, 1990, and 1992 to 1994

（續） 一九八五、一九八八、一九九零及一九九二至一九九四年度銀行、接受存款公司、有限制牌照銀行及外地銀行駐香港代表辦事處按年統計調查的主要統計數字

(C) Representative Offices of Foreign Banks

（丙） 外地銀行駐香港代表辦事處

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

			1985	1988	1990	1992	1993	1994
(1)	Number of establishments	機構單位數目	148	175	179	168	158	175
(2)	Wages and salaries paid and other employee benefits offered to staff located in Hong Kong	受僱於香港的僱員工資及薪金支出及向其提供的其他僱員福利	79	117	161	174	187	170
(3)	Other operating expenses	其他經營費用	72	117	210	183	199	191

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.17 Principal Statistics for All Establishments in the Insurance Industry by Number of Persons Engaged for 1994

按就業人數劃分的一九九四年所有保險業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Number of persons engaged 就業人數	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Net premiums 淨保險費	Net claims 淨賠款	Funds and reserves 基金及儲備金	Income and receipts 收入及業務收益	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
< 5	2 103	3 072	1 636	131	573	3,937	3,020	15,120	5,511	26	44
5 - 9	158	1 017	1 008	192	225	2,259	531	8,877	3,547	-36	14
10 - 19	75	983	980	226	167	1,016	633	1,412	2,124	33	12
20 - 49	62	1 788	1 788	426	363	1,370	1,002	2,140	3,352	54	24
50 - 99	24	1 605	1 605	369	299	1,455	1,053	2,446	3,879	234	21
100 - 199	17	2 653	2 653	689	506	3,197	1,362	6,940	5,739	147	41
200 - 499	9	2 069	2 069	586	404	2,157	1,312	5,713	3,487	68	24
≧ 500	7	15 992	15 992	3,614	905	10,444	3,314	24,619	13,830	105	113
Total 總計	2 454	29 179	27 731	6,234	3,442	25,835	12,226	67,267	41,468	631	292

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

5.18 Principal Statistics for All Establishments in the Insurance Industry by Income and Receipts for 1994

按收入及業務收益劃分的一九九四年所有保險業機構單位的主要統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

Income and receipts ($ thousand) 收入及業務收益(千元)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons engaged 就業人數	Number of employees 僱員人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Operating expenses 經營費用	Net premiums 淨保險費	Net claims 淨賠款	Funds and reserves 基金及儲備金	Income and receipts 收入及業務收益	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	Floor area (thousand sq. m.) 樓宇面積(千平方米)
< 500	1 768	2 474	1 222	75	187	#	#	1	411	8	26
500 - 999	255	590	460	42	92	#	#	2	157	10	17
1,000 - 4,999	211	1 082	1 017	160	163	16	9	24	448	27	10
5,000 - 9,999	31	381	381	84	68	23	5	31	228	12	5
10,000 - 19,999	52	951	951	200	177	64	36	190	693	-4	11
20,000 - 49,999	42	1 051	1 051	277	246	384	299	1,502	1,260	40	17
≧ 50,000	96	22 649	22 649	5,396	2,509	25,348	11,877	65,519	38,271	539	206
Total 總計	2 454	29 179	27 731	6,234	3,442	25,835	12,226	67,267	41,468	631	292

Note : # Figures within ±$0.5 million.

Source : Business Services Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： # 數字在正負五十萬元之間。

資料來源： 政府統計處商用服務業統計組

6 Land , Building and Construction
土地、樓宇、建造

Concepts and Definitions

Agreements for sale and purchase refer to agreements for future sale or purchase of property which may be a building under construction or a completed building.

Assignments of building units refer to documents which effect the transfer of ownership of property of undivided shares of a lot, i.e. building units.

Average prices are based on an analysis made of transactions scrutinised by the Rating and Valuation Department for stamp duty purposes. Those transactions with prices considered 'reasonable' are included in the analysis. However, those transactions, the date of sale of which is more than 12 months prior to the date of scrutiny, are excluded. Also excluded from the analysis are those transactions involving premises which have not yet been assessed to rates and domestic premises sold subject to existing tenancies. Date of sale is the date on which an Agreement for Sale and Purchase is signed. It should be borne in mind that provisional agreement is generally reached 2-3 weeks earlier.

Average rentals are based on an analysis of rental information recorded by the Rating and Valuation Department. For domestic premises, the figures are computed on the basis of fresh lettings only; i.e. renewal lettings and current lettings are not covered. For non-domestic premises, the figures are computed on the basis of fresh lettings and renewal lettings; i.e. current lettings are not covered. The effective date for fresh lettings and renewal lettings is taken as the commencement date of a tenancy agreement. However rents are normally agreed earlier (2-4 weeks earlier for fresh lettings, and 1-3 months for renewal lettings). Rentals are analysed on a net basis, i.e. exclusive of rates, management and other charges. All rentals are subject to scrutiny by professional staff before being accepted for analysis.

Combined residential and non-residential buildings refer to combined domestic/non-domestic buildings such as apartment/commercial buildings, tenement/commercial buildings or educational buildings with dormitory.

A building is said to be *completed* upon the issuance of an Occupation Permit by the Buildings Department in the case of a Housing Society building, Private Sector Participation Scheme building or a private residential building (except small village-type houses) ; and in the

概念及定義

樓宇買賣協議 是指就將來出售或購買物業所訂的協議，該物業可以是一幢正在興建的樓宇或已落成的樓宇。

樓宇轉讓契約 是指訂明不可分割業權（即樓宇單位）轉讓的文件。

平均售價 是根據差餉物業估價署曾經審查以釐定印花稅的樓宇交易資料分析所得。凡列爲「合理樓價」類別的樓宇交易，都會用作分析。不過，假若買賣日期較審查時間早達十二個月以上，或有關樓宇仍未評估差餉，又或有關住宅樓宇是不交吉出售，便不會用作分析。買賣日期以簽署買賣合約的日期爲準，通常是達成臨時協議後2至3周。

平均租金 是根據差餉物業估價署紀錄的租金資料分析所得。住宅樓宇的資料是根據新訂租約之租金計算，即不包括續租租約及現行租約。非住宅樓宇的資料是根據新訂租約及續租租約計算，即不包括現行租約。新訂租約及續租租約的生效日期是以租賃協議的生效日期爲準。不過，租金一般是在較早的日期議定(新訂租約是2至4周前，續租租約是1至3個月前)。所有租金資料是以淨額計算，即不包括差餉、管理費及其他費用在內。所有有關租金資料須先由專業人員審查其可信性，才會接納作分析之用。

綜合住宅／非住宅樓宇 是指住宅／非住宅樓宇，例如寓所／商業樓宇、住宅／商業樓宇或作教育用途連宿舍的樓宇。

房屋協會、私人機構參建居屋計劃或私人住宅樓宇（小型村屋除外）獲屋宇署簽發入伙紙後，才算 *落成* ；小型村屋則須由地政總署簽發完工證後方視爲落成。

case of a small village-type house, a Certificate of Compliance issued by the Lands Department.

Consents to commence building works are issued by the Buildings Department for Housing Society buildings and private buildings except small village-type houses where 'consents' are not necessary.

房屋協會大廈及私人樓宇須由屋宇署簽發 *同意書* 才可動工興建，但小型村屋則不需此項同意。

A *construction site* refers to a demarcated locality where one or more major stages or processes of construction work are being carried on. A construction site differs from an erected building or structure in that the unfinished building or structure relating to the construction site in question has not yet been issued with a Certificate of Practical Completion/Occupation Permit and is as yet not ready for use.

建築地盤 是指在單一指定地點，從事一項或多項建造工程的主要工序的地方。建築地盤與現有樓宇及建築物進行的工程的不同之處，是在於地盤範圍內尚未完成的樓宇或建築物仍未獲發「工程完成證明書」或「入伙紙」。

An *establishment* is defined as an economic unit (i.e. a unit engaged in the production of goods or services) which engages, under a single ownership or control (i.e. under a single Company Name), in one or predominantly one kind of economic activity at a single physical location (i.e. in the same building). In the context of construction, the requirement of a single physical location is relaxed for practical purposes. Where separate figures relating to different activities or different locations under the same management are not available, a combined return is accepted for data collection purposes and in this case, the reporting unit is treated as an establishment.

機構單位 是指在單一擁有權或控制權(即單一公司名義)下，在單一地點(即在同一建築物內)從事一種或主要從事一種經濟活動(即生產貨物或提供服務)的經濟單位。在建造業的情況下，基於實際理由對單一地點的要求可予放寬。倘在同一管理下有關不同活動或不同地點的個別數字並不齊備，則在搜集數據時，合併的資料亦予接納。在這情況下，該填報單位視爲一個機構單位。

Exclusion orders apply to landlords of pre-war buildings who wanted to re-develop the property. They have to apply for an Exclusion Order with respect to Part One of the Landlord and Tenant Ordinance which mainly protects the interests of the existing tenants.

戰前樓宇重建豁免管制令 適用於擬重建物業的戰前樓宇業主。該等業主必須按照業主與租客條例第一部的規定申請戰前樓宇重建豁免管制令。業主與租客條例的主要目的在於保障現有租客的權益。

The *floor area of a domestic unit* is its 'saleable area'. 'Saleable area' is defined as the floor area exclusively allocated to the unit including balconies and verandahs but excluding common areas such as stairs, lift shafts, pipe ducts, lobbies and communal toilets. It is measured from the outside of the exterior enclosing walls of the unit and/or the middle of the party walls between two units. Bay windows, yards, gardens terraces, flat roofs, carports and the like are excluded from the area.

住宅單位的樓面面積 即該單位的「實用面積」。「實用面積」是指單位獨佔的樓面面積，包括露台及走廊，但不包括樓梯、升降機槽、渠管、大堂及公用廁所等公用地方。量度「實用面積」時，是從圍繞該單位的外牆向外的一面或該單位與毗連單位的共用牆的中間點量起。窗台、天井、花園、庭院、平台、車位等地方則不包括在內。

The *floor area for non-domestic accommodation* is its 'internal floor area'. 'Internal floor area' is defined as the area of all enclosed space of the unit measured to the internal face of enclosing external and/or party walls.

非住宅單位的面積 是指「內部樓面面積」，量度範圍是有關單位牆壁(或與毗連單位的共用牆)圍繞的全部面積。

The *gross floor area of a building* is defined as the aggregate of the areas of the floor(s) in a building.

大廈的「建築樓面面積」 是指各層樓面面積總和。

Letter 'A' and 'B' tender system in the New Territories: The issuing of Letter A and B as a method of acquisition ceased in 1983. However, prior to that date, when it was necessary for Government to acquire land for public purposes, the Government exercised its power under the Crown Lands Resumption Ordinance. Where land was required within an area embraced by an approved layout plan, the policy was to give the leasee of private land the opportunity of surrendering his land voluntarily in exchange for the right to be granted Government land at some future date. This right is contained in a Letter called Letter 'A'or Letter 'B'.

新界 *甲種及乙種換地權益書投標辦法* ：發出甲種及乙種換地權益書作爲徵用土地的辦法，已於一九八三年廢除。然而，在該日期以前，政府當局在有需要徵收土地作公共用途時，會根據收回官地條例行使其權力。如果所徵收的土地是在已核准圖則所包括的範圍以內，當時的政策是給予私人土地承租人自願交回土地的機會，來換取當局日後批予政府土地的權利。這權利列明於甲種或乙種換地權益書上。

A *main contractor* is one who enters into a contract directly with a property developer or the client party of a project, as distinct from a subcontractor who obtains the job from another contractor.

主要承建商 是指直接與地產發展商或聘用機構簽約承造工程的建築機構，其與分判承建商不同之處，在於後者是指向其他承建商承接合約的建築機構。

Non-residential buildings include industrial buildings, commercial buildings, hotels, educational buildings without dormitory, health buildings and other non-residential buildings.

非住宅樓宇 包括工業樓宇、商業樓宇、酒店、作教育用途的樓宇（不連宿舍）、作醫務衛生用途的樓宇、及其他非住宅樓宇。

Price and rental indices are derived from the same data that are used to compile average prices and rentals. The indices measure value changes by reference to the level of rental or price divided by rateable value of the subject properties rather than by reference to the rental or price per square metre of floor area. In effect, by utilising rateable value, allowance is made not only for floor area but also other qualitative differences between properties. Rateable value is an estimate of the annual rental value of premises at the appropriate designated Valuation Reference Date, on the assumption that the premises were then vacant and to let. Following a General Revaluation when rateable values change, the new rateable values are matched with the old for the purpose of maintaining the index series.

售價和租金指數 所根據的數據，跟用以編製平均售價和平均租金的數據相同。以指數來衡量價值的轉變時，是根據租金或售價除以有關物業的應課差餉租值所得計算，而不是根據每平方米樓面面積的租金或售價計算。實際上，利用應課差餉租值，不但考慮到樓面面積，也考慮到各物業其他質素上的差別。應課差餉租值，是假設物業在一個指定估價根據日期空置出租時，估計可得的全年租值。應課差餉租值在全面重估後有所變更，因此，新應課差餉租值已調算至舊應課差餉租值的水平，使指數數列得以連貫。

Private domestic units are defined as independent dwellings with separate cooking facilities and bathroom (and/or lavatory). They are sub-divided by reference to floor area as follows:

私人住宅單位 是指設有專用廚房和浴室（及／或廁所）的獨立居住單位，並按樓面面積細分如下:

Class A : saleable area not exceeding 39.9 m^2.

A類單位： 實用面積不超過39.9平方米。

Class B : saleable area of 40 m^2 to 69.9 m^2.

B類單位： 實用面積爲40至69.9平方米。

Class C : saleable area of 70 m^2 to 99.9 m^2.

C類單位： 實用面積爲70至99.9平方米。

Class D : saleable area of 100 m^2 to 159.9 m^2.

D類單位： 實用面積爲100至159.9平方米。

Class E : saleable area of at least 160 m^2.

E類單位： 實用面積不少於160平方米。

Domestic units built under the Private Sector Participation Scheme, and all units built under the Home Ownership, Sandwich Class Housing, Urban Improvement and Flat-

私人機構參建居屋計劃的住宅單位，以及居者有其屋計劃、夾心階層房屋計劃、市區改善計劃和住宅發售計劃的全部單位，未有包括在私人樓宇的統計數字

for-Sale Schemes are not included in statistics for the private sector.

內。

Private offices comprise premises situated in buildings designed for commercial/business purposes. Excluded are non-domestic floors in composite buildings. Offices are graded as follows:

私人寫字樓 包括商用樓宇內的物業，但不包括綜合用途樓宇內的非住宅用途單位。寫字樓分以下各級：

Grade A : modern with high quality finishes; flexible layout; large floor plates; spacious lobbies and circulation areas; effective central air-conditioning; good lift services zoned for passengers and goods deliveries; good management; parking facilities normally available.

甲級：新型及裝修上乘；間隔具彈性；整層樓面面積廣闊；大堂與通道寬敞；中央空氣調節系統完善；設有良好的載客及載貨升降機設備；管理妥善；普遍設有泊車設施。

Grade B : ordinary design with good quality finishes; less flexible layout; average-sized floor plates; adequate lobbies; central or free-standing air-conditioning; adequate lift services, average or above average management; parking facilities not essential.

乙級：設計一般但裝修質素良好；間隔彈性較少；整層樓面面積中等；大堂面積適中；設有中央或獨立空氣調節系統；升降機設備足夠；管理服務屬一般水平或高於一般水平；不一定設有泊車設施。

Grade C : plain with basic finishes; restricted layout; small floor plates; basic lobbies; generally without central air-conditioning; barely adequate or inadequate lift services; minimal to average management; no parking facilities.

丙級：設計簡單及有基本裝修；間隔頗受限制；整層樓面面積狹少；大堂只有基本設施；一般並無中央空氣調節系統；升降機僅足使用或不敷應用；管理服務屬最低至一般水平；並無泊車設施。

It should be noted that location is not a feature of grade.

評定等級時，不會考慮有關樓宇所在地點。

Private commercial premises include retail premises and other premises designed or adapted for commercial use, with the exception of purpose-built offices. Carparking space is excluded.

私人商業樓宇 包括零售業樓宇及其他設計或改建作商業用途的樓宇，但不包括專作寫字樓用途的樓宇，亦不包括車位。

Private flatted factories comprise premises designed for general manufacturing processes, and normally intended for sale or letting by the developers. Ancillary office space of up to 30% of the total gross floor area is normally permitted. Specialised factories, as described below under *private specialised factories*, are excluded. Also included in this category is floorspace with planning permission for industrial-office use, but for which no Government lease modification has yet been instituted, and strata-title flatted factories with temporary planning permission for industrial-office use and corresponding short term waivers of lease conditions.

私人分層工廠大廈 包括爲一般製造業工序而建設的樓宇，並通常由地產商出售或出租。一般而言，附屬寫字樓的面積最高可佔總建築樓面面積的 30 %。此類物業並不包括下述的 *私人專業廠房*。這類別同時包括已獲得規劃許可作工業/寫字樓綜合用途，但尚未申請修訂政府土地契約的樓面面積，以及既獲得臨時規劃許可作工業/寫字樓綜合用途，並獲准相應地短期豁免地契條款限制的個別工廠單位。

Private industrial-office premises comprise floorspace which has planning permission for industrial-office use and is the subject of a Government New Grant for

私人工業/寫字樓綜合樓宇 包括既獲得規劃許可作工業/寫字樓綜合用途，並取得政府新批出的工業/寫字樓綜合用途土地契約或是已完成或正在進行修訂政府

industrial-office use or a Government lease modification, either completed or in progress. Excluded is the strata title floorspace described above.

土地契約程序的樓面面積，但並不包括上述個別工廠單位面積。

Private specialised factories comprise all other factory premises, primarily purpose-built for specialised manufacturing processes, usually for occupation by a single operator.

私人專業廠房 包括所有其他廠房，並以專門爲製造業工序而建的廠房爲主，每間廠房通常由一位廠東使用。

Private storage premises comprise premises designed or adapted for use as godowns or cold stores and include ancillary offices. Premises located within container terminals are included.

私人貨倉 包括設計或改建作倉庫或冷藏庫的樓宇及其附屬寫字樓，並包括位於貨櫃碼頭區內的樓宇。

Land for special low cost housing projects and Home Ownership Schemes as well as for public utilities, schools, churches, temples, clinics, welfare and certain charitable purposes is usually granted by *private treaty*, and in such cases, the premium charged varies from nothing for non-profit-making purposes up to the full market value for public utilities.

用作特別低價房屋計劃、居者有其屋計劃，以及作公用事業、學校、教堂、廟宇、診所、福利及某種慈善用途的土地，通常以 *私人協約* 方式批租。在這些情況下，所收取的地價，由不向非牟利性質機構收取分文，以至向公用事業收取十足市價不等。

A *real estate development project* is concerned with the development of land and/or re-development of existing premises into a new form of property for sale or lease. A development project is not regarded as active if the works that have been initiated related only to pre-construction preparation.

地產發展計劃 是指將土地發展及／或將現有樓宇拆卸重建成新物業作出售或租賃用途。如果已開展的發展計劃祇涉及建造工程前的籌備工作，則該發展計劃並不視爲在積極進行中。

The *realised premium of land* acquired by a land exchange entitlement is calculated by deducting the Government's value of the resumed land from the value of the land to be granted prevailing at the time when the exchange entitlement letter was issued. The realised premium of land acquired through auction or public tender is the auctioned/tendered price of the land.

因換地權益而取得的 *地價* 的計算方法，是從發出換地權益書時所批土地的當時價值扣除政府收回該幅土地的價值。通過拍賣或公開投標而取得的地價即爲該幅土地的拍賣／投標價。

Receipts, discharges and releases refer to documents which effect the release of a property from a charge upon repayment of loan and include re-assignments and certificates of satisfaction.

收據，解除登記負債／解除扣押 是指償還貸款後解除物業抵押的文件，包括收回按揭樓宇的地契，和還清債款証明書。

Tenancy agreements refer to agreements between a lessor and lessee concerning property letting.

租約 是指批租人和承租人之間有關物業租用方面的協議。

Usable floor area is defined as the aggregate of the areas of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, lavatories, water-closets, kitchens and any space occupied by machinery for any lift, air-conditioning system or similar service provided for the building.

大廈的 *可用樓面面積* 指各層樓面面積總和，但不包括樓梯、公共流通空間、電梯平台、盥洗室、廁所、廚房、及爲該樓宇提供電梯、空氣調節、或類似服務而安裝的機器所佔用的空間。

The *usable floor area of a flat* is defined as the total floor area within the flat excluding any staircases, lavatories,

單位的 *可用樓面面積* 指單位的總樓面面積，但不包括樓梯、盥洗室、廁所、廚房及樓宇內其他公用地

water-closets, kitchens and other common areas of the building.

方。

For architectural, surveying and project engineering services :

關於建築設計、測量及策劃工程服務：

Compensation of employees equals wages and salaries plus payments in kind and employer's social security expenditure.

僱員薪酬 等於工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供僱員社會保障費用。

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets less disposals of fixed assets.

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的增添費用減固定資產出售所得。

Gross output equals service income plus other income (excluding interest income).

生產總值 等於服務收入加其他收入（利息收入除外）。

Gross surplus equals value added plus interest income less interest payments less compensation of employees.

盈餘總額 等於增加價值加利息收入減利息支付減僱員薪酬。

Miscellaneous operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus interest payments plus other operating expenses.

雜項經營費用 等於土地及樓宇的租金及差餉加利息支付加其他經營費用。

Number of persons directly engaged equals number of working proprietors and active business partners plus number of direct employees.

就業人數 等於在職東主及在職股東人數加直接僱員人數。

Value added equals gross output less consumption of sundry supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services less payments for commission work less rent and rates for land and buildings less other operating expenses (excluding interest payments).

增加價值 等於生產總值減雜項物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務減設計與顧問費用支出減土地及樓宇的租金及差餉減其他經營費用（利息支付除外）。

For building and civil engineering construction industry :

關於屋宇建造及土木工程業：

Compensation of employees and payments to labour-only sub-contractors equals remunerations to direct employees (comprising wages and salaries to operatives and to other employees; and payments in kind and employer's social security expenditure) plus payments to labour-only sub-contractors.

僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用 等於直接僱員的薪酬（包括付予操作工人及其他僱員工資及薪金，以及僱員實質利益費用及由僱主提供僱員社會保障費用）加付予祇供應勞工的分判承建商費用。

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets less disposals of fixed assets.

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的增添費用減固定資產出售所得。

Gross output equals gross value of construction work performed plus other incomes (excluding interest income).

生產總值 等於建造工程總值加其他收入（利息收入除外）。

Gross surplus equals value added plus interest income less interest payments less compensation of employees and payments to labour-only sub-contractors.

盈餘總額 等於增加價值加利息收入減利息支付減僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用。

Gross value of construction work performed equals construction work performed as main contractor at (i) construction sites; (ii) other minor new construction work locations; (iii) erected buildings and structures plus construction work performed as sub-contractor at (i) construction sites; (ii) other minor new construction work locations; (iii) erected buildings and structures.

建造工程總值 等於主要承建商的所有：（ i ）建築地盤工程；（ ii ）小規模新建造工程；（ iii ）在現有樓宇及建築物內進行的工程的建造總值加分判承建商的所有：（ i ）建築地盤工程；（ ii ）小規模新建造工程；（ iii ）在現有樓宇及建築物內進行的工程的建造總值。

Miscellaneous operating expenses equals rent and rates for land and buildings plus rentals for hiring machinery and equipment plus interest payments plus other operating expenses.

雜項經營費用 等於土地及樓宇的租金及差餉加機器及設備租金加利息支付加其他經營費用。

Number of persons directly engaged equals number of working proprietors, active partners and unpaid family workers plus number of direct employees, comprising operatives and other employees.

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數加直接僱員人數，包括操作工人及其他僱員人數。

Other business receipts equals interest income plus other incomes.

其他業務收益 等於利息收入加其他收入。

Value added equals gross output less value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors less consumption of materials and supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services less rent and rates for land and buildings less rentals for hiring machinery and equipment less other operating expenses (excluding interest payments).

增加價值 等於生產總值減連工包料的分判承建商費用減材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務減土地及樓宇的租金及差餉減機器及設備租金減其他經營費用(利息支付除外)。

For real estate development, leasing, brokerage and maintenance management services :

關於地產發展、租賃、經紀及保養管理服務:

Compensation of employees equals wages and salaries plus payments in kind and employer's social security expenditure.

僱員薪酬 等於工資及薪金加僱員實質利益費用及由僱主提供僱員社會保障費用。

Gross additions to fixed assets equals acquisitions of fixed assets less disposals of fixed assets.

固定資產的買賣淨值 等於固定資產的增添費用減固定資產出售所得。

Gross margin of real estate development projects equals value accrued to project less total project expenses plus interest payments to finance real estate development projects.

地產發展計劃的毛利 等於地產發展計劃價值減地產發展計劃總支出加有關地產發展計劃的利息支付。

Gross output equals gross margin of real estate development projects plus service and rental income plus other incomes (excluding interest income).

生產總值 等於地產發展計劃的毛利加服務及租金收入加其他收入(利息收入除外)。

Gross surplus equals value added plus interest income less interest payments (including interest paid to finance the real estate development projects and other activities) less compensation of employees.

盈餘總額 等於增加價值加利息收入減利息支付（包括有關地產發展計劃的利息支付）減僱員薪酬。

Miscellaneous operating expenses equals rent and rates

雜項經營費用 等於土地及樓宇的租金及差餉加利息支

for land and buildings plus interest payments apart from those for financing real estate development projects plus estate management expenses plus other operating expenses.

付（有關地產發展計劃的利息支付除外）加大廈管理費用加其他經營費用。

Number of persons directly engaged equals number of working proprietors, active business partners and unpaid family workers plus number of direct employees.

就業人數 等於在職東主、在職股東及無酬家屬幫工人數加直接僱員人數。

Other business receipts equals interest income plus other incomes.

其他業務收益 等於利息收入加其他收入。

Total project expenses equals payments to contractors plus building materials and fittings supplied outside the contract price plus architectural design and technical consultancy fees plus interest payments to finance the real estate development projects plus other project expenses.

發展計劃總支出 等於付予承建商費用加建築合約價值外另行供應的建築材料及裝置加建築設計及技術顧問費用加有關地產發展計劃的利息支付加發展計劃內其他支出。

Value accrued to project during reporting period equals $\{[(P_1 - L_1) + (P_2 - L_2)] / 2\} \times (C_2 - C_1)$, where P - market value of the property as if completed; L - market value of the underlying land lot; C - percentage of project completion; Subscript 1 - the beginning of reporting period; Subscript 2 - the end of the reporting period.

填報年度中發展計劃價值 等於$\{(P_1 - L_1) + (P_2 - L_2)\} / 2\} \times (C_2 - C_1)$，其中 P 代表發展物業倘完成後的按市價價值； L 代表發展計劃有關地段的按市價價值； C 代表發展計劃已完成的百分比；寫於下面數字 1 代表填報年度期始；寫於下面數字 2 代表填報年度期末。

Value added equals gross output less consumption of sundry supplies; fuels, electricity and water; and maintenance services less rent and rates for land and buildings less estate management expenses less other operating expenses (excluding interest payments).

增加價值 等於生產總值減雜項物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務減土地及樓宇的租金及差餉減大廈管理費用減其他經營費用(利息支付除外)。

Further References

其他有關刊物

Hong Kong Property Review, published by the Rating and Valuation Department

香港物業檢討報告，香港政府差餉物業估價署編製

Report on Annual Survey of Building, Construction & Real Estate Sectors

屋宇建築、建造及地產業按年統計調查報告

Report on the Quarterly Survey of Construction Output

建造工程完成量按季統計調查報告

6.1 Real Estate Project Statistics Classified by End-use of Buildings for 1994
按樓宇用途劃分的一九九四年地產發展計劃的統計數字

$ million, unless otherwise specified
百萬元(另有註明除外)

End-use of buildings 樓宇用途	Number of projects 發展計劃數目	Project expenses incurred during reporting period 在填報年度內發展計劃的支出					
		Total expenses 總支出	Payments to contractors 付予承建商的費用	Building materials & fittings supplied 建築合約價值外另行供應的建築材料及裝置	Architectural design & technical consultancy fees 建築設計及技術顧問費用	Interest payments 利息支付	Other project expenses 發展計劃內其他支出
Private residential premises(1) 住宅樓宇(1)	398	23,409	16,611	267	669	4,326	1,536
Government Home Ownership Schemes (Private Sector Participation Schemes) 居者有其屋計劃(私人參建居屋計劃)	5	680	533	#	15	104	28
Office buildings 寫字樓	105	4,896	3,450	37	210	955	243
Hotels and boarding houses 酒店及旅舍	4	673	455	#	30	95	93
Multi-purpose commercial premises 綜合式商業大廈	99	7,831	6,373	45	324	775	313
Flatted factory blocks 多層工廠大廈	91	2,808	2,125	5	126	417	136
Warehouses 貨倉	10	589	443	#	22	100	25
Total 總計	712	40,887	29,990	353	1,397	6,773	2,374

End-use of buildings 樓宇用途	Value accrued to project during reporting period 填報年度的發展計劃的累積總值	Land area of projects (thousand sq. m.) 地段面積(千平方米)	Gross floor area of buildings when completed (thousand sq. m.) 樓宇完成後的樓面總面積(千平方米)
Private residential premises(1) 住宅樓宇(1)	59,041	3 592	9 994
Government Home Ownership Schemes (Private Sector Participation Schemes) 居者有其屋計劃(私人參建居屋計劃)	3,498	84	611
Office buildings 寫字樓	11,529	103	1 436
Hotels and boarding houses 酒店及旅舍	1,513	12	88
Multi-purpose commercial premises 綜合式商業大廈	19,778	230	2 134
Flatted factory blocks 多層工廠大廈	7,117	195	1 907
Warehouses 貨倉	964	45	325
Total 總計	103,440	4 262	16 496

Notes : (1) This includes buildings purely for residential purpose and combined residential and non-residential buildings.
# Denotes figure less than $0.5 million.

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： (1) 包括純住宅用途及商住兩用樓宇。
代表少於五十萬元。

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.2 Principal Statistics for All Establishments in the Building, Construction and Real Estate Sectors, Classified by Major Industry Group/Industry for 1994

$ million, unless otherwise specified

Major Industry Group	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors 僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用	Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors 連工包料的分判承建商費用
(A) Building and Civil Engineering Establishments					
New construction works					
Pre-erection works at construction sites	308	6 247	1,716	2,004	7,951
Architectural and civil engineering works at construction sites	774	40 228	16,312	14,284	50,738
Miscellaneous new construction works	594	4 448	1,031	887	692
Decoration, repair and maintenance	7 681	29 800	4,500	3,838	12,108
Special trades					
Erection and general finishing	2 445	14 635	3,416	2,583	1,438
Electrical and mechanical fitting	5 746	34 917	6,997	8,358	4,930
Gas and water fitting	912	5 584	1,048	932	608
Miscellaneous	476	2 434	460	586	117
Total	18 936	138 293	35,480	33,473	78,580

$ million, unless otherwise specified

Industry group/Industry	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees 僱員薪酬	Consumption of sundry supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 雜項物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Payments for commission work 設計與顧問費用支出
(B) Architectural, Surveying and Project Engineering Establishments					
Architectural design	407	3 881	876	61	459
Real estate surveying, valuation and consultancy	481	3 398	981	52	198
Structural engineering	28	268	62	4	17
Building services engineering	96	1 809	416	24	90
Civil and geotechnical engineering	63	1 769	693	27	202
Architectural design and structural engineering	63	1 119	309	21	91
Combination of preceding services	197	4 216	1,241	62	1,034
Total	1 335	16 460	4,577	250	2,092
(C) Real Estate Development, Leasing, Brokerage and Maintenance Management Establishments					
Real estate development and/or leasing	5 224	12 510	2,206	1,858	-
Real estate maintenance management	500	31 994	3,496	3,120	-
Real estate brokerage and agency	2 719	16 158	2,865	192	-
Total	8 443	60 662	8,567	5,170	-

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

按主要行業組別/行業劃分的一九九四年所有屋宇建築、建造及地產業機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Gross value of construction work performed 建造工程總值	Other business receipts 其他業務收益	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	主要行業組別
						(甲) 屋宇建造及土木工程機構單位
						新建造工程
1,466	13,580	168	2,382	611	544	地盤開拓及地基工程
7,191	90,118	2,843	20,837	4,436	684	建築物上蓋建造及土木工程
349	3,057	148	1,287	245	65	其他新建造工程
3,164	22,992	2,091	6,034	1,473	319	裝飾、修葺及保養工程
						專門行業
1,218	8,762	630	4,199	738	144	興建工程及一般整理工程
3,226	24,055	2,182	9,700	2,726	242	電器及機械裝設工程
215	2,999	42	1,298	237	21	燃氣及水務系統裝設工程
105	1,360	9	565	103	35	其他工程
16,934	166,923	8,113	46,301	10,568	2,054	總計

百萬元(另有註明除外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Service income for (B) / service and rental income for (C) 服務收入(乙)/服務及租項收入(丙)	Other business receipts for (B) / gross margin of real estate development projects for (C) 其他業務收益(乙)/地產發展計劃的毛利(丙)	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	行業組別/行業
						(乙) 建築設計、測量及策劃工程機構單位
384	2,011	88	1,207	318	100	建築設計服務
390	1,819	158	1,334	357	90	地產測量、估價及顧問服務
25	138	2	94	32	5	結構工程服務
127	752	14	528	109	24	建築物設備工程服務
103	1,110	7	788	93	34	土木及地質勘探工程服務
80	601	6	415	105	8	建築設計及結構工程服務
355	2,906	61	1,515	277	45	上述活動的綜合服務
1,464	9,337	337	5,881	1,291	306	總計
						(丙) 地產發展，租賃、經紀及保養管理服務機構單位
15,018	34,792	69,326	96,998	81,173	21,561	地產發展及/或租賃
2,353	9,457	-	4,393	957	46	地產保養管理服務
2,929	6,272	-	3,828	938	328	地產經紀及代理
20,299	50,520	69,326	105,219	83,068	21,935	總計

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.3 Principal Statistics for All Building and Civil Engineering Establishments Analysed by Gross Value of Construction Work Performed for 1994

$ million, unless otherwise specified

Gross value of construction work performed ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors 僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用	Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors 連工包料的分判承建商費用
< 500	7 114	12 107	573	668	264
500 - 1,999	6 492	21 521	1,972	2,071	853
2,000 - 4,999	2 698	15 986	3,036	2,413	2,040
5,000 - 9,999	1 171	12 345	2,904	2,355	2,674
10,000 - 19,999	577	9 187	2,559	1,904	2,651
20,000 - 49,999	410	12 062	3,491	2,846	4,536
50,000 - 99,999	217	8 448	2,815	2,484	6,975
≧ 100,000	258	46 637	18,130	18,732	58,588
Total	18 936	138 293	35,480	33,473	78,580

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

6.4 Principal Statistics for All Building and Civil Engineering Establishments Analysed by Value Added for 1994

$ million, unless otherwise specified

Value added ($ thousand)	Number of establishments 機構單位數目	Number of persons directly engaged 就業人數	Compensation of employees & payments to labour-only sub-contractors 僱員薪酬及付予祇供應勞工的分判承建商費用	Consumption of materials & supplies; fuels, electricity & water; & maintenance services 材料物料的消耗，燃料、電力及用水費用及維修保養服務	Value of sub-contract work rendered by fee sub-contractors 連工包料的分判承建商費用
< 500	11 472	23 380	1,638	2,437	5,909
500 - 999	2 953	13 330	1,626	1,592	1,509
1,000 - 2,499	2 291	15 581	2,576	2,386	4,741
2,500 - 4,999	1 052	12 603	2,946	2,429	4,650
5,000 - 9,999	529	10 045	3,073	2,074	3,422
10,000 - 24,999	357	13 732	4,146	3,867	12,545
25,000 - 49,999	150	9 676	3,726	4,119	13,114
≧ 50,000	131	39 945	15,750	14,568	32,690
Total	18 936	138 293	35,480	33,473	78,580

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

按建造工程總值分析的
一九九四年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Gross value of construction work performed 建造工程總值	Other business receipts 其他業務收益	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	建造工程總值(千元)
1,808	1,911	1,749	935	348	134	< 500
729	6,614	89	3,072	1,078	184	500 - 1,999
1,446	8,652	928	3,697	645	107	2,000 - 4,999
700	8,715	140	3,170	223	214	5,000 - 9,999
954	7,996	463	3,010	391	116	10,000 - 19,999
1,188	12,545	346	4,365	830	268	20,000 - 49,999
1,311	14,093	565	3,941	1,074	-100	50,000 - 99,999
8,800	106,397	3,832	24,110	5,979	1,130	≧ 100,000
16,934	166,923	8,113	46,301	10,568	2,054	總計

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

按增加價值分析的
一九九四年所有屋宇建造及土木工程機構單位的主要統計數字

百萬元(另有註明除外)

Miscellaneous operating expenses 雜項經營費用	Gross value of construction work performed 建造工程總值	Other business receipts 其他業務收益	Value added 增加價值	Gross surplus 盈餘總額	Gross additions to fixed assets 固定資產的買賣淨值	增加價值(千元)
1,508	11,243	305	1,690	56	202	< 500
1,296	5,565	891	2,081	434	235	500 - 999
1,273	11,150	643	3,432	817	273	1,000 - 2,499
1,418	11,106	960	3,612	622	118	2,500 - 4,999
921	9,731	312	3,659	552	64	5,000 - 9,999
1,593	22,893	384	5,331	1,127	-73	10,000 - 24,999
2,030	23,366	1,109	5,232	1,486	334	25,000 - 49,999
6,894	71,868	3,509	21,263	5,475	902	≧ 50,000
16,934	166,923	8,113	46,301	10,568	2,054	總計

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.5 Gross Value of Construction Work, in Nominal Terms, Performed by Building and Civil Engineering Establishments
屋宇建造及土木工程機構單位所完成工程名義總值

$ million
百萬元

		Gross value of construction work, in nominal terms, performed by main contractors 主要承建商所完成工程名義總值						
		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At construction sites	於建築地盤							
Buildings	樓宇	15,772	29,055	37,230	36,022	32,597	36,904	39,694
Structures & facilities	其他建築物及設施	4,760	8,961	10,540	13,116	21,383	26,495	33,891
Sub-total	小計	20,531	38,015	47,770	49,138	53,980	63,399	73,585
At non-sites	於非地盤	5,384	11,674	16,260	18,602	21,359	25,773	26,222
Total	總計	25,916	49,689	64,030	67,741	75,338	89,172	99,807

Note : Figures are based on results of the Quarterly Survey of Construction Output.

註釋： 數字基於建造工程完成量按季統計調查的結果。

Source : Building, Construction and Real Estate Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處屋宇建築、建造及地產業統計組

6.6 Completed New Buildings Certified for Occupation by Type
按樓宇種類劃分有入伙紙的新落成樓宇

Type of building 樓宇種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Residential 住宅樓宇							
Number of building projects 建築樓盤數目	89	145(3)	90	83	85	70	64
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	1,421,735	4,077,193	6,744,137	5,252,208	5,950,942	8,407,787	6,438,031
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	3,981	5,177	7,390	9,432	6,843	10,111	11,632
Non-residential 非住宅樓宇							
Number of building projects 建築樓盤數目	164(5)	254(2)	247(1)	237	233(22)	209(32)	202(5)
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	3,753,215	6,121,980	15,452,819	14,848,691	16,983,346	13,829,654	17,878,655
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	3,323	3,596	7,609	7,328	10,640	9,187*	14,675
Combined residential and non-residential 住宅/非住宅綜合樓宇							
Number of building projects 建築樓盤數目	159	114	103	122	98	93	68
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	9,107,710	6,064,971	8,043,409	3,172,601	5,925,251	4,597,917	5,364,409
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	8,573	5,105	7,312	6,766	7,892	9,140	8,799
Total 總計							
Number of building projects 建築樓盤數目	412(5)	513(5)	440(1)	442	416(22)	372(32)	334(5)
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	14,282,661	16,264,145	30,240,365	23,273,500	28,859,540	26,835,358	29,681,095
Cost of usable floor area ($/sq. m.)(1) 可用樓面面積成本(元/每平方米計)(1)	5,617	4,430	7,477	7,657	8,942	9,450	12,454

Notes : Figures in brackets denote the numbers of building projects for which the construction costs are not available. These have been included in the corresponding total number of building projects.

(1) Calculation excludes projects with no floor area given or construction costs not available.

註釋： 括號內是指沒有建築成本數字的建築樓盤，其數目已包括在建築樓盤總計內。

(1) 計算不包括沒有樓面面積或建築成本數字的樓盤。

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.7 Usable Floor Area of Completed New Buildings by End-use and Geographic Area
按用途及地區劃分的新落成樓宇的可用樓面面積

Thousand sq. m.
千平方米

End-use/Geographic area	用途/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Residential	住宅樓宇							
Hong Kong Island	香港島	559	634	386	296	500	319	363
Kowloon	九龍	94	92	137	24	118	34	100
New Kowloon	新九龍	64	175	133	142	34	104	66
New Territories	新界	466	888	1 175	485	862	748	561
Sub-total	小計	1 184	1 789	1 831	947	1 514	1 205	1 089
Non-residential	非住宅樓宇							
Hong Kong Island	香港島	381	509	624	688	541	458	210
Kowloon	九龍	180	162	248	149	186	281	221
New Kowloon	新九龍	361	248	251	259	71	173	276
New Territories	新界	430	941	1 045	1 049	862	728	579
Sub-total	小計	1 352	1 859	2 168	2 144	1 660	1 640	1 286
Total	總計							
Hong Kong Island	香港島	941	1 143	1 010	984	1 041	777	573
Kowloon	九龍	274	254	385	173	304	315	321
New Kowloon	新九龍	424	422	384	401	105	277	342
New Territories	新界	897	1 828	2 220	1 534	1 724	1 476	1 140
Grand total	合計	2 536	3 648	3 999	3 091	3 174	2 845	2 375

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.8 Completed New Buildings by Cost of Construction
按建築成本劃分的新落成樓宇

Cost of construction ($) 建築成本(元)	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Under $500,000 500,000元以下							
Number of building projects 建築樓盤數目	19	19	9	5	13	9	2
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	4,864	4,128	2,528	1,556	4,112	2,652	294
$500,000-$999,999 500,000元至999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	30	18	19	6	4	10	12
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	23,692	14,232	13,750	3,824	3,056	7,298	8,839
$1,000,000-$1,999,999 1,000,000元至1,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	54	45	16	18	15	12	14
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	79,184	65,334	23,706	25,589	20,227	16,358	19,826
$2,000,000-$3,999,999 2,000,000元至3,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	52	66	28	41	31	20	16
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	150,065	188,016	83,510	122,290	88,210	55,981	46,175
$4,000,000-$6,999,999 4,000,000元至6,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	61	83	47	50	34	27	18
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	316,816	456,815	255,498	272,314	185,132	149,656	98,026
$7,000,000-$9,999,999 7,000,000元至9,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	38	38	46	48	33	30	22
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	314,768	313,501	386,576	402,166	273,129	253,033	185,129
$10,000,000-$14,999,999 10,000,000元至14,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	25	49	39	48	56	38	29
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	304,075	603,524	481,355	583,343	675,832	470,682	357,479
$15,000,000-$19,999,999 15,000,000元至19,999,999元							
Number of building projects 建築樓盤數目	20	30	26	33	34	27	28
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	329,945	523,031	442,929	564,592	573,316	461,582	499,212
$20,000,000 and above 20,000,000元及以上							
Number of building projects 建築樓盤數目	107	160	205	190	195	197	192
Total cost of construction ($ thousand) 建築成本總計(千元)	12,759,252	14,095,563	28,550,512	21,542,946	27,036,526	25,418,117	28,466,116

Notes : In case only the aggregated cost of construction can be given, a number of related projects are regarded as one single project and classified under the category corresponding to the aggregated value. Therefore, the total number of building projects in this table may not reconcile with that in Table 6.6.

Number of building projects for 1986, 1989, 1991, 1993, 1994 and 1995 do not include 5, 5, 1, 22, 32 and 5 building projects respectively for which the construction costs are not available.

Source : Buildings Department

註釋： 若建築樓盤只有總合的建築成本數字，與其有關的樓盤則被當爲單一樓盤而相應劃分爲該總合數字的類別中。所以，此表中建築樓盤的總計與表6.6 未必一致。

基於沒有建築成本數字，一九八六、一九八九、一九九一、一九九三、一九九四及一九九五年的建築樓盤數目分別不包括五、五、一、二十二、三十二及五個建築樓盤。

資料來源： 屋宇署

6.9 Private Domestic Units with Consent to Commence Work by Area
按地區劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位

Number of units
單位數目

Area	地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island	香港島	10 379	5 617	9 351	8 245	3 849	3 345	2 202
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	5 954	7 488	6 686	2 879	4 749	1 509	4 046
Tsuen Wan	荃灣	5 492	2 945	445	482	130	67	3 577
Sha Tin	沙田	3 627	2 589	1 764	5 966	4 277	871	867
Tuen Mun	屯門	5 530	4 057	5 749	787	1 043	300	1 834
Tai Po	大埔	1 686	2 112	538	690	2 017	1 679	1 094
Fanling/Sheung Shui	粉嶺/上水	60	2 474	3 596	2 429	891	986	505
Rest of New Territories	新界其餘地區	3 302	1 512	8 852	13 453	2 204	3 779	5 625
Total	總計	36 030	28 794	36 981	34 931	19 160	12 536	19 750

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.10 Private Domestic Units with Consent to Commence Work by Floor Area
按樓面面積劃分的獲批准可動工興建私人住宅單位

Number of units
單位數目

Floor area (sq. m.)	樓面面積(平方米)	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Not exceeding 39.9	不超過39.9	24 056	15 153	25 804	22 999	11 408	5 056	14 057
40.0-69.9	40.0至69.9	7 974	11 482	9 006	9 158	4 370	4 530	2 743
70.0-99.9	70.0至99.9	2 555	676	675	1 283	1 288	1 010	364
100.0-159.9	100.0至159.9	643	702	617	123	493	350	411
160.0 and above	160.0及以上	802	781	879	1 368	1 601	1 590	2 175
Total	總計	36 030	28 794	36 981	34 931	19 160	12 536	19 750

Note : All flats are classified by usable floor area except for small village-type houses which are classified by gross floor area.

註釋： 除了小型村屋是根據建築樓面面積分類外，其他都是根據可用樓面面積分類。

Source : Buildings Department

資料來源： 屋宇署

6.11 Private Domestic Units Completed by Area and District
按區域及地區劃分的私人住宅單位落成量

Number of units
單位數目

Area/District	區域/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
New domestic units	新建住宅單位							
Hong Kong Island	港島							
West	西區	1 725	1 235	1 350	910	1 556	1 281	545
Sheung Wan	上環	565	390	130	312	315	155	152
Central	中區	345	100	65	10	154	80	48
Wan Chai	灣仔	255	890	30	45	123	379	328
Mid-levels	半山區	665	2 260	1 160	853	2 126	2 009	916
Peak	山頂	30	20	15	33	10	1	56
Causeway Bay	銅鑼灣	980	700	320	668	1 162	85	306
North Point	北角	6 165	3 510	2 175	472	1 116	261	504
Shau Kei Wan	筲箕灣	900	2 100	155	687	223	69	92
Aberdeen	香港仔	680	460	1 570	2 816	1 972	2 376	2 009
South	南區	565	905	125	359	105	290	112
Sub-total	小計	12 875	12 570	7 095	7 165	8 862	6 986	5 068
Kowloon	九龍							
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	200	35	35	-	-	-	155
Yau Ma Tei	油麻地	380	285	-	264	160	400	404
Mong Kok	旺角	270	340	160	443	339	74	84
Hung Hom	紅磡	2 335	2 470	985	308	847	397	605
Ho Man Tin	何文田	30	345	415	78	61	220	511
Sub-total	小計	3 215	3 475	1 595	1 093	1 407	1 091	1 759
New Kowloon	新九龍							
Cheung Sha Wan	長沙灣	975	510	720	511	372	508	161
Shek Kip Mei	石硤尾	410	175	120	1 242	64	263	441
Kowloon Tong	九龍塘	30	35	35	30	11	9	8
Wong Tai Sin	黃大仙	555	930	90	85	102	225	423
Kwun Tong	觀塘	-	-	5 800	2 103	416	1 773	-
Sub-total	小計	1 970	1650	6 765	3 971	965	2 778	1 033
New Territories	新界							
Tsuen Wan	荃灣	5 825	10 450	4 040	3 235	220	1 331	1 154
Tuen Mun	屯門	960	4 315	3 285	2 405	3 606	3 383	762
Yuen Long	元朗	950	1 575	2 755	2 912	5 588	3 615	4 179
North	北區	50	95	2 310	1 385	3 297	2 628	3 178
Tai Po	大埔	1 790	530	1 870	2 580	281	1 299	1 356
Sha Tin	沙田	5 665	985	1 745	174	2 461	7 395	2 622
Sai Kung	西貢	205	550	930	519	539	2 353	480
Outlying Islands	離島	600	290	990	783	447	1 314	1 030
Sub-total	小計	16 045	18 790	17 925	13 993	16 439	23 318	14 761
Total	總計	34 105	36 485	33 380	26 222	27 673	34 173	22 621
Stock as at end of the year	年底時總存量	625 075	725 640	781 326+	805 073	832 607+	866 009+	885 677

Note : + Stock has been adjusted in order to reconcile it with the rating record.

註釋： + 總存量已經調整，以配合差餉估價紀錄。

Source : Rating and Valuation Department

資料來源： 差餉物業估價署

6.12 Private Domestic Units Completed by Area and Floor Area
按區域及樓面面積劃分的私人住宅單位落成量

Number of units
單位數目

Area/Floor area	區域/樓面面積	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island	港島							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米	3 290	1 940	1 450	2 442	2 956	1 822	1 240
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	6 210	6 300	3 400	2 325	3 652	2 853	2 326
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	1 590	2 770	1 315	1 697	1 611	1 395	1 294
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	1 040	1 000	445	463	474	686	27
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	745	560	485	238	169	230	181
Sub-total	小計	12 875	12 570	7 095	7 165	8 862	6 986	5 068
Kowloon	九龍							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米	1 855	805	670	970	965	774	568
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	1 170	1 935	585	111	420	268	633
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	190	715	275	12	18	46	326
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	-	20	60	-	-	3	202
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	-	-	5	-	4	-	30
Sub-total	小計	3 215	3 475	1 595	1 093	1 407	1 091	1 759
New Kowloon	新九龍							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米	1 490	1 070	805	648	440	650	261
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	30	395	5 800	3 117	477	1 688	593
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	195	35	105	181	22	428	120
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	220	130	55	16	12	6	54
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	35	20	-	9	14	6	5
Sub-total	小計	1 970	1 650	6 765	3 971	965	2 778	1 033
New Territories	新界							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米	10 550	3 115	1 740	4 497	3 695	6 247	2 027
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	4 465	13 685	13 815	8 714	11 114	13 840	9 138
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	520	1 045	1 685	428	1 324	2 164	2 137
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	385	640	595	234	251	1 024	1 306
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	125	305	90	120	55	43	153
Sub-total	小計	16 045	18 790	17 925	13 993	16 439	23 318	14 761
All Districts	全港							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米	17 185	6 930	4 665	8 557	8 056	9 493	4 096
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	11 875	22 315	23 600	14 267	15 663	18 649	12 690
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	2 495	4 565	3 380	2 318	2 975	4 033	3 877
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	1 645	1 790	1 155	713	737	1 719	1 589
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	905	885	580	367	242	279	369
Total	總計	34 105	36 485	33 380	26 222	27 673	34 173	22 621

Source : Rating and Valuation Department

資料來源： 差餉物業估價署

6.13 Stock, Completions and Vacancy of Private Non-domestic Premises by Type
按類別劃分的私人非住宅樓宇總存量、落成量及空置量

Thousand sq. m.
千平方米

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Commercial premises	商業樓宇							
Stock as at beginning of year	年初總存量	5 817	6 978	7 400	7 586	7 695	7 859	7 992
Completions during the year	年內落成量	174	197	205	165	273	240	207
Amount vacant as at end of year	年底空置量	466	395	351	336	481	546	633
Offices	寫字樓							
Stock as at beginning of year	年初總存量	4 376	4 657	5 085	5 542	6 099	6 391	6 850
Completions during the year	年內落成量	46	269	459	565	413	502	355
Amount vacant as at end of year	年底空置量	266	261	505	589	429	673	677
Flatted factories	分層工廠大廈							
Stock as at beginning of year	年初總存量	13 121	15 506	16 681	17 113	17 610	17 642	17 600
Completions during the year	年內落成量	610	864	521	556	311	266	249
Amount vacant as at end of year	年底空置量	516	833	1 054	1 134	1 069	1 108	1 401
Specialized factories	專業廠房							
Stock as at beginning of year	年初總存量	2 349	2 581	2 904	2 926	2 913	2 907	2 856
Completions during the year	年內落成量	117	197	69	48	48	78	126
Amount vacant as at end of year	年底空置量	-	-	-	-	-	-	-
Storage	貨倉							
Stock as at beginning of year	年初總存量	1 910	2 088	2 294	2 756	3 224	3 208	3 183
Completions during the year(1)	年內落成量(1)	110	61	538	474	103	203	49
Amount vacant as at end of year	年底空置量	52	58	284	396	209	219	262
Industrial/Office	工業/寫字樓綜合樓宇							
Stock as at beginning of year	年初總存量	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	15	39
Completions during the year	年內落成量	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	24	77
Amount vacant as at end of year	年底空置量	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	9	68

Notes : Stock figures for 1991, 1992 and 1994 have been adjusted in order to reconcile them with the rating records.

(1) From 1987, figures include storage facilities at container terminals.

Source : Rating and Valuation Department

註釋： 一九九一、一九九二及一九九四年總存量已經調整，以配合差餉估價紀錄。

(1) 由一九八七年起有關數字包括設於貨櫃碼頭區的貨倉。

資料來源： 差餉物業估價署

6.14 Completions of Private Flatted Factories by Area and District
按區域及地區劃分的私人分層工廠大廈落成量

Thousand sq. m.
千平方米

Area/District	區域/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island	港島							
West	西區	-	9	-	-	-	-	-
North Point	北角	-	31	-	35	19	-	5
Shau Kei Wan	筲箕灣	39	89	60	44	12	-	6
Aberdeen	香港仔	24	-	6	-	-	30	8
Sub-total	小計	63	129	66	79	31	30	19
Kowloon	九龍							
Mong Kok	旺角	-	20	17	5	16	1	10
Hung Hom	紅磡	117	72	1	-	-	-	4
Sub-total	小計	117	92	17	5	16	1	14
New Kowloon	新九龍							
Cheung Sha Wan	長沙灣	24	3	40	15	3	23	18
Wong Tai Sin	黃大仙	-	10	38	-	-	-	12
Kwun Tong	觀塘	223	135	79	69	20	68	54
Sub-total	小計	247	148	157	84	23	91	84
New Territories	新界							
Tsuen Wan	荃灣	43	301	84	183	176	66	39
Tuen Mun	屯門	51	107	66	95	-	16	5
Yuen Long	元朗	53	-	11	10	9	-	17
North	北區	-	44	43	66	27	21	41
Tai Po	大埔	-	-	28	-	-	-	-
Sha Tin	沙田	36	42	49	35	30	41	29
Sai Kung	西貢	-	-	-	-	-	-	-
Outlying Islands	離島	-	1	-	-	-	-	-
Sub-total	小計	183	495	280	388	241	144	131
Total	總計	610	864	521	556	311	266	248

Source : Rating and Valuation Department

資料來源： 差餉物業估價署

6.15 Price Indices by Type of Premises
按樓宇類別劃分的售價指數

(1989=100)

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995#
Private domestic premises	私人住宅樓宇							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米	54	100	153	210	223	263	252
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	52	100	155	219	244	306	282
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	53	100	156	229	261	341	306
100.0 sq. m. and above	100.0 平方米及以上	56	100	135	205	250	351	314
Overall	總數	53	100	153	215	237	293	273
Private retail premises	私人零售業樓宇	47	100	143	200	244	285*	274
Private offices (Grades A, B and C)	私人寫字樓（甲級，乙級及丙級）	30	100	97	133	159	222	189
Private flatted factories (Upper-floor units)	私人分層工廠大廈（上層單位）	42	100	114	147	177	189*	172

Notes : Prices for properties in the New Territories were gradually added by district from 1984. Since 1987, all districts in the New Territories have been included.

From 1989, the indices for retail premises refer to all types of retail premises. They are not strictly comparable to the earlier indices which are in respect of shop premises with street frontage only.

Provisional figures.

Source : Rating and Valuation Department

註釋：由一九八四年起，計算售價指數時已陸續加入新界各區物業的售價，由一九八七年起，已加入新界所有地區的物業售價。

由一九八九年起，零售業樓宇的售價指數是就所有類別的零售業樓宇而編製。這些指數不能與一九八九年以前的指數作嚴格比較，因爲該年以前的指數只就面向街道的店舖而編製。

臨時數字。

資料來源：差餉物業估價署

6.16 Average Prices by Type of Premises
按樓宇類別劃分的平均售價

($/sq. m.)
(元/每平方米計)

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995#
Private domestic premises	私人住宅樓宇							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	9,134	18,076	27,917	38,930	42,905	52,209*	49,431
Kowloon	九龍	8,968	17,698	25,422	34,552	37,770	42,682*	41,512
New Kowloon	新九龍	8,944	16,729	24,391	32,696	36,605	41,775*	39,629
New Territories	新界	7,635	14,379	23,145	32,881	36,019	41,203*	38,913
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	9,166	18,343	28,755	41,152	48,154	62,044*	56,179
Kowloon	九龍	7,046	14,670	21,926	30,676	36,473	42,067*	39,674
New Kowloon	新九龍	7,841	15,149	22,818	30,624	39,405	48,388*	46,210
New Territories	新界	6,889	14,102	22,454	32,539	37,002	42,189*	39,417
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	9,760	18,949	28,505	44,019	52,781	72,028*	63,617
Kowloon	九龍	8,451	17,278	25,486	35,934	44,805	54,335*	49,680
New Kowloon	新九龍	9,426	17,286	24,902	36,137	43,343	51,973*	48,290
New Territories	新界	7,686	14,150	19,100	30,623	34,669	42,908*	39,755
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	10,982	20,089	27,100	42,941	53,242	74,627*	67,601
Kowloon	九龍	9,431	17,054	22,185	33,326	39,920	47,392*	48,010
New Kowloon	新九龍	10,272	18,914	26,156	38,485	45,297	61,870	57,016
New Territories	新界	7,772	14,790	20,863	34,200	41,822	53,548*	48,113
160.0 sq. m. & above	160.0 平方米及以上							
Hong Kong Island	港島	12,080	21,751	25,490	40,902	52,759	82,911*	74,324
Kowloon	九龍	11,386	20,823+	28,536	41,588	49,305	63,661	65,824
New Kowloon	新九龍	7,471+	21,226+	24,767	40,137	50,831	69,898	63,845
New Territories	新界	6,534	12,827	19,910	30,146	40,966	59,010*	52,972
Private retail premises	私人零售業樓宇							
Hong Kong Island	港島	-	44,352	70,600	90,213	141,784	150,924*	136,048
Kowloon	九龍	-	46,261	78,453	108,849	137,309	170,557*	154,641
New Kowloon	新九龍	-	40,555	64,001	84,805	111,863	129,144*	141,892
New Territories	新界	-	40,784	55,103	75,824	95,750	97,534*	95,097
Private offices	私人寫字樓							
Grade A	甲級							
Sheung Wan	上環	15,542+	54,912+	38,027+	-	-	-	86,457+
Central	中區	18,938	76,150	68,076	88,687	118,737	191,711*	149,190
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	-	59,340+	63,167	78,322	96,193	152,345*	123,305
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	21,166	56,186	51,677	67,766	89,956	124,126	101,170
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	12,016+	41,178	43,651+	71,677+	94,011+	125,596	108,293+
Grade B	乙級							
Sheung Wan	上環	11,031	38,434	36,242	52,550	67,293	103,065*	70,538
Central	中區	17,284	67,523	59,721	72,774	62,450	106,158*	102,407+
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	12,119	43,906	43,119	57,426	74,170	111,072*	87,305
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	15,224	45,408	51,031	62,938	74,620	104,669*	102,951
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	10,790	31,898	34,868	47,950	67,959	74,681	68,350
Grade C	丙級							
Sheung Wan	上環	9,126	29,595	31,217	42,560	53,867	71,692*	59,389
Central	中區	11,288	40,537	44,241	49,267	65,522	81,626	68,523
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	10,141	35,929	38,443	51,033	63,786	83,528*	86,549
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	11,690	35,989	38,040	49,753	56,731	76,140*	63,451
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	10,118	30,111	37,524	50,348	58,634	65,448*	61,058
Private flatted factories (upper floor units)	私人分層工廠大廈 (上層單位)							
Hong Kong Island	港島	4,361	10,409	12,922	17,503	22,678	23,924*	21,889
Kowloon	九龍	4,746	12,041	14,180	17,575	21,208	21,465*	20,018
New Kowloon	新九龍	4,102	10,798	13,380	17,316	21,737	24,791*	21,679
New Territories	新界	3,052	7,665	8,925	11,540	13,648	13,807*	13,592

Notes : Prices for properties in the New Territories were gradually added by district from 1984. Since 1987, all districts in the New Territories have been included.

From 1991, average prices for offices have been compiled in respect of units graded to revised grading criteria. They are not strictly comparable to earlier figures.

\# Provisional figures.

\+ Average prices derived from less than 20 transactions.

Source : Rating and Valuation Department

註釋： 由一九八四年起，計算售價時已陸續加入新界各區物業的售價；由一九八七年起，已加入新界所有地區的物業售價。

由一九九一年起，寫字樓平均售價是就重新界定級別的寫字樓計算，這些售價不能與一九九一年以前的售價作嚴格比較。

\# 臨時數字。

\+ 平均售價由少於二十宗的交易計算出來。

資料來源： 差餉物業估價署

6.17 Average Rentals and Rental Indices of Fresh Lettings of Private Domestic Premises
私人住宅樓宇新訂租約平均租金及租金指數

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995#
Average rentals ($/sq.m. per month)	平均租金(元/每平方米每月計)							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	73.6	128.1	168.5	192.7	204.1	229.1	235.7
Kowloon	九龍	80.2	141.1	190.2	180.3	188.1	209.4	235.6
New Kowloon	新九龍	74.8	122.1	144.4	158.1	167.9	183.5	186.9
New Territories	新界	65.9	107.3	121.1	133.6	140.9	147.0	146.7
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	75.0	133.9	173.5	197.6	207.4	243.4	250.5
Kowloon	九龍	65.2	120.6	158.8	158.4	167.5	184.2	217.9
New Kowloon	新九龍	64.3	108.8	130.9	141.5	165.4	195.5	195.5
New Territories	新界	55.2	102.3	107.3	124.4	132.0	144.0	141.4
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	85.1	148.9	194.6	228.5	257.3	322.3	312.5
Kowloon	九龍	75.0	135.8	167.8	186.3	203.7	226.1	243.4
New Kowloon	新九龍	70.3	122.3	164.5	179.5	193.2	227.4	221.0
New Territories	新界	60.6	109.5	118.1	135.5	148.2	197.9	185.2
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米							
Hong Kong Island	港島	103.7	172.0	203.3	232.6	273.9	368.6	369.9
Kowloon	九龍	70.4	141.7	162.3	178.6	200.5	230.5	257.4
New Kowloon	新九龍	78.8	137.5	159.4	205.9	213.1	250.2	250.2
New Territories	新界	58.0	112.9	153.9	175.1	190.2	265.6	239.4
160.0 sq. m. & above	160.0 平方米及以上							
Hong Kong Island	港島	124.1	183.9	191.4	220.5	267.3	380.5	396.8
Kowloon	九龍	95.2	156.5	141.3	157.8	172.1	215.0	255.0
New Kowloon	新九龍	74.8	116.7+	133.4+	156.5+	155.8+	217.3+	224.5+
New Territories	新界	56.3+	101.4+	143.3	163.3	172.3	237.4	242.9
Rental indices (1989=100)	租金指數 (1989=100)							
Not exceeding 39.9 sq. m.	不超過 39.9 平方米	61	100	125	134	140	161	165
40.0-69.9 sq. m.	40.0-69.9 平方米	60	100	123	133	140	167	170
70.0-99.9 sq. m.	70.0-99.9 平方米	60	100	122	138	148	183	186
100.0-159.9 sq. m.	100.0-159.9 平方米	61	100	110	127	142	184	187
160.0 sq. m. and above	160.0 平方米及以上	68	100	99	114	133	181	188
Overall	總數	62	100	119	130	140	170	174

Notes : + Average rentals derived from less than 20 transactions.
Provisional figures.

註釋： + 平均租金由少於二十宗的交易計算出來。
臨時數字。

Source : Rating and Valuation Department

資料來源： 差餉物業估價署

6.18 Average Rentals and Rental Indices of Fresh and Renewal Lettings by Type of Private Non-domestic Premises
按私人非住宅樓宇類別劃分的新訂及續租租約平均租金及租金指數

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995#
Average rentals ($/sq.m. per month)	平均租金(元/每平方米每月計)							
Private retail premises	私人零售業樓宇							
Hong Kong Island	港島	-	520.5	597.9	741.4	820.2	943.4	1,026.4
Kowloon	九龍	-	612.1	721.5	834.5	929.5	1,033.6	1,156.2
New Kowloon	新九龍	-	339.2	470.3	541.2	687.6	729.0	881.3
New Territories	新界	-	262.9	361.0	437.2	566.6	618.0	669.5
Private offices	私人寫字樓							
Grade A	甲級							
Sheung Wan	上環	121.2	367.9	376.3	380.0+	388.2	479.7	478.9
Central	中區	183.8	554.4	501.4	480.9	561.8	731.0	731.9
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	122.8	414.8	387.7	383.1	457.5	586.7	583.1
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	171.8	414.4	376.7	381.9	407.9	488.3	452.2
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	99.8	299.2	316.0	371.6	399.3	454.4	464.9
Grade B	乙級							
Sheung Wan	上環	99.0	288.5	278.8	318.8	352.0	412.3	385.7
Central	中區	134.9	390.9	418.5	409.6	459.7	554.1	592.7
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	102.6	335.2	310.0	320.3	359.8	431.0	433.8
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	133.1	324.1	334.1	352.7	389.1	446.2	439.1
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	105.1	270.9	287.5	320.7	344.1	377.8	371.7
Grade C	丙級							
Sheung Wan	上環	70.7	188.6	213.0	249.6	287.1	321.4	320.0
Central	中區	93.9	281.5	292.4	304.1	327.8	373.8	385.5
Wan Chai/Causeway Bay	灣仔/銅鑼灣	88.9	244.1	265.4	291.0	332.0	384.8	405.3
Tsim Sha Tsui	尖沙咀	114.3	253.2	295.2	321.1	359.3	412.8	404.9
Yau Ma Tei /Mong Kok	油麻地/旺角	107.8	225.8	263.6	308.2	326.5	364.0	351.6
Private flatted factories (upper floor units)	私人分層工廠大廈 (上層單位)							
Hong Kong Island	港島	39.6	91.2	104.1	111.7	137.2	140.9	143.7
Kowloon	九龍	43.0	94.9	102.6	110.4	123.5	123.5	129.9
New Kowloon	新九龍	43.6	82.1	97.0	106.8	133.3	144.9	144.1
New Territories	新界	31.6	62.6	72.5	78.2	90.2	92.1	95.4
Rental indices (1989=100)	租金指數(1989=100)							
Private retail premises	私人零售業樓宇	61	100	126	149	167	192	191
Private offices (Grades A, B and C)	私人寫字樓 (甲級，乙級及丙級)	38	100	95	101	110	134	132
Private flatted factories (Upper-floor units)	私人分層工廠大廈 (上層單位)	47	100	109	117	129	133	131

Notes : From 1991, average rentals for offices have been compiled in respect of units re-graded according to revised grading criteria. They are not strictly comparable to earlier figures.

From 1989, the indices for retail premises refer to all types of retail premises. They are not strictly comparable to the earlier indices which are in respect of shop premises with street frontage only.

+ Average rentals derived from less than 20 transactions.

Provisional figures.

Source : Rating and Valuation Department

註釋：由一九九一年起，寫字樓平均租金是就重新界定級別的寫字樓計算，這些租金不能與一九九一年以前的租金作嚴格比較。

由一九八九年起，零售業樓宇的租金指數是就所有類別的零售業樓宇而編製。這些指數不能與一九八九年以前的指數作嚴格比較，因爲該年以前的指數只就面向街道的店舖而編製。

+ 平均租金由少於二十宗的交易計算出來。

臨時數字。

資料來源：差餉物業估價署

6.19 (A) Number of Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries
（甲） 送達市區及新界土地註冊處登記的文件數目

Numbers
數目

Type of land document	土地文件種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Agreement for sale and purchase of building units and land	樓宇及地段買賣合約	56 549	61 896	180 964	139 927	136 915	118 481	100 171
Assignments of properties	物業轉讓契約							
Assignments of building units	樓宇轉讓契約	80 487	87 676	182 997	157 920	151 501	137 876	112 212
Assignments of land	地段轉讓契約	653	760	6 704	10 249	8 017	7 465	6 469
Mortgages/legal charges	按揭/抵押							
Building mortgages/building legal charges	建築按揭/抵押	49	60	156	117	100	82	101
Other mortgages/legal charges	樓宇按揭/抵押	76 004	90 822	213 081	168 478	155 652	133 023	129 235
Receipts/discharges/releases	撤銷按揭/抵押	41 061	67 890	137 030	123 921	100 478	104 557	98 257
Leases/tenancy agreements	租約	2 588	3 754	6 957	8 490	6 636	7 190	7 229
Exclusion orders	戰前樓宇重建豁免管制令	4	11	51	6	56	49	3
Others	其他	35 401	37 524	95 902	76 028	72 494	68 251	68 107
Total	總計	292 796	350 393	823 842	685 136	631 849	576 974	521 784

6.19 (B) Consideration of Documents Received for Registration in the Urban and New Territories Land Registries
（乙） 送達市區及新界土地註冊處登記的文件涉及的價值

$ million
百萬元

Type of land document 土地文件種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Agreement for sale and purchase of building units and land 樓宇及地段買賣合約	48,954	110,009	318,538	385,384	424,329	505,496	283,226
Assignments of properties 物業轉讓契約							
Assignments of building units 樓宇轉讓契約	45,501	98,842	227,015	296,064	326,702	397,910	309,475
Assignments of land 地段轉讓契約	28,122	31,176	41,072	58,225	81,791	80,977	49,656
Mortgages/legal charges 按揭/抵押							
Building mortgages/building legal charges 建築按揭/抵押	909	2,555	8,955	5,792	10,508	10,208	7,912
Other mortgages/legal charges 樓宇按揭/抵押	33,086	59,597	92,108	88,538	104,033	102,072	76,804
Receipts/discharges/releases 撤銷按揭/抵押	22,182	35,030	40,474	45,163	41,612	44,706	36,701
Others 其他	84	49	10,769	268	-	-	-
Total Consideration(1) 總值 (1)	129,884	227,249	420,393	494,050	564,646	635,873	480,548

Notes : Statistics prior to 1991 cover only land documents received for registration in the Urban Land Registry, while those from 1991 onwards cover also land documents received for registation in the eight New Territories Land Registries.

(1) Figures exclude the consideration of agreements for sale and purchase.

Source : Land Registry

註釋： 一九九一年前的統計數字只限於送達市區土地註冊處登記的土地文件，由一九九一年開始，統計數字亦包括送達新界八個土地註冊處登記的土地文件。

(1) 上述數字不包括樓宇買賣合約的總值。

資料來源： 土地註冊處

6.20 Disposals of Government Land
政府土地拍賣及批租

(A) In Urban Areas
（甲）市區

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Public auction/tender	公開拍賣/投標							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	4 020	8 735	6 520	7 653	-	5 756	16 770
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	64.50	525.00	191.00	314.00	-	415.00	230.00
Commercial	商業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	10 875	34 775	4 172	5 535	-	5 193	3 480
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	99.80	7,433.60	202.00	1,250.00	-	2,515.10	3,351.00
Commercial/Residential	商業/住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	18 611	11 220	805	1 685	29 153	-	550
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	1,192.90	328.00	123.00	475.00	4,235.00	-	191.00
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	83 961	27 300	65 914	20 463	68 315	7 143	71 167
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	1,469.00	1,065.00	3,606.70	1,693.10	5,547.80	2,274.00	7,020.60
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	224	-	20 660	-	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	27.00	-	2,850.00	-	-
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	117 467	82 030	77 635	35 336	118 128	18 092	91 967
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	2,826.20	9,351.60	4,149.70	3,732.10	12,632.80	5,204.10	10,792.60
Private treaty grant	私人協約方式批地							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	1 057	-	-	-	-	4 564	-
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	3 394	69 666	44 689	26 693	50 752	85 500	119 649
Public utilities/ Institutional uses	公用事業/團體用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	67 429	18 427	5 209	44 518	17 564	21 920	55 442
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	11 739	14 546	-	22 537	32 281	3 734	12 037
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	83 619	102 639	49 898	93 748	100 597	115 718	187 128

6.20 (Cont'd.) Disposals of Government Land
（續） 政府土地拍賣及批租

(B) In New Territories
（乙）新界

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Public auction/tender	公開拍賣/投標							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	23 775	35 707	36 759	39 289	32 033	13 669	9 668
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	68.40	654.27	682.80	991.70	1,237.00	946.00	111.90
Commercial	商業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	15 627	-	4 100	-	1 270	3 781	4 991
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	114.68	-	94.00	-	20.80	850.00	137.00
Commercial/Residential	商業/住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	4 574	-	17 220	1 482	1 945	-	22 166
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	29.20	-	1,133.00	99.00	82.00	-	2,290.80
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	23 450	134 276	129 215	146 817	51 567	125 777	113 617
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	175.49	2,144.24	3,938.80	4,904.50	3,158.00	8,523.00	4,957.00
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	6 591	10 750	5 753	6 242	3 000	7 162	4 980
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	111.20	141.80	117.50	226.90	103.00	260.00	352.50
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	74 017	180 733	193 047	193 830	89 815	150 389	155 422
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	498.97	2,940.31	5,966.10	6,222.10	4,600.80	10,579.00	7,849.20
Letter A/B tender	甲種/乙種換地權益書投標							
Industrial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	1 685	-	-	-	-	-	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	0.10 11.90+	-	-	-	-	-	-
Commercial	商業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	-	3 395	-	-	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	-	17.90	-	-	-
Commercial/Residential	商業/住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	28 776	57 446	37 945	-	53 385	26 920*	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	70.61	478.23	432.90	-	347.40	57.00*	-
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	65 575	14 899	13 650	15 013	32 130	14 600	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	131.57 28.80+	81.87	28.60	150.50	392.10	46.40*	-
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	-	-	-	-	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	-	-	-	-	-	-	-
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	96 036	72 345	51 595	18 408	85 515	41 520*	-
Realized premium ($ million)	已徵收的地價（百萬元）	202.28 40.70+	560.10	461.50	168.40	739.50	103.40*	-
Private treaty grant	私人協約方式批地							
Industial	工業							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	-	-	-	90 400	9 000	58 620	-
Residential	住宅							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	36 580	75 098	77 408	21 300	79 187	46 880	362 055
Public utilities/ Institutional uses	公用事業/團體用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	40 619	678 007	121 768	30 991	107 815	473 807	441 360
Other uses	其他用途							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	1 461	-	667 887	36	66 875	5 242	12 522 345
Total	總計							
Area (sq. m.)	面積(平方米)	78 660	753 105	867 063	142 727	262 877	584 549	13 325 760

Note : + Figures indicate payments made in Monetized Letter B, i.e. revenue foregone.

Source : Lands Department

註釋： + 數字顯示以幣值化的乙種換地權益書繳付的款額，即當局並無實際收入。

資料來源： 地政總署

7 Transport, Communications and Tourism
運輸、通訊、旅遊

Concepts and Definitions

Country of discharge refers to a foreign country at which cargo carried from Hong Kong is to be discharged.

Country of loading refers to a foreign country at which cargo was loaded and carried to Hong Kong.

Cross border passenger trains refer to the through train service operated by the Kowloon-Canton Railway Corporation (KCRC).

Cross border road transport refers to traffic through the Control Points at Lok Ma Chau, Man Kam To and Sha Tau Kok to and from China.

Flag refers to the nationality of the ship, indicating where the ship is officially registered.

Heavy goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 24 but not exceeding 38 tonnes.

Hotel Room Occupancy Rate is compiled based on daily number of rooms available for sale only. Rooms under repair or being refurbished are excluded.

Starting from 1985, statistics on *inward and outward movements of cargo by rail* refer to the actual tonnage of cargo conveyed whereas figures before 1985 represent the loading capacity of wagons used for conveyance.

Items in transit refer to overseas mails passing through Hong Kong to another postal administration in sealed bags. Items of this category are not individually sorted and processed.

Items posted to other countries refer to outward mails despatched by air, sea or by train.

Letter mail refer to first class letter mail and printed papers.

Light goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight not exceeding 5.5 tonnes.

Medium goods vehicles refer to goods vehicles of permitted gross vehicle weight exceeding 5.5 but not exceeding 24 tonnes.

概念及定義

卸貨國家 是指卸下從本港輸出貨物的海外國家。

裝貨國家 是指裝載輸入本港貨物的海外國家。

進出香港的客運火車 是指由九廣鐵路公司經營的直通火車服務。

進出香港的陸路交通 是指經落馬洲、文錦渡及沙頭角出入境管制站往返中國的陸路交通。

船旗 指船隻的國籍，表明船隻正式註冊的地方。

重型貨車 指認可總重量在廿四公噸以上，但不超過三十八公噸的貨車。

酒店入住率 的編製是根據每日可供出租房間數目計算，正在維修或翻新之房間並不包括在內。

由一九八五年開始，*經鐵路運輸進出香港貨物* 的統計數字是指實際運載貨物的重量，而一九八五年之前的數字則是指車卡的載貨容量。

轉運郵件 是指經香港轉運另一郵政機關已用袋密封的海外郵件。這類郵件不會經個別揀信及處理程序。

寄往其他國家的郵件 指經空運、水路載運或火車載運的出口郵件。

信件 指一等信件及印刷品。

輕型貨車 指認可總重量不超過五點五公噸的貨車。

中型貨車 指認可總重量在五點五公噸以上，但不超過廿四公噸的貨車。

A *minor ferry service* is any ferry service (other than the Hong Kong and Yaumati Ferry and Star Ferry) operated under a licence granted under the Ferries Ordinance, Cap. 104.

小型渡輪服務 是根據渡輪服務條例（香港法例第一〇四章）發出牌照經營的任何渡輪服務（香港油麻地小輪及天星小輪的渡輪服務除外）。

Motor vehicle licensing conveys the right for a vehicle to be driven on a road. The valid period is either four months or a year. The total vehicles licensed figure refers to end of period position.

車輛牌照 給予車輛在道路上行駛的權利，有效期分爲四個月及一年兩種。領牌車輛總數指期末的數字。

Motor vehicle registration, which is normally a one-off matter, means giving the vehicle a registration mark and putting it into its appropriate class. The vehicle registered figure refers to end of period position whereas new registration figure refers to registrations during the period.

車輛登記 是指由運輸署編配車輛登記號碼（車牌），並將車輛予以適當分類。一部車通常只需登記一次。登記車輛總數指期末數字，而新登記車輛數字指該期間所登記的車輛數目。

Prior to 1993, *ocean vessels* referred to vessels declaring entry and clearance at the Port Formalities Office of the Marine Department, irrespective of their trade routes. Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits.

在一九九三年以前，*遠洋輪船* 是指在海事處的船隻出入境手續辦事處辦理出入境申報的船隻，而並非以船隻的貿易航線來劃分。自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。

Overseas items for local delivery refer to inward mails received by air, sea or by train.

本地派遞的海外郵件 指經空運，水路載運或火車載運的入口郵件。

Statistics on *passenger arrivals and departures* as well as *Hong Kong resident departures* refer exclusively to inward and outward movements of passengers or Hong Kong residents. Refused landing passengers, cruise passengers and servicemen are excluded.

抵港及離港旅客 以及 *本港居民離港* 的統計數字，只包括進出香港的本港居民及出入境旅客。被拒入境者、乘坐巡迴郵船的旅客及軍部人員不包括在內。

Starting from 1993, *river vessels* have been redefined as all vessels operating exclusively within the river trade limits.

自一九九三年開始，*內河輪船* 的定義已修訂爲於河運貿易範圍以內操作的船隻。

Ship type refers to the specific design, construction and function of the ship.

船隻種類 指船隻的特定設計、構造及用途。

Special purpose vehicles refer to vehicles not for the carrying of goods or passengers, e.g. road sweeper and fork-lift truck.

特別用途車輛 指非用以載貨或載客的車輛，例如掃街車及鏟車。

Total cargo discharged includes imports and inward transhipment.

總卸貨量 包括進口貨物及抵港的轉運貨物。

Total cargo loaded includes exports (including domestic exports and re-exports) and outward transhipment.

總裝貨量 包括出口貨物（包括港產品出口及轉口貨物）及離港的轉運貨物。

Type of shipment indicates the type of seaborne cargo discharged/loaded in Hong Kong. Cargoes imported into Hong Kong or exported/re-exported from Hong Kong are classified as direct shipment, whereas cargoes transhipped into Hong Kong under a through bill of lading are

裝運貨物種類 顯示在本港卸下／裝運的海運貨物的種類。進口本港或從本港出口／轉口的貨物列爲直接裝運貨物，而以聯運提單在本港轉運的貨物則列爲轉運貨物。途經本港的過境貨物並不包括在統計內。

classified as transhipment. Cargoes in transit through Hong Kong are not included in the statistics.

Visitor Arrivals refer to arrivals by all non-Hong Kong residents through immigration formalities.

抵港旅客 指經辦理出入境手續抵港的非香港居民。

Further References

其他有關刊物

A Statistical Review of Tourism, published by the Hong Kong Tourist Association

香港旅遊業統計回顧，香港旅遊協會編製

Hong Kong Hotel Industry, published by the Hong Kong Tourist Association

香港酒店業務統計，香港旅遊協會編製

Hong Kong Shipping Statistics

香港船務統計

Hotel Room Occupancy Report, published by the Hong Kong Tourist Association

酒店入住率報告，香港旅遊協會編製

Hotel Supply Situation, published by the Hong Kong Tourist Association

酒店供應情況，香港旅遊協會編製

Tourism Receipts, published by the Hong Kong Tourist Association

旅遊業收益統計，香港旅遊協會編製

Monthly Traffic and Transport Digest, published by the Transport Department

交通運輸資料月報，運輸署編製

Visitor Arrival Statistics, published by the Hong Kong Tourist Association

訪港旅客統計，香港旅遊協會編製

Visitor Profile Report, published by the Hong Kong Tourist Association

訪港旅客分析報告，香港旅遊協會編製

7.1 Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels, Motor Vehicles and Trains
進出香港的飛機、船隻、車輛及火車

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Aircraft (numbers)	飛機(班次)							
Arrivals	抵港	32 438	47 140	54 863	60 483*	67 548	71 609*	75 053
Departures	離港	32 436	47 160	54 855	60 485*	67 544	71 642*	75 065
Total	總計	64 874	94 300	109 718	120 968*	135 092	143 251*	150 118
Ocean vessels(1)(2)	遠洋輪船(1)(2)							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	13 760	17 763	21 178	26 052 (27 825)	32 781	36 721	41 154
NRT (thousands)	千個淨登記噸	82 371	107 637	119 111	134 682 (131 013)	149 626	161 834	171 364
Departures	離港							
Numbers	數目	13 761	17 785	21 217	25 939 (28 741)	33 372	37 028	41 605
NRT (thousands)	千個淨登記噸	82 423	107 859	119 302	134 529 (131 843)	150 282	161 699	172 489
River vessels(2)	內河輪船(2)							
Passenger ferries to/ from Pearl River Ports	客輪往/來自珠江口岸							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	10 205	11 735	12 811	14 350	18 271	21 161	22 995
NRT (thousands)	千個淨登記噸	1 539	1 881	2 081	2 262	2 970	3 481	3 856
Departures	離港							
Numbers	數目	10 205	11 737	12 810	14 354	18 277	21 164	23 014
NRT (thousands)	千個淨登記噸	1 537	1 881	2 081	2 261	2 970	3 480	3 870
Passenger ferries to/ from Macau	客輪往/來自澳門							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	30 579	35 229	36 581	38 649	37 566	42 022	41 483
NRT (thousands)	千個淨登記噸	6 565	7 421	7 853	8 163	8 136	6 942	5 947
Departures	離港							
Numbers	數目	30 578	35 221	36 577	38 654	37 567	42 020	41 477
NRT (thousands)	千個淨登記噸	6 565	7 421	7 860	8 464	8 136	6 942	5 945
River trading vessels	內河商船							
Arrivals	抵港							
Numbers	數目	44 096	50 216	57 280	67 343 (67 907)	76 775	92 048	109 272
NRT (thousands)	千個淨登記噸	7 807	9 515	11 235	13 869 (19 671)	24 157	29 371	34 683
Departures	離港							
Numbers	數目	43 940	50 412	56 879	67 040 (67 422)	75 999	91 279	108 781
NRT (thousands)	千個淨登記噸	7 697	9 547	11 115	13 614 (18 725)	23 260	29 005	33 720

7.1 (Cont'd.) Inward and Outward Movements of Aircraft, Vessels, Motor Vehicles and Trains

（續） 進出香港的飛機、船隻、車輛及火車

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Motor vehicles (numbers)(3)	車輛(數量)(3)							
Goods vehicles	貨運車輛							
Arrivals	抵港	1 083 143	2 097 626	2 793 969	3 135 946	3 507 823	3 893 466	3 996 632
Departures	離港	1 087 579	2 101 055	2 791 383	3 140 004	3 526 662	3 900 701	4 002 944
Total	總計	2 170 722	4 198 681	5 585 352	6 275 950	7 034 485	7 794 167	7 999 576
Passenger vehicles	客運車輛							
Arrivals	抵港	56 299	93 607	111 736	134 184	155 399	183 236	229 443
Departures	離港	58 515	96 909	117 973	140 947	161 799	190 283	236 677
Total	總計	114 814	190 516	229 709	275 131	317 198	373 519	466 120
Trains	火車							
Cargo trains (no. of laden wagon)	貨運火車（滿載貨物車卡）							
Arrivals	抵港	83 534	75 074	74 029	67 496	56 985	52 311	49 765
Departures	離港	16 441	22 243	17 642	19 994	20 297	17 693	14 825
Total	總計	99 975	97 317	91 671	87 490	77 282	70 003	64 590
Passenger trains (numbers)	客運火車(班次)							
Arrivals	抵港	1 362	1 538	1 620	1 654	1 973	1 970	1 868
Departures	離港	1 362	1 538	1 620	1 654	1 973	1 970	1 868
Total	總計	2 724	3 076	3 240	3 308	3 946	3 940	3 736

Notes : NRT = net registered tons.

(1) Figures exclude yachts and pleasure craft.

(2) Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits whereas river vessels have been redefined as all vessels operating exclusively within the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(3) Traffic at Sha Tau Kok commenced in March 1985, and at Lok Ma Chau in December 1989 for goods vehicles and in August 1991 for passenger vehicles.

Sources : Civil Aviation Department;
Customs and Excise Department;
Immigration Department;
Kowloon-Canton Railway Corporation;
Marine Department;
Shipping and Cargo Statistics Section,
Census and Statistics Department

註釋： NRT = 淨登記噸。

(1) 數字不包括快艇及遊艇。

(2) 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻，而內河輪船的定義則已修訂爲於河運貿易範圍以內操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(3) 沙頭角於一九八五年三月開始通車，而落馬洲則於一九八九年十二月開放給貨運車輛及一九九一年八月開放給客運車輛。

資料來源： 民航處；
香港海關；
人民入境事務處；
九廣鐵路公司；
海事處；
政府統計處船隻及貨運統計組

7.2 Inward and Outward Movements of Ocean Vessels by Ship Type
按船隻種類劃分進出香港的遠洋輪船

Numbers
數目

Ship type	船隻種類	1986	1989	1991	1992		1993	1994	1995
Arrivals	抵港								
Conventional cargo vessel	普通貨船	3 717	3 799	4 199	4 319	(9 020)	10 586	11 561	13 082
Semi-container vessel	半貨櫃船	1 069	1 073	1 011	2 004	(2 056)	2 644	3 063	3 243
Container vessel (fully cellular)	貨櫃船（全槽格式）	5 158	7 319	9 196	10 795	(10 208)	11 637	13 066	15 288
Roll-on/roll-off	滾裝卸式船	426	410	428	574	(571)	608	554	412
Oil tanker	油輪	807	2 055	2 744	3 290	(1 011)	1 152	1 694	2 020
Dry bulk carrier	散裝乾貨船	969	1 215	1 518	1 573	(1 660)	1 974	2 364	2 369
Log/timber carrier	運木船	203	218	258	185	(169)	183	158	92
Others	其他	1 411	1 674	1 824	3 312	(3 130)	3 997	4 261	4 648
Total	總計	13 760	17 763	21 178	26 052	(27 825)	32 781	36 721	41 154
Departures	離港								
Conventional cargo vessel	普通貨船	3 715	3 817	4 205	4 328	(9 892)	11 043	11 735	13 339
Semi-container vessel	半貨櫃船	1 063	1 082	1 016	2 007	(2 072)	2 648	3 064	3 285
Container vessel (fully cellular)	貨櫃船（全槽格式）	5 163	7 312	9 217	10 767	(10 182)	11 613	13 069	15 308
Roll-on/roll-off	滾裝卸式船	424	412	428	570	(563)	593	549	415
Oil tanker	油輪	807	2 050	2 745	3 280	(1 009)	1 264	1 806	2 135
Dry bulk carrier	散裝乾貨船	973	1 218	1 524	1 566	(1 738)	2 076	2 410	2 443
Log/timber carrier	運木船	201	217	261	185	(175)	199	141	75
Others	其他	1 415	1 677	1 821	3 236	(3 110)	3 936	4 254	4 605
Total	總計	13 761	17 785	21 217	25 939	(28 741)	33 372	37 028	41 605

Notes : Figures exclude yachts and pleasure craft.
Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

Source : Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 數字不包括快艇及遊艇。
自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

資料來源： 政府統計處船隻及貨運統計組

7.3 Inward and Outward Movements of Ocean Vessels by Flag
按船旗劃分進出香港的遠洋輪船

Numbers
數目

Flag	船旗	1986	1989	1991	1992		1993	1994	1995
Arrivals	抵港								
American	美國	311	310	259	213	(212)	249	279	276
British	英國	308	356	393	208	(204)	179	168	167
Chinese	中國	2 877	4 651	5 972	7 631	(11 122)	13 930	17 413	20 904
Danish	丹麥	373	264	412	420	(418)	435	420	388
Dutch	荷蘭	184	200	117	202	(199)	211	238	227
German(1)	德國(1)	199	340	361	284	(283)	378	619	545
Greek	希臘	183	172	195	256	(248)	315	353	326
Hong Kong(2)	香港(2)	-	-	-	233	(235)	314	213	274
Indonesian	印度尼西亞	79	130	166	199	(189)	126	141	152
Japanese	日本	719	538	411	436	(433)	506	450	394
Liberian	利比里亞	659	771	1 053	1 374	(1 237)	1 675	1 546	1 790
Norwegian	挪威	79	110	216	221	(215)	222	186	172
Panamanian	巴拿馬	4 170	5 169	5 472	6 601	(5 249)	5 533	6 452	6 997
Philippine	菲律賓	267	188	205	184	(178)	268	270	241
Russian	俄羅斯	146	330	400	466	(455)	337	428	339
Singaporean	新加坡	388	558	666	601	(592)	794	807	1 167
South Korean	南韓	466	415	563	672	(672)	769	706	569
Taiwanese	台灣	1 148	1 217	1 192	1 394	(1 393)	1 516	1 242	1 127
Others	其他	1 204	2 044	3 125	4 457	(4 291)	5 024	4 790	5 099
Total	總計	13 760	17 763	21 178	26 052	(27 825)	32 781	36 721	41 154
Departures	離港								
American	美國	312	312	257	213	(213)	250	278	275
British	英國	304	358	395	210	(208)	178	165	170
Chinese	中國	2 892	4 675	5 994	7 562	(12 043)	14 448	17 717	21 253
Danish	丹麥	370	264	411	417	(414)	442	413	380
Dutch	荷蘭	183	202	113	201	(200)	206	240	237
German(1)	德國(1)	198	343	361	277	(277)	381	612	540
Greek	希臘	187	171	198	258	(251)	314	354	330
Hong Kong(2)	香港(2)	-	-	-	221	(219)	310	215	282
Indonesian	印度尼西亞	79	129	167	195	(190)	133	131	133
Japanese	日本	717	540	412	435	(431)	502	448	397
Liberian	利比里亞	654	768	1 053	1 370	(1 236)	1 662	1 527	1 796
Norwegian	挪威	78	110	211	211	(205)	219	180	179
Panamanian	巴拿馬	4 179	5 158	5 497	6 601	(5 206)	5 595	6 411	6 920
Philippine	菲律賓	268	183	205	183	(182)	273	286	248
Russian	俄羅斯	145	332	400	462	(460)	355	429	345
Singaporean	新加坡	385	558	664	602	(589)	774	797	1 196
South Korean	南韓	460	415	563	672	(675)	766	705	573
Taiwanese	台灣	1 148	1 221	1 192	1 396	(1 396)	1 512	1 245	1 125
Others	其他	1 202	2 046	3 124	4 453	(4 346)	5 052	4 875	5 226
Total	總計	13 761	17 785	21 217	25 939	(28 741)	33 372	37 028	41 605

Notes : Figures exclude yachts and pleasure craft.
Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(1) With effect from the fourth quarter of 1990, the figures under 'German' refer to the Unified Germany. Prior to this period, such figures refer to the previous Federal Republic of Germany, while figures for the previous German Democratic Republic are classified under 'Others'.

(2) With effect from 1992, vessels officially registered in Hong Kong are separately classified. Prior to 1992, these vessels were officially registered elsewhere, mostly in Britain.

Source : Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 數字不包括快艇及遊艇。
自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(1) 一九九零年第四季或以後的「德國」數字是指統一後的德國。在這期間以前的數字代表統一前的西德。有關統一前的東德則包括在「其他」的數字內。

(2) 由一九九二年開始在香港正式註冊的船隻已另行分類。在一九九二年以前，這些船隻是在其他地方(大部份在英國)正式註冊。

資料來源： 政府統計處船隻及貨運統計組

7.4 Inward and Outward Movements of Cargo
進出香港貨物

Thousand tonnes
千公噸

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Discharged	卸下							
By air	空運	204	307	372	423	513	606	685
By ocean vessels(1)(2)	遠洋輪船(1)(2)	35 101	45 792	52 899	58 423 (58 923)	68 226	76 672	87 048
By river trading vessels(2)	內河商船(2)	6 315	5 477	6 722	11 992 (11 627)	11 783	16 172	14 723
By road(3)	陸路運輸(3)	2 125	4 103	5 503	6 418	7 312	7 532	8 264
By rail(4)	鐵路運輸(4)	1 803	1 745	1 743	1 543	1 247	1 146	997
Total	總計	45 548	57 424	67 239	78 798 (78 933)	89 082	102 128	111 717
Loaded	付運							
By air	空運	332	423	478	534	627	687	772
By ocean vessels(1)(2)	遠洋輪船(1)(2)	12 367	18 863	23 546	25 799 (24 524)	27 873	34 274	40 127
By river trading vessels(2)	內河商船(2)	2 506	3 549	4 425	5 385 (7 706)	10 255	13 907	14 009
By road(3)	陸路運輸(3)	1 703	3 858	5 492	5 736	5 689	5 611	5 936
By rail(4)	鐵路運輸(4)	367	453	339	369	365	345	316
Total	總計	17 275	27 145	34 280	37 824 (38 869)	44 809	54 824	61 160

Notes : (1) Figures exclude yachts and pleasure craft.

(2) Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits whereas river vessels have been redefined as all vessels operating exclusively within the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(3) Traffic at Sha Tau Kok commenced in March 1985, and at Lok Ma Chau in December 1989 for goods vehicles.

(4) Figures exclude livestock.

Sources : Civil Aviation Department;
Customs and Excise Department;
Kowloon-Canton Railway Corporation;
Marine Department;
Port Development Board;
Shipping and Cargo Statistics Section,
Census and Statistics Department

註釋： (1) 數字不包括快艇及遊艇。

(2) 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻，而內河輪船的定義則已修訂爲於河運貿易範圍以內操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(3) 沙頭角於一九八五年三月開始通車，而落馬洲則於一九八九年十二月開放給貨運車輛。

(4) 數字不包括家畜。

資料來源： 民航處；
香港海關；
九廣鐵路公司；
海事處；
香港港口發展局；
政府統計處船隻及貨運統計組

7.5 Inward and Outward Movements of Cargo by Air/Ocean Vessels by Major Country/Territory of Loading/Discharge
按空運/遠洋輪船及主要裝貨/卸貨國家/地區劃分的進出香港貨物

(A) By air
(甲) 空運

Thousand tonnes
千公噸

Country/Territory	國家/地區	1986 Discharged 卸下	1986 Loaded 付運	1989 Discharged 卸下	1989 Loaded 付運	1991 Discharged 卸下	1991 Loaded 付運
Asia	亞洲	135	161	201	215	251	242
China	中國	6	9	7	12	11	16
Taiwan	台灣	27	18	32	33	45	43
Japan	日本	38	66	49	94	56	96
Singapore	新加坡	11	15	24	17	29	21
Republic of Korea	南韓	10	16	16	22	22	25
Thailand	泰國	28	16	47	16	54	20
North America(2)	北美洲(2)	11	80	16	89	21	97
United States of America	美國	10	76	14	86	18	93
Western Europe(3)	西歐(3)	40	77	67	100	70	118
Federal Republic of Germany(3)	德國(3)	14	31	25	39	20	41
United Kingdom	英國	12	16	18	22	22	26
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	16	8	21	12	27	13
Australia	澳洲	16	8	20	11	25	11
Countries not identified	未能識別之國家	0	1	0	0	0	0
All countries	所有國家	204	332	307	423	372	478

Country/Territory	國家/地區	1992 Discharged 卸下	1992 Loaded 付運	1993 Discharged 卸下	1993 Loaded 付運	1994 Discharged 卸下	1994 Loaded 付運	1995 Discharged 卸下	1995 Loaded 付運
Asia	亞洲	275	274	319	321	363	350	404	397
China	中國	14	18	18	24	18	27	19	31
Taiwan	台灣	50	52	62	66	75	69	89	75
Japan	日本	53	103	55	111	63	118	71	131
Singapore	新加坡	31	25	40	32	44	37	47	42
Republic of Korea	南韓	25	31	29	38	34	41	36	42
Thailand	泰國	60	20	67	20	69	21	74	24
North America(2)	北美洲(2)	27	113	38	145	53	171	68	181
United States of America	美國	23	109	32	140	43	166	50	171
Western Europe(3)	西歐(3)	83	124	107	130	137	125	153	145
Federal Republic of Germany(3)	德國(3)	24	39	32	40	38	36	41	42
United Kingdom	英國	21	28	26	29	34	33	40	40
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	33	14	42	18	44	23	48	30
Australia	澳洲	30	13	38	16	41	21	45	27
Countries not identified	未能識別之國家	0	0	0	0	0	0	0	0
All countries	所有國家	423	534	513	627	606	687	685	772

7.5 (Cont'd.) Inward and Outward Movements of Cargo by Air/Ocean Vessels by Major Country/Territory of Loading/Discharge

（續） 按空運/遠洋輪船及主要裝貨/卸貨國家/地區劃分的進出香港貨物

(B) By ocean vessels(1)
（乙） 遠洋輪船(1)

Thousand tonnes
千公噸

Country/Territory	國家/地區	1986 Discharged 卸下	1986 Loaded 付運	1989 Discharged 卸下	1989 Loaded 付運	1991 Discharged 卸下	1991 Loaded 付運	1992 Discharged 卸下
Asia	亞洲	22 022	6 878	27 692	10 505	34 490	12 715	39 657 (40 157)
China	中國	5 174	1 877	6 431	3 338	7 545	4 103	7 267 (7 823)
Taiwan	台灣	2 869	1 134	3 264	1 896	4 909	2 504	5 863 (5 863)
Japan	日本	4 387	704	5 871	933	7 100	1 308	8 042 (8 042)
Singapore	新加坡	5 046	759	6 929	972	7 042	1 179	8 132 (8 132)
Republic of Korea	南韓	1 669	396	1 921	573	2 693	675	3 977 (3 977)
North America(2)	北美洲(2)	3 240	2 256	3 549	3 569	5 104	4 452	5 078 (5 078)
United States of America	美國	2 699	2 106	3 225	3 375	4 643	4 211	4 704 (4 704)
Western Europe(3)	西歐(3)	2 414	1 739	3 064	2 711	3 833	3 906	3 874 (3 874)
Federal Republic of Germany(3)	德國(3)	689	466	773	723	786	1 115	761 (761)
Netherlands	荷蘭	408	348	602	607	766	690	938 (938)
United Kingdom	英國	356	364	396	489	540	632	588 (588)
Africa	非洲	3 098	343	5 255	457	3 882	643	3 855 (3 855)
Middle East	中東	505	563	804	642	334	664	534 (534)
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	3 232	400	3 638	622	4 448	609	4 368 (4 368)
Countries not identified	未能識別之國家	1	1	2	0	3	2	12 (12)
All countries	所有國家	35 101	12 367	45 792	18 863	52 899	23 546	58 423 (58 923)

Country/Territory	國家/地區	1992 Loaded 付運	1993 Discharged 卸下	1993 Loaded 付運	1994 Discharged 卸下	1994 Loaded 付運	1995 Discharged 卸下	1995 Loaded 付運
Asia	亞洲	13 270 (11 995)	46 096	13 378	52 042	17 171	60 120	20 578
China	中國	4 942 (4 002)	8 671	5 231	9 612	7 099	10 582	9 114
Taiwan	台灣	2 414 (2 414)	7 357	2 450	7 634	2 839	9 202	2 852
Japan	日本	1 260 (1 260)	9 159	1 291	10 139	1 621	10 890	2 109
Singapore	新加坡	1 137 (1 137)	10 620	1 193	13 172	1 394	15 359	1 663
Republic of Korea	南韓	496 (496)	5 038	517	5 294	529	6 058	607
North America(2)	北美洲(2)	5 457 (5 457)	4 907	6 008	6 601	7 372	8 317	8 046
United States of America	美國	5 170 (5 170)	4 429	5 611	6 043	6 962	7 777	7 590
Western Europe(3)	西歐(3)	4 168 (4 168)	5 956	4 921	7 944	5 943	6 896	6 873
Federal Republic of Germany(3)	德國(3)	1 094 (1 094)	1 016	1 326	1 373	1 581	1 136	1 800
Netherlands	荷蘭	866 (866)	1 180	1 124	1 636	1 467	1 567	1 675
United Kingdom	英國	701 (701)	764	806	1 177	941	951	1 140
Africa	非洲	839 (839)	4 466	968	2 947	949	3 586	1 151
Middle East	中東	681 (681)	550	966	847	848	1 094	959
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲	642 (642)	4 799	650	4 147	800	4 308	1 022
Countries not identified	未能識別之國家	0 (0)	13	0	170	33	441	93
All countries	所有國家	25 799 (24 524)	68 226	27 873	76 672	34 274	87 048	40 127

Notes : (1) Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

(2) Puerto Rico was classified under the region of North America before 1988 and under the region of Central and South America with effect from 1988.

(3) In connection with the unification of Federal Republic of Germany (FRG) and German Democratic Republic (GDR) in October 1990, figures for FRG and Western Europe in 1990 and previous years have been revised by adding those of the previous GDR.

Sources : Civil Aviation Department;
Shipping and Cargo Statistics Section,
Census and Statistics Department

註釋： (1) 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

(2) 波多黎各在一九八八年前歸入北美洲，而在一九八九年及以後，則歸入中南美洲。

(3) 因西德及東德於一九九零年十月統一，在一九九零年及以前的德國和西歐數字已作出修訂，加入了前東德的數字。

資料來源： 民航處；
政府統計處船隻及貨運統計組

7.6 Containers Carried by Ocean-going Vessels and River Trading Vessels
遠洋輪船及內河商船運載貨櫃數字

T.E.U.s, unless otherwise specified
廿呎標準貨櫃單位（另有註明除外）

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Kwai Chung/Stonecutters Island Terminals(1)	葵涌/昂船洲貨櫃港(1)							
Discharged	卸下							
Full	載貨							
Direct	直運	526 437	796 056	1 135 032	1 365 824	1 588 549	2 003 532	2 124 147
Transhipment	轉運	273 930	328 032	414 825	386 541	388 477	725 607	1 014 814
Empty	空							
Direct	直運	247 999	460 929	571 271	629 276	721 798	586 639	659 613
Transhipment	轉運	17 942	15 978	40 039	46 581	50 680	80 850	105 794
Cargo (thousand tonnes)	貨物(千公噸)	7 633	10 758	15 283	16 975	18 370	26 354	30 857
Loaded	付運							
Full	載貨							
Direct	直運	756 140	1 304 409	1 806 535	2 122 906	2 477 832	2 841 640	2 931 983
Transhipment	轉運	273 929	323 856	417 498	405 132	390 798	739 033	1 052 537
Empty	空							
Direct	直運	75 393	72 408	110 693	103 558	160 456	242 841	287 627
Transhipment	轉運	17 681	15 423	18 517	19 075	17 980	57 975	79 656
Cargo (thousand tonnes)	貨物(千公噸)	7 085	10 848	14 895	16 670	18 041	23 814	27 278
Elsewhere in Hong Kong by Ocean-going vessels	遠洋輪船在本港其他地點							
Discharged	卸下							
Full	載貨							
Direct	直運	}	}	}	1 070 467	1 242 053	1 346 733	1 312 905
Transhipment	轉運	} 237 917	} 490 079	} 763 067	87 531	105 407	109 298	155 098
Empty	空							
Direct	直運	}	}	}	116 485	149 050	134 835	138 821
Transhipment	轉運	} 35 007	} 84 702	} 97 984	9 065	6 774	4 468	5 650
Loaded	付運							
Full	載貨							
Direct	直運	}	}	}	936 529	1 032 157	1 001 012	988 094
Transhipment	轉運	} 160 315	} 413 522	} 614 004	60 391	90 140	66 649	117 214
Empty	空							
Direct	直運	}	}	}	171 085	165 679	170 559	205 465
Transhipment	轉運	} 77 277	} 78 977	} 98 069	9 495	6 093	5 765	6 261
River trading vessels	內河商船							
Discharged	卸下							
Full	載貨							
Direct	直運	}	}	}	92 625	146 298	202 258	241 974
Transhipment	轉運	} N.A.	} 23 967	} 25 385	38 154	52 765	89 979	116 287
Empty	空							
Direct	直運	}	}	}	78 147	107 692	176 843	318 304
Transhipment	轉運	} N.A.	} 22 265	} 11 873	10 813	6 798	7 696	21 470
Loaded	付運							
Full	載貨							
Direct	直運	}	}	}	129 187	169 139	266 418	355 864
Transhipment	轉運	} N.A.	} 24 698	} 25 806	28 107	39 114	61 282	104 289
Empty	空							
Direct	直運	}	}	}	48 596	79 520	118 640	199 192
Transhipment	轉運	} N.A.	} 8 407	} 11 314	6 188	8 987	9 478	6 687

Notes : 'T.E.U.s' refers to Twenty-Foot Equivalent Units (based on a standardized container size of 20 ft. x 8 ft. x 8 ft.).

'Direct' means containers with Hong Kong as the place of origin or destination.

'Transhipment' means containers consigned under a through bill of lading from/to a place outside Hong Kong to/from another place outside Hong Kong and handled involving foreign-going ship(s) in Hong Kong waters.

'Full' includes containers partially filled with cargo.

(1) Including a small proportion of containers handled for river trade.

Source : Marine Department

註釋： 二十呎標準貨櫃單位是以廿呎x八呎x八呎的標準貨櫃爲根據。

「直運」指以本港爲目的地或來源地的貨櫃。

「轉運」指以聯運提單付運的貨櫃／貨物並在香港水域內經外運船隻裝卸過。

「載貨」包括部份裝貨的貨櫃。

(1) 包括小量在此貨櫃港經內河商船載運的貨櫃。

資料來源： 海事處

7.7 Cargo Carried by Ocean Vessels by Type of Shipment
按裝運貨物種類劃分的遠洋輪船運載貨物

Thousand tonnes
千公噸

Type of shipment	裝運貨物種類	1986	1989	1991	1992		1993	1994	1995
Seaborne imports	海運進口	30 149	39 239	45 216	50 251	(50 728)	58 378	62 842	71 313
Seaborne inward transhipment	海運抵港轉運	4 952	6 553	7 683	8 173	(8 194)	9 849	13 831	15 735
Seaborne exports	海運出口	7 026	11 578	15 015	17 025	(15 773)	18 514	21 123	23 031
Seaborne outward transhipment	海運離港轉運	5 342	7 285	8 532	8 774	(8 750)	9 360	13 152	17 096

Note : Starting from 1993, ocean vessels have been redefined as all vessels operating beyond the river trade limits. To facilitate comparison with 1993, figures for 1992 compiled according to the new definition are presented in brackets.

Source : Shipping and Cargo Statistics Section, Census and Statistics Department

註釋： 自一九九三年開始，遠洋輪船的定義已修訂爲於河運貿易範圍以外操作的船隻。爲了方便與一九九三年比較，根據新定義編製的一九九二年數字於括號內展示。

資料來源： 政府統計處船隻及貨運統計組

7.8 Public Transport : Estimated Passenger Journeys by Operator
公共交通： 按營辦商劃分的估計乘客人數

Thousands
千人

Operator	營辦商	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Kowloon Motor Bus	九巴	1 108 286	973 886	968 082	970 653	965 849	976 670	996 060
China Motor Bus	中巴	318 397	298 813	267 145	262 430	235 665	196 803	190 973
New Lantao Bus	新大嶼山巴士	3 028	3 877	4 286	3 989	4 106	6 502	5 377
Citybus(1)	城巴(1)	-	-	182	957	22 203	67 703	87 504
Mass Transit Railway	地下鐵路	532 074	687 598	725 966	751 005	778 509	804 062	812 519
Kowloon-Canton Railway	九廣鐵路							
Train	火車	115 866	173 094	190 668	199 905	208 863	222 290	233 804
Light Rail(2)	輕鐵(2)	-	62 596	82 061	92 273	106 555	116 980	122 651
Bus(3)	巴士(3)	-	27 081	33 984	33 933	32 005	34 718	35 960
Hongkong Tramways	香港電車	122 245	127 562	123 247	124 087	125 205*	124 636	114 143
Peak Tramways	山頂纜車	2 637	2 828	3 132	3 267	3 416	3 982	3 985
Green Minibus (GMB)	專線小巴	189 511	241 978	250 634	259 888	266 753	290 524	305 505#
Residential Coach	屋邨巴士	5 619	10 814	23 342	25 832	31 345*	32 779*	34 657#
Hongkong and Yaumati Ferry	油麻地小輪	76 474	70 531	50 960	44 368	41 135*	40 169	36 916
Star Ferry	天星小輪	40 808	39 808	36 602	35 844	35 723	36 161	34 950
Minor Ferries	小型渡輪	6 070	6 614	7 517	8 370	8 905*	9 356	9 246
Public Light Bus (other than GMB)	公共小型巴士（專線小巴除外）	362 906	394 584	378 746	371 905	367 311	358 174	328 141
Taxi(4)	的士(4)	437 119	445 198	455 825	463 595	464 950	465 370	472 041
Total	總計	3 321 042	3 566 862	3 602 377	3 652 300	3 698 499*	3 786 879*	3 824 431#

Notes : (1) Citybus Ltd. operated a franchised bus route from 12.9.1991, 26 more franchised routes from 1.9.1993 and another 14 franchised routes from 1.9.1995.

(2) KCR Light Rail was introduced on 18.9.1988.

(3) KCR bus was introduced on 6.9.1987.

(4) Taxi is treated as personalized public transport.

Provisional figure.

Source : Transport Department

註釋： (1) 城巴由一九九一年九月十二日起開辦一條專利巴士線，在一九九三年九月一日開始接辦另外廿六條專利巴士線，在一九九五年九月一日再接辦另外十四條專利巴士線。

(2) 輕鐵由一九八八年九月十八日起投入服務。

(3) 九廣鐵路巴士由一九八七年九月六日起投入服務。

(4) 的士服務可被視爲個人化的公共交通服務。

臨時數字。

資料來源： 運輸署

7.9 Motor Vehicles Registered by Type
按種類劃分的登記車輛

Number of vehicles
車輛數目

Type	種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Private cars	私家車	161 279	195 818	236 747	265 755	291 913	311 929	318 233
Motor cycles (including motor tricycles)	電單車（包括機動三輪車）	17 770	18 944	22 986	24 890	26 792	28 396	29 096
Taxis	的士	16 682	17 351	17 529	17 720	17 758	18 111	18 190
Public buses	公共巴士	6 123	7 282	7 903	8 207	8 618	9 007	9 599
Private buses	私家巴士	130	150	201	240	266	285	333
Public light buses	公共小型巴士	4 350	4 350	4 350	4 349	4 350	4 350	4 350
Private light buses	私家小型巴士	2 265	2 519	2 561	2 525	2 564	2 589	2 585
Goods vehicles (including special purpose vehicles)	貨車（包括特別用途車輛）	86 347	123 329	134 285	140 755	144 093	141 876	136 627
Crown vehicles (excluding vehicles of HM Forces)	政府車輛（不包括英軍車輛）	6 049	6 410	7 207	6 780	7 155	7 478	7 283
Total	總計	300 995	376 153	433 769	471 221	503 509	524 021	526 296

Note : Figures are as at end of the year.
註釋： 於年底的數字。

Source : Transport Department
資料來源： 運輸署

7.10 Motor Vehicles Licensed by Type
按種類劃分的領牌車輛

Number of vehicles
車輛數目

Type	種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Private cars	私家車	139 053	180 184	212 017	237 035	259 874	279 420	285 467
Motor cycles (including motor tricycles)	電單車（包括機動三輪車）	13 321	15 561	17 777	18 678	19 219	20 399	21 031
Taxis	的士							
Urban	市區	14 004	14 529	14 719	14 913	14 969	15 247	15 256
New Territories	新界	2 494	2 445	2 550	2 585	2 630	2 569	2 545
Lantau	大嶼山	40	40	39	39	40	40	40
Public buses	公共巴士							
China Motor Bus	中巴							
Single deck	單層	1	3	19	21	23	31	29
Double deck	雙層	923	917	929	978	936	868	776
Kowloon Motor Bus	九巴							
Single deck	單層	132	112	232	245	287	294	305
Double deck	雙層	2 581	2 683	2 790	2 852	2 857	3 047	3 172
New Lantao Bus	新大嶼山巴士							
Single deck	單層	43	40	51	49	51	68	69
Double deck	雙層	11	12	14	15	5	3	0
Citybus(1)	城巴(1)							
Single deck	單層	-	-	-	-	0	0	22
Double deck	雙層	-	-	-	-	200	241	338
Other public buses	其他公共巴士							
Single deck	單層	2 129	3 007	3 331	3 480	3 616	3 853	4 225
Double deck	雙層	87	177	251	263	219	245	242
Private buses	私家巴士							
Single deck	單層	102	121	172	184	212	221	247
Double deck	雙層	19	20	25	47	51	57	66
Public light buses	公共小型巴士	4 348	4 340	4 336	4 336	4 327	4 322	4 328
Private light buses	私家小型巴士	2 183	2 421	2 384	2 348	2 387	2 426	2 422
Goods vehicles	貨車							
Light	輕型	63 149	88 716	89 629	88 432	86 709	85 507	81 313
Medium	中型	15 846	22 884	27 332	30 006	32 386	34 231	34 865
Heavy	重型	188	609	862	1 118	1 320	1 587	1 750
Special purpose vehicles	特別用途車輛	74	154	238	234	246	256	277
Crown vehicles (excluding vehicles of HM Forces)	政府車輛（不包括英軍車輛）							
Motor cycles	電單車	1 174	1 278	1 287	1 198	1 274	1 321	1 322
Other vehicles	其他車輛	4 875	5 132	5 920	5 582	5 881	6 157	5 961
Total	總計	266 777	345 385	386 904	414 638	439 719	462 410	466 068

Notes : Figures are as at end of the year.
(1) Starting from 1.9.1993.

Source : Transport Department

註釋： 於年底的數字。
(1) 由一九九三年九月一日起計。

資料來源： 運輸署

7.11 New Registration of Motor Vehicles by Type
按種類劃分的新登記車輛

Number of vehicles
車輛數目

Type	種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Private cars	私家車	13 816	28 097	31 131	41 878	41 480	36 634	23 257
Motor cycles (including motor tricycles)	電單車（包括機動三輪車）	1 102	3 199	4 029	3 911	4 124	4 372	3 666
Taxis	的士							
Urban	市區	2 165	3 039	3 065	2 512	1 971	1 700	1 342
New Territories	新界	224	632	860	545	360	330	292
Lantau	大嶼山	2	2	3	8	7	11	4
Public buses	公共巴士							
China Motor Bus	中巴							
Single deck	單層	0	0	16	4	0	10	0
Double deck	雙層	1	42	34	20	30	23	7
Kowloon Motor Bus	九巴							
Single deck	單層	7	23	83	24	70	18	23
Double deck	雙層	363	199	137	129	117	234	256
New Lantao Bus	新大嶼山巴士							
Single deck	單層	1	6	8	6	13	20	3
Double deck	雙層	0	0	2	0	0	1	0
Citybus(1)	城巴(1)							
Single deck	單層	-	-	-	-	12	1	22
Double deck	雙層	-	-	-	-	212	62	109
Other public buses	其他公共巴士							
Single deck	單層	133	359	300	426	379	498	639
Double deck	雙層	8	38	60	49	54	29	30
Private buses	私家巴士							
Single deck	單層	11	22	24	27	36	30	52
Double deck	雙層	10	5	4	21	7	6	17
Public light buses	公共小型巴士	262	695	640	557	534	407	297
Private light buses	私家小型巴士	427	179	196	170	237	279	252
Goods vehicles	貨車							
Light	輕型	12 815	11 902	8 459	11 630	10 087	6 863	4 791
Medium	中型	2 321	3 123	4 254	5 323	4 175	3 426	2 571
Heavy	重型	52	194	111	266	223	277	228
Special purpose vehicles	特別用途車輛	23	49	41	33	34	27	26
Crown vehicles (excluding vehicles of HM Forces)	政府車輛（不包括英軍車輛）							
Motor cycles	電單車	156	250	169	219	178	368	218
Other vehicles	其他車輛	431	624	1 122	692	657	673	418
Total	總計	34 330	52 679	54 748	68 450	64 997	56 299	38 520

Notes : Figures are as at end of the year.
(1) Starting from 1.9.1993.

Source : Transport Department

註釋： 於年底的數字。
(1) 由一九九三年九月一日起計。

資料來源： 運輸署

7.12 Public Roads
公共道路

Kilometres
公里

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Length of public roads	公共道路長度							
Hong Kong Island	香港區							
Flexible pavement	柔性路面	268	279	286	287	290	290	290
Rigid pavement	剛性路面	112	123	127	128	128	129	130
Kowloon	九龍區							
Flexible pavement	柔性路面	245	245	223	217	213	210	206
Rigid pavement	剛性路面	114	131	167	175	181	186	191
New Territories	新界區							
Flexible pavement	柔性路面	549	617	643	662	712	743	789
Rigid pavement	剛性路面	62	70	83	90	101	103	111
Total	總計	1 350	1 465	1 529	1 559	1 625	1 661	1 717
Lane length of public roads	公共道路行車線長度							
Hong Kong Island	香港區	826	879	918	927	936	941	944
Kowloon	九龍區	1 089	1 161	1 199	1 207	1 261	1 263	1 270
New Territories	新界區	1 465	1 702	1 809	1 956	2 306	2 406	2 530
Total	總計	3 380	3 742	3 926	4 090	4 503	4 610	4 744

Note : Figures refer to December of the year.
Source : Highways Department

註釋： 指該年度十二月份的數字。
資料來源： 路政署

7.13 Traffic Accidents and Casualties
交通意外及傷亡

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Accidents (number)	意外(宗數)							
Hong Kong Island(1)	港島(1)	3 336	3 699	3 785	3 674	3 738	3 667	3 422
Kowloon	九龍	7 843	8 593	7 924	7 766	7 478	7 198	6 866
New Territories	新界	3 556	3 922	3 618	3 886	4 254	4 579	4 524
Total	總計	14 735	16 214	15 327	15 326	15 470	15 444	14 812
Casualties (number of persons)	傷亡(人數)							
Hong Kong Island(1)	港島(1)							
Fatal	致命	59	75	53	50	64	47	42
Serious	嚴重	1 150	914	855	809	787	855	794
Slight	輕微	2 972	3 726	3 983	4 024	4 030	3 790	3 515
Kowloon	九龍							
Fatal	致命	116	143	135	155	157	139	107
Serious	嚴重	2 121	2 125	1 833	1 704	1 723	1 551	1 478
Slight	輕微	7 784	8 458	8 153	8 182	7 753	7 631	7 218
New Territories	新界							
Fatal	致命	135	120	127	123	130	113	111
Serious	嚴重	1 433	1 441	1 272	1 294	1 310	1 304	1 394
Slight	輕微	3 664	4 249	4 225	4 446	4 957	5 323	5 214
Total	總計	19 434	21 251	20 636	20 787	20 911	20 753	19 873

Notes : Figures exclude accidents involving damages only.
(1) Hong Kong Island includes marine and Lantau Island.
Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： 祇造成損毀的交通意外並沒有計算在上表的統計數字內。
(1) 港島包括水警和大嶼山。
資料來源： 皇家香港警務處

7.14 Telephone Services
電話服務

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Number of applications(1)	申請數目(1)							
Received during period	年內接到數目	285 503	411 762	517 644	553 636	577 245	704 082	749 155
Outstanding at end of period	年底時尚未處理數目	1 984	3 909	3 772	4 668	3 641	4 437	3 179
Number of exchange lines	電話線數目							
Installed during period	年內安裝數目	273 984	401 630	491 456	522 649	574 627	613 771	629 809
Ceased during period	年內截斷數目	171 166	250 834	342 048	341 314	396 796	455 774	489 044
Working at end of period	年底時仍在操作數目	1 844 403	2 304 572	2 596 397	2 777 732	2 955 563	3 113 560	3 254 325
Effective exchange capacity (thousand lines)	交換機有效負載量（以千條線路計）	2 108	2 544	2 823	2 997	3 139	3 277	3 339

Note : (1) Figures refer to number of exchange lines requested for installation.

Source : Hong Kong Telephone Company Limited

註釋： (1) 指申請安裝的電話線數目。

資料來源： 香港電話有限公司

7.15 International Telephone and Telegram Services
國際電話及電報服務

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Number of telex subscribers(1)	專用電報機用戶(1)	28 813	23 835	20 348	18 317	15 872	12 608	9 509
International telex traffic (thousand minutes)	國際專用電報機電訊（以千分鐘計）							
Outward	發出	46 985	31 186	23 879	20 293	18 530	17 772	17 706
Inward	收到	53 349	36 245	27 120	22 470	20 384	16 939	14 330
Transit	轉遞	18 130	25 401	19 549	20 027	18 465	15 391	11 003
Internal telex traffic (thousand minutes)	本港電報機電訊（以千分鐘計）	36 607	29 930	24 184	21 965	21 300	20 641	20 643
Number of leased circuits(1)	租用線路(1)	1 744	1 908	1 637	1 610	1 730	1 820	1 946
Outward international telephone traffic (thousand minutes)	香港打出長途電話(以千分鐘計)	184 202	458 402	731 643	919 377	1 129 707	1 303 909	1 409 843
Public telegram traffic (thousand messages)	電報（以千件計）							
Outward	發出	939	577	292	227	167	120	89
Inward	收到	955	580	303	231	165	111	76
Inland telegrams (number of messages)	本港電報（件數）	7 596	5 848	6 829	6 807	10 254	12 563	11 744
Television programmes(2)	電視節目(2)							
Number	數目	335	2 164	1 099	1 355	2 135	4 727	5 786
Minutes	分鐘	15 163	48 863	24 818	40 757	56 379	161 950	203 530
Television programmes reception	電視節目接收							
Number	數目	1 255	2 632	2 689	3 090	4 202	8 566	10 847
Minutes	分鐘	37 718	68 878	92 775	176 268	127 672	299 174	286 533
Maritime radio telegrams (number of messages)	海上無線電報（件數）							
Transmitted	發出	54 118	57 853	51 770	53 432	51 818	44 037	32 813
Received	收到	126 357	144 871	121 926	130 841	132 766	115 298	91 345
Maritime radio telephone traffic (minutes)	海上無線電話通訊（分鐘）							
Outward	發出	6 063	4 489	3 022	3 156	3 621	2 482	2 678
Incoming	收到	155 608	229 009	181 194	203 494	211 091	159 041	103 279
Maritime radio telex (minutes)	海上無線電訊（分鐘）							
Outward	發出	63 520	24 330	28 251	29 867	28 776	27 925	22 904
Incoming	收到	46 792	226 741	225 046	157 566	119 368	123 969	115 061

Notes : (1) Figures are as at end of the year.
(2) Figures refer to television programmes via all media (i.e. both by satellite and by microwave link).

Source : Hong Kong Telecom International Limited

註釋： (1) 於年底的數字。
(2) 指經所有媒介（即包括透過衛星及微波）傳送的電視節目。

資料來源： 香港國際電訊有限公司

7.16 Postal Services
郵遞服務

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Letter mail (million articles)	信件郵件(百萬件物品)							
Local articles	本地物品	404.9	594.5	712.2	742.7	781.4	839.5	894.2
Articles posted to other countries	寄往其他國家的物品	118.0	133.8	141.0	142.2	150.8	165.9	164.2
Overseas articles for local delivery	本地派遞的海外物品	81.6	84.3	88.1	90.9	96.8	100.5	105.5
Articles in transit	轉運物品	3.7	4.0	3.9	3.0	2.4	2.0	1.1
Total	總計	608.2	816.6	945.2	978.8	1 031.4	1 107.9	1 165.0
Parcels (thousands)	包裹(千件)							
Local parcels	本地包裹	141	107	51	47	53	90	119
Parcels posted to other countries	寄往其他國家的包裹	1 485	1 276	1 348	1 258	1 147	1 095	1 220
Overseas parcels for local delivery	本地派遞的海外包裹	613	549	509	507	501	482	478
Parcels in transit	轉運包裹	49	45	37	40	48	53	52
Total	總計	2 288	1 977	1 945	1 852	1 749	1 720	1 869

Source : Post Office

資料來源： 郵政署

7.17 Arrivals and Departures of Passengers by Mode of Transport
按交通模式劃分的抵港及離港旅客人數

Number of persons
人數

Mode of transport	交通模式	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Arrivals	抵港	21 826 541	29 125 917	34 563 497	38 525 028	41 181 163	43 443 960	46 112 244
By air(1)	空(1)	4 613 145	6 756 984	7 412 311	8 451 118	9 339 250	9 889 567	10 630 704
By sea(2)	海(2)	5 718 169	7 710 295	8 984 255	9 621 457	9 905 200	10 357 473	10 331 705
By land	陸	11 495 227	14 658 638	18 166 931	20 452 453	21 936 713	23 196 920	25 149 835
Departures	離港	21 760 330	29 117 837	34 574 140	38 500 311	41 052 415	43 351 981	46 013 606
By air(1)	空(1)	4 747 804	6 904 694	7 602 464	8 636 035	9 492 264	10 027 849	10 739 254
By sea(2)	海(2)	6 086 880	7 932 655	9 235 142	9 904 085	10 221 727	10 596 489	10 571 350
By land	陸	10 925 646	14 280 488	17 736 534	19 960 191	21 338 424	22 727 643	24 703 002

Notes : Figures exclude refused landing passengers and cruise passengers. Servicemen are also excluded starting from 1990.

(1) Figures include passengers to/from Macau by helicopter with effect from November 1990 to December 1992.

(2) Figures include passengers to/from Macau by helicopter with effect from January 1993.

註釋： 不包括被拒入境者及乘坐巡迴郵船之旅客。由一九九零年開始軍部人員亦不包括在內。

(1) 由一九九零年十一月至一九九二年十二月包括來往澳門的直昇機旅客。

(2) 自一九九三年一月起包括來往澳門的直昇機旅客。

Source : Immigration Department

資料來源： 人民入境事務處

7.18 Hong Kong Resident Departures by Destination
按目的地劃分的本港居民離港人數

Number of persons
人數

Destination	目的地	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
China	中國	11 867 896	15 207 079	19 056 776	21 460 793	23 195 418	24 798 140	26 439 711
Macau	澳門	3 742 011	4 907 740	5 208 158	5 246 571	4 981 384	4 991 075	4 980 426
Taiwan	台灣	276 616	281 212	261 821	270 995	289 029	352 172	326 836
Japan	日本	149 281	204 870	261 035	291 791	285 337	296 769	250 976
Thailand	泰國	175 343	361 528	343 611	316 683	309 033	351 854	367 823
Philippines	菲律賓	113 706	187 833	137 623	166 402	186 385	229 273	260 765
United Kingdom	英國	77 763	101 364	108 825	121 083	123 520	145 653	163 508
United States of America	美國	93 062	111 276	137 901	151 823	154 069	188 406	234 221
Singapore	新加坡	80 023	113 307	170 708	195 818	225 312	254 175	283 332
Canada	加拿大	40 879	89 425	94 110	119 519	132 854	159 381	176 178
Australia and New Zealand	澳洲及新西蘭	41 114	83 757	118 400	127 888	147 814	172 772	196 256
Federal Republic of Germany	德國	13 022	20 769	24 303	21 156	20 093	20 994	25 458
Others	其他	150 350	271 084	395 300	454 652	609 762	626 228	737 188
Total	總計	16 821 066	21 941 244	26 318 571	28 945 174	30 660 010	32 586 892	34 442 678

Note : On departing from Hong Kong, a resident may also be travelling to other places apart from the destination claimed.

註釋： 本港居民離港後，除所申報的目的地外，亦可能到其他的地方。

Source : Immigration Department

資料來源： 人民入境事務處

7.19 Visitor Arrivals by Country/Territory of Residence
按居住國家/地區劃分的訪港旅客人數

Number of persons
人數

Country/Territory of residence	居住國家/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
The Americas	美洲							
United States of America	美國	704 428	624 400	619 685	694 290	755 666	776 039	748 911
Canada	加拿大	127 736	150 509	161 784	180 231	189 432	185 290	174 656
South & Central America	南美及中美	28 957	38 011	40 928	49 732	63 215	65 080	62 775
Regional total	區域合計	861 121	812 920	822 397	924 253	1 008 313	1 026 409	986 342
Europe, Africa and the Middle East	歐洲、非洲及中東							
United Kingdom	英國	214 704	269 716	275 626	314 231	339 162	379 577	360 545
Germany	德國	90 608	118 919	136 967	172 200	219 706	236 384	249 266
France	法國	73 536	82 561	96 044	128 497	138 569	138 920	129 676
Italy	意大利	48 074	59 515	69 959	80 634	76 289	82 341	75 766
South Africa	南非	13 749	20 524	24 039	25 556	33 610	34 662	32 983
Middle East	中東	30 103	25 988	29 338	36 338	41 081	39 113	45 176
Others	其他	174 198	205 316	247 867	279 517	316 507	334 137	356 503
Regional total	區域合計	644 972	782 539	879 840	1 036 973	1 164 924	1 245 134	1 249 915
Australia, New Zealand and South Pacific	澳洲、新西蘭及南太平洋							
Australia	澳洲	276 390	259 025	235 064	261 182	264 722	267 158	280 080
New Zealand	新西蘭	27 629	43 061	42 355	42 873	47 830	49 180	50 130
Others	其他	2 737	9 002	7 546	5 247	5 689	5 857	5 657
Regional total	區域合計	306 756	311 088	284 965	309 302	318 241	322 195	335 867
North Asia	北亞							
Japan	日本	727 219	1 176 189	1 259 837	1 324 399	1 280 905	1 440 632	1 691 283
South Korea	南韓	45 012	166 995	184 592	196 282	225 078	282 392	352 981
Regional total	區域合計	772 231	1 343 184	1 444 429	1 520 681	1 505 983	1 723 024	2 044 264
South and Southeast Asia	南亞及東南亞							
Indonesia	印尼	127 457	79 543	126 328	160 896	174 346	176 014	184 417
Malaysia	馬來西亞	133 667	118 963	211 569	232 910	234 127	202 181	222 319
Philippines	菲律賓	118 189	162 135	183 523	229 567	236 363	249 698	295 018
Singapore	新加坡	192 985	165 613	229 394	283 229	289 717	270 585	279 514
Thailand	泰國	156 908	175 546	253 502	319 663	293 495	285 041	265 844
India	印度	69 300	76 065	76 463	80 022	78 911	80 099	86 151
Others	其他	46 060	58 058	69 386	77 056	67 554	73 448	86 436
Regional total	區域合計	844 566	835 923	1 150 165	1 383 343	1 374 513	1 337 066	1 419 699
Taiwan	台灣	220 469	1 132 904	1 298 039	1 640 032	1 777 310	1 665 330	1 761 111
Others(1)	其他國家(1)	39 047	35 535	40 516	46 938	55 238	68 320	159 551
Sub-total	小計	3 689 162	5 254 093	5 920 351	6 861 522	7 204 522	7 387 478	7 956 749
China(2)	中國(2)	363 479	730 408	875 062	1 149 002	1 732 978	1 943 678	2 243 245
Total	總計	4 052 641	5 984 501	6 795 413	8 010 524	8 937 500	9 331 156	10 199 994

Notes : Some figures for visitor arrivals are different from those appeared in previous editions of this publication since the classification of country has been regrouped.

Starting from December 1995, figures are based on a systematic sampling of Arrival Cards completed by visitors to Hong Kong.

(1) Starting from 9 November 1995, figures include Macanese arriving via Macau Ferry Terminal & China-H.K. Ferry Terminal.

(2) Figures include transients and seamen.

Source : Hong Kong Tourist Association

註釋： 因居住國家的分類已經修訂，所以表中部分有關旅客人數的數字和前版本有所不同。

由一九九五年十二月起，訪港旅客數字（按居住國計）是根據系統抽樣法，去抽查訪港旅客所填報的入境咭而成。

(1) 由一九九五年十一月九日起，訪港旅客數字包括來自澳門的澳門居民。

(2) 包括過境旅客及海員。

資料來源： 香港旅遊協會

7.20 Visitor Arrivals by Mode of Transport and Country/Territory of Residence
按訪港旅客所使用的交通工具及居住國家/地區劃分的人數

Number of persons
人數

Mode of transport/ Country/Territory of residence	交通工具/ 居住國家/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
By air	航空							
The Americas	美洲	688 619	659 679	636 582	696 769	752 555	762 407	728 647
Europe, Africa and the Middle East	歐洲、非洲及中東	533 440	667 911	724 138	836 344	940 471	1 018 740	1 027 728
Australia, New Zealand and South Pacific	澳洲、新西蘭及南太平洋	263 612	270 108	243 121	261 781	266 490	269 429	278 109
North Asia	北亞	640 701	1 242 085	1 305 360	1 344 639	1 307 149	1 459 525	1 715 717
South and Southeast Asia	南亞及東南亞	734 102	730 707	933 722	1 075 036	1 094 770	1 087 400	1 157 065
Taiwan	台灣	217 084	902 464	899 026	1 113 135	1 204 535	1 106 502	1 139 166
Others	其他國家	20 189	27 525	30 498	35 209	42 258	52 107	55 256
Sub-total	小計	3 097 747	4 500 479	4 772 447	5 362 913	5 608 228	5 756 110	6 101 688
China	中國	55 814	117 453	165 134	253 647	471 905	540 972	721 518
Total	總計	3 153 561	4 617 932	4 937 581	5 616 560	6 080 133	6 297 082	6 823 206
By sea	海路							
The Americas	美洲	38 611	38 500	43 706	51 365	68 457	82 083	78 757
Europe, Africa and the Middle East	歐洲、非洲及中東	26 846	24 342	29 765	35 132	47 087	58 250	60 012
Australia, New Zealand and South Pacific	澳洲、新西蘭及南太平洋	11 484	9 879	7 585	9 615	11 787	14 174	16 754
North Asia	北亞	24 393	31 049	34 070	39 522	51 839	77 452	87 257
South and Southeast Asia	南亞及東南亞	28 569	21 492	37 682	51 012	46 622	48 400	50 460
Taiwan	台灣	3 385	25 725	54 389	84 930	150 649	200 661	226 149
Others	其他國家	1 115	2 405	2 481	2 371	3 093	4 687	92 056
Sub-total	小計	134 403	153 392	209 678	273 947	379 534	485 707	611 445
China	中國	36 207	172 200	228 912	288 820	281 429	379 358	443 162
Total	總計	170 610	325 592	438 590	562 767	660 963	865 065	1 054 607
By land	陸路							
The Americas	美洲	133 891	114 741	142 109	176 119	187 301	181 919	178 938
Europe, Africa and the Middle East	歐洲、非洲及中東	84 686	90 286	125 937	165 497	177 366	168 144	162 175
Australia, New Zealand and South Pacific	澳洲、新西蘭及南太平洋	31 660	31 101	34 259	37 906	39 964	38 592	41 004
North Asia	北亞	107 137	70 050	104 999	136 520	146 995	186 047	241 290
South and Southeast Asia	南亞及東南亞	81 895	83 724	178 761	257 295	233 121	201 266	212 174
Taiwan	台灣	N.A.	204 715	344 624	441 967	422 126	358 167	395 796
Others	其他國家	17 743	5 605	7 537	9 358	9 887	11 526	12 239
Sub-total	小計	457 012	600 222	938 226	1 224 662	1 216 760	1 145 661	1 243 616
China	中國	271 458	440 755	481 016	606 535	979 644	1 023 348	1 078 565
Total	總計	728 470	1 040 977	1 419 242	1 831 197	2 196 404	2 169 009	2 322 181
Grand total	合計	4 052 641	5 984 501	6 795 413	8 010 524	8 937 500	9 331 156	10 199 994

Note : Some figures for visitor arrivals are different from those appeared in previous editions of this publication since the classification of country has been regrouped.

註釋：因居住國家的分類已經修訂，所以表中部分有關旅客人數的數字和前版本有所不同。

Source : Hong Kong Tourist Association

資料來源：香港旅遊協會

7.21 Visitor Spending by Country/Territory of Residence
按居住國家/地區劃分的訪港旅客消費

$ million
百萬元

Country/Territory of residence	居住國家/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
The Americas	美洲	4,423.57	5,992.29	5,354.17	5,789.44	6,754.92	6,235.88	6,509.47
Europe, Africa and the Middle East	歐洲、非洲及中東	2,651.87	5,028.24	5,681.41	6,535.97	6,747.92	7,031.87	7,847.50
Australia, New Zealand and South Pacific	澳洲、新西蘭及南太平洋	1,713.28	2,665.37	2,109.29	2,124.92	1,955.01	1,937.85	2,153.70
North Asia	北亞	3,815.25	10,274.85	10,366.64	10,172.34	11,403.50	13,579.68	16,293.10
South and Southeast Asia	南亞及東南亞	3,673.90	6,070.01	7,493.30	9,951.27	9,143.96	8,775.62	10,082.37
Taiwan	台灣	778.52	5,558.60	7,033.04	11,810.71	13,909.24	13,839.86	15,120.28
Others	其他國家	187.54	253.50	262.71	314.11	384.67	480.19	1,186.90
Sub-total	小計	17,243.93	35,842.86	38,300.56	46,698.76	50,299.22	51,880.95	59,193.32
China	中國	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	8,004.21	10,630.92	13,746.29
Total	總計	17,243.93	35,842.86	38,300.56	46,698.76	58,303.43	62,511.87	72,939.61

Note : Figures are different from those appeared in previous editions of this publication since the classification of country has been regrouped.

註釋： 因居住國家的分類已經修訂，所以表中的數字和前版本有所不同。

Source : Hong Kong Tourist Association

資料來源： 香港旅遊協會

7.22 Per Capita Visitor Spending by Country/Territory of Residence
按居住國家/地區劃分的訪港旅客每人平均消費及留港時間

Country/Territory of residence	居住國家/地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Per capita spending ($)	每人平均消費(元)							
The Americas	美洲	5,137	7,371	6,510	6,264	6,699	6,076	6,600
Europe, Africa and the Middle East	歐洲、非洲及中東	4,112	6,426	6,457	6,303	5,793	5,647	6,278
Australia, New Zealand and South Pacific	澳洲、新西蘭及南太平洋	5,585	8,568	7,403	6,870	6,143	6,015	6,412
North Asia	北亞	4,941	7,650	7,177	6,689	7,572	7,881	7,970
South and Southeast Asia	南亞及東南亞	4,115	6,437	5,938	6,599	6,653	6,563	7,102
Taiwan	台灣	3,531	4,907	5,418	7,215	7,843	8,311	8,586
Others	其他國家	4,803	7,134	6,484	6,692	6,964	7,029	7,439
Sub-total	小計	4,619	6,686	6,349	6,684	6,982	7,023	7,439
China	中國	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	5,270	5,469	6,128
Total	總計	4,619	6,686	6,349	6,684	6,684	6,699	7,151
Length of stay (nights)	留港時間(晚)							
The Americas	美洲	3.56	3.77	3.72	3.62	3.86	3.58	3.53
Europe, Africa and the Middle East	歐洲、非洲及中東	3.67	4.06	4.15	4.04	3.94	3.73	3.82
Australia, New Zealand and South Pacific	澳洲、新西蘭及南太平洋	5.02	5.33	5.01	4.85	4.52	4.36	3.98
North Asia	北亞	2.74	2.97	2.95	2.90	2.91	2.95	3.02
South and Southeast Asia	南亞及東南亞	3.57	4.04	3.78	3.76	3.73	3.69	3.47
Taiwan	台灣	3.25	2.31	2.63	2.66	2.72	2.84	2.92
Others	其他國家	3.51	3.43	3.43	3.38	3.39	3.58	3.31
Sub-total	小計	3.51	3.43	3.43	3.38	3.39	3.35	3.31
China	中國	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	5.72	6.05	5.85
Total	總計	3.51	3.43	3.43	3.38	3.84	3.91	3.87

Note : Figures are different from those appeared in previous editions of this publication since the classification of country has been regrouped.

註釋： 因居住國家的分類已經修訂，所以表中的數字和前版本有所不同。

Source : Hong Kong Tourist Association

資料來源： 香港旅遊協會

7.23 Hotel Statistics
酒店統計數字

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
High tariff hotels	高價酒店							
Number of hotels	酒店數目	29	41	45	43	45	43	42
Number of rooms	房間數目	16 762	22 157	23 451	23 049	23 413	23 104	22 226
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	87	80	76	83	86	85	85
Medium tariff hotels	中價酒店							
Number of hotels	酒店數目	17	19	27	33	33	32	33
Number of rooms	房間數目	2 060	3 949	6 535	9 128	9 294	9 062	9 167
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	80	77	75	82	89	85	84
Hostels and guest houses	旅舍及賓館							
Number of hotels	酒店數目	11	9	10	10	10	10	11
Number of rooms	房間數目	1 408	925	1 177	1 357	1 337	1 324	1 659
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	73	86	74	82	88	87	86
All categories	各類酒店、旅舍及賓館							
Number of hotels	酒店數目	57	69	82	86	88	85	86
Number of rooms	房間數目	20 230	27 031	31 163	33 534	34 044	33 490	33 052
Room occupancy rate (%)	入住率(百分比)	85	79	75	82	87	85	85

Source : Hong Kong Tourist Association

資料來源： 香港旅遊協會

8 Public Accounts, Money and Finance
政府收支、貨幣、金融

Concepts and Definitions

Actual expenditure during the period refers to expenditure other than transfers of funds.

The *All Ordinaries Index* on share prices and value of stock exchange turnover are supplied by the Stock Exchange of Hong Kong Limited. The All Ordinaries Index has since April 1992 replaced the Hong Kong Index which covered 400 stocks.

Authorized institutions (AIs) include licensed banks, restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs).

The *Capital Investment Fund* is used to finance the Government's investments in public bodies which are not part of the Government structure itself, such as equity injections in the Mass Transit Railway Corporation and capital investment in the Hong Kong Housing Authority. Its income is derived mainly from appropriations from the General Revenue Account, interest and dividends on investments and repayments.

The *Capital Works Reserve Fund* finances the Public Works Programme, land acquisition, capital subventions, major systems and equipment and computerisation. When the Sino-British Joint Declaration came into effect on 27 May 1985, the fund was restricted to enable the premium income from land transactions to be accounted for in accordance with the arrangements in Annex III of the Joint Declaration. The income of the fund is derived mainly from appropriations from the General Revenue Account and land premia.

The *Chinese Gold and Silver Exchange Society* operates a gold bullion market which is among the most active in the world. Gold traded through the society is of 99 per cent fineness and is measured in taels and quoted in Hong Kong dollars. After allowing for exchange rate fluctuations, prices follow closely those in the major markets in London, Zurich and New York.

Deposit-taking companies (DTCs) can accept time deposits in amounts of not less than HK$100,000 with a term of maturity of at least three months. There is no restriction on interest rate payable.

Direct taxes include earnings and profits tax and estate duty.

概念及定義

期內實質開支 是指除轉撥各基金的款項以外的開支。

所有普通股指數 及證券交易成交額由香港聯合交易所有限公司提供。自一九九二年四月開始，所有普通股指數取代了包含四百隻股票的香港指數。

認可機構（AIs） 包括持牌銀行、有限制牌照銀行（RLBs）及接受存款公司（DTCs）。

資本投資基金 是用以支付政府在公共機構所作的投資，而這些公共機構並非屬於政府架構，例如注入地下鐵路公司的資本及在香港房屋委員會作出的資本投資等。基金的收入，主要來自一般收入帳目轉撥的款項、投資所得的利息和股息及償還款項。

基本工程儲備基金 爲工務計劃、收購土地、非經常補助費、主要系統／規定項目以及電腦設備提供資金。一九八五年五月二十七日關於香港問題的中英聯合聲明生效時，基金即予重整，以便按照聯合聲明附件三所訂安排，爲賣地所得的收入記帳。基金的收入來源主要是一般收入帳目轉撥的款項及賣地收入。

金銀業貿易場 經營的黃金市場，是世界最活躍黃金買賣市場之一。在金銀業貿易場交易的黃金純度爲百分之九十九，稱爲九九金。九九金是以兩計算，並以港元報價。在計及匯率波動後，其價格與倫敦、蘇黎世和紐約等其他主要黃金市場的價格非常接近。

接受存款公司（DTCs） 可接受金額不少於港幣十萬元而期限不少於三個月的定期存款，而存款利率並無任何限制。

直接稅 包括入息稅、利得稅及遺產稅。

The *Disaster Relief Fund* is used to provide a ready mechanism for Hong Kong to respond swiftly to international appeals for humanitarian aid in relief of disaster that occur outside Hong Kong.

賑災基金 用以提供一個現成機制，迅速對國際間的人道援助要求作出回應，賑濟在香港以外地區發生的災難。

The *effective exchange rate indices (EERI)* measure movements in the weighted average of the exchange rate of Hong Kong Dollar (HKD) against the currencies of principal trading partners of Hong Kong.

港幣匯率指數（EERI） 量度港元與香港主要貿易夥伴的貨幣的平均加權匯率的變動情況。

Statistics of *exchange rates* between HKD and other selected currencies refer to the average closing middle market telegraphic transfer rates or notes rates.

外幣兌換率 的統計數字，指外幣電匯或現鈔平均收市中間兌換價。

The *exchange rates of the special drawing rights (SDR)* are derived by multiplying the U.S. Dollar (USD) value of the SDR as published by the International Monetary Fund (IMF) by the appropriate exchange rates of HKD against USD.

以港元計算 *特別提款權（SDR）的兌換率* ，是把國際貨幣基金會（IMF）所發表以美元計算特別提款權的匯率乘以美元兌換港元的兌換率而計算出來。

Foreign currency swap deposits are deposits involving customers buying foreign currencies (F.C.) in the spot market and placing them as deposits with authorized institutions, while at the same time entering into a contract to sell such foreign currencies (principal plus interest) forward in line with the maturity of such deposits. For most analytical purpose, they should be regarded as Hong Kong dollar time deposits. As such, HK$ money supply figures adjusted to include foreign currency swap deposits are shown in Table 8.5.

外幣掉期存款 是指顧客在現貨市場購買外幣，然後存入認可機構，但同時訂下遠期合約，將該筆外幣「本金加利息」在存款到期時售予認可機構。從分析角度來看，這類掉期存款應當作港元定期存款。因此表8.5列出經調整後包括外幣掉期存款的港元貨幣供應數字。

The *General Revenue Account* acts as the main funding device with resources being transferred as necessary to a number of funds established to finance specific activities. These funds include the Capital Work Reserve Fund, the Capital Investment Fund, the Civil Service Pension Reserve Fund, the Disaster Relief Fund and the Loan Fund.

一般收入帳目 是撥付資金的主要機制，把資源按需要轉撥到多個爲資助特定活動而設的基金。這些基金包括基本工程儲備基金、資本投資基金、公務員退休金儲備基金、賑災基金及貸款基金。

Indirect taxes include duties, general rates, motor vehicle taxes, royalties and concessions, bets and sweeps tax, entertainments and hotel accommodation tax, stamp duties, air passenger departure tax and Cross-Harbour Tunnel passage tax.

間接稅 包括應課稅品稅項、一般差餉、汽車稅、專利稅及專營權稅、博彩及彩票稅、娛樂稅、酒店房租稅、印花稅、飛機旅客離境稅、及海底隧道使用稅。

Licensed Banks can accept deposits of any size and any term of maturity. Before 1 October 1994, the maximum interest rate payable on savings deposits and time deposits of original maturity of up to 15 months less a day, with the exception of deposits of HK$500,000 or above, were subject to an upper limit set by the Hong Kong Association of Banks. However, decision has been made that, as from 2 November 1995, the upper limit on maximum interest rate payable on time deposits of maturities of one week or more had been removed.

持牌銀行 可接受任何金額及期限的存款。在一九九四年十月一日前，任何金額的儲蓄存款及期限爲十五個月減一日之內的定期存款，除了金額超過港幣五十萬元外，其最高利率不得超過香港銀行公會所設的利率上限。自一九九五年十一月二日以後，七天或以上定期存款利率上限經已取消。

The *Loan Fund* is used to finance schemes of Government loans, such as housing loans and students loans. The main sources of income are appropriations from the General Revenue Account, loan repayments and interest.

貸款基金 爲政府貸款計劃，例如購屋貸款和學生貸款，提供資金。基金收入主要來自一般收入帳目轉撥的款項、償還的貸款及貸款利息。

Money and banking statistics (Table 8.5 - 8.11) are revised on a monthly basis by the Hong Kong Monetary Authority to take into account any subsequent amendments submitted by AIs.

貨幣及銀行體系的統計數字(表 8.5 - 8.11)會由香港金融管理局根據認可機構所提交的修訂資料而作出按月修訂。

Money supply definition 1 (M1) refers to the sum of legal tender notes and coins held by the public plus customers' demand deposits placed with licensed banks.

貨幣供應定義一 是指市民持有的法定紙幣和硬幣加上持牌銀行的活期存款。

Money supply definition 2 (M2) refers to the sum of M1 plus customers' savings and time deposits with licensed banks, plus negotiable certificates of deposits (NCDs) issued by licensed banks held by non-authorized institutions.

貨幣供應定義二 是指貨幣供應定義一所包括的項目，加上持牌銀行客戶的儲蓄及定期存款，再加上持牌銀行發行而由非認可機構持有的可轉讓存款證（NCDs）。

Money supply definition 3 (M3) refers to the sum of M2 plus customer deposits with restricted licence banks (RLBs) and deposit-taking companies (DTCs) plus negotiable certificates of deposits (NCDs) issued by RLBs and DTCs held by non-authorized institutions.

貨幣供應定義三 是指貨幣供應定義二所包括的各項，再加上有限制牌照銀行（RLBs）及接受存款公司（DTCs）客戶的存款，再加上以上兩類認可機構發行而由非認可機構持有的可轉讓存款證（NCDs）。

Restricted licence banks (RLBs) can accept time deposits in amounts of not less than HK$500,000 with any term of maturity. There is no restriction on interest rate payable.

有限制牌照銀行（RLBs） 可接受金額不少於港幣五十萬元的任何期限的定期存款，而存款利率並無任何限制。

Transfers are made from the General Revenue Account as necessary to enable the funds to meet their commitments.

政府在有需要時會從一般收入帳目 *轉撥資金* 予其他基金帳目，以支付需承擔的款額。

Transfers to other Funds include transfers to Capital Works Reserve Fund, Capital Investment Fund, Loan Fund, Disaster Relief Fund and Civil Service Pension Reserve Fund (established on 25 January 1995).

轉撥各基金的款項 包括轉撥基本工程儲備基金、資本投資基金、貸款基金、賑災基金及公務員退休金儲備基金(於一九九五年一月二十五日成立)的款項。

Further References

其他有關刊物

Annual Report of the Director of Accounting Services, published by the Treasury

庫務署年報，庫務署編製*

Economic Report, published by the Government Secretariat

經濟報告，布政司署編製

Hong Kong Monthly Digest of Statistics

香港統計月刊

Monthly Statistical Bulletin, published by the Hong Kong Monetary Authority

金融數據月報，香港金融管理局編製

* 此刊物單以英文出版

8.1 Government's Reserve Balances (General Revenue Account and Funds)
結餘（政府一般收入帳目開支及基金）

$ million
百萬元

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Opening reserve balances	期初儲備結餘	27,046.9	61,514.1	76,544.9	99,053.4	121,032.3	140,196.4	151,039.5
Revenue	收入	48,602.7	82,430.2	114,699.9	135,310.9	166,602.2	174,998.4	180,045.1
Expenditure(1)	開支(1)	42,703.7	71,366.5	92,191.4	113,332.0	147,438.1	164,155.3	183,158.0
Surplus/(Deficit)	盈餘/(赤字)	5,899.0	11,063.7	22,508.5	21,978.9	19,164.1	10,843.1	(3,112.9)
Closing reserve balances	期末儲備結餘	32,945.9	72,577.8	99,053.4	121,032.3	140,196.4	151,039.5	147,926.6

Note : (1) Figures exclude 'Transfers to Funds'.
Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋： (1) 數目不包括「撥款予各基金」數額。
資料來源： 布政司署財政科

8.2 Actual Revenue (General Revenue Account and Funds)
實際收入（政府一般收入帳目開支及基金）

$ million
百萬元

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Operating revenue	經營收入							
Direct taxes	直接稅							
Earnings and profits tax	入息稅及利得稅	18,750.5	33,549.3	44,869.5	55,061.4	65,438.8	74,295.4	77,419.2
Indirect taxes	間接稅							
Bets and sweeps tax	博彩稅	2,836.9	4,829.6	7,109.9	7,818.3	10,082.4	9,352.0	11,051.4
Entertainments tax	娛樂稅	110.3	128.7	140.8	14.4	0.7	-	-
Hotel accommodation tax	酒店房租稅	152.2	270.7	265.9	314.1	375.4	445.4	500.7
Stamp duties	印花稅	3,044.9	5,463.9	9,569.0	13,409.1	17,975.8	12,713.5	11,215.2
Air passenger departure tax	機場旅客離境稅	575.8	668.9	1,120.3	1,255.1	1,382.7	488.0	521.5
Cross Harbour Tunnel passage tax	海底隧道通過稅	175.6	195.6	200.3	201.1	203.4	203.4	202.2
Duties	應課稅品稅項	3,466.7	4,627.6	6,844.0	7,215.7	7,113.1	7,582.5	7,898.9
General rates	一般差餉	1,188.3	1,662.7	3,493.6	4,423.5	4,461.0	5,156.4	5,805.4
Motor vehicle taxes	車輛稅	964.2	1,735.2	3,437.1	4,940.0	4,191.7	4,662.3	2,879.5
Royalties and concessions	專利稅及特權稅	464.9	746.2	885.9	1,135.7	1,378.6	1,653.2	1,773.2
Other revenue	其他收入							
Fines, forfeitures and penalties	罰款、沒收及罰金	404.8	578.2	885.5	891.6	1,122.5	1,519.5	1,606.9
Properties and investments	物業及投資	625.2	2,336.6	1,572.5	1,821.0	2,265.6	2,103.1	2,487.8
Loans, reimbursements, contributions and other receipts	貸款、還款、供款及其他收入	1,490.8	1,705.3	2,777.5	3,798.8	3,755.2	4,048.0	4,597.3
Utilities	公用服務	3,007.3	4,857.2	6,649.7	7,173.9	7,996.9	8,391.6	7,199.3
Fees and charges	各項收費	3,475.2	5,132.3	7,169.8	8,014.8	8,627.1	9,561.7	9,879.5
Interest	利息	1,160.1	4,942.4	2,981.6	1,766.9	3,386.9	4,941.8	5,909.7
Total operating revenue	總營運收入	41,893.7	73,430.4	99,972.9	119,255.4	139,757.8	147,117.8	150,947.7
Capital revenue	非經常收入							
Direct taxes	直接稅							
Estate duty	遺產稅	517.8	489.6	683.2	1,025.0	1,186.0	1,459.1	1,277.2
Indirect taxes	間接稅							
Taxi concessions	的士專營權稅	82.2	208.3	302.4	-	-	632.9	-
Other revenue	其他收入							
Land transactions(1)	賣地(1)	755.6	212.0	412.2	266.9	264.1	393.9	418.3
Proceeds from the issue of bonds	發行債券	-	-	-	-	-	-	-
Others	其他	620.3	24.9	85.6	233.4	88.0	118.0	213.7
Recovery from Housing Authority	房屋委員會付還款項	-	-	-	-	2,603.9	1,330.6	337.3
Funds	基金							
Capital Works Reserve fund (Works Account)	基本工程儲備基金（工程帳）	2,330.9	7,457.8	9,074.4	8,957.3	19,111.8	20,192.6	22,477.9
Capital Works Reserve fund (Reserve Account)-Proceeds from the issue of bonds	基本工程儲備基金（儲備帳）－發行債券收入	-	-	1,098.3	2,519.2	2.7	-	-
Capital Investment Fund	資本投資基金	-	-	2,468.2	2,367.7	2,764.3	2,799.5	2,681.0
Disaster Relief Fund	賑災基金	-	-	-	-	0.3	1.3	2.1
Loan Fund	貸款基金	-	-	602.7	686.0	823.3	952.7	1,306.3
Development Loan Fund	發展貸款基金	652.9	518.2	-	-	-	-	-
Student Loan Fund	學生貸款基金	63.7	89.0	-	-	-	-	-
Home Ownership Fund	居者有其屋計劃基金	1,685.6	-	-	-	-	-	-
Civil Service Pension Reserve Fund	公務員退休金儲備基金	-	-	-	-	-	-	383.6
Total capital revenue	總非經常收入	6,709.0	8,999.8	14,727.0	16,055.5	26,844.4	27,880.6	29,097.4
Total Government revenue	總政府收入	48,602.7	82,430.2	114,699.9	135,310.9	166,602.2	174,998.4	180,045.1

Note : (1) Following the implementation of Annex III of the Joint Declaration, the ambit of this revenue head has been revised to include only land transactions completed before the coming into force of the Joint Declaration, i.e. before 27 May 1985, or land transactions conferring a benefit that expires on or before 30 June 1997. Revenue from land transactions that confer a benefit that extends beyond 30 June 1997 and are completed on or after 27 May 1985 will be credited direct to the 'Suspense Account' of the Capital Works Reserve Fund in the first instance pending sharing with the future Hong Kong Special Administration Region Government and the Hong Kong Government share will be credited to the 'Works Account' of the Capital Works Reserve Fund.

Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋： (1) 隨著聯合聲明附件三實行之後，這個收入總目的範圍已經修訂，只包括在聯合聲明生效之前，即一九八五年五月二十七日之前完成的土地買賣，或一九九七年六月三十日或以前賦予利益失效的土地買賣。在一九八五年五月二十七日或之後完成而所賦予利益在一九九七年六月三十日之後仍然有效的土地買賣的收入，將首先直接貸記入基本工程儲備基金「暫記帳」，留待與將來香港特別行政區政府分攤，而香港政府分得的款項將貸記入基本工程儲備基金的「工程帳」。

資料來源： 布政司署財政科

8.3 Actual Expenditure (General Revenue Account and Funds)
實際開支（政府一般收入帳目開支及基金）

$ million
百萬元

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Operating expenditure	經營開支							
Recurrent expenditure	經常開支							
Personal emoluments	個人薪酬	12,184.3	18,855.0	25,286.5	25,851.9	28,702.4	32,076.9	34,832.3
Personnel related expenses	與職員有關的支出	1,360.3	1,802.6	3,182.6	3,275.1	3,410.3	3,580.3	3,810.5
Pensions	退休金	1,289.7	1,949.1	3,401.5	4,435.9	5,285.0	6,254.6	7,493.2
Departmental expenses	部門開支	3,159.3	3,850.1	4,781.7	4,437.6	4,909.6	5,568.0	6,198.6
Other charges	其他開支	5,156.6	8,401.6	10,939.3	11,770.0	13,904.3	15,633.0	17,928.0
Subventions	補助費							
Education	教育	4,882.6	7,075.8	9,728.2	10,921.1	12,295.3	13,859.2	15,631.6
Medical	醫療	1,218.8	1,789.6	5,452.2	11,181.3	13,251.4	15,546.7	18,369.6
Social Welfare	社會福利	504.4	984.2	1,586.7	1,824.0	2,026.8	2,273.6	2,737.6
University and Polytechnic	大學及理工學院	1,798.5	2,763.8	4,356.8	5,613.6	6,826.0	8,049.7	9,385.4
Vocational Training Council	職業訓練局	335.0	571.7	814.0	901.4	1,097.0	1,278.9	1,496.7
Miscellaneous	雜項	533.4	1,033.5	1,243.8	1,380.8	1,483.3	1,901.0	2,400.8
Other non-recurrent	其他非經常開支	419.4	1,128.9	903.8	3,430.7	3,767.1	598.0	1,618.8
Total operating expenditure	總經營開支	32,842.3	50,205.9	71,677.1	85,023.4	96,958.5	106,619.9	121,903.1
Capital expenditure	非經常開支							
Plant, Equipment and Works	機器、設備及工程	400.6	542.8	758.0	640.8	466.3	545.8	581.0
Subventions	補助費							
Education	教育	147.4	106.4	126.9	173.2	188.9	226.6	330.4
Medical	醫療	49.3	23.1	141.6	126.2	385.0	183.2	358.7
Social Welfare	社會福利	-	-	0	0	0	0	0
University and Polytechnic	大學及理工學院	173.1	0.5	0	0	0	0.1	0
Vocational Training Council	職業訓練局	208.3	16.7	15.5	13.3	8.3	11.6	12.2
Miscellaneous	雜項	6.7	66.2	131.9	509.8	533.3	573.7	136.5
Debt repayment	償債	-	1,000.0	-	-	1,200.0	2,400.0	-
Funds	基金							
Capital Works Reserve Funds (Works Account/ Reserve Account)(1) /Public Works non-recurrent	基金工程儲備基金（工程帳/儲備帳）(1)/公務工程非經常開支	6,432.8	16,627.2	16,405.4	19,676.1	34,085.6	28,159.5	33,387.2
Capital Investment Fund (Equity Investments)(2)	資本投資基金（證券投資）(2)	-	-	1,793.8	6,060.7	12,234.1	18,584.9	21,525.0
Loan Fund(2)	貸款基金(2)	-	-	1,141.2	1,108.5	1,378.1	6,818.0	4,874.6
Development Loan Fund	發展貸款基金	1,595.2	2,585.6	-	-	-	-	-
Mass Transit Fund	地下鐵路基金	54.0	87.1	-	-	-	-	-
Student Loan Fund	學生貸款基金	81.1	105.0	-	-	-	-	-
Home Ownership Fund(3)	居者有其屋計劃基金(3)	712.9	-	-	-	-	-	-
Disaster Relief Fund(4)	賑災基金(4)	-	-	-	-	-	32.0	49.3
Total capital expenditure and Equity Investments	總非經常開支及證券投資	9,861.4	21,160.6	20,514.3	28,308.6	50,479.6	57,535.4	61,254.9
Total Government expenditure and Equity Investments	總政府開支及證券投資	42,703.7	71,366.5	92,191.4	113,332.0	147,438.1	164,155.3	183,158.0

Notes : (1) The Capital Works Reserve Fund was established on 20 January 1982 by Resolution of the Legislative Council for the purpose of financing the Public Works Programme, acquisition of land and payment for interest on bond.

(2) The Capital Investment Fund and the Loan Fund were established on 1 April 1990 by Resolution of the Legislative Council. These funds assumed the functions of the former Development Loan fund, the Mass Transit Fund and the Student Loan Fund.

(3) The Home Ownership Fund was dis-established on 1 April 1988 and the balance of $2,795.6 million as on that date was transferred to the Hong Kong Housing Authority to become part of the Government's investment in the Authority.

(4) The Disaster Relief Fund was established on 1 December of 1993 by Resolution of the Legislative Council for purpose of humanitarian aid in relief of disasters that occur outside Hong Kong.

Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋 : (1) 基本工程儲備基金於一九八二年一月二十日經立法局決議成立，目的是資助公務工程計劃、徵收土地及債券利息支付。

(2) 資本投資基金及貸款基金於一九九零年四月一日經立法局決議成立，作用是取代以前的發展貸款基金、地下鐵路基金及學生貸款基金。

(3) 居者有其屋計劃基金在一九八八年四月一日停止運作，當日結餘二十七億九千五百六十萬元轉撥香港房屋委員會帳下，作爲政府在房委會的部份投資。

(4) 賑災基金在一九九三年十二月一日經立法局決議成立，目的是對香港以外發生的災難給予人道援助。

資料來源 : 布政司署財政科

8.4 Size of Civil Service
公務員數目

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Establishment(1)	編制人數(1)	146 776	157 223	134 918	135 348	135 459	138 359	133 270
Year-on-year growth rate(%)	每年增長率(百分比)	+2.6	0.0	-15.3	+0.3	+0.1	+2.1	-3.7
Strength(1)	編制人員(1)	143 321	150 853	130 594	131 281	131 740	133 745	129 615
Year-on-year growth rate(%)	每年增長率(百分比)	+2.4	+1.1	-14.4	+0.5	+0.3	+1.5	-3.1

Note : (1) The figures presented exclude staff of Hong Kong Housing Authority, Urban Council, Regional Council, Hospital Authority (which took over from the Government the management and operational responsibility for hospital services on 1 December 1991), Vocational Training Council and other seconded staff. Figures refer to the end of the financial year.

Source : Finance Branch, Government Secretariat

註釋： (1) 數目不包括香港房屋委員會、市政局、區域市政局、醫院管理局（自一九九一年十二月一日接管政府在醫院事務方面的管理及營運工作）、職業訓練局的職員，以及借調職員。數目計至財政年度末日。

資料來源： 布政司署財政科

8.5 Money Supply
貨幣供應

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Legal tender notes and coins in circulation	法定紙幣及硬幣的流通量							
Commercial bank issues	由商業銀行發行	20,626	37,286	46,506	58,226	68,896	74,396	77,695
Government issues	由政府發行	1,786	2,384	2,671	2,931	2,978	3,747	3,972
Total	總計	22,412	39,670	49,177	61,157	71,874	78,143	81,667
Authorized institutions' holdings of legal tender notes and coins	認可機構持有的法定紙幣及硬幣	3,117	5,478	6,569	8,985	8,520	10,359	10,332
Legal tender notes and coins in hands of public	由公眾持有的法定紙幣及硬幣	19,294	34,192	42,608	52,172	63,354	67,783	71,335
Money supply: Adjusted for foreign currency swap deposits	貨幣供應：就外幣掉期存款作出調整							
Money supply (definition 1)	貨幣供應定義一							
Hong Kong dollar	港幣	51,600	85,183	111,769	139,479	168,440	167,922	171,642
Foreign currency	外幣	4,494	9,675	16,728	16,078	19,168	17,412	18,830
Total	總計	56,094	94,858	128,497	155,557	187,608	185,334	190,471
Money supply (definition 2)	貨幣供應定義二							
Hong Kong dollar(1)	港幣(1)	266,042	467,109	636,042	726,992	922,417	1,094,715	1,260,427
Foreign currency(2)	外幣(2)	252,089	521,727	734,987	791,785	838,545*	893,760*	1,005,674
Total	總計	518,131	988,836	1,371,029	1,518,777	1,760,962*	1,988,475*	2,266,101
Money supply (definition 3)	貨幣供應定義三							
Hong Kong dollar(1)	港幣(1)	298,783	497,498	660,117	750,276	939,491	1,112,146	1,278,288
Foreign currency(2)	外幣(2)	283,425	562,709	775,626	823,989	880,163*	954,808*	1,068,927
Total	總計	582,208	1,060,207	1,435,743	1,574,265	1,819,655*	2,066,954*	2,347,215
Money supply: Unadjusted for foreign currency swap deposits	貨幣供應：未就外幣掉期存款作出調整							
Money supply (definition 2)	貨幣供應定義二							
Hong Kong dollar	港幣	237,776	403,987	595,808	668,302	850,618	990,910	1,210,618
Foreign currency	外幣	280,355	584,849	775,221	850,475	910,345*	997,565*	1,055,482
Total	總計	518,131	988,836	1,371,029	1,518,777	1,760,962*	1,988,475*	2,266,101
Money supply (definition 3)	貨幣供應定義三							
Hong Kong dollar	港幣	270,517	434,376	619,882	691,586	867,692	1,008,341	1,228,480
Foreign currency	外幣	311,691	625,831	815,861	882,679	951,963*	1,058,613*	1,118,736
Total	總計	582,208	1,060,207	1,435,743	1,574,265	1,819,655*	2,066,954*	2,347,215

Notes : (1) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.
(2) Figures are adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

註釋： (1) 所列數字已包括外幣掉期存款。
(2) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

Source : Hong Kong Monetary Authority

資料來源： 香港金融管理局

8.6 Deposits from Customers
客戶存款

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Demand deposits with licensed banks	持牌銀行的活期存款							
Hong Kong dollar	港幣	32,305	50,992	69,161	87,307	105,086	100,139	100,307
Foreign currency	外幣	4,494	9,675	16,728	16,078	19,168	17,412	18,830
Total	總計	36,799	60,666	85,889	103,385	124,255	117,551	119,136
Savings deposits with licensed banks	持牌銀行的儲蓄存款							
Hong Kong dollar	港幣	97,949	135,413	229,287	244,792	281,744	274,694	300,697
Foreign currency	外幣	27,527	57,773	84,764	109,085	140,538	125,812	138,700
Total	總計	125,476	193,186	314,052	353,878	422,282	400,506	439,397
Time deposits with licensed banks	持牌銀行的定期存款							
Hong Kong dollar	港幣	83,083	171,725	241,745	270,673	384,034	521,498	705,005
Foreign currency	外幣	245,995	512,077	669,747	721,453	745,373	844,776	889,470
Total	總計	329,078	683,802	911,491	992,126	1,129,408	1,366,274	1,594,476
Deposits with licensed banks	持牌銀行的總存款							
Hong Kong dollar	港幣	213,337	358,130	540,193	602,773	770,865	896,330	1,106,010
Foreign currency	外幣	278,016	579,524	771,239	846,616	905,079	988,000	1,046,999
Total	總計	491,353	937,654	1,311,432	1,449,390	1,675,944	1,884,331	2,153,009
Deposits with restricted licence banks	有限制牌照銀行的存款							
Hong Kong dollar	港幣	6,496	8,646	10,234	11,640	6,161	6,314	8,019
Foreign currency	外幣	16,105	28,753	29,350	22,971	23,318	31,163	30,106
Total	總計	22,601	37,399	39,584	34,611	29,479	37,476	38,125
Deposits with deposit-taking companies	接受存款公司的存款							
Hong Kong dollar	港幣	25,269	20,865	13,500	10,953	9,415	9,753	7,789
Foreign currency	外幣	11,428	11,740	10,048	8,155	7,683	10,135	10,567
Total	總計	36,697	32,605	23,547	19,107	17,099	19,888	18,356
Deposits with deposit-taking companies and restricted licence banks	有限制牌照銀行及接受存款公司的存款							
Hong Kong dollar	港幣	31,766	29,511	23,734	22,592	15,576	16,067	15,808
Foreign currency	外幣	27,533	40,493	39,397	31,125	31,001	41,298	40,673
Total	總計	59,298	70,004	63,131	53,718	46,578	57,365	56,481
Deposits with all authorized institutions : Unadjusted for foreign currency swap deposits	所有認可機構的存款：未就外幣掉期存款作出調整							
Hong Kong dollar	港幣	245,103	387,640	563,927	625,365	786,441	912,398	1,121,818
Foreign currency	外幣	305,549	620,017	810,636	877,742	936,081	1,029,298	1,087,672
Total	總計	550,651	1,007,658	1,374,563	1,503,107	1,722,522	1,941,696	2,209,490
Deposits with all authorized institutions : Adjusted for foreign currency swap deposits	所有認可機構的存款：就外幣掉期存款作出調整							
Hong Kong dollar(1)	港幣(1)	273,369	450,762	604,162	684,055	858,241	1,016,203	1,171,627
Foreign currency(2)	外幣(2)	277,283	556,895	770,401	819,052	864,281	925,493	1,037,864
Total	總計	550,651	1,007,658	1,374,563	1,503,107	1,722,522	1,941,696	2,209,490

Notes : (1) Figures are adjusted to include foreign currency swap deposits.
(2) Figures are adjusted to exclude foreign currency swap deposits.

Source : Hong Kong Monetary Authority

註釋： (1) 所列數字已包括外幣掉期存款。
(2) 所列數字已扣除外幣掉期存款。

資料來源： 香港金融管理局

8.7 Balance Sheets
資產負債表

(A) All Authorized Institutions
（甲） 所有認可機構

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	149,319	234,832	291,537	282,253	310,914	435,725	436,524
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	21,652	83,926	125,709	127,665	129,893	174,118	201,179
Deposits from customers	客戶存款	245,103	387,640	563,927	625,365	786,441	912,398	1,121,818
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	20,435	25,604	23,233	26,865	33,451	64,164	91,913
Other liabilities	其他負債	66,664	93,580	140,009	171,151	227,518	283,913*	250,672
Total liabilities	負債總額	503,172	825,581	1,144,415	1,233,299	1,488,217	1,870,317*	2,102,106
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	3,117	5,478	6,569	8,985	8,520	10,359	10,332
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	149,158	233,468	291,511	284,554	312,918	436,637	434,904
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	29,274	22,956	43,715	63,752	94,323	140,046*	113,352
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	250,226	525,239	723,832	812,088	957,323	1,119,377*	1,237,330
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	14,317	13,215	10,026	12,919	15,774	36,502	56,986
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	19,573	23,439	30,629	40,326	66,947	124,696	86,661
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	7,580	9,928	17,887	29,717	56,765	106,765	57,251
Other debt instruments held	其他債務工具	11,993	13,511	12,742	10,609	10,182	17,931	29,410
Other assets	其他資產	34,535	47,135	67,583	72,462	91,396	105,564*	120,676
Total assets	資產總額	500,199	870,930	1,173,865	1,295,087	1,547,200	1,973,179*	2,060,242
Number of reporting institutions	申報的機構數目	440	403	369	362	365	375	380
Number of local branches	本地分行數目	1 501	1 452	1 485	1 485	1 513	1 542	1 549

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	277,409	287,538	287,874	277,705	247,447	275,724	299,818
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	964,060	2,346,088	3,194,089	3,176,176	3,229,117	3,904,086	4,062,163
Deposits from customers	客戶存款	305,549	620,017	810,636	877,742	936,081	1,029,298	1,087,672
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	9,349	8,293	6,535	7,853	20,415*	36,066*	40,121
Other liabilities	其他負債	90,753	159,945	176,352	159,859	141,538*	205,091*	247,339
Total liabilities	負債總額	1,647,119	3,421,882	4,475,486	4,499,335	4,574,598	5,450,266*	5,737,114
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	1,701	1,645	1,876	1,903	1,870
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	277,305	289,500	286,336	276,874	248,560	276,833	300,855
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	905,751	2,055,645	2,292,541	2,147,245	2,003,279	2,497,344*	2,420,414
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	250,370	746,660	1,519,920	1,657,473	1,899,528	2,145,173*	2,501,228
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	25,970	14,564	12,246	14,120	19,091	22,077	43,599
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	130,470	163,906	247,500	258,508	265,753	308,861*	383,144
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	31,691	60,294	64,638	69,831	74,178	92,404	113,004
Other debt instruments held	其他債務工具	98,779	103,613	182,863*	188,677	191,575	216,456*	270,141
Other assets	其他資產	60,226	106,259	85,792	81,682	77,526	95,212*	127,868
Total assets	資產總額	1,650,092	3,376,533	4,446,036	4,437,547	4,515,614	5,347,404*	5,778,978

8.7 (Cont'd.) Balance Sheets
（續） 資產負債表

(B) Licensed Banks
（乙） 持牌銀行

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣						
		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	101,526	194,105	228,264	210,689	236,195	340,006	323,996
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	19,973	82,077	124,374	123,721	124,529	166,886	195,374
Deposits from customers	客戶存款	213,337	358,130	540,193	602,773	770,865	896,330	1,106,010
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	17,853	23,483	21,284	23,617	29,044	59,727	84,327
Other liabilities	其他負債	50,047	74,409	118,062	145,671	196,719	240,792	218,993
Total liabilities	負債總額	402,735	732,204	1,032,178	1,106,471	1,357,352	1,703,741	1,928,700
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	3,108	5,467	6,560	8,969	8,497	10,342	10,308
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	104,229	198,169	265,963	263,481	298,318	420,598	419,209
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	28,255	22,042	42,426	60,356	89,435	133,341*	108,565
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	212,398	474,343	644,149	719,741	859,198	1,006,569*	1,105,785
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	7,931	8,083	5,377	7,131	10,656	28,220	48,084
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	14,350	19,178	25,012	33,463	57,579	102,950	78,384
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	6,935	8,725	15,117	25,545	48,843	89,405	53,868
Other debt instruments held	其他債務工具	7,415	10,453	9,895	7,918	8,735*	13,545	24,516
Other assets	其他資產	31,059	43,968	64,310	69,478	87,502	100,498	113,979
Total assets	資產總額	401,331	771,250	1,053,798	1,162,618	1,411,184	1,802,520*	1,884,312
Number of reporting institutions	申報的機構數目	148	165	160	161	168	176	185
Number of local branches	本地分行數目	1 386	1 377	1 409	1 409	1 433	1 464	1 464

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣						
		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	175,084	216,150	224,220	215,352	182,463	203,004	228,083
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	811,068	2,259,893	3,113,991	3,088,241	3,163,701	3,825,333	3,965,746
Deposits from customers	客戶存款	278,016	579,524	771,239	846,616	905,079	988,000	1,046,999
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	4,945	7,536	4,617	6,027	8,715*	14,025*	14,736
Other liabilities	其他負債	25,676	79,039	103,722	93,307	95,629*	154,614*	191,444
Total liabilities	負債總額	1,294,789	3,142,141	4,217,789	4,249,543	4,355,587	5,184,976	5,447,009
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	1,695	1,638	1,870	1,897	1,865
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	236,657	248,340	249,469	243,870	224,959	246,495	261,303
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	790,042	1,957,288	2,215,143	2,075,256	1,934,350	2,411,372*	2,328,109
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	178,349	698,662	1,473,056	1,611,646	1,854,307	2,094,667	2,447,096
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	10,890	9,557	8,454	10,590	13,392	14,089	31,420
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	48,401	109,431	174,867	178,332	203,284	234,681	306,894
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	7,966	41,959	52,836	45,952	62,924	83,571	107,751
Other debt instruments held	其他債務工具	40,435	67,472	122,031	132,381*	140,360	151,110*	199,142
Other assets	其他資產	31,857	79,819	73,485	72,065	69,592	82,996*	114,709
Total assets	資產總額	1,296,194	3,103,095	4,196,169	4,193,396	4,301,755	5,086,198*	5,491,396

8.7 (Cont'd.) Balance Sheets
（續） 資產負債表

(C) Restricted Licence Banks
（丙） 有限制牌照銀行

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣						
		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	21,028	22,644	36,963	43,187	45,348	60,667	70,104
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	682	767	902	3,543	4,946	6,536	5,018
Deposits from customers	客戶存款	6,496	8,646	10,234	11,640	6,161	6,314	8,019
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	811	459	733	1,232	1,935	2,360	4,655
Other liabilities	其他負債	5,717	7,435	10,378	13,479	16,172	23,039	15,087
Total liabilities	負債總額	34,733	39,951	59,210	73,080	74,563	98,915	102,883
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	+	+	+	+	+*	1	1
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	9,864	15,463	14,229	11,976	5,715	6,325	6,318
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	724	746	1,078	3,303	4,568	6,210	4,448
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	17,421	23,986	42,821	52,049	56,537	68,932*	80,802
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	2,780	3,036	3,399	4,700	4,185	6,662	6,393
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	2,962	2,515	4,720	5,911	7,192	13,606	4,705
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	240	673	2,661	3,799	6,146	10,762	1,824
Other debt instruments held	其他債務工具	2,722	1,842	2,059	2,112	1,046	2,844	2,881
Other assets	其他資產	1,629	1,440	1,509	1,559	1,795	2,528*	4,219
Total assets	資產總額	35,381	47,187	67,757	79,498	79,993	104,264	106,886
Number of reporting institutions	申報的機構數目	38	36	52	55	57	63	63
Number of local branches	本地分行數目	12	10	11	11	13	16	18

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣						
		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	17,391	19,854	23,447	24,198	25,194	31,336	30,909
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	41,650	47,561	56,218	65,457	46,235	56,562	61,427
Deposits from customers	客戶存款	16,105	28,753	29,350	22,971	23,318	31,163	30,106
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	200	121	1,091	1,438	11,314	21,655*	24,836
Other liabilities	其他負債	16,251	22,658	25,313	29,525	17,103	23,787*	30,803
Total liabilities	負債總額	91,597	118,948	135,419	143,589	123,163	164,502	178,082
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	+	1	1	1	1
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	17,274	18,091	19,558	18,641	13,165	15,250	14,430
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	24,580	36,392	42,063	41,313	47,481	67,727	74,295
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	21,082	16,874	19,085	21,734	22,854	29,281*	32,796
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	2,793	1,864	1,172	1,853	2,761	3,953	6,780
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	16,286	22,022	39,022	49,384	27,543	35,277	37,433
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	3,967	7,090	7,924	19,718	5,592	5,019	1,799
Other debt instruments held	其他債務工具	12,319	14,932	31,098	29,666	21,952*	30,259*	35,634
Other assets	其他資產	8,933	16,468	5,971	4,247	3,929	7,666*	8,344
Total assets	資產總額	90,949	111,711	126,872	137,172	117,733	159,153	174,079

8.7 (Cont'd.) Balance Sheets
（續） 資產負債表

(D) Deposit-taking Companies
（丁） 接受存款公司

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	26,766	18,082	26,310	28,377	29,370	35,052	42,424
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	998	1,082	434	400	418	697	787
Deposits from customers	客戶存款	25,269	20,865	13,500	10,953	9,415	9,753	7,789
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	1,770	1,662	1,215	2,016	2,472	2,077	2,931
Other liabilities	其他負債	10,900	11,736	11,569	12,001	14,626	20,082*	16,591
Total liabilities	負債總額	65,703	53,426	53,028	53,747	56,301	67,660*	70,523
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	9	11	8	16	22	16	23
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	35,065	19,836	11,319	9,097	8,885	9,714	9,377
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	295	168	211	93	320	494	340
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	20,406	26,910	36,862	40,299	41,588	43,876*	50,744
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	3,606	2,096	1,251	1,088	934	1,619	2,510
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	2,261	1,746	897	952	2,176	8,140	3,572
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	405	530	109	372	1,776	6,598	1,558
Other debt instruments held	其他債務工具	1,857	1,216	788	579*	400	1,542	2,014
Other assets	其他資產	1,847	1,727	1,763	1,426	2,097	2,537*	2,478
Total assets	資產總額	63,488	52,493	52,310	52,971	56,023	66,395*	69,043
Number of reporting institutions	申報的機構數目	254	202	157	146	140	136	132
Number of local branches	本地分行數目	103	65	65	65	67	62	67

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Liabilities	負債							
Amount due to authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業借款	84,934	51,534	40,207	38,154	39,791	41,384	40,825
Amount due to banks abroad	海外銀行同業借款	111,342	38,634	23,880	22,478	19,181	22,190	34,991
Deposits from customers	客戶存款	11,428	11,740	10,048	8,155	7,683	10,135	10,567
Negotiable certificates of deposit outstanding	可轉讓存款證	4,204	637	827	388	387	387	549
Other liabilities	其他負債	48,826	58,248	47,316	37,028	28,806	26,692*	25,091
Total liabilities	負債總額	260,733	160,793	122,277	106,203	95,848	100,788*	112,023
Assets	資產							
Notes and coins(1)	紙幣及硬幣(1)	N.A.	N.A.	6	6	5	5	4
Amount due from authorized institutions in Hong Kong	本港銀行同業貸款	23,374	23,069	17,308	14,363	10,436	15,088	25,121
Amount due from banks abroad	海外銀行同業貸款	91,130	61,965	35,335	30,677	21,448	18,245	18,009
Loans and advances to customers	客戶貸款及墊款	50,940	31,124	27,778	24,094	22,367	21,225*	21,336
Negotiable certificates of deposit (NCD) held	可轉讓存款證	12,286	3,143	2,621	1,678	2,939	4,035	5,400
Negotiable debt instrument held, other than NCDs	其他可轉讓債務工具（除可轉讓存款證外）	65,783	32,454	33,612	30,792	34,926	38,903*	38,817
Government bills, notes and bonds	政府票據及債券	19,758	11,244	3,879	4,161	5,662	3,815	3,454
Other debt instruments held	其他債務工具	46,025	21,210	29,733	26,631	29,264	35,089	35,363
Other assets	其他資產	19,437	9,972	6,336	5,369	4,005	4,551*	4,815
Total assets	資產總額	262,949	161,726	122,995	106,979	96,126	102,053*	113,502

Notes : Foreign currency assets and liabilities are in HK$ equivalent.
(1) Due to re-classification of items in statistical return from April 1991, foreign currency component is available since April 1991.
+ Less than HK$ 0.5 million.

註釋： 外幣資產及負債以同值之港幣爲單位。
(1) 由一九九一年四月起，因申報表的項目重新分類，外幣部份才開始提供。
+ 少於五十萬港元。

Source : Hong Kong Monetary Authority

資料來源： 香港金融管理局

8.8 Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(A) All Authorized Institutions
（甲） 所有認可機構

HK$ million
百萬港元

Economic sector	經濟行業	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Manufacturing	製造業	25,141	46,268	54,532	63,731	73,720	85,845*	100,133
Agriculture and fisheries	農業及漁業	181	587	429	500	532	569*	847
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	18,061	37,173	51,260	58,076	62,701	71,813*	68,991
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	4,735	4,973	9,947	9,952	12,984	19,805*	21,974
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	10,202	10,706	11,856	13,633	13,653*	14,852
Residential	住宅	N.A.	21,088	30,003	34,511	42,840	72,534*	78,861
Commercial	商業	N.A.	36,956	49,278	58,174*	72,115	94,711*	102,106
Other properties	其他物業	N.A.	18,766	27,655	31,742	41,452	52,603*	51,274
Sub-total	小計	N.A.	87,010	117,641	136,283	170,040	233,501*	247,093
Others	其他	N.A.	9,290	8,063	8,250	10,399	15,611*	14,906
Total	總計	34,602	96,299	125,704	144,533	180,439	249,112*	261,999
Wholesale and retail trade	批發及零售業	33,650	62,663	80,627	88,152	99,405	137,472*	166,278
Mining and quarrying	採礦及採石業	160	636	807	563	627	719	525
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	4,001	13,628	15,231	17,041	15,853	19,616*	20,812
Financial concerns (other than all authorized)	與財務及金融有關公司(認可機構除外)	23,064	85,157	113,798	122,833	156,748	160,830*	176,341
Stockbrokers	證券經紀	3,274	3,459	4,201	3,903	6,719	8,772	11,625
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	6,260	10,606	19,077	21,628	34,886	39,939*	47,494
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	42,902	99,493	180,113	202,630	233,145	258,557*	300,399
for credit card advances	信用咭客戶墊款	1,056	3,203	6,947	10,104	14,079	15,683	20,216
for other business purposes	其他商業用途	11,910	21,918	25,859	33,156	33,668	32,214*	31,672
for other private purposes	其他私人用途	16,444	29,984	40,547*	45,086	55,564	58,252*	61,484
Sub-total	小計	78,573	165,203	272,543	312,603	371,342	404,645*	461,266
All others	其他	45,289	68,546	87,998	88,025	94,708	99,392*	107,403
Total	總計	154,200	335,996	493,771	544,405	645,370	693,256*	777,446
Grand Total	所有經濟行業	270,730	584,593	817,077	909,912	1,075,777	1,258,589*	1,398,193

8.8 (Cont'd.) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
（續） 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(B) Licensed Banks
（乙） 持牌銀行

HK$ million
百萬港元

Economic sector	經濟行業	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Manufacturing	製造業	23,479	42,948	50,266	58,853	68,575	79,700*	94,024
Agriculture and fisheries	農業及漁業	163	386	267	373	477	499*	771
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	12,483	28,802	38,561	41,817	47,053	53,067*	50,387
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	4,304	4,803	8,618	8,600	12,559*	19,427*	21,714
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	9,896	10,454	11,730	13,237	13,278*	14,307
Residential	住宅	N.A.	19,754	28,236	31,884	39,936	65,740*	71,109
Commercial	商業	N.A.	35,421	46,938	55,093	69,483	91,629*	98,367
Other properties	其他物業	N.A.	18,137	26,525	30,943	40,420	51,698*	50,210
Sub-total	小計	N.A.	83,208	112,154	129,651	163,076	222,345*	233,993
Others	其他	N.A.	9,222	7,983	8,068	10,149	15,028*	13,798
Total	總計	31,265	92,429	120,137	137,719	173,225	237,373*	247,791
Wholesale and retail trade	批發及零售業	32,601	61,034	78,329	85,092	95,631	133,368*	161,766
Mining and quarrying	採礦及採石業	141	625	807	563	623	714	520
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	3,684	12,949	14,600	16,302	15,186	19,179*	20,413
Financial concerns (other than all authorized)	與財務及金融有關公司(認可機構除外)	19,302	81,918	110,320	118,983	152,794	156,176*	169,996
Stockbrokers	證券經紀	2,354	3,002	3,770	3,381	6,341	8,478	11,126
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	3,782	6,830	13,034	14,925	23,624	25,156*	27,217
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	28,553	83,039	147,676	165,833	195,929	215,621*	249,249
for credit card advances	信用咭客戶墊款	1,045	3,189	6,927	10,081	12,003	14,786	16,950
for other business purposes	其他商業用途	9,372	18,528	22,797	27,264	30,361	29,978*	29,600
for other private purposes	其他私人用途	14,696	27,517	37,204	41,071	49,747	51,869*	54,756
Sub-total	小計	57,449	139,103	227,638*	259,174	311,664*	337,410*	377,773
All others	其他	40,977	62,019	76,505	79,617	86,591	92,290*	101,821
Total	總計	123,766	298,992	432,833	477,457	572,575	613,533*	681,129
Grand Total	所有經濟行業	228,202	530,019	729,819	810,474	970,719	1,137,682*	1,258,102

8.8 (Cont'd.) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
（續） 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(C) Restricted Licence Banks
（丙） 有限制牌照銀行

HK$ million
百萬港元

Economic sector	經濟行業	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Manufacturing	製造業	351	1,080	1,195	1,453	1,836	3,430	3,299
Agriculture and fisheries	農業及漁業	17	69	72	51	31	13	25
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	2,007	4,210	6,775	8,455	6,642	9,367	9,033
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	151	73	938	1,015	54	146	208
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	194	191	79	339	347*	519
Residential	住宅	N.A.	617	1,539	2,098	2,296	4,517*	5,238
Commercial	商業	N.A.	1,025	1,496	1,907	1,673	2,299*	3,011
Other properties	其他物業	N.A.	369	807	507	735	409	594
Sub-total	小計	N.A.	2,204	4,033	4,591	5,044	7,571*	9,362
Others	其他	N.A.	15	4	7	33	403	763
Total	總計	1,741	2,219	4,037	4,598	5,077	7,974*	10,125
Wholesale and retail trade	批發及零售業	281	359	543	969	1,025	1,499	1,816
Mining and quarrying	採礦及採石業	+	4	+*	0	0	0	0
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	241	288	186	384	383	316	294
Financial concerns (other than all authorized)	與財務及金融有關公司(認可機構除外)	1,349	2,134	2,619	2,781	2,512	2,998	4,248
Stockbrokers	證券經紀	419	247	366	435	297	242	423
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	2,295	3,647	5,974	6,672	11,237	14,755	20,217
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	6,606	6,299	15,314	19,861	19,741	23,325*	27,209
for credit card advances	信用咭客戶墊款	0	0	0	0	2,054	875	1,748
for other business purposes	其他商業用途	964	1,467	2,061	2,356	2,288	1,714*	1,520
for other private purposes	其他私人用途	385	1,237	1,334	1,552	697	1,088*	2,871
Sub-total	小計	10,250	12,650	24,682	30,441	36,018	41,758*	53,566
All others	其他	1,903	2,287	3,950	3,946	4,430	4,919*	3,801
Total	總計	14,161	17,607	31,803	37,988	43,639	50,233*	62,331
Grand Total	所有經濟行業	18,709	25,620	45,363	54,530	58,303	72,663*	86,838

8.8 (Cont'd.) Loans and Advances for Use in Hong Kong by Economic Sector(1)
（續） 按經濟行業分類在港使用的貸款及墊款(1)

(D) Deposit-taking Companies
（丁） 接受存款公司

HK$ million
百萬港元

Economic sector	經濟行業	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Manufacturing	製造業	1,311	2,240	3,071	3,424	3,309	2,714	2,810
Agriculture and fisheries	農業及漁業	1	132	90	76	24	57	51
Transport and transport equipment	運輸及運輸設備	3,571	4,161	5,923	7,804	9,006	9,378	9,571
Electricity, gas and telephone	電力、氣體燃料及電話	280	97	392	336	370	231	52
Building and construction; property development and investment	建造業及物業發展與投資							
Property development and investment	物業發展與投資							
Industrial	工業	N.A.	112	61	47	56	29	27
Residential	住宅	N.A.	717	228	529	608	2,277*	2,514
Commercial	商業	N.A.	510	844	1,173	959	784*	728
Other properties	其他物業	N.A.	260	323	291	296	496	470
Sub-total	小計	N.A.	1,598	1,455	2,041	1,920	3,585*	3,738
Others	其他	N.A.	53	75	175	217	180	345
Total	總計	1,596	1,651	1,530	2,216	2,137	3,765*	4,083
Wholesale and retail trade	批發及零售業	768	1,270	1,755	2,091	2,749	2,605	2,696
Mining and quarrying	採礦及採石業	19	7	0	0	3	4	5
Miscellaneous	其他經濟行業							
Hotels, boarding houses and catering	酒店、旅舍及飲食業	76	391	445	355	284	121	105
Financial concerns (other than all authorized)	與財務及金融有關公司(認可機構除外)	2,413	1,105	858	1,069	1,442	1,656	2,098
Stockbrokers	證券經紀	501	210	65	87	82	52	75
Professional and private individuals	個別人士							
to purchase flats under the 'Home Ownership Scheme' and the 'Private Sector Participation Scheme'	購買「居者有其屋」及「私人機構參與計劃」單位	183	129	69	31	25	28	60
to purchase other residential properties	購買其他住宅樓宇	7,743	10,155	17,124	16,936	17,475	19,611	23,941
for credit card advances	信用咭客戶墊款	11	14	21	23	22	21	1,518
for other business purposes	其他商業用途	1,574	1,923	1,002	3,536	1,019	523	552
for other private purposes	其他私人用途	1,363	1,230	2,009	2,462	5,120	5,295	3,857
Sub-total	小計	10,874	13,450	20,224	22,988	23,661	25,477	29,927
All others	其他	2,409	4,240	7,542	4,462	3,688	2,184*	1,781
Total	總計	16,273	19,397	29,135	28,961	29,156	29,490*	33,986
Grand Total	所有經濟行業	23,819	28,954	41,895	44,909	46,754	48,245*	53,253

Notes : Figures are as at end of the year.

With the introduction of the new Return on Loans and Advances and Provisions (as revised from the Return on Loans and Advances for use in Hong Kong) as from December 1994, a number of AIs have re-classified certain components. As a result, the figures are not strictly comparable with those of previous years.

(1) Excluding loans and advances for trade financing.

+ Less than HK$ 0.5 million.

Source : Hong Kong Monetary Authority

註釋： 於年底的數字。

隨著新貸款、墊款及撇帳申報表於一九九四年十二月推出(該報表是由在港使用的貸款及墊款申報表修訂而來)，若干認可機構經已把某些貸款再重新分類。因此這些數字並不可以跟以前年度的數字作嚴格比較。

(1) 不包括貿易融資貸款。

+ 少於五十萬港元。

資料來源： 香港金融管理局

8.9 Liabilities due to Other Authorized Institutions
對其他認可機構的負債

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	HK$ 港幣 1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Licensed banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	持牌銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	10,505	8,225	7,534	9,163	14,840	17,798	21,296
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	82,598	166,023	196,704	187,192	206,768	301,758	287,723
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	8,422	19,857	24,027	14,334	14,587	20,450	14,977
Total	總計	101,526	194,105	228,264	210,689	236,195	340,006	323,996
Restricted licence banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	有限制牌照銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	399	58	57	73	300	610	391
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	19,316	21,059	34,977	40,901	43,347	57,639	67,132
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	1,312	1,527	1,929	2,213	1,700	2,417	2,581
Total	總計	21,028	22,644	36,963	43,187	45,348	60,667	70,104
Deposit-taking companies' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	接受存款公司對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	1,852	151	279	397	445	425	491
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	22,410	14,881	20,774	22,268	23,308	27,841	33,999
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	2,503	3,051	5,256	5,712	5,617	6,785	7,934
Total	總計	26,766	18,082	26,310	28,377	29,370	35,052	42,424
All Authorized Institutions	所有認可機構							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	12,756	8,434	7,871	9,633	15,586	18,833	22,178
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	124,325	201,963	252,455	250,361	273,423	387,239	388,854
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	12,237	24,435	31,212	22,258	21,904	29,653	25,492
Total	總計	149,319	234,832	291,537	282,253	310,914	435,725	436,524

As at end of year	年底數字	Foreign currency 外幣 1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Licensed banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	持牌銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	3,374	3,194	4,998	2,059	2,209	7,129	7,519
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	141,494	175,891	186,221	179,363	154,881	160,626	177,971
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	30,217	37,064	33,001	33,931	25,373	35,249	42,593
Total	總計	175,084	216,150	224,220	215,352	182,463	203,004	228,083
Restricted licence banks' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	有限制牌照銀行對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	1,614	192	375	39	72	218	327
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	12,660	16,922	18,438	19,760	20,237	23,612	24,929
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	3,117	2,740	4,634	4,399	4,885	7,507	5,653
Total	總計	17,391	19,854	23,447	24,198	25,194	31,336	30,909
Deposit-taking companies' liabilities to other authorized institutions in Hong Kong	接受存款公司對其他本港認可機構的負債							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	1,304	1,074	526	434	109	165	207
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	63,625	37,289	29,090	26,059	27,196	28,042	28,944
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	20,005	13,171	10,592	11,661	12,485	13,178	11,675
Total	總計	84,934	51,534	40,207	38,154	39,791	41,384	40,825
All Authorized Institutions	所有認可機構							
Payable on demand and money at call	即期及通知存款	6,292	4,460	5,899	2,532	2,390	7,511	8,053
Repayable or callable within 3 months	三個月內償還或提取的存款	217,779	230,102	233,748	225,182	202,313	212,279	231,845
Repayable or callable later than 3 months	超過三個月償還或提取的存款	53,339	52,976	48,227	49,992	42,744	55,934	59,921
Total	總計	277,409	287,538	287,874	277,705	247,447	275,724	299,818

Note : Foreign currency liabilities are in HK$ equivalent.
註釋： 外幣負債以同值之港幣爲單位。

Source : Hong Kong Monetary Authority
資料來源： 香港金融管理局

8.10 Foreign Currency Positions
外匯頭寸

HK$ million
百萬港元

As at end of year	年底數字	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Licensed Banks	持牌銀行							
Spot assets	現貨資產	1,277,626	3,153,946	4,388,148	4,314,107	4,432,473	5,259,168	5,675,346
Forward purchases	遠期買入額	680,241	3,394,186	4,605,802	5,587,328	5,436,184	7,163,853	7,865,230
Spot liabilities	現貨負債	1,289,115	3,195,704	4,411,785	4,369,941	4,511,350	5,351,632	5,660,309
Forward sales	遠期沽出額	639,993	3,324,480	4,557,695	5,521,614	5,338,408	7,042,729	7,839,748
Net spot position	現貨未平倉淨額	-11,489	-41,758	-23,637	-55,834	-78,877	-92,464	15,037
Net forward position	遠期未平倉淨額	40,248	69,706	48,107	65,714	97,776	121,124	25,482
Open position	未平倉淨額	28,759	27,948	24,470	9,880	18,899	28,660	40,519
Restricted licence banks and deposit-taking companies	有限制牌照銀行及接受存款公司							
Spot assets	現貨資產	355,597	284,999	255,627	251,428	220,692	267,166	296,767
Forward purchases	遠期買入額	138,804	132,085	121,823	138,339	132,467	102,901	121,407
Spot liabilities	現貨負債	353,734	284,062	261,059	257,210	224,721	272,641	297,033
Forward sales	遠期沽出額	136,779	128,618	113,747	130,041	126,474	95,244	116,914
Net spot position	現貨未平倉淨額	1,863	937	-5,432	-5,782	-4,029	-5,475	-266
Net forward position	遠期未平倉淨額	2,025	3,467	8,076	8,298	5,993	7,657	4,493
Open position	未平倉淨額	3,888	4,404	2,644	2,516	1,964	2,182	4,227
All authorized institutions	所有認可機構							
Spot assets	現貨資產	1,633,223	3,438,945	4,643,775	4,565,535	4,653,165	5,526,334	5,972,113
Forward purchases	遠期買入額	819,045	3,526,271	4,727,625	5,725,667	5,568,651	7,266,754	7,986,637
Spot liabilities	現貨負債	1,642,849	3,479,766	4,672,844	4,627,151	4,736,071	5,624,273	5,957,342
Forward sales	遠期沽出額	776,772	3,453,098	4,671,442	5,651,655	5,464,882	7,137,973	7,956,662
Net spot position	現貨未平倉淨額	-9,626	-40,821	-29,069	-61,616	-82,906	-97,939	14,771
Net forward position	遠期未平倉淨額	42,273	73,173	56,183	74,012	103,769	128,781	29,975
Open position	未平倉淨額	32,647	32,352	27,114	12,396	20,863	30,842	44,746

Note : From 1990 onwards, foreign currency position was redefined to exclude structural assets or liabilities (including investments in fixed assets and premises, overseas branch capital, investments in overseas subsidiaries and related companies and loan capital).

Source : Hong Kong Monetary Authority

註釋： 由一九九零年起，外匯頭寸的定義並不包括結構資產及／或負債（包括固定資產及物業投資，海外分行資本，海外附屬公司和有關公司之投資以及資本貸款）。

資料來源： 香港金融管理局

8.11 Best Lending Rates, Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rates, and Clearing House Transactions
最優惠利率、銀行同業拆息及票據交換

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Best lending rate(1) (% per annum)	最優惠利率(1) (年率)							
Period average figures	期內平均數字	7.05	10.54	9.41	7.32	6.50	7.26	8.95
Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rate(2) (% per annum)	香港銀行同業拆息(2) (年率)							
Overnight	隔夜							
Rate at end of period	期末息率	10.00	9.63	4.63	3.81	4.00	5.44	6.00
Period average figures	期內平均數字	5.51	9.46	5.82	3.55	3.03	3.92	5.61
One week	一星期							
Rate at end of period	期末息率	7.00	8.75	4.00	3.75	3.50	5.56	5.94
Period average figures	期內平均數字	5.69	9.57	5.87	3.71	3.15	4.14	5.80
One month	一個月							
Rate at end of period	期末息率	5.13	8.63	4.94	4.06	3.56	5.88	5.88
Period average figures	期內平均數字	5.77	9.59	6.01	3.79	3.25	4.39	5.97
Three months	三個月							
Rate at end of period	期末息率	4.56	8.56	4.00	4.19	3.63	6.31	5.88
Period average figures	期內平均數字	5.91	9.60	6.21	3.89	3.39	4.76	6.17
Six months	六個月							
Rate at end of period	期末息率	4.56	8.38	4.19	4.44	3.63	6.94	5.88
Period average figures	期內平均數字	6.02	9.55	6.42	4.11	3.57	5.13	6.35
Articles cleared by clearing house	票據交換							
Items (thousands)	數目 (以千張計)	94 127	125 079	144 876	162 734	170 880	174 984	177 684
Value (HK$ million)	數額 (百萬港元)	9,691,488	19,798,331	24,939,732	33,255,977	47,337,325	57,986,649	66,389,912

Notes : (1) Best lending rate refers to the rate quoted by the Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited.

(2) Hong Kong Dollar Inter-bank Offered Rate refers to the middle closing rate quoted by the Standard Chartered Bank in the interbank money market. Middle rate is the average of bid rate and offer rate.

Sources: Clearing House of the Hong Kong Association of Banks; Hong Kong Monetary Authority

註釋： (1) 是指香港上海滙豐銀行的最優惠利率。

(2) 銀行同業拆息指渣打銀行在銀行同業市場收市時的中間利率報價。中間利率是借入利率和拆出利率的平均數。

資料來源： 香港銀行公會票據交換所；
香港金融管理局

8.12 Exchange Rates and the Effective Exchange Rates Indices
外幣兌換率及港幣匯率指數

HK dollars to one unit of foreign currency
一單位外幣兌換的港元

Average for the year(1)	年內平均數字(1)	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Australian Dollar	澳洲元	5.24	6.18	6.05	5.69	5.26	5.66	5.73
Belgian Franc	比利時法郎	0.179	0.203	0.232	0.244	0.227	0.236	0.265
Canadian Dollar	加拿大元	5.63	6.60	6.79	6.41	6.00	5.66	5.64
Chinese Renminbi	人民幣	2.2707	2.0790	1.4611	1.4041	1.3440	0.8969	0.9264
Deutsche Mark	德國馬克	3.62	4.16	4.70	4.97	4.68	4.78	5.41
Dutch Guilder	荷蘭盾	3.20	3.69	4.17	4.41	4.17	4.27	4.83
French Franc	法國法郎	1.13	1.23	1.38	1.47	1.37	1.40	1.55
Indonesian Rupiah	印尼盧比	0.0062	0.0045	0.0040	0.0039	0.0038	0.0037	0.0036
Italian Lira	意大利里拉	0.0053	0.0057	0.0063	0.0063	0.0050	0.0048	0.0048
Japanese Yen	日圓	0.0467	0.0567	0.0578	0.0612	0.0699	0.0758	0.0828
Malaysian Dollar	馬來西亞元	3.03	2.89	2.83	3.05	3.01	2.96	3.09
New Taiwan Dollar	新台幣	0.203	0.280	0.272	0.291	0.279	0.283	0.284
Philippine Peso	菲律賓披索	0.385	0.362	0.277	0.305	0.288	0.295	0.302
Pound Sterling	英鎊	11.48	12.81	13.74	13.66	11.62	11.85	12.21
Republic of Korea Won	南韓圓	0.0089	0.0116	0.0106	0.0099	0.0096	0.0096	0.0100
Singapore Dollar	新加坡元	3.59	4.00	4.51	4.76	4.80	5.08	5.47
Swiss Franc	瑞士法郎	4.37	4.78	5.44	5.53	5.24	5.67	6.56
Thai Baht	泰國銖	0.301	0.308	0.307	0.309	0.310	0.311	0.312
US Dollar	美元	7.803	7.800	7.771	7.741	7.736	7.728	7.736
SDR	特別提款權	9.16159	9.99803	10.63092	10.90638	10.80339	11.07107	11.74133
Effective Exchange Rates Indices for the Hong Kong dollar(2) (November 1983=100)	港幣匯率指數(2) (November 1983=100)							
Trade-weighted	貿易總值加權	109.2	102.3	111.4	111.1	113.2	126.8	121.8
Import-weighted	進口貨值加權	106.4	97.0	105.8	104.7	105.8	116.4	111.4
Export-weighted	整體出口貨值加權	112.2	108.3	117.7	118.1	121.7	138.6	133.7

As at end of year(3)	年底數字(3)	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Australian Dollar	澳洲元	5.19	6.17	5.92	5.32	5.24	6.00	5.75
Belgian Franc	比利時法郎	0.196	0.224	0.251	0.236	0.218	0.246	0.264
Canadian Dollar	加拿大元	5.67	6.76	6.74	6.11	5.81	5.52	5.67
Chinese Renminbi	人民幣	2.0974	1.6535	1.4404	1.3458	1.3318	0.9163	0.9297
Deutsche Mark	德國馬克	4.01	4.63	5.13	4.80	4.46	4.99	5.38
Dutch Guilder	荷蘭盾	3.55	4.09	4.54	4.27	3.98	4.46	4.80
French Franc	法國法郎	1.21	1.36	1.50	1.41	1.31	1.45	1.57
Indonesian Rupiah	印尼盧比	0.0048	0.0046	0.0041	0.0038	0.0038	0.0037	0.0036
Italian Lira	意大利里拉	0.0058	0.0062	0.0068	0.0053	0.0046	0.0048	0.0049
Japanese Yen	日圓	0.0488	0.0544	0.0622	0.0623	0.0690	0.0775	0.0750
Malaysian Dollar	馬來西亞元	3.01	2.90	2.86	2.97	2.86	3.04	3.05
New Taiwan Dollar	新台幣	0.213	0.283	0.284	0.288	0.277	0.286	0.276
Philippine Peso	菲律賓披索	0.382	0.353	0.295	0.316	0.280	0.317	0.299
Pound Sterling	英鎊	11.48	12.60	14.53	11.77	11.45	12.11	11.97
Republic of Korea Won	南韓圓	0.0091	0.0115	0.0102	0.0098	0.0096	0.0098	0.0100
Singapore Dollar	新加坡元	3.60	4.13	4.79	4.73	4.81	5.31	5.47
Swiss Franc	瑞士法郎	4.79	5.07	5.75	5.31	5.23	5.91	6.70
Thai Baht	泰國銖	0.302	0.307	0.309	0.308	0.309	0.310	0.309
US Dollar	美元	7.795	7.807	7.781	7.741	7.726	7.738	7.732
SDR	特別提款權	9.53415	10.26096	11.13018	10.64388	10.61212	11.29778	11.49503
Effective Exchange Rates Indices for the Hong Kong dollar(2) (November 1983=100)	港幣匯率指數(2) (November 1983=100)							
Trade-weighted	貿易總值加權	109.4	108.4	108.4	113.2	113.8	123.5	122.7
Import-weighted	進口貨值加權	106.1	103.5	102.4	106.4	106.2	113.2	113.1
Export-weighted	整體出口貨值加權	112.9	113.8	115.0	120.9	122.4	135.3	133.6

Notes : (1) Figures are based on average of the closing middle-market telegraphic transfer rates or notes rates for the year.

(2) The effective exchange rate indices are based on a new series released since 1 April 1995. For details of the new series, please refer to the feature article included in the April 1995 issue of the Hong Kong Monthly Digest of Statistics.

(3) Figures are based on closing middle-market telegraphic transfer rates or notes rates as at the last trading day of the year.

Sources : Hong Kong Monetary Authority;
Trade Analysis Section, Census and Statistics Department

註釋：(1) 所列數字是電匯或現鈔收市中間兌換價的年內平均數。

(2) 由一九九五年四月一日起公布的新港幣匯率指數系列。有關詳情請參閱刊載於香港統計月刊一九九五年四月號內介紹新港幣匯率指數系列的專題文章。

(3) 所列數字是該年最後一個交易日的電匯或現鈔收市中間兌換價。

資料來源：香港金融管理局；
政府統計處貿易資料分析組

8.13 Value of Stock Exchange Turnover and Index of Share Prices
證券交易成交額及股票價格指數

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Total stock exchange turnover(1)(2) (HK$ million)	總證券交易成交額(1)(2)（百萬港元）	123,128	299,147	334,104	700,578	1,217,213	1,137,414	826,800
Index of share prices(3)	股票價格指數(3)							
Hang Seng Index (31.7.1964=100)	恒生指數 (31.7.1964=100)	1 960.06	2 781.04	3 471.54	5 545.97	7 695.99	9 453.52	9 098.47
Sectoral Sub-indices:	分類指數：							
Finance	金融	1 379.74	1 808.10	2 304.06	4 643.61	6 282.81	7 988.80	8 381.38
Utilities	公用	2 659.87	3 198.71	4 448.91	6 689.14	8 993.74	10 708.04	10 323.01
Properties	地產	2 435.92	4 535.15	5 843.30	9 215.66	12 362.49	16 556.57	15 550.75
Commerce and industry	工商	1 759.33	2 686.98	2 981.10	4 379.31	5 733.18	7 331.10	6 719.82
All Ordinaries Index(4) (2.4.1986=1 000)	所有普通股指數(4) (2.4.1986=1 000)	1 293.76	1 834.45	2 506.60	3 107.40#	4 551.33	4 788.49	4 396.53

Notes : (1) Figures prior to April 1986 were total tradings of the four stock exchange companies before the amalgamation.
(2) Total turnover values since January 1993 have been adjusted for late reported and rejected sales.
(3) Figures are average of indices as at end of each month.
(4) Before April 1992, it was known as Hong Kong Index.
Yearly figure compiled on average from April to December 1992.

Sources : Hang Seng Index Services Ltd.; Stock Exchange of Hong Kong Ltd.

註釋： (1) 一九八六年四月前的數字是四間股票交易所合併前的總成交額。
(2) 一九九三年一月來的成交總額，已計及收市後呈報及不接納的買賣而作出調整。
(3) 數字是每月收市時指數的平均數字。
(4) 一九九二年四月前稱爲香港指數。
該年數字由一九九二年四月至十二月的平均指數編製而成。

資料來源： 恆指服務有限公司；香港聯合交易所有限公司

8.14 Gold and Silver Exchange Trading Prices
金銀貿易場買賣報價

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Gold ($/tael)	金(以每兩港元計)							
Opening	開市	3,055	3,838	3,630	3,296	3,078	3,596	3,532
Closing	收市	3,629	3,735	3,289	3,078	3,592	3,533	3,569
High	最高	4,095	3,916	3,802	3,322	3,769	3,662	3,650
Low	最低	3,031	3,324	3,176	3,050	3,018	3,410	3,438
Silver ($/10 oz)	銀(以每十安士港元計)							
Opening	開市	455	470	325	301	285	392	377
Closing	收市	411	407	301	285	392	377	402
High	最高	490	481	353	336	428	447	471
Low	最低	380	393	275	283	273	359	338

Source : The Chinese Gold and Silver Exchange Society

資料來源： 金銀業貿易場

8.15 Futures Exchange Turnover
期交所成交量

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Sugar	糖							
Lots (112 000 lb.each)	張數（每張爲十一萬二千磅）	273 800	143 989	34 237	8 598	-	-	-
Value (US$ thousand)	價值（美金千元）	2,225,093	1,987,185	345,971	82,881	-	-	-
Soybean	黃豆							
Lots (30 000 kg each)	張數（每張爲三萬公斤）	330 524	154 696	31 200	4 688	-	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	17,755,934	12,405,849	2,329,477	341,241	-	-	-
Gold	黃金							
Lots (100 troy oz.each)	張數（每張爲一百金衡盎斯）	6 366	1 172	992	1 000	996	-	-
Value (US$ thousand)	價值（美金千元）	241,910	46,413	36,981	35,094	35,927	-	-
Hang Seng Index Futures	恆生指數期貨							
Lots (HK$50 x HSI)	張數	791 305	235 976	499 262	1 089 027	2 415 739	4 192 571	4 546 613
Value (HK$million)	價值（港幣百萬元）	86,075	31,647	91,387	295,786	923,563	1,996,176	2,038,790
Hang Seng Index Options	恆生指數期權							
Lots (HK$50 x HSI)	張數	-	-	-	-	295 217	606 679	645 538
Stock Futures	股票期貨							
HSBC	匯豐控股							
Lots	張數	-	-	-	-	-	-	3 149
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	-	-	-	-	636,020
HK Telecom	香港電訊							
Lots	張數	-	-	-	-	-	-	1 006
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	-	-	-	-	151,907
Cheung Kong	長江實業							
Lots	張數	-	-	-	-	-	-	26
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	-	-	-	-	4,232
Rolling Forex	日轉期匯							
Deutsche Mark	馬克							
Lots	張數	-	-	-	-	-	-	12 633
Value (US$ thousand)	價值（美金千元）	-	-	-	-	-	-	631,650
Japanese Yen	日圓							
Lots	張數	-	-	-	-	-	-	8 688
Value (US$ thousand)	價值（美金千元）	-	-	-	-	-	-	434,400
Sub-indices	分類指數							
Commerce & Industry	工商業類							
Lots	張數	-	-	744	205	-	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	128,814	44,574	-	-	-
Finance	金融類							
Lots	張數	-	-	85	206	-	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	12,893	44,964	-	-	-
Properties	地產類							
Lots	張數	-	-	1 749	205	-	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	615,776	93,387	-	-	-
Utilities	公用事業類							
Lots	張數	-	-	43	205	-	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	11,581	67,404	-	-	-
3-month HIBOR	三個月香港銀行同業拆息							
Lots (HK$ million each)	張數（每張爲一百萬）	-	-	1 261	205	-	-	-
Value (HK$ thousand)	價值（港幣千元）	-	-	292,579	49,192	-	-	-

Note : Sugar was first traded in the Futures Exchange on 15 November 1977 and was suspended on end of July 1992, soybean on 1 November 1979 and was suspended on end of February 1992, gold on 19 August 1980, Hang Seng Index Futures on 6 May 1986, 3-month HIBOR on 7 February 1990, Sub-indices in the second half of 1991 and Hang Seng Index Options on 5 March 1993, Stock Futures (HSBC and HK Telecom) on 31 March 1995, Stock Futures (Cheung Kong) on 25 September 1995, Rolling Forex (Deutsche Mark and Japanese Yen) on 3 November 1995.

Source : Hong Kong Futures Exchange Ltd.

註釋： 在一九七七年十一月十五日，糖開始在期交所買賣，卻止於一九九二年七月底。黃豆買賣則始於一九七九年十一月一日，並在一九九二年二月底停止。黃金始於一九八零年八月十九日，恆生指數期貨始於一九八六年五月六日，三個月香港銀行同業拆息始於一九九零年二月七日，各分類指數始於一九九一年下半年度，恆生指數期權始於一九九三年三月五日，股票期貨(匯豐控股及香港電訊)始於一九九五年三月三十一日，股票期貨(長江實業)始於一九九五年九月二十五日，而日轉期匯(馬克及日圓)則始於一九九五年十一月三日。

資料來源： 香港期貨交易所有限公司

9 Prices and Food Supplies
物價、食物供應

Concepts and Definitions

The *Consumer Price Index (CPI)* is an important economic indicator which summarizes changes in the price level of goods and services which consumers purchase. The year-on-year rate of change in the CPI is commonly used as a measure of inflation affecting households.

Different CPIs are compiled to reflect the impact of consumer price changes on households in different expenditure ranges. The CPI(A), CPI(B) and Hang Seng CPI (HSCPI) are compiled based on the expenditure patterns of households in the relatively low, medium and relatively high expenditure ranges. A Composite CPI is compiled based on the expenditure patterns of all households taken together to reflect the impact of consumer price changes on the household sector as a whole.

The *expenditure weights* of the 1989/90-based CPIs are derived from the results of the Household Expenditure Survey (HES) conducted in 1989/1990. The expenditure ranges and percentages of households covered in the three CPI series are given below :

Index	Percentage of households covered	Expenditure range (monthly household expenditure during Oct 89- Sep 90)
CPI(A)	50%	$ 2,500- $ 9,999
CPI(B)	30%	$10,000-$17,499
HSCPI	10%	$17,500-$37,499

The Consumer Price Indices (CPI) series is rebased to 1994/95 using updated information on household expenditure patterns collected from the 1994/95 Household Expenditure Survey. The expenditure ranges of households covered in the 1994/95-based CPIs are given below:

Index	Percentage of households covered	Expenditure range (monthly household expenditure during Oct 94- Sep 95)
CPI(A)	50%	$ 4,000-$15,999
CPI(B)	30%	$16,000-$29,999
HSCPI	10%	$30,000-$59,999

概念及定義

消費物價指數 是一個重要的經濟指標，它量度消費者所購買的商品及服務的價格水平變動情況。消費物價指數的按年升幅亦通常用作量度影響住戶的通貨膨脹指標。

政府統計處編製不同的消費物價指數數列，以反映消費物價通脹對不同開支組別的住戶的影響。甲類、乙類及恒生消費物價指數分別根據較低、中等及較高開支範圍的住戶的消費模式編製而成。綜合消費物價指數是根據整體的住戶開支模式而編製，反映消費物價轉變對全體住戶的影響。

以一九八九至九零年爲基期的消費物價指數的 *開支權數* ，是根據一九八九至九零年間進行的住戶開支統計調查的結果計算出來的。三類消費物價指數的開支範圍及其所佔住戶的百分比臚列如下：

指數	約佔住戶的百分比	住戶於一九八九年十月至九零年九月期間的每月平均開支
甲類消費物價指數	50%	$ 2,500-$ 9,999
乙類消費物價指數	30%	$10,000-$17,499
恒生消費物價指數	10%	$17,500-$37,499

政府統計處根據一九九四/九五年住戶開支統計調查所得的最新住戶開支模式資料，重訂消費物價指數的基期。以一九九四至九五年爲基期的消費物價指數的開支範圍臚列如下:

指數	約佔住戶的百分比	住戶於一九九四年十月至九五年九月期間的每月平均開支
甲類消費物價指數	50%	$ 4,000-$15,999
乙類消費物價指數	30%	$16,000-$29,999
恒生消費物價指數	10%	$30,000-$59,999

With the passage of time, household income and expenditure would increase. However, the pattern, but not the level, of household expenditure is used in the compilation of the CPI and the former only changes gradually over time. Therefore, using a fixed expenditure pattern in the computation of price index within a period of several years is appropriate. When changes in the expenditure pattern have accumulated over several years, updating would be necessary.

住戶的收入及開支額會隨著時間增加。但計算消費物價指數只須採用住戶的開支模式(並非開支額)，而開支模式只是隨時間逐漸轉變。故此，在數年期間內，用固定的開支模式來計算物價指數是恰當的。當開支模式累積數年的變化後，則應予以更新。

Based on the above consideration, the Census and Statistics Department, in line with international practice, conducts a new round of HES once every five years to update the expenditure pattern used in the computation of the CPI. A new round of HES was conducted during the period from October 1994 to September 1995. Results of the survey have been used to update the expenditure ranges and weighting systems for the compilation of the new 1994/95-based CPI series.

基於以上原因，政府統計處跟隨國際慣例，每五年進行一輪新的住戶開支統計調查，以更新計算消費物價指數所用的開支模式。新一輪的住戶開支統計調查已於一九九四年十月至一九九五年九月進行，其結果已用作更新各消費物價指數的住戶開支範圍及編製以一九九四至九五年爲基期的新消費物價指數數列所需的開支權數。

In addition to the weighting system, *price data for individual items* are required in the compilation of the CPI. A Monthly Retail Price survey is conducted by the Census and Statistics Department for this purpose. Each month, some 40 000 price quotations are collected from about 3 500 retail outlets and service providers throughout Hong Kong. Price data for such principal services as public transport and postal services are collected either directly from the producers concerned or obtained from administrative sources. For housing, rental data covering new, renewed and continued lettings are collected from a sample survey of renter households in private housing. Data on rental movements in public housing are provided by the Housing Authority and Housing Society.

除開支權數外，編製消費物價指數時所需的另一類資料是 *個別項目的價格數據*。政府統計處持續進行一項按月零售物價統計調查，每月從大約三千五百間位於香港不同地區的零售商店及提供服務的機構，搜集約四萬個價目。至於一些主要服務如公共交通及郵遞服務的價格數據，則直接從有關機構搜集或從行政資料獲得。至於房屋方面，有關新訂約，續訂約及現時租戶的租金資料，是透過一項以私人樓宇租戶爲對象的抽樣統計調查中獲得。有關公共屋邨的租金變動情況則由香港房屋委員會及香港房屋協會提供。

Further References

其他有關刊物

1994/95 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices.

一九九四至九五年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期

Annual Report on the Consumer Price Index

消費物價指數年報

Consumer Price Index Report

消費物價指數月報

Hong Kong Trade Statistics (monthly)

香港貿易統計（月刊） *

* 此刊物單以英文出版

9.1 Consumer Price Indices (1989/90-based)
消費物價指數(以一九八九至九零年爲基期)

(October 1989-September 1990=100)
(一九八九年十月至一九九零年九月=100)

		Weight 權數	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Consumer Price Index (A)	甲類消費物價指數								
All items	總指數	100.00	74.9	93.5	114.5	125.2	135.9	146.9	159.7
Food	食品	41.20	72.3	93.2	114.1	124.1	133.1	141.6	151.8
Meals bought away from home	外出用膳	(20.52)	67.5	89.7	117.0	129.4	140.7	151.6	162.3
Food, excluding meals bought away from home	食品(不包括外出用膳)	(20.68)	77.1	96.7	111.2	118.9	125.5	131.6	141.2
Housing	住屋	20.56	81.5	94.3	116.6	131.7	148.3	164.9	185.0
Fuel and light	燃料及電力	3.18	90.9	94.2	110.0	115.7	120.1	124.3	133.7
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	2.45	72.5	88.6	145.5	159.6	176.3	186.1	197.8
Clothing and footwear	衣履	4.56	75.2	95.0	108.4	117.6	126.5	137.7	149.6
Durable goods	耐用物品	4.92	84.8	98.1	104.6	107.0	109.4	112.4	117.1
Miscellaneous goods	雜項物品	5.88	76.7	96.8	108.6	116.0	123.9	132.3	141.1
Transport	交通	7.20	71.9	91.2	116.1	124.5	134.8	147.4	158.4
Miscellaneous services	雜項服務	10.05	70.6	91.3	116.0	129.7	142.1	158.8	176.9
Consumer Price Index (B)	乙類消費物價指數								
All items	總指數	100.00	75.4	93.5	114.1	125.1	136.0	147.7	161.3
Food	食品	35.34	71.7	93.0	114.7	125.1	134.4	143.2	153.4
Meals bought away from home	外出用膳	(20.51)	67.2	89.8	117.0	129.3	140.6	151.3	161.8
Food, excluding meals bought away from home	食品(不包括外出用膳)	(14.83)	76.8	96.6	111.6	119.2	125.9	132.0	141.8
Housing	住屋	23.77	84.2	94.5	116.2	132.0	149.2	167.2	189.5
Fuel and light	燃料及電力	2.36	91.4	94.6	109.6	115.0	119.5	123.7	133.2
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	1.64	72.0	88.8	138.0	151.8	166.4	176.6	187.1
Clothing and footwear	衣履	7.23	74.4	95.2	109.4	118.5	127.7	139.4	152.3
Durable goods	耐用物品	5.12	84.9	98.2	104.2	106.6	108.9	112.1	116.9
Miscellaneous goods	雜項物品	5.89	76.9	96.4	107.7	114.6	121.8	129.0	136.9
Transport	交通	7.57	71.9	91.1	116.1	124.5	134.2	146.4	157.6
Miscellaneous services	雜項服務	11.08	70.4	91.4	114.8	127.4	138.6	153.6	170.0
Hang Seng Consumer Price Index	恒生消費物價指數								
All items	總指數	100.00	72.0	92.5	114.0	125.1	137.0	150.7	165.1
Food	食品	25.95	71.5	93.3	113.3	123.9	134.2	145.3	155.4
Meals bought away from home	外出用膳	(16.37)	68.2	91.1	113.8	126.0	138.4	152.3	162.4
Food, excluding meals bought away from home	食品(不包括外出用膳)	(9.58)	76.4	96.5	112.5	120.4	127.2	133.3	143.2
Housing	住屋	29.48	70.6	90.4	118.1	132.3	150.4	172.4	195.9
Fuel and light	燃料及電力	1.76	90.5	94.7	110.0	115.0	119.5	124.0	132.0
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	0.88	70.4	89.5	134.6	148.3	162.1	172.0	181.9
Clothing and footwear	衣履	8.81	70.8	93.4	110.5	125.0	136.6	149.0	164.7
Durable goods	耐用物品	5.86	81.1	97.0	105.1	109.9	114.1	117.4	122.4
Miscellaneous goods	雜項物品	5.64	77.2	96.3	107.7	113.8	120.7	127.3	135.1
Transport	交通	7.89	71.9	90.9	117.3	125.5	134.5	145.6	156.0
Miscellaneous services	雜項服務	13.73	69.5	91.9	112.2	123.0	132.4	144.5	156.9

9.1 (Cont'd.) Consumer Price Indices (1989/90-based)
（續） 消費物價指數(以一九八九至九零年爲基期)

(October 1989-September 1990=100)
(一九八九年十月至一九九零年九月=100)

		Weight 權數	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Composite Consumer Price Index	綜合消費物價指數								
All items	總指數	100.00	74.1	93.2	114.2	125.2	136.2	148.2	161.7
Food	食品	35.07	71.9	93.1	114.2	124.4	133.8	142.9	153.1
Meals bought away from home	外出用膳	(19.45)	67.6	90.1	116.3	128.6	140.1	151.7	162.2
Food, excluding meals bought away from home	食品（不包括外出用膳）	(15.62)	76.9	96.6	111.6	119.2	126.0	132.0	141.8
Housing	住屋	24.06	77.5	92.7	116.9	132.0	149.3	168.1	190.1
Fuel and light	燃料及電力	2.51	90.9	94.4	109.9	115.3	119.8	124.0	133.2
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	1.74	71.9	88.9	141.3	155.3	170.8	180.8	191.7
Clothing and footwear	衣履	6.66	73.2	94.4	109.5	120.5	130.4	142.2	155.9
Durable goods	耐用物品	5.24	83.6	97.8	104.6	107.7	110.6	113.8	118.6
Miscellaneous goods	雜項物品	5.82	76.9	96.5	108.0	114.9	122.3	129.8	137.9
Transport	交通	7.52	71.9	91.1	116.4	124.8	134.5	146.5	157.4
Miscellaneous services	雜項服務	11.38	70.1	91.6	114.4	126.8	137.8	152.5	168.2

Notes : The weights are derived from the results of the 1989/90 Household Expenditure Survey and they are used in the compilation of the 1989/90-based Consumer Price Indices starting from the reference month of October 1990.

The Consumer Price Indices for 1986 and 1989 were derived from the 1984/85-based series.

Source : Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department

註釋： 以上權數是根據一九八九至九零年間進行的住戶開支統計調查結果計算出來，並由一九九零年十月起，用來編製以一九八九／九零年爲基期的消費物價指數。

一九八六及八九年的消費物價指數是以一九八四／八五年爲基期的數列計算出來的。

資料來源： 政府統計處消費物價指數組

9.2 Consumer Price Indices (1994/95-based)
消費物價指數(以一九九四至九五年爲基期)

(October 1994-September 1995=100)
(一九九四年十月至一九九五年九月=100)

		Weight 權數	1994 (10-12)	1995
Consumer Price Index (A)	甲類消費物價指數			
All items	總指數	100.00	97.0	101.8
Food	食品	37.30	96.5	101.6
Meals bought away from home	外出用膳	(20.43)	96.7	101.7
Food, excluding meals bought away from home	食品(不包括外出用膳)	(16.87)	96.3	101.4
Housing	住屋	25.34	96.3	102.6
Fuel and light	燃料及電力	3.37	95.9	101.5
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	2.06	97.2	101.4
Clothing and footwear	衣履	5.12	99.9	101.8
Durable goods	耐用物品	4.34	98.6	101.0
Miscellaneous goods	雜項物品	6.03	98.9	100.9
Transport	交通	7.17	96.7	101.7
Miscellaneous services	雜項服務	9.27	97.9	101.9
Consumer Price Index (B)	乙類消費物價指數			
All items	總指數	100.00	96.9	101.9
Food	食品	29.37	96.6	101.6
Meals bought away from home	外出用膳	(18.99)	96.8	101.6
Food, excluding meals bought away from home	食品(不包括外出用膳)	(10.38)	96.4	101.5
Housing	住屋	28.18	95.3	103.0
Fuel and light	燃料及電力	2.16	96.1	101.4
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	1.18	97.2	101.5
Clothing and footwear	衣履	6.95	100.0	101.9
Durable goods	耐用物品	5.85	98.8	100.9
Miscellaneous goods	雜項物品	6.44	99.0	100.8
Transport	交通	7.57	96.5	101.8
Miscellaneous services	雜項服務	12.30	97.9	101.7
Hang Seng Consumer Price Index	恒生消費物價指數			
All items	總指數	100.00	97.2	102.0
Food	食品	20.38	97.4	101.3
Meals bought away from home	外出用膳	(14.15)	97.9	101.1
Food, excluding meals bought away from home	食品(不包括外出用膳)	(6.23)	96.3	101.6
Housing	住屋	34.00	95.3	103.3
Fuel and light	燃料及電力	1.50	97.0	101.2
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	0.77	97.4	101.4
Clothing and footwear	衣履	8.04	100.5	101.6
Durable goods	耐用物品	6.31	98.9	101.0
Miscellaneous goods	雜項物品	5.79	99.0	100.9
Transport	交通	8.79	96.9	101.5
Miscellaneous services	雜項服務	14.42	98.2	101.3

9.2 (Cont'd.) Consumer Price Indices (1994/95-based)
（續） 消費物價指數（以一九九四至九五年爲基期）

(October 1994-September 1995=100)
（一九九四年十月至一九九五年九月=100）

		Weight 權數	1994 (10-12)	1995
Composite Consumer Price Index	綜合消費物價指數			
All items	總指數	100.00	97.0	101.9
Food	食品	29.50	96.7	101.5
Meals bought away from home	外出用膳	(18.16)	96.9	101.6
Food, excluding meals bought away from home	食品（不包括外出用膳）	(11.34)	96.3	101.5
Housing	住屋	28.83	95.6	103.0
Fuel and light	燃料及電力	2.36	96.1	101.4
Alcoholic drinks and tobacco	煙酒	1.35	97.2	101.5
Clothing and footwear	衣履	6.66	100.2	101.8
Durable goods	耐用物品	5.49	98.8	100.9
Miscellaneous goods	雜項物品	6.14	99.0	100.8
Transport	交通	7.77	96.7	101.7
Miscellaneous services	雜項服務	11.90	98.0	101.6

Source : Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department 資料來源： 政府統計處消費物價指數組

9.3 Average Wholesale Prices of Selected Food Items
選定食品的平均批發價格

$ per kg
元(以每公斤計)

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Rice	米							
Chinese See Mew	中國絲苗	2.91	4.19	4.17	4.12	4.00	4.38	4.60
Australian Long Grain	澳洲絲苗	4.71	5.82	6.17	6.22	6.17	6.42	6.88
Thai 100% whole	泰國大米	3.02	3.92	4.08	4.01	4.12	4.43	4.43
Live pigs(1)	生豬(1)	8.16	10.71	11.85	12.49	13.55	14.72	15.89
Live cattle(2)	生牛(2)	12.97	14.90	15.18	15.22	15.58	17.27	21.52
Marine fish, fresh	鹹水魚							
Golden thread	紅衫魚	6.98	8.24	8.64	8.79	9.42	10.54	11.08
Mackerel	鮫魚	12.09	11.53	14.54	16.41	16.08	15.79	16.85
Garoupa	石斑	25.34	31.61	33.38	30.85	23.52	18.75	18.89
Fresh vegetables, locally produced	本地生產新鮮蔬菜							
Flowering cabbage(3)	菜心(3)	3.55	5.27	3.88	4.82	6.05	5.72	6.48
White cabbage(3)	白菜(3)	2.16	3.06	2.35	3.18	3.78	3.69	4.22
Tomato(3)	蕃茄(3)	3.79	4.08	3.08	3.82	3.55	3.48	2.87

Notes : (1) Live weight (weight of the animal before being slaughtered) is used in calculating average prices.
(2) Dressed weight (weight of the slaughtered animal after the removal of head, blood, offal and hair) is used in calculating average prices.
(3) Figures refer to simple average prices.

Sources : Agriculture and Fisheries Department; Trade Department

註釋： (1) 平均價格是用牲畜被屠宰前的重量計算。
(2) 平均價格是用牲畜被屠宰後去除頭部、血液、內臟及毛髮的重量計算。
(3) 數字是指簡單平均價格。

資料來源： 漁農處；貿易署

9.4 Average Retail Prices of Selected Food Items
選定食品的平均零售價格

$ per kg, unless otherwise specified
元(除另有註明外，以每公斤計)

Food item	食品	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Rice	米							
Long grain	絲苗	4.65	5.66	5.95	6.08	6.14	6.70	6.98
Short grain	油粘	4.26	5.09	5.53	5.72	5.72	6.11	6.42
Meat and poultry	肉類及家禽							
Pork, best cut	上等豬肉	20.84	24.47	28.18	30.76	33.50	36.06	39.72
Pork chop	豬扒	26.74	31.90	35.97	38.73	41.50	44.23	47.95
Beef, best quality	上等牛肉	30.50	35.52	38.41	40.15	41.22	44.32	51.08
Beef, belly flesh	牛腩	15.83	20.07	23.85	25.79	27.10	29.83	36.68
Chicken, top grade	上雞	22.96	29.06	30.41	33.43	34.04	35.11	35.69
Duck, top grade	米鴨	14.33	19.13	19.64	19.97	20.90	21.45	22.88
Marine fish, fresh	鹹水魚							
Golden thread	紅衫魚	19.11	27.58	28.92	31.12	32.85	37.76	41.16
Garoupa	石斑	50.24	66.73	78.71	87.01	87.61	91.52	93.50
Fresh-water fish, fresh	淡水魚							
Grass carp	鯇魚	22.50	26.75	27.94	29.25	30.36	30.74	32.17
Big head	大魚	18.57	22.65	23.79	25.07	25.87	26.29	27.83
Fresh vegetables	新鮮蔬菜							
White cabbage	白菜	5.98	7.95	7.79	9.29	10.66	10.54	10.81
Flowering cabbage	菜心	7.82	9.89	9.52	11.28	12.62	12.72	13.41
Tomato	蕃茄	7.76	8.98	8.66	11.28	10.74	10.53	9.50
Fresh fruits	新鮮生果							
Apples (per piece)	蘋果（每個）	2.43	2.40	2.74	2.84	2.66	2.55	2.61
Oranges (per piece)	橙（每個）	2.01	2.14	3.14	2.72	2.42	2.28	2.53
Fresh hen eggs (per piece)	新鮮雞蛋（每隻）	0.54	0.61	0.71	0.70	0.69	0.68	0.69
Sugar	沙糖	5.27	8.20	8.99	8.90	8.97	8.88	9.27

Source : Consumer Price Index Section, Census and Statistics Department 資料來源： 政府統計處消費物價指數組

9.5 Food Supplies
食品供應

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Rice (tonnes)	米(公噸)							
Intakes	入口	345 730	353 701	342 001	342 900	336 601	328 500	325 728
Off-takes	提取	356 288	348 683	346 182	342 326	333 362	328 240	326 850
Stock at end of period	年終存量	56 082	56 277	49 214	49 788	53 027	53 287	52 165
Live animals slaughtered(1) (heads)	屠宰牲畜(1)(頭)							
Pigs	豬	3 671 350	3 327 760	3 059 610	2 927 010	2 721 800	2 707 320	2 605 070
Cattle	牛	184 310	168 640	156 790	149 860	136 330	131 900	108 440
Goats/sheep	羊	20 470	19 630	15 740	16 190	12 910	11 120	8 990
Supplies of fresh vegetables (thousand tonnes)	新鮮蔬菜供應(千公噸)							
Locally grown vegetables(2)	本地蔬菜(2)	158	131	105	95	91	89	88
Imported vegetables (net)	入口蔬菜(淨餘)	304	268	274	267	275	254	218
Supplies of live, chilled or frozen fish (tonnes)	鮮活、凍鮮或冷藏的魚類供應(公噸)							
Fresh water fish	淡水魚	48 360	38 780	47 980	46 270	44 700	48 400	48 600
Marine fish(3)	海水魚(3)	106 330	110 010	147 160	144 860	136 370	124 810	121 500

Notes : (1) Figures include live animals slaughtered in both urban and rural abattoirs.
(2) Figures include estimates for those not sold through the Vegetable Marketing Organization.
(3) Figures include estimates for those not sold through the Fish Marketing Organization.

Sources : Agriculture and Fisheries Department; Trade Department

註釋： (1) 包括市區及郊區屠房屠宰的牲畜。
(2) 非經由蔬菜統營處批銷的數量的估計已包括在內。
(3) 非經由魚類統營處批銷的數量的估計已包括在內。

資料來源： 漁農處；貿易署

9.6 Estimated Local Production of Foodstuffs
本地食品生產量的估計

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Crops (tonnes)	農作物(公噸)							
Rice (paddy)	稻米	10	3	1	0	0	0	0
Field crops	雜糧作物	1 510	1 440	1 260	540	670	710	880
Vegetables	蔬菜	158 000	131 000	105 000	95 000	91 000	89 000	88 000
Fruit	鮮果	2 040	3 050	3 950	2 730	4 150	5 340	4 820
Livestocks (heads)	牲畜(頭)							
Pigs(1)	豬(1)	633 190	536 360	313 420	182 000	169 060	185 560	207 570
Cattle	牛	970	470	820	490	410	180	190
Poultry (thousand heads)	家禽(千頭)							
Chickens	雞	16 893	14 699	13 082	10 718	10 581	9 457	8 866
Ducks	鴨	3 672	3 089	2 131	1 147	1 218	547	568
Geese	鵝	203	287	235	0	0	0	0
Quails	鵪鶉	13 332	10 589	4 767	5 727	3 525	2 507	1 858
Pigeons	鴿	4 508	5 786	3 978	3 682	3 052	2 832	2 724
Dairy products and eggs (thousands unless otherwise specified)	蛋品和奶類(千隻，另有註明除外)							
Milk (fresh)(tonnes)	鮮奶(公噸)	2 450	1 850	1 650	1 180	520	370	407
Hen eggs	雞蛋	41 416	36 306	31 920	20 730	23 420	26 367	24 147
Duck eggs	鴨蛋	1 527	1 531	1 170	900	255	33	0
Goose eggs	鵝蛋	4	0	0	0	0	0	0
Quail eggs	鵪鶉蛋	159 955	120 083	51 490	30 930	18 500	8 950	6 625
Fish and fishery products(tonnes)	魚類和魚產品(公噸)							
Fish (live, chilled or frozen)	魚類(鮮活、凍鮮或冷藏)							
Marine fish	海水魚	153 980	174 340	166 250	163 380	161 190	159 750	157 300
Freshwater fish	淡水魚	5 740	5 780	5 900	5 400	5 760	5 500	5 250
Fish (dried, salted or smoked)	魚類(曬乾、鹽醃或燻製)							
Marine fish	海水魚	3 660	1 800	1 140	480	320	220	280
Crustacean and molluscs (fresh, frozen, dried, salted, etc.)	貝介和軟體動物(鮮活、冷藏、曬乾、鹽醃等)	33 890	25 890	22 040	27 500	26 740	26 810	22 360
Other marine products and preparations	其他海產及製品	540	610	340	320	330	330	70

Note : (1) Figures include local pigs not slaughtered in abattoirs.

Source : Agriculture and Fisheries Department

註釋： (1) 包括非於屠房屠宰的本地生豬。

資料來源： 漁農處

9.7 Imports of Foodstuffs
進口食品

Foodstuffs	食品	1986	1989	1991		1992	1993	1994	1995
Crops (tonnes)	農作物(公噸)								
Rice (unhusked)	米(未碾)	367 679	406 578	391 644	(391 644)	400 165	372 725	358 078	357 556
Wheat	小麥	119 923	124 307	133 250	(133 250)	144 887	84 842	95 576	82 399
Other cereals and cereals preparations	其他穀及穀製品	493 765	385 184	378 738	(378 738)	373 006	315 189	419 545	414 054
Other field crops	其他農作物	92 777	82 178	88 760	(88 760)	75 209	78 385	59 967	54 332
Vegetables (fresh, frozen or simply preserved)	蔬菜(新鮮、冷藏或經簡單保藏)	584 774	408 155	426 129	(427 335)	414 367	400 892	420 402	385 871
Vegetables (preserved or prepared), fruit and nuts (fresh, dried, preserved or prepared)	蔬菜(經處理或保藏)、水果及硬殼果(新鮮、乾、經處理或保藏)	752 493	892 144	973 305	(973 305)	1 034 559	1 112 020	1 160 413	1 133 228
Sugar and honey	糖及蜜糖	179 931	292 105	216 532	(216 589)	193 169	188 469	209 389	239 939
Coffee	咖啡	9 165	5 568	5 998	(5 998)	6 760	6 063	7 733	5 577
Cocoa	可可	1 176	1 501	1 572	(1 572)	536	1 570	1 102	2 236
Tea and mate	茶及馬黛茶	17 086	18 760	24 274	(24 274)	31 229	25 747	25 745	22 929
Livestock (heads)	牲畜(頭)								
Pigs (thousands)	豬(千)	3 085	2 821	2 821	(2 821)	2 792	2 605	2 569	2 395
Cattle	牛	184 836	167 488	156 731	(156 731)	149 505	134 780	131 869	108 610
Sheep, lambs and goats	綿羊、小羊及山羊	21 063	19 781	16 819	(16 819)	15 441	12 848	10 691	8 865
Poultry (tonnes)	家禽(公噸)								
Chickens	雞	42 666	44 708	48 414	(48 414)	50 988	50 591	53 621	51 640
Other poultry	其他家禽	29 845	24 072	20 499	(20 499)	22 178	20 162	20 744	19 178
Live animals	活動物	3 421	4 704	3 572	(3 572)	3 090	4 729	6 652	8 496
Meat and meat preparations	肉及肉製品	229 601	315 077	404 517	(404 517)	470 841	535 014	742 875	1 008 499
Dairy products and eggs (tonnes unless otherwise specified)	乳製品及鳥蛋(公噸，另有註明除外)								
Milk (fresh)	奶(新鮮)	28 626	39 029	42 290	(42 290)	49 344	48 683	53 261	55 975
Cream (fresh)	奶油(新鮮)	591	454	384	(384)	354	940	843	1 137
Milk and cream (evaporated, condensed, powdered etc.)	奶及奶油(脫水、濃縮、粉末等)	53 424	60 483	74 754	(74 754)	80 448	81 808	128 673	129 182
Eggs (fresh) (millions)	鳥蛋(新鮮)(百萬)	1 315	1 356	1 451	(1 451)	1 518	1 407	1 447	1 495
Eggs (preserved) (million)	鳥蛋(保藏)(百萬)	172	193	188	(188)	208	194	210	186
Fish and fish preparations (tonnes)	魚及魚產品(公噸)								
Fish (fresh, chilled or frozen)	魚(新鮮、急凍或冷藏)	68 540	100 213	162 621	(162 621)	188 865	169 143	174 971	157 150
Fish products and preparations	魚產品及製品	5 724	9 289	10 272	(10 272)	7 103	6 793	8 796	8 116
Crustacean and molluscs (fresh, frozen, dried, salted etc.)	甲殼動物及軟體動物(新鮮、冷藏、乾、鹽醃等)	76 814	114 537	116 257	(116 257)	114 023	107 227	110 415	111 586
Crustacean and molluscs products and preparations	甲殼動物及軟體動物產品及製品	3 316	4 446	4 782	(4 782)	5 562	5 437	6 109	4 776

Note : The Standard International Trade Classification Revision 3 (SITC R3) has been adopted in place of the Revision 2 (SITC R2) for the classification of trade statistics by commodity as from January 1992. To facilitate comparison over time figures for 1991 are recompiled to conform to the classification of the SITC R3 and presented in brackets in this table.

註釋： 自一九九二年一月起，標準國際貿易分類第三次修訂版（簡稱分類第三版），取代了分類第二版，作爲貿易統計貨品分類的依據。爲方便與一九九二年及以後的統計數字作比較，一九九一年的數字已按分類第三版重新編製，並載於括號內。

Source : Trade Statistics Dissemination Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處貿易統計資料發布組

9.8 Imported Vegetables Sold through Vegetable Market at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market (Phase I)

長沙灣副食品批發市場(第一期)蔬菜市場所銷售的入口蔬菜

Tonnes
公噸

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Bitter cucumber	苦瓜	3 340	2 575	1 257	1 677	1 695	1 651	1 795
Cabbage	卷心菜	8 970	9 419	5 794	6 372	4 372	6 879	5 990
Cabbage, flowering	菜心	11 200	3 926	1 420	2 866	3 025	2 374	1 569
Cabbage, Tien Tsin	紹菜	10 170	10 572	7 791	7 085	6 826	6 655	5 362
Cabbage, white	白菜	5 560	2 565	911	1 621	2 384	3 104	3 244
Carrot	甘筍	5 150	16 238	12 530	15 223	17 606	11 903	11 604
Chinese kale	芥蘭	4 110	1 657	1 435	1 544	1 503	631	1 423
Chinese radish	本地蘿蔔	7 920	8 204	5 062	4 122	2 690	3 126	3 877
Celery (Chinese and European)	芹菜	4 910	4 503	5 742	6 366	8 870	12 664	11 977
Fresh mushroom	草菇	260	365	423	574	600	608	602
Green cucumber	青瓜	3 730	3 159	1 887	2 670	3 780	3 435	3 764
Hairy gourd	毛瓜	5 500	4 394	2 264	4 031	2 998	3 215	3 754
Leaf mustard	芥菜	1 020	353	0	0	0	0	577
Lettuce (Chinese and European)	生菜	10 050	10 819	11 103	13 122	15 699	22 666	19 566
Onion	洋葱	4 830	6 691	5 737	4 790	4 673	2 365	4 320
Potato	薯仔	4 440	10 375	7 466	9 755	5 239	3 024	4 059
Silky gourd	絲瓜	3 560	1 841	1 307	612	810	1 096	1 207
Spinach	菠菜	1 920	487	46	0	0	665	679
String bean	豆角	3 540	2 505	1 500*	1 345	1 935	1 854	2 088
Sweet pepper	甜椒	2 910	3 459	1 516	1 650	1 885	2 374	2 514
Sweet potato	番薯	2 730	250	1 088	1 378	1 200	1 361	1 355
Tomato	番茄	8 740	12 672	10 908	8 483	6 185	6 415	5 707
Wax gourd	冬瓜	11 210	9 881	9 195	7 560	6 000	6 068	6 579
Other vegetables	其他蔬菜	43 790	30 769	41 478	41 382	43 781	43 285	41 910
Total	總計	169 560	157 679	137 860	144 228	143 756	147 418	145 522

Note : Imported vegetables are sold through two main markets: Vegetable Market at Cheung Sha Wan Wholesale Food Market and Vegetable Market at Western Wholesale Food Market. The former reprovisioned the Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Market for Imported Vegetables in October 1993 while the latter reprovisioned Kennedy Town Vegetable Market in April 1994.

註釋： 入口蔬菜主要經由長沙灣副食品批發市場及西區副食品批發市場之蔬菜市場批銷，前者於一九九三年十月起取代長沙灣臨時入口蔬菜批發市場，而後者於一九九四年四月起取代堅尼地城蔬菜市場。

Source : Agriculture and Fisheries Department

資料來源： 漁農處

9.9 Poultry Sold through Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and Poultry Market at Western Wholesale Food Market

長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場內家禽市場所銷售的家禽

Thousand heads
千頭

				1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Chicken	Imports	雞	入口	22 163	27 570	29 559	32 162	31 283*	29 999*	30 885
	Local		本地	13 809	14 121	12 196	10 050	8 611	7 934*	7 494
Duck	Imports	鴨	入口	4 124	5 065	3 108	2 905	2 478	2 039*	1 994
	Local		本地	2 737	1 748	964	589	501	424	520
Goose	Imports	鵝	入口	1 702	2 185	2 084	1 954	1 644	1 531*	1 563
	Local		本地	0	71	44	0	0	0	0
Pigeon	Imports	鴿	入口	2 368	2 014	1 481	1 634	1 366	852*	1 312
	Local		本地	0	718	703	483	376	40*	0
Total	Imports	總計	入口	30 357	36 834	36 232	38 655	36 771*	34 421*	35 754
	Local		本地	16 546	16 658	13 907	11 122	9 488	8 398*	8 014

Note : Poultry are sold through two main markets: Cheung Sha Wan Temporary Wholesale Poultry Market and Poultry Market at Western Wholesale Food Market. The latter reprovisioned Western Temporary Wholesale Poultry Market in March 1994 and the market throughput of Western Temporary Wholesale Poultry Market has been included from 1988 onwards.

註釋： 家禽主要經由長沙灣臨時家禽批發市場及西區副食品批發市場的家禽市場批銷，後者於一九九四年三月起取代西區臨時家禽批發市場。由一九八八年起，已包括西區臨時家禽批發市場的銷售數字。

Source : Agriculture and Fisheries Department

資料來源： 漁農處

9.10 Fresh Marine Fish Sold through the Fish Marketing Organization
魚類統營處所銷售的海魚

Tonnes
公噸

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Species	種							
Fork-tail	叉尾	672	359	289	125	65	147	138
Ginkgo	白果	365	439	278	265	134	108	95
Golden Thread	紅衫	5 798	7 547	8 976	8 014	7 734	7 340	7 784
Melon Coat	瓜衫	1 853	634	839	1 549	3 132	2 725	1 123
Melon Seed	瓜核	3 337	2 497	2 361	1 801	1 611	933	728
Red Goatfish	紅線	716	491	654	506	653	362	289
Red Snapper	紅魚	502	474	234	188	81	54	22
Yellow Belly	黃肚	2 128	1 989	2 247	2 491	2 933	3 329	2 680
Genera	屬							
Big-eyes	木棉	6 438	8 631	10 644	8 990	3 721	3 095	3 306
Conger-pike Eels	門鱔	2 695	2 718	1 828	2 074	1 698	1 720	1 525
Crevalles	珍魚	278	278	122	86	24	35	51
Hair-tails	牙帶	3 061	2 106	4 728	1 509	1 768	1 513	1 691
Horse-heads	馬頭	721	625	807	747	811	1 307	1 259
Lizardfishes	狗棍	5 156	6 700	6 602	6 451	5 608	5 957	5 308
Mackerels	鯖魚	1 573	2 493	1 618	1 351	1 509	1 359	1 359
Sardines	沙丁魚	147	389	33	11	0	1	0
Scads	池魚	2 268	2 157	1 891	1 886	1 888	2 340	2 538
Soles	龍脷	249	313	316	300	498	812	646
Tuna	金槍魚	13	18	13	5	0	0	9
Families	科							
Anchovies	鯷魚	50	8	9	4	0	1	24
Breams	鯧魚	977	591	455	225	240	475	592
Croakers	石首魚	2 174	3 526	3 716	3 718	5 217	4 217	2 497
Garoupa	石班	1 607	1 180	623	769	789	871	678
Pomfrets	鯧魚	1 899	2 008	1 124	1 090	1 145	1 187	1 182
Round Herrings	海荷	66	156	113	92	24	20	35
Snappers	笛鯛	472	384	202	125	137	164	174
Yellow Croakers	黃花	1 418	577	653	611	390	255	206
Order	目							
Sharks	鯊魚	475	426	367	264	419	353	233
Mixed	雜							
Others	其他	15 103	18 924	19 395	16 768	18 111	16 398	14 710
Total	總計	62 211	68 638	71 137	62 015	60 340	57 078	50 882

Source : Agriculture and Fisheries Department

資料來源： 漁農處

9.11 Salted/Dried Marine Fish Sold through the Fish Marketing Organization
魚類統營處所銷售的鹹魚及乾海魚

Tonnes
公噸

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Anchovies	鯷魚	100	75	42	14	17	6	19
Croakers	石首魚	206	60	28	13	10	3	1
Golden Thread	紅衫	41	14	2	1	#	1	1
Ginkgo	白果	8	1	0	0	0	0	0
Lizardfishes	狗棍	112	41	24	12	3	#	0
Round Herrings	海荷	16	20	34	28	8	13	40
Sardines	沙丁魚	21	10	17	11	15	9	11
Scads	池魚	78	17	19	19	27	20	23
Snappers	笛鯛	6	1	1	1	#	#	0
Others	其他雜魚	497	432	203	98	69	56	27
Total	總計	1085	671	370	197	149	108	122

Note : # Denotes figure less than 1 tonne.

註釋： #表示數量少於一公噸。

Source : Agriculture and Fisheries Department

資料來源： 漁農處

10 Housing 房屋

Concepts and Definitions

Authorized population refer to the persons registered on the tenancy records kept by the Housing Department (HD).

A Housing Authority estate block and Home Ownership Scheme building are *completed* when they have been certified as substantially completed by the Chief Architects of the Housing Department.

Consent to commence work refers to the award of contracts to a contractor(s) by the Housing Authority (HA).

A *flat* is a unit of accommodation in the HA estate block let or designated to be let for domestic purposes.

The *Housing Authority* is a financially autonomous body with responsibility for the management of its own finances. Under the financial arrangements with the Government (as amended by the 1994 Supplemental Agreement), the Government gave a commitment to support the housing programmes as set out in the Long Term Housing Strategy. For its part, the Authority continues to pursue financial efficiency in a manner consistent with providing accommodation at affordable rents and prices. Need and affordability, accordingly, remain the guiding principles in the provision of public housing.

Public rental flats comprise rental flats of Housing Authority and Housing Society.

Public sale flats include those built under the Housing Authority's Home Ownership Scheme, Private Sector Participation Scheme and Middle Income Housing; and Housing Society's Flat for Sale Scheme and Urban Improvement Scheme.

Saleable floor area refers to the total area inside the flat measured to the outside of external walls and to the centre line of party-walls, i.e. including all parts of the flat (kitchen, bathroom, balcony, etc.) but excluding any common areas of the building.

The *stock of quarters* are obtained from the computerised frame of quarters which includes both occupied and unoccupied residential quarters and non-residential quarters.

概念及定義

認可居民人數 指在房屋署（房署）租住紀錄上登記的人數。

房屋委員會的租住屋邨大廈及居者有其屋計劃下興建的樓宇，須待房屋署總建築師證明樓宇大致上已竣工後，始視作 *落成*。

獲批准可動工興建 指房屋委員會（房委會）批出建築合約予承建商。

單位 是指房委會轄下租住屋邨內出租或指定將予出租作爲住宅用途的居住單位。

房委會 是一個財政自主的機構，須負責管理本身的財政。根據房委會與政府之間的財政安排（已由一九九四年的增補協議加以修訂），政府承諾資助房委會，俾能推行長遠房屋策略所訂定的房屋計劃。房委會則會一如以往，致力保持財政狀況良好，以配合既定政策，按市民的負擔能力爲他們提供租金或樓價合理的房屋；因此市民的需要和負擔能力，仍是提供公營房屋的主導方針。

公營租住單位 包括房屋委員會及房屋協會轄下的租住單位。

公營出售單位 包括房屋委員會的居者有其屋計劃、私人機構參建居屋計劃及中等入息家庭房屋計劃下興建的居住單位，以及房屋協會的住宅發售計劃及市區改善計劃下建成的居住單位。

實用樓面面積 指由單位外牆外部計至兩個單位之間的間隔牆中間的總面積，即是單位內每一部份都包括在內（例如廚房、浴室、露台等），但不包括樓宇內任何公用地方。

屋宇單位總數 是來自電腦化屋宇單位檔案，其中包括有人居住與空置的住宅及非住宅屋宇單位。

Type of Quarters is classified according to the type of building in which the quarters are located. The buildings are classified by the type of construction materials; the purpose for which they are built; and the sector responsible for their construction/management.

屋宇單位類型 是根據屋宇單位所在的大廈類型而劃分，大廈是以其建築材料、興建目的及負責建築/管理的團體而分類。

Further References

Housing in Figures, published by the Hong Kong Housing Authority

其他有關刊物

房屋統計數字一覽，香港房屋委員會編製

10.1 Number of Permanent Quarters by Type and Area, 1995
按類型及地區劃分的一九九五年永久性屋宇單位數量

Type of permanent quarters	永久性屋宇單位類型	Hong Kong Island 香港島	Kowloon and New Kowloon 九龍及新九龍	New Territories 新界	Total 總計
Housing Authority rental blocks	房屋委員會租住大廈				
Group A	甲類	58 200	193 300	320 900	572 400
Group B	乙類	10 700	53 400	22 700	86 800
Housing Society rental blocks	房屋協會租住大廈	10 900	12 000	9 200	32 100
Housing Authority home ownership scheme blocks(1)	房屋委員會居屋大廈(1)	19 800	41 300	126 100	187 200
Private residential blocks	私人住宅大廈	296 200	293 600	236 300	826 100
Villas/bungalows/modern village houses	別墅/平房/新型村屋	2 900	1 000	94 900	98 800
Simple stone structures	簡單磚石蓋搭建築物	1 700	2 800	44 100	48 600
Institutions	公共機構/社團院舍	6 100	4 600	7 100	17 800
Other permanent housing	其他永久性房屋	28 200	29 800	24 300	82 300
Total	總計	434 700	631 800	885 600	1 952 100

Notes : Figures are as at 31 March of the year.
(1) Including private sector participation scheme and middle income housing.

Source : Census Planning Section, Census and Statistics Department

註釋： 於該年三月底的數字。
(1) 包括私人參建及中等入息住所計劃。

資料來源： 政府統計處普查策劃組

10.2 Housing Authority Rental Flats Completed by Geographic Area
按地區劃分的新落成房屋委員會租住單位

Number of flats 單位數目

Geographic area	地區	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Hong Kong Island	香港島	5 838	1 790	2 646	681	3 343	3 521	2 433
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	2 912	10 341	7 896	6 238	4 736	10 167	6 667
Tsuen Wan	荃灣	0	3 777	1 285	3 250	4 871	5 349	2 415
Sha Tin	沙田	9 164	1 556	0	0	2 134	1 498	0
Tuen Mun	屯門	0	3 622	0	0	0	0	0
Other areas	其他地區	9 159	12 824	9 363	11 979	4 764	3 905	3 044
Total	總計	27 073	33 910	21 190	22 148	19 848	24 440	14 559

Note : Figures refer to new flats certified as substantially completed by the Housing Department.

Source : Housing Department

註釋： 以上數字指已獲房屋署證明大致上已竣工的新建單位。

資料來源： 房屋署

10.3 Housing Authority Rental Flats Completed by Flat Type
按單位類型劃分的新落成房屋委員會租住單位

Number of flats
單位數目

Flat type	單位類型	Average saleable floor area	平均實用樓面面積	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Singleton	單身人士	14-15 sq. m.	14-15平方米	1 074	1 074	1 184	441	0	177	145
Doubleton	二人家庭	21-24 sq. m.	21-24平方米	0	2 089	1 197	1 011	0	49	0
A type	甲類	25-33 sq. m.	25-33平方米	6 176	7 808	4 448	1 055	0	197	0
B type	乙類	36-40 sq. m.	36-40平方米	14 074	14 885	9 260	2 296	0	329	0
C type	丙類	42-47 sq. m.	42-47平方米	4 714	6 424	3 990	991	0	138	0
D type	丁類	Over 50 sq. m.	50平方米以上	1 035	1 630	1 111	93	0	64	0
HSC flat (Housing for senior citizens)	長者住屋單位	5-17 sq. m.	5-17平方米	0	0	0	0	155	657	470
Small flat	細單位	19-20 sq. m.	19-20平方米	0	0	0	1 180	2 217	3 175	2 146
1-bedroom flat	一睡房單位	39-41 sq. m.	39-41平方米	0	0	0	6 382	7 714	7 970	6 031
2-bedroom flat	兩睡房單位	50-51 sq. m.	50-51平方米	0	0	0	7 731	8 654	9 715	5 221
3-bedroom flat	三睡房單位	56-59 sq. m.	56-59平方米	0	0	0	968	1 108	1 969	546
Total	總計			27 073	33 910	21 190	22 148	19 848	24 440	14 559

Note : Starting from 1986/87, Housing Authority rental flats completed are classified by flat type, whereas in the past they were classified by flat size in terms of person spaces. As from 1992/93, new flat types are classified with the introduction of a new block design.

Source : Housing Department

註釋： 由一九八六／八七年度開始，已落成的房屋委員會租住單位皆以單位類型分類，而以往則按以人位計的單位面積分類。由一九九二／九三年度開始，由於引進了一種新型的大廈設計，單位類型亦採用新的分類。

資料來源： 房屋署

10.4 Stock of Flats and Authorized Population in Housing Authority Rental Estates by Geographic Area
按地區劃分的房屋委員會租住屋邨住宅單位數目及認可居民人數

Geographic area	地區			1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Hong Kong Island	香港島	Flats	單位	52 200	61 800	66 900	64 000	63 500	67 300	68 300
		Population	人數	226 800	245 600	250 900	245 900	242 200	252 700	251 800
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	Flats	單位	271 700	273 400	265 100	251 100	246 300	250 900	249 100
		Population	人數	1 059 000	961 800	904 500	877 100	855 100	845 500	832 600
Tsuen Wan	荃灣	Flats	單位	95 000	102 900	106 500	105 600	108 500	106 800	107 500
		Population	人數	414 200	414 100	408 000	398 900	391 800	385 700	380 100
Sha Tin	沙田	Flats	單位	46 700	61 700	63 400	63 500	65 600	67 100	67 100
		Population	人數	212 200	266 600	265 000	263 500	261 100	266 900	264 000
Tuen Mun	屯門	Flats	單位	45 200	52 400	58 000	58 000	58 000	58 000	58 000
		Population	人數	195 600	208 400	223 300	220 000	211 000	210 600	211 600
Other areas	其他地區	Flats	單位	38 800	67 600	86 700	97 500	105 300	107 200	110 800
		Population	人數	152 100	246 400	327 600	352 700	390 600	404 000	414 600
Total	總計	Flats	單位	549 500	619 800	646 700	639 700	647 200	657 300	660 800
		Population	人數	2 259 900	2 342 900	2 379 300	2 357 900	2 351 900	2 365 400	2 354 600

Note : Figures are as at end of the financial year.

Source : Housing Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

資料來源： 房屋署

10.5 Housing Authority Rental Flats Allocated and Persons Rehoused by Category

按安置類別劃分的房屋委員會租住單位編配數字及獲安置人數

Category	安置類別			1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Emergency	緊急事故	Flats	單位	270	300	300	450	326	286	450
		Persons	人數	1 053	1 248	723	1 419	884	780	1 195
Compassionate	體恤困境	Flats	單位	918	1 200	1 200	1 470	1 892	2 021	2 010
		Persons	人數	2 816	2 019	2 126	3 231	4 548	4 486	4 432
Clearance(1)	清拆(1)	Flats	單位	5 500	6 800	8 300	4 670	6 099	10 054	10 009
		Persons	人數	20 614	23 424	24 931	14 686	17 928	28 235	27 102
Redevelopment	重建	Flats	單位	8 700	14 000	12 820	9 000	12 742	7 824	11 979
		Persons	人數	42 058	45 051	49 117	32 715	46 853	25 673	40 314
Waiting list applicants	輪候公屋登記冊申請人	Flats	單位	17 962	19 300	14 580	14 030	16 767	15 454	12 489
		Persons	人數	62 153	65 959	47 154	44 153	57 261	47 811	37 356
Transfer(2)	調遷(2)	Flats	單位	2 508	1 000	500	1 120	1 301	3 452	4 440
		Persons	人數	10 724	5 375	2 157	4 848	6 287	13 795	19 742
Junior civil servants	初級公務員	Flats	單位	1 700	1 700	1 300	1 300	783	1 382	1 483
		Persons	人數	6 456	5 636	4 575	4 814	2 644	4 897	5 406
Total	總計	Flats	單位	37 558	44 300	39 000	32 040	39 910	40 473	42 860
		Persons	人數	145 874	148 712	130 783	105 866	136 405	125 677	135 547

Notes : (1) The rehousing sub-category 'Re-use of Temporary Housing Areas' is excluded from 'Waiting List Applicants' and included in 'Clearance' as from 1990/91, rendering figures for these two categories from 1990/91 not comparable with those for previous years.

(2) 'Transfer' cases not charged to quota of the year are excluded as from 1989/90 - 1993/94.

Source : Housing Department

註釋： (1) 由一九九零／九一年度起，「重新撥用臨屋區」這個安置類別，已從「輪候公屋登記冊申請人」轉撥入「清拆」這類別內。因此，由一九九零／九一年度起，這兩個類別的數字不能跟過往同類數字互作比較。

(2) 由一九八九／九零年度至一九九三／九四年度，不再佔用公屋配額的「調遷」個案，已不包括於安置類別內。

資料來源： 房屋署

10.6 Monthly Rent of Typical Flats in Housing Authority Estates as at End March of the Year

截至當年三月底時房屋委員會屋邨的代表性每月租金

Type of estate 屋邨類別	Year of completion	落成年份	Size of typical flat (sq.m.) 代表性單位面積(平方米)	Monthly rent ($) 每月租金(元) 1995	1996	$ / sq. m. per month 元(每平方米每月計) 1995	1996
Former Resettlement Estates 前徙置屋邨	1964 - 66 (Mark III)	1964至66年 (第三型)	12.5	297	297	23.8	23.8
			15.9	374	374	23.5	23.5
			18.8	444	444	23.6	23.6
	1966 - 69 (Mark IV)	1966至69年 (第四型)	12.7	318	318	25.0	25.0
			15.7	393	393	25.0	25.0
			18.6	467	467	25.1	25.1
	1969 - 72 (Mark V)	1969至72年 (第五型)	13.7	335	335	24.5	24.5
			16.4	409	409	24.9	24.9
			20.5	516	516	25.2	25.2
	1972 - 74 (Mark VI)	1972至74年 (第六型)	14.0	304	304	21.7	21.7
			16.9	368	368	21.8	21.8
			22.1	488	488	22.1	22.1
			26.9	599	599	22.3	22.3
Former Government Low Cost Housing Estates 前政府廉租屋邨	1963 - 66	1963至66年	15.9	445	445	28.0	28.0
			19.2	535	535	27.9	27.9
			21.6	600	600	27.8	27.8
	1967 - 73	1967至73年	21.1	624	624	29.6	29.6
			27.4	816	816	29.8	29.8
			29.8	920	920	30.9	30.9
			36.3	1,122	1,122	30.9	30.9
Former Housing Authority Estates 前屋宇建設委員會屋邨	1958 - 65	1958至65年	24.1	703	848	29.2	35.2
			30.6	892	1,076	29.2	35.2
			41.2	1,202	1,449	29.2	35.2
	1966 - 73	1966至73年	28.3	962	962	34.0	34.0
			30.6	899	1,083	29.4	35.4
			33.1	970	1,168	29.3	35.3
			36.5	1,260	1,260	34.5	34.5
New Housing Authority Estates 房屋委員會屋邨	Post 1973 (Urban)(1)	1973年以後 (市區)(1)	11.7	439	439	37.5	37.5
			16.9	765	765	45.3	45.3
			23.5	851	1,002	36.2	42.6
			33.2	1,293	1,293	38.9	38.9
			43.6	1,970	1,970	45.2	45.2
			49.3	2,420	2,420	49.1	49.1
	Post 1973 (New Towns & Extended Urban)(2)	1973年以後 (新市鎮及擴展市區)(2)	12.2	457	529	37.5	43.4
			16.4	620	620	37.8	37.8
			23.3	831	968	35.7	41.5
			34.8	1,320	1,320	37.9	37.9
			43.6	1,655	1,655	38.0	38.0
			52.2	1,869	1,869	35.8	35.8
	Post 1973 (N.T.)(3)	1973年以後 (新界)(3)	12.6	320	374	25.4	29.7
			16.9	405	478	24.0	28.3
			23.6	705	705	29.9	29.9
			34.8	835	984	24.0	28.3
			43.8	1,050	1,238	24.0	28.3
			52.2	1,255	1,480	24.0	28.4
	Post 1973 (Converted Blocks)	1973年以後 (改建大廈)	11.2	328	387	29.3	34.6
			25.4	803	803	31.6	31.6

Notes : (1) Urban includes Hong Kong Island and Kowloon.
(2) New Towns and Extended Urban include Tsuen Wan, Kwai Chung, Tsing Yi, Shatin, Ma On Shan, Tai Po and Tseung Kwan O.
(3) N.T. includes Fanling, Sheung Shui, Tuen Mun, Yuen Long, Tin Shui Wai and Outlying Islands.

Source : Housing Department

註釋： (1) 市區包括香港島及九龍。
(2) 新市鎮及擴展市區包括荃灣、葵涌、青衣、沙田、馬鞍山、大埔及將軍澳。
(3) 新界包括粉嶺、上水、屯門、元朗、天水圍及離島。

資料來源： 房屋署

10.7 Authorized Population in Housing Authority Cottage Areas and Temporary Housing Areas by Geographic Area
按地區劃分的房屋委員會平房區及臨時房屋區認可居民人數

Authorized population
認可居民人數

Type / Geographic area	類別/地區	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Cottage areas	平房區							
Hong Kong Island	香港島	3 400	2 100	2 000	1 900	1 800	1 800	1 600
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	1 800	1 700	1 700	1 600	1 600	1 600	1 500
Tsuen Wan	荃灣	200	0	0	0	0	0	0
Sha Tin	沙田	500	500	400	400	400	400	400
Tuen Mun	屯門	0	0	0	0	0	0	0
Other areas	其他地區	5 300	5 400	5 500	5 700	5 700	5 800	4 200
Total	總計	11 200	9 700	9 500	9 600	9 500	9 500	7 700
Temporary housing areas(1)	臨時房屋區(1)							
Hong Kong Island	香港島	6 500	10 500	6 700	6 900	7 400	4 800	1 800
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	41 300	37 400	25 400	23 400	17 900	12 000	8 700
Tsuen Wan	荃灣	15 300	11 700	8 000	9 300	9 800	7 600	9 200
Sha Tin	沙田	16 700	12 300	11 700	11 700	11 200	6 900	7 800
Tuen Mun	屯門	8 100	4 900	2 500	2 100	2 200	2 400	2 600
Other areas	其他地區	29 300	21 500	11 000	9 900	9 800	9 800	6 600
Total	總計	117 200	98 300	65 200	63 200	58 300	43 500	36 800

Notes : Figures are as at end of the financial year.
(1) Including Interim Housing blocks opened on September 1995.
Source : Housing Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。
(1) 包括於一九九五年九月開始提供的中轉房屋。
資料來源： 房屋署

10.8 Housing Authority Rental Flats with Consent to Commence Work by Geographic Area
按地區劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位

Number of flats
單位數目

Geographic area	地區	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Hong Kong Island	香港島	4 644	3 227	1 683	4 475	808	3 036	1 969
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	7 888	2 453	7 983	5 444	11 122	3 111	6 598
Tsuen Wan	荃灣	12 228	768	3 835	2 270	1 438	1 280	3 839
Sha Tin	沙田	5 652	0	0	0	0	737	0
Tuen Mun	屯門	3 920	0	0	0	0	0	0
Other areas	其他地區	7 757	13 477	1 289	3 304	2 502	4 157	5 563
Total	總計	42 089	19 925	14 790	15 493	15 870	12 321	17 969

Source : Housing Department

資料來源： 房屋署

10.9 Housing Authority Rental Flats with Consent to Commence Work by Flat Type

按單位類型劃分的獲批准可動工興建房屋委員會租住單位

Number of flats
單位數目

Flat type	單位類型	Average saleable floor area	平均實用樓面面積	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Singleton	單身人士	14-15 sq. m.	14至15平方米	1 074	1 179	1 324	49	0	0	0
Doubleton	二人家庭	21-24 sq. m.	21至24平方米	1 558	104	0	49	0	0	0
A type	甲類	25-33 sq. m.	25至33平方米	11 478	5 713	3 988	101	0	0	0
B type	乙類	36-40 sq. m.	36至40平方米	17 221	7 868	5 902	153	0	0	0
C type	丙類	42-47 sq. m.	42至47平方米	7 610	4 164	2 812	52	0	0	0
D type	丁類	Over 50 sq. m.	50平方米以上	3 148	897	764	0	0	0	0
HSC flat (Housing for senior citizens)	長者住屋單位	5-17 sq. m.	5至17平方米	0	0	0	0	517	307	876
Small flat	細單位	19-20 sq. m.	19至20平方米	0	0	0	1 905	2 506	2 633	2 647
1-bedroom flat	一睡房單位	39-41 sq. m.	39至41平方米	0	0	0	5 504	6 132	4 780	5 112
2-bedroom flat	兩睡房單位	50-51 sq. m.	50至51平方米	0	0	0	5 872	4 619	3 815	4 382
3-bedroom flat	三睡房單位	56-59 sq. m.	56至59平方米	0	0	0	1 808	2 096	786	1 622
Others	其他類型	12-60 sq.m.	12至60平方米	0	0	0	0	0	0	3 330
Total	總計			42 089	19 925	14 790	15 493	15 870	12 321	17 969

Note : Starting from 1986/87, Housing Authority rental flats completed are classified by flat type, whereas in the past they were classified by flat size in terms of person spaces. As from 1992/93, new flat types are classified with the introduction of a new block design.

Source : Housing Department

註釋： 由一九八六／八七年度開始，已落成的房屋委員會租住單位皆以單位類型分類，而以往則按以人位計的單位面積分類。由一九九二／九三年度開始，由於引進了一種新型的大廈設計，單位類型亦採用新的分類。

資料來源： 房屋署

10.10 Housing Authority Home Ownership Scheme(1) Residential Units with Consent to Commence Work by Geographic Area and Saleable Floor Area
按地區及實用樓面面積劃分的獲批准可動工興建房屋委員會居者有其屋計劃(1)的居住單位

Number of flats
單位數目

Geographic area / Saleable floor area	地區/實用樓面面積	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Hong Kong Island	香港島							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	264	560	766	0	0	272	280
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	396	842	450	0	0	402	420
Sub-total	小計	660	1 402	1 216	0	0	674	700
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	1 100	312	1 104	0	2 721	576
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	1 650	858	2 262	0	3 107	378
Sub-total	小計	0	2 750	1 170	3 366	0	5 828	954
Tsuen Wan	荃灣							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	0	0	0	0	0	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	700	0	0	0	0	0
Sub-total	小計	0	700	0	0	0	0	0
Sha Tin	沙田							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	840	0	0	0	0	915	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	1 260	0	0	0	970	2 733	0
Sub-total	小計	2 100	0	0	0	970	3 648	0
Tuen Mun	屯門							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	840	560	560	0	0	0	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	1 260	840	840	0	0	0	0
Sub-total	小計	2 100	1 400	1 400	0	0	0	0
Other areas	其他地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	700	280	0	0	0	661	1 071
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	1 050	420	0	608	3 796	1 979	3 185
Sub-total	小計	1 750	700	0	608	3 796	2 640	4 256
All areas	所有地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	2 644	2 500	1 638	1 104	0	4 569	1 927
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	3 966	4 452	2 148	2 870	4 766	8 221	3 983
Total	總計	6 610	6 952	3 786	3 974	4 766	12 790	5 910

Note : (1) Excluding Private Sector Participation Scheme.
註釋： (1) 不包括私人參建居屋計劃。

Source : Housing Department
資料來源： 房屋署

10.11 Housing Authority Home Ownership Scheme(1) Residential Units Completed by Geographic Area and Saleable Floor Area
按地區及實用樓面面積劃分的新落成房屋委員會居者有其屋計劃(1)的居住單位

Number of flats
單位數目

Geographic area / Saleable floor area	地區/實用樓面面積	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Hong Kong Island	香港島							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	264	560	0	0	306	612
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	396	842	0	1 576	910	1 820
Sub-total	小計	0	660	1 402	0	1 576	1 216	2 432
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	7 958	280	340	1 704	0	777	1 804
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	240	420	1 904	2 808	2 214	611	1 562
Sub-total	小計	8 198	700	2 244	4 512	2 214	1 388	3 366
Tsuen Wan	荃灣							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	536	237	0	0	0	0	840
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	804	579	560	0	1 401	0	210
Sub-total	小計	1 340	816	560	0	1 401	0	1 050
Sha Tin	沙田							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	1 146	1 260	560	0	0	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	1 566	1 890	840	0	0	1 940
Sub-total	小計	0	2 712	3 150	1 400	0	0	1 940
Tuen Mun	屯門							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	840	408	560	1 120	1 120	0
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	1 260	816	840	280	280	0
Sub-total	小計	0	2 100	1 224	1 400	1 400	1 400	0
Other areas	其他地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	0	1 394	884	527	3 360	0	1 530
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	0	1 666	340	2 813	5 022	0	4 550
Sub-total	小計	0	3 060	1 224	3 340	8 382	0	6 080
All areas	所有地區							
Under 40 sq. m.	40平方米以下	8 494	4 161	3 452	3 351	4 480	2 203	4 786
40 - 69.9 sq. m.	40至69.9平方米	1 044	5 887	6 352	7 301	10 493	1 801	10 082
Total	總計	9 538	10 048	9 804	10 652	14 973	4 004	14 868

Notes : Figures refer to new flats certified as substantially completed by the Housing Department.

(1) Excluding Private Sector Participation Scheme.

Source : Housing Department

註釋： 數字指已獲房屋署證明大致上已竣工的新建單位。

(1) 不包括私人參建居屋計劃。

資料來源： 房屋署

10.12 Housing Authority Non-residential/Composite Buildings with Consent to Commence Work by Type
按樓宇種類劃分的獲批准可動工興建的房屋委員會非住宅/綜合用途樓宇

Number of buildings
樓宇數目

Type	類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Housing Authority rental	房屋委員會出租樓宇							
Residential / Commercial	商住兩用	43	22	21	23	17	12	13
Commercial	商業	13	1	2	1	0	1	4
Industrial	工業	0	0	0	0	0	0	0
Others	其他用途	26	10	5	3	4	1	10
Total	總計	82	33	28	27	21	14	27
Home Ownership Scheme(1)	居者有其屋計劃(1)							
Residential / Commercial	商住兩用	0	0	1	2	7	3	8
Commercial	商業	0	1	0	0	1	0	0
Others	其他用途	2	2	1	2	1	4	1
Total	總計	2	3	2	4	9	7	9

Notes : Figures refer to the number of buildings, either partly or wholly, used for non-residential purposes.
(1) Excluding Private Sector Participation Scheme.

註釋： 數字是部分或全部作非住宅用途的樓宇數目。
(1) 不包括私人參建居屋計劃。

Source : Housing Department

資料來源： 房屋署

10.13 Housing Authority Non-residential/Composite Buildings Completed by Type
按樓宇種類劃分的新落成房屋委員會非住宅/綜合用途樓宇

Number of buildings
樓宇數目

Type	類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Housing Authority rental	房屋委員會出租樓宇							
Residential / Commercial	商住兩用	31	36	20	30	23	44	16
Commercial	商業	3	7	2	1	2	0	1
Industrial	工業	0	0	0	0	0	0	0
Others	其他用途	12	13	9	9	2	6	3
Total	總計	46	56	31	40	27	50	20
Home Ownership Scheme(1)	居者有其屋計劃(1)							
Residential / Commercial	商住兩用	0	4	5	2	9	2	8
Commercial	商業	0	2	2	0	1	0	1
Others	其他用途	1	2	3	4	5	1	4
Total	總計	1	8	10	6	15	3	13

Notes : Figures refer to the number of buildings, either partly or wholly, used for non-residential purposes.
(1) Excluding Private Sector Participation Scheme.

註釋： 數字是部分或全部作非住宅用途的樓宇數目。
(1) 不包括私人參建居屋計劃。

Source : Housing Department

資料來源： 房屋署

10.14 Consolidated Operating and Appropriation Account of Housing Authority
房屋委員會綜合運作及撥付款項帳目

$ million
百萬元

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96#
Housing Authority - Domestic, Non-domestic and Home Ownership Operating Accounts, Funds Management Account and Agency Account								
房屋委員會 — 住宅樓宇、非住宅樓宇及自置居所計劃的運作帳目，資金管理帳目及代理工作帳目								
Income	收入	3,448.0	9,883.8	14,382.0	16,338.2	26,449.2	18,045.3	28,926.3
Rental - Domestic	租金 — 住宅樓宇	2,235.2	3,628.8	4,882.4	5,706.0	6,337.5	7,155.1	8,120.7
- Non-domestic	— 非住宅樓宇	1,184.3	1,691.3	2,366.8	2,794.1	3,273.5	3,813.0	4,335.2
Home Ownership income(1)	自置居所計劃收入(1)	-	4,508.3	6,818.4	7,388.1	16,250.0	6,953.3	16,301.1
Other income	其他收入	28.5	55.4	314.4	450.0	588.2	123.9	169.3
Expenditure	開支	2,944.9	8,894.6	14,039.9	16,139.8	29,624.9	11,478.8*	14,858.2
Recurrent expenditure	經常開支	2,944.9	4,473.9	5,711.2*	6,721.3	10,031.5	9,811.0*	10,723.6
Personal emoluments	薪俸	487.1	724.8	1,035.5*	1,141.5	1,280.0	2,652.9*	3,033.8
Rates	差餉	520.4	736.0	1,143.0	1,251.1	1,206.3	1,559.7	1,737.2
Maintenance and improvements	維修及改善工程	451.2	1,155.6	976.4*	1,363.1	2,064.8	2,856.0	2,934.8
Other recurrent expenditure	其他經常開支	616.4	1,226.3	1,694.7*	2,030.9	2,327.7	1,330.8*	1,445.2
Depreciation(2)	折舊(2)	391.2	631.2	861.6	934.7	3,152.7	1,411.6*	1,572.6
Finance charges	融資費用	478.6	-	-	-	-	-	-
Home Ownership expenditure(1)	自置居所計劃開支(1)	-	4,420.7	8,328.7*	9,418.5	19,593.4	1,667.8*	4,134.6
Surplus/(Deficit)	盈餘/(赤字)	503.1	989.2	342.1	198.4	(3,175.7)	6,566.5*	14,068.1
Funds Management Account Surplus	資金管理帳目盈餘	-	-	-	-	-	1,069.8*	1,498.3
Agency Account Deficit	代理工作帳目赤字	-	-	-	-	-	(8.2)	(13.6)
Surplus/(Deficit) before appropriations	扣除撥付款項前的盈餘/(赤字)	503.1	989.2	342.1	198.4	(3,175.7)	7,628.1*	15,552.8
Appropriations	撥付款項	-	1,319.5	1,882.2	2,053.1	1,780.2	1,949.4	1,856.9
Interest paid on Government permanent capital	付予政府永久資本的利息	-	881.0	1,231.7	1,255.3	1,286.6	645.0	-
Interest paid on Government loan capital	付予政府借貸資本的利息	-	-	-	-	-	317.1	612.7
Dividend	紅利	-	438.5	650.5	797.8	493.6	987.3	1,244.2
Surplus/(Deficit) after appropriations	扣除撥付款項後的盈餘/(赤字)	503.1	(330.3)	(1,540.1)	(1,854.7)	(4,955.9)	5,678.7*	13,695.9

Notes : Certain comparative figures have been reclassified to conform with 1995/96's presentation.

The following changes arose subsequent to implementation of the 1994 Supplemental Agreement with the HK Government effective from 1994/95 :

- The payments to Government for interest and dividend are no longer charged to the HA Consolidated Operating Account but are charged to the Consolidated Appropriation Account.
- With effect from 1 October 1994, $12.8 billion permanent capital has been converted to loan capital and is to be repaid to Government over 14 years at an interest rate of 5% per annum.
- Prior to 1994/95, the land at full market value was included in the Home Ownership expenditure whilst only the land cost has been included in 1994/95.

(1) The Home Ownership operations were transferred to the Authority on 1 April 1988.

(2) Prior year adjustment of $1,907.9 million was included under 1993/94's figure.

1995/96 account is subject to audit.

Source : Housing Department

註釋： 爲配合一九九五／九六年度帳目的編排，若干用作比較的數字已重新分類。

房委會與香港政府於一九九四年簽訂的增補協議生效後，由一九九四／九五年度起的帳目出現下列變動：

- 付予政府的利息及紅利不再撥歸房委會的綜合運作帳目而改撥入綜合撥付款項帳目。
- 一百二十八億的永久資本已於一九九四年十月一日轉爲借貸資本，以年息五釐分十四年向政府歸還。
- 在一九九四／九五年度之前，以十足市值計算的土地價格列爲自置居所計劃開支，但在一九九四／九五年度，只有土地成本包括在內。

(1) 自置居所計劃的運作由一九八八年四月一日起撥歸房委會負責。

(2) 上年度的調整額（十九億七百九十萬元）已包括在一九九三／九四年度的數字內。

一九九五／九六年度的帳目有待審核。

資料來源： 房屋署

10.15 Expenditure on Construction Work and Purchase of Fixed Assets of Housing Authority
房屋委員會用於建築工程及購置固定資產的開支

$ million
百萬元

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96#
New rental public housing estates	新建公共租住屋邨	2,210.8	4,541.9	3,078.6	3,253.6	3,149.2	2,415.7	2,462.3
Redevelopment of existing estates	重建現有屋邨	509.3	1,313.4	1,447.0	1,654.2	1,860.1	2,101.7	2,718.8
Home Ownership domestic flats	自置居所計劃下的住宅單位	-	1,858.9	2,770.2	2,857.9	1,560.6	2,231.3	3,261.0
Home Ownership commercial facilities	自置居所計劃下的商業設施	54.3	85.8	104.9	78.2	38.7	36.0	75.1
Flatted factories	分層工廠大廈	1.4	0.8	0.7	0.0	0.0	0.0	0.0
Housing Authority Headquarters	房委會總辦事處	7.3	188.9	13.3	7.5	15.9	21.1	7.8
Computer assets	電腦資產	-	-	-	-	22.0	66.9*	118.9
Improvement works	改善工程	-	-	-	-	28.8	173.8	277.0
Total	總計	2,783.1	7,989.7	7,414.7	7,851.4	6,675.3	7,046.5*	8,920.9

Note : # 1995/96 account is subject to audit.
Source : Housing Department

註釋： # 一九九五／九六年度的帳目有待審核。
資料來源： 房屋署

10.16 Agency Functions Undertaken by the Housing Authority on Behalf of Government
房屋委員會代政府執行的工作

$ million
百萬元

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96#
Squatter Control and Clearance	寮屋管制及清拆							
Receipt	收入	335.2	320.1	407.0*	375.1	396.5	429.3	462.9
Receipt from Hong Kong Government	香港政府應付款項	289.8	320.1	407.0*	375.1	396.5	429.3	462.9
Temporary housing & temporary industrial areas fees(1)	臨時房屋區及臨時工業區的繳費(1)	45.4	-	-	-	-	-	-
Payment	支出	335.2	320.1	407.0	375.1	396.5	429.3	462.9
Squatter control	寮屋管制	203.0	230.1	268.7	252.0	282.2	304.0	322.0
Clearance	清拆	55.7	90.0	138.3	123.1	114.3	125.3	140.9
Management of temporary housing & temporary industrial areas(1)	臨時房屋區及臨時工業區的管理(1)	76.5	-	-	-	-	-	-

Notes : (1) Starting from 1988/89, the income and expenditure for this item are included under the Housing Authority Consolidated Operating Account (previously known as Estate Working Account).
1995/96 account is subject to audit.
Source : Housing Department

註釋： (1) 由一九八八／八九年度開始，這一項目的收支包括在房屋委員會綜合運作帳目內（前稱屋邨經費帳目）。
一九九五／九六年度的帳目有待審核。
資料來源： 房屋署

11 Education 教育

Concepts and Definitions

Academic programme categories are constituted on the basis of academic cognateness and are adopted by the University Grants Committee (UGC) as a new classification system for academic courses/programmes offered by the higher educational institutions commencing 1993-94.

Unless otherwise specified, statistics on the *educational institutions* cover both day and evening classes in full-time or part-time courses.

Enrolment in general refers to the number of pupils enrolled in the school register as at the beginning of a school year (usually in September) unless otherwise specified. It covers both day and evening classes in full-time or part-time courses.

Expenditure on education under the Education Department covers all the actual expenses incurred by the Hong Kong Government during the relevant financial year on the following aspects:-

(i) operation of Government schools and colleges;
(ii) supervision of all schools in the territory;
(iii) provision of advisory services and guidance to all schools in the territory;
(iv) planning and implementation of school projects; and
(v) subventions and subsidies given to organizations/sponsoring bodies for the operation of kindergartens, schools and colleges.

Non-graduate teachers refer to those without any university degree or equivalent qualifications.

The *number of schools counted* is based on the number of schools registered and the number of government schools which are not required to be registered. If a school with one registration operates both primary and secondary classes, it is counted separately as a primary school and a secondary school.

Teaching staff refer to the management and teachers including school head, deputy head, discipline master, extra-curricular activities master, careers master, guidance teacher, teacher librarian and class teachers. Teaching assistants for classroom teaching in

概念及定義

學科類別 是根據課程的學術性質而訂定，亦是大學教育資助委員會（教資會）由一九九三至九四學年開始，對於高等教育院校提供的學術課程所採用的一種新的分類方法。

除另有說明外，有關 *教育機構及學生人數* 的統計資料，均已將全日制課程或部分時間制課程的日間及晚間班級計算在內。

除非另有說明，否則 *學生人數* 一般是指學年開始時（通常在九月），學校學生登記冊所錄得的學生人數。

教育署名下的 *教育開支* ，包括香港政府於有關財政年度在下列各項目的所有實際支出:-

（i） 營辦官立學校及院校；
（ii） 監管全港所有學校的運作；
（iii） 向全港學校提供諮詢服務及輔導服務；
（iv） 策劃和實施學校計劃；及
（v） 資助及津貼各機構／辦學團體營辦幼稚園、學校及院校。

非學位教師 指未持有任何大學學位或同等學歷的教師。

已計算的學校 數目，是根據註冊學校的數目及無須註冊的官立學校數目統計出來。若某間學校只註冊一次，但卻同時開辦小學及中學班級，則會分開列作一間小學及一間中學計算。

教學人員 指學校管理人員及教師，即包括校長、副校長、訓導主任、課外活動主任、職業輔導主任、輔導教師、圖書館教師及班主任等人員。至於幼稚園的授課助教，亦包括在教學人員之內。在一九八九年以前，教學人員的人數是按「全職等值」單位計算，而

kindergartens are also included. For years before 1989, teaching staff are counted in full-time equivalent. All part-time teachers are assumed to have half of the teaching load of a full-time teacher.

兼任教師的工作量，均假設是一名全職教師工作量的一半。

University graduate or equivalent teachers are those holding university degree or equivalent qualifications obtained from local or overseas universities.

大學學位教師或具備同等資歷的教師，指持有大學學位或具備從本地或海外大學取得同等學歷的教師。

Further References

其他有關刊物

Enrolment Survey (Detailed Tables), published by the Education Department

學生人數調查（詳細統計表），教育署編製

Enrolment Statistics (Detailed Tables), published by the Education Department

學生人數統計（詳細統計表），教育署編製

Teacher Survey, published by the Education Department

教師統計調查，教育署編製

11.1 Operating Educational Institutions by Education Level and Type
按教育程度及類別劃分的營辦中教育院校

Number of institutions
院校數目

Level/Type	程度/類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Kindergarten(1)	幼稚園(1)							
Private	私立	839	824	793	777	761	739	731
Primary(1)	小學(1)							
Government and aided	官立及資助	902	889	876	859	832	799	773
Private	私立	143	128	102	87	88	85	87
Secondary 1 - 7(1)	中一至中七(1)							
Government and aided	官立及資助	323	360	372	370	370	371	375
Private(2)	私立(2)	193	153	121	115	111	117	132
Special education(1)	特殊教育(1)							
Aided	資助	60	61	62	62	66	67	69
Colleges of Education	教育學院							
Government	政府	4	4	4	4	4	-	-
Hong Kong Institute of Education(3)	香港教育學院(3)							
Government subvented	政府資助	-	-	-	-	-	1	1
Technical Institute	工業學院							
Government subvented	政府資助	7	8	8	7	7	7	7
Technical College(4)	科技學院(4)							
Government subvented	政府資助	-	-	-	-	2	2	2
Approved post-secondary college	認可專上學院							
Private	私立	2	2	1	1	1	1	1
Other post-secondary college(5)	其他專上學院(5)	-	-	-	18	15	16	17
UGC-funded institution	教資會資助院校							
Government subvented	政府資助	5	5	7	7	7	7	7
Open Learning Institute of Hong Kong(6)	香港公開進修學院(6)							
Financially self-supporting	財政自負	-	1	1	1	1	1	1
Adult education and others(1)(7)	成人教育及其他(1)(7)							
Government and aided	官立及資助	2	2	1	1	1	1	1
Private	私立	261	244	263	241	254	395#	399#

Notes: Figures for kindergarten, primary, secondary 1-7 and special education are as at September of the year. Figures for approved post-secondary colleges, schools offering adult education and other courses as from 1986, Colleges of Education as from 1988, Hong Kong Institute of Education and the Open Learning Institute are as at October of the year. Figures for Technical Institutes and Technical Colleges are as at November of the year. Figures for the UGC-funded institutions are as at December of the year.

(1) Figures have been revised according to a new definition of school.

(2) Excluding commercial schools which have been classified under 'Adult education and others'.

(3) The Hong Kong Institute of Education was set up in 1994, which amalgamates the previous four former Colleges of Education and the Institute of Language in Education.

(4) The Hong Kong Technical College (Chai Wan) and the Hong Kong Technical College (Tsing Yi), which run Higher Diploma and Certificate courses, started operation in 1993.

(5) Figures are not separately available prior to 1992, but are included under 'Adult education and others'.

(6) The Open Learning Institute of Hong Kong was government subvented before 1 April 1993.

(7) 'Adult education and others' refer to courses in Government evening institutes, the Evening School of Higher Chinese Studies and various private schools offering a variety of subjects including commercial classes, and prior to 1992, also include other post-secondary colleges.

Figure according to a new definition of school.

Sources: Education and Manpower Branch;
Education Department;
University Grants Committee (UGC);
Vocational Training Council

註釋：表內列載的有關幼稚園、小學、中一至中七及特殊教育的數字是截至該年九月爲止。至於認可專上學院，由一九八六年起所提供關於成人教育及其他課程的數字，及由一九八八年起提供的各教育學院的數字，香港教育學院的數字，以及公開進修學院的數字，則是截至該年十月爲止。工業學院及科技學院的數字是截至該年十一月爲止。教資會資助院校的數字則是截至該年十二月爲止。

(1) 根據新學校定義的修訂數字。

(2) 不包括商業學校，因該等學校已歸入「成人教育及其他」的類別。

(3) 香港教育學院於一九九四年成立，由原來的四間教育學院和語文教育學院合併而成。

(4) 香港科技學院(柴灣)及香港科技學院(青衣)於一九九三年成立，主要開辦高級文憑課程及高級證書課程。

(5) 一九九二年前的有關數字無法區分，但已歸入「成人教育及其他」項內。

(6) 一九九三年四月一日前，香港公開進修學院仍接受政府資助。

(7) 「成人教育及其他課程」是指由官立夜校，官立中文夜學院及各間提供各類科目（包括商科班）的私立學校所開辦的課程，而一九九二年前的數字，則包括「其他專上學院」。

根據新學校定義的數字。

資料來源：教育及人力統籌科；
教育署；
大學教育資助委員會（教資會）；
職業訓練局

11.2 Enrolment by Type of Educational Institution
按學院類型劃分的學生人數

Number of students
學生人數

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Day schools	日校							
Kindergartens	幼稚園	231 610	201 750	193 658	189 730	187 549	180 109	180 317
Primary schools	小學	531 993	534 450	515 938	501 625	485 061	476 847	467 718
Secondary schools(1)	中學(1)							
Lower secondary	初中	264 951	258 258	253 837	255 347	258 110	258 945	259 545
Upper secondary	高中	146 269	145 678	145 566	145 411	147 073	147 288	147 508
Sixth form	預科	34 973	32 492	36 936	45 027	50 752	51 966	52 792
Special education(2)	特殊教育(2)	8 109	8 184	8 224	8 257	8 279	8 065	8 476
Special schools	特殊學校	7 316	7 976	8 051	8 094	8 110	7 896	8 338
Special classes in ordinary schools	特殊班	793	208	173	163	169	169	138
Evening schools	夜校							
Primary schools	小學	2 743	1 686	1 199	-	-	-	-
Secondary schools	中學	33 186	21 988	18 033	15 675	16 265	12 922	11 152
Colleges of Education and Hong Kong Institute of Education(3)	教育學院及香港教育學院(3)							
Full-time	全日制	2 573	2 351	2 452	2 211	2 315	2 721	3 003
Part-time	兼讀制	2 583	2 294	2 439	2 144	1 910	4 454	5 649
Technical Institutes(4)	工業學院(4)							
Full-time	全日制							
Craft level courses	技工級課程	3 209	4 888	4 578	5 099*	5 238*	5 746*	5 659
Technician level courses	技術員級課程	4 771	6 965	7 425	7 618	7 402	7 906	8 313
Part-time	兼讀制							
Craft level courses	技工級課程	23 105	22 383	23 098	17 795*	16 684*	16 138*	16 493
Technician level courses	技術員級課程	18 197	20 719	20 685	19 586	18 828	18 046	17 956
Technical Colleges(5)	科技學院(5)							
Full-time	全日制	-	-	-	-	1 468	3 257	4 900
Part-time	兼讀制	-	-	-	-	3 476	6 090	8 061
Approved post-secondary college	認可專上學院							
Full-time	全日制	5 253	5 049	3 373	3 070	2 787	2 712	2 600
Other post-secondary colleges(6)	其他專上學院(6)							
Full-time	全日制	-	-	-	1 583	1 698	1 799	1 994
UGC-funded institutions	教資會資助院校	47 404	54 833	64 942	68 109	70 241*	72 154	75 454
Full-time	全日制							
Postgraduate	研究院	1 110	1 257	1 828	2 441	2 788	3 001	3 562
First degree(9)	學士學位程度(9)	12 900	20 123	27 611*	31 777*	36 295	39 705	42 824
Sub-degree(9)	學位以下程度(9)	11 988	10 779	9 853*	8 349*	7 513	7 263	7 117
Part-time	兼讀制							
Postgraduate	研究院	2 592	3 373	5 132	6 340	7 348*	8 351	9 652
First degree(9)	學士學位程度(9)	1 302	2 533	3 875*	4 244	4 687	4 883	4 638
Sub-degree(9)	學位以下程度(9)	17 512	16 768	16 643*	14 958	11 610	8 951	7 661

11.2 (Cont'd.) Enrolment by Type of Educational Institution
（續） 按學院類型劃分的學生人數

Number of students
學生人數

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Open Learning Institute of Hong Kong(7)	香港公開進修學院(7)							
Part-time	兼讀制	-	4 237	17 535	14 462	15 058	18 311	20 085
Adult education institutions(8)	成人教育(8)							
Day courses	日間課程	21 854	28 074	24 751	19 915	20 487	29 488	32 590
Evening courses	夜間課程	79 044	78 942	69 750	66 513	62 638	63 370	60 568

Notes : Figures for kindergarten, primary, secondary 1-7 and special education are as at September of the year. Figures for approved post-secondary colleges, schools offering adult education and other courses as from 1986, Colleges of Education as from 1988, Hong Kong Institute of Education in 1994 and the Open Learning Institutes are as at October of the year. Figures for Technical Institutes and Technical Colleges are as at November of the year. Figures for UGC-funded institutions and Hong Kong Institute of Education in 1995 are as at December of the year.

(1) Excluding commercial schools which have been classified under 'Adult education and others'.

(2) Including enrolment in special classes in normal schools.

(3) The Hong Kong Institute of Education was set up in 1994, which amalgamates the four former Colleges of Education and the Institute of Language in Education. The figures for Institute of Language in Education was included since 1994.

(4) Technician level course is post-secondary 5 course. Craft level course is post-secondary 3 course.

(5) The Hong Kong Technical College (Chai Wan) and the Hong Kong Technical College (Tsing Yi), which run Higher Diploma and Certificate courses, started operation in 1993.

(6) Figures are not separately available prior to 1992, but are included under 'Adult education institutions - day courses'.

(7) The Open Learning Institute of Hong Kong was established in June 1989 as Hong Kong's sixth tertiary institution.

(8) 'Adult education and others' refer to courses in Government evening institutes, the Evening School of Higher Chinese Studies and various private schools offering a variety of subjects including commercial classes, and prior to 1992, also include other post-secondary colleges.

(9) Figures for sub-degree students have been revised to include students on Professional Diploma (PD) programmes. The figures for full-time PD students are 3 557, 2 300, 541 and 220 for the years 1986, 1989, 1991 and 1992 respectively, while those for part-time students are 678 and 471 for the years 1986 and 1989 respectively.

Sources : Education Department;
Hong Kong Institute of Education;
Open Learning Institute of Hong Kong;
University Grants Committee (UGC);
Vocational Training Council

註釋： 表內列載有關幼稚園、小學、中一至中七及特殊教育的數字是截至該年九月爲止。至於認可專上學院，由一九八六年起所提供關於成人教育及其他課程的數字，由一九八八年起提供的各教育學院的數字，及香港教育學院於一九九四年的數字，以及公開進修學院的數字，則是截至該年十月爲止。工業學院及科技學院的數字是截至該年十一月爲止。教資會資助院校的數字及香港教育學院於一九九五年的數字則是截至該年十二月爲止。

(1) 不包括商業學校，因該等學校已歸入「成人教育及其他」的類別。

(2) 包括正常學校內的特殊班。

(3) 香港教育學院於一九九四年成立，由原來的四間教育學院和語文教育學院合併而成。由一九九四年起，數字包括語文教育學院的數據。

(4) 技術員級課程爲中五以上程度課程。技工級課程爲中三以上程度課程。

(5) 香港科技學院（柴灣）及香港科技學院（青衣）於一九九三年成立，主要開辦高級文憑課程及高級證書課程。

(6) 一九九二年前的數字無法區分，但已歸入「成人教育 - 日間課程」。

(7) 香港公開進修學院於一九八九年成立，爲香港第六間專上院校。

(8) 「成人教育及其他課程」是指由官立夜校，官立中文夜學院及各間提供各類科目（包括商科班）的私立學校所開辦的課程， 而一九九二年前之數字， 則包括「其他專上學院」。

(9) 專業文憑程度的學生已改爲歸入「學位以下程度」的類別。全日制的專業文憑學生人數， 在一九八六 、一九八九、 一九九一及一九九二年依次序爲 3557、2300、 541 及 220人； 而兼讀制專業文憑學生人數，在一九八六及一九八九年依次序爲678及471人。

資料來源： 教育署；
香港教育學院；
香港公開進修學院；
大學教育資助委員會（教資會）；
職業訓練局

11.3 Operating Schools(1) by Education Level, Type of Educational Institution and Area, 1995

按教育程度、教育院校類別及地區劃分的一九九五年營辦中學校(1)

Number of schools
學校數目

Level/Type	程度/類別	Hong Kong Island 香港島	Kowloon 九龍	New Territories 新界	Total 總計
Kindergarten	幼稚園				
Private	私立	163	215	357	735
Primary	小學				
Government and aided	官立及資助	92	141	299	532
Private	私立	34	40	5	79
Secondary 1 - 7	中一至中七				
Government and aided	官立及資助	72	116	185	373
Private	私立	34	68	36	138

Notes : Figures are as at September of the year.
(1) Operating Schools include subsection schools.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 營辦中學校包括分校。

資料來源： 教育署

11.4 Full-time Enrolment in Kindergarten, Primary and Secondary 1-7 Courses by Age and Sex, 1995

按年齡及性別劃分的一九九五年幼稚園、小學及中一至中七課程的全日制學生人數

Number of students
學生人數

		Kindergarten 幼稚園		Primary(1) 小學(1)		Secondary 1-5(1) 中一至中五(1)		Secondary 6 & 7(1) 中六及中七(1)	
Age	歲數	Male 男	Female 女	Male 男	Female 女	Male 男	Female 女	Male 男	Female 女
Under 4	四歲以下	36 585	34 356	-	-	-	-	-	-
4	四歲	30 983	28 778	-	-	-	-	-	-
5	五歲	24 403	22 849	4 433	4 350	-	-	-	-
6	六歲	1 189	1 088	37 235	35 157	-	-	-	-
7	七歲	49	31	39 688	37 246	-	-	-	-
8	八歲	4	2	37 420	35 756	-	-	-	-
9	九歲	-	-	38 380	36 172	-	-	-	-
10	十歲	-	-	39 883	37 631	-	-	-	-
11	十一歲	-	-	36 561	34 414	3 442	3 667	-	-
12	十二歲	-	-	6 136	4 284	37 285	37 209	-	-
13	十三歲	-	-	1 209	827	40 951	39 046	-	-
14	十四歲	-	-	398	252	40 700	38 372	-	1
15	十五歲	-	-	141	72	37 360	35 135	70	85
16	十六歲	-	-	39	24	32 758	33 433	699	848
17	十七歲	-	-	5	5	10 476	8 907	8 005	9 599
18	十八歲	-	-	-	-	3 136	2 850	9 628	11 651
19	十九歲	-	-	-	-	1 007	827	4 274	4 651
20	二十歲	-	-	-	-	195	199	1 323	1 170
21	二十一歲	-	-	-	-	43	44	377	267
22 and over	二十二歲及以上	-	-	-	-	9	2	77	67
Total	總計	93 213	87 104	241 528	226 190	207 362	199 691	24 453	28 339

Notes : Figures are as at September of the year.
(1) Estimated figures.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 估計數字。

資料來源： 教育署

11.5 Enrolment in Primary Schools by Type of School, Type of Educational Institution and Grade

按學校類別、教育院校類別及級別劃分的小學學生人數

Number of students
學生人數

Type of school/Grade	學校類別/級別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Day school	日校							
Government and aided	官立及資助							
Primary 1	小一	78 914	78 300	70 067	65 442	63 751	68 293	66 206
Primary 2	小二	79 040	81 015	72 986	70 984	66 418	65 188	70 134
Primary 3	小三	79 655	82 660	79 314	73 735	72 034	67 200	67 017
Primary 4	小四	80 560	82 181	81 981	80 241	74 804	73 267	68 505
Primary 5	小五	81 233	80 470	82 458	81 333	79 750	74 718	73 479
Primary 6	小六	80 233	78 565	79 677	81 083	80 201	78 590	74 061
Sub-total	小計	479 635	483 191	466 483	452 818	436 958	427 256	419 402
Private	私立							
Primary 1	小一	8 813	9 164	8 889	8 593	8 693	9 663	8 740
Primary 2	小二	8 984	9 011	8 324	8 564	8 205	8 502	9 111
Primary 3	小三	8 951	8 580	8 491	8 164	8 270	8 211	8 038
Primary 4	小四	9 224	8 311	8 425	8 169	7 871	8 144	7 651
Primary 5	小五	8 120	8 430	7 948	8 016	7 771	7 766	7 694
Primary 6	小六	8 266	7 763	7 378	7 301	7 293	7 305	7 082
Sub-total	小計	52 358	51 259	49 455	48 807	48 103	49 591	48 316
Total	總計							
Primary 1	小一	87 727	87 464	78 956	74 035	72 444	77 956	74 946
Primary 2	小二	88 024	90 026	81 310	79 548	74 623	73 690	79 245
Primary 3	小三	88 606	91 240	87 805	81 899	80 304	75 411	75 055
Primary 4	小四	89 784	90 492	90 406	88 410	82 675	81 411	76 156
Primary 5	小五	89 353	88 900	90 406	89 349	87 521	82 484	81 173
Primary 6	小六	88 499	86 328	87 055	88 384	87 494	85 895	81 143
All grades	所有級別	531 993	534 450	515 938	501 625	485 061	476 847	467 718
Evening school	夜校							
Private(1)	私立(1)							
Primary 1	小一	109	156	191	-	-	-	-
Primary 2	小二	34	14	23	-	-	-	-
Primary 3	小三	377	226	134	-	-	-	-
Primary 4	小四	624	396	233	-	-	-	-
Primary 5	小五	711	346	246	-	-	-	-
Primary 6	小六	888	548	372	-	-	-	-
Sub-total	小計	2 743	1 686	1 199	-	-	-	-
Total	總計							
Primary 1	小一	109	156	191	-	-	-	-
Primary 2	小二	34	14	23	-	-	-	-
Primary 3	小三	377	226	134	-	-	-	-
Primary 4	小四	624	396	233	-	-	-	-
Primary 5	小五	711	346	246	-	-	-	-
Primary 6	小六	888	548	372	-	-	-	-
All grades	所有級別	2 743	1 686	1 199	-	-	-	-

Notes : Figures are as at September of the year.
(1) Private evening schools mainly included primary English tutorial schools.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 私立夜校主要包括初級英文補習學校。

資料來源： 教育署

11.6 Enrolment in Secondary Schools by Type of School, Type of Educational Institution and Grade

按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中學學生人數

Number of students
學生人數

Type of school/Grade	學校類別/級別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Day school	日校							
Government and aided	官立及資助							
Secondary 1	中一	71 649	77 669	80 360	80 156	81 906	81 237	80 916
Secondary 2	中二	66 993	72 941	75 708	77 938	77 922	79 540	79 526
Secondary 3	中三	59 042	65 409	68 665	71 491	73 750	73 713	76 211
Secondary 4	中四	54 498	59 876	61 497	61 369	62 735	62 678	62 717
Secondary 5	中五	51 864	53 790	58 401	59 211	59 383	60 240	60 666
Sub-total	小計	304 046	329 685	344 631	350 165	355 696	357 408	360 036
Private(1)	私立(1)							
Secondary 1	中一	23 979	12 455	9 089	8 416	8 449	8 152	6 724
Secondary 2	中二	22 742	13 453	9 502	8 546	8 143	8 291	7 994
Secondary 3	中三	20 546	16 331	10 513	8 800	7 940	8 012	8 174
Secondary 4	中四	16 937	13 685	10 498	11 183	10 992	11 040	11 325
Secondary 5	中五	22 970	18 327	15 170	13 648	13 963	13 330	12 800
Sub-total	小計	107 174	74 251	54 772	50 593	49 487	48 825	47 017
Total	總計							
Secondary 1	中一	95 628	90 124	89 449	88 572	90 355	89 389	87 640
Secondary 2	中二	89 735	86 394	85 210	86 484	86 065	87 831	87 520
Secondary 3	中三	79 588	81 740	79 178	80 291	81 690	81 725	84 385
Secondary 4	中四	71 435	73 561	71 995	72 552	73 727	73 718	74 042
Secondary 5	中五	74 834	72 117	73 571	72 859	73 346	73 570	73 466
All grades	所有級別	411 220	403 936	399 403	400 758	405 183	406 233	407 053
Evening school	夜校							
Government(2)	官立(2)							
Year 5	五年級	386	-	-	-	-	-	-
Year 6	六年級	581	-	-	-	-	-	-
Sub-total	小計	967	-	-	-	-	-	-
Private(1)	私立(1)							
Year 1	一年級	677	327	709	536	591	289	189
Year 2	二年級	852	415	685	658	660	428	339
Year 3	三年級	1 264	723	993	884	1 032	809	629
Year 4	四年級	3 577	2 548	2 931	2 963	3 139	2 325	1 948
Year 5	五年級	11 440	9 796	10 166	8 101	8 351	7 137	6 221
Year 6	六年級	600	-	-	-	-	-	-
Sub-total	小計	18 410	13 809	15 484	13 142	13 773	10 988	9 326
Total	總計							
Year 1	一年級	677	327	709	536	591	289	189
Year 2	二年級	852	415	685	658	660	428	339
Year 3	三年級	1 264	723	993	884	1 032	809	629
Year 4	四年級	3 577	2 548	2 931	2 963	3 139	2 325	1 948
Year 5	五年級	11 826	9 796	10 166	8 101	8 351	7 137	6 221
Year 6	六年級	1 181	-	-	-	-	-	-
All grades	所有級別	19 377	13 809	15 484	13 142	13 773	10 988	9 326

Notes : Figures are as at September of the year.

(1) 'Private school' excludes secondary commercial classes.

(2) In September 1986, Secondary School Course and Government Secondary School Course for Adults were amalgamated to form the Government Evening Secondary School Course. The enrolment of this course is included under the 'Adult education' in Table 11.14. The Secondary School Course, with only Year 5 and 6 in operation in 1986, was phased out in September 1988.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。

(1) 「私立學校」不包括中學商科班。

(2) 一九八六年九月，供成人修讀的中學課程及官立中學課程合併，成爲官立夜中學課程。這項課程的學生人數現列入表 11.14「成人教育」一欄內。至於在一九八六年開辦，但只設有中五及中六級的中學課程，則於一九八八年九月逐步取消。

資料來源： 教育署

11.7 Enrolment in Secondary 6 and 7 Courses by Type of School, Type of Educational Institution and Grade
按學校類別、教育院校類別及級別劃分的中六及中七課程的學生人數

Number of students
學生人數

Type of school/Grade	學校類別/級別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Day school	日校							
Government and aided	官立及資助							
Secondary 6	中六	14 999	14 825	19 529	21 650	22 607	23 171	23 518
Secondary 7	中七	11 585	10 839	11 582	15 825	19 372	20 957	21 728
Private	私立							
Secondary 6	中六	5 856	4 307	4 128	5 278	4 999	4 200	4 336
Secondary 7	中七	2 533	2 521	1 697	2 274	3 774	3 638	3 210
Total	總計							
Secondary 6	中六	20 855	19 132	23 657	26 928	27 606	27 371	27 854
Secondary 7	中七	14 118	13 360	13 279	18 099	23 146	24 595	24 938
Evening school	夜校							
Private	私立							
Secondary 6	中六	7 057	3 017	1 084	1 320	1 203	945	861
Secondary 7	中七	6 752	5 162	1 465	1 213	1 289	989	965

Note : Figures are as at September of the year.
Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
資料來源： 教育署

11.8 Enrolment in Technical Institutes by Mode of Study and Level of Course
按學制及程度劃分的工業學院學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Full-time course	全日制							
Craft level	技工級	3 209	4 888	4 578	5 099*	5 238*	5 746*	5 659
Technician level	技術員級	4 771	6 965	7 425	7 618	7 402	7 906	8 313
Sub-total	小計	7 980	11 853	12 003	12 717*	12 640*	13 652*	13 972
Part-time day course(1)	日間部份時間制(1)							
Craft level	技工級	9 759	10 237	10 104	7 562*	7 469*	7 591*	7 655
Technician level	技術員級	3 383	4 099	4 447	4 223	3 679	3 416	3 487
Sub-total	小計	13 142	14 336	14 551	11 785*	11 148*	11 007*	11 142
Part-time evening course	夜間制							
Craft level	技工級	13 346	12 146	12 994	10 233	9 215	8 547	8 838
Technician level	技術員級	14 814	16 620	16 238	15 363	15 149	14 630	14 469
Sub-total	小計	28 160	28 766	29 232	25 596	24 364	23 177	23 307
Total	總計	49 282	54 955	55 786	50 098	48 152	47 836	48 421

Notes : Figures are as at November of the year.
Craft level course is post-secondary 3 course.
Technician level course is post-secondary 5 course.
(1) Figures include Block Release Courses.
Source : Vocational Training Council

註釋： 於該年十一月的數字。
技工級課程爲中三以上程度課程。
技術員級課程爲中五以上程度課程。
(1) 數字包括整段時間給假調訓制課程。
資料來源： 職業訓練局

11.9 Enrolment in Technical Colleges by Mode of Study
按學制劃分的科技學院學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	1993	1994	1995
Full-time Higher Diploma course	全日制高級文憑課程	1 468	3 257	4 900
Part-time Higher Certificate day course	日間部份時間制高級證書課程	935	1 687	1 432
Part-time Higher Diploma evening course	夜間制高級文憑課程	-	-	191
Part-time Higher Certificate evening course	夜間制高級證書課程	2 531*	4 399*	6 427
Part-time Endorsement Certificate evening course	夜間制專修證書課程	10	4	11
Total	總計	4944	9 347	12 961

Note : The Hong Kong Technical College (Chai Wan) and the Hong Kong Technical College (Tsing Yi), which run Higher Diploma and Certificate courses, started operation in 1993.
Figures are as at November of the year.

註釋： 香港科技學院（柴灣）及香港科技學院（青衣）於一九九三年成立，主要開辦高級文憑課程及高級證書課程。
於該年十一月的數字。

Source : Vocational Training Council

資料來源： 職業訓練局

11.10 Enrolment in Colleges of Education/Hong Kong Institute of Education(1) by Mode of Study, Level of Course and Sex

按學制、程度及性別劃分的教育學院/香港教育學院(1)學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	Sex 性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Full-time Course of Teacher Education(2)	全日制教師訓練課程(2)								
3-year Initial Course	三年職前教師訓練課程	M 男	381	257	279	332	317	328	284
		F 女	1 079	797	883	1 079	948	975	829
2-year Initial Course	二年職前教師訓練課程	M 男	229	324	308	163	214	264	320
		F 女	752	875	881	534	741	1 060	1 264
1-year Initial Course	一年職前教師訓練課程	M 男	12	5	17	9	8	7	19
		F 女	-	1	-	-	-	1	17
1-year Advanced Course of Teacher Education	一年高級師資訓練課程	M 男	56	45	30	30	39	42	33
		F 女	64	47	54	64	48	44	55
Part-time In-service Course of Teacher Training (ICTT)(3)	部分時間制在職教師訓練課程(3)								
3-year ICTT (Secondary)	三年部分時間制在職中學教師訓練課程	M 男	105	99	130	104	24	13	10
		F 女	192	143	99	70	29	18	12
2-year ICTT (Secondary)	二年部分時間制在職中學教師訓練課程	M 男	32	71	60	28	15	14	5
		F 女	55	101	52	15	16	15	4
3-year ICTT (Primary)	三年部分時間制在職小學教師訓練課程	M 男	120	37	41	39	41	41	43
		F 女	541	317	322	307	312	304	321
2-year ICTT (Primary)	二年部分時間制在職小學教師訓練課程	M 男	40	67	60	53	68	69	75
		F 女	82	177	128	110	124	146	198
2-year ICTT (Technical)	二年部分時間制在職工業科目教師訓練課程	M 男	-	8	16	12	11	13	18
		F 女	-	8	6	8	8	9	6
2-or 3-year ICTT (Prevocational)	二年或三年部分時間制在職職業先修教師訓練課程	M 男	8	-	-	-	-	-	-
		F 女	-	-	-	-	-	-	-
2-year ICTT (Technical Institute)	二年部分時間制在職工業學院講師訓練課程	M 男	82	64	78	64	54	54	69
		F 女	18	8	20	14	16	22	53
2-year ICTT (Kindergarten)	二年部分時間制在職幼稚園教師訓練課程	M 男	-	-	-	-	-	-	-
		F 女	465	461	481	310	237	241	123
3-year ICTT (Special Schools)	三年部分時間制在職特殊學校教師訓練課程	M 男	-	7	-	-	-	-	-
		F 女	-	9	-	-	-	-	-
1 or 2-year ICTT (Special Education)	一年或二年部分時間制在職特殊教育教師訓練課程	M 男	75	96	85	76	79	17	56
		F 女	170	174	200	230	216	60	126
1-year ICTT (Training & Development)	一年部分時間制培訓與發展訓練課程	M 男	-	21	16	22	17	24	12
		F 女	-	9	16	10	15	8	19
12-week ICTT (Kindergarten)	十二週部分時間制在職幼稚園教師訓練課程	F 女	-	68	204	169	173	208	-
In-service Course for Workshop Instructors in Prevocational	部分時間制在職職業先修學校工場導師訓練課程	M 男	-	-	-	-	-	-	-
		F 女	-	-	-	-	-	-	-
1-year In-service Course of Training for Teachers in Kindergarten	一年在職幼稚園教師訓練課程	F 女	-	-	-	-	-	-	561
2-year In-service Certificate in Kindergarten Education Course	二年在職幼稚園教育證書課程	F 女	-	-	-	-	-	-	87
1-year In-service Qualified Assistant Kindergarten Teacher Training Course (Chinese)	一年合格助理幼稚園教師在職訓練課程（中文）	F 女	-	-	-	-	-	-	350

11.10 (Cont'd.) Enrolment in Colleges of Education/Hong Kong Institute of Education(1) by Mode of Study, Level of Course and Sex

（續） 按學制、程度及性別劃分的教育學院/香港教育學院(1)學生人數

Number of students
學生人數

Mode of study	學制種類	Sex 性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Refresher/Retraining course	複修課程								
Primary	小學	M 男	20	18	12	26	-	165	160
		F 女	139	77	25	59	-	504	566
Secondary	中學	M 男	12	3	210	107	82	57	39
		F 女	23	8	152	95	84	59	63
Short course	短期訓練課程	M 男	68	190	40	148	124	372	350
		F 女	9	53	18	11	8	148	156

Notes : Figures are as at September of the year up to 1986, as at October of the year from 1987 to 1994 and as at December of the year in 1995. Only major courses are presented in this table.

(1) The Hong Kong Institute of Education was established in April 1994. It amalgamates the four former Colleges of Education (Grantham College of Education, Northcote College of Education, Sir Robert Black College of Education, and Hong Kong Technical Teachers' College) and the Institute of Language in Education and operates as a Government subvented body. Since September 1994, the Institute has taken over all courses formerly run by the four Colleges of Education and the Institute of Language in Education.

(2) As from 1980, the 3-year course was introduced to replace the 2-year course for students with Hong Kong Certificate of Education Examination qualification whilst the latter was re-structured to cater for students with Advanced Level qualifications. Prior to 1980, the Advanced Course of Teacher Education was known as the Third Year Course.

(3) The duration of the 2-year in-service courses was extended to 3 years in 1981 for secondary school teachers and in 1982 for primary school teachers. Correspondingly, a new 2-year secondary course was introduced in 1981 and a two-year primary course in 1986 for graduates of Hong Kong Baptist College, Hong Kong Shue Yan College and Lingnan College as well as holders of Higher Diploma from Polytechnics. The in-service course for teachers of children with special educational needs was originally administered by the Special Education Section of Education Department but since 1981, the Colleges of Education have taken over the full responsibility in operating the course.

Sources: Education Department;
Hong Kong Institute of Education

註釋： 一九八六年或以前的數字爲該年九月份數字，由一九八七年至一九九四年的數字爲該年十月份數字，一九九五年的數字則爲該年十二月份數字。此表祇列出主要課程。

(1) 香港教育學院在一九九四年四月成立，合併了以前的四間教育學院（即葛量洪教育學院、羅富國教育學院、柏立基教育學院及香港工商師範學院）及語文教育學院，屬政府資助機構。自一九九四年九月開始，香港教育學院已接辦原來由四間教育學院及語文教育學院所開辦的所有課程。

(2) 由一九八零年起，三年制課程取代了供持有香港中學會考證書的學生修讀的二年制課程，後者則予以修訂，使能適合具有高級程度學歷的學生修讀。在一九八零年之前，教育學院高級師資訓練課程被稱爲第三年課程。

(3) 至於兩年制的在職教師訓練課程，供中學教師修讀的於一九八一年延長至三年，而供小學教師修讀的則於一九八二年延長至三年。一九八一年及一九八六年先後開辦了一項相應的兩年制中學教師課程及兩年制的小學教師課程，以供香港浸會學院、樹仁學院和嶺南學院的畢業生，以及持有兩間理工學院高級文憑的學生修讀。至於特殊教育教師的在職訓練課程，原先由教育署的特殊教育組舉辦，但由一九八一年起，這項課程已交由各教育學院全權接辦。

資料來源： 教育署；
香港教育學院

11.11 Enrolment in the Open Learning Institute of Hong Kong by Registration and Occupation of Student
按註冊及學生職業劃分的香港公開進修學院學生

Number of students
學生人數

Registration/Occupation of student	學生註冊數目/職業類別	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
New registration(1)	新生註冊數目(1)	4 237	12 590	13 052	7 277	7 250	9 509	9 140
Active registration(2)	學生註冊總數(2)	4 237	13 009	17 535	14 462	15 058	18 311	20 085
Administrative and managerial workers	行政及管理人士	519	1 483	1 887	1 375	1 343	1 537	2 036
Professionals	專業人士	649	2 495	3 514	3 010	2 965	4 609	4 768
Associate professionals	聯繫專業人士	666	2 610	3 591	3 238	3 186	4 343	4 412
Clerks	文職	1 417	3 542	4 517	3 641	4 008	4 279	4 920
Sales/service workers	服務性行業	471	1 529	1 769	1 376	1 479	1 509	1 712
Craft and related workers	工藝及相關行業人士	64	252	349	248	275	245	205
Others	其他	18	61	569	543	694	799	957
Unemployed(3)	非在職(3)	433	1 037	1 339	1 031	1 108	990	1 075

Notes : (1) Students under new registration refer to those registered for the first time on a course in the April or October semesters of the year, except for the 1989 figure which refers only to the October semester.

(2) Students under active registration refer to those who are registered or remain registered on a course in the October semester of the year.

(3) Including housewives, retired, and full-time students.

Source : Open Learning Institute of Hong Kong

註釋： (1) 除一九八九年以十月學期計算外，新生註冊數目是指在每年四月和十月學期首次註冊的學生。

(2) 學生註冊總數是指在每年十月學期註冊或仍然註冊的學生總數。

(3) 包括家庭主婦、退休人士及全職學生。

資料來源： 香港公開進修學院

11.12 Number of Course Registrations and Courses Offered by School at the Open Learning Institute of Hong Kong
按學院劃分的香港公開進修學院註冊學額及開辦科目

School	學院	1989	1990	1991	1992	1993	1994	1995
Arts and Social Sciences	人文社會科學院							
Course registrations	註冊學額	1 006	4 770	5 760	6 984	6 272	6 992*	6 937
Courses offered	開辦科目	3	11	13	22	24	30	31
Business and Administration	商業管理學院							
Course registrations	註冊學額	3 777	14 494	20 800	16 316	16 026	16 170*	18 284
Courses offered	開辦科目	3	10	17	21	27	30	36
Education	教育學院							
Course registrations	註冊學額	-	-	-	-	-	1 774*	2 733
Courses offered	開辦科目	-	-	-	-	-	3	11
Science and Technology	科技學院							
Course registrations	註冊學額	962	3 993	7 234	7 571	7 371	9 672*	9 045
Courses offered	開辦科目	2	8	14	25	29	37	42
Centre for Continuing and Community Education	持續及社區教育中心							
Course registrations	註冊學額	-	-	-	-	656	3 637*	7 433
Courses offered	開辦科目	-	-	-	-	8	29	35
Total	總計							
Courses registrations	註冊學額	5 745	23 257	33 794	30 871	30 325	38 245*	44 432
Courses offered	開辦科目	8	29	44	68	88	129	155

Note : All figures are the sum of new course registrations for the April and October semesters of the year, except the 1989 figure which refers to October semester only. In addition, the Centre for Continuing and Community Education started to offer sub-degree courses in October 1993, and therefore the 1993 figures for this centre refer to the October semester only.

Source : Open Learning Institute of Hong Kong

註釋： 除一九八九年以十月學期計算外，其他數字是指在四月及十月學期所開辦科目的註冊學額。另外，持續及社區教育中心是在一九九三年十月開始開辦副學位課程，所以一九九三年的數字是以十月學期計算。

資料來源： 香港公開進修學院

11.13 Enrolment in Tertiary Institutions Funded by the University Grants Committee by Academic Programme Category and Level of Study, 1995

Number of students

Institution/ Level of study	Academic Programme Category							
	Medicine 醫學	Dentistry 牙醫學	Studies allied to medicine & health 與醫學及衞生有關的學科	Biological sciences 生物科學	Physical sciences 物理科學	Mathematical sciences 數學科學	Computer science & information technology 電腦科學及資訊	Engineering & technology 工程及科技
City University of Hong Kong								
Sub-degree	-	-	-	-	-	-	907	525
Undergraduate	-	-	-	133	505	82	1 076	1 800
Taught Postgraduate	-	-	-	-	28	-	142	359
Research Postgraduate	-	-	-	8	54	11	27	139
Sub-total	-	-	-	141	587	93	2 152	2 823
Hong Kong Baptist University								
Undergraduate	-	-	-	169	308	148	399	-
Taught Postgraduate	-	-	-	-	37	-	46	-
Research Postgraduate	-	-	-	4	10	8	2	-
Sub-total	-	-	-	173	355	156	447	-
Lingnan College								
Sub-degree	-	-	-	-	-	-	-	-
Undergraduate	-	-	-	-	-	-	-	-
Research Postgraduate	-	-	-	-	-	-	-	-
Sub-total	-	-	-	-	-	-	-	-
The Chinese University of Hong Kong								
Undergraduate	776	-	387	658	680	502	368	1 200
Taught Postgraduate	6	-	-	-	8	6	7	24
Research Postgraduate	132	-	9	78	103	55	55	122
Sub-total	914	-	396	736	791	563	430	1 346
The Hong Kong Polytechnic University								
Sub-degree	-	-	527	-	376	318	112	2 503
Undergraduate	-	-	1 095	144	417	113	505	2 432
Taught Postgraduate	-	-	338	-	26	40	374	741
Research Postgraduate	-	-	16	11	47	4	18	164
Sub-total	-	-	1 976	154	867	475	1 009	5 840
The Hong Kong University of Science and Technology								
Undergraduate	-	-	-	465	438	300	606	1 339
Taught Postgraduate	-	-	-	-	15	4	24	168
Research Postgraduate	-	-	-	52	71	34	70	171
Sub-total	-	-	-	517	524	338	700	1 678
The University of Hong Kong								
Undergraduate	848	240	135	-	1 625	39	220	1 518
Taught Postgraduate	-	33	22	-	90	17	30	454
Research Postgraduate	115	15	3	125	113	35	36	169
Sub-total	963	288	160	125	1 828	91	286	2 141
All Institutions								
Sub-degree	-	-	527	-	376	318	1 019	3 028
Undergraduate	1 624	240	1 617	1 569	3 973	1 184	3 174	8 289
Taught Postgraduate	6	33	360	-	204	67	623	1 746
Research Postgraduate	247	15	28	277	398	147	208	765
Total	1 877	288	2 532	1 846	4 951	1 716	5 024	13 828

Note : As some of the programmes of the UGC-funded institutions are mapped to more than one academic programme category (APC), enrolment on these programmes is therefore splitted and counted under the APCs concerned. This results in some APCs having decimal enrolment figures which have all been rounded to the nearest whole number and thus may not add up to the respective totals.

Source : University Grants Committee

按學科類別及程度劃分的一九九五年大學教育資助委員會資助院校學生人數

學生人數

學科類別										
Architecture & town planning 建築學及城市規劃	Business & management 工商管理	Social sciences 社會科學	Law 法律	Mass communication & documentation 大眾傳播及文件管理	Language & related studies 語言及相關科目	Humanities 人文學科	Art, design & performing art 藝術、設計及演藝	Education 教育	Total 總計	院校/程度
										香港城市大學
486	2 544	672	110	-	742	-	-	-	5 986	學位以下程度
109	3 231	498	198	-	572	-	-	-	8 204	學士學位程度
-	920	55	323	-	221	-	-	-	2 048	研究院修課課程
10	65	24	12	-	23	-	-	-	373	研究院研究課程
605	6 760	1 249	643	-	1 558	-	-	-	16 611	小計
										香港浸會大學
-	819	768	-	480	415	482	88	87	4 163	學士學位程度
-	88	-	-	-	81	-	36	174	462	研究院修課課程
-	14	5	-	8	11	9	2	5	78	研究院研究課程
-	921	773	-	488	507	491	126	266	4 703	小計
										嶺南學院
-	162	-	-	-	-	-	-	-	162	學位以下程度
-	958	481	-	-	454	-	-	-	1 893	學士學位程度
-	-	4	-	-	2	-	-	-	6	研究院研究課程
-	1 120	485	-	-	456	-	-	-	2 061	小計
										香港中文大學
170	2 099	1 284	-	212	948	430	244	502	10 460	學士學位程度
39	313	32	-	-	72	-	-	921	1 428	研究院修課課程
5	75	126	-	19	56	69	20	62	986	研究院研究課程
214	2 487	1 442	-	231	1 076	499	264	1 485	12 874	小計
										香港理工大學
574	3 210	707	-	-	-	-	237	66	8 630	學位以下程度
398	2 116	298	-	-	527	-	326	76	8 447	學士學位程度
106	882	101	-	-	43	-	13	36	2 700	研究院修課課程
9	16	9	-	-	9	-	6	1	310	研究院研究課程
1 087	6 224	1 115	-	-	579	-	582	179	20 087	小計
										香港科技大學
-	1 713	278	-	-	-	-	-	-	5 139	學士學位程度
-	283	47	-	-	-	11	-	-	552	研究院修課課程
-	21	22	-	-	-	21	-	-	462	研究院研究課程
-	2 017	347	-	-	-	32	-	-	6 153	小計
										香港大學
361	383	1 188	449	-	-	1 666	-	484	9 156	學士學位程度
303	290	238	282	-	-	96	-	957	2 812	研究院修課課程
45	50	87	11	-	118	20	18	37	997	研究院研究課程
709	723	1 513	742	-	118	1 782	18	1 478	12 965	小計
										全部院校
1 060	5 916	1 379	110	-	742	-	237	66	14 778	學位以下程度
1 038	11 320	4 795	647	692	2 916	2 578	658	1 149	47 462	學士學位程度
448	2 776	473	605	-	417	107	49	2 088	10 002	研究院修課課程
69	241	277	23	27	219	119	46	105	3 212	研究院研究課程
2 615	20 253	6 924	1 385	719	4 294	2 804	990	3 408	75 454	總計

註釋： 由於教資會資助院校所辦的一些課程被納入多過一個學科類別，這些課程的學生人數是分散在各有關學科類別下計算的，因此，一些學科類別下所得的學生人數帶小數位。這些數字均已約爲整數，加起來的數目或與相對的總數不符。

資料來源： 大學教育資助委員會

11.14 Enrolment in Adult Education by Type of Course and Type of Educational Institution

按課程類別及教育院校類別劃分的成人教育學生人數

Number of students
學生人數

Course/Type of institution	課程/院校類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Arts and general subject	文科及一般科目							
Government	官立	22 302	21 564	13 392	11 685	10 537	10 687	10 475
Private	私立	33 515	42 640	37 737	39 129	40 673	49 601	53 846
Sub-total	小計	55 817	64 204	51 129	50 814	51 210	60 288	64 321
Technical and vocational course(1)	工業及職業課程(1)	43 072	41 541	40 481	34 308	31 075	31 734	27 816
Other courses(1)	其他課程(1)	2 009	1 271	2 891	1 306	840	836	1 021
All courses	所有課程							
Government	官立	22 302	21 564	13 392	11 685	10 537	10 687	10 475
Private	私立	78 596	85 452	81 109	74 743	72 588	82 171	82 683
Total	總計	100 898	107 016	94 501	86 428	83 125	92 858	93 158

Notes : Figures are as at October of the year. 'Adult education' refers to courses in Government evening institutes, the Evening School of Higher Chinese Studies and in various private schools offering a variety of subjects including commecial classes.

(1) Refers to private institution only.

Source : Education Department

註釋： 於該年十月的數字。「成人教育」是指由官立夜校，官立中文夜學院及各間提供各類科目（包括商科班）的私立學校所開辦的課程。

(1) 僅指私立院校開辦的有關課程。

資料來源： 教育署

11.15 Schools and Enrolment in Special Education Schools
特殊教育學校的數目及學生人數

Type of school	學校類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Special School	特殊學校							
Blind	失明							
Enrolment	學生人數	166	157	110	156	147	146	147
Deaf	失聰							
Enrolment	學生人數	659	621	614	602	610	588	556
Maladjusted and socially deprived	情緒有問題及缺乏照顧							
Enrolment	學生人數	1 055	1 182	1 098	999	722	583	575
Physically handicapped	身體弱能							
Enrolment	學生人數	989	1 014	954	1 047	999	1 011	658
Mentally handicapped(1)	弱智(1)							
Enrolment	學生人數	4 447	5 002	5 275	5 290	4 980	4 973	4 922
Physically handicapped/Severely mentally handicapped (English Schools Foundation School)(2)	弱能/嚴重弱智（英童學校基金會屬下學校）(2)							
Enrolment	學生人數	-	-	-	-	37	26	34
Sub-total	小計							
Enrolment	學生人數	7 316	7 976	8 051	8 094	7 495	7 327	6 892
Number of schools	學校數目	60	61	62	62	64	64*	64
Skills Opportunity School(3)	特別技能訓練學校(3)							
Enrolment	學生人數	-	-	-	-	290	288	425
Number of schools	學校數目	-	-	-	-	1	1	3
Practical School(3)	實用學校(3)							
Enrolment	學生人數	-	-	-	-	325	281	630
Number of schools	學校數目	-	-	-	-	1	2	2
Total	總計							
Enrolment	學生人數	7 316	7 976	8 051	8 094	8 110	7 896	7 947
Number of schools	學校數目	60	61	62	62	66	67*	69

Notes : Figures are as at September of the year.

(1) Includes slow learners for figures prior to 1993.

(2) The special school under English Schools Foundation started operation in 1993.

(3) Skills Opportunity School and Practical School are formerly classified under schools for slow learning/mentally handicapped and maladjusted and socially deprived respectively before 1993.

Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。

(1) 一九九三年前的數字，已包括學習進度緩慢的學生。

(2) 英童學校基金會屬下的特殊學校於一九九三年開辦。

(3) 特別技能訓練學校及實用學校，在一九九三年以前，則分別列入供學習進度緩慢／弱智兒童及供情緒有問題／缺乏社會照顧兒童入讀的學校類別內。

資料來源： 教育署

11.16 Special Classes in Normal Schools and Enrolment by Type of Class
按班別劃分的正常學校內的特殊班數目及學生人數

Type of special class	特殊班類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Partially sighted	弱視							
Number of classes	班數	7	8	8	7	7	8	8
Enrolment	學生人數	79	75	62	56	57	47	42
Partially hearing	弱聽							
Number of classes	班數	24	16	14	14	13	13	12
Enrolment	學生人數	181	133	111	107	91	80	72
Slow learning	學習遲緩							
Number of classes	班數	34	-	-	-	-	-	-
Enrolment	學生人數	533	-	-	-	-	-	-
Moderate learning difficulties	中度學習困難							
Number of classes(1)	班數(1)	-	-	-	-	2	5	3
Enrolment(1)	學生人數(1)	-	-	-	-	21	42	24
Total number of classes	總班數	65	24	22	21	22	26	23
Enrolment	學生人數	793	208	173	163	169	169	138

Notes : Figures are as at September of the year.
(1) In English Schools Foundation School.
Source : Education Department

註釋： 於該年九月的數字。
(1) 屬於英童學校。
資料來源： 教育署

11.17 Teaching Staff by Level of School and Qualification
按學校程度及教師學歷劃分的教師人數

Number of teachers
教師人數

Level of school/Qualification	學校/學歷程度	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Kindergarten	幼稚園							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	55	55	115	188	163	161	196
Untrained	未受訓練	103	82	85	101	99	103	114
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	1 791	2 969	3 357	3 637	4 070	4 329	4 792
Untrained	未受訓練	5 556	4 032	4 257	4 067	3 890	3 714	3 336
Primary	小學							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	914	532	1 058	1 129	1 325	1 751	2 168
Untrained	未受訓練	409	445	494	568	727	1 058	1 312
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	15 688	16 108	15 597	15 153	15 147	14 729	14 424
Untrained	未受訓練	2 350	2 169	2 197	1 940	1 923	1 955	1 806
Secondary 1 - 7	中一至中七							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	7 454	8 606	9 666	10 139	10 705	11 519	12 379
Untrained	未受訓練	4 906	4 091	4 454	4 736	4 861	5 182	5 127
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	4 840	5 429	5 376	5 349	5 244	4 912	4 652
Untrained	未受訓練	1 724	1 351	864	676	581	644	619
Technical Institute	工業學院							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	72	153	267	289	293	312	314
Untrained	未受訓練	161	211	152	117	108	124	133
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	205	306	338	307	288	270	272
Untrained	未受訓練	107	116	46	31	40	40	37
Technical College	科技學院							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	-	-	-	-	17	47	87
Untrained	未受訓練	-	-	-	-	74	168	233
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	-	-	-	-	6	5	15
Untrained	未受訓練	-	-	-	-	11	19	19
Post-secondary(1)	專上學院(1)							
University graduate or equivalent	大學畢業或同等學歷							
Trained	曾受訓練	402	465	462	403	429	440	506
Untrained	未受訓練	219	250	193	191	188	265	270
Non-graduate	非大學畢業							
Trained	曾受訓練	122	110	124	101	82	123	1
Untrained	未受訓練	8	4	1	1	3	2	9

Notes : Figures are as at September of the year. From 1991, all figures are as at October of the year. From 1989, figures refer to permanent teachers only.

(1) Figures include lecturers in Colleges of Education (up to 1993), Hong Kong Institute of Education (from 1994 onwards), post-secondary colleges, and schools offering course of a post-secondary nature.

Sources : Education Department;
Hong Kong Institute of Education;
Vocational Training Council

註釋： 表內列載的爲該年九月的數字。由一九九一年起，教師人數均是截至該年十月份的數字。由一九八九年起，各項數字只是指常額教師的人數。

(1) 這些數字包括各教育學院（直至一九九三年）、香港教育學院（由一九九四年開始）、認可專上學院及開辦專上程度課程學校的教師。

資料來源： 教育署；
香港教育學院；
職業訓練局

11.18 Teaching Staff by Level of School and Sex
按學校程度及教師性別劃分的教師人數

Number of teachers
教師人數

Level	程度	Sex	性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Kindergarten	幼稚園	M	男	106	67	83	86	72	49	44
		F	女	7 399	7 071	7 731	7 907	8 150	8 258	8 394
Primary	小學	M	男	4 963	4 823	4 821	4 671	4 720	4 776	4 709
		F	女	14 398	14 431	14 525	14 119	14 402	14 717	15 001
Secondary 1 - 7	中一至中七	M	男	9 439	9 672	10 230	10 438	10 586	11 033	11 113
		F	女	9 485	9 805	10 130	10 462	10 805	11 224	11 664
Technical Institute	工業學院	M	男	452	633	641	577	569	570	568
		F	女	93	153	162	167	160	176	188
Technical College	科技學院	M	男	-	-	-	-	85	186	279
		F	女	-	-	-	-	23	53	75
Post-secondary(1)	專上學院(1)	M	男	483	573	518	446	425	558	510
		F	女	268	256	262	250	277	272	276

Notes : Figures are as at September of the year. From 1991, all figures are as at October of the year. From 1989, figures refer to permanent teachers only.

(1) Figures include lecturers in Colleges of Education (up to 1993), Hong Kong Institute of Education (from 1994 onwards), post-secondary colleges, and schools offering course of a post-secondary nature.

Sources : Education Department;
Hong Kong Institute of Education;
Vocational Training Council

註釋： 表內列載的爲該年九月的數字。由一九九一年起，教師人數均是截至該年十月份的數字。由一九八九年起，各項數字只是指常額教師的人數。

(1) 這些數字包括各教育學院（直至一九九三年）、香港教育學院（由一九九四年開始）、認可專上學院及開辦專上程度課程學校的教師。

資料來源： 教育署；
香港教育學院；
職業訓練局

11.19 Pupil/Teacher Ratios in Primary and Secondary Day Schools by Level and Type of Educational Institution
按學校程度及類別劃分的小學及中學日校的學生與教師比率

Level/Type of school	學校程度/類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Primary day school	小學日校							
Government	官立	27.6	26.5	27.7	26.9	26.3	27.0	25.6
Aided	資助	27.4	27.1	26.8	26.8	25.4	24.3	23.7
Private	私立	28.0	29.2	25.3	26.1	24.9	24.2	22.8
Secondary day school	中學日校							
Government	官立	20.5	19.9	21.5	21.3	22.1	21.7	20.5
Aided	資助	22.1	21.4	21.4	21.4	21.3	20.6	20.3
Private	私立	30.7	29.0	21.5	20.6	20.9	19.9	19.5

Notes : Figures are as at September of the year. From 1991, figures refer to October of the year. From 1989, figures refer to permanent teachers only. Secondary day schools include grammar, technical and pre-vocational schools, matriculation and commercial classes, but exclude tutorial day schools.

From 1989, aided secondary schools also cover caput/assisted private schools.

From 1991, commercial classes were excluded.

Source : Education Department

註釋： 表內列載的爲該年九月的數字。由一九九一年起，表內列載的是該年十月份的數字。由一九八九年起，數字只是指常額教師的人數。中學日校包括文法學校、工業學校、職業先修學校、預科班及商科班，但不包括補習日校。

由一九八九年起，資助中學亦包括按位津貼學校／受助私立學校。

由一九九一年起，不包括商科班。

資料來源： 教育署

11.20 Statistics of Results of Hong Kong Certificate of Education Examination, 1995
香港中學會考的一九九五年成績統計數字

Percentages
百分比

Subject	科目	Number entered 報考人數	Number sat 出席人數	Grades achieved 獲取等級 A	A-B	A-C	A-D	A-E	A-F
Accommodation and Catering Services	膳宿服務	95	90	1.1	3.3	13.3	40.0	71.1	92.2
Additional Mathematics	附加數學	23 857	22 236	5.3	14.8	32.2	54.8	74.3	87.8
Art	美術	8 502	8 146	2.5	7.8	16.5	42.3	71.6	90.6
Biology	生物	34 051	32 366	3.9	11.2	24.1	43.7	64.6	81.5
Buddhist Studies	佛學	2 168	2 037	0.4	2.0	7.7	24.0	51.7	77.6
Ceramics	陶藝	56	56	8.9	21.4	42.9	64.3	83.9	94.6
Chemistry	化學	33 726	31 930	4.0	11.8	25.6	45.0	64.6	80.5
Chinese History	中國歷史	35 643	33 006	0.9	3.8	11.7	31.3	56.5	78.6
Chinese Language	中國語文	93 967	89 176	2.0	6.1	15.4	33.6	56.6	77.5
Chinese Literature	中國文學	17 172	16 022	1.1	4.5	13.4	33.5	58.9	80.8
Commerce	商業	12 664	11 541	0.7	2.1	6.6	21.7	46.4	73.1
Computer Studies	電腦科	17 237	16 116	3.9	10.6	22.5	39.6	59.4	77.9
Design and Technology	設計與科技	686	654	0.2	2.1	7.5	24.9	49.7	73.9
Economic and Public Affairs	經濟與公共事務	1 118	1 026	2.7	8.1	17.9	38.2	60.8	81.2
Economics	經濟	42 694	39 387	1.8	5.7	15.2	34.4	57.8	80.4
Electronics and Electricity	電子與電學	1 641	1 572	0.4	3.2	11.3	28.9	55.2	82.6
Engineering Science	工程科學	1 735	1 604	0.6	2.2	6.9	22.1	47.7	74.9
English Language (Syllabus A)	英國語文(課程甲)	8 530	8 228	1.0	4.5	14.4	29.1	47.6	70.1
English Language (Syllabus B)	英國語文(課程乙)	113 197	106 614	1.4	3.1	7.0	27.5	57.4	87.5
English Literature	英國文學	872	858	9.0	24.0	45.3	72.4	89.3	96.6
Fashion and Clothing	時裝及成衣	147	146	0.7	4.8	15.1	41.1	71.9	91.8
French	法文	208	189	13.2	26.5	43.9	60.3	74.6	85.2
Geography	地理	33 834	31 895	1.6	5.4	14.9	35.0	60.4	82.5
German	德文	10	6	33.3	33.3	50.0	83.3	83.3	83.3
Government & Public Affairs	政府與公共事務	1 049	963	3.8	10.3	23.2	43.7	65.1	82.7
History	歷史	22 121	20 580	1.7	5.8	16.4	38.0	63.7	84.3
Home Economics (Dress & Design)	家政(服裝與設計)	130	126	0.8	2.4	10.3	21.4	65.9	93.7
Home Economics (Food, Home & Family)	家政(膳食，家居與家庭)	379	369	1.1	7.3	17.1	41.7	72.1	89.2
Human Biology	人類生物學	3 228	2 966	2.0	6.9	18.6	44.9	72.2	93.1
Mathematics	數學	94 916	88 790	2.8	9.5	23.2	45.8	68.0	84.2
Metalwork	金工	1 248	1 187	0.3	2.0	6.4	21.2	48.6	73.6
Music	音樂	182	165	5.5	14.5	27.9	45.5	64.8	80.6
Physical Education	體育	380	369	0.8	3.5	11.1	29.8	47.7	66.7
Physics	物理	35 601	33 742	3.5	10.7	24.2	44.3	65.5	82.7
Principles of Accounts	會計學原理	22 434	19 934	1.2	4.0	11.8	28.9	50.5	72.6
Religious Studies	宗教	13 321	12 928	2.2	7.9	19.3	42.6	67.0	88.0
Shorthand	英文速記	388	369	1.1	2.7	8.9	23.0	56.4	69.9
Social Studies	社會教育	777	697	1.1	4.4	14.1	32.3	55.4	77.2
Technical Drawing	工業繪圖	3 136	2 979	0.9	3.8	11.1	28.8	53.1	76.5
Textiles	紡織	169	163	0.6	1.2	4.3	17.2	44.8	74.8
Travel and Tourism	旅遊與旅遊業	829	822	0.4	1.7	6.3	20.1	46.4	73.6
Typewriting	英文打字	9 798	9 161	4.4	10.7	22.5	39.2	57.8	68.9

Note : 31 of the subjects examined this year offered both Chinese and English version question papers. 18.7% of the entries in these subjects belonged to the Chinese version.

Source : Hong Kong Examinations Authority

註釋： 本年共有三十一個科目設有中文及英文試卷供考生應考。其中選用中文應考者佔這類科目總科次的18.7%。

資料來源： 香港考試局

11.21 Statistics of Results of Hong Kong Advanced Level Examination, 1995
香港高級程度會考的一九九五年成績統計數字

Percentages
百分比

Subject	科目	Level 程度	Number entered 報考人數	Number sat 出席人數	Grades achieved 獲取等級 A	A-B	A-C	A-D	A-E	A-F
Applied Mathematics	應用數學	A	1 494	1 414	7.4	16.2	30.5	53.8	76.9	91.2
		AS	1 545	1 477	5.0	10.5	22.1	48.1	76.2	93.7
Art	美術	A	58	54	0.0	11.1	44.4	77.8	96.3	100.0
		AS	36	32	3.1	6.3	12.5	37.5	81.3	90.6
Biology	生物	A	5 296	5 201	3.0	8.2	18.1	43.9	70.1	89.4
		AS	126	124	4.8	10.5	19.4	40.3	64.5	83.9
Business Studies	企業概論	A	2 053	1 868	2.5	7.1	16.3	34.2	57.6	78.4
Chemistry	化學	A	9 259	9 078	4.1	10.2	21.3	46.4	73.4	90.4
		AS	539	537	5.4	12.5	25.0	49.9	76.2	92.2
Chinese History	中國歷史	A	4 100	3 923	2.3	7.0	16.9	38.8	63.9	84.7
		AS	2 117	2 036	5.9	12.3	24.7	51.2	73.9	91.8
Chinese Language & Culture	中國語文及文化	AS	26 907	26 568	2.6	7.6	17.4	51.2	85.0	96.6
Chinese Literature	中國文學	A	4 703	4 559	3.1	8.6	18.8	42.5	69.3	87.0
Computer Applications	電腦應用	AS	1 520	1 496	3.4	8.6	17.6	38.1	61.9	81.9
Computer Studies	電腦科	A	269	268	8.2	18.7	34.3	54.1	72.8	86.2
Design & Technology	設計與科技	AS	35	34	2.9	5.9	8.8	20.6	41.2	61.8
Economics	經濟學	A	9 294	8 919	3.2	8.7	18.4	40.9	67.0	84.9
Engineering Science	工程科學	A	196	193	1.0	2.1	4.7	19.7	41.5	66.8
English Literature	英國文學	A	223	219	8.7	18.7	32.9	62.6	85.8	97.3
		AS	94	93	7.5	15.1	30.1	64.5	89.2	97.8
Ethics & Religious Studies	倫理及宗教科	AS	273	258	3.9	9.7	22.9	48.8	72.9	90.7
French	法文	A	4	3	33.3	33.3	100.0	100.0	100.0	100.0
Geography	地理	A	6 901	6 716	3.4	9.7	21.1	44.7	69.3	88.6
Government & Public Affairs	政府與公共事務	A	161	147	8.2	19.0	35.4	59.9	80.3	92.5
		AS	230	219	2.7	7.3	13.2	34.2	64.4	86.8
History	歷史	A	2 255	2 167	4.1	11.6	24.3	51.5	75.4	91.7
History (Syllabus A)	歷史(課程甲)	AS	1 217	1 175	3.0	11.0	26.6	49.6	74.1	90.0
History (Syllabus B)	歷史(課程乙)	AS	1 036	989	4.2	9.7	20.7	45.7	73.8	90.8
Liberal Studies	通識教育	AS	1 023	1 000	4.7	12.0	26.5	54.9	81.5	94.6
Mathematics & Statistics	數學及統計學	AS	3 506	3 311	3.3	8.9	20.5	41.5	67.3	86.3
Music	音樂	A	20	18	5.6	22.2	50.0	88.9	100.0	100.0
		AS	16	16	12.5	37.5	75.0	87.5	93.8	100.0
Physics	物理	A	10 395	10 167	4.5	11.2	22.5	47.4	72.7	89.8
		AS	1 288	1 250	1.0	4.6	13.1	34.6	62.1	87.0
Principles of Accounts	會計學原理	A	3 232	3 025	3.5	9.2	18.9	39.6	62.4	79.0
Psychology	心理學	A	511	474	5.9	12.2	22.8	44.3	68.4	86.9
Pure Mathematics	純粹數學	A	7 267	7 086	5.7	13.7	26.6	51.3	75.8	90.7
Sociology	社會學	A	106	73	1.4	5.5	16.4	30.1	49.3	68.5
		AS	76	66	0.0	1.5	28.8	50.0	72.7	87.9
Use of English	英語運用	AS	28 379	27 909	1.0	4.0	13.4	43.3	79.1	94.3

Notes : 'A' denotes Advanced Level.
'AS' denotes Advanced Supplementary Level.
32 of the A-level and AS-level subjects examined this year offered both Chinese and English version question papers. 8.2% of the entries in these subjects belonged to the Chinese version.

Source : Hong Kong Examinations Authority

註釋： 「A」代表高級程度。
「AS」代表高級補充程度。
本年共有三十二科高級程度及高級補充程度科目設有中文及英文試卷供考生應考。其中選用中文應考者佔這類科目總科次的 8.2%。

資料來源： 香港考試局

11.22 Academic Awards Conferred at the Open Learning Institute of Hong Kong
香港公開進修學院學位頒授情況

Numbers
數目

		1993	1994	1995
Degree programmes	學士學位課程			
Applied Computing	應用電腦	153	248	301
Applied Computing (Hons)	應用電腦（榮譽）	-	-	109
Business Administration	工商管理	-	177	362
Electronics	電子	-	43	76
Engineering Mechanics, Materials and Design	工程力學、物料及設計	-	-	8
General Studies	通識教育	5	25	30
Mathematics	數學	-	21	51
Mathematics (Hons)	數學（榮譽）	-	-	8
Social Sciences	社會科學	-	11	84
Western Arts & Humanities	西方人文學	3	22	31
Western Arts & Humanities (Hons)	西方人文學(榮譽)	-	1	4
Diploma programmes	文憑課程			
Social Sciences	社會科學	-	-	4
Humanities	人文學科	-	-	3
Electronics	電子學	-	-	1
Total	總數	161	548	1072

Source : Open Learning Institute of Hong Kong

資料來源： 香港公開進修學院

11.23 Graduate Numbers of Tertiary Institutions Funded by the University Grants Committee by Academic Programme Category and Level of Study, 1995

Number of graduates

Institution/ Level of Study	Academic Programme Category							
	Medicine 醫學	Dentistry 牙醫學	Studies allied to medicine & health 與醫學及衞生有關的學科	Biological sciences 生物科學	Physical sciences 物理科學	Mathematical sciences 數學科學	Computer science & information technology 電腦科學及資訊	Engineering & technology 工程及科技
City University of Hong Kong								
Sub-degree	-	-	-	-	-	-	276	129
Undergraduate	-	-	-	41	124	-	218	387
Taught Postgraduate	-	-	-	-	-	-	35	54
Research Postgraduate	-	-	-	-	6	-	2	13
Sub-total	-	-	-	41	130	-	531	582
Hong Kong Baptist University								
Undergraduate	-	-	-	57	91	47	109	-
Taught Postgraduate	-	-	-	-	20	-	-	-
Research Postgraduate	-	-	-	2	2	1	-	-
Sub-total	-	-	-	59	113	48	109	-
Lingnan College								
Sub-degree	-	-	-	-	-	-	26	-
Undergraduate	-	-	-	-	-	-	-	-
Sub-total	-	-	-	-	-	-	26	-
The Chinese University of Hong Kong								
Undergraduate	138	-	99	157	160	139	85	195
Taught Postgraduate	-	-	-	-	-	-	-	4
Research Postgraduate	36	-	5	16	21	15	19	45
Sub-total	174	-	104	173	181	154	104	244
The Hong Kong Polytechnic University								
Sub-degree	-	-	250	-	164	111	45	2 094
Undergraduate	-	-	350	34	190	61	87	687
Taught Postgraduate	-	-	15	-	2	4	51	69
Research Postgraduate	-	-	5	1	8	-	1	26
Sub-total	-	-	620	35	365	176	184	2 877
The Hong Kong University of Science and Technology								
Undergraduate	-	-	-	93	101	80	123	206
Taught Postgraduate	-	-	-	-	5	5	7	29
Research Postgraduate	-	-	-	7	24	10	13	31
Sub-total	-	-	-	100	130	95	143	266
The University of Hong Kong								
Undergraduate	122	37	19	-	415	-	62	446
Taught Postgraduate	-	20	4	-	29	13	13	131
Research Postgraduate	15	2	1	13	13	10	4	20
Sub-total	137	59	24	13	457	23	79	597
All Institutions								
Sub-degree	-	-	250	-	164	111	347	2 223
Undergraduate	260	37	468	382	1 081	327	684	1 921
Taught Postgraduate	-	20	19	-	56	22	106	287
Research Postgraduate	51	2	11	39	74	36	39	135
Total	311	59	748	422	1 375	496	1 176	4 566

Note : As some of the programmes of the UGC-funded institutions are mapped to more than one academic programme category (APC), enrolment on these programmes is therefore splitted and counted under the APCs concerned. This results in some APCs having decimal graduate figures which have all been rounded to the nearest whole number and thus may not add up to the respective totals.

Source : University Grants Committee

按學科類別及程度劃分的一九九五年大學教育資助委員會資助院校畢業學生人數

畢業學生人數

學科類別										
Architecture & town planning 建築學及城市規劃	Business & management 工商管理	Social sciences 社會科學	Law 法律	Mass communication & Documentation 大眾傳播及文件管理	Languages & related studies 語言及相關科目	Humanities 人文學科	Art, design & performing art 藝術、設計及演藝	Education 教育	Total 總計	院校/程度
										香港城市大學
152	505	224	53	-	212	-	-	-	1 551	學位以下程度
23	920	156	51	-	264	-	-	-	2 184	學士學位程度
-	267	23	115	-	42	-	-	-	535	研究院修課課程
-	5	1	-	-	-	-	-	-	27	研究院研究課程
175	1 697	404	219	-	518	-	-	-	4 297	小計
										香港浸會大學
-	250	219	-	185	143	137	37	60	1 335	學士學位程度
-	-	-	-	-	13	-	12	48	93	研究院修課課程
-	1	1	-	1	4	1	-	1	14	研究院研究課程
-	251	220	-	186	160	138	49	109	1 442	小計
										嶺南學院
-	318	-	-	-	27	-	-	-	371	學位以下程度
-	-	148	-	-	79	-	-	-	227	學士學位程度
-	318	148	-	-	106	-	-	-	598	小計
										香港中文大學
43	499	414	-	69	255	113	56	61	2 483	學士學位程度
-	105	16	-	-	22	-	-	472	619	研究院修課課程
1	4	37	-	3	24	20	11	18	275	研究院研究課程
44	608	467	-	72	301	133	67	551	3 377	小計
										香港理工大學
320	1 224	205	-	-	-	-	115	30	4 558	學位以下程度
89	603	123	-	-	116	-	102	27	2 469	學士學位程度
10	116	21	-	-	14	-	12	15	330	研究院修課課程
1	1	-	-	-	3	-	-	-	47	研究院研究課程
420	1 944	349	-	-	133	-	229	72	7 404	小計
										香港科技大學
-	449	52	-	-	-	-	-	-	1 104	學士學位程度
-	71	4	-	-	-	4	-	-	125	研究院修課課程
-	-	3	-	-	-	3	-	-	91	研究院研究課程
-	520	59	-	-	-	7	-	-	1 320	小計
										香港大學
111	123	414	140	-	-	542	-	19	2 450	學士學位程度
96	58	79	216	-	-	26	-	537	1 222	研究院修課課程
6	1	21	-	-	24	3	3	5	141	研究院研究課程
213	182	514	356	-	24	571	3	561	3 813	小計
										全部院校
472	2 047	429	53	-	239	-	115	30	6 480	學位以下程度
266	2 844	1 526	191	254	857	792	195	167	12 252	學士學位程度
106	617	143	331	-	91	30	24	1 072	2 924	研究院修課課程
8	12	63	-	4	55	27	14	24	595	研究院研究課程
852	5 520	2 161	575	258	1 242	849	348	1 293	22 251	總計

註釋： 由於教資會資助院校所辦的一些課程被納入多過一個學科類別，這些課程的學生人數是分散在各有關學科類別下計算的，因此，一些學科類別下所得的畢業生人數帶小數位。這些數字均已約爲整數，加起來的數目或與相對的總數不符。

資料來源： 大學教育資助委員會

11.24 Expenditure on Education
教育方面的開支

$ thousand
千元

		1986/87	1989/90	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Recurrent	經常開支							
Education Department(1)	教育署(1)							
Pre-primary services	小學學前服務	45,334	65,009	81,492	105,310	128,048	155,117	216,475
Primary	小學	2,375,962	3,263,776	3,975,201	4,271,984	4,698,796	5,182,031	5,769,868
Secondary	中學	2,756,439	4,289,387	5,276,946	5,924,839	6,723,506	7,615,507	8,612,211
Special education(2)	特殊教育(2)	238,405	367,543	471,592	537,469	614,144	702,027	801,833
Teacher training	師資訓練	102,461	147,498	179,215	202,080	234,575	280,274	132,978
Post-secondary(3)	專上程度(3)	18,330	44,075	54,537	300,575	9,599	10,428	12,801
Other education	其他教育服務	64,852	120,236	125,574	127,290	139,349	142,233	173,925
Administrative (non-allocated)	行政費用（非撥款金額）	163,659	259,029	299,494	332,279	395,792	491,570	605,710
Vocational Training Council	職業訓練局							
Technical and vocational	工業教育及訓練	363,458	663,092	820,030	896,514	1,037,215	1,262,142	1,544,162
University Grants Committee(4)	大學教育資助委員會(4)							
Subvention to UGC-funded institution	給予教資會資助院校的補助費	1,798,536	2,763,792	3,400,304	4,356,771	5,613,596	6,826,024	8,049,670
UGC and Secretariat expenses	教資會及秘書處開支	7,439	6,234	7,763	9,248	11,035	14,827	18,140
Student Financial Assistance Agency	學生資助辦事處							
Student finance-grants(5)	學生經濟補助一助學金(5)	-	-	-	-	129,162	303,570	484,443
Open Learning Institute of Hong Kong(6)	香港公開進修學院(6)	-	47,012	113,394	150,408	156,580	174,085	215,055
Non-recurrent	非經常開支							
Education Department	教育署	312,721	620,206	684,042	754,878	564,149	696,076	830,725
Vocational Training Council	職業訓練局							
Technical and vocational	工業教育及訓練	235,621	123,094	104,569	175,586	358,510	264,350	98,706
University Grants Committee(4)	大學教育資助委員會(4)	175,753	675,214	458,520	1,552,671	1,348,399	1,008,018	924,745
Open Learning Institute of Hong Kong(6)	香港公開進修學院(6)	-	7,991	23,959	11,483	12,343	3,430	3,672
Total expenditure	總開支	8,658,970	13,463,188	16,076,632	19,709,385	22,174,798	25,131,709	28,495,119

Notes : (1) Subventions on education are included.

(2) Expenditure on special education is separated from primary and secondary level commencing from 1983/84.

(3) Excludes provisions for student loans/grants related to Local Student Finance Scheme, UK/HK Government Joint Funding Scheme ($332.47 million), Commonwealth Scholarship ($0.85 million) and Student Travel Scheme ($13.64 million) as from 1992/93.

(4) Grants to the UGC-funded institutions are included. Lingnan College and The Hong Kong University of Science and Technology started to receive capital grants from the University Grants Committee on 1.4.91 and recurrent grants on 1.7.91 Figures prior to these dates can be obtained from Education and Manpower Branch.

(5) Student finance-grants are administered by the Student Financial Assistance Agency as from 1988/89.

(6) The Open Learning Institute of Hong Kong became self-financing starting from 1 April 1993.

Sources : Education Department;
Open Learning Institute of Hong Kong;
University Grants Committee (UGC);
Vocational Training Council;
Student Financial Assistance Agency

註釋： (1) 開支已包括教育補助額。

(2) 由一九八三至八四年起，特殊教育的開支與中小學的開支已分開計算。

(3) 由一九九二至九三年起，這項開支不再包括撥予學生貸款／津貼的款項，計有本地專上學生資助計劃、英國及香港政府聯合撥款資助計劃（3.3247億元）、英聯邦獎學金（85萬元）及學生乘搭車船津貼計劃（1,364萬元）。

(4) 包括給予教資會資助院校的資助。嶺南學院和香港科技大學自一九九一年四月一日起由教資會取得工程及設備資助，而經常性資助則由一九九一年七月一日起。之前的資助數目可向教育及人力統籌科查詢。

(5) 自一九八八至八九年開始，學生經濟補助—助學金由學生資助辦事處管理。

(6) 香港公開進修學院於一九九三年四月一日開始以自負盈虧方式運作。

資料來源： 教育署；
香港公開進修學院；
大學教育資助委員會（教資會）；
職業訓練局；
學生資助辦事處

12 Medical and Health 醫療衞生

Concepts and Definitions

Classification of *diseases and causes of death* is based on the International Statistical Classification of Diseases, Injuries and Cause of Death (ICD) 9th Revision.

Statistics on the registered medical personnel are maintained by the Medical Council for *doctors,* Dental Council for *dentists* and *dental hygienists,* Nursing Board for *nurses,* Pharmacy and Poisons Board for *pharmacists*, Medical Laboratory Technologists Board for *medical laboratory technologists*, and Occupational Therapists Board for *occupational therapists.* Annual re-registration is required only for doctors, dentists, pharmacists, medical laboratory technologists and occupational therapists.

The *Family Health Service* provides a comprehensive range of promotive and preventive health services for women of childbearing age and children from birth to 5 years of age.

The *Pharmaceutical Service* is responsible for the provision of an efficient dispensing service to all general out-patient clinics of the Department of Health; the procurement of medicines and other pharmaceutical items, in co-operation with the Government Supplies Department, for use in the Department of Health and the Hospital Authority; the enforcement of the provisions of the Pharmacy and Poisons Ordinance, the Antibiotics Ordinance and the Dangerous Drugs Ordinance; and drug classification and evaluation.

The *Tuberculosis and Chest Service* plays a key role in the prevention and control of tuberculosis. Curative medical services are also provided to patients with various chest diseases. Emphasis is placed on the provision of quality ambulatory care on a community basis.

Further References

Department of Health Annual Report, published by the Department of Health

概念及定義

疾病及死因 分類乃根據國際疾病、傷害及死因統計分類（ICD）第九版。

註冊醫護人員的統計資料取自不同的資料來源。醫務委員會提供 *醫生* 的資料；*牙醫管理委員會*提供 *牙醫* 及 *牙齒衞生員* 的資料；護士管理委員會提供 *護士* 的資料；藥劑及毒藥管理局提供 *藥劑師* 的資料；醫務化驗師管理委員會提供 *醫務化驗師* 的資料，及職業治療師管理委員會提供 *職業治療師* 的資料。只有醫生、牙醫、藥劑師、醫務化驗師及職業治療師需要每年重新註冊。

家庭健康服務部 爲生育年齡婦女及初生至五歲的兒童提供一系列全面的促進健康及預防疾病服務。

藥劑組 負責爲衞生署轄下所有普通科門診診療所迅速而準確地分配藥品；並與政府物料供應處合作，給衞生署及醫院管理局購置所需的藥物和配製藥物用品；又負責執行藥劑及毒藥條例、抗生素條例和危險藥物條例的規定；以及將藥物分類和作出效能評估。

胸肺科 在預防及控制結核病方面擔當主要角色，同時也爲患有胸肺疾病的病人提供醫療護理，而重點是爲大眾提供優良的非臥床護理服務。

其他有關刊物

衞生署年報，衞生署編製 *

* 此刊物單以英文出版

12.1 Medical Institutions with Hospital Beds by Area and Type of Institution
按地區及機構類別劃分的設有病床的醫療機構

Area/Type of institutions	地區/機構類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island	香港島							
Hospital Authority hospitals	醫院管理局轄下醫院							
Institutions	機構	13	13	13	13	13	13	14
Hospital beds	病床	5 094	5 025	4 832	4 965	5 049	5 518*	6 212
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院							
Institutions	機構	6	8	6	6	6	6	6
Hospital beds	病床	136	152	142	209	208	208	152
Government clinics/maternity homes	政府診療所/留產所							
Institutions	機構	1	0	0	1	0	0	0
Hospital beds	病床	26	0	0	4	0	0	0
Private institutions	私營機構							
Institutions	機構	6	6	6	6	6	8	8
Hospital beds	病床	1 383	1 426	1 417	1 423	1 431	1 375	1 438
Sub-total	小計							
Institutions	機構	26	27	25	26	25	27	28
Hospital beds	病床	6 639	6 603	6 391	6 601	6 688	7 101*	7 802
Kowloon	九龍							
Hospital Authority hospitals	醫院管理局轄下醫院							
Institutions	機構	10	10	10	11	11	11	11
Hospital beds	病床	8 773	8 785	8 565	8 618	8 683	8 683*	8 801
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院							
Institutions	機構	2	3	2	2	2	2	2
Hospital beds	病床	98	106	99	98	98	98	98
Government clinics/maternity homes	政府診療所/留產所							
Institutions	機構	7	6	0	0	0	0	0
Hospital beds	病床	164	142	0	0	0	0	0
Private institutions	私營機構							
Institutions	機構	6	5	5	5	5	6	6
Hospital beds	病床	1 201	1 301	1 444	1 432	1 402	1 383	1 356
Sub-total	小計							
Institutions	機構	25	24	17	18	18	19	19
Hospital beds	病床	10 236	10 334	10 108	10 148	10 183	10 164*	10 255
New Territories	新界							
Hospital Authority hospitals	醫院管理局轄下醫院							
Institutions	機構	11	11	12	12	13	13	14
Hospital beds	病床	7 001	7 406	8 287	8 854	9 300	9 754*	10 007
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院							
Institutions	機構	13	15	14	13	13	14	13
Hospital beds	病床	379	415	535	540	552	543	523
Government clinics/maternity homes	政府診療所/留產所							
Institutions	機構	15	15	13	12	10	8	9
Hospital beds	病床	215	221	173	160	131	84	85
Private institutions	私營機構							
Institutions	機構	1	1	1	2	2	6	5
Hospital beds	病床	80	80	90	144	144	684	656
Sub-total	小計							
Institutions	機構	40	42	40	39	38	41	41
Hospital beds	病床	7 675	8 122	9 085	9 698	10 127	11 065*	11 271
Total	總計							
Institutions	機構	91	93	82	83	81	87	88
Hospital beds	病床	24 550	25 059	25 584	26 447	26 998	28 330*	29 328
Beds per thousand population(1)	按每千名人口計算的病床數目(1)	4.4	4.4	4.4	4.5	4.5	4.6	4.7

Notes : Figures are as at end of the year.

(1) Some of the figures on beds per thousand population have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

Sources : Department of Health; Hospital Authority

註釋： 於年底的數字。

(1) 按每千名人口計算的病床數目，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

資料來源： 衞生署；醫院管理局

12.2 Prophylactic Immunizations
預防疫苗注射

Number of doses
注射次數

Immunological procedure	免疫程序	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Anti-cholera inoculation	預防霍亂疫苗	138 872	5 542	6 275	9 455	5 064	5 608	2 293
Triple vaccine inoculation (Diph./Pert./Tet.)	三重疫苗（白喉/百日咳/破傷風）	243 069	250 872	227 711	235 359	236 991	237 274	234 665
Combined diphtheria and tetanus vaccine inoculation	白喉及破傷風混合疫苗	178 733	194 478	180 565	164 395	164 433	153 277	161 831
Anti-typhoid inoculations(1)	預防傷寒疫苗(1)							
1st dose	第一劑	1 530	24	354	579	98	-	-
2nd dose	第二劑	75	66	348	955	158	-	-
Booster dose	加強劑	856	2 731	3 319	5 183	982	-	-
Anti-tuberculosis (B.C.G.) inoculations	預防結核病(卡介苗)疫苗							
Infants	嬰兒	72 780	72 699	70 771	73 464	72 660	73 428	70 321
Others	其他	68 956	62 466	82 317	65 043	70 569	67 740	65 219
Oral poliovaccine type I for newborn	新生嬰兒小兒麻痺症一類口服劑	69 357	69 879	68 653	71 393	70 484	71 431	68 798
Anti-poliomyelitis vaccinations	預防小兒麻痺症疫苗							
1st dose	第一劑	63 137	77 573	67 479	63 567	63 450	62 657	61 505
2nd dose	第二劑	67 020	74 501	63 026	63 044	62 116	60 556	60 195
Booster dose	加強劑	227 505	227 913	222 279	213 941	215 874	209 563	219 654
Anti-measles inoculation	預防麻疹疫苗	67 417	103 135	7 536	7 087	7 386	7 152	1 854
Anti-MMR inoculation(2)	預防麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹的疫苗(2)	-	-	65 330	61 200	63 800	63 823	69 510
Anti-rubella inoculation	預防德國麻疹疫苗	43 388	44 793	41 839	46 378	41 902	39 624	40 853
Anti-tetanus inoculation(3)	預防破傷風疫苗(3)	-	229 419	202 352	191 814	198 068	216 119	211 701
Hepatitis B vaccination(4)	預防乙型肝炎疫苗(4)	15 447	194 372	194 261	385 579	377 815	204 237	197 769

Notes : (1) Inoculation against typhoid has been abolished since July 1993.

(2) Inoculation against measles, mumps and rubella has been introduced since January 1990.

(3) Inoculation has been introduced since January 1987.

(4) Inoculation has been given to newborns since 15.11.1988. Figures for 1992 and 1993 include doses administered under the 'Hepatitis B Vaccination Programme for Preschool Children'.

Source : Department of Health

註釋： (1) 自一九九三年七月起不再提供預防傷寒的疫苗。

(2) 自一九九零年一月起使用以預防麻疹、流行性腮腺炎及德國麻疹的疫苗。

(3) 自一九八七年一月起使用的疫苗。

(4) 自一九八八年十一月十五日起爲新生嬰兒提供的疫苗。一九九二及一九九三年的數字包括「學前兒童乙型肝炎防疫注射計劃」下所注射的次數。

資料來源： 衞生署

12.3 Notified Infectious Diseases
已備案的傳染病

Disease	病類			1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Cholera	霍亂	Cases	宗	30+	29+	5+	3+	30+	56+	6+
		Deaths	死亡	1	0	0	0	0	1	0
Acute poliomyelitis	急性脊髓灰質炎	Cases	宗	0	0	0	0	0	0	0
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Amoebic dysentery	阿米巴痢疾	Cases	宗	13	9	10	16	20	8	16
		Deaths	死亡	0	1	1	1	1	0	2
Bacillary dysentery	杆菌痢疾	Cases	宗	344	433	428	395	482	341	418
		Deaths	死亡	1	1	0	0	0	0	0
Dengue fever	登革熱	Cases	宗	-	-	-	-	-	3	6
		Deaths	死亡	-	-	-	-	-	0	0
Enteric fever (typhoid and paratyphoid)	腸熱病(傷寒及副傷寒)	Cases	宗	198	173	108	180	229	123	119
		Deaths	死亡	1	1	1	1	0	0	0
Food poisoning	食物中毒	Outbreaks (Persons affected)	宗 (受影響人數)	223 (1 076)	188 (763)	225 (762)	141 (1 006)	168 (862)	251 (973)	200 (1 970)
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	1
Legionnaires' disease	退伍軍人症	Cases	宗	-	-	2	1	0	3	1
		Deaths	死亡	-	-	0	0	0	1	0
Leprosy	痲瘋	Cases	宗	29	26	26	20	31	23	15
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0*	0
Malaria	瘧疾	Cases	宗	143	744	124	82	112	98	104
		Deaths	死亡	0	1	2	0	1	0	1
Measles	麻疹	Cases	宗	215	139	278	329	29	210	33
		Deaths	死亡	0	1	0	0	0	0	0
Meningococcal infections	雙球菌腦膜炎	Cases	宗	6	1	10	7	5	2	2
		Deaths	死亡	1	1	1	4	1	1	1
Mumps	流行性腮腺炎	Cases	宗	-	-	-	-	-	79	30
		Deaths	死亡	-	-	-	-	-	0	0
Rabies	瘋狗症	Cases	宗	3	0	0	0	0	0	0
		Deaths	死亡	3	0	0	0	0	0	0
Rubella	德國麻疹	Cases	宗	-	-	-	-	-	8	19
		Deaths	死亡	-	-	-	-	-	0	0
Scarlet fever	猩紅熱	Cases	宗	9	4	3	16	31	43	36
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Tetanus	破傷風	Cases	宗	33	5	8	14	38	61	23
		Deaths	死亡	19	3	5	8	15	35	9
Tuberculosis	結核病	Cases	宗	7 432	6 704	6 283	6 534	6 537	6 319	6 212
		Deaths	死亡	407	403	409	410	396	409	418
Typhus (urban)	都市斑疹傷寒	Cases	宗	1	1	1	3	7	4	4
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Typhus (scrub)	叢林型斑疹傷寒	Cases	宗	5	1	0	3	1	2	3
		Deaths	死亡	0	0	0	1	0	0	0
Viral hepatitis	病毒性肝炎	Cases	宗	1 425	1 232	1 801	4 357	1 273	835	666
		Deaths	死亡	19	12	12	35	17	11	1
Whooping cough	百日咳	Cases	宗	1	4	0	5	5	3	8
		Deaths	死亡	0	0	0	0	0	0	0
Total	總計	Cases	宗	10 110	9 693	9 312	12 106	8 998	8 472	7 921
		Deaths	死亡	452	424	431	460	431	458*	433

Notes : Only infectious diseases which were notifiable in 1995 are covered in the table.

No case of diphtheria, epidemic louse - borne typhus, plague, relapsing fever or yellow fever was reported during the specified years.

+ Figures include 7 imported cases in 1986, 3 in 1989, 2 in 1991, 2 in 1992, 13 in 1993, 9 in 1994 and 4 in 1995.

Source : Department of Health

註釋： 此表只包括一九九五年應備案的傳染病。

上述年份期間，並沒有接獲白喉、流行性斑疹傷寒、鼠疫、回歸熱或黃熱病的個案。

+ 數字包括從外地感染的個案，一九八六年七宗，一九八九年三宗，一九九一年兩宗，一九九二年兩宗，一九九三年十三宗，一九九四年九宗及一九九五年四宗。

資料來源： 衞生署

12.4 Notification Rates and Death Rates of Certain Infectious Diseases
某幾類傳染病的接獲比率及死亡率

Disease	病類		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Acute poliomyelitis	急性脊髓灰質炎	N.R. 接獲比率	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
		D.R. 死亡率	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Amoebic dysentery	阿米巴痢疾	N.R. 接獲比率	0.24	0.16	0.17	0.28	0.34	0.13	0.26
		D.R. 死亡率	0.00	0.18	0.17	0.17	0.17	0.00	0.32
Bacillary dysentery	杆菌痢疾	N.R. 接獲比率	6.23	7.61	7.44	6.81	8.17	5.65	6.79
		D.R. 死亡率	0.18	0.18	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Enteric fever (typhoid and paratyphoid)	腸熱病（傷寒及副傷寒）	N.R. 接獲比率	3.58	3.04	1.88	3.10	3.88	2.04	1.93
		D.R. 死亡率	0.18	0.18	0.17	0.17	0.00	0.00	0.00
Measles	麻疹	N.R. 接獲比率	3.89	2.44	4.83	5.67	0.49	3.48	0.54
		D.R. 死亡率	0.00	0.18	0.00	0.00	0.00	0.00	0.00
Meningococcal infections	雙球菌腦膜炎	N.R. 接獲比率	0.11	0.02	0.17	0.12	0.08	0.03	0.03
		D.R. 死亡率	0.18	0.18	0.17	0.69	0.17	0.17	0.16
Tuberculosis	結核病	N.R. 接獲比率	134.53	117.90	109.23	112.65	110.78	104.70	100.91
		D.R. 死亡率	73.67	70.87	71.11	70.68	67.11	67.77	67.90
Viral hepatitis	病毒性肝炎	N.R. 接獲比率	25.79	21.67	31.31	75.11	21.57	13.84	10.82
		D.R. 死亡率	3.44	2.11	2.09	6.03	2.88	1.82	0.16

Notes : N.R. refers to number of notifications per 100 000 population.
D.R. refers to number of deaths per million population.
Some of the figures on notification rates and death rates have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

註釋： 接獲比率按每十萬名人口計算。
死亡率按每百萬名人口計算。
接獲比率及死亡率數字，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.5 Registered Deaths by Cause
按死因劃分的死亡登記人數

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Infectious and parasitic diseases	傳染及寄生蟲病	782	1 009	950	926	1 019	1 179*	1 060
Neoplasms	腫瘤	8 072	8 603	8 861	9 107	9 385	9 449	9 793
Endocrine, nutritional and metabolic diseases and immunity disorders	內分泌、營養性及新陳代謝疾病及免疫失調	259	263	288	458	476	402	523
Diseases of blood and blood-forming organs	血液及造血器官疾病	40	38	36	64	63	63	84
Mental disorders	精神病	1	1	1	13	4	3	7
Diseases of nervous system and sense organs	神經系統及感官疾病	180	216	212	311	241	270	264
Diseases of circulatory system	循環系統疾病	7 527	7 994	8 132	8 789	8 352	8 524	8 592
Diseases of respiratory system	呼吸系統疾病	4 119	4 975	4 746	5 605	5 606	5 238*	5 707
Diseases of digestive system	消化系統疾病	1 068	1 251	1 201	1 254	1 360	1 334	1 354
Diseases of genitourinary system	泌尿生殖系統疾病	1 207	1 267	1 292	1 108	1 063	1 100	1 141
Complications of pregnancy, childbirth and puerperium	妊娠、分娩及被褥期併發症	2	4	4	4	3	8	5
Diseases of the skin and subcutaneous tissue	皮膚及皮下組織疾病	8	10	7	26	29	25	25
Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	肌骨系統及結締組織疾病	62	51	30	34	53	45	65
Congenital anomalies	先天畸形	229	213	179	143	144	144	151
Certain conditions originating in the perinatal period	嬰兒在出生初期出現的某些情況	282	238	218	178	157	167	128
Symptoms, signs and ill-defined conditions	病徵、症狀及難以分辨的情況	616	697	715	813	573	437	405
Injury and poisoning	受傷及中毒	1 576	1 653	1 810	1 693	1 694	1 718	1 590
Total	總計	26 030	28 485 (2)	28 682	30 526	30 222	30 106	30 894

Note : Figure in brackets denotes the number of deaths with cause unknown.

註釋： 括號內的數字表示不知死因的死亡人數。

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.6 Leading Causes of Death by Sex and Age, 1995
按性別及年齡劃分的一九九五年主要死因

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	Sex 性別	All ages 綜合各年齡組別	0 1歲以下	1 - 4 1至4	5 - 14 5至14	15 - 44 15至44	45 - 64 45至64	65 & over 65及以上	Unknown 年齡不知
Malignant neoplasms	惡性腫瘤	M 男	5 999	0	4	17	454	2 025	3 499	0
		F 女	3 681	1	4	8	360	869	2 439	0
Heart diseases, including hypertensive heart disease	心臟病，包括高血壓心臟病	M 男	2 585	2	4	2	125	509	1 943	0
		F 女	2 301	3	1	2	40	195	2 060	0
Cerebrovascular disease	腦血管疾病	M 男	1 533	0	0	2	50	335	1 144	2
		F 女	1 777	0	0	0	34	181	1 562	0
Pneumonia, all forms	各種肺炎	M 男	1 674	10	6	2	61	211	1 380	4
		F 女	1 592	3	6	1	19	51	1 512	0
Injury and poisoning	受傷及中毒	M 男	1 061	3	5	13	512	265	259	4
		F 女	529	5	8	10	207	92	206	1
Nephritis, nephrotic syndrome and nephrosis	腎炎、腎變病綜合症及腎變病	M 男	416	1	0	0	19	73	323	0
		F 女	444	0	1	1	8	58	376	0
Septicaemia	敗血病	M 男	251	2	2	1	20	39	187	0
		F 女	352	0	2	0	7	18	325	0
Chronic liver diseases and cirrhosis	慢性肝病及肝硬化	M 男	347	1	0	0	36	180	130	0
		F 女	146	0	0	0	2	44	100	0
Diabetes mellitus	糖尿病	M 男	171	0	0	0	3	47	121	0
		F 女	299	0	0	0	3	38	258	0
Tuberculosis (including late effects of tuberculosis)	結核病(包括結核病後階段的作用)	M 男	321	0	0	0	18	81	222	0
		F 女	97	0	0	0	5	12	80	0
Bronchitis, chronic and unspecified, emphysema and asthma	慢性及不能歸類的支氣管炎、肺氣腫及哮喘	M 男	192	0	0	0	11	44	136	1
		F 女	85	0	0	1	5	14	65	0
Certain conditions originating in the perinatal period	嬰兒在出生初期出現的某些情況	M 男	65	65	0	0	0	0	0	0
		F 女	63	63	0	0	0	0	0	0
Other causes	其他原因	M 男	2 805 (2)	67	27	14	208	512	1 965	12 (2)
		F 女	2 108	76	18	20	85	184	1 723	2
All causes	綜合所有原因	M 男	17 420 (2)	151	48	51	1 517	4 321	11 309	23 (2)
		F 女	13 474	151	40	43	775	1 756	10 706	3
Total	總計		30 894 (2)	302	88	94	2 292	6 077	22 015	26 (2)

Note : Figures in brackets denote the number of deaths with sex unknown. These have been included in the corresponding figures for males.

Source : Department of Health

註釋： 括號內的數字表示不知性別的死亡人數。該等數字已包括在有關的男性數字內。

資料來源： 衞生署

12.7 Deaths from Heart Diseases by Age and Sex
按年齡及性別劃分的死於心臟病人數

Number of deaths
死亡人數

Age group 年齡組別	Sex	性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
0 - 9	M	男	1	5	8	6	3	5	7
	F	女	8	5	7	12	1	5	6
10 - 19	M	男	5	7	7	15	5	5	4
	F	女	5	3	8	9	3	2	3
20 - 29	M	男	24	26	15	25	17	15	21
	F	女	11	17	7	11	8	5	8
30 - 34	M	男	24	15	20	14	18	19	26
	F	女	8	11	8	8	8	7	4
35 - 39	M	男	36	34	29	33	25	36	31
	F	女	9	10	8	12	10	7	11
40 - 44	M	男	34	31	47	42	53	50	44
	F	女	11	10	15	22	11	11	14
45 - 49	M	男	53	52	49	46	47	49	52
	F	女	13	18	17	18	23	25	17
50 - 54	M	男	115	121	86	108	78	86	86
	F	女	50	31	40	38	30	27	21
55 - 59	M	男	197	188	172	205	157	153	135
	F	女	73	83	80	67	61	57	46
60 - 64	M	男	293	304	295	327	276	297	236
	F	女	157	156	157	185	130	117	111
65 - 69	M	男	362	392	391	405	399	353	366
	F	女	225	250	230	275	223	228	208
70 - 74	M	男	463	487	474	521	442	502	495
	F	女	336	343	370	384	363	371	339
75 +	M	男	713	878	958	1 044	939	1 054	1 082
	F	女	1 111	1 359	1 359	1 527	1 377	1 423	1 513
All ages 綜合各年齡組別	M	男	2 320	2 540	2 552 (1)	2 791	2 459	2 624	2 585
	F	女	2 017	2 296	2 306	2 568	2 248	2 285	2 301

Note : Figure in brackets denotes the number of deaths with age unknown. This has been included in the corresponding figure for 'All ages' for males.

註釋： 括號內的數字表示不知年齡的死亡人數。該等數字已包括在有關的男性「綜合各年齡組別」內。

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.8 Deaths from Cancer by Major Cause
按主要死因劃分的死於癌症人數

Cause of death	死因		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Malignant neoplasm of	惡性腫瘤								
Nasopharynx	鼻咽	Deaths 死亡人數	438	442	463	432	453	398	388
		D.R. 死亡率	7.9	7.8	8.0	7.4	7.7	6.6	6.3
Oesophagus	食道	Deaths 死亡人數	375	385	359	367	392	369	367
		D.R. 死亡率	6.8	6.8	6.2	6.3	6.6	6.1	6.0
Stomach	胃	Deaths 死亡人數	552	581	583	559	552	587	585
		D.R. 死亡率	10.0	10.2	10.1	9.6	9.4	9.7	9.5
Colon	結腸	Deaths 死亡人數	444	565	585	622	669	681	780
		D.R. 死亡率	8.0	9.9	10.2	10.7	11.3	11.3	12.7
Rectum, rectosigmoid junction and anus	直腸、直腸乙狀結腸接點及肛門	Deaths 死亡人數	266	292	316	324	309	409	405
		D.R. 死亡率	4.8	5.1	5.5	5.6	5.2	6.8	6.6
Liver and intrahepatic bile ducts	肝及肝內膽小管	Deaths 死亡人數	1 054	1 077	1 119	1 157	1 168	1 161	1 216
		D.R. 死亡率	19.1	18.9	19.5	19.9	19.8	19.2	19.8
Trachea, bronchus and lung	氣管、支氣管及肺部	Deaths 死亡人數	2 348	2 592	2 597	2 761	2 834	2 784	2 835
		D.R. 死亡率	42.5	45.6	45.1	47.6	48.0	46.1	46.1
Female breast	女性乳房	Deaths 死亡人數	243	283	333	331	313	330	320
		D.R.(1) 死亡率(1)	9.1	10.2	11.8	11.6	10.7	11.0	10.4
Cervix uteri	子宮頸	Deaths 死亡人數	150	123	146	136	144	138	159
		D.R.(1) 死亡率(1)	5.6	4.4	5.2	4.8	4.9	4.6	5.2
All forms of cancer	綜合各種癌症	Deaths 死亡人數	8 054	8 585	8 832	9 021	9 311	9 390	9 680
		D.R. 死亡率	145.8	151.0	153.5	155.5	157.8	155.6	157.2

Notes : D.R. (Death Rate) refers to number of deaths per 100 000 population.
Some of the figures of death rates have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.
(1) Denotes number of deaths per 100 000 female population.

註釋： 死亡率按每十萬名人口計算。
死亡率數字，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。
(1) 表示按每十萬名女性人口計算的死亡率。

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.9 Infant Deaths by Cause
按死因劃分的嬰兒死亡人數

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Meningitis	腦膜炎	4	1	3	2	1	2	0
Bronchitis	支氣管炎	0	0	3	0	1	0	1
Viral pneumonia	病毒性肺炎	0	0	1	1	0	3	3
Pneumococcal pneumonia	肺炎球菌性肺炎	0	0	0	0	0	0	0
Other bacterial pneumonia	其他細菌性肺炎	0	0	1	0	0	1	0
Bronchopneumonia, organism unspecified	支氣管肺炎(不能確定的有機體)	10	14	14	11	11	5	7
Pneumonia, organism unspecified	肺炎(不能確定的有機體)	5	7	2	2	8	3	3
Gastroenteritis, colitis and other diarrhoeal diseases	腸胃炎、結腸炎及其他腹瀉疾病	4	1	0	1	0	1	1
Cogenital anomalies	先天畸形	205	181	154	143	120	119	111
Obstetric complications and birth trauma	產科併發症及出生創傷	0	0	2	5	4	6	2
Intrauterine hypoxia and birth asphyxia	子宮內氧氣不足及出生時窒息	47	41	32	15	26	21	13
Respiratory distress syndrome	呼吸窘迫症狀	87	63	37	7	6	2	3
Other respiratory conditions of fetus and newborn	其他胎兒及新生嬰兒的呼吸問題	20	13	20	26	23	12	12
Disorders relating to short gestation and unspecified low birthweight	因早產機能紊亂及不明確原因引致出生重量不足	52	49	67	83	54	80	59
Infections specific to perinatal period	產期感染疾病	23	14	13	8	10	13	12
Fetal and neonatal haemorrhage	胎兒及初生嬰兒出血	8	9	10	4	10	12	7
Haemolytic disease of fetus or newborn due to isoimmunization and other perinatal jaundice	由同種免疫引起的胎兒或新生嬰兒血溶解病及其他產期黃疸病	1	0	1	1	1	2	0
Endocrine and metabolic disturbances specific to the fetus and newborn	胎兒及新生嬰兒內分泌及新陳代謝失常	2	0	1	0	0	1	0
Haematological disorders of fetus and newborn	胎兒及新生嬰兒血液紊亂	2	7	11	5	2	3	1
Perinatal disorders of digestive system	產期消化系統失常	6	11	7	7	11	8	5
Conditions involving the integument and temperature regulation of fetus and newborn	胎兒及新生嬰兒皮膚及體溫調節問題	34	31	17	15	8	5	13
Others	其他	43	57	60	15	38	47	49
All causes	綜合所有原因	553	499	456	351	334	346	302
Infant mortality rate (per 1 000 registered live births)	嬰兒死亡率(按每千名出生登記活產嬰兒計算)	7.7	6.9	6.5	4.9	4.7	4.8	4.4
Neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births)	一個月以下初生嬰兒死亡率(按每千名出生登記活產嬰兒計算)	5.3	4.4	4.0	2.9	2.8	2.8	2.5
Post neonatal mortality rate (per 1 000 registered live births)	一個月至一歲以下初生嬰兒死亡率(按每千名出生登記活產嬰兒計算)	2.4	2.5	2.5	1.9	1.9	2.0	1.9

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.10 Maternal Deaths by Cause
按死因劃分的孕婦死亡人數

Number of deaths
死亡人數

Cause of death	死因	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Pregnancy with abortive outcome other than spontaneous or legally induced abortion	自然或合法人工流產以外的小產	0	0	1	0	0	0	0
Toxaemia of pregnancy	妊娠毒血症	0	0	0	0	0	0	1
Haemorrhage of pregnancy and childbirth	妊娠時出血及分娩時出血	2	0	1	0	2	2	0
Obstetrical pulmonary embolism	生產時肺栓塞	0	4	2	2	1	5	3
Ectopic pregnancy	宮外孕	0	0	0	1	0	0	1
Others	其他	0	0	0	1	0	1	0
Total	總計	2	4	4	4	3	8	5
Maternal mortality rate (per 100 000 total births)	孕婦死亡率(按每十萬名出生總人數計算)	2.8	5.5	5.7	5.5	4.2	11.1	7.3

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.11 In-patient Discharges and Deaths in Government, Hospital Authority and Private Hospitals Classified by Disease
按疾病類別劃分的政府、醫院管理局及私家醫院住院病人出院及死亡人數

Number of persons
人數

Disease classification	疾病類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Infectious and parasitic diseases	傳染及寄生蟲病	23 948	26 308	23 573	29 537	23 923	24 357	29 722
Neoplasms	腫瘤	59 647	66 980	73 348	80 954	84 762	93 229	99 438
Endocrine, nutritional and metabolic diseases and immunity disorders	內分泌、營養性及新陳代謝疾病及免疫失調	15 868	18 469	19 519	21 968	23 216	25 475	29 333
Diseases of the blood and blood-forming organs	血液及造血器官疾病	8 389	9 565	10 216	12 304	12 715	13 568	14 590
Mental disorders	精神病	16 018	16 077	16 296	17 988	20 381	23 441	26 207
Diseases of the nervous system and sense organs	神經系統及感官疾病	24 639	29 349	30 619	32 624	37 072	41 144	46 371
Diseases of the circulatory system	循環系統疾病	54 039	59 363	63 571	67 882	73 153	79 192	84 941
Diseases of the respiratory system	呼吸系統疾病	74 407	75 441	72 102	82 638	90 563	92 361	103 254
Diseases of the digestive system	消化系統疾病	81 206	78 689	78 289	84 514	88 722	94 630	101 610
Diseases of the genitourinary system	泌尿生殖系統疾病	81 127	87 901	95 128	98 837	112 858	122 793	132 597
Complications of pregnancy, childbirth and the puerperium	妊娠、分娩及被褥期併發症	115 166	142 683	147 477	153 195	160 032	164 473	156 143
Diseases of the skin and subcutaneous tissue	皮膚及皮下組織疾病	13 240	14 354	13 895	14 122	16 147	17 744	18 619
Diseases of the musculoskeletal system and connective tissue	肌骨系統及結締組織疾病	22 564	23 599	22 844	23 120	23 991	28 038	29 261
Congenital anomalies	先天畸形	5 537	5 278	5 817	6 756	7 989	10 282	12 180
Certain conditions originating in the perinatal period	嬰兒在出生初期出現的某些情況	16 198	16 747	17 487	20 530	22 230	23 553	23 910
Symptoms, signs and ill-defined conditions	病徵、病狀及難以分辨的情況	78 088	73 934	69 864	68 410	68 128	71 864	75 365
Injury and poisoning	受傷及中毒	88 341	81 998	73 405	71 455	72 919	77 697	75 797
Other diagnosis(1)	其他診斷(1)	-	-	-	-	-	-	43 396
Unknown diagnosis	診斷不詳	-	-	-	11 346	11 561	11 357+	12 128
Total	總計	778 422	826 735	833 450	898 180	950 362	1 015 198	1 114 862

Notes : Patients treated in maternity homes and in-patients encountering health services for other reasons are excluded.

(1) Other diagnosis include E-code and V-code in ICD 9 CM and other codes.

+ Include V-code according to ICD 9 CM coding.

註釋： 在留產所接受治療及以其他理由接受健康服務的住院病人不計在內。

(1) 其他診斷包括根據國際疾病、傷害及死因統計分類(I.C.D.)的第九版修訂一臨床修改分類的E類編碼和 V 類編碼及其他編碼。

+ 包括根據國際疾病、傷害及死因統計分類(I.C.D.)的第九版修訂一臨床修改分類的V類編碼。

Sources : Department of Health; Hospital Authority

資料來源： 衞生署；醫院管理局

12.12 In-patient Discharges and Deaths by Area and Type of Institution
按地區及機構類別劃分的住院病人出院及死亡人數

Number of persons
人數

Area/Type of institution	地區/機構類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island	香港島							
Hospital Authority hospitals(1)	醫院管理局轄下醫院(1)	165 299	161 739	159 040	174 273	177 922	203 647	235 216
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院	1 336	2 872	1 754	2 312	2 527	2 757	3 052
Government maternity homes	政府留產所	144	-	-	-	-	-	-
Private institutions	私營機構	64 050	78 687	80 603	82 874	82 488	79 775	77 428
Sub-total	小計	230 829	243 298	241 397	259 459	262 937	286 179	315 696
Kowloon	九龍							
Hospital Authority hospitals(1)	醫院管理局轄下醫院(1)	302 067	294 678	273 320	281 570	306 180	314 428	318 611
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院	4 794	5 448	4 660	5 923	6 989	7 653	8 538
Government maternity homes	政府留產所	7 215	4 216	1 507	-	-	-	-
Private institutions	私營機構	55 941	78 510	87 624	94 194	94 124	96 630*	99 543
Sub-total	小計	370 017	382 852	367 111	381 687	407 293	418 711*	426 692
New Territories	新界							
Hospital Authority hospitals(1)	醫院管理局轄下醫院(1)	177 387	193 022	215 382	243 557	265 873	293 722	353 148
Hospitals in Correctional Institutions	懲教機構的醫院	5 666	9 345	7 599	8 492	8 187	9 149	8 736
Government maternity homes	政府留產所	9 712	7 884	4 580	3 631	2 435	1 212	1 865
Private institutions	私營機構	3 693	4 951	5 952	7 336	7 756	10 649	14 174
Sub-total	小計	196 458	215 202	233 513	263 016	284 251	314 732	377 923
Total	總計	797 304	841 352	842 021	904 162	954 481	1 019 622	1 120 311

Note : (1) Figures include day-patient discharges and deaths from 1992 onwards.

Sources : Department of Health; Hospital Authority

註釋： (1) 數字包括一九九二年以後日間病人的出院及死亡數字。

資料來源： 衞生署；醫院管理局

12.13 In-patient and Day-patient Discharges and Deaths in Hospital Authority Institutions by Specialty and Area, 1995
按專科及地區劃分的一九九五年醫院管理局機構住院病人及日間病人的出院及死亡人數

Number of persons
人數

Specialty	專科	Hong Kong Island 香港島	Kowloon 九龍	New Territories 新界	Total 總計
Medicine	內科	63 984	89 831	106 143	259 958
Surgery(1)	外科(1)	51 268	69 020	71 810	192 098
Orthopaedics & Traumatology	矯形外科及創傷科	14 119	22 477	26 537	63 133
Gynaecology	婦科	10 301	16 531	18 453	45 285
Obstetrics / Maternity	產科	23 319	36 513	35 454	95 286
Paediatrics	兒科	19 666	35 438	48 552	103 656
Mentally-ill	精神科	1 500	673	6 506	8 679
Mentally Handicapped	弱智人士科	137	201	201	539
Tuberculosis & Chest	胸肺科	7 878	6 152	1 185	15 215
Geriatrics	老人科	2 991	15 450	15 741	34 182
Radiotherapy and Oncology	放射治療及腫瘤科	18 125	3 776	6 533	28 434
Mixed Specialties(2)	混合專科(2)	8 642	12 545	10 836	32 023
Unclassified(3)	無分類(3)	13 286	10 004	5 197	28 487
Total	總計	235 216	318 611	353 148	906 975

Notes : (1) Surgery includes Neurosurgery and Cardiothoracic.
(2) Mixed Specialties include Eye, ENT & Dental.
(3) Unclassified include Skin, ICU, CCU, Private, Rehabilitation, Hopice and Others.

Source : Hospital Authority

註釋： (1) 手術包括腦外科及心臟胸腔科。
(2) 混合專科包括眼科、耳鼻喉科及牙科。
(3) 無分類包括皮膚、深切治療、心臟護理、私家、康復、善終服務及其他。

資料來源： 醫院管理局

12.14 Attendances of Out-patient Services Provided by Department of Health
衞生署提供的門診服務到診人次

Number of attendances
到診人次

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
General out-patient attendances(1)	普通科門診到診人次(1)	5 540 111	5 570 340	5 477 144	5 439 329	5 461 647	5 424 957	5 580 609
Specialised out-patient attendances	專科門診到診人次	5 997 718	5 518 937	5 495 257	5 334 151	4 971 197	5 026 136	5 266 059
Child health	幼兒健康	1 189 788	1 281 559	1 052 686	1 124 074	1 086 381	1 092 451	1 081 953
Ante-natal	產前	211 666	190 685	156 299	160 845	162 823	181 415	184 910
Post-natal	產後	25 020	23 215	18 820	19 540	20 047	21 430	22 061
Family planning	家庭計劃	472 686	464 954	405 435	394 197	386 971	388 609	368 303
Methadone	美沙酮	3 120 130	2 630 435	2 932 679	2 694 027	2 364 330	2 336 371	2 555 812
Tuberculosis and chest	胸肺	726 295	715 976	718 958	727 081	730 563	774 864	783 300
Leprosy	痲瘋	12 435	9 770	8 295	7 369	6 597	5 610	4 458
Social hygiene	社會衞生	180 286	140 524	141 612	144 006	151 983	157 526	193 281
Dermatology	皮膚	59 412	61 819	60 473	63 012	61 502	67 860	71 981
General dental service attendances	一般牙科服務到診人次	462 936	512 184	515 757	526 967	526 663	552 246	588 615
School dental service attendances	學童牙科服務到診人次	328 843	420 463	503 507	497 977	503 859	490 589	492 386
Student health service attendances(2)	學童健康服務到訪人次(2)	-	-	-	-	-	-	53 770

Notes : (1) The general out-patient attendances refer to doctor consultations, dressings, injections, and accident and emergency attendances.

(2) Student visits have started since October 1995.

Source : Department of Health

註釋： (1) 普通科門診的到診人次是指由醫生診視的人次及敷藥、注射和急症的到診人次。

(2) 自一九九五年十月開始，學生到訪學生健康服務中心。

資料來源： 衞生署

12.15 Accident and Emergency and Out-patient Attendances at Hospital Authority Institutions
醫院管理局急症室及門診病人到診人次

Number of attendances
到診人次

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Accident and emergency attendances(1)	急症室到診人次(1)	1 166 931	1 232 740	1 288 995	1 372 055	1 453 126	1 661 694	1 923 073
General out-patient attendances(2)	普通科門診到診人次(2)	769 115	724 248	730 150	808 440	765 095	737 691	751 807
Specialist out-patient attendances (clinical)	專科門診到診人次（臨床）	2 591 172	2 762 529	2 909 665	3 092 628	3 335 293	3 652 411	4 037 396
Medicine	內科	478 535	510 921	593 611	646 322	722 310	787 913	870 630
Surgery(3)	外科(3)	368 980	379 636	395 233	409 303	449 341	501 128	564 566
Orthopaedics & Traumatology	矯形外科及創傷科	249 830	277 611	284 643	314 806	338 967	373 402	411 122
Obstetrics & Gynaecology	婦產科	473 685	461 959	454 639	454 449	447 240	466 819	485 580
Paediatrics	兒科	140 922	149 720	160 284	189 745	202 496	219 612	239 937
Eye	眼科	278 037	288 503	288 593	326 106	379 631	407 761	474 287
Ear-Nose-Throat	耳鼻喉科	132 467	161 734	175 211	199 423	210 430	245 384	281 471
Psychiatric(4)	精神科(4)	257 530	281 425	274 104	276 388	286 358	298 502	315 591
Others(5)	其他(5)	211 186	251 020	283 347	276 086	298 520	351 890	394 212

Notes : (1) Accident and emergency attendances include first and follow-up attendances.

(2) General out-patient attendances refer to cases seen by doctors.

(3) Surgery includes Neurosurgery and Cardiothoracic.

(4) Psychiatric includes Mentally-ill and Mentally-handicapped services.

(5) Others include Geriatrics, Radiotherapy and Oncology, Tuberculosis & Chest, Dental and Dermatology Services.

Source : Hospital Authority

註釋： (1) 急症室到診人次包括首次求診及覆診。

(2) 普通科門診到診人次指由醫生診治的個案。

(3) 外科包括腦外科及心臟胸腔科。

(4) 精神科包括精神病及弱智人士服務。

(5) 其他指老人科、放射治療及腫瘤科、胸肺科、牙科以及皮膚科。

資料來源： 醫院管理局

12.16 Statistics on Allied Health Service
專職醫療服務的統計數字

Number of attendences
到診人次

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Physiotherapy service	物理治療							
Total attendances	到診人次	1 204 624	1 304 739	1 850 290	2 051 620	2 104 440	2 256 433*	2 469 187
In-patients	住院病人	640 866	685 328	1 097 818	1 290 845	1 338 145	1 416 841*	1 540 338
Out-patients	門診病人	563 758	619 411	752 472	760 775	766 295	839 592*	928 849
Occupational therapy service	職業治療							
Total attendances	到診人次	983 580	1 319 254	1 301 862	1 057 108	1 066 898	1 139 921*	1 286 361
In-patients	住院病人	699 440	998 039	937 273	749 166	753 558	792 246*	892 119
Out-patients	門診病人	284 140	321 215	364 589	307 942	313 340	347 675*	394 242
Prosthetic-orthotic service	義肢矯形服務							
Total attendances	到診人次	47 642	58 601	81 548	73 337	85 417	95 707*	107 959
In-patients	住院病人	16 558	16 734	25 835	23 503	26 679	30 778*	34 903
Out-patients	門診病人	31 084	41 867	55 713	49 834	58 738	64 929	73 056
Speech therapy service	言語治療							
Total attendances	到診人次	4 277	11 208	19 441	22 640	26 799	31 559*	38 915
In-patients	住院病人	4 277	386	2 470	4 594	5 516	6 377*	8 782
Out-patients	門診病人		10 822	16 971	18 046	21 283	25 182	30 133

Notes : In-patient attendances include day-patient attendances.
Out-patient attendances include day hospital patient attendances.
Figures prior to 1991 refer to ex-government services only. The data definitions on allied health attendances have been changed since 1992.

Source : Hospital Authority

註釋： 住院病人人次包括日間病人人次。
門診病人人次包括日間醫院病人人次。
一九九一年前數字只是指前政府服務。專職醫療求診人次的數據定義自一九九二年起已改。

資料來源： 醫院管理局

12.17 Statistics on Radiological Service Provided by Department of Health and Hospital Authority
衞生署及醫院管理局提供的放射服務統計數字

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Radio-diagnostic service	放射診斷服務							
Total number of examinations(1)	檢驗總數(1)	1 123 969	1 241 492	1 342 005	2 037 885	2 250 840	2 492 309	2 855 669
Radio-therapeutic service(2)	放射治療服務(2)							
Number of patients treated	治理病人數目	6 779	5 475	5 631	6 115	6 646	7 069	8 294
with malignant disease	惡性疾病	5 816	4 541	4 517	4 927	5 206	5 670	6 512
with non-malignant disease	非惡性疾病	963	934	1 114	1 188	1 440	1 399	1 782
Radiation treatments given	照射治療	208 001	196 482	166 712	177 940	207 901	231 391	277 541

Notes : (1) Figures refer to ex-government services including Nam Long Hospital prior to 1992.
(2) Figures prior to 1992 refer to ex-government services only.

Sources : Department of Health;
Hospital Authority

註釋： (1) 數字指前政府服務包括一九九二年前的南朗醫院。
(2) 一九九二年前的數字只是指前政府服務。

資料來源： 衞生署；
醫院管理局

12.18 Statistics on Pharmaceutical Service
藥物服務的統計數字

Numbers
數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Pharmaceutical control	藥物管制							
Wholesale poisons licences issued	簽發的毒藥批發牌照	923	1 077	1 076	1 097	1 128	1 128	1 111
Authorized seller licences issued	簽發的認可售賣商牌照	177	176	191	222	233	248	255
Listed seller licences issued	簽發的登記售賣商牌照	2 633	2 647	2 538	2 466	2 432	2 451	2 485
Dangerous drugs licences issued	簽發的危險藥物牌照	161	164	157	154	155	153	146
Antibiotics permits issued	簽發的准許售賣抗生素牌照	589	728	770	805	837	850	860
Licences for movement of dangerous drugs issued	簽發准許搬運危險藥物的牌照	338	304	282	505	462	668	686
Premises inspected	檢查樓宇	10 432	7 665	6 271	5 624	6 299	7 101	8 153
Prosecutions initiated	提出檢控	112	38	66	65	77	89	124
Pharmaceutical products registered(1)	經註冊的藥物(1)	26 864	26 480	23 035	23 428	23 242	23 410	22 551
Pharmaceutical manufacturers licences issued	簽發的藥物製造商牌照	100	93	93	90	86	86	84
Pharmaceutical import/export licences issued	簽發的藥物進/出口牌照	41 439	51 644	61 078	67 161	70 109	70 612	67 718
Registration of pharmaceutical importer/exporter(1)	藥物進/出口商登記(1)	430	484	444	447	406	434	434

Note : (1) Figures are as at end of the year.
Source : Department of Health

註釋： (1) 於年底的數字。
資料來源： 衞生署

12.19 Pathology Service and Forensic Pathology Service Provided by Department of Health and Hospital Authority
衞生署及醫院管理局提供的病理科及法醫病理科服務

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Pathology	病理科							
Number of tests	試驗次數	14 787 138	19 837 709	23 875 921	34 404 439	41 220 722	40 487 524*	38 324 524
Vaccine production (in millilitres)	培植的疫苗（毫升）	928 175	169 435	161 495	138 000	164 270	151 390	130 079
Forensic pathology	法醫病理科							
Attendances at scenes of crimes	到犯罪現場次數	96	147	146	140	144	138	134
Attendances at courts	到法庭次數	187	271	270	227	262	288	243
Examinations of victims and suspects	替受害人及疑犯檢驗次數	1 099	1 049	857	796	792	820	807

Sources : Department of Health; Hospital Authority

資料來源： 衞生署；醫院管理局

12.20 Work of the Family Health Services
家庭健康服務的工作

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Centres - Maternal and child health(1)	母嬰健康院(1)	44	45	45	46	47	47	46
Full-time service	全日制服務	30	32	34	35	36	37	34
With midwifery	有助產士	10	9	2	1	1	1	0
Without midwifery	無助產士	20	23	32	34	35	36	34
Subsidiary service	附屬服務	14	13	11	11	11	10	12
With midwifery	有助產士	9	8	5	5	5	5	5
Without midwifery	無助產士	5	5	6	6	6	5	7
Centres - Family planning(1)	家庭計劃服務中心(1)	47	48	48	49	48	48	47
Full-time service	全日制服務	5	5	5	5	5	5	3
Subsidiary service	附屬服務	42	43	43	44	43	43	44
Centres - Comprehensive observation service(1)	幼兒綜合觀察服務中心(1)	44	45	45	46	47	47	46
Full-time service	全日制服務	33	35	36	37	38	37	37
Subsidiary service	附屬服務	11	10	9	9	9	10	9
Total attendances for	到診人次							
Ante-natal sessions	產前部份	211 666	190 685	156 299	160 845	162 823	181 415	184 910
Post-natal sessions	產後部份	25 020	23 215	18 820	19 540	20 047	21 430	22 061
Child health sessions	幼兒健康部份							
(Aged under 1)	（一歲以下）	815 301	872 629	753 781	787 048	756 121	778 552	779 291
(Aged 1 - 5)	（一至五歲）	374 487	408 930	298 905	337 026	330 260	313 899	302 662
Family planning sessions	家庭計劃部份	472 686	464 954	405 435	394 197	386 971	388 609	368 303
Comprehensive observation service	幼兒綜合觀察服務部份	199 209	202 137	169 204	171 062	173 897	173 926	179 069
Home visits for	家訪							
Maternal and child health service	母嬰健康服務	95 940	73 113	23 728	18 518	11 825	8 661	5 922
Family planning service	家庭計劃服務	12 527	9 035	1 017	430	112	16	63

Note : (1) Figures are as at end of the year.

Source : Department of Health

註釋： (1) 於年底的數字。

資料來源： 衞生署

12.21 Work of Government Midwifery Services
政府助產科服務的工作

		1986	1989	1991#	1992#	1993#	1994#	1995#
Government midwifery services	政府助產科服務							
Number of maternity beds(1)	產科病床數目(1)							
Hong Kong and Kowloon	香港及九龍	190	140	-	-	-	-	-
New Territories	新界	215	221	161	137	111	63	63
Number of midwives	助產士人數	199+	137+	63+	44+	40+	22+	20+
Number of cases attended	使用助產科服務的個案	8 120	5 202	2 386	1 692	823	485	340

Notes : (1) Figures are as at end of the year.

+ Figures refer to strength as of 31 March of the following year.

St. John Hospital has been excluded from Government midwifery service since 1.1.1991.

Source : Department of Health

註釋： (1) 於年底的數字。

+ 此項數字表示以來年的三月三十一日計投入服務的數目。

自一九九一年一月一日起，長洲醫院不再包括在政府助產科服務之內。

資料來源： 衞生署

12.22 Work of the Tuberculosis and Chest Service
胸肺科服務的工作

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Total notifications	接獲個案的總數	7 432	6 704	6 283	6 534	6 537	6 319	6 212
Total deaths from tuberculosis	死於結核病的人數	407	403	409	410	396	409	418
Tuberculosis deaths as percentage of total deaths	死於結核病佔總死亡人數的百分比	1.6	1.4	1.4	1.3	1.3	1.4	1.4
Average age at death from tuberculosis	因結核病死亡的平均歲數	68.0	69.0	69.0	68.0	69.0	71.0	71.1
Percentage of newborns receiving B.C.G.	新生嬰兒接種卡介苗的百分比	99.4	98.9	98.8	99.3	99.6	99.5	99.6
Percentage of tuberculosis deaths below 5 years	五歲以下死於結核病的百分比	0	0.25	0	0	0.25	0	0
Percentage of tuberculosis deaths under 1 year	一歲以下死於結核病的百分比	0	0.25	0	0	0.25	0	0
Infant mortality rate from tuberculosis (per 1 000 live births)	死於結核病的嬰兒死亡率(按每千名出生活產嬰兒計算)	0	0.01	0	0	0.01	0	0
Work of tuberculosis and chest service	胸肺科服務的工作							
Total attendances	到診人次	726 295	715 976	718 958	727 081	730 563	774 864	783 300
Total patients attending (old and new)	病人使用此服務的總人數(包括新舊症)	91 396	90 068	86 202	92 574	84 540	93 199	97 312
Number of new patients	新病人數目	45 958	40 369	35 855	39 336	37 366	37 218	40 981
Nil significance detected	無發現特別病徵	23 479	18 641	15 953	16 324	14 686	14 299	15 475
Diseases other than tuberculosis	結核病以外的疾病	10 347	9 623	9 229	11 802	11 312	11 446	13 840
Non-respiratory tuberculosis	非呼吸性的結核病	433	432	410	408	471	441	475
Respiratory tuberculosis active	活性的呼吸性結核病	5 260	5 169	4 753	4 848	4 749	4 577	4 605
Not active and unknown activity	非活性及原因不明的結核活動	6 249	6 346	5 252	5 706	5 939	6 193	6 421
Unknown or incomplete examination	不知或不完整的檢查	190	158	258	248	209	262	165

Source : Department of Health

資料來源： 衞生署

12.23 Attendances of Social Hygiene Service Provided by Department of Health
衞生署提供的社會衞生服務到診人次

Number of attendances
到診人次

		1986	1989#	1991#	1992#	1993#	1994#	1995#
New attendances by disease	按疾病類別劃分的新症人次							
Venereal disease	性病	11 850	12 503	12 465	13 307	13 835	14 910	18 153
Non-venereal disease	非性病	9 226	6 064	6 094	6 103	6 476	6 303	6 898
Skin-disease	皮膚病	10 729	9 891	10 291	9 925	12 552	9 099	13 809
New attendances	新症人次	31 805	22 245	21 409	21 047	22 445	21 350	27 764
Total attendances	總到診人次	180 286	140 524	141 612	144 006	151 983	157 526	193 281

Note : # The figures on new attendances by disease do not add up to the number of new attendances because starting from 1988, each new patient attending the clinics can be classified under one or more than one type of diseases; whereas prior to 1988, each new patient can only be classified under one type.

Source : Department of Health

註釋： # 按疾病類別劃分的新症人次相加起來並不等於新症的人次，原因是自一九八八年起，每個到診療所求診的新病人可用一種或以上的疾病來分類，但一九八八年前的新病人則只可用一種疾病來分類。

資料來源： 衞生署

12.24 Registered Medical Personnel
註冊醫護人員

Number of persons
人數

Personnel	人員	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Doctors	醫生							
Total registered/licensed(1)	總註冊/持有執照人數(1)	5 147	6 025	6 545	6 818	7 125	7 670	8 122
In government service	服務於政府	1 491	1 700	456	447	478	492	501
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	2 218	2 333	2 483	2 725	2 951
Dentists	牙醫							
Total registered(1)	總註冊人數(1)	1 158	1 431	1 526	1 565	1 575	1 615	1 625
In government service	服務於政府	147	163	181	182	192	203	213
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	5	4	4	4	5
Dental hygienists	牙齒衛生員							
Total registered	總註冊人數	67	83	98	108	111	123	133
In government service	服務於政府	3	6	3	4	7	6	8
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	-	-	-	-
Registered nurses (general)	註冊護士(普通科)							
Total registered	總註冊人數	15 229	18 058	20 072	20 884	21 866	23 018	23 996
In government service	服務於政府	5 796	6 384	828	841	876	920	974
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	8 550	8 715	9 211	9 692	10 134
Registered nurses (psychiatric)	註冊護士(精神科)							
Total registered	總註冊人數	896	1 162	1 315	1 367	1 472	1 514	1 552
In government service	服務於政府	687	833	-	-	-	-	-
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	869	897	931	1 007	974
Registered nurses (mentally sub-normal)	註冊護士(弱智)							
Total registered	總註冊人數	6	10	13	16	17	19	20
In government service	服務於政府	-	-	-	-	-	-	-
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	-	-	-	-
Registered nurses (sick children)	註冊護士(患病小童)							
Total registered	總註冊人數	1	3	4	6	8	13	14
In government service	服務於政府	-	-	-	-	-	-	-
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	-	-	-	-	-
Enrolled nurses (general)	登記護士(普通科)							
Total registered	總註冊人數	5 422	6 406	7 047	7 451	7 908	8 312	8 650
In government service	服務於政府	1 327	1 384	329	325	321	336	371
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	2 284	2 389	2 499	2 682	2 803
Enrolled nurses (psychiatric)	登記護士(精神科)							
Total registered	總註冊人數	447	520	611	689	747	790	819
In government service	服務於政府	380	415	-	-	-	-	-
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	476	529	546	556	573
Pharmacists	藥劑師							
Total registered	總註冊人數	588	678	720	784	875	953	995
In government service	服務於政府	59	62	28	29	28	30	36
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	82	87	101	119	142
Medical laboratory technologists	醫務化驗師							
Total registered	總註冊人數	-	-	1 826	2 158	2 298	2 387	2 568
In government service	服務於政府	509	563	218	227	228	212	189
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	739	739	758	997	1 051
Occupational therapists	職業治療師							
Total registered	總註冊人數	-	-	438	499	559	622	668
In government service	服務於政府	126	154	4	3	4	4	4
In Hospital Authority service	服務於醫院管理局	-	-	213	213	258	299	342

Notes : Figures are as at end of the year.

Prior to 1989, figures on government service refer to those working in the former Medical and Health Department. For 1989-90, the figures refer to Department of Health and Hospital Services Department. For 1991 and onwards, the figures refer to Department of Health.

Registration for medical laboratory technologists and occupational therapists started in 1991.

Annual re-registration is required only for doctors, dentists, pharmacists, medical laboratory technologists and occupational therapists.

(1) Figures refer to the registered medical personnel on both the local and overseas lists.

Sources : Department of Health;
Hospital Authority

註釋： 於年底的數字。

一九八九年以前，服務於政府的數字指服務於前醫務衞生署。一九八九至九零年，這些數字指服務於衞生署及醫院事務署。一九九一年及以後，這些數字指服務於衞生署。

醫務化驗師及職業治療師的註冊自一九九一年開始。

只有醫生、牙醫、藥劑師、醫務化驗師及職業治療師需要每年重新註冊。

(1) 數字包括本地及海外名冊的醫護人員。

資料來源： 衞生署；
醫院管理局

12.25 Expenditure on the Medical and Health Services
醫療健康方面的支出

$ million
百萬元

		1985/86	1988/89	1990/91	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95
Department of Health	衞生署	2,388	3,507	1,070	1,242	1,397	1,582	1,811
Hospital Authority	醫院管理局			6,562#	8,562#	11,492	13,449	16,025
Medical Subventions under Department of Health	衞生署轄下的醫療補助	1,132	1,522	153	163	176	201	220
Total	總計	3,520	5,029	7,785	9,967	13,065	15,232	18,056

Notes : All figures exclude capital expenditure on medical projects under public works non-recurrent votes.
Figures prior to 1989/90 refer to the former Medical and Health Department.
Figures include the expenditure of Hospital Services Department and Medical Subventions under Hospital Services Department prior to 1992.

註釋：所有數字不包括工務方面非經常性醫療計劃的資本支出。
一九八九/九零年度前的數字取自前醫務衞生署。
數字包括一九九二年之前醫院事務署及醫院事務署轄下的醫療補助的支出。

Sources : Department of Health; Hospital Authority

資料來源：衞生署；醫院管理局

13 Social Welfare 社會福利

Concepts and Definitions

The *Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme* (known as Public Assistance (PA) Scheme before 1 July 1993), which is means-tested and non-contributory, is intended to bring the income of needy individuals and families up to a prescribed level.

The *Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation (CLEIC) Scheme* provides cash assistance for victims (or their dependants in case of death) who are injured, disabled or killed as a result of a crime of violence or as a result of law enforcement.

Emergency relief is provided for victims of natural and other disasters. It includes immediate material assistance in the form of hot meals or dry rations, blankets, ground mats, eating utensils and toilet articles.

Family casework services are provided through Family Service Centres distributed throughout the territory. It aims to preserve and strengthen the family as a unit by helping individuals and families to prevent problems or crises and by providing assistance and practical support during crisis periods.

The *Fee Assistance (FA) Scheme* is means-tested and provides assistance to families who have a need to place their children in full day care but cannot afford to meet in full the fees charged.

Legal Aid as administered by the Legal Aid Department is available to both residents and non-residents in Hong Kong who satisfy the Director of Legal Aid on financial eligibility and justification for taking legal action in the Hong Kong courts.

Rehabilitation services in Hong Kong aim to enable disabled people to develop their physical, mental and social capabilities to the fullest extent. Services provided include sheltered work, day activities training, recreational service and residential facilities to disabled persons.

The Social Welfare Department provides *remand services* for boys and girls aged 7 to under 16 who are pending court appearance or police investigation.

概念及定義

綜合社會保障援助計劃（一九九三年七月一日前爲公共援助計劃）的目的是補助有需要的人士和家庭，使他們的入息達到一定水平。受助人毋需供款，但申請時必須接受經濟狀況調查。

暴力及執法傷亡賠償計劃 提供現金援助予暴力罪行受害人或在執法行動中受害者，包括受傷、殘廢或死亡人士（如受害者不幸死亡，則受助人爲其遺屬）。

緊急救濟 爲天災或其他災禍的災民提供即時物資援助，包括熱飯、乾糧、毛毯、地蓆、碗筷及梳洗用品。

家庭個案工作服務 是由分佈全港的家庭服務中心提供。此項服務的目的是維繫及鞏固家庭單位，包括協助個人和家庭防止問題及困難產生，及在發生困難期間給予協助及實際支持。

繳費資助計劃 的目的是提供援助予極需將子女交由幼兒中心全日照顧但不能負擔全部費用的家庭。此項計劃的申請人必須接受經濟狀況調查。

法律援助 由法律援助署推行。任何人士，不論是否本港居民，只要法律援助署署長認爲他在經濟上符合資格，以及具備充分理由提出訴訟，便可獲法律援助。

香港的 *康復服務* 的目的是協助弱能人士盡量發展他們的體能、智能及社群能力。提供予弱能人士的服務包括庇護工作、展能訓練、康樂服務及住宿設施。

社會福利署爲年滿七歲但未足十六歲並等待出庭或警方調查的男童及女童提供 *羈留服務*。

The *Social Security Allowance (SSA) Scheme* (known as Special Needs Allowance (SNA) Scheme before 1 July 1993) comprises Old Age Allowance (OAA) and Disability Allowance (DA) and is non-contributory. It provides cash assistance to meet the additional special needs of the elderly and the severely disabled. A Social Security Allowance Scheme case refers to an individual recipient.

公共福利金計劃（一九九三年七月一日前爲特別需要津貼計劃）包括高齡津貼及傷殘津貼。本計劃的目的是給予高齡或嚴重傷殘人士現金津貼，以應付因年老或嚴重傷殘而引致的特別需要。受助人毋需供款。公共福利金計劃的一宗個案指一位受助人士。

Social Security Schemes in Hong Kong provide the community with a system of assistance to meet the basic and special needs of vulnerable people who require financial and material help.

香港的 *社會保障計劃* 是爲社會上被認爲屬於有需要接受經濟或物質援助的人士而設，目的是爲這些人解決基本及特殊的需要。

The *Traffic Accident Victims Assistance (TAVA) Scheme* provides prompt financial assistance to traffic accident victims or their dependants regardless of who was at fault in the accident.

交通意外傷亡援助計劃 的目的是不論交通意外是何人的過失而引致，均爲受害人或其家屬提供迅速經濟援助。

For child care centres :

幼兒中心 ：

Creches take care of children aged under 2.

育嬰園 照顧兩歲以下的兒童。

Mixed centres take care of children in all age groups under 6.

混合幼兒中心 照顧六歲以下的兒童。

Nurseries take care of children aged 2 to below 6.

託兒所 照顧兩歲至六歲以下的兒童。

For residential services :

住宿服務 ：

Care and attention homes provide accommodation with general personal care and limited nursing care to the elderly with poor health or physical disabilities.

護理安老院 爲健康欠佳或肢體傷殘的老人提供住院服務，給予一般的個人照顧及有限度的看護料理。

Homes for the aged provide residential care for the elderly in the form of accommodation, meal, laundry service, limited personal care and organized social activities.

安老院 爲老人提供住宿照顧，服務包括提供宿舍、膳食、洗衣服務、有限度的個人照顧及社交活動。

Hostels are for the elderly which provide sheltered communal living accommodation for those capable of taking care of themselves.

老人宿舍 爲能夠照顧自己的老人提供居所。

Further References

其他有關刊物

Social Welfare Services in Figures, published by the Social Welfare Department

社會福利服務統計數字一覽，社會福利署編製

13.1 Applications for Legal Aid
法律援助申請

Number of cases
個案數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Civil cases	民事案件							
Applications received	接獲的申請書	14 402	15 205	18 056	17 294	19 653	20 105	20 873
Certificates granted	發出的證書	5 314	4 607	5 372	5 378	6 627	6 968	7 516
Cases finalized	已結束的案件	12 581	9 580	14 713	13 584	14 628	15 783	15 283
Criminal cases	刑事案件							
Applications received	接獲的申請書							
Trials	審訊	1 711	2 263	2 023	2 100	2 256	2 655	2 245
Appeals	上訴	1 639	2 017	1 730	1 638	1 862	1 940	2 029
Committal proceedings	初級偵訊	257	474	488	425	476	486	376
Certificates granted	發出的證書							
Trials	審訊	1 515	2 063	1 736	1 949	2 096	2 488	2 156
Appeals	上訴	306	403	482	350	384	425	439
Committal proceedings	初級偵訊	235	455	372	400	428	468	369

Source : Legal Aid Department

資料來源： 法律援助署

13.2 Applications for Legal Aid in Civil Cases by Type
按類別劃分的申請法律援助的民事案件

Number of cases
個案數目

Type	類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Running Down	交通意外	998	1 051	1 046	964	1 019	1 072	930
Matrimonial proceedings/ separation and maintenance	家事訴訟/分居及贍養費	7 308	7 816	7 977	8 114	9 378	9 805	10 794
Employee's compensation	僱員補償	868	1 142	1 652	1 292	1 249	1 225	1 203
Winding-up	清盤	488	374	630	588	641	817	824
Bankruptcy	破產	304	233	286	329	286	354	326
Appeal to Privy Council	向英國樞密院上訴	0	1	0	0	0	4	13
Miscellaneous - Landlord and tenant	雜類-業主及租客	774	669	554	692	1 087	1 032	764
Other cases	其他案件	3 662	3 919	5 911	5 315	5 993	5 796	6 019
Total	總計	14 402	15 205	18 056	17 294	19 653	20 105	20 873

Source : Legal Aid Department

資料來源： 法律援助署

13.3 Social Security
社會保障

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Comprehensive Social Security Assistance(1)	綜合社會保障援助(1)							
Number of cases(2)	個案數目(2)	63 288	66 288	72 969	81 975	95 104	109 461	136 201
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	678.4	854.8	1,135.8	1,408.5	2,443.4#	3,426.8	4,831.1
Social Security Allowance(3)	公共福利金(3)							
Number of cases(2)	個案數目(2)	294 491	411 884	482 389	506 641	472 781	486 295	498 166
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	965.2	1,772.1	2,542.3	2,972.0	3,117.1#	3,209.0*	3,682.7
Disability Allowance	傷殘津貼							
Number of cases(2)	個案數目(2)	52 704	62 720	71 169	79 115	66 655	63 700	68 180
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	299.6	483.2	694.5	830.4	780.0#	773.4	914.7
Old Age Allowance	高齡津貼							
Number of cases(2)	個案數目(2)	241 787	349 164	411 220	427 526	406 126	422 595	429 986
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	665.6	1,288.9	1,847.8	2,141.6	2,337.1#	2,435.6*	2,768.0
Criminal and Law Enforcement Injuries Compensation	暴力及執法傷亡賠償							
Number of cases authorized for payment	獲批個案數目	931*	680	696	686*	601*	707*	555
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	6.0	5.7	8.1	9.0	9.8	12.2	12.5
Traffic Accident Victims Assistance	交通意外傷亡援助							
Number of cases authorized for payment	獲批個案數目	5 356	5 891	5 143*	4 946*	5 324	5 318*	5 102
Amount ($ million)	發放款項(百萬元)	37.3	50.7	59.6	73.6	92.9	98.7	110.7
Emergency Relief	緊急救濟							
Number of victims assisted	受助災民人數	8 305	4 497	2 305	2 825	1 661	5 525	3 261
Amount ($ million)	開支(百萬元)	0.5	0.4	0.5	0.3	0.6	0.6	0.9
Fee Assistance for Child Care Centre	幼兒中心繳費資助							
Number of child care centre cases(2)	幼兒中心個案數目(2)	10 720	9 121	9 825	9 989	10 640	13 250+	16 110
Number of kindergarten cases(2)(4)	幼稚園個案數目(2)(4)	7 474	4 456	-	-	-	-	-
Amount(5) ($ million)	發放款項(5)(百萬元)	40.2	41.6	69.2	77.4	93.1	126.1	178.7

Notes :

(1) As from 1.7.1993 onwards, the Public Assistance Scheme has been replaced by the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which includes payments of Disability Allowance and Old Age Allowance to CSSA recipients. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

(2) Figures are as at end of the financial year.

(3) As from 1.7.1993 onwards, the Special Needs Allowance Scheme was renamed as the Social Security Allowance (SSA) Scheme. Recipients who are eligible for both the previous Public Assistance and the previous Special Needs Allowance are not covered under the SSA Scheme. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

(4) A Fee Remission Scheme was introduced for kindergartens as from August 1990 and assessment of applications for assistance under this Scheme is handled by the Student Financial Assistance Agency.

(5) Figures refer to child care centre cases only. The amount for kindergarten cases is reported as pre-primary services expenditure in Table 11.24 Expenditure on Education.

Includes the payments for the period from 1 April to 5 April 1994.

+ As from 1994/95, the Fee Assistance Scheme for Child Care Centre was extended to cover fee assistance for day creche.

Source : Social Welfare Department

註釋：

(1) 由一九九三年七月一日起，綜合社會保障援助計劃已取代公共援助計劃。此計劃包括發放給受助人士的傷殘津貼和高齡津貼款項。因此，一九九三／九四年度及以後的數字，不能與以前的數字作嚴格比較。

(2) 於財政年度終結時的數字。

(3) 由一九九三年七月一日起，特別需要津貼計劃改稱爲公共福利金計劃。過往同時領取公共援助金及特別需要津貼的受助人士不再包括在公共福利金計劃內。因此，一九九三／九四年度及以後的數字，不能與以前的數字作嚴格比較。

(4) 由一九九零年八月起，政府推出了幼稚園學費減免計劃。此計劃的申請個案由學生資助辦事處評估。

(5) 數字只包括幼兒中心個案。幼稚園個案的支出於表11.24教育開支的小學學前服務開支中列出。

包括一九九四年四月一日至五日所發放的款項。

+ 由一九九四／九五年度起，幼兒中心繳費資助擴展至育嬰園的繳費資助。

資料來源： 社會福利署

13.4 Comprehensive Social Security Assistance(1) Cases by Type
按類別劃分的綜合社會保障援助(1)個案

Number of cases
個案數目

Type	類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Old age	高齡	40 825	44 070	48 020	53 397	61 026	72 468	84 243
Blind	失明	768	808	884	840	946	444	460
Deaf	失聰	145	217	270	219	338	93	143
Physically disabled	肢體傷殘	1 260	1 467	1 644	2 079	2 644	1 982	2 543
Mentally ill	精神病	2 348	3 272	4 271	4 913	5 687	5 832	6 912
Ill health	健康欠佳	8 215	7 657	7 966	8 889	10 072	11 308	14 450
Single parent family	單親家庭	3 806	3 977	4 325	4 897	6 134	6 453	8 982
Low earnings	低收入	1 515	1 012	1 036	1 007	1 407	991	1 814
Unemployed	失業	2 143	1 618	2 248	2 957	3 876	5 302	10 131
Others	其他	2 263	2 190	2 305	2 777	2 974	4 588	6 523
Total	總計	63 288	66 288	72 969	81 975	95 104	109 461	136 201

Notes : Figures are as at end of the financial year.

(1) As from 1.7.1993 onwards, the Public Assistance Scheme has been replaced by the Comprehensive Social Security Assistance (CSSA) Scheme which includes payments of Disability Allowance and Old Age Allowance to CSSA recipients. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 由一九九三年七月一日起，綜合社會保障援助計劃已取代公共援助計劃。此計劃包括發放給受助人士的傷殘津貼和高齡津貼款項。因此，一九九三／九四年度及以後的數字，不能與以前的數字作嚴格比較。

資料來源： 社會福利署

13.5 Social Security Allowance(1) Cases by Type
按類別劃分的公共福利金(1)個案

Number of cases
個案數目

Type	類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Disability Allowance	傷殘津貼	52 704	62 720	71 169	79 115	66 655	63 700	68 180
Physically disabled or blind	肢體傷殘或失明	11 497	19 371	29 645	37 196	30 884	36 721	41 190
Mentally disabled	心智機能上嚴重缺陷	13 295	14 597	15 912	17 496	15 203	12 748	13 636
Disabled mentally or physically, requiring constant attendance	因身體嚴重傷殘或心智機能上嚴重缺陷，需要經常照顧	14 238	14 137	12 443	11 974	9 862	5 954	5 450
Profoundly deaf	極度失聰	4 550	4 857	4 948	4 915	4 282	4 880	4 826
Others	其他	9 124	9 758	8 221	7 534	6 424	3 397	3 078
Old Age Allowance	高齡津貼	241 787	349 164	411 220	427 526	406 126	422 595	429 986
Total	總計	294 491	411 884	482 389	506 641	472 781	486 295	498 166

Notes : Figures are as at end of the financial year.

(1) As from 1.7.1993 onwards, the Special Needs Allowance Scheme was renamed as the Social Security Allowance (SSA) Scheme. Recipients who are eligible for both the previous Public Assistance Scheme and the previous Special Needs Allowance Scheme are not covered under the SSA Scheme. Hence, figures as from 1993/94 and those of previous periods are not strictly comparable.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 由一九九三年七月一日起，特別需要津貼計劃改稱爲公共福利金計劃。過往同時領取公共援助金及特別需要津貼的受助人士不再包括在公共福利金計劃內。因此，一九九三／九四年度及以後的數字，不能與以前的數字作嚴格比較。

資料來源： 社會福利署

13.6 Disabled Persons Enrolled in Rehabilitation Services by Type of Services
按服務類別劃分的已登記接受康復服務的弱能人士

Number of persons
人數

Type of services	服務類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Non-governmental organizations	非政府機構							
Sheltered work	庇護工作	1 335	1 810	2 337	2 828	3 247	3 951	4 288
Day activities training	展能訓練	435	730	1 044	1 460	1 819	2 044	2 238
Residential facilities	住宿設施	962	1 490	1 930*	2 203*	2 589*	2 941*	3 616
Social Welfare Department	社會福利署							
Sheltered work	庇護工作	1 037	1 208	1 089	1 059	1 090	820	802
Day activities training	展能訓練	399	505	447	326	218	216	207
Place of refuge	庇護所	-	2	0	1	0	1	1
Residential facilities	住宿設施	354	422	377*	410	418	405	360
Total	總計							
Sheltered work	庇護工作	2 372	3 018	3 426	3 887	4 337	4 771	5 090
Day activities training	展能訓練	834	1 235	1 491	1 786	2 037	2 260	2 445
Place of refuge	庇護所	-	2	0	1	0	1	1
Residential facilities	住宿設施	1 316	1 912	2 307*	2 613*	3 007*	3 346*	3 976

Note : Figures are as at end of the financial year.
註釋： 於財政年度終結時的數字。

Source : Social Welfare Department
資料來源： 社會福利署

13.7 Active Cases of Family Services Centres
家庭服務中心處理中的個案

Number of cases
個案數目

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Non-governmental organizations	非政府機構	7 896	8 385	9 097	9 063	9 203	9 664	10 919
Social Welfare Department	社會福利署	23 789	27 808	22 958	24 327	25 990	28 586	32 042
Total	總計	31 685	36 193	32 055	33 390	35 193	38 250	42 961

Note : Figures are as at end of the financial year.
註釋： 於財政年度終結時的數字。

Source : Social Welfare Department
資料來源： 社會福利署

13.8 Admissions(1) to Children's, Boys' and Girls' Homes by Type of Custody
按監護類別劃分的兒童院、男童院與女童院的入院人數(1)

Number of persons
人數

Type of custody	監護類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Remand	羈留服務	3 785	4 986	3 713	5 161	6 468	5 187	4 058
School Order	感化院令	108	126	104	150	95	104	87
Probation Order	感化令	296	276	287	312	253	249	244
Care or Protection Order(2)	照顧或保護令(2)	496	607	688	649	579	542	396
Total	總計	4 685	5 995	4 792	6 272	7 395	6 082	4 785

Notes : (1) Figures for the years prior to 1992/93 include only new admission cases while those for 1992/93 onwards include both new admission and re-admission cases.

(2) Figures for the years prior to 1995/96 refer to the total number of admission cases to the government homes in that year. Figure for the year 1995/96 refers to the total number of admission cases with 'Care or Protection Order' to government or non-government homes.

註釋： (1) 一九九二／九三年度以前的數字只包括新入院個案；而由一九九二／九三年度起，數字包括新入院和再度入院個案。

(2) 一九九五／九六年度以前的數字只包括社會福利署營辦的院舍的入院個案；由一九九五／九六年度起，數字包括社會福利署及非政府機構營辦的院舍接收根據「照顧或保護令」而入院的個案。

Source : Social Welfare Department
資料來源： 社會福利署

13.9 Child Care Centres under the Supervision of Child Care Centres Advisory Inspectorate by Type
按類別劃分由幼兒中心督導組負責督導的幼兒中心

Type	類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Subvented/Aided	受津貼/資助幼兒中心							
Full day nursery	全日制託兒所							
Number of centres	中心數目	141	172	188	193	202	209	213
Number of places	名額	15 408	18 787	20 642	21 190	22 590	23 768	24 184
Residential nursery	住宿託兒所							
Number of centres	中心數目	2	2	2	2	2	2	2
Number of places	名額	164	164	169	169	192	192	132
Full day creche	全日制育嬰園							
Number of centres	中心數目	17	17	17	17	20	24	25
Number of places	名額	879	917	947	947	1 208	1 440	1 530
Residential creche	住宿育嬰園							
Number of centres	中心數目	2	2	2	2	2	2	2
Number of places(1)	名額(1)	252	282	277	277	232	232	284
Special child care centre	特殊幼兒中心							
Number of centres	中心數目	11	14	18	18	18	19	21
Number of places	名額	480	675	984	987	987	1 023	1 101
Non-profit-making	非牟利幼兒中心							
Full day nursery	全日制託兒所							
Number of centres	中心數目	4	5	7	7	7	7	9
Number of places	名額	594	694	892	890	920	876	1 179
Half day nursery	半日制託兒所							
Number of centres	中心數目	-	1	1	1	1	1	1
Number of places	名額	-	92	132	132	132	132	132
Half day nursery (playgroup)	半日制託兒所(遊戲小組)							
Number of centres	中心數目	-	-	-	-	1	1	1
Number of places	名額	-	-	-	-	60	60	60
Full day creche	全日制育嬰園							
Number of centres	中心數目	1	1	1	1	0	0	0
Number of places	名額	64	64	64	64	0	0	0
Mixed centres	混合幼兒中心							
Number of centres	中心數目	-	-	-	-	1	1	0
Number of places	名額	-	-	-	-	48	56	0
Private	私營幼兒中心							
Full day nursery	全日制託兒所							
Number of centres	中心數目	36	47	50	54	55	61	58
Number of places	名額	3 366	4 078	4 601	4 726	4 921	5 074	5 031
Half day nursery	半日制託兒所							
Number of centres	中心數目	16	10	10	10	11	10	10
Number of places	名額	4 609	5 164	4 673	4 479	4 372	4 706	4 489
Half day nursery (playgroup)(2)	半日制託兒所(遊戲小組)(2)							
Number of centres	中心數目	25	22	21	21	19	19	18
Number of places	名額	1 636	1 240	1 314	1 313	1 295	1 371	1 875
Full day creche	全日制育嬰園							
Number of centres	中心數目	1	1	0	1	1	1	1
Number of places	名額	90	40	0	40	84	48	48
Residential creche	住宿育嬰園							
Number of centres	中心數目	10	7	6	4	3	3	2
Number of places	名額	258	186	171	125	93	93	71
Mixed centres	混合幼兒中心							
Number of centres	中心數目	4	4	4	4	4	5	5
Number of places	名額	231	240	404	404	396	538	538
Total	總計							
Number of centres	中心數目	270	305	327	335	347	365	368
Number of places	名額	28 031	32 623	35 270	35 743	37 530	39 609	40 654

Notes : Figures are as at end of the financial year.
(1) Includes 52 non-profit-making places.
(2) Half day nursery (English speaking) was renamed as Half day nursery (Playgroup) from April 1992 onwards.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。
(1) 包括五十二個非牟利名額。
(2) 半日制託兒所(英語)由一九九二年四月改稱爲半日制託兒所(遊戲小組)。

資料來源： 社會福利署

13.10 Persons Enrolled in Elderly Institutions by Type of Institution
按院舍類別劃分的老人院舍住院人數

Number of persons
人數

Type of institution	院舍類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Non-governmental organizations	非政府機構							
Hostel(1)	老人宿舍(1)	-	1 519	1 645	1 197	1 145	1 046	930
Home for the aged(1)	安老院(1)	4 662	3 965	5 288	5 477	5 563	5 948	5 926
Care and attention home	護理安老院	1 313	1 657	2 666	3 213	3 951	4 619	5 482
Home for aged blind/Care and attention provision for aged blind	盲人安老院/盲人護理安老服務	176	213	259	269	284	295	354
Social Welfare Department	社會福利署							
Hostel	老人宿舍	-	66	65	62	66	66	67
Home for the aged	安老院	-	80	83	83	82	83	83
Total	總計							
Hostel(1)	老人宿舍(1)	-	1 585	1 710	1 259	1 211	1 112	997
Home for the aged(1)	安老院(1)	4 662	4 045	5 371	5 560	5 645	6 031	6 009
Care and attention home	護理安老院	1 313	1 657	2 666	3 213	3 951	4 619	5 482
Home for aged blind/Care and attention provision for aged blind	盲人安老院/盲人護理安老服務	176	213	259	269	284	295	354

Notes : Figures are as at end of the financial year.

(1) Figures for hostel and home for the aged have been revised. For the years prior to 1988/89, separate figures for hostel and home for the aged are not available. For those years, figures for hostel have been included in the figures for home for the aged.

Source : Social Welfare Department

註釋： 於財政年度終結時的數字。

(1) 老人宿舍及安老院的住院人數經已修訂。在一九八八／八九年以前，老人宿舍及安老院的住院人數均沒有個別的統計數字，而前者的住院人數已包括在後者的住院人數內。

資料來源： 社會福利署

13.11 Expenditure on Social Welfare
社會福利開支

$ thousand
千元

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Departmental expenditure	部門開支	353,437*	538,286*	762,650	862,677	992,752	1,170,507*	1,414,876
Payments for Social Security Schemes(1)(2)	社會保障計劃發放款項(1)(2)	1,650,072	2,632,989*	3,686,798	4,389,885	5,570,813#	6,648,543*	8,527,218
Subvention to Non-governmental Organizations	非政府機構的資助	504,447	984,191	1,586,684	1,823,948	2,217,118	2,697,491	3,325,557
Total	總計	2,507,956	4,155,466	6,036,132	7,076,510	8,780,683#	10,516,541	13,267,651

Notes : (1) Payments for Traffic Accident Victims Assistance are excluded as the Scheme is financed by the Traffic Accident Victims Assistance Fund.

(2) Payments for Fee Assistance for Child Care Centre are excluded.

Includes payments of Comprehensive Social Security Assistance and Social Security Allowance for the period from 1 April to 5 April 1994.

Source : Social Welfare Department

註釋： (1) 不包括交通意外傷亡援助所發放之款項。此款項乃由交通意外傷亡基金發放。

(2) 不包括幼兒中心繳費資助。

包括綜合社會保障援助及公共福利金發放的一九九四年四月一日至五日金額。

資料來源： 社會福利署

14 Law and Order 治安

Concepts and Definitions

For crime statistics :

For compilation of *crime* statistics, counting of persons arrested for crime is based on the number of occasions on which the offenders are arrested. If a person is arrested on two or more occasions, each occasion is counted as a 'separate' person. If a person is arrested on one occasion for several offences, the offence with the maximum permissible penalty being the heaviest is chosen for tabulation purposes.

Offenders refer to persons arrested for crime, whether or not they are prosecuted. Persons arrested for crime who are between the ages of 7 and 15 are called *juvenile offenders* and those of the ages between 16 and 20 years are called *young persons offenders*.

For judiciary statistics :

Coroner's Court inquires into the cause of and the circumstances connected with the death of any person by accident or violence or under suspicious circumstances. A Coroner's Court may sit with a jury of three people and must so sit when a death occurs in official custody.

The *Court of Appeal* is the highest court in Hong Kong. It hears appeals on all matters, civil and criminal, from the High Court and the District Court, as well as appeals from the Lands Tribunal. Further appeals can be brought from the Court of Appeal to the Judicial Committee of the Privy Council in London.

The *District Court* has limited jurisdiction in both civil and criminal matters. It has civil jurisdiction to hear monetary claims up to $120,000 or, where the claims are for recovery of land, the annual rent or rateable value does not exceed $100,000. In addition, it has exclusive jurisdiction to hear applications for compensation under the Employees' Compensation Ordinance and actions for recovery of outstanding taxes under the Inland Revenue Ordinance notwithstanding that the amount claimed is in excess of $120,000. In its criminal jurisdiction, the court may try the more serious cases with the exceptions of a few very serious offences such as murder, manslaughter and rape. The maximum term of imprisonment it can impose is seven years. It also exercises appellate jurisdiction in appeals against the assessment of stamp duty imposed by the Collector of Stamp Revenue.

The jurisdiction of the *High Court* is unlimited in both civil and criminal matters. The court also exercises jurisdiction in bankruptcy, company winding-up, divorce, adoption, and probate matters. The most serious criminal offences, such as murder, manslaughter, rape, armed

概念及定義

罪案統計：

有關 *罪案* 統計的編製，被補人數的計算方法是按罪犯被捕的次數而定。若某人在兩宗或以上事件中被捕，會於每次事件中分別紀錄。若某人在一宗事件中因數項罪名被捕，則只選其中可被判最重刑罰的一項罪名作統計之用。

罪犯 指在罪案中被拘捕的人士，不論有否遭起訴。其中年齡介乎七至十五歲因犯罪而被捕的人士稱爲 *少年罪犯*；而十六至二十歲的則稱爲 *青年罪犯*。

司法機構審理案件統計：

死因裁判法院 負責研究意外或暴力死亡案件或不尋常死亡案件的死因或有關情況。死因裁判官進行死因研究時，可會同三人組成的陪審團聆訊。如屬在官方羈押期間死亡的案件，則必須會同三人陪審團聆訊。

上訴法院 是本港最高級別的法院，負責審理高等法院和地方法院移交的民事和刑事上訴案件，此外亦審理土地審裁處移交的上訴案件。上訴人如欲就上訴法院的案件繼續上訴，可再向倫敦樞密院司法委員會提出。

地方法院 在處理民事和刑事案件方面，司法管轄權是有限制的。該法院有權審裁涉及款項不超過十二萬元的索償案件，以及年租或應課差餉租值在不超過十萬元的收地訴訟。此外，地方法院擁有獨有司法管轄權，審理根據僱員補償條例申請索償的訴訟，或根據稅務條例有關追討欠繳稅款的訴訟；並可受理申索款項超過十二萬元的案件。在刑事司法管轄權方面，法院可審判除謀殺、誤殺和強姦以外的嚴重案件，而判處監禁刑期不得超過七年。法院也擁有上訴審裁權審理就印花稅署署長所評核的印花稅提出的上訴。

高等法院 的司法管轄權，在民事和刑事案件方面，均無限制。此外，該法院也有權審裁有關破產、公司清盤、離婚、領養和遺囑認證等案件。最嚴重的刑事案件，例如謀殺、誤殺、強姦、持械行劫、涉及大量毒品的案件，則由一位高等法院大法官會同陪審員審

robbery and drug offences involving large quantities are tried by a judge of the High Court, sitting with a jury of seven or, where a judge orders, nine.

訊，陪審團人數通常爲七人，但大法官可頒令組成一個九人的陪審團。

The *Juvenile Court* has jurisdiction to hear charges against children and young persons up to the age of 16, except in cases involving homicide. The Juvenile Court also has jurisdiction to make care and protection orders in respect of young persons in need of protection.

少年法庭 有權處理涉及兒童及未滿十六歲的少年的控罪，兇殺案件除外。對於需要保護的少年，少年法庭亦有權頒布保護令。

The *Labour Tribunal* deals with monetary claims arising from the breach of a term, whether expressed or implied, of a contract of employment, whether for performance in Hong Kong or under an overseas contract as defined in the Contracts for Employment Outside Hong Kong Ordinance, or of a contract of apprenticeship. It also deals with claims for a sum of money arising from the failure of a person to comply with the provisions of the Employment Ordinance or the Apprenticeship Ordinance. There is no limit to the amount which may be claimed in the tribunal. The Tribunal does not, however have jurisdiction to hear a claim specified in the Schedule to the Minor Employment Claims Adjudication Board Ordinance, Cap. 453.

勞資審裁處 審理由於違反僱傭合約條款（不論是明訂或隱含條款）所引起的金錢申索訴訟，不論訴訟涉及在香港履行的合約、或往香港以外地區就業合約條例所界定的海外合約或學徒訓練合約。該審裁處亦處理由於有關人士沒有遵照僱傭條例或學徒制度條例的規定而引起的金錢申索。該審裁處可審理的申索金額是無限制的。可是，審裁處卻沒有司法管轄權，去聆聽小額薪酬索償仲裁處條例（第453章）附表內所指明的申索。

The *Lands Tribunal* has four principal judicial functions. First, it determines the amount payable by the Government and others for compensation to persons whose land is compulsorily resumed or has its value reduced because of public or private developments. Second, it deals with appeals in respect of rateable values under the Rating Ordinance and appeals against certificates of increase in rent and other determinations under the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance. Third, the tribunal has jurisdiction in all claims for possession of premises under the Landlord and Tenant (Consolidation) Ordinance, and the ancillary monetary claims related thereto. Fourth, the Tribunal has jurisdiction to determine disputes over the interpretation and enforcement of the provisions of the Building Management Ordinance, Cap. 344 and the express and implied statutory terms and conditions of a Deed of Mutual Covenant.

土地審裁處 有四個主要司法功能。第一個是在政府或其他人士強制收回土地或某些土地因公私土地發展而致減值時，裁定政府或有關人士應給受影響人士的賠償額。其次，審裁處處理根據差餉條例而對應課差餉租值提出的上訴，和根據業主及住客（綜合）條例而對加租證明書及其他決定提出的上訴。第三，審裁處有權審理所有根據業主及住客（綜合）條例就收回樓宇的所有申索事宜，以及附帶的金錢索償事宜。第四，土地審裁處有司法管轄權，去裁決建築物管理條例（第344章）的條文在釋義及執行時所引起的爭議，並有權就公契內明訂或含隱的法定條款所引起的爭議，作出裁決。

The *Magistrates Courts* exercise criminal jurisdiction over a wide range of indictable and summary offences. Although there is a general restriction of two years imprisonment and a fine of $100,000 on indictable offences which are dealt with summarily, a growing number of ordinances give magistrates the power to impose sentence of up to three years imprisonment and substantially larger fines, in some cases up to $1,000,000. In addition, magistrates may award compensation for personal injury and/or loss of a damage to property not exceeding $100,000.

裁判法院 的刑事司法管轄權，範圍廣泛，有權審裁多種可公訴罪行和可循簡易程序治罪的違法行爲。雖然裁判官對循簡易程序審理的可公訴罪行，一般只限於每項罪名最高判處兩年監禁及罰款十萬元，但越來越多的條例賦予裁判官權力，可判處三年監禁及較巨額的罰款，在某些情況下，罰款可高達一百萬元。此外，裁判官對人身傷害及／或財物損毀所招致的損失可判決款額不超過十萬元的賠償。

The *Obscene Articles Tribunal* has two functions. First, it has exclusive jurisdiction to determine whether an article referred to it by a court or a magistrate is an obscene or indecent article and whether the matter publicly displayed is indecent. These referrals by the

淫褻物品審裁處 有兩個功能。首先，該審裁處有獨有司法管轄權，決定由法庭或裁判官轉交的物品是否屬於淫褻或不雅，以及決定在公眾地方展示的物品是否不雅。法庭將物品轉交審裁處審理，通常是由於被告因該條例的罰則遭檢控所致。其次，審裁處也有權力

court are a result of a defendant facing a charge under the penal provisions of the ordinance. Secondly, a tribunal also has power to classify an article as Class I (neither obscene nor indecent), Class II (an indecent article) or Class III (an obscene article) submitted to it by an author, printer, manufacturer, publisher, importer, distributor or owner of copyright of an article, for classification. A tribunal is required to make an interim classification within five days of the submission. The presiding officer is a magistrate who sits with two or more adjudicators.

將由創作者、印刷商、製造商、發行商、進口商、分銷商或版權所有人所提交的物品分類，列爲第一類（既非淫褻亦非不雅）、第二類（不雅物品）或第三類（淫褻物品）。審裁處在接獲申請之後，必須在五天之內將物品暫時分類。由裁判官任審裁專員，會同兩位或以上的審裁委員進行審裁。

The *Small Claims Tribunal* deals with monetary claims founded in contract, quasi-contract or tort, or recovery of any penalty, expenses, contribution recoverable as a civil debt where the amount claimed is not more than $15,000.

小額錢債審裁處 處理因合約、類似合約或侵權行爲所引起的金錢索償，或處理可作爲民事債項追討的罰款、支出、分擔款項等的金錢追討，而所涉及的申索金額不超過一萬五千元。

For social welfare statistics :

社會福利署統計：

Declared wards are girls under 21 whose guardianship was declared by the Director of Social Welfare under the former Protection of Women and Juveniles Ordinance without court proceedings.

已宣佈受監護的兒童 ，是指根據以往的保護婦孺條例已宣佈受社會福利署署長監護的二十一歲以下女童，而整個過程無須經過司法程序。

Juvenile Court Wards are children or juveniles in need of care or protection whose guardianship are vested upon the Social Welfare Department (SWD) by a juvenile court order.

由 *少年法庭監護* 的兒童指法定監護權經由少年法庭頒令轉歸社會福利署署長的幼年人，他們均需要照顧或保護。

Registered wards are girls under 21 who were adopted under Chinese law and customs before 31 December 1972 and whose guardianship were vested upon the SWD.

已登記受監護的兒童 指在一九七二年十二月三十一日以前按照中國法律和習俗被領養及受社會福利署監護的二十一歲以下女童。

A probation officer makes *social enquiry* and provides information on the offenders' character and background at the request of the court prior to sentencing. Those who are subsequently put on probation order are given supervision and personal guidance through regular home visits and interviews during the probation period. The probation officer works closely with their families and arranges for special treatment or services necessary for the successful rehabilitation of the probationer. Some juvenile offenders may also be required by the court to have residential institutional care during the probation period.

在法庭作出判刑前，可能要求感化主任就過犯作出 *過犯背景調查報告* ，提供過犯的性格與背景資料。一些最終被判接受感化的犯人，要接受感化主任的指導和監管。在感化期內，感化主任會定期家訪及輔導受感化者，並與其家庭緊密合作，及在必要時安排有助於受感化者改過自新的特別服務。有些年青過犯亦可能由法庭規定在感化期間接受住院訓練。

Children and juveniles under *supervision order* are those in need of care or protection, who are committed to the supervisions of the SWD for a specified period not exceeding three years or until the children or juveniles reach the age of 18.

根據 *監管令* 受監管的兒童及青少年是已交給社會福利署監管，需要照顧或保護的兒童及青少年，監管期不超過三年的指定期間或直至該兒童或青少年已屆十八歲爲止。

Further References

其他有關刊物

Annual Statistical Tables, published by the Correctional Services Department

周年統計表，懲教署編製 *

Social Welfare Services in Figures, published by the Social Welfare Department

社會福利服務統計數字一覽，社會福利署編製

* 此刊物單以英文出版

14.1 Reported Crimes by Type of Offence
按罪案種類劃分的舉報罪案

Number of cases reported
舉報個案數目

Type of offence	罪案種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Violent crime	暴力罪案							
Rape	強姦	72	120	114	116	103	100	103
Indecent assault	非禮	808	1 019	1 101	1 099	1 030	1 066	1 099
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	67	102	92	108	86	96	73
Attempted murder	謀殺未遂	4	5	12	17	6	2	7
Wounding	傷人	1 274	1 548	1 398	1 170	1 216	1 517	1 727
Serious assault	嚴重毆打	4 404	5 438	4 983	4 600	4 857	4 832	5 233
Assault on police	襲警	488	807	953	1 018	888	854	912
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	3	4	8	12	10	6	7
Cruelty to child	虐待兒童	41	74	73	82	80	109	126
Criminal intimidation	刑事恐嚇	500	512	410	519	653	880	890
Robbery with firearms	使用槍械行劫	18	33	46	46	22	14	8
Robbery with pistol like object	使用類似槍械物體行劫	121	230	501	372	269	173	153
Other robberies	其他行劫	5 233	6 189	8 591	7 976	6 746	6 082	5 393
Aggravated burglary	嚴重爆竊	7	6	4	1	0	4	7
Blackmail	勒索	687	664	719	883	859	837	743
Arson	縱火	358	599	553	548	629	660	606
Total violent crime	暴力罪案總計	14 085	17 350	19 558	18 567	17 454	17 232	17 087
Non-violent crime	非暴力罪案							
Burglary	爆竊	11 935	10 907	13 894	13 595	13 711	13 505	13 171
Snatching	搶掠	1 843	1 478	1 995	1 685	1 528	1 633	1 547
Pickpocketing	扒竊	3 073	972	779	675	687	863	993
Shop theft	店鋪盜竊	6 170	5 140	6 008	6 362	6 497	7 213	7 568
Theft from vehicle	車輛內盜竊	5 028	5 151	4 007	3 497	3 555	3 804	3 765
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	2 967	4 476	6 475	7 046	4 698	4 635	4 386
Other thefts	其他盜竊	13 457	12 562	12 324	11 810	11 872	12 988	15 047
Handling stolen goods	接贓	212	203	230	235	231	211	286
Deception, fraud and forgery	行騙及僞造	1 799	1 783	2 128	2 080	2 483	3 201	4 093
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦及非禮除外)	901	1 418	1 052	948	917	1 256	1 289
Manufacturing/trafficking/ possession of dangerous drugs	製煉/販運/藏有毒品	4 118	5 040	2 998	1 803	3 506	4 618	5 701
Serious immigration offences	嚴重非法入境罪行	1 572	1 741	4 042	4 452	4 038	4 021	4 117
Criminal damage	刑事毀壞	4 190	4 876	4 422	4 298	4 303	5 154	5 216
Unlawful society offences	非法會社	1 055	1 041	1 096	1 466	1 308	1 512	1 445
Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	藏有槍械/彈藥/攻擊性武器	580	857	1 104	876	903	870	738
Other crimes	其他罪行	8 426	6 813	6 547	4 661	4 873	5 088	5 437
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	67 326	64 458	69 101	65 489	65 110	70 572	74 799
Grand total	合計	81 411	81 808	88 659	84 056	82 564	87 804	91 886

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.2 Detected Crimes by Type of Offence
按罪案種類劃分的偵破罪案

Number of cases detected
破案數目

Type of offence	罪案種類	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Violent crime	暴力罪案							
Rape	強姦	41	70	83	83	75	65	69
Indecent assault	非禮	500	647	713	752	666	731	811
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	49	77	61	81	63	73	57
Attempted murder	謀殺未遂	4	4	10	17	6	2	7
Wounding	傷人	775	901	815	781	767	893	1 040
Serious assault	嚴重毆打	2 906	3 319	2 892	2 802	3 064	3 225	3 545
Assault on police	襲警	475	789	942	1 012	873	847	894
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	2	4	7	10	8	6	6
Cruelty to child	虐待兒童	34	72	71	76	77	106	119
Criminal intimidation	刑事恐嚇	335	370	263	360	445	537	534
Robbery with firearms	使用槍械行劫	6	7	12	15	12	7	3
Robbery with pistol like object	使用類似槍械物體行劫	38	32	78	48	68	31	32
Other robberies	其他行劫	1 118	1 612	1 943	1 890	1 903	1 792	1 533
Aggravated burglary	嚴重爆竊	6	4	1	1	0	2	5
Blackmail	勒索	486	507	538	694	673	666	567
Arson	縱火	64	136	86	65	83	99	84
Total violent crime	暴力罪案總計	6 839	8 551	8 515	8 687	8 783	9 082	9 306
Non-violent crime	非暴力罪案							
Burglary	爆竊	1 256	1 131	1 400	1 334	1 739	1 672	1 902
Snatching	搶掠	286	345	364	383	362	468	454
Pickpocketing	扒竊	721	293	363	287	358	371	412
Shop theft	店鋪盜竊	5 891	4 540	5 215	5 711	5 796	6 458	7 001
Theft from vehicle	車輛內盜竊	696	850	639	809	935	937	929
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	250	412	493	519	443	385	446
Other thefts	其他盜竊	4 707	4 338	4 246	4 208	4 271	4 776	5 467
Handling stolen goods	接贓	212	201	230	234	228	211	284
Deception, fraud and forgery	行騙及僞造	848	976	1 230	1 113	1 233	1 747	2 139
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦及非禮除外)	825	1 316	996	866	849	1 162	1 206
Manufacturing/trafficking/ possession of dangerous drugs	製煉/販運/藏有毒品	4 107	5 035	2 996	1 803	3 503	4 614	5 683
Serious immigration offences	嚴重非法入境罪行	1 525	1 692	3 941	4 311	3 910	3 884	3 955
Criminal damage	刑事毀壞	1 050	1 262	1 065	1 109	1 200	1 439	1 532
Unlawful society offences	非法會社	993	923	1 012	1 376	1 192	1 356	1 317
Possession of arms/ ammunition/ offensive weapon	藏有槍械/彈藥/攻擊性武器	579	850	1 102	874	902	867	737
Other crimes	其他罪行	8 193	6 455	6 240	4 329	4 523	4 713	5 010
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	32 139	30 619	31 532	29 266	31 444	35 060	38 474
Grand total	合計	38 978	39 170	40 047	37 953	40 227	44 142	47 780

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.3 Persons Arrested for Crime by Type of Offence and Age, 1995
按罪案種類及年齡劃分的一九九五年犯罪被捕人數

Number of persons
人數

Type of offence	罪案種類	Age group 年齡組別 7-15 七歲至十五歲	16-20 十六歲至二十歲	21 & over 二十一歲及以上	Total 總計
Violent crime	暴力罪案				
Rape	強姦	6	29	67	102
Indecent assault	非禮	96	119	529	744
Murder and manslaughter	謀殺及誤殺	3	13	65	81
Attempted murder	謀殺未遂	0	0	3	3
Wounding	傷人	85	258	912	1 255
Serious assault	嚴重毆打	675	801	2 673	4 149
Assault on police	襲警	14	81	488	583
Kidnapping and child stealing	綁架及拐帶兒童	0	1	6	7
Cruelty to child	虐待兒童	0	6	112	118
Criminal intimidation	刑事恐嚇	78	69	557	704
Robbery with firearms	使用槍械行劫	0	2	5	7
Robbery with pistol like object	使用類似槍械物體行劫	0	7	25	32
Other robberies	其他行劫	395	589	850	1 834
Aggravated burglary	嚴重爆竊	0	0	6	6
Blackmail	勒索	111	161	523	795
Arson	縱火	25	17	66	108
Total violent crime	暴力罪案總計	1 488	2 153	6 887	10 528
Non-violent crime	非暴力罪案				
Burglary	爆竊	442	497	1 017	1 956
Snatching	搶掠	44	69	196	309
Pickpocketing	扒竊	11	13	416	440
Shop theft	店鋪盜竊	2 131	1 040	4 298	7 469
Theft from vehicle	車輛內盜竊	166	276	579	1 021
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	21	163	263	447
Other thefts	其他盜竊	1 145	1 033	3 897	6 075
Handling stolen goods	接贓	80	74	208	362
Deception, fraud and forgery	行騙及僞造	44	325	1 901	2 270
Sexual offences other than rape and indecent assault	色情罪案(強姦及非禮除外)	70	295	809	1 174
Manufacturing/trafficking/possession of dangerous drugs	製煉/販運/藏有毒品	123	820	5 460	6 403
Serious immigration offences	嚴重非法入境罪行	26	196	3 808	4 030
Criminal damage	刑事毀壞	198	373	1 407	1 978
Unlawful society offences	非法會社	218	333	438	989
Possession of arms/ammunition/offensive weapon	藏有槍械/彈藥/攻擊性武器	61	194	497	752
Other crimes	其他罪行	455	1 107	5 333	6 895
Total non-violent crime	非暴力罪案總計	5 235	6 808	30 527	42 570
Grand total	合計	6 723	8 961	37 414	53 098

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.4 Persons Arrested for Crime by Age
按年齡劃分的犯罪被捕人數

Number of persons
人數

Age group 年齡組別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
7 - 15	6 117	7 437	7 044	6 533	6 644	7 030	6 723
	(787.8)	(962.0)	(928.9)#	(871.1)#	(891.9)#	(942.4)#	(897.7)
16 - 20	6 570	8 283	8 165	7 656	8 733	9 175	8 961
	(1 394.0)	(1 914.7)	(1 944.0)#	(1 864.1)#	(2 132.1)#	(2 203.4)#	(2 116.4)
21 +	28 814	27 964	28 850	27 591	29 665	33 579	37 414
	(780.4)	(712.5)	(712.3)#	(670.2)#	(702.6)#	(772.6)#	(840.1)
Total 總計	41 501	43 684	44 059	41 780	45 042	49 784	53 098
	(840.1)	(851.5)	(842.6)#	(791.6)#	(837.7)#	(903.7)#	(943.8)

Notes : Figures in brackets denote number of offenders per 100 000 population of the corresponding age group.

Some of the figures on number of offenders per 100 000 population have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： 括號內數字是該年齡組別中每十萬人口的犯罪人數。

每十萬人口的犯罪人數，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

資料來源： 皇家香港警務處

14.5 Minor Offences Dealt with by the Police
警方辦理的輕微罪案

Number of cases
宗數

Offences	罪案	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Minor Narcotic Offences	輕微毒品罪案							
Possession of dangerous drug	藏毒	4 806	2 090	2 934	6 061	6 623	7 999	7 262
Possession of pipe, equipment, etc.	藏有煙槍及吸毒用具等	2 868	1 343	476	519	439	524	678
Keeping a divan	經營煙格	53	17	9	4	4	3	4
Smoking, consuming, etc.	吸食及服用等	551	285	208	165	112	125	78
Other narcotic offences	其他毒品罪案	73	40	45	66	23	13	14
Total minor narcotic offences	輕微毒品罪案總計	8 351	3 775	3 672	6 815	7 201	8 664	8 036
Miscellaneous Offences	雜項罪案							
Minor gambling	輕微賭博	1 630	1 353	1 681	1 867	1 378	1 444	1 220
Hawking	小販	19 706	5 294	6 717	7 495	11 545	12 772	14 425
Obstruction	阻街	42 240	26 040	20 999	19 086	19 680	21 212	21 196
Prostitution	賣淫	1 297	233	637	622	333	457	335
Other offences	其他罪案	36 128	18 751	12 145	11 193	11 758	15 550	16 509
Total miscellaneous offences	雜項罪案總計	101 001	51 671	42 179	40 263	44 694	51 435	53 685
Grand total	合計	109 352	55 446	45 851	47 078	51 895	60 099	61 721

Source : Royal Hong Kong Police Force

資料來源： 皇家香港警務處

14.6 Value of Property Stolen and Recovered by Selected Category of Crime
按選擇性罪案類型劃分的被偷財物及尋回財物的總值

$ Thousand
千元

Category of crime	罪案類型	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Robberies	行劫	88,979	245,249	612,142	421,112	283,062	194,271	159,213
		(5,653)	(5,550)	(25,253)	(30,988)	(16,493)	(14,945)	(14,140)
Burglaries	爆竊	131,015	202,949	352,862	399,993	449,902	378,302	329,238
		(4,327)	(5,322)	(4,289)	(4,087)	(4,019)	(13,038)	(6,148)
Snatching	搶掠	3,245	5,238	6,299	6,291	6,779	7,200	11,706
		(242)	(633)	(450)	(401)	(1,357)	(843)	(717)
Pickpocketing	扒竊	4,561	2,408	2,436	2,266	4,089	5,440	5,447
		(142)	(185)	(181)	(182)	(321)	(335)	(364)
Shop theft	店鋪盜竊	1,246	3,503	4,949	4,626	5,860	6,334	5,049
		(521)	(896)	(1,553)	(1,880)	(2,226)	(2,611)	(2,779)
Theft from vehicle	車輛內盜竊	13,989	34,363	105,817	100,695	43,975	47,824	47,465
		(262)	(601)	(4,961)	(1,733)	(4,512)	(3,322)	(3,709)
Taking conveyance without authority	擅自取去交通工具	86,665	277,867	720,858	1,431,259	1,039,166	752,240	704,520
		(64,354)	(180,807)	(346,464)	(517,436)	(462,844)	(303,956)	(228,635)
Other thefts	其他盜竊	117,055	203,330	337,083	267,742	595,988	607,131	637,201
		(5,483)	(7,950)	(18,241)	(8,153)	(36,437)	(31,383)	(23,817)
Deception, fraud and forgery	行騙及僞造	324,179	262,147	467,543	610,719	734,352	478,195	763,142
		(1,039)	(2,838)	(7,956)	(167,820)	(18,432)	(8,710)	(20,572)
Total	總計	770,933	1,237,054	2,609,989	3,244,703	3,163,173	2,476,937	2,662,981
		(82,023)	(204,782)	(409,348)	(732,680)	(546,641)	(379,143)	(300,881)

Note : Figures in brackets denote value of property recovered.
Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： 括號內的數字是尋回財物的總值。
資料來源： 皇家香港警務處

14.7 Strength and Annual Expenditure of the Police Force
警隊的實際人數及每年財政開支

Number of persons, unless otherwise specified
人數(另有註明除外)

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Strength of regular police force(1)	正規警隊實際人數(1)							
Inspectorate or above officers	督察級或以上人數							
Male	男	2 274	2 533	2 636	2 564	2 494	2 523	2 471
Female	女	277	313	341	347	354	375	369
Rank and file	員佐級人數							
Male	男	21 041	21 956	20 991	21 185	21 434	21 481	21 917
Female	女	1 828	2 148	2 265	2 509	2 815	2 754	2 745
Total	總計							
Male	男	23 315	24 489	23 627	23 749	23 928	24 004	24 388
Female	女	2 105	2 461	2 606	2 856	3 169	3 129	3 114
Strength of auxilary police force(1)	輔助警隊實際人數(1)							
Inspectorate or above officers	督察級或以上人數							
Male	男	271	275	269	262	269	267	274
Female	女	20	34	34	39	40	42	42
Rank and file	員佐級人數							
Male	男	4 202	4 436	4 347	4 623	4 761	4 728	4 557
Female	女	359	554	721	658	588	556	540
Total	總計							
Male	男	4 473	4 711	4 616	4 885	5 030	4 995	4 831
Female	女	379	588	755	697	628	598	582
Ratio of regular police to population (per 100 000 population)(2)	正規警隊實際人數與人口的比率(每十萬人計)(2)	460	474	456	459	459	450	447
Annual expenditure ($ million)	每年財政支出(百萬元)	2,842	4,667	6,270	7,300	7,888	8,707	9,609

Notes : (1) Figures refer to 1 July of the year.
(2) Some of the figures on the ratio of regular police to population (per 100 000 population) have been re-compiled using the revised population estimates released in September 1996. Please see footnote of Table 1.1 for details of the revised population estimates.

Source : Royal Hong Kong Police Force

註釋： (1) 指當年七月一日的數字。
(2) 正規警隊實際人數與人口的比率(每十萬人計)，部分已根據在一九九六年九月公布的最新人口估計重新編製。修訂人口估計數字的詳情請參閱表1.1的註釋。

資料來源： 皇家香港警務處

14.8 Judiciary Statistics
司法機構審理案件統計數字

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Supreme Court	最高法院							
Court of Appeal	上訴法院							
Civil appeals	民事上訴案件	173	202	206	211	218	236	274
Criminal appeals	刑事上訴案件	628	638	588	548	738	668	816
Total	總計	801	840	794	759	956	904	1 090
High Court	高等法院							
Criminal jurisdiction	刑事審判權							
Criminal cases	刑事案件	270	387	419	424	478	460	405
Appeals from Magistrates	來自裁判法院的上訴案件	1 330	1 601	1 190	1 112	1 072	1 632	1 247
Total	總計	1 600	1 988	1 609	1 536	1 550	2 092	1 652
Civil jurisdiction	民事審判權							
High Court actions	高等法院案件	7 397	7 926	10 020	9 305	11 863	13 208	13 598
Commercial cases	商業案件	114	148	205	152	213	250	257
Construction cases	建築業案件	12	21	20	13	24	48	57
Personal injuries cases(1)	傷亡賠償案件(1)	-	-	-	-	-	182	1 271
Miscellaneous proceedings	雜項程序	2 789	3 496	3 997	4 206	4 438	3 659	3 968
Adoptions	領養	9	3	10	8	2	8	3
Divorce	離婚案件	9	5	6	1	4	5	6
Admiralty jurisdiction	海事司法權限	228	360	421	335	365	480	463
Bankruptcy	破產	1 055	711	859	887	915	1 080	1 448
Company winding-up	公司清盤	398	224	422	423	539	582	631
Appeals from Small Claims and Labour Tribunals	來自小額錢債審裁處及勞資審裁處的上訴案件	146	113	98	84	145	161	222
Appeals from Minor Employment Claims Adjudication Board(2)	反對小額薪酬索償仲裁處的判決而提出的上訴(2)	-	-	-	-	-	-	10
Total	總計	12 157	13 007	16 058	15 414	18 508	19 663	21 934
District Court	地方法院							
Criminal cases	刑事案件	1 479	1 521	1 235	1 316	1 328	1 318*	1 322
Other cases	其他案件							
Civil actions	民事案件	36 538	27 651	26 369	34 927	21 638	20 057	16 886
Stamp appeals	印花(條例)上訴案件	-	16	55	37	88	50	56
Employees compensation	僱員補償	495	621	784	693	689	803	735
Distress for rent	欠租扣押	4 065	3 099	4 557	4 381	5 038	5 883	7 249
Divorce	離婚案件	5 339	6 275	7 287	8 067	8 626	9 272	10 292
Adoptions	領養	300	280	341	319	332	287	256
Lands cases	土地案件	4 229	6 180	4 875	5 373	4 724	4 963	-
Miscellaneous proceedings(3)	雜項程序(3)	-	-	-	-	-	-	1 311
Total	總計	52 445	45 643	45 503	55 113	42 463	42 633	38 107
Lands Tribunal(4)	土地審裁處(4)							
Lands Tribunal Applications	土地審裁處申請	-	-	-	-	-	-	4 072
Landlord and tenant appeals	業主與租客(綜合)條例上訴	-	-	-	-	-	-	6
Rating appeals	差餉條例上訴	-	-	-	-	-	-	59
Building management cases	建築物管理條例案件	-	-	-	-	-	-	188
Crown lands reference	收回官地補償申請	-	-	-	-	-	-	29
Demolished building cases	已拆卸建築物條例案件	-	-	-	-	-	-	7
Miscellaneous reference cases	雜項申請	-	-	-	-	-	-	33
Total	總計	-	-	-	-	-	-	4 394

14.8 (Cont'd.) Judiciary Statistics
（續） 司法機構審理案件統計數字

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Small Claims Tribunal Number of cases filed	小額錢債審裁處 入稟案件數目	32 557	37 771	38 756	38 930	39 380	41 455	41 694
Labour Tribunal Number of cases filed	勞資審裁處 入稟案件數目	5 485	4 285	4 964	5 199	5 194	5 967	7 645
Obscene Articles Tribunal Number of cases filed	淫褻物品審裁處 入稟案件數目	-	1 515	4 675	5 740	1 459	2 464	2 434
Coroner's Court Number of death inquiries made	死因裁判法庭 死因研訊個案	224	327	270	257	267	249	299
Magistracies	裁判法院							
Charge sheets issued	以控告書提控	172 459	128 220	111 834	122 111	128 388	142 759	155 665
Summonses issued(5)	以控票提控(5)	420 573	363 643	385 988	398 995	414 037	192 923	197 269
Miscellaneous proceedings issued	雜項程序	14 207	18 009	16 753	17 131	17 898	19 993	20 203
Anti-litter notices issued	亂拋垃圾告票	-	-	-	-	40 174	36 699	39 910
Fixed penalty notices issued	定額罰款告票	-	-	-	-	-	235 175	195 915
Total	總計	607 239	509 872	514 575	538 237	600 497	627 549	608 962
Defendants charged	提控被告							
Adults	成人	633 488	519 527	520 803	551 113	591 610	623 350	614 800
Juveniles	兒童	3 310	3 800	2 858	2 541	3 446	4 121	3 832
Total	總計	636 798	523 327	523 661	553 654	595 056	627 471	618 632
Defendants convicted	被定罪被告							
Adults	成人	592 807	493 067	479 607	469 245	539 720	581 257	554 275
Juveniles	兒童	2 626	3 044	2 135	1 782	1 961	2 254	2 208
Total	總計	595 433	496 111	481 742	471 027	541 681	583 511	556 483

Notes : (1) Due to re-classification of items in statistical return from 1994, figures on 'Personal Injuries Cases' are available separately from 17 October 1994 onwards. Figures before that date are included in 'High Court actions' only.

(2) Figures are available from 1 March 1995 onwards.

(3) Figures are available from 1 January 1995 onwards.

(4) Due to re-classification of items in statistical return from 1995, figures on 'Lands Tribunal' are available separately from 1 January 1995 onwards. Figures before that date are included in 'Lands cases' under District Court.

(5) Figures prior to 1993 include anti-litter and fixed penalty notices issued and figure for 1993 includes fixed penalty notices issued.

Source : Judiciary

註釋： (1) 統計數字的項目由一九九四年起重新分類，「傷亡賠償案」一項的數字由一九九四年十月十七日起獨立計算。該日期前的數字則包括在「高等法院案件」項下。

(2) 一九九五年三月一日起取得這項數據。

(3) 一九九五年一月一日起取得這項數據。

(4) 統計數字的項目由一九九五年起重新分類，「土地審裁處」一項的數字由一九九五年一月一日起獨立計算。該日期前的數字則包括在地方法院的「土地案件」項下。

(5) 一九九三年之前的數字包括亂拋垃圾告票及定額罰款告票，而一九九三年的數字則包括定額罰款告票。

資料來源： 司法機構

14.9 Average Daily Inmate Population by Type of Person and Sex
按類別及性別劃分的懲教署每日平均監管人數

Number of persons
人數

Type of person/Sex	類別/性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Prisoners	監獄犯人							
Male	男	5 311	7 251	7 698	7 281	6 998	7 116	7 903
Female	女	192	367	538	604	731	826	1 113
Training centre inmates	教導所所員							
Male	男	511	624	701	589	545	607	629
Female	女	82	69	74	60	36	49	66
Detention centre inmates	勞教中心所員							
Male	男	191	278	237	211	162	162	158
Treatment centre inmates	戒毒所所員							
Male	男	1 068	1 056	771	841	880	946	1 137
Female	女	82	69	64	73	80	129	184
Remanded persons	還押犯人							
Male	男	641	971	1 119	1 079	1 111	1 209	1 203
Female	女	29	45	66	68	77	113	147
Residents of half-way house	中途宿舍宿員							
Male	男	107	94	92	92	77	66	78
Female	女	5	6	5	6	6	3	5
Vietnamese migrants(1)	越南船民(1)							
Male	男	2 531	15 662	16 572	18 559	16 069	9 971	8 241
Female	女	1 582	13 053	14 345	15 760	13 749	8 544	6 763
Illegal immigrants awaiting repatriation	等候遣返非法入境者							
Male	男	113	287	197	104	139	199	198
Female	女	65	111	153	137	116	130	83
Total	總計							
Male	男	10 473	26 223	27 387	28 756	25 981	20 276	19 547
Female	女	2 037	13 720	15 245	16 708	14 795	9 794	8 361

Note : (1) Figures before 1988 refer to Vietnamese refugees only. Figures from 1988 to 1990 refer to both Vietnamese refugees and Vietnamese migrants, while figures from 1991 onwards refer to Vietnamese migrants only.

Source : Correctional Services Department

註釋： (1) 一九八八年以前是指越南難民數字。由一九八八年至一九九零年是指越南難民及越南船民數字，但一九九一年起則是指越南船民數字。

資料來源： 懲教署

14.10 Reception of Convicted Persons by Sex, Type of Sentence and Age on Conviction
按性別、判刑類別及定罪時年齡劃分的判刑人數

Number of persons
人數

Sex/Type of sentence/Age	性別/判刑類別/年齡	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Male	男							
Prisons	監獄							
Under 21 years	二十一歲以下	449	968	1 177	984	891	885	872
21 years and over	二十一歲及以上	6 137	7 625	8 820	8 631	8 054	9 342	9 791
Training centres	教導所							
Under 16 years	十六歲以下	46	50	51	34	39	46	35
16 - 20 years	十六至二十歲	302	364	314	298	371	392	372
Detention centre	勞教中心							
Under 16 years	十六歲以下	80	90	56	52	45	50	33
16 - 20 years	十六至二十歲	264	469	345	323	273	246	255
21 - 24 years	二十一至二十四歲	65	64	70	46	43	56	45
Drug addiction treatment centre	戒毒所							
Under 16 years	十六歲以下	6	2	2	6	22	17	27
16 - 20 years	十六至二十歲	262	89	102	172	352	564	568
21 years and over	二十一歲及以上	2 107	1 922	1 424	1 424	1 554	1 628	1 618
Total	總計	9 718	11 643	12 361	11 970	11 644	13 226	13 616
Female	女							
Prisons	監獄							
Under 21 years	二十一歲以下	99	133	243	238	252	434	626
21 years and over	二十一歲及以上	635	591	907	1 212	1 258	2 006	3 033
Training centre	教導所							
Under 21 years	二十一歲以下	38	40	34	25	18	44	36
Drug addiction treatment centres	戒毒所							
Under 21 years	二十一歲以下	41	8	11	27	52	98	116
21 years and over	二十一歲及以上	131	107	92	89	103	145	204
Total	總計	944	879	1 287	1 591	1 683	2 727	4 015

Source : Correctional Services Department 資料來源： 懲教署

14.11 Reception of Convicted Persons by Type of Offence and Sex
按罪行及性別劃分的判刑人數

Number of persons
人數

Type of offence/Sex	罪行/性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Against lawful authority	違反合法權力							
Male	男	417	513	552	456	478	465	594
Female	女	3	36	38	47	47	68	183
Against public morality	違反公眾道德							
Male	男	142	365	340	240	232	299	285
Female	女	1	32	28	12	14	13	23
Against the person	侵犯人身							
Male	男	470	571	592	486	483	496	619
Female	女	17	12	25	30	14	27	30
Against property	侵犯他人財物							
Male	男	3 217	2 645	2 891	2 925	3 217	3 666	4 400
Female	女	110	133	145	165	178	246	303
Against the penal code	違反刑事法							
Male	男	188	506	860	1 107	968	1 099	1 061
Female	女	20	67	223	397	438	412	564
Against local laws	違反本地法							
Male	男	1 459	3 629	4 765	4 296	3 239	3 163	2 453
Female	女	586	430	702	792	814	1 657	2 524
Narcotic offences	毒品罪行							
Male	男	3 825	3 414	2 361	2 460	3 027	4 038	4 204
Female	女	207	169	126	148	178	304	388
Total	總計							
Male	男	9 718	11 643	12 361	11 970	11 644	13 226	13 616
Female	女	944	879	1 287	1 591	1 683	2 727	4 015

Source : Correctional Services Department 資料來源： 懲教署

14.12 Reception of Prisoners by Sex, Age on Conviction and Length of Sentence
按性別、定罪時年齡及刑期劃分的判監人數

Number of persons
人數

Sex/Age/Length of sentence	性別/年齡/刑期	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Male	男							
Under 21 years	二十一歲以下							
Less than 3 months	三個月以下	73	122	260	128	95	127	128
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	207	286	434	343	324	317	314
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	72	492	414	419	368	308	276
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	63	46	33	49	65	94	117
6 years and over	六年及以上	32	20	34	38	39	39	37
Detained during Her Majesty's Pleasure be known	羈留等候女皇發落	1	1	2	5	0	0	0
Death	死刑	1	1	0	2	0	0	0
Sub-total	小計	449	968	1 177	984	891	885	872
21 years and over	二十一歲及以上							
Less than 3 months	三個月以下	1 164	881	1 638	1 217	1 106	1 297	1 644
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	2 964	2 742	3 181	3 295	3 468	4 242	4 492
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	1 357	3 368	3 379	3 542	2 815	2 948	2 631
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	433	416	399	345	359	492	765
6 years and over	六年及以上	203	207	211	221	302	363	259
Death	死刑	16	11	12	11	4	0	0
Sub-total	小計	6 137	7 625	8 820	8 631	8 054	9 342	9 791
Total	總計	6 586	8 593	9 997	9 615	8 945	10 227	10 663
Female	女							
Under 21 years	二十一歲以下							
Less than 3 months	三個月以下	39	36	51	36	23	114	223
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	54	55	100	102	116	202	174
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	5	39	90	99	113	115	226
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	0	2	2	1	0	2	3
6 years and over	六年及以上	0	1	0	0	0	1	0
Death	死刑	1	0	0	0	0	0	0
Sub-total	小計	99	133	243	238	252	434	626
21 years and over	二十一歲及以上							
Less than 3 months	三個月以下	178	152	238	309	254	547	1 547
3 months to less than 12 months	三個月至不足十二個月	396	245	310	405	461	927	784
1 year to less than 3 years	一年至不足三年	44	163	343	487	531	500	648
3 years to less than 6 years	三年至不足六年	13	23	12	8	6	16	36
6 years and over	六年及以上	3	8	3	3	6	16	18
Death	死刑	1	0	1	0	0	0	0
Sub-total	小計	635	591	907	1 212	1 258	2 006	3 033
Total	總計	734	724	1 150	1 450	1 510	2 440	3 659

Source : Correctional Services Department 資料來源： 懲教署

14.13 Remanded Persons in Correctional Institutions by Sex
按性別劃分的還押犯人數

Number of persons
人數

Sex	性別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Male	男	12 194	12 949	12 875	12 273	12 949	14 624	13 921
Female	女	782	842	1 067	1 086	1 207	1 792	2 118
Total	總計	12 976	13 791	13 942	13 359	14 156	16 416	16 039

Source : Correctional Services Department 資料來源： 懲教署

14.14 Cases Referred for Social Enquiry by Type of Offence and Age of Offender
按罪行類別與過犯年齡組別劃分的過犯背景調查個案

Number of persons
人數

Type of offence/Age group	罪行類別/年齡組別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Against lawful authority	違反合法權力							
Under 16 years	十六歲以下	69	91	98	113	82	71	86
16-20 years	十六至二十歲	132	181	171	192	145	167	214
21 years and over	二十一歲及以上	99	67	160	181	173	198	279
Against public morality	違反公眾道德							
Under 16 years	十六歲以下	38	66	63	70	47	89	84
16-20 years	十六至二十歲	187	236	185	163	176	217	240
21 years and over	二十一歲及以上	176	267	287	277	251	286	314
Against the person	侵犯人身							
Under 16 years	十六歲以下	143	262	191	217	257	283	337
16-20 years	十六至二十歲	296	339	268	302	357	340	402
21 years and over	二十一歲及以上	290	309	241	242	252	332	347
Against property	侵犯他人財物							
Under 16 years	十六歲以下	1 205	1 498	1 270	1 151	1 207	1 197	971
16-20 years	十六至二十歲	1 267	1 632	1 453	1 525	1 682	1 682	1 584
21 years and over	二十一歲及以上	1 260	1 309	1 553	1 508	1 626	1 811	2 055
Against the penal code	違反刑事法							
Under 16 years	十六歲以下	-	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	-	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	-	-	-	-	-	-	-
Against local laws	違反本地法							
Under 16 years	十六歲以下	-	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	-	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	-	-	-	-	-	-	-
Other serious offences	其他嚴重罪行							
Under 16 years	十六歲以下	38	31	34	21	23	41	31
16-20 years	十六至二十歲	211	115	110	127	159	174	135
21 years and over	二十一歲及以上	356	209	321	238	250	370	352
Minor offences	輕微罪行							
Under 16 years	十六歲以下	195	322	302	381	507	708	604
16-20 years	十六至二十歲	505	483	585	782	1 239	1 610	1 455
21 years and over	二十一歲及以上	1 863	1 646	1 737	1 743	2 340	2 910	2 939
Total	總計	8 330	9 063	9 029	9 233	10 773	12 486	12 429
Under 16 years	十六歲以下	1 688	2 270	1 958	1 953	2 123	2 389	2 113
16-20 years	十六至二十歲	2 598	2 986	2 772	3 091	3 758	4 190	4 030
21 years and over	二十一歲及以上	4 044	3 807	4 299	4 189	4 892	5 907	6 286

Note : Offences were re-classified in 1989/90. Figures from 1989/90 onwards are therefore not strictly comparable with those for 1986/87.

註釋： 罪行在一九八九／九零年度重新分類。所以由一九八九／九零年度起的數字不可與一九八六／八七年度作嚴格比較。

Source : Social Welfare Department

資料來源： 社會福利署

14.15 Probation Orders by Type of Offence and Age of Offender
按罪行類別與過犯年齡組別劃分的感化令

Number of persons
人數

Type of offence/Age group	罪行類別/年齡組別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Against lawful authority	違反合法權力							
Under 16 years	十六歲以下	40	42	23	52	24	30	31
16-20 years	十六至二十歲	60	70	53	58	55	45	58
21 years and over	二十一歲及以上	16	7	12	13	10	6	6
Against public morality	違反公眾道德							
Under 16 years	十六歲以下	30	35	28	22	20	33	47
16-20 years	十六至二十歲	80	81	78	79	50	64	86
21 years and over	二十一歲及以上	40	53	79	58	43	38	50
Against the person	侵犯人身							
Under 16 years	十六歲以下	93	128	90	91	115	111	171
16-20 years	十六至二十歲	128	145	99	96	91	101	168
21 years and over	二十一歲及以上	55	40	31	47	27	31	40
Against property	侵犯他人財物							
Under 16 years	十六歲以下	829	1 220	816	674	679	519	527
16-20 years	十六至二十歲	553	673	668	647	577	552	576
21 years and over	二十一歲及以上	174	233	239	223	234	189	252
Against the penal code	違反刑事法							
Under 16 years	十六歲以下	-	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	-	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	-	-	-	-	-	-	-
Against local laws	違反本地法							
Under 16 years	十六歲以下	-	-	-	-	-	-	-
16-20 years	十六至二十歲	-	-	-	-	-	-	-
21 years and over	二十一歲及以上	-	-	-	-	-	-	-
Other serious offences	其他嚴重罪行							
Under 16 years	十六歲以下	21	32	11	11	15	20	15
16-20 years	十六至二十歲	34	44	39	26	30	32	53
21 years and over	二十一歲及以上	24	21	35	7	17	21	64
Minor offences	輕微罪行							
Under 16 years	十六歲以下	109	111	103	134	195	324	268
16-20 years	十六至二十歲	174	136	216	306	494	641	551
21 years and over	二十一歲及以上	443	502	484	442	543	584	613
Total	總計	2 903	3 573	3 104	2 986	3 219	3 341	3 576
Under 16 years	十六歲以下	1 122	1 568	1 071	984	1 048	1 037	1 059
16-20 years	十六至二十歲	1 029	1 149	1 153	1 212	1 297	1 435	1 492
21 years and over	二十一歲及以上	752	856	880	790	874	869	1 025

Note : Offences were re-classified in 1989/90. Figures from 1989/90 onwards are therefore not strictly comparable with those for 1986/87.

註釋： 罪行在一九八九／九零年度重新分類。所以由一九八九／九零年度起的數字不可與一九八六／八七年度作嚴格比較。

Source : Social Welfare Department

資料來源： 社會福利署

14.16 Children and Juveniles under Protection of Children and Juveniles Ordinance(1)
根據保護兒童及少年條例(1)處理的兒童及青少年

Number of persons
人數

		1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Wards of Director of Social Welfare	受社會福利署署長監護的兒童	816	678	621	653	658	752	795
Registered Ward	登記受監護的兒童	29	1	0	0	0	-	-
Declared Ward	宣佈受監護的兒童	12	2	2	0	1	-	-
Ward by order of the Juvenile Court	由少年法庭監護的兒童	775	675	619	653	657	752	795
Supervision order	監管令	1 093	1 417	1 096	1 254	1 848	1 632	1 439
Total	總計	1 909	2 095	1 717	1 907	2 506	2 384	2 234

Notes : Figures are as at end of the financial year.
(1) As from 1 November 1993 onwards, Protection of Women and Juveniles Ordinance has been amended and renamed as Protection of Children and Juveniles Ordinance.

註釋： 於財政年度終結時的數字。
(1) 由一九九三年十一月一日起，保護婦孺條例已修訂及改稱爲保護兒童及少年條例。

Source : Social Welfare Department

資料來源： 社會福利署

15 Culture, Entertainment and Recreation
文化、娛樂、康樂

Concepts and Definitions

Athletics and aquatics include distance run, diving, jogging, life-saving, scuba-diving, snorkelling, swimming, synchronized swimming, track and field, walkathon, water-polo, etc.

Dance and movements include ballet/children dance, Chinese dance, fitness for various age groups and multi-gymnastics, aerobic dance, gymnastics, judo, martial arts, kendo, disco dance/jazz/modern dance, silk exercise, social dance, tai chi, trampolining, western folk dance, yoga, boxing, karatedo, body-building, taekwondo and Play Leadership Scheme, etc.

Individual games include archery, badminton, bowling, cycling, fencing, ice-skating, roller-skating, squash, table-tennis, tennis, mini-tennis, chess, Chinese chess, darting, golf, lawn bowls, etc.

Other projects of sports and recreation activities include Urban Council Open House, RC Sport-for-all Day, International Challenge Day, Corporate Games, Master Games, potted sports, recreation and sports scheme, sports carnival, tele-games, exhibition, seminar, workshop, talks, fun games, estate sports day, inter-district programme, karting, sports promotion events, instructors training, sand sculpturing, horticulture, etc.

Outdoor pursuits include camping, canoeing, excursion, fishing, hiking, horse riding, kite-flying, orienteering, rowing, sailing, windsurfing, colour boat, sports climbing, etc.

Parks and playgrounds refer to public pleasure grounds which include children's playgrounds, sitting-out areas, rest gardens, gardens and parks.

Special groups include the under-privileged, the disabled and elderly people.

Team games include baseball, basketball, handball, hockey, ice-hockey, shuttlecock, soccer, softball, volleyball, mini-soccer, netball, gateball, etc.

The *usage rate* of a venue is expressed by the total number of function days as a percentage of the total number of days available for booking, excluding those days closed for maintenance. Function days refer to those

概念及定義

田徑及水上活動 包括長跑、跳水、緩步跑、拯溺、水肺式潛水、徒手潛水、游泳、韻律泳、田徑、步行馬拉松、水球等。

舞蹈及健體 包括芭蕾舞／兒童舞、中國舞、爲不同年齡組別而設的健體及器械健體、健體舞、體操、柔道、國術、劍道、的士高舞／爵士舞／現代舞、八段錦、社交舞、太極、彈網、土風舞、瑜伽、拳擊、空手道、健身、跆拳道、小領袖體趣樂等。

個人活動 包括射箭、羽毛球、保齡球、單車、劍擊、溜冰、滾軸溜冰、壁球、乒乓球、網球、小型網球、西洋棋、象棋、飛鏢、高爾夫球、草地滾球等。

其他康體活動節目 包括市政局同樂日、區局普及康體日、國際康體挑戰日、工商機構運動會、先進運動會、遊戲日、康樂及體育計劃、體育嘉年華、競技遊戲、展覽、研討會、工作坊、座談會、體趣同樂、屋邨體育日、區際活動、小型賽車、體育推廣活動、教練訓練計劃、堆沙及園藝等。

戶外活動 包括露營、獨木舟、旅行、釣魚、遠足、騎馬、放風箏、野外定向、划艇、風帆、滑浪風帆、彩艇、運動攀爬等。

公園及遊樂場 指公眾遊樂場地，其中包括兒童遊樂場、休憩處、休憩花園、花園及公園。

特殊運動組 包括特別需要人士，弱能及高齡人士等。

隊際活動 包括棒球、籃球、手球、曲棍球、冰上曲棍球、足毽、足球、壘球、排球、小型足球、投球、門球等。

場地的 *使用率* 是指舉辦活動的總日數與場地可供訂用的總日數的百分比。可供訂用日數是不包括關閉場地以進行保養維修的日子。活動日指場地租出的日子，不論其是用作佈置、表演或是拆除有關設備。

days for which the venue is hired, disregarding whether it is occupied for setting up, performance or dismantling.

Further References

Hong Kong Monthly Digest of Statistics

Quarterly Statistical Reports, published by the Regional Council and Regional Services Department

Statistical Reports, published by the Urban Council and Urban Services Department

其他有關刊物

香港統計月刊

統計季報，區域市政局及區域市政總署編製

統計報告，市政局及市政總署編製

15.1 Facilities Available in and Usage of Public Libraries
公共圖書館現有設施及使用情況

Numbers
數目

Facility/Usage	設施/使用情況	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Public Libraries	市政局公共圖書館							
Libraries	圖書館	26	29	29	29	31	31	31
Facilities available	現有設施							
English books	英文書籍							
Junior	兒童	136 966	165 937	191 441	214 448	221 201	219 425	224 013
Adult	成人	291 282	334 140	366 846	409 671	420 996	429 958	438 344
Reference	參考	79 025	112 284	134 588	149 095	161 417	176 622	218 421
Chinese books	中文書籍							
Junior	兒童	269 469	341 833	388 422	393 170	401 312	397 264	455 720
Adult	成人	798 822	1 024 142	1 017 637	1 085 579	1 155 386	1 186 237	1 214 591
Reference	參考	192 683	225 136	247 503	267 557	287 551	295 780	328 160
Total books	書籍總數							
Junior	兒童	406 435	507 770	579 863	607 618	622 513	616 689	679 733
Adult	成人	1 090 104	1 358 282	1 384 483	1 495 250	1 576 382	1 616 195	1 652 935
Reference	參考	271 708	337 420	382 091	416 652	448 968	472 402	546 581
Audio-visual materials(1)	視聽資料(1)	83 512	113 486	134 488	150 302	161 097	179 341	196 959
Usage	使用情況							
Library materials issued(2)	借出圖書館資料(2)	6 974 513	8 367 136	8 077 217	8 599 527	9 263 016	9 283 807	11 968 559
Reference enquiries handled	處理參考資料查詢	130 784	187 805	217 118	218 939	233 977	237 092	263 332
Reference books consulted	查閱參考書籍	506 463	704 363	948 020	1 086 664	1 161 826	1 167 630	1 266 340
Users of audio-visual services	使用視聽服務人次	185 011	168 446	250 126	253 758	266 361	256 212	275 322
Regional Council Public Libraries	區域市政局公共圖書館							
Libraries	圖書館	21	23	25	25	25	25	25
Facilities available	現有設施							
English books	英文書籍							
Junior	兒童	114 158	131 752	135 468	139 509	145 832	161 053	166 216
Adult	成人	163 789	214 517	255 042	271 691	289 153	318 020	347 184
Reference	參考	30 334	41 813	54 923	61 490	74 077	74 820	91 962
Chinese books	中文書籍							
Junior	兒童	202 931	260 868	276 404	285 860	300 210	314 561	333 582
Adult	成人	466 439	701 470	786 042	791 029	835 323	919 800	986 433
Reference	參考	50 550	93 475	114 490	119 914	145 165	146 008	161 519
Total books	書籍總數							
Junior	兒童	317 089	392 620	411 872	425 369	446 042	475 614	499 798
Adult	成人	630 228	915 987	1 041 084	1 062 720	1 124 476	1 237 820	1 333 617
Reference	參考	80 884	135 288	169 413	181 404	219 242	220 828	253 481
Audio-visual materials(1)	視聽資料(1)	47 434	83 691	90 834	93 817	104 371	108 408	119 303
Usage	使用情況							
Library materials issued(2)	借出圖書館資料(2)	4 080 141	4 734 614	5 680 823	5 929 726	5 817 935	7 899 672	9 525 886
Reference enquiries handled	處理參考資料查詢	29 109	58 291	88 279	87 715	112 587	158 535	225 599
Reference books consulted	查閱參考書籍	417 879	427 885	682 643	758 663	791 283	931 031	1 171 259
Users of audio-visual services	使用視聽服務人次	14 482	40 141	90 534	122 680	117 278	128 060	140 739

Notes : (1) Figures include audio cassette, video-cassette, slides, audio-compact disc, video-disc, microfilm, microfiche, digital compact discs (or CD-ROM), compact-disc-interactive (CD-I) and computer software.

(2) Figures include books, periodicals and audio cassettes.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 數字包括錄音帶、錄影帶、幻燈片、鐳射唱片、鐳射影碟、微縮膠卷、微縮膠片、數碼光碟（或唯讀記憶光碟）、互動光碟及電腦軟件。

(2) 數字包括書籍、期刊及錄音帶。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

15.2 Attendances at Museums
參觀博物館人次

Number of attendances
參觀人次

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Area(1)	市政局轄區(1)							
Hong Kong Museum of Art(2)	香港藝術館(2)	243 343	266 912	268 851	133 599	157 503	147 114	148 333
Flagstaff House Museum of Tea Ware	茶具文物館	95 187	119 042	484 816	334 182	225 683	185 137	173 485
Hong Kong Visual Arts Centre(3)	香港視覺藝術中心(3)	-	-	-	56 797	124 144	87 456	79 809
Hong Kong Museum of History(4)	香港博物館(4)	599 135	485 918	357 890	166 549	167 991	189 522	223 915
Law Uk Folk Museum(5)	羅屋民俗館(5)	-	-	45 813	35 477	49 471	50 149	49 097
Lei Cheng Uk Branch Museum	李鄭屋分館	45 031	43 139	68 013	57 250	45 644	59 908	62 035
Hong Kong Science Museum(6)	香港科學館(6)	4 959	2 815	627 505	476 882	544 970	562 007	504 158
Hong Kong Space Museum(7)	香港太空館(7)	1 159 622	2 209 033	143 401	257 345	256 249	287 819	273 865
Regional Council Area(8)	區域市政局轄區(8)							
Sheung Yiu Folk Museum(9)	上窰民俗文物館(9)	85 626	80 681	79 153	102 061	50 430	67 182	86 966
Hong Kong Railway Museum	香港鐵路博物館	421 098	318 926	338 617	229 051	207 818	303 262	415 921
Sam Tung Uk Museum(10)	三棟屋博物館(10)	-	544 378	435 487	366 042	362 342	343 103	252 774
Loaned Exhibition in Exhibition Gallery, Shatin Town Hall	沙田大會堂展覽廳內博物館籌辦的展覽	-	-	-	-	13 825#	27 916+	87 222@

Notes :

(1) Urban Council Area covers Hong Kong Island, Kowloon and New Kowloon.

(2) The Hong Kong Museum of Art was closed for removal from 2.9.1991 to 15.11.1991. Admission fees were levied since the opening of the new museum on 16.11.1991.

(3) The Hong Kong Visual Arts Centre was opened on 28.4.1992.

(4) Hong Kong Museum of History was closed respectively from Feb.-Mar. 1988 and from Sep. 1988 - Feb. 1989 for renovation works; and from 5.8.1991 to 28.10.1991 for the fabrication of permanent exhibitions. Admission fees were levied since 29.10.1991.

(5) Law Uk Folk Museum, a branch museum of the Hong Kong Museum of History, was opened to public on 20.1.1990.

(6) The Hong Kong Science Museum was opened on 18.4.1991. Figures prior to 1991 represent the total attendances at the extension activities organized by its planning office.

(7) The exhibition halls of the Hong Kong Space Museum were closed for renewal from July 1990 and re-opened in July 1991. Admission fees were levied since July 1991.

(8) Regional Council Area covers the New Territories and Outlying Islands.

(9) Sheung Yiu Folk Museum was closed from 1.10.1993 to 21.12.1993 for renovation.

(10) Sam Tung Uk Museum was opened to the public with effect from 28.11.1987 and closed from 1.1.1995 to 31.3.1995 for renovation.

The loaned exhibition on 'Daily Life of Aristocrats in Tang China' was held in the Exhibition gallery in Shatin Town Hall from 25.11.1993 to 24.2.1994.

+ Figure includes two exhibitions, namely 'Daily Life of Aristocrats in Tang China' and 'Daily Life of a Qing Emperor'. The exhibition period of the latter was held from 10.12.1994 to 22.2.1995.

@ Figure includes three exhibitions, namely 'Daily Life of a Qing Emperor', 'Brush of Creation: Selected Paintings and Sketches by CHAO Shao-an' and 'Life on the Saddle : History of Nomadic Culture in Northern China'.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋：

(1) 市政局轄區包括港島、九龍及新九龍。

(2) 香港藝術館於一九九一年九月二日至十一月十五日期間，因遷館而暫停開放，而新館自一九九一年十一月十六日啓用後，便開始徵收入場費。

(3) 香港視覺藝術中心於一九九二年四月二十八日開放。

(4) 香港博物館分別於一九八八年二月至三月及一九八八年九月至一九八九年二月期間暫停開放，以便進行翻新工程，其後又於一九九一年八月五日至十月二十八日期間暫停開放，以便製造長期展品。該館自一九九一年十月二十九日起徵收入場費。

(5) 羅屋民俗館是香港博物館屬下一間分館，於一九九零年一月二十日開放予市民參觀。

(6) 香港科學館於一九九一年四月十八日啓用。一九九一年以前的數字是指由籌劃興建該館的辦事處所舉辦的推廣活動的總參加人次。

(7) 香港太空館展覽廳於一九九零年七月起因更換展品而暫停開放，直至一九九一年七月才再度開放。該館自一九九一年七月起徵收入場費。

(8) 區域市政局轄區包括新界及離島。

(9) 上窰民俗文物館於一九九三年十月一日至十二月二十一日關閉以進行維修工程。

(10) 三棟屋博物館於一九八七年十一月二十八日開放予市民參觀並於一九九五年一月一日至三月三十一日關閉以進行維修工程。

向中國借辦的「物華天寶 - 唐代貴族的物質生活」展覽，於一九九三年十一月二十五日至一九九四年二月二十四日在沙田大會堂展覽廳展出。

+ 數字包括「物華天寶 - 唐代貴族的物質生活」展覽及「清代皇帝一天的生活」展覽。後者展期由一九九四年十二月十日至一九九五年二月二十二日。

@ 數字包括「清代皇帝一天的生活」展覽、「造化入筆端 - 趙少昂繪畫及寫生選」展覽及「鞍馬文化 - 中國古代北方遊牧民族」展覽。

資料來源：區域市政總署；
市政總署

15.3 Usage Rates of Major Cultural Venues by Location
按地點劃分的主要文化場地使用率

Percentages
百分比

Venue	場地	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Urban Council Area	市政局轄區							
City Hall	大會堂							
Concert Hall	音樂廳	100.0	85.7	90.5	93.4	93.8	91.9	90.6
Theatre	劇院	100.0	86.0	95.4	94.5	92.5	88.8	87.8
Hong Kong Cultural Centre(1)	香港文化中心(1)							
Concert Hall	音樂廳	-	81.5	78.7	76.8	87.5	87.3	80.2
Grand Theatre	大劇院	-	99.3	93.5	94.0	99.4	98.5	98.5
Studio Theatre	劇場	-	78.5	77.7	76.7	84.2	86.4	84.8
Hong Kong Coliseum (Arena)	香港體育館（表演場）	75.5	65.5	73.7	90.1	85.5	84.5	99.7
Queen Elizabeth Stadium (Arena)	伊利沙伯體育館（表演場）	51.0	44.7	53.7	58.6	68.8	82.3	74.1
Hong Kong Science Museum (Lecture Hall) (2)	香港科學館（演講廳）(2)	-	-	68.9	88.2	93.1	92.8	97.6
Hong Kong Space Museum (Lecture Hall)	香港太空館（演講廳）	92.6	73.3	86.4	81.8	73.7	71.9	81.8
Ko Shan Theatre(3)	高山劇場(3)	74.2	44.8	50.0	64.6	74.5	61.7	-
Ngau Chi Wan Civic Centre (Theatre)(4)	牛池灣文娛中心（劇院）(4)	-	64.8	54.6	61.0	64.2	69.8	58.2
Sai Wan Ho Civic Centre (Theatre)(5)	西灣河文娛中心（劇院）(5)	-	-	57.8	63.7	76.5	74.2	94.5
Sheung Wan Civic Centre (Theatre)(6)	上環文娛中心（劇院）(6)	-	65.9	62.0	69.6	72.8	71.0	77.7
Hong Kong Visual Arts Centre (Ceramic Studio)(7)	香港視覺藝術中心（陶瓷室）(7)	-	-	-	68.4	92.2	83.8	99.7
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Tsuen Wan Town Hall	荃灣大會堂							
Auditorium	演奏廳	65.2	60.8	53.7	64.9	72.6	72.6	72.3
Cultural activities hall	文娛廳	49.0	66.5	46.7	56.8	65.2	62.1	71.7
Tuen Mun Town Hall(8)	屯門大會堂(8)							
Auditorium	演奏廳	-	28.9	42.5	52.7	57.9	54.1	51.1
Cultural activities hall	文娛廳	-	24.0	31.5	37.8	41.5	42.9	40.8
Lut Sau Hall	聿修堂							
Auditorium	演奏廳	59.5	56.0	71.9	68.0	74.1	79.2	74.3
North District Town Hall	北區大會堂							
Auditorium	演奏廳	58.8	62.1	52.4	55.0	63.2	49.0	48.1
Tai Po Civic Centre	大埔文娛中心							
Auditorium	演奏廳	47.5	66.6	57.2	59.0	66.2	76.5	75.8
Sha Tin Town Hall(9)	沙田大會堂(9)							
Auditorium	演奏廳	62.0	60.9	74.4	78.0	85.7	88.9	86.4
Cultural activities hall	文娛廳	40.0	66.5	71.5	77.8	72.6	86.2	81.4

Notes : (1) The Hong Kong Cultural Centre was opened in November 1989.
(2) The Hong Kong Science Museum was opened in April 1991.
(3) Ko Shan Theatre was closed for renovation from July 1994.
(4) The Ngau Chi Wan Civic Centre was opened in April 1987.
(5) The Sai Wan Ho Civic Centre was opened in December 1990.
(6) The Sheung Wan Civic Centre was opened in December 1988.
(7) The Hong Kong Visual Arts Centre was opened in April 1992.
(8) The Tuen Mun Town Hall was opened on 29.5.1987.
(9) The Sha Tin Town Hall was opened on 22.11.1986.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋：(1) 香港文化中心於一九八九年十一月啓用。
(2) 香港科學館於一九九一年四月啓用。
(3) 高山劇場於一九九四年七月封閉，以便進行翻新工程。
(4) 牛池灣文娛中心於一九八七年四月啓用。
(5) 西灣河文娛中心於一九九零年十二月啓用。
(6) 上環文娛中心於一九八八年十二月啓用。
(7) 香港視覺藝術中心於一九九二年四月啓用。
(8) 屯門大會堂於一九八七年五月二十九日啓用。
(9) 沙田大會堂於一九八六年十一月二十二日啓用。

資料來源：區域市政總署；
市政總署

15.4 Cultural, Entertainment and Sports Presentations at Selected Venues by Type of Event
按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目

Number of presentations
表演場數

Venue/Type of event	場地/節目類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Area	市政局轄區							
City Hall(1)	大會堂(1)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	252	256	215	214	122	211	176
Operas	戲曲/歌劇	26	54	70	61	28	51	52
Plays	戲劇	147	82	102	105	47	125	161
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	84	36	39	54	2	29	24
Film shows	電影	281	249	183	186	124	19	70
Others(2)	其他(2)	740	163	170	116	82	140	120
Hong Kong Cultural Centre(3)	香港文化中心(3)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	-	51	233	218	267	293	197
Operas	戲曲/歌劇	-	17	29	53	72	48	144
Plays	戲劇	-	34	222	148	179	213	196
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	-	21	65	64	104	63	78
Film shows	電影	-	-	58	60	62	69	28
Others(2)	其他(2)	-	5	157	230	189	200	232
Ko Shan Theatre(4)	高山劇場(4)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	31	10	4	7	5	18	-
Operas	戲曲/歌劇	13	44	29	28	34	11	-
Plays	戲劇	29	1	2	5	0	3	-
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	6	7	8	10	0	4	-
Film shows	電影	38	46	21	19	4	8	-
Others(2)	其他(2)	49	43	74	85	104	30	-
The Queen Elizabeth Stadium(5)	伊利沙伯體育館(5)							
Cultural	文化	34	17	6	9	9	8	8
Entertainment	娛樂	51	39	72	45	55	77	60
Sports	體育	54	61	35	32	59	33	50
Others	其他	22	23	43	55	91	104	130
Hong Kong Coliseum(5)	香港體育館(5)							
Cultural	文化	22	3	3	4	5	3	4
Entertainment	娛樂	131	144	125	184	106	127	217
Sports	體育	6	4	9	33	11	3	2
Others	其他	19	27	38	32	53	41	27
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Tsuen Wan Town Hall	荃灣大會堂							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	44	35	44	43	22	40	36
Operas	戲曲/歌劇	10	16	20	13	13	15	27
Plays	戲劇	8	26	24	28	26	40	41
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	4	5	12	13	13	15	14
Film shows	電影	#	84	59	49	28	44	28
Others(2)	其他(2)	50	15	16	19	24	38	41
Tuen Mun Town Hall(6)	屯門大會堂(6)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	-	25	35	34	34	39	27
Operas	戲曲/歌劇	-	13	14	8	14	10	29
Plays	戲劇	-	13	13	17	15	19	14
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	-	9	7	14	15	12	14
Film shows	電影	-	28	17	15	3	14	7
Others(2)	其他(2)	-	10	9	23	21	33	27

15.4 (Cont'd.) Cultural, Entertainment and Sports Presentations at Selected Venues by Type of Event

（續） 按節目類別劃分在選定場地舉辦的文娛及體育節目

Number of presentations
表演場數

Venue/Type of event	場地/節目類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Lut Sau Hall	聿修堂							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	24	12	11	8	11	5	8
Operas	戲曲/歌劇	10	8	6	7	11	8	10
Plays	戲劇	-	2	4	5	4	6	8
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	4	1	3	1	4	4	5
Film shows	電影	#	9	7	12	0	0	0
Others(2)	其他(2)	9	6	4	8	9	14	11
North District Town Hall	北區大會堂							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	18	11	6	7	8	10	5
Operas	戲曲/歌劇	7	6	8	6	7	6	9
Plays	戲劇	2	2	4	5	4	3	18
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	5	1	2	0	4	1	2
Film shows	電影	#	10	8	7	1	2	2
Others(2)	其他(2)	15	6	3	10	12	8	8
Tai Po Civic Centre	大埔文娛中心							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	21	8	10	14	8	9	6
Operas	戲曲/歌劇	12	13	8	6	4	5	7
Plays	戲劇	2	7	5	9	2	14	7
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	4	2	5	2	3	4	2
Film shows	電影	#	14	14	13	0	0	0
Others(2)	其他(2)	10	3	5	7	5	8	11
Sha Tin Town Hall(7)	沙田大會堂(7)							
Concerts and recitals	音樂會及獨奏會	5	56	49	52	44	36	36
Operas	戲曲/歌劇	1	23	22	9	14	11	17
Plays	戲劇	1	29	43	51	36	55	43
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈	2	16	19	29	27	28	16
Film shows	電影	-	36	43	27	16	20	12
Others(2)	其他(2)	1	11	3	10	10	19	36

Notes :

(1) Figures for 1993 and 1994 are not full-year data since the Concert Hall and Theatre were closed for renovation from mid-July 1993 till February and May 1994 respectively.

(2) Figures include variety shows, fashion shows, pop concerts, compact disc and laser disc concerts, social dance and disco nites, Hong Kong Schools Music/Speech Festival events and school functions, religious meetings, land auctions, lectures, conferences and seminars.

(3) The Hong Kong Cultural Centre was opened in November 1989.

(4) Ko Shan Theatre was closed for renovation from July 1994.

(5) The functions at Queen Elizabeth Stadium and Hong Kong Colisum are classified as follows :
Cultural : including classical concerts, dances, dramas and operas.
Entertainment : including pop concerts, musical shows, family entertainment events and contests.
Sports : including competitions or display of sports events, ice-skating, roller skating, Chinese martial arts and wrestling.
Others : including conferences, school events, displays of commercial and industrial products and works of arts.

(6) The Tuen Mun Town Hall was opened on 29.5.1987.

(7) The Sha Tin Town Hall was opened on 22.11.1986.

Figure is included in 'Others'.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋：

(1) 一九九三及一九九四年數字並非全年數據，因音樂廳和劇院於一九九三年七月中關閉，前者至一九九四年二月，後者至五月，以便進行翻新工程。

(2) 數字包括綜合表演、時裝表演、流行音樂會、鐳射唱片音樂會、社交舞及的士高晚會、香港校際音樂／朗誦節各項目及學校活動、宗教聚會、土地拍賣、演講、會議及研討會。

(3) 香港文化中心於一九八九年十一月啓用。

(4) 高山劇場於一九九四年七月封閉，以便進行翻新工程。

(5) 在伊利沙伯體育館及香港體育館舉行的活動可分爲下列類別：
文化：包括古典音樂會、舞蹈、話劇及歌劇。
娛樂：包括流行音樂會、音樂表演、合家歡娛樂節目及比賽。
體育：包括體育項目、溜冰、滾軸溜冰、國術及摔角比賽和表演。
其他：包括會議、學校活動、展出工商產品及藝術品。

(6) 屯門大會堂於一九八七年五月二十九日啓用。

(7) 沙田大會堂於一九八六年十一月二十二日啓用。

數字包括在「其他」項內。

資料來源：
區域市政總署；
市政總署

15.5 Presentations, Attendances and Attendance Rates of Indoor Cultural Programmes by Type of Event
按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率

Type of event	節目類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Area	市政局轄區							
Orchestral, vocal and instrumental concerts	管弦樂、器樂演奏會及演唱會							
Number of presentations	表演場數	222	360	257	238	217	250	201
Number of attendances	觀眾人次	289 779	407 790	263 678	224 754	232 233	361 388	228 584
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	74.7	78.1	68.4	67.5	68.5	71.0	78.7
Plays	戲劇							
Number of presentations	表演場數	219	355	253	259	262	318	502
Number of attendances	觀眾人次	105 465	144 411	91 771	124 131	99 624	163 465	142 526
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	89.6	85.4	85.1	79.4	86.3	88.0	82.4
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	105	224	179	199	150	154	180
Number of attendances	觀眾人次	85 254	92 713	109 035	95 675	108 339	123 142	131 989
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	72.5	90.1	65.8	79.1	71.2	76.7	70.1
Film shows	電影							
Number of presentations	表演場數	362	787	436	337	339	344	369
Number of attendances	觀眾人次	100 896	174 002	120 746	105 243	113 487	97 646	110 606
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	65.1	54.7	64.0	71.6	83.6	75.2	75.9
Operas	戲曲/歌劇							
Number of presentations	表演場數	#	43	25	7	17	21	14
Number of attendances	觀眾人次	#	48 635	23 738	7 407	22 522	23 473	14 575
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	#	79.6	83.5	72.3	99.3	82.0	70.8
Others(1)	其他(1)							
Number of presentations	表演場數	78	150	50	36	47	56	31
Number of attendances	觀眾人次	96 906	109 651	83 548	80 630	132 067	115 766	145 594
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	77.7	77.6	77.4	72.3	71.7	84.5	87.8
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Orchestral, vocal and instrumental concerts(2)	管弦樂、器樂演奏會及演唱會(2)							
Number of presentations	表演場數	61	147	149	155	124	138	118
Number of attendances	觀眾人次	21 453	85 494	98 306	85 744	78 719	76 129	72 080
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	37.3	59.6	64.0	54.6	64.1	59.6	63.4
Plays(3)	戲劇(3)							
Number of presentations	表演場數	12	79	93	15[b]	87[b]	137[b]	131[b]
Number of attendances	觀眾人次	4 399	27 512	27 496	52 308	48 503	68 107	46 659
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	40.3	65.7	64.9	77.9	85.5	81.5	74.4
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	16	34	48	59	66	64	53
Number of attendances	觀眾人次	8 357	30 545	37 335	51 101	57 985	56 311	43 114
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	49.4	70.9	65.1	66.7	72.6	72.3	73.0
Film shows	電影							
Number of presentations	表演場數	66	181	148	123	48	80	49
Number of attendances	觀眾人次	19 863	40 728	31 468	20 478	9 085	13 905	10 235
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	74.9	67.1	63.9	49.4	65.3	60.4	70.8

15.5 (Cont'd) Presentations, Attendances and Attendance Rates of Indoor Cultural Programmes by Type of Event

（續） 按節目類別劃分的戶內文化節目舉辦場數、觀眾人次及入座率

Type of event	節目類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Operas	戲曲/歌劇							
Number of presentations	表演場數	+	79	78	49	63	55	99
Number of attendances	觀眾人次	+	67 084	62 201	35 958	43 380	41 027	65 655
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	+	71.1	65.3	62.6	58.2	68.2	71.6
Hi-Fi concerts	唱片音樂會							
Number of presentations	表演場數	2	+	6	3	3	1	0
Number of attendances	觀眾人次	972	+	1 182	2 026	1 021	150	0
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	54.8	+	43.5	58.3	42.9	50.0	0
Others	其他							
Number of presentations	表演場數	113a	51c	40c	77c	81c	120c	134c
Number of attendances	觀眾人次	57 499	17 668	26 332	38 900	42 970	56 408	52 208
Attendance rate (%)	入座率(百分比)	53.4	58.4	73.0	73.1	73.0	80.0	74.4

Notes : (1) Figures include variety shows, mime shows, puppet shows, shadow shows, Arts Fair, recitals, acrobatic shows, magic shows, seminars/discussions, school speech festivals, school music festivals and exhibitions. However, the figures on attendance rate (%) do not include seminars/discussions and exhibitions.

(2) From 1987, figures in orchestral, vocal and instrumental concerts include Chinese orchestral and instrumental concerts and Cantonese operatic songs.

(3) Figures include drama and mime presentation.

\# Figures are included in 'Plays' and 'Others'.

\+ Figures are included in 'Others'.

a Figures include puppet shows, school speech festivals, school music festivals, variety shows, mime shows, Cantonese operatic songs and Chinese operas.

b Figures also include musical drama, puppet show and other theatrical performances.

c Figures include pop concerts, compact disc and laser disc concerts, social dance and disco nites, variety shows and Hong Kong School Music/Speech Festival events.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 數字包括默劇表演、木偶戲、皮影戲、藝墟、獨奏會、雜技表演、魔術表演、座談／研討會、校際朗誦節、校際音樂節及展覽，但入座率的數字卻不包括座談／研討會及展覽。

(2) 由一九八七年開始，管弦樂、器樂演奏會及演唱會的數字包括中樂團及中國器樂演奏會和粵曲演唱會。

(3) 數字包括話劇及默劇表演。

\# 數字包括在「戲劇」或「其他」項內。

\+ 數字包括在「其他」項內。

a 數字包括木偶戲、校際朗誦節、校際音樂節、綜合表演、默劇表演、粵曲演唱會及中國戲劇。

b 數字亦包括音樂劇、木偶戲及其他舞台藝術表演。

c 數字包括流行音樂會、激光及鐳射唱片音樂會、社交舞會和的士高晚會、綜合表演及香港校際音樂／朗誦節各項目。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

15.6 Presentations and Attendances of Public Entertainment Programmes by Type of Event
按節目類別劃分的公眾娛樂節目舉辦場數及觀眾人次

Type of event	節目類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Area	市政局轄區							
Orchestral concert	管弦樂演奏會							
Number of presentations	表演場數	44	22	22	22	19	18	23
Number of attendances	觀眾人次	24 780	6 591	9 575	7 165	5 651	4 364	4 034
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	53	14	22	20	28	15	13
Number of attendances	觀眾人次	31 199	5 201	10 248	5 434	10 704	3 857	1 704
Cantonese opera and operatic songs	粵劇及粵曲							
Number of presentations	表演場數	#	88	97	97	92	98	79
Number of attendances	觀眾人次	#	42 547	48 757	50 261	36 784	35 322	20 716
Magic and acrobatic show	魔術及雜技表演							
Number of presentations	表演場數	#	4	10	15	15	15	25
Number of attendances	觀眾人次	#	2 756	8 590	9 976	4 987	3 973	5 940
Others (1)	其他(1)							
Number of presentations	表演場數	548	132	106	95	102	85	89
Number of attendances	觀眾人次	810 836	67 594	46 048	50 819	46 287	42 395	30 200
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Orchestral concert	管弦樂演奏會							
Number of presentations	表演場數	44	36	51	36	35	32	41
Number of attendances	觀眾人次	8 570	10 250	15 050	8 830	9 060	13 650	12 070
Ballet and dance	芭蕾舞及其他舞蹈							
Number of presentations	表演場數	5	33	2	2	2	15	10
Number of attendances	觀眾人次	970	8 950	1 000	1 280	900	6 150	5 300
Cantonese opera and operatic songs	粵劇及粵曲							
Number of presentations	表演場數	#	92	64	61	55	52	72
Number of attendances	觀眾人次	#	28 230	16 990	15 450	11 240	12 250	18 250
Magic and acrobatic show	魔術及雜技表演							
Number of presentations	表演場數	#	29	32	21	36	37	36
Number of attendances	觀眾人次	#	10 170	7 900	4 910	9 990	11 750	12 500
Others (1)	其他(1)							
Number of presentations	表演場數	265	140	213	220	236	246	248
Number of attendances	觀眾人次	120 858	74 605	125 412	153 681	185 210	173 900	193 680

Notes : (1) Figures include entertainment activities such as all star shows, variety shows, popular concerts, choral concerts, karaoke, Concert in the Park, JAL Sky School, puppet shows, Chiu Chow opera, film shows, etc. From the year 1987, the figures for special festivals/carnivals organized by the Urban Council have been excluded.

Figures are included in 'Others'.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 數字包括群星匯演、綜合表演、流行音樂會、合唱團演唱會、卡拉OK音樂會、椰林樂韻音樂會、日航空中暢遊、木偶戲、潮劇欣賞、電影欣賞等娛樂活動。由一九八七年起，市政局所舉辦的特別節日活動／嘉年華會的數字沒有包括在內。

數字包括在「其他」項內。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

15.7 Programmes and Participants of Sports and Recreation Activities by Type of Event
按活動類別劃分的康體活動次數及參加人數

Type of event	活動類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Area	市政局轄區							
Outdoor pursuits	戶外活動							
Number of programmes	活動次數	269	190	174	217	217	252	252
Number of participants	參加人數	22 662	18 555	17 305	21 404	28 803	37 646	32 286
Dance and movements	舞蹈及健體							
Number of programmes	活動次數	2 331	4 021	4 805	3 677	3 783	4 053	4 521
Number of participants	參加人數	76 342	118 247	135 934	143 541	172 968	513 323	231 713
Individual games	個人活動							
Number of programmes	活動次數	2 439	1 385	1 398	1 286	1 410	1 548	1 604
Number of participants	參加人數	32 532	62 875	86 000	80 893	85 805	94 302	90 022
Team games	隊際活動							
Number of programmes	活動次數	760	165	221	275	261	298	321
Number of participants	參加人數	47 161	155 071	266 031	298 043	305 445	145 678	110 987
Special groups	特殊運動組							
Number of programmes	活動次數	354	322	175	162	176	230	275
Number of participants	參加人數	7 057	22 126	11 892	11 893	11 937	20 290	33 226
Athletics and aquatics	田徑及水上活動							
Number of programmes	活動次數	1 136	1 586	1 529	1 461	1 469	1 451	1 453
Number of participants	參加人數	43 379	111 810	105 948	116 876	110 812	73 296	70 483
Others	其他活動							
Number of programmes	活動次數	161	96	87	144	416	212	186
Number of participants	參加人數	51 695	41 387	47 235	90 732	468 206#	132 078#	192 955
Total	總計							
Number of programmes	活動次數	7 450	7 765	8 389	7 222	7 732	8 044	8 612
Number of participants	參加人數	280 828	530 071	670 345	763 382	1 183 976#	1 016 613#	761 672
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Outdoor pursuits	戶外活動							
Number of programmes	活動次數	474	777	2 025	1 855	1 987	2 141	2 128
Number of participants	參加人數	28 504	25 260	45 057	35 879	36 775	47 535	40 451
Dance and movements	舞蹈及健體							
Number of programmes	活動次數	1 357	2 145	2 542	2 488	2 870	2 962	3 381
Number of participants	參加人數	40 545	49 885	64 054	64 557	77 635	79 967	87 417
Individual games	個人活動							
Number of programmes	活動次數	940	1 210	1 298	1 087	1 117	1 237	2 534
Number of participants	參加人數	32 131	33 227	33 871	28 174	33 452	35 197	52 267
Team games	隊際活動							
Number of programmes	活動次數	231	203	187	177	200	229	276
Number of participants	參加人數	18 171	14 364	12 801	11 655	12 036	17 888	14 919
Special groups	特殊運動組							
Number of programmes	活動次數	46	226	50	84	85	291	577
Number of participants	參加人數	2 531	9 726	2 721	3 552	4 304	14 866	19 588
Athletics and aquatics	田徑及水上活動							
Number of programmes	活動次數	315	478	475	537	620	645	701
Number of participants	參加人數	18 339	22 174	21 397	25 379	26 579	29 198	37 847
International Challenge Day	國際康體挑戰日							
Number of programmes	活動次數	-	-	-	-	1	1	1
Number of participants	參加人數	-	-	-	-	855 884	1 038 000	1 122 161
Regional Council Festival Events	區域市政局節有關活動							
Number of programmes	活動次數	-	-	-	21	-	22	-
Number of participants	參加人數	-	-	-	1 981 469	-	2 341 921	-
Others	其他活動							
Number of programmes	活動次數	402	423	379	851*	327*	424*	618
Number of participants	參加人數	83 761	70 941	65 784	1 146 029*	125 824*	217 383*	179 406
Total	總計							
Number of programmes	活動次數	3 765	5 462	6 956	7 100	7 207	7 952	10 216
Number of participants	參加人數	223 982	225 577	245 685	3 296 694	1 172 489	3 821 955	1 554 056

Notes : # Figures include over 387 000 and 106 000 participants in the programme of International Challenge Day 1993 and 1994 respectively.

Sources : Regional Services Department; Urban Services Department

註釋： # 數字包括分別一九九三及一九九四年國際康體挑戰日活動的三十八萬七千及十萬零六千多名參加者。

資料來源： 區域市政總署；市政總署

15.8 Major Recreation and Amenities Facilities by Type
按設施類別劃分的主要康樂及市容設施

Numbers
數目

Type of facility	設施類別	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Area	市政局轄區							
Children's playgrounds	兒童遊樂場	203	229	258	265	271	273	277
Parks and gardens(1)	公園及花園(1)	470	724	777	794	797	805	808
Aviaries	鳥舍	3	3	4	4	4	4	4
Turf pitches	草地運動場	40	40	39	40	38	38	44
Hard-surfaced pitches	硬地球場	101	107	123	127	133	129	134
Basketball/Volleyball /Badminton courts(2)	籃球/排球 /羽毛球場(2)	332	446	572	564	563	586	610
Tennis courts	網球場	96	106	112	122	130	130	128
Squash courts	壁球場	50	97	121	131	131	137	166
Bowling greens	草地滾球場	2	2	2	2	2	2	2
Obstacle golf courses	障礙高爾夫球場	2	2	2	2	2	2	2
Roller skating rinks	滾軸溜冰場	18	18	18	17	17	17	17
Athletic grounds	田徑場	5	8	8	8	8	8	8
Jogging tracks/Fitness trails	緩跑徑/健身徑	17	20	25	25	28	29	32
Beaches	泳灘	12	12	12	12	12	12	12
Swimming pool complexes	泳池場館	13	14	14	14	14	14	14
Indoor games halls (multi-purpose)	室內運動場 （多種用途）	13	28	34	34	34	35	37
Fitness centres	健身中心	2	10	10	10	-	-	-
Horse riding school	騎術學校	-	-	-	-	1	1	1
Holiday camp	度假營	-	1	1	1	1	1	1
Total area of public open space administered (hectares)	轄下公共遊憩用地總面積 （以公頃計）	497	589	612	613	624	627	640
Regional Council Area(3)	區域市政局轄區(3)							
Children's playgrounds(4)	兒童遊樂場(4)	120	181	224	247	263	279	283
Parks and gardens	公園及花園	174	343	434	491	510	518	575
Aviary	鳥舍	-	-	1	1	1	1	1
Turf pitches	草地運動場	10	9	14	17	17	19	19
Hard-surfaced pitches	硬地球場	40	50	76	78	84	87	89
Basketball/Volleyball /Badminton courts(2)	籃球/排球 /羽毛球場(2)	161	279	398	427	432	473	468
Tennis courts	網球場	39	45	68	89	97	110	111
Squash courts	壁球場	27	53	86	100	111	114	118
Bowling greens	草地滾球場	-	-	-	-	-	-	2
Golf centre	高爾夫球中心	-	-	-	-	-	-	1
Roller skating rinks	滾軸溜冰場	7	21	24	24	22	23	23
Athletic grounds	田徑場	10	10	10	12	12	13	13
Beaches	泳灘	29	30	30	30	30	31	29
Swimming pool complexes	泳池場館	7	8	10	13	13	14	14
Indoor games halls/Indoor recreation centres	室內運動場/ 體育館	4	13	25	27	29	32	32
Sports centres	體育中心	4	4	4	4	3	3	1
Water sports centres	水上活動中心	2	3	3	3	3	3	3
Horse riding school	騎術學校	-	-	-	-	-	1	1
Holiday camps	度假營	2	2	2	3	3	3	3
Total area of public open space administered (hectares)	轄下公共遊憩用地總面積 （以公頃計）	311	510	633	651	693	828	992

Notes : (1) Figures also include planted areas/amenity plots starting from the year 1987.
(2) Figures refer to the summation of the maximum number of basketball courts, volleyball courts and badminton courts that can be demarcated individually on relevant UC/RC facilities.
(3) Figures refer to the number of facilities as at end September of the year. The same series of figures has been published in the Hong Kong Annual Reports.
(4) Figures include children's play areas starting from the year 1987.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋：(1) 由一九八七年起數字亦包括種植花草樹木地方及美化市容地帶。
(2) 數字是指在市政局／區域市政局設施中，可以獨立劃分爲籃球場、排球場及羽毛球場的最高數目之總和。
(3) 數字是指直至該年九月底爲止的設施數目。同一組數字已在香港年報中發表。
(4) 數字由一九八七年起包括兒童遊樂用地。

資料來源：區域市政總署；
市政總署

15.9 Parks and Playgrounds by District
按地區劃分的公園及遊樂場

Numbers
數目

District	地區	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Urban Council Area	市政局轄區							
Hong Kong	香港							
Central and Western	中西區	98	152	163	147	147	151	152
Eastern	東區	72	94	111	124	136	142	144
Wan Chai	灣仔	62	107	121	135	127	129	129
Southern	南區	45	67	76	82	82	81	81
Sub-total	小計	277	420	471	488	492	503	506
Kowloon	九龍							
Kowloon City	九龍城	83	149	155	151	154	152	153
Kwun Tong	觀塘	64	111	110	110	110	111	111
Mong Kok	旺角	48	46	58	64	66	66	68
Sham Shui Po	深水埗	84	101	104	106	107	106	110
Wong Tai Sin	黃大仙	59	55	56	61	61	62	62
Yau Tsim	油尖	58	71	81	79	78	78	75
Sub-total	小計	396	533	564	571	576	575	579
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Tsuen Wan	荃灣	50	94	76	86	94	102	115
Kwai Tsing	葵青	47	135	168	171	176	179	189
Tuen Mun	屯門	95	78	159	182	194	213	234
Yuen Long	元朗	42	107	151	169	189	207	223
North	北區	83	158	135	146	150	166	178
Tai Po	大埔	44	62	99	114	122	140	150
Sha Tin	沙田	72	85	159	160	196	235	244
Sai Kung	西貢	58	79	81	89	113	124	140
Islands	離島	65	102	101	114	147	129	149
Sub-total	小計	556	900	1 129	1 231	1 381	1 495	1 622
Total	總計	1 229	1 853	2 164	2 290	2 449	2 573	2 707

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

16 Environment, Climate and Geography
環境、氣候、地理

Concepts and Definitions

Water samples are collected from 43 gazetted beaches regularly throughout the year. During bathing seasons (March to October inclusive), each beach is sampled at least three times per month with samples collected from 1-3 sampling points, and during non-bathing seasons (November to February inclusive), at a lesser frequency of about 2-3 times per month. Each water sample is analysed for *Escherichia coli (E. coli)* number by the membrane filtration method. *E. coli* is used as an indicator of faecal pollution as it constitutes over 90% of bacterial flora in faeces. *E. coli* density of each beach is expressed as geometric mean of *E. coli* counts of water samples from different sampling points. All data collected during a bathing season are used to calculate the annual geometric mean *E. coli* density of a beach.

The *maximum and minimum air temperatures* refer to the highest and lowest temperatures respectively attained during the continuous time interval of the 24 hours for each day.

The *monthly and annual mean values of maximum and minimum air temperatures* refer to the mean daily maximum and minimum temperatures in the period concerned.

Normals are defined as period averages computed for a uniform and relatively long duration comprising at least three consecutive ten-year periods. The period 1961-1990 is used for computing the climatological normal of the meteorological elements in Hong Kong.

概念及定義

全年定期從四十三個經憲報公布的泳灘收集水質樣本。在泳季期間（即由三月至十月），每月在每個泳灘最少收集樣本三次，樣本則從一至三個抽樣點收集；至於非泳季期間（即十一月至二月），每月收集樣本的次數較少，約爲二至三次。每個水質樣本會以薄膜隔濾方法測試 *大腸桿菌* 的含量。*大腸桿菌* 佔糞便中細菌群的百分之九十以上，可用作顯示糞便帶來的污染程度的指標。每個泳灘的 *大腸桿菌* 密度，是以從不同抽樣點所收集的水質樣本中含 *大腸桿菌* 的幾何平均數來表示。在泳季期間收集的所有數據，可用作計算泳灘含 *大腸桿菌* 的按年幾何平均數。

最高及最低氣溫 指每日連續二十四小時所錄得的最高及最低氣溫。

按月及按年平均最高氣溫及最低氣溫 指在有關期間的平均每日最高及最低氣溫。

平均氣候 是指根據一段均勻而頗長時間（包括最少連續三十年）而計算的平均數字。計算本港各氣象要素的平均氣候是以一九六一至一九九零年期間錄得的數據爲根據。

Further References

Air Quality in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department

Bacteriological Water Quality of Bathing Beaches in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department

Hong Kong - The Environmental Challenge, published by the Environmental Protection Department

Environment Hong Kong 1996, published by the Environmental Protection Department

其他有關刊物

香港空氣質素，環境保護署編製 *

香港泳灘細菌水質年報，環境保護署編製

香港之環境挑戰，環境保護署編製

環境保護 香港一九九六，環境保護署編製

Marine Water Quality in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department	*香港的海水水質*，環境保護署編製 *
Monitoring of the Municipal Solid Waste, published by the Environmental Protection Department	*都市固體廢物監察*，環境保護署編製 *
Monthly Weather Summary, published by the Royal Observatory	*每月天氣摘要*，皇家香港天文台編製 *
River Water Quality in Hong Kong, published by the Environmental Protection Department	*香港的河流水質*，環境保護署編製 *
Summary of Meteorological Observations in Hong Kong, published by the Royal Observatory	*香港氣象觀測摘要*，皇家香港天文台編製
Tropical Cyclones, published by the Royal Observatory	*熱帶氣旋*，皇家香港天文台編製 *

* 此刊物單以英文出版

16.1 Air Quality by Area, 1995
按地區劃分的一九九五年空氣質素

Microgram/cu.m.
微克(以每立方米計)

Area(1)	地區(1)	Annual average air pollutant concentrations 全年平均空氣污染濃度			
		Sulphur dioxide 二氧化硫	Nitrogen dioxide 二氧化氮	Total suspended particulates 總懸浮粒子	Respirable suspended particulates 可吸入懸浮粒子
Hong Kong Island	香港島				
Central and Western	中西區	21	54	93	59
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍				
Kwun Tong	觀塘	10	57	107	62
Mong Kok(2)	旺角(2)	33	84+	135	75
Sham Shui Po	深水埗	20	67	99	60+
New Territories	新界				
Yuen Long(3)	元朗(3)	13+	42+	131+	75+
Sha Tin	沙田	13	44	73+	50+
Tai Po	大埔	#	45	84	56
Tsuen Wan	荃灣	23	61	97	62
Kwai Chung	葵涌	20	46	81	52
Hong Kong Air Quality Objectives	香港空氣質素指標	80	80	80	55

Notes : (1) Only areas with air quality monitoring stations are covered.
(2) Roadside station.
(3) Figures were average of data during August to December 1995 when the Yuen Long station came into operation in August 1995.
Sulphur dioxide is not monitored at Tai Po station.
+ Figure is below the minimum data requirement for calculating the annual average.

Source : Environmental Protection Department

註釋： (1) 只包括有空氣質素監測站地區。
(2) 路邊空氣監察站
(3) 數字是一九九五年八月至十二月的平均數值，因元朗站在一九九五年八月才投入服務。
大埔站並沒有監察二氧化硫。
+ 數字是由低過最低數據要求而計算出來。

資料來源： 環境保護署

16.2 Average Daily Solid Waste Generation by Type and Source
按種類及來源劃分的平均每日產生的固體廢物

Tonnes/day
公噸(每日計)

Type/Source	種類/來源	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Municipal solid waste(1)	都市固體廢物(1)							
Domestic(2)	住宅廢物(2)	4 423	4 867	5 560	5 761	5 999	6 100	6 200
Commercial(3)	商業廢物(3)	366	446	397	460	572	700	500
Industrial(4)	工業廢物(4)	1 076	1 270	1 431	1 713	1 880	1 700	1 100
Sub-total	小計	5 865	6 583	7 388	7 934	8 451	8 500	7 800
Construction waste(1)(5)	建築廢物(1)(5)	1 980	5 582	16 375	11 962	11 523	15 500	14 100
Special waste(6)	特別廢物(6)	240	306	338	320	253	400	350
Recovered waste(7)	回收廢物(7)	2 300*	3 340*	4 300*	4 900*	4 800*	5 100*	5 300
Total	總計	10 385*	15 811*	28 401*	25 116*	25 027*	29 500*	27 550

Notes :
(1) Figures represent waste delivered to disposal facilities only, excluding recovered waste.
(2) Domestic waste covers post-consumer residential solid waste and refuse collected in public cleansing activities.
(3) Commercial waste covers solid waste arising from all forms of commercial activities except factories.
(4) Industrial waste covers solid waste arising from industrial activities but excludes chemical waste and construction waste.
(5) Construction waste covers waste arising from construction activities but excludes materials delivered to public dumps, reclamation areas and marine spoil grounds.
(6) Special waste includes abattoir waste, clinical waste, condemned goods, chemical waste, sewage/water treatment sludges and livestock waste which are delivered to landfills.
(7) Recovered waste refers to materials recovered from solid waste and exported for recycling overseas and locally, including paper, paperboard, plastics, ferrous and non-ferrous metals except for the figures before 1990 which only include waste exported for recycling overseas.

Source : Environmental Protection Department

註釋：
(1) 數字只反映運往棄置設施的廢物，不包括回收廢物。
(2) 住宅廢物包括使用後的住宅固體廢物，及由公共潔淨服務收集的廢物。
(3) 商業廢物包括除工廠外所有類型的商業活動產生的固體廢物。
(4) 工業廢物包括由工業活動產生的固體廢物，但不包括化學廢物及建築廢物。
(5) 建築廢物包括由建築活動產生的廢物，但不包括運往公眾卸泥區、填海區及海上卸泥場的物料。
(6) 特別廢物包括棄置於堆填區的屠房廢物、醫療廢物、報廢貨物、化學廢物、污水／濾水後的淤泥及禽畜廢物。
(7) 回收廢物指由固體廢物回收後在本地或海外循環再造的固體廢物，包括紙張、紙板、塑膠、含鐵及有色金屬，一九九零年以前的數字只包括輸出海外循環再造的固體廢物。

資料來源： 環境保護署

16.3 Water Quality of Gazetted Beaches
憲報公布泳灘的水質

Escherichia coli count/100 mL
每一百毫升海水含大腸桿菌類

Bathing beach	泳灘名稱	1988	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island South	港島南區							
Big Wave Bay	大浪灣	47	58	57	79	114	115	163
Chung Hom Kok	春坎角	92	37	21	21	38	26	16
Deep Water Bay	深水灣	41	30	11	18	66	40	48
Hairpin	夏萍灣	58	43	22	16	54	46	48
Middle Bay	中灣	620	29	26	17	22	22	40
Repulse Bay	淺水灣	414	85	6	13	21	18	22
Rocky Bay	石澳後灘	647	435	447	637	1 582	1 418	726
Shek O	石澳	108	126	66	75	105	71	97
South Bay	南灣	81	10	4	4	10	5	9
St. Stephen's	聖士提反灣	64	22	14	25	23	23	22
Stanley Main	赤柱正灘	75	128	37	22	58	91	131
Turtle Cove	龜背灣	19	17	5	24	17	14	23
Islands	離島							
Cheung Sha Lower	長沙下灘	215	76	48	39	83	80	186
Cheung Sha Upper	長沙上灘	16	4	2	3	2	4	6
Hung Shing Yeh	洪聖爺	8	3	4	9	7	8	6
Kwun Yam Wan	觀音灣	26	15	11	23	16	26	20
Lo So Shing	蘆鬚城	4	2	2	5	3	3	5
Pui O	貝澳灣	30	12	12	16	20	18	38
Silvermine Bay	銀鑛灣	1 038	150	67	132	128	83	371
Tong Fuk	塘福	16	9	5	12	8	8	15
Tung Wan, Cheung Chau	長洲東灣	57	27	29	49	29	36	19
Sai Kung	西貢							
Campers	露營灣	8	9	6	15	7	6	8
Clear Water Bay 1st	清水一灘	39	80	30	52	31	30	55
Clear Water Bay 2nd	清水二灘	35	38	14	42	16	35	39
Hap Mun Bay	廈門灣	4	3	2	2	3	3	6
Kiu Tsui	橋咀	3	5	4	5	4	3	3
Pak Sha Chau	白沙洲	6	6	4	7	6	4	4
Silverstrand	銀線灣	129	192	106	94	56	72	226
Trio (Hebe Haven)	三星灣	35	23	14	32	20	14	16
Tsuen Wan	荃灣							
Anglers'	釣魚灣	655	329	315	531	633	829	895
Approach	近水灣	261	123	192	259	384	509	977
Casam	更生灣	90	85	129	160	284	242	442
Gemini	雙仙灣	155	61	166	248	254	246	320
Hoi Mei Wan	海美灣	278	130	199	194	286	276	322
Lido	麗都灣	128	71	131	147	211	198	444
Ting Kau	汀九	679	491	433	352	464	464	1 644
Tung Wan, Ma Wan	馬灣東灣	33	21	27	56	82	73	108
Tuen Mun	屯門							
Butterfly	蝴蝶灣	304	376	191	237	260	317	383
Castle Peak	青山灣	1 525	2 547	1 847	1 187	246	243	430
Kadoorie	加多利灣	233	314	172	267	230	210	246
New Cafeteria	新咖啡灣	240	220	202	175	225	229	254
Old Cafeteria	舊咖啡灣	716	743	632	731	669	301	387
Golden	黃金泳灘	-	-	-	-	-	-	252

Note : Figures refer to the geometric mean Escherichia coli count per 100 mL of sea water during bathing season, with less than 25 cells per 100 mL meaning good quality, 25 - 180 meaning fair, 181 - 610 meaning poor and over 610 meaning very poor.

Source : Environmental Protection Department

註釋： 數字指在泳季內每一百毫升海水中含大腸桿菌之幾何平均數值，每一百毫升少於二十五粒爲之良好水質，二十五至一百八十爲之一般，一百八十一至六百一十爲之欠佳及超過六百一十以上爲之極差。

資料來源： 環境保護署

16.4 Water Quality Rating of Gazetted Beaches by Area
按地區劃分的憲報公布泳灘的水質級別

Number of bathing beaches
泳灘數目

Area/Rating of water quality	地區/水質級別	1988	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Hong Kong Island South	港島南區							
Good	良好	1	3	7	8	5	5	5
Fair	一般	8	8	4	3	6	6	6
Poor	欠佳	1	1	1	0	0	0	0
Very Poor	極差	2	0	0	1	1	1	1
Islands	離島							
Good	良好	4	6	6	6	6	5	6
Fair	一般	3	3	3	3	3	4	1
Poor	欠佳	1	0	0	0	0	0	2
Very Poor	極差	1	0	0	0	0	0	0
Sai Kung	西貢							
Good	良好	4	5	6	4	6	5	5
Fair	一般	4	2	2	4	2	3	2
Poor	欠佳	0	1	0	0	0	0	1
Very Poor	極差	0	0	0	0	0	0	0
Tsuen Wan	荃灣							
Good	良好	0	1	0	0	0	0	0
Fair	一般	4	5	4	3	1	1	1
Poor	欠佳	2	2	4	5	6	6	4
Very Poor	極差	2	0	0	0	1	1	3
Tuen Mun	屯門							
Good	良好	0	0	0	0	0	0	0
Fair	一般	0	0	1	1	0	0	0
Poor	欠佳	3	3	2	2	4	5	6
Very Poor	極差	2	2	2	2	1	0	0
Overall	各區總數							
Good	良好	9	15	19	18	17	15	16
Fair	一般	19	18	14	14	12	14	10
Poor	欠佳	7	7	7	7	10	11	13
Very Poor	極差	7	2	2	3	3	2	4
Total	總計	42	42	42	42	42	42	43

Note : The ratings of water quality are derived based on the geometic mean Escherichia coli count per 100mL during bathing season, with less than 25 cells per 100 mL as good, 25-180 as fair, 181-610 as poor and over 610 as very poor.

註釋： 水質級別是根據在泳季內海水中每一百毫升含大腸桿菌之幾何平均數值而定，每一百毫升少於二十五粒爲之良好水質，二十五至一百八十爲之一般，一百八十一至六百一十爲之欠佳及超過六百一十以上爲之極差。

Source : Environmental Protection Department

資料來源： 環境保護署

16.5 Water Quality Index of Major Rivers and Stream Courses
主要河流及溪澗的水質指數

River/Stream course	河流/溪澗	1988	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Ho Chung River	蠔涌河	12.45	12.00	12.33	11.08	9.50	9.50	5.92
Kam Tin River	錦田河	15.00	15.00	14.92	15.00	13.58	14.58	14.67
Lam Tsuen River	林村河	5.75	6.75	7.58	5.67	4.25	6.08	6.08
Mui Wo River	梅窩河	8.67	5.36	4.50	4.67	3.67	3.50	3.17
River Beas	雙魚河	14.90	14.64	15.00	13.83	13.75	13.42	13.67
River Ganges	平原河	14.80	14.73	14.42	14.25	14.17	14.17	14.50
River Indus	梧桐河	14.70	14.45	14.08	13.33	12.17	12.25	11.83
Sam Dip Tam Stream	三疊潭溪	5.80	6.46	6.67	6.92	5.50	6.25	7.58
Shing Mun River (Main Channel)	城門主河	10.25	8.25	9.00	7.92	6.92	6.75	6.83
Tai Po River	大埔河	8.14	6.27	7.92	7.08	4.92	7.33	7.17
Tuen Mun River	屯門河	11.33	12.36	11.72	11.00	8.50	9.27	6.58
Yuen Long Creek	元朗河	14.92	14.91	13.42	14.75	13.92	14.83	13.17

Note : Water quality index refers to the annual average index of the river/stream course sampled at a specific location based on measurements of dissolved oxygen, 5-day biochemical oxygen demand and ammoniacal nitrogen. Rivers with water quality indices of 3.0-4.5 are classified as of excellent quality, 4.6-7.5 as good, 7.6-10.5 as fair, 10.6-13.5 as bad and 13.6-15.0 as very bad.

註釋： 水質指數指在特定地點取樣，按溶解氧，五日生化需氧量及氨氮的量度結果得出的河溪全年平均水質指數。河流水質指數在三至四點五的水質屬極佳，四點六至七點五爲之良好，七點六至十點五爲之普通，十點六至十三點五爲之惡劣及十三點六至十五爲之極劣。

Source : Environmental Protection Department

資料來源： 環境保護署

16.6 Marine Water Quality of Hong Kong, 1995
香港的一九九五年海水水質

Determinant	決定因子	Deep Bay 后海灣 (DM3)	Victoria Harbour 維多利亞港 (VM5)	Tolo Harbour 吐露港 (TM4)	Southern Waters 南區 (SM6)	Mirs Bay 大鵬灣 (MM4)
Temperature (°C)	水溫(攝氏度數)					
Surface	水面	23.34	22.77	24.16	22.49	23.23
Bottom	水底	N.A.	22.15	22.54	21.77	21.12
Salinity (ppt)(1)	鹽度(千分率)(1)					
Surface	水面	20.68	30.28	28.59	28.95	31.67
Bottom	水底	N.A.	32.23	31.85	33.09	33.12
Dissolved oxygen (% saturation)	溶解氧(飽和百分比)					
Surface	水面	81.98	76.65	129.36	100.68	101.27
Bottom	水底	N.A.	62.09	90.72	84.46	91.43
Acidity (pH value)	酸鹼度(酸鹼值)	7.87	7.96	8.23	8.18	8.16
Secchi disc depth (m)(2)	透明度板深度(米)(2)	0.80	1.60	1.80	1.90	4.70
Turbidity (NTU)(3)	混濁度(NTU)(3)	19.32	5.30	1.93	8.08	1.87
Suspended solids (mg/L)	懸浮固體(毫克/升)	25.92	12.10	5.56	10.61	4.97
5-Day Biochemical oxygen demand (mg/L)(4)	五天生化需氧量(毫克/升)(4)	0.89	0.75	2.10	0.69	0.68
Inorganic nitrogen (mg/L)(5)	無機氮(毫克/升)(5)	1.07	0.40	0.15	0.19	0.05
Total nitrogen (mg/L)	總氮含量(毫克/升)	1.41	0.68	0.49	0.35	0.23
Orthophosphate-P (mg/L)(5)	正磷酸鹽(毫克/升)(5)	0.09	0.06	0.04	0.03	0.02
Total phosphorus (mg/L)	總鏻含量(毫克/升)	0.16	0.13	0.11	0.09	0.07
Chlorophyll-a (ug/L)(6)	葉綠素-a(微克/升)(6)	1.93	2.18	13.18	6.03	2.08
Escherichia coli (number/100mL)	大腸桿菌(數目/100毫升)	339.00	6 670.00	82.00	2.00	4.00

Notes : Figures are the annual average data of samples at the specific sampling stations distributed at different areas of Hong Kong marine water.

(1) ppt denotes parts per thousand (by weight).

(2) Greater secchi disc depths indicate better transparency.

(3) NTU denotes nephelometric turbidity unit, which increases with turbidity.

(4) High biochemical oxygen demand (5-days) level indicates large amount of organic pollution.

(5) High inorganic nitrogen and Orthophosphate-P level contributes to algal growth.

(6) High chlorophyll-a level indicates active algal production.

Source : Environmental Protection Department

註釋： 數字是從分佈香港海水不同地區特定取樣站所抽取樣本的全年平均數。

(1) ppt 指千分率（以重量計）。

(2) 高透明度板深度指較高透明度。

(3) NTU指混濁度值，其數值會因應海水之混濁度而增加。

(4) 高生化需氧量（五天）水平指大量有機物污染。

(5) 高無機氮及正磷酸鹽水平令海藻繁生。

(6) 高葉綠素-a水平指藻類繁殖茂盛。

資料來源： 環境保護署

16.7 Pollution Complaints Handled by Nature and Source
按性質及來源劃分的處理污染投訴

Number of cases
個案數目

Nature/Source	性質/來源	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Air	空氣							
Vehicle emission	車輛廢氣	4	602	1 161	1 365	1 883	2 423	2 423
Ship emission	船舶廢氣	0	0	0	0	2	0	1
Municipal incinerator	都市垃圾焚化爐	2	4	3	4	1	4	4
Offensive smell	難聞氣味	5	1	1	0	2	4	11
Commercial activities	商業活動	150	236	338	361	515	372	469
Industrial activities	工業活動	551	861	653	522	699	443	1 270
Utilities	公用事業廢氣	8	7	10	3	9	2	1
Construction nuisance	建築事業滋擾	53	230	139	126	383	171	165
Miscellaneous	其他	136	329	273	393	170	474	174
Sub-total	小計	909	2 270	2 578	2 774	3 664	3 893	4 518
Noise	噪音							
Construction	建築噪音	78	201	322	352	408	818	1 357
Neighbourhood and public place	鄰近環境噪音及公眾地方噪音	13	715	934	332	731	2 519	3 443
Transport	交通噪音	26	41	63	62	101	127	141
Industrial	工業噪音	241	1 014	1 972	1 615	1 881	2 297	1 879
Miscellaneous	其他	59	33	3	15	0	0	38
Sub-total	小計	417	2 004	3 294	2 376	3 121	5 761	6 858
Liquid effluent	液體污染	63	280	339	435	563	487	781
Solid waste	固體廢物	41	148	144	147	196	196	310
General water quality	一般水質	19	44	16	16	18	17	55
Miscellaneous	其他	7	44	109	112	175	151	34
Total	總計	1 456	4 790	6 480	5 860	7 737	10 505	12 556

Source : Environmental Protection Department

資料來源： 環境保護署

16.8 Capital Expenditure Devoted to Environmental Projects by Type
按類別劃分的環境計劃建設開支

$ million
百萬元

Type of projects	計劃類別	1987	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Air(1)	空氣(1)	17	10	1	0	0	0	0
Noise(1)	噪音(1)	28	34	31	11	7	16	0
Sewage	污水	201	420	1,444	1,090	817	643*	480
Waste(2)	廢物(2)	125	148	438	949	924	1,467*	1,210
Total	總計	371	612	1,914	2,050	1,748	2,126*	1,690

Notes : Figures refer to the capital expenditure listed under Capital Works Reserve Fund.

(1) Figures include expenditure for specific improvement programmes but exclude that for abatement measures incorporated in general development and public works projects.

(2) Waste includes municipal solid waste, chemical waste and livestock waste.

Source : Environmental Protection Department

註釋： 數字指根據基本工程儲備基金列出的建設開支。

(1) 數字包括特定改善計劃的開支，但不包括列入一般發展及公共工程計劃的消減措施開支。

(2) 廢物包括都市固體廢物、化學廢物及禽畜廢物。

資料來源： 環境保護署

16.9 Summary of Meteorological Observations
氣象觀測摘要

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995	Normal# 平均值#
Mean pressure at mean sea-level (hPa)	平均海平面氣壓（百帕斯卡）	1 013.1	1 013.0	1 013.2	1 013.3	1 013.6	1 012.7	1 013.7	1 012.9
Air temperature(°C)	氣溫(攝氏度數)								
Mean maximum	平均最高氣溫	25.3	25.3	25.9	25.2	25.5	25.9	25.2	25.7
Mean	平均氣溫	22.8	23.0	23.5	22.8	23.1	23.6	22.8	23.0
Mean minimum	平均最低氣溫	20.8	21.1	21.6	20.9	21.2	21.7	20.9	20.9
Mean dew point (°C)	平均露點(攝氏度數)	18.4	18.8	19.2	18.6	18.9	19.6	18.4	18.6
Mean relative humidity (%)	平均相對濕度(百分比)	78	78	78	78	78	79	77	77
Mean amount of cloud (%)	平均雲量(百分比)	63	66	66	65	68	69	68	65
Total rainfall (mm)	總雨量(毫米)	2 338.3	1 944.6	1 639.1	2 678.8	2 343.9	2 725.6	2 754.4	2 214.3
Total bright sunshine (hours)	總日照時間(小時)	2 014.0	1 888.5	1 836.6	1 855.5	1 859.9	1 702.5	1 836.1	1 948.1
Total evaporation (mm)	總蒸發量(毫米)	1 315.2	1 219.8	1 179.6	1 126.6	1 119.4	1 053.2	1 131.8	1 528.8
Prevailing wind direction (degrees)	盛行風向(度)	080	080	080	090	090	090	070	080
Mean wind speed (km/h)	平均風速(公里／小時)	24.8	24.9	24.2	23.6	24.5	25.4	26.4	22.6

Note : # Normal values are computed from 1961 - 1990 data.

Source : Royal Observatory

註釋： # 平均值根據一九六一至一九九零年之數據計算。

資料來源： 皇家香港天文台

16.10 Area of Hong Kong by District Board District
按區議會分區劃分的香港地區面積

Area (sq. km)
面積(平方公里)

District board district	區議會分區	1987	1990	1992	1993	1994	1995	1996
Hong Kong Island	香港島							
Central and Western	中西區	12.36	12.37	12.37	12.37	12.37	12.46	12.49
Wan Chai	灣仔	9.94	9.94	9.94	9.94	9.94	9.99	10.01
Eastern	東區	18.48	18.60	18.63	18.63	18.66	18.75	18.80
Southern	南區	38.85	38.96	38.95	38.95	38.95	38.95	38.95
Sub-total	小計	79.63	79.87	79.89	79.89	79.92	80.15	80.25
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍							
Kowloon City	九龍城	9.26	9.65	9.73	9.73	9.97	9.97	9.97
Kwun Tong	觀塘	11.32	11.00	11.05	11.05	11.05	11.05	11.05
Mong Kok	旺角	1.46	1.46	1.58	1.58	1.79	-	-
Sham Shui Po	深水埗	7.75	7.80	8.56	8.56	8.94	9.40	9.42
Wong Tai Sin	黃大仙	9.35	9.35	9.36	9.36	9.36	9.36	9.36
Yau Tsim(1)	油尖(1)	3.27	3.36	3.89	3.89	4.60	-	-
Yau Tsim Mong(2)	油尖旺(2)	-	-	-	-	-	6.73	6.80
Sub-total	小計	42.41	42.62	44.17	44.17	45.71	46.51	46.60
New Territories	新界							
Islands	離島	163.24	163.27	163.62	163.62	167.25	173.20	174.38
North	北區	136.75	136.78	136.85	136.85	136.85	136.85	137.31
Sai Kung	西貢	133.70	134.15	134.51	134.51	134.63	134.63	135.06
Sha Tin	沙田	68.94	69.16	69.20	69.20	69.38	69.38	69.38
Tai Po	大埔	147.02	147.17	147.28	147.28	147.40	147.40	147.42
Tsuen Wan	荃灣	59.73	59.78	59.92	59.92	60.03	60.47	60.64
Kwai Tsing	葵青	19.59	21.00	21.20	21.20	21.58	21.76	21.76
Tuen Mun	屯門	81.99	82.85	82.97	82.97	83.22	83.46	83.55
Yuen Long	元朗	138.13	138.13	138.13	138.13	138.13	138.13	138.43
Sub-total	小計	949.09	952.29	953.68	953.68	958.47	965.28	967.93
Total	總計	1 071.13	1 074.78	1 077.74	1 077.74	1 084.10	1 091.94	1 094.78

Notes : Figures before 1993 are as at December of the year and figures from 1993 onwards are as at end-March of the year.

(1) Yau Tsim District was named Yau Ma Tei District before 1988, which covered the similar area of the later Yau Tsim District.

(2) Mongkok District amalgamated with Yau Tsim District and became Yau Tsim Mong District on 1.10.1994.

Sources : Buildings and Lands Department (for 1987 figures)
Planning Department (for figures from 1990 onwards)

註釋： 一九九三年以前的數字是當年十二月的數據，而一九九三年及以後的數字是當年三月底的數據。

(1) 一九八八年以前油尖區原名油麻地區（已涵蓋當時之油麻地及尖沙咀區域）。

(2) 旺角區與油尖區於一九九四年十月一日合併成油尖旺區。

資料來源： 屋宇地政署（一九八七年的數字）
規劃署（一九九零年以後的數字）

17 National Accounts 國民會計

Concepts and Definitions

Estimates of the *Gross Domestic Product (GDP)* and *Gross National Product (GNP)* are core statistics in National Accounts. They are both important economic indicators and useful for analysing the economic situation of a country or territory, with the former particularly useful for reflecting the level of production, and the latter for aggregate income of residents.

The concept of 'resident' is crucial to the compilation of both GDP and GNP. Practically, residents of a country or territory include individuals and organizations. According to international standards, for individuals, residents refer to those who normally stay in the economic territory of the country or territory, irrespective of their nationality. For organizations, residents refer to those which ordinarily operate in the economic territory of the country or territory. The economic territory of a country or territory is the geographic territory administered by the government of the country or territory within which persons, goods and capital circulate freely. Conceptually, the residence status of individuals and organizations in this regard depends on their centre of economic interest.

Gross Domestic Product :

GDP is a measure of the total value of production of all resident producing units of a country or territory in a specified period, before deducting allowance for consumption of fixed capital.

Per capita GDP of a country or territory is obtained by dividing total GDP in a year by the corresponding population of that country or territory.

Gross Domestic Product for Hong Kong is compiled using two approaches : the expenditure approach and the production approach.

Expenditure-based Gross Domestic Product (GDP) estimates :

Under the *expenditure approach*, GDP is equal to the value of goods and services produced for final use less their import content. It is the sum of the following components :

概念及定義

*「本地生產總值」*及*「本地居民生產總值」*估計同是「國民會計」的核心統計數字。它們同是分析一個國家或地區的經濟情況的重要經濟指標。前者對反映生產水平尤其有用，而後者則反映本地居民的總體收入。

居民的概念，在計算本地生產總值及本地居民生產總值時均非常重要。具體而言，一個國家或地區的居民包括個人及機構。根據國際標準，以個人而言，居民是指通常在該國家或地區的經濟領域居住的人士，與其國籍無關。以機構而言，居民是指常在該國家或地區的經濟領域內經營業務的機構。一個國家或地區的經濟領域，是指該國家或地區的政府所管治的地域，而在該領域內的人士、貨物及資本均可自由流動。在概念上，該等人士或機構的居民身份主要是以其經濟利益中心爲依據。

本地生產總值 :

本地生產總值是指一個國家或地區的所有常住生產單位，在一個指定的期間內，未扣除固定資本消耗的生產總值。

一個國家或地區的「*按人口平均計算的本地生產總值*」是指把該國家或地區在某統計年度的「本地生產總值」除以該統計年度的人口總數而得的數字。

香港的本地生產總值由政府統計處分別以「開支」面和「生產」面編製。

本地生產總值開支估計 :

從*「開支」面*計算本地生產總值，可將作最終用途的貨物和服務的總產值，扣除其進口成份而得出。它是下列組成部份價值的總和 :

(i) Private consumption expenditure :

This refers to the value of all expenditure by households and private non-profit bodies serving households on goods and services for final consumption. It is the sum of the estimates of consumption expenditure on goods and services in the domestic market and the expenditure of Hong Kong residents abroad less the expenditure of non-residents in the domestic market.

(ii) Government consumption expenditure :

This refers to the current expenditure on goods and services by non-trading government departments and quasi-government non-profit bodies. Government trading departments are distinguished from non-trading departments in that they are engaged in the production of goods and services mainly for sale to the public. Current expenditure on goods and services by non-trading departments is the sum of compensation of employees and purchases of goods and services less receipts from sales of goods and services.

(iii) Gross domestic fixed capital formation :

This covers the gross value of investment expenditure on construction as well as machinery and equipment; real estate developers' margin; and transfer costs of land and buildings.

(iv) Changes in inventories :

This refers to the value of physical change in the inventories of work-in-progress, raw materials and finished goods held by manufacturers and distributors.

(v) Exports of goods and services less imports of goods and services :

Exports of goods include domestic exports and re-exports of goods recorded on f.o.b. basis, and imports of goods are valued at c.i.f. Gold for industrial use is included. Exports and imports of services cover transactions in services between Hong Kong residents and the rest of the world.

Estimates of expenditure-based GDP are compiled both at current market prices and constant (1990) market prices. In the constant price estimates, the effect of price changes is removed

(i) 私人消費開支：

這是指住戶和爲住戶服務的私人非牟利機構在貨物和服務方面的最終消費開支價值。估計方法是把本地市場內對貨物及服務的消費開支，加上本港居民在外地的開支，減去非本港居民在本地市場的開支。

(ii) 政府消費開支：

這是指非參與商業活動的各個政府部門及非牟利半政府機構用於購買貨物及服務的開支。參與商業活動政府部門和非參與商業活動政府部門的分別，是前者所生產的貨物和服務主要是售予市民使用。非參與商業活動政府部門用於購買貨物及服務的開支的計算方法，是將僱員報酬加上購買貨物及服務支出，扣除銷售貨物及服務的收入。

(iii) 本地固定資本形成總額：

這包括樓宇及建造、機器及設備的投資總值、地產發展商的毛利和土地及樓宇的轉讓費用。

(iv) 存貨增減：

這是指製造商及分銷商所持有的半製成品、原料及製成品存貨的實質增減價值。

(v) 貨物出口及服務輸出減去貨物進口及服務輸入：

貨物出口包括以離岸價計算的本地產品出口和貨物轉口總值。貨物進口是指以到岸價計算的貨物進口總值。作工業用途的黃金包括在內。服務輸入及輸出包括本港居民與世界各地進行的服務交易。

政府統計處編製以當時市價計算及以固定(一九九零年)市價計算的本地生產總值開支估計。後者是扣除價格變動的影響而計算的。

Production-based Gross Domestic Product (GDP) estimates :

The *production-based GDP* is the sum of the value added of resident producing units, e.g. factories, shops, service organizations. Value added of a producing unit is the value of goods and services it produces ('gross output') less the value of goods and services it uses up in the course of production ('intermediate consumption').

One of the main uses of production-based GDP is to monitor changes in the economic structure of a country or territory. Hence, production-based GDP estimates are compiled with analyses on the contribution of individual economic activities to overall GDP.

Economic activities covered by the production-based estimates are broadly classified as follows : agriculture and fishing; mining and quarrying; manufacturing; electricity, gas and water; construction; wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels; transport, storage and communications; financing, insurance, real estate and business services; community, social and personal services and ownership of premises. The adjustment for financial intermediation services indirectly measured is included in the estimates.

Ownership of premises is treated as an economic activity in the national accounts. It covers leasing services which owners of premises like households, government and private non-profit bodies provide to themselves, and which owners of premises provide to tenants in their individual capacity. An imputed estimate of rental is introduced into the production-based GDP estimates to reflect the value of this kind of services rendered.

Adjustment for financial intermediation services indirectly measured relates to the financial intermediation services provided by financial intermediaries to producing units in various economic activities, as the value of financial services have not been charged to intermediate consumption in the calculation of the value added of the respective economic activities.

Only current price estimates are compiled for production-based GDP. Constant price production-based GDP are not compiled, mainly due to data limitations.

Revisions of GDP estimates :

GDP estimates are revised regularly based on up-to-date data and also once every few years to incorporate improved estimation methods and new data sources. Please see paragraphs 1.12 to 1.16 in the report

本地生產總值生產估計：

本地生產總值生產估計 是本地各生產單位（例如工廠、商店、服務機構）的「增加價值」的總和。一個生產單位的「增加價值」是其生產的貨物和服務的價值（「生產總額」）減去在其生產過程中耗用的貨物和服務的價值（「中間投產消耗」）。

本地生產總值生產估計的其中一種主要用途，是反映一個國家或地區的經濟結構轉變。因此，在編製本地生產總值生產估計時，會分析各個別經濟活動對於整體本地生產總值的貢獻。

「生產」面估計包括的經濟活動，概括分類如下：「農業及漁業」、「採礦及採石業」、「製造業」、「電力、燃氣及水務業」、「建造業」、「批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業」、「運輸、倉庫及通訊業」、「金融、保險、地產及商用服務業」、「社區、社會及個人服務業」及「樓宇業權」。此外，「生產」面估計亦包括「非直接計算的金融中介服務調整」。

在國民會計中，「樓宇業權」被視爲一項經濟活動，包括業主（如住戶、政府及私人非牟利團體）爲本身提供的租賃服務，亦包括業主以個人身份爲租客提供的這類服務。本地生產總值生產估計將設算租金的估計計算在內，以反映這類服務的價值。

「非直接計算的金融中介服務調整」是指金融中介服務機構向從事各種經濟活動的生產單位提供的金融中介服務。在計算各經濟活動的「增加價值」時，這類金融服務費並未包括在其「中間投產消耗」內，因而須作出調整。

本地生產總值生產估計，只以當時價格編製。主要由於資料所限，沒有編製以固定價格計算的生產估計。

本地生產總值的修訂：

本地生產總值根據最新資料，定期進行修訂；此外，每隔數年亦會再行修訂，籍以納入經改良的估計方法及新的資料來源。詳情請參閱「本地生產總值估計一九六一年至一九九五年」報告書第1.12至1.16段。

"Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1995" for details. Figures in Tables 17.1 to 17.8 of this publication refer to estimates released in August 1996 with revised per capita GDP figures using updated population data released in September 1996.

本刊表17.1至表17.8的數字指一九九六年八月份公布的估計數字，而按人口平均計算的本地生產總值則因應一九九六年九月份公布的修訂人口總數作出修訂。

Gross National Product :

本地居民生產總值 :

GNP is a measure of the total income earned by residents of a country or territory from engaging in various economic activities, irrespective of whether the economic activities are carried out within the economic territory or outside. In other words, in compiling GNP, earnings of residents from various economic activities within or outside the economic territory are included, whereas earnings of non-residents from economic activities within the economic territory are excluded.

本地居民生產總值是指一個國家或地區的居民，由從事各項經濟活動而賺取的收入，不論該等經濟活動是否在該國家或地區的經濟領域內進行。換言之，編製本地居民生產總值應包括本地居民在經濟領域內或領域外從事各類經濟活動的收入，而扣除非本地居民在經濟領域內從事經濟活動的收入。

GNP is estimated by the following formula:

計算本地居民生產總值，可用以下方程式:

GNP	=	GDP	本地居民生產總值	= 本地生產總值
	+	Factor income earned by residents from outside the economic territory		+ 本地居民從經濟領域外所賺取的要素收入
	-	Factor income earned by non-residents from within the economic territory		- 非本地居民在經濟領域內所賺取的要素收入

Per capita GNP of a country or territory is obtained by dividing GNP in a year by the corresponding population of that country or territory.

一個國家或地區的*「按人口平均計算的本地居民生產總值」*是指把該國家或地區在某統計年度的「本地居民生產總值」除以該統計年度的人口總數而得的數字。

Factor income is mainly classified into investment income and compensation of employees (CE). Investment income includes direct investment income (DII), portfolio investment income (PII) and other investment income (OII).

要素收入組成部份主要分爲投資收入及僱員報酬，而投資收入包括了直接投資收入、有價證券投資收入及其他投資收入。

DII refers to earnings of residents from direct investment outside the economic territory, in which they have a lasting interest and a degree of influence or control over the management. These earnings are in the form of net interest receipts on intercompany debts, receipts of distributed dividends, share of undistributed profits and gross rentals.

直接投資收入是指本地居民從直接投資經濟領域以外業務所賺取的收入，而對該業務有持久利益或在管理方面具有相當程度的影響力和控制權。這些收入屬於公司間債務的淨利息收益、派發紅利的收益、應佔的未派盈利及租金。

PII refers to earnings of residents from investment in non-resident equities (i.e. stocks and shares) and debt securities (e.g. negotiable certificates of deposits, bonds, bills) and financial derivatives (e.g. interest rate swaps, forward rate agreements).

有價證券投資收入是指本地居民從投資非本地股本（即股票）及債券（例如可轉讓存款證、債券、票據）及金融衍生工具（例如利息掉期、遠期利率協議）所得的收益。

OII refers to external flows of interest incomes derived from other financial claims on and liabilities to non-residents that are not classified as DII or PII. Examples

其他投資收入是指從其他非本地財務債權及負債所得的利息收入的對外流動，而這些收入並不屬於直接投資收入或有價證券投資收入。該等非本地財務債權及

of these claims and liabilities include short-term and long-term non-marketable loans, deposits, financial leases and trade credit.

負債包括短期及長期非市場上買賣的貸款、存款、財務租約、貿易信貸等。

CE refers to labour income earned by non-residents from their short-term employment within the economic territory of Hong Kong and labour income earned by residents from their short-term employment outside the economic territory. It comprises wages, salaries and other remuneration whether paid in cash or in kind.

僱員報酬是指非香港居民從香港經濟領域內作短期受僱及香港居民從經濟領域外作短期受僱所賺取的勞工收入，包括工資、薪金及其他現金或實物報酬。

Figures given in Table 17.9 are the estimates released in August 1996 with revised per capita GDP and GNP figures using updated population data released in September 1996.

表 17.9 的數字是在一九九六年八月份公布的估計數字，而按人口平均計算的本地生產總值及本地居民生產總值則因應一九九六年九月份所公布的修訂人口總數作出修訂。

Further References

其他有關刊物

Economic Background, published by the Government Secretariat

經濟概況，布政司署編製

Economic Prospects, published by the Government Secretariat

經濟展望，布政司署編製

Estimates of Gross Domestic Product 1961-1995

本地生產總值估計一九六一年至一九九五年

Quarterly Report of Gross Domestic Product Estimates

本地生產總值估計按季報告

17.1 Annual Growth Rates of Gross Domestic Product (GDP) Estimates
本地生產總值的按年增長率

Percentages
百分比

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At current market prices	以當時市價計算							
Total GDP	本地生產總值	+15.1	+15.1	+14.8	+16.6	+15.2	+12.8	+9.2
Per capita GDP	按人口平均計算的本地生產總值	+13.6	+13.9	+13.8	+15.6	+13.2	+10.3	+7.0
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Total GDP	本地生產總值	+10.8	+2.6	+5.1	+6.3	+6.1	+5.3	+4.7
Per capita GDP	按人口平均計算的本地生產總值	+9.4	+1.5	+4.2	+5.4	+4.3	+2.9	+2.6

Notes : Figures refer to percentage changes over the preceding year.
Figures in this table refer to estimates released in August 1996 with revised per capita GDP figures using updated population data released in September 1996. For details of the revised population estimates, please see footnote of Table 1.1.

註釋：數字指與上年度比較的增減百分比。
本表所列數字是在一九九六年八月公布的估計數字，而按人口平均計算的本地生產總值，更已根據在一九九六年九月公布的最新人口數字作出修訂。有關修訂人口估計數字的詳情，請參閱表1.1的註釋。

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

資料來源：政府統計處國民收入統計科(一)

17.2 Gross Domestic Product (GDP) Estimates by Main Expenditure Component
按主要開支組成部份劃分的本地生產總值

$ million
百萬元

GDP components	本地生產總值組成部份	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At current market prices	以當時市價計算							
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	189,159	287,677	391,098	451,670	514,239	590,130	650,604
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	22,887	36,253	51,470	64,070	72,620	83,491	95,770
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額	67,758	136,204	177,729	213,808	245,182	300,561	334,712
Changes in inventories	存貨增減	6,183	3,463	4,098	8,187	2,299	22,402	51,822
Exports of goods (f.o.b.)	貨物出口(離岸價)	276,530	570,509	765,886	924,952	1,046,250	1,170,013	1,344,127
Less: imports of goods (c.i.f.)	*減:* 貨物進口(到岸價)	277,500	565,219	782,042	958,462	1,075,710	1,254,427	1,495,706
Exports of services	服務輸出	71,815	127,147	161,087	189,352	215,577	242,890	287,865
Less: imports of services	*減:* 服務輸入	44,271	72,173	100,814	114,242	122,994	142,475	163,733
Expenditure-based GDP	本地生產總值開支估計	312,561	523,861	668,512	779,335	897,463	1,012,585	1,105,461
Per capita GDP ($)	按人口平均計算的本地生產總值(元)	56,576	92,128	116,223	134,357	152,087	167,774	179,572
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	253,618	312,682	359,019	386,519	415,618	442,025	445,302
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	36,185	41,035	46,617	52,789	53,935	55,950	58,696
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額	112,995	142,204	168,059	183,480	190,259	218,972	237,764
Changes in inventories	存貨增減	7,095	3,376	4,081	8,453	2,224	21,246	46,753
Exports of goods (f.o.b.)	貨物出口(離岸價)	310,487	583,933	750,677	899,418	1,021,022	1,127,276	1,262,522
Less: imports of goods (c.i.f.)	*減:* 貨物進口(到岸價)	319,185	579,029	767,796	938,058	1,057,538	1,206,013	1,371,848
Exports of services	服務輸出	105,009	137,360	148,945	164,801	177,984	189,124	210,159
Less: imports of services	*減:* 服務輸入	55,793	78,193	97,586	107,055	113,281	121,871	128,620
Expenditure-based GDP	本地生產總值開支估計	450,411	563,368	612,016	650,347	690,223	726,709	760,728
Per capita GDP ($)	按人口平均計算的本地生產總值(元)	81,528	99,076	106,401	112,119	116,967	120,408	123,573

Notes : Figures in this table refer to estimates released in August 1996 with revised per capita GDP figures using updated population data released in Septemner 1996. For details of the revised population estimates, please see footnote of Table 1.1.

(1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

註釋： 本表所列數字是在一九九六年八月公布的估計數字，而按人口平均計算的本地生產總值，更已根據在一九九六年九月公布的最新人口數字作出修訂。有關修訂人口估計數字的詳情，請參閱表1.1的註釋。

(1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.3 Implicit Price Deflators of Gross Domestic Product and Expenditure Components
本地生產總值及其開支組成部份的內含平減物價指數

(1990=100)

GDP components	本地生產總值組成部份	1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	74.6	92.0	108.9	116.9	123.7	133.5	146.1
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	63.2	88.3	110.4	121.4	134.6	149.2	163.2
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額	60.0	95.8	105.8	116.5	128.9	137.3	140.8
Exports of goods (f.o.b.)	貨物出口(離岸價)	89.1	97.7	102.0	102.8	102.5	103.8	106.5
Imports of goods (c.i.f.)	貨物進口(到岸價)	86.9	97.6	101.9	102.2	101.7	104.0	109.0
Exports of services	服務輸出	68.4	92.6	108.2	114.9	121.1	128.4	137.0
Imports of services	服務輸入	79.3	92.3	103.3	106.7	108.6	116.9	127.3
Expenditure-based GDP	本地生產總值開支估計	69.4	93.0	109.2	119.8	130.0	139.3	145.3

Note : (1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

註釋： (1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.4 Private Consumption Expenditure by Commodity Group
按商品組別劃分的私人消費開支

$ million
百萬元

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At current market prices	以當時市價計算							
Food and non-alcoholic beverages	食品及不含酒精飲品	34,454	45,787	56,864	60,776	66,608	76,704	82,630
Alcoholic beverages	含酒精飲品	2,083	2,603	3,157	3,341	3,274	3,780	3,727
Tobacco	煙草	1,682	2,724	3,255	3,891	3,460	3,842	3,949
Clothing, footwear and other personal effects	衣履及其他個人用品	36,526	61,529	78,318	95,670	115,498	125,212	138,435
Rent, rates, water and housing maintenance charges	租金、差餉、水費及屋宇維修費用	25,001	38,273	50,968	59,701	68,406	83,014	98,180
Fuel and light	燃料及電力	3,385	4,511	5,781	6,453	6,743	7,511	8,730
Furniture, furnishings and household equipment	傢具及家居設備	18,793	30,568	42,272	51,350	55,438	63,652	65,982
Household operation	家庭管理開銷	3,007	4,472	5,618	6,364	7,063	7,692	8,513
Personal care	個人護理	3,477	5,443	7,758	7,993	10,061	11,931	14,073
Medical care and health expenses	醫療及保健	7,703	9,996	14,132	17,065	19,282	24,454	29,287
Transport and communications	交通及通訊	13,367	22,390	33,722	44,312	47,785	52,918	53,588
Recreation and entertainment	娛樂及消遣	14,506	22,770	28,848	30,821	39,715	43,414	49,261
Education	教育	2,335	3,496	4,576	5,056	5,823	7,086	8,205
Other services(1)	其他服務(1)	27,418	46,516	61,883	71,907	79,980	88,189	94,495
Consumption expenditure of goods and services in the domestic market(1)	本地市場內貨物及服務的消費開支(1)	193,737	301,078	397,152	464,700	529,136	599,399	659,055
Expenditure of residents abroad	本地居民在外地的開支	14,712	26,383	37,803	41,522	47,628	56,349	67,501
Less: Expenditure of non-residents in the domestic market	*減:* 非本地居民在本地市場的開支	19,290	39,784	43,857	54,552	62,525	65,618	75,952
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	189,159	287,677	391,098	451,670	514,239	590,130	650,604

17.4 (Cont'd.) Private Consumption Expenditure by Commodity Group
（續） 按商品組別劃分的私人消費開支

$ million
百萬元

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Food and non-alcoholic beverages	食品及不含酒精飲品	45,623	48,313	51,770	52,049	54,234	59,179	59,354
Alcoholic beverages	含酒精飲品	2,883	3,040	2,959	2,762	2,563	3,166	2,957
Tobacco	煙草	2,417	3,282	2,172	2,269	1,803	2,102	2,057
Clothing, footwear and other personal effects	衣履及其他個人用品	47,880	65,337	73,141	83,157	94,363	95,048	97,088
Rent, rates, water and housing maintenance charges	租金、差餉、水費及屋宇維修費用	31,029	41,553	45,590	48,234	51,314	53,558	56,232
Fuel and light	燃料及電力	3,853	4,947	5,482	5,811	5,904	6,358	6,857
Furniture, furnishings and household equipment	傢具及家居設備	21,896	31,335	40,963	48,463	51,503	58,220	57,000
Household operation	家庭管理開銷	4,302	4,925	5,222	5,436	5,719	5,728	5,899
Personal care	個人護理	4,443	5,869	7,198	6,925	8,395	9,538	10,645
Medical care and health expenses	醫療及保健	10,579	11,122	12,914	14,105	14,681	16,592	18,497
Transport and communications	交通及通訊	17,974	24,748	30,395	38,033	38,959	40,323	38,057
Recreation and entertainment	娛樂及消遣	20,722	24,690	26,404	25,906	30,324	30,719	31,965
Education	教育	4,314	4,194	3,895	3,691	3,653	3,802	3,805
Other services(1)	其他服務(1)	42,740	52,884	55,518	58,990	60,599	61,730	60,528
Consumption expenditure of goods and services in the domestic market(1)	本地市場內貨物及服務的消費開支(1)	260,655	326,239	363,623	395,831	424,014	446,063	450,941
Expenditure of residents abroad	本地居民在外地的開支	19,697	28,858	36,831	38,705	43,077	45,582	48,671
Less: Expenditure of non-residents in the domestic market	*減:* 非本地居民在本地市場的開支	26,734	42,415	41,435	48,017	51,473	49,620	54,310
Private consumption expenditure(1)	私人消費開支(1)	253,618	312,682	359,019	386,519	415,618	442,025	445,302

Note : (1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

註釋： (1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.5 Government Consumption Expenditure by Component
按組成部份劃分的政府消費開支

$ million
百萬元

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At current market prices	以當時市價計算							
Compensation of employees	僱員報酬	17,028	26,072	38,273	48,579	54,965	63,017	72,149
Purchases of goods and services	購買貨品及服務	7,110	12,015	16,030	18,812	21,578	25,081	29,194
Less: Sales by non-trading government departments to households and enterprises	*減:* 非參與商業活動政府部門售予家庭及企業的銷售額	1,251	1,834	2,833	3,321	3,923	4,607	5,573
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	22,887	36,253	51,470	64,070	72,620	83,491	95,770
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Compensation of employees	僱員報酬	26,410	29,791	34,135	38,948	39,707	41,326	42,924
Purchases of goods and services	購買貨品及服務	11,564	13,254	14,961	16,400	17,002	17,479	18,931
Less: Sales by non-trading government departments to households and enterprises	*減:* 非參與商業活動政府部門售予家庭及企業的銷售額	1,789	2,010	2,479	2,559	2,774	2,855	3,159
Government consumption expenditure(1)	政府消費開支(1)	36,185	41,035	46,617	52,789	53,935	55,950	58,696

Note : (1) With the establishment of the Hospital Authority, there is a change in statistical classification for ex-subvented hospitals. Consumption expenditure of ex-subvented hospitals, which was previously included in private consumption expenditure, is included in government consumption expenditure as from 1992.

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

註釋： (1) 由於醫院管理局的成立，前補助醫院所屬統計分類有所改變。由一九九二年開始，前補助醫院的消費開支由私人消費開支轉歸政府消費開支。

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.6 Gross Domestic Fixed Capital Formation by Public/Private Sector
按公營/私營機構劃分的本地固定資本形成總額

$ million
百萬元

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At current market prices	以當時市價計算							
Construction	樓宇及建造							
Public	公營	8,042	15,929	18,546	20,414	30,334	36,356	44,077
Private	私營	16,418	32,799	42,887	42,642	42,867	53,593	52,964
Total	總計	24,460	48,728	61,433	63,056	73,201	89,949	97,041
Residential buildings, including combined residential and non-residential buildings	住宅樓宇，包括住宅及非住宅綜合樓宇							
Public	公營	2,320	5,226	4,897	5,582	5,399	5,237	6,581
Private	私營	9,347	14,685	18,929	18,935	20,326	23,393	21,160
Total	總計	11,667	19,911	23,826	24,517	25,725	28,630	27,741
Non-residential buildings	非住宅樓宇							
Public	公營	1,655	3,417	4,206	3,663	4,599	2,642	4,021
Private	私營	5,177	13,016	19,133	18,425	17,145	21,487	23,251
Total	總計	6,832	16,433	23,339	22,088	21,744	24,129	27,272
Other construction	其他建造工程							
Public	公營	4,067	7,286	9,443	11,169	20,336	28,477	33,475
Private	私營	1,894	5,098	4,825	5,282	5,396	8,713	8,553
Total	總計	5,961	12,384	14,268	16,451	25,732	37,190	42,028
Transfer costs of land and buildings	土地及樓宇的轉讓費用							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	2,726	7,636	12,958	17,917	19,873	21,320	13,903
Total	總計	2,726	7,636	12,958	17,917	19,873	21,320	13,903
Real estate developers' margin	地產發展商的毛利							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	9,537	24,438	32,381	44,610	56,833	75,668	69,768
Total	總計	9,537	24,438	32,381	44,610	56,833	75,668	69,768
Machinery and equipment	機器及設備							
Public	公營	703	1,669	1,994	1,901	2,730	3,455	5,379
Private	私營	30,332	53,733	68,963	86,324	92,545	110,169	148,621
Total	總計	31,035	55,402	70,957	88,225	95,275	113,624	154,000
Transport equipment	運輸設備							
Public	公營	319	858	460	708	532	1,051	1,297
Private	私營	4,166	7,177	9,835	12,445	13,512	13,426	27,962
Total	總計	4,485	8,035	10,295	13,153	14,044	14,477	29,259
Machinery and other equipment	機器及其他設備							
Public	公營	384	811	1,534	1,193	2,198	2,404	4,082
Private	私營	26,166	46,556	59,128	73,879	79,033	96,743	120,659
Total	總計	26,550	47,367	60,662	75,072	81,231	99,147	124,741
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額							
Public	公營	8,745	17,598	20,540	22,315	33,064	39,811	49,456
Private	私營	59,013	118,606	157,189	191,493	212,118	260,750	285,256
Total	總計	67,758	136,204	177,729	213,808	245,182	300,561	334,712

17.6 (Cont'd.) Gross Domestic Fixed Capital Formation by Public/Private Sector
（續） 按公營/私營機構劃分的本地固定資本形成總額

$ million
百萬元

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
At constant (1990) market prices	以固定(一九九零年)市價計算							
Construction	樓宇及建造							
Public	公營	14,546	17,142	17,190	18,315	25,544	29,602	33,395
Private	私營	29,698	35,946	40,468	39,335	38,747	46,432	42,777
Total	總計	44,244	53,088	57,658	57,650	64,291	76,034	76,172
Residential buildings, including combined residential and non-residential buildings	住宅樓宇，包括住宅及非住宅綜合樓宇							
Public	公營	4,172	5,454	4,613	5,254	4,942	4,849	5,810
Private	私營	16,911	16,065	17,963	17,770	18,843	21,032	17,786
Total	總計	21,083	21,519	22,576	23,024	23,785	25,881	23,596
Non-residential buildings	非住宅樓宇							
Public	公營	2,998	3,718	4,002	3,418	4,440	2,543	3,495
Private	私營	9,374	14,287	18,032	17,084	15,658	18,934	19,012
Total	總計	12,372	18,005	22,034	20,502	20,098	21,477	22,507
Other construction	其他建造工程							
Public	公營	7,376	7,970	8,575	9,643	16,162	22,210	24,090
Private	私營	3,413	5,594	4,473	4,481	4,246	6,466	5,979
Total	總計	10,789	13,564	13,048	14,124	20,408	28,676	30,069
Transfer costs of land and buildings	土地及樓宇的轉讓費用							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	6,846	7,766	11,481	13,126	12,481	11,221	7,947
Total	總計	6,846	7,766	11,481	13,126	12,481	11,221	7,947
Real estate developers' margin	地產發展商的毛利							
Public	公營	-	-	-	-	-	-	-
Private	私營	24,310	24,830	29,034	27,865	26,376	30,295	27,691
Total	總計	24,310	24,830	29,034	27,865	26,376	30,295	27,691
Machinery and equipment	機器及設備							
Public	公營	849	1,681	1,955	1,829	2,517	3,092	4,453
Private	私營	36,746	54,839	67,931	83,010	84,594	98,330	121,501
Total	總計	37,595	56,520	69,886	84,839	87,111	101,422	125,954
Transport equipment	運輸設備							
Public	公營	381	860	453	682	493	935	1,076
Private	私營	5,062	7,352	9,676	11,936	12,330	12,003	22,852
Total	總計	5,443	8,212	10,129	12,618	12,823	12,938	23,928
Machinery and other equipment	機器及其他設備							
Public	公營	468	821	1,502	1,147	2,024	2,157	3,377
Private	私營	31,684	47,487	58,255	71,074	72,264	86,327	98,649
Total	總計	32,152	48,308	59,757	72,221	74,288	88,484	102,026
Gross domestic fixed capital formation	本地固定資本形成總額							
Public	公營	15,395	18,823	19,145	20,144	28,061	32,694	37,848
Private	私營	97,600	123,381	148,914	163,336	162,198	186,278	199,916
Total	總計	112,995	142,204	168,059	183,480	190,259	218,972	237,764

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.7 Exports and Imports of Services at Current Market Prices by Component
按組成部份劃分的服務輸出及輸入(以當時市價計算)

$ million
百萬元

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995#
Exports of services	服務輸出							
Transportation	運輸	27,954	46,675	64,696	73,472	80,090	90,757	N.A.
Travel	旅遊	18,438	38,742	42,651	53,232	61,156	64,262	N.A.
Insurance	保險	778	1,104	1,478	2,327	3,475	3,400	N.A.
Financial	金融	4,316	6,590	7,665	9,231	14,666	16,214	N.A.
Trade-related	有關貿易的服務	14,394	24,250	31,779	35,862	40,512	51,681	N.A.
Other business	其他商業服務	5,935	9,786	12,818	15,228	15,678	16,576	N.A.
Total	總計	71,815	127,147	161,087	189,352	215,577	242,890	287,865
Imports of services	服務輸入							
Transportation	運輸	14,862	22,360	27,991	32,332	33,800	37,980	N.A.
Travel	旅遊	16,294	29,401	43,742	47,488	54,907	66,888	N.A.
Insurance	保險	1,328	1,813	2,669	3,582	3,275	4,886	N.A.
Financial	金融	2,077	2,679	2,853	3,237	5,040	5,948	N.A.
Trade-related	有關貿易的服務	3,555	5,982	10,613	12,250	9,896	9,467	N.A.
Other business	其他商業服務	6,155	9,938	12,946	15,353	16,076	17,306	N.A.
Total	總計	44,271	72,173	100,814	114,242	122,994	142,475	163,733
Net exports of services	服務輸出淨額	27,544	54,974	60,273	75,110	92,583	100,415	124,132

Note : # Breakdown figures are not yet available.
註釋： # 未有分項數字。

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.8 Gross Domestic Product (GDP) Estimates at Current Prices by Economic Activity
按經濟活動劃分的本地生產總值(以當時價格計算)

$ million
百萬元

Economic activity	經濟活動	1985	1988	1990	1991	1992	1993	1994
Agriculture and fishing	農業及漁業	1,211	1,417	1,432	1,441	1,468	1,612	1,596
Industry	工業	75,891	121,121	141,394	145,625	152,943	153,459	156,103
Mining and quarrying	採礦及採石業	356	229	210	222	205	197	249
Manufacturing	製造業	56,192	90,035	98,352	97,223	99,764	92,582	87,354
Electricity, gas and water	電力、燃氣及水務業	6,665	10,199	12,612	13,521	15,637	17,591	22,175
Construction	建造業	12,679	20,658	30,220	34,659	37,337	43,089	46,325
Services	服務業	176,771	315,717	416,620	484,448	577,709	675,098	792,491
Wholesale, retail and import/export trades, restaurants and hotels	批發、零售、進出口貿易、飲食及酒店業	57,943	109,793	140,722	163,284	190,760	224,462	249,167
Transport, storage and communications	運輸、倉庫及通訊業	20,629	40,005	52,927	60,604	71,227	78,993	92,111
Financing, insurance, real estate and business services	金融、保險、地產及商用服務業	40,739	82,813	113,127	143,296	178,923	214,550	253,795
Community, social and personal services	社區、社會及個人服務業	42,511	61,002	81,328	94,293	110,703	130,408	150,593
Ownership of premises	樓宇業權	26,671	43,416	59,257	68,873	80,941	89,862	115,616
Adjustment for financial intermediation services indirectly measured	非直接計算的金融中介服務調整	-11,722	-21,313	-30,741	-45,902	-54,846	-63,177	-68,790
Gross domestic product at factor cost (production-based estimates)	以要素成本計算的本地生產總值(生產估計)	253,873	438,255	559,446	631,514	732,120	830,169	950,191
Taxes on production and imports	生產及入口稅	12,463	21,450	29,614	36,323	48,777	53,278	55,792
Gross domestic product at market prices (production-based estimates)	以市價計算的本地生產總值(生產估計)	266,337	459,706	589,060	667,837	780,897	883,447	1,005,983
Gross domestic product at market prices (expenditure-based estimates)	以市價計算的本地生產總值(開支估計)	271,655	455,022	582,549	668,512	779,335	897,463	1,012,585
Statistical discrepancy	統計差額	-2.0%	1.0%	1.1%	-0.1%	0.2%	-1.6%	-0.7%

Source : National Income Branch (1), Census and Statistics Department
資料來源： 政府統計處國民收入統計科(一)

17.9 Estimates of Gross National Product (GNP) and External Factor Income Flows (EFIF) by Income Component by Type of Transactor (At Current Market Prices)

本地居民生產總值及按收入組成部份和交易者類別劃分的對外要素收入流動估計（以當時市價計算）

Type of Income Component / Type of Transactor	收入組成部份類別 / 交易者類別	1993 HK$ million 百萬港元	1993 % 百分比	1994# HK$ million 百萬港元	1994# % 百分比
Direct investment income	直接投資收入				
Inflow total	流入總計	80,743	100.0	114,042	100.0
Banking	銀行	6,610	8.2	6,244	5.5
Others(1)	其他(1)	74,133	91.8	107,798	94.5
Outflow total	流出總計	153,550	100.0	169,167	100.0
Banking	銀行	59,074	38.5	56,475	33.4
Others(1)	其他(1)	94,475	61.5	112,692	66.6
Portfolio investment income	有價證券投資收入				
Inflow total	流入總計	68,656	100.0	66,963	100.0
Banking	銀行	32,767	47.7	21,545	32.2
Others(1)	其他(1)	35,889	52.3	45,418	67.8
Outflow total	流出總計	10,838	100.0	22,253	100.0
Banking	銀行	2,476	22.8	3,839	17.3
Others(1)	其他(1)	8,362	77.2	18,414	82.7
Other investment income	其他投資收入				
Inflow total	流入總計	167,196	100.0	192,873	100.0
Banking	銀行	163,696	97.9	187,189	97.1
Others(1)	其他(1)	3,500	2.1	5,684	2.9
Outflow total	流出總計	141,863	100.0	174,590	100.0
Banking	銀行	137,295	96.8	169,342	97.0
Others(1)	其他(1)	4,567	3.2	5,248	3.0
Compensation of employees	僱員報酬				
Inflow total	流入總計	100	100.0	139	100.0
Outflow total	流出總計	100	100.0	139	100.0
Banking	銀行	11	10.9	10	7.2
Others(1)	其他(1)	89	89.1	129	92.8
Total EFIF	總對外要素收入流動				
Inflow total	流入總計	316,696	100.0	374,017	100.0
Banking	銀行	203,073	64.1	214,978	57.5
Others(1)	其他(1)	113,622	35.9	159,039	42.5
Outflow total	流出總計	306,350	100.0	366,149	100.0
Banking	銀行	198,857	64.9	229,665	62.7
Others(1)	其他(1)	107,494	35.1	136,484	37.3
Net flow total	流動淨值總計	10,345		7,868	
Banking	銀行	4,217		-14,688	
Others(1)	其他(1)	6,129		22,556	
GDP (HK$ million)	本地生產總值（百萬港元）	897,463		1,012,585	
Per capita GDP (HK$)	按人口平均計算的本地生產總值（港元）	152,087		167,774	
GNP (HK$ million)	本地居民生產總值（百萬港元）	907,808		1,020,453	
Per capita GNP (HK$)	按人口平均計算的本地居民生產總值（港元）	153,840		169,078	

Notes : Figures in this table refer to estimates released in August 1996 with revised per capita GDP and GNP figures using updated population data released in September 1996. For details of the revised population estimates, please see footnote of Table 1.1.

(1) Including households, government units, non-profit institutions and companies other than those in the banking business.

Preliminary estimates.

Source : National Income Branch (2), Census and Statistics Department

註釋 : 本表所列數字是在一九九六年八月公布的估計數字，而按人口平均計算的本地生產總值及本地居民生產總值，更已根據在一九九六年九月公布的最新人口數字作出修訂。有關修訂人口估計數字的詳情，請參閱表1.1的註釋。

(1) 包括住戶、政府單位、非牟利機構及經營銀行業務以外的公司。

初步估計。

資料來源： 政府統計處國民收入統計科(二)

18 Miscellaneous Statistics 雜項統計

Concepts and Definitions

A *deputy's permit* is issued when a licensee of a hawker licence leaves Hong Kong, or is incapacitated by illness, and appoints an eligible person to be his deputy for running the business during his absence or incapacity.

Dry goods include grocery, haberdashery, household wares and other miscellaneous items other than wet goods.

A *fixed pitch* means any pitch delineated on the ground in any street or in a hawker permitted area or hawker bazaar.

An *itinerant hawker licence* authorizes the licensee to hawk in a hawker permitted area or in such places as may be specified in the licence, other than from a fixed pitch.

Others for market stall include ice and newspaper stalls.

A *provisional licence* is issued to restaurant premises which have satisfied all essential health, building, fire and ventilation safety requirements imposed by Departments concerned. It is valid for six months and its application must be made at the same time for a full licence.

A *temporary licence* permits the licensee to hawk for a period not exceeding one month under certain conditions and is renewable.

A *wall stall* means a stall which is affixed to or placed against any external part of any building or similar structure and which faces onto a street.

Wet goods include vegetable, fruit, bean curd, aquarium fish and fresh flowers.

概念及定義

倘若小販牌照持牌人因離開香港或因病無法工作，而委任一名合資格人士出任其代理人，在持牌人離港或無法工作期間代爲管理業務，便可獲簽發 *代理人許可證* 。

乾貨 包括食品雜貨、洋雜貨、家庭用品，以及濕貨以外的其他雜貨。

固定攤位 是指在任何街道或小販認可區或小販市場內的地面上所劃定的任何攤位。

流動小販牌照 批准持牌人在小販認可區或牌照所指定的地方擺賣，惟固定攤位則除外。

其他街市檔位 包括雪檔及報紙檔。

暫准牌照 是發給那些已符合各有關部門對衛生、建築、消防及通風設施各項基本安全規定的菜館樓宇。暫准牌照的有效期爲六個月，而申請暫准牌照須在申請全年牌照時一同提出申請。

臨時牌照 批准持牌人在符合某些條件的情況下擺賣，爲期不超過一個月，並可予以續期。

靠牆檔位 是指連接或倚著任何樓宇或類似的建築物的外牆而朝向街道的檔位。

濕貨 包括蔬菜、水果、豆腐、觀賞魚及鮮花。

Further References

Quarterly Statistical Reports, published by the Regional Council and Regional Services Department

Statistical Reports, published by the Urban Council and Urban Services Department

其他有關刊物

統計季報，區域市政局及區域市政總署編製

統計報告，市政局及市政總署編製

18.1 Complaints Lodged with the Office of the Commissioner for Administrative Complaints (Ombudsman)
向申訴專員公署提出的投訴

Numbers
數目

		1992/93	1993/94#	1994/95	1995/96
Enquiries received	查詢	977	1 054	3 348	6 493
Complaints brought forward	由上年度轉入的投訴個案	50	43	57	467
Complaints received	投訴個案	162	173	1 211	2 784
Total number of complaints concluded	已完結的投訴個案總數	169	159	801	2 603
Complaints investigated	經正式調查的投訴個案	106	79	141	266
Complaints concluded after initial examination/ enquiries or referral	經初步審研／查詢或轉介後便已完結的投訴個案	8	16	307	730
Complaints not investigated (restrictions on investigation/ outside jurisdiction/ withdrawn/ discontinued)	未經正式調查的投訴個案（受條文所限／不屬申訴專員職權範圍／撤回／中止調查）	55	64	353	1 607

Notes : Figures are from 1 July of the year to 30 June of the following year.

\# 'Direct access' was introduced on 24 June 1994.

Source : Office of the Commissioner for Administrative Complaints (Ombudsman)

註釋： 數字是從該年七月一日至翌年六月三十日。

\# 「直接申訴制度」由一九九四年六月二十四日起推行。

資料來源： 申訴專員公署

18.2 Mass Media
大眾傳播

Numbers
數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Newspapers	報紙							
English	英文	15	15	15	12	16	14	11
Chinese	中文	51	50	46	50	58	59	41
Bilingual	雙語	1	1	1	2	1	1	2
Japanese	日文	2	1	1	1	1	1	3
Other language	其他語言	0	0	1	1	1	1	2
Sub-total	小計	69	67	64	66	77	76	59
Periodicals	期刊							
English	英文	129	146	146	163	166	157	156
Chinese	中文	319	311	336	313	319	354	378
Bilingual	雙語	70	96	103	102	117	137	125
Japanese	日文	1	6	10	13	9	8	7
Tri-lingual	三種語言	1	4	5	4	5	4	6
Other language	其他語言	0	3	3	3	3	3	3
Sub-total	小計	520	566	603	598	619	663	675
Sound Broadcasting	電台廣播							
Operator	經營商	3	3	4	4	4	4	4
Channel	電台	10	12	14	14	15	15	15
Commercial Television(1)	商業電視(1)							
Operator	經營商	2	2	2	2	2	2	2
Channel	電視台	4	4	4	4	4	4	4
Subscription Television	收費電視							
Operator	經營商	-	-	-	-	1	1	1
Channel	電視台	-	-	-	-	8	16	20

Note : (1) Satellite TV is excluded.

Sources : Office of the Telecommunications Authority;
Television and Entertainment Licensing Authority

註釋： (1) 衛星電視並不包括在內。

資料來源： 電訊管理局；
影視及娛樂事務管理處

18.3 Public Markets and Market Stalls by Type
公眾街市及按類別劃分的街市檔位

Numbers
數目

Type of stall	檔位類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Urban Council Area	市政局轄區							
Hong Kong	香港							
Public markets	公眾街市	31	30	30	30	29	29	30
Stalls	檔位							
Fish	魚類	525	527	525	500	451	451	456
Poultry	家禽	242	243	239	242	242	242	244
Meat	肉類	473	405	390	374	374	374	377
Wet goods	濕貨	1 598	1 526	1 603	1 849	1 763	1 741	1 771
Dry goods	乾貨	1 027	979	985	1 040	1 040	1 062	1 077
Cooked food	熟食	115	170	185	211	211	211	211
Siu Mei and Lo Mei	燒味及鹵味	11	12	11	14	14	14	14
Others	其他	37	43	31	32	31	31	31
Sub-total	小計	4 028	3 905	3 969	4 262	4 126	4 126	4 181
Kowloon	九龍							
Public markets	公眾街市	26	30	30	32	33	33	33
Stalls	檔位							
Fish	魚類	451	460	466	469	472	472	521
Poultry	家禽	177	190	192	217	217	217	225
Meat	肉類	373	404	407	400	393	389	417
Wet goods	濕貨	1 495	2 703	2 363	2 769	2 697	2 693	2 691
Dry goods	乾貨	1 121	1 015	1 594	1 764	1 707	1 705	1 752
Cooked food	熟食	236	374	393	392	382	382	420
Siu Mei and Lo Mei	燒味及鹵味	17	24	24	24	24	26	26
Others	其他	18	26	25	26	26	26	31
Sub-total	小計	3 888	5 196	5 464	6 061	5 918	5 910	6 083
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Public markets	公眾街市	41	43	46	46	47	45	45
Stalls	檔位							
Fish	魚類	598	608	678	661	710	710	710
Poultry	家禽	147	147	159	159	161	161	161
Meat	肉類	510	507	606	593	581	562	562
Wet goods	濕貨	1 917	1 816	2 152	2 152	2 045	2 034	2 034
Dry goods	乾貨	1 191	1 202	1 591	1 539	1 637	1 700	1 700
Cooked food	熟食	362	386	378	378	378	406	406
Siu Mei and Lo Mei	燒味及鹵味	68	73	84	80	83	81	81
Others	其他	40	35	38	38	40	41	41
Sub-total	小計	4 833	4 774	5 686	5 600	5 635	5 695	5 695
Total	總計							
Public markets	公眾街市	98	103	106	108	109	107	108
Stalls	檔位	12 749	13 875	15 119	15 923	15 679	15 731	15 959

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.4 Food Business and Other Licences and Permits in Force by Type
按類別劃分的有效食物及其他行業牌照及許可證

Numbers
數目

Type of licence and permit	牌照及許可證類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Licences(1)	牌照(1)							
Food business	食物業							
Bakery	烘製麵包餅食店	828	879	876	911	908	931	960
Cold store	凍房	41	39	41	41	39	38	33
Factory canteen	工廠食堂	464	511	502	501	492	487	477
Food factory	食品製造廠	1 291	1 480	1 523	1 583	1 618	1 747	1 825
Fresh provision shop	新鮮糧食店	2 668	2 904	2 992	3 004	2 958	2 935	2 943
Frozen confection factory	冰凍甜品製造廠	270	358	388	399	409	413	449
General restaurant	普通菜館	4 269	4 803	5 176	5 368	5 564	5 766	5 896
Light refreshments restaurant	小食菜館	1 261	1 359	1 404	1 491	1 566	1 637	1 679
Marine restaurant	水上菜館	3	2	3	3	3	3	3
Milk factory	奶類製造廠	8	9	8	8	8	8	8
Siu Mei and Lo Mei shop	燒味及鹵味店	412	400	367	364	347	349	344
Sub-total	小計	11 515	12 744	13 280	13 673	13 912	14 314	14 617
Other business	其他行業							
Commercial bathhouse	商營浴室	50	67	76	73	69	68	72
Slaughter house	屠房	3	2	3	3	3	3	3
Funeral parlour	殯儀館	3	4	5	5	5	5	6
Undertaker	殮葬商	36	42	59	60	61	57	63
Offensive trade	厭惡性行業	94	67	63	60	50	48	39
Swimming pool	泳池	182	272	377	432	469	495	542
Liquor	酒牌	2 459	2 165	3 136	3 245	3 073	3 179	3 285
Club liquor	會所酒牌	257	217	321	333	345	327	343
Place of public entertainment	公眾娛樂場所	194	198	201	202	203	199	197
Billiard establishment	桌球室	49	58	92	88	79	67	62
Public bowling alley	公眾保齡球場	18	15	17	14	12	7	7
Public skating rink	公眾溜冰場	6	8	10	10	9	7	7
Sub-total	小計	3 351	3 115	4 360	4 525	4 378	4 462	4 626
Total licences	牌照總計	14 866	15 859	17 640	18 198	18 290	18 776	19 243
Permits	許可證							
Food business	食物業							
Chinese herb tea	涼茶	261	288	333	359	361	361	320
Frozen confection	冰凍甜品	3 168	2 960	2 529	2 434	2 276	2 206	2 115
Milk	奶類	2 004	1 983	1 676	1 613	1 492	1 440	1 441
Non-bottled drink	非樽裝飲品	1 030	1 191	1 079	1 048	1 012	974	965
Permit to sell food by vending machine	自動售賣食物機許可證	10	42	181	175	149	146	142
Others	其他	325	386	380	357	354	362	373
Total permits	許可證總計	6 798	6 850	6 178	5 986	5 644	5 489	5 356
Total licences and permits	牌照及許可證總計	21 664	22 709	23 818	24 184	23 934	24 265	24 599

Note : (1) Figures exclude hawker licences, provisional licences and temporary licences.

註釋： (1) 數字不包括小販牌照、暫准牌照及臨時牌照。

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.5 Hawker Licences by Type
按類別劃分的小販牌照

Numbers
數目

Type of licence	牌照類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Urban Council Area	市政局轄區							
Hong Kong	香港							
Fixed Pitch	固定攤位							
Barber	理髮	57	45	38	38	37	36	30
Boot-black	擦鞋	7	7	7	6	5	3	3
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	317	164	112	84	87	75	69
Newspaper	報紙	249	267	257	299	304	298	289
Tradesman	工匠	453	331	283	270	256	239	235
Wall stall	靠牆檔位	343	268	226	208	190	180	172
Others	其他	4 119	3 062	2 379	2 163	2 082	1 893	1 703
Sub-total	小計	5 545	4 144	3 302	3 068	2 961	2 724	2 501
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	120	90	88	86	80	71	59
Mobile van	流動車	5	5	5	5	4	4	3
Newspaper	報紙	68	41	29	20	11	9	4
Tradesman	工匠	2	1	1	1	1	1	1
Others	其他	1 292	907	666	604	460	385	239
Sub-total	小計	1 487	1 044	789	716	556	470	306
Total	總計	7 032	5 188	4 091	3 784	3 517	3 194	2 807
Kowloon	九龍							
Fixed Pitch	固定攤位							
Barber	理髮	105	91	86	85	81	77	74
Boot-black	擦鞋	4	2	2	1	1	1	1
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	589	408	360	350	330	302	285
Newspaper	報紙	442	526	502	538	530	515	503
Tradesman	工匠	195	158	149	150	150	148	143
Wall stall	靠牆檔位	746	626	588	558	535	517	500
Others	其他	5 184	4 075	4 253	4 025	4 479	4 447	4 379
Sub-total	小計	7 265	5 886	5 940	5 707	6 106	6 007	5 885
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	81	64	60	58	45	42	32
Mobile van	流動車	14	9	9	6	9	9	9
Newspaper	報紙	51	22	12	8	7	6	5
Tradesman	工匠	1	1	1	1	1	1	1
Others	其他	5 842	4 044	2 883	2 615	1 945	1 488	836
Sub-total	小計	5 989	4 140	2 965	2 688	2 007	1 546	883
Total	總計	13 254	10 026	8 905	8 395	8 113	7 553	6 768

18.5 (Cont'd.) Hawker Licences by Type
（續） 按類別劃分的小販牌照

Numbers
數目

Type of licence	牌照類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Fixed Pitch	固定攤位							
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	387	402	391	383	381	345	337
Newspaper	報紙	202	195	188	190	189	182	174
Tradesman	工匠	5	5	5	5	5	2	2
Others	其他	1 081	843	403	382	364	254	242
Sub-total	小計	1 675	1 445	987	960	939	783	755
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	59	39	29	27	24	22	21
Mobile van	流動車	1	6	6	6	6	6	6
Others	其他	1 727	1 200	988	849	800	763	730
Sub-total	小計	1 787	1 245	1 023	882	830	791	757
Total	總計	3 462	2 690	2 010	1 842	1 769	1 574	1 512
All Districts	全港							
Fixed Pitch	固定攤位							
Barber	理髮	162	136	124	123	118	113	104
Boot-black	擦鞋	11	9	9	7	6	4	4
Cooked food/light refreshments	熟食/小食	1 293	974	863	817	798	722	691
Newspaper	報紙	893	988	947	1 027	1 023	995	966
Tradesman	工匠	653	494	437	425	411	389	380
Wall stall	靠牆檔位	1 089	894	814	766	725	697	672
Others	其他	10 384	7 980	7 035	6 570	6 925	6 594	6 324
Sub-total	小計	14 485	11 475	10 229	9 735	10 006	9 514	9 141
Itinerant	流動小販							
Frozen confectionery	冰凍甜品	260	193	177	171	149	135	112
Mobile van	流動車	20	20	20	17	19	19	18
Newspaper	報紙	119	63	41	28	18	15	9
Tradesman	工匠	3	2	2	2	2	2	2
Others	其他	8 861	6 151	4 537	4 068	3 205	2 636	1 805
Sub-total	小計	9 263	6 429	4 777	4 286	3 393	2 807	1 946
Total	總計	23 748	17 904	15 006	14 021	13 399	12 321	11 087

Note : Figures exclude temporary licences and deputy's permits.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： 數字不包括臨時牌照及代理人許可証。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.6 Inspections on Imported and Exported Foods by Type
按食物類別劃分的進出口食物檢驗

Tonnes, unless otherwise specified
公噸(另有註明除外)

Type of food	食物類別	1986/87	1989/90	1991/92	1992/93	1993/94	1994/95	1995/96
Urban Council Area	市政局轄區							
Imported Foods	進口食物							
Number of inspections	檢驗次數	3 864	1 678	2 249	1 897	1 362	1 481	1 435
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and poultry(2)	肉類及家禽(2)	25 036	4 706	5 266	2 768	609	834	2 293
Sub-total	小計	25 036	4 706	5 266	2 768	609	834	2 293
Exported Foods	出口食物							
Number of inspections	檢驗次數	499	157	139	133	101	76	55
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and meat products(2)	肉類及肉類產品(2)	334	26	18	15	10	8	11
Poultry and poultry products(2)	家禽及家禽產品(2)	154	2	5	#	20	1	12
Fruit and vegetable products	水果及蔬菜產品	16	35	50	25	41	7	28
Marine products	海產	203	30	23	20	30	12	3
Others	其他	157	112	151	172	126	129	22
Sub-total	小計	864	206	248	231	228	157	75
Regional Council Area	區域市政局轄區							
Imported Foods	進口食物							
Number of inspections	檢驗次數	2 476	2 326	1 620	1 663	1 744	3 251	4 035
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat(2)	肉類(2)	11 601	13 169	10 213	6 447	7 318	8 451	12 921
Poultry(2)	家禽(2)	16 019	19 750	12 270	12 396	12 683	13 823	19 799
Sub-total	小計	27 620	32 920	22 482	18 843	20 001	22 274	32 720
Exported Foods	出口食物							
Number of inspections	檢驗次數	935	838	370	374	438	555	283
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and meat products(2)	肉類及肉類產品(2)	1 192	756	135	100	39	#	114
Poultry and poultry products(2)	家禽及家禽產品(2)	3 369	1 348	286	151	435	524	215
Fruit and vegetable products	水果及蔬菜產品	16	#	#	1	#	9	-
Marine products	海產	87	26	23	9	43	5	2
Others	其他	1 128	2 720	2 346	2 382	2 563	4 503	2 157
Sub-total	小計	5 791	4 850	2 791	2 644	3 080	5 040	2 488
All Districts	全港							
Imported Foods	進口食物							
Number of inspections	檢驗次數	6 340	4 004	3 869	3 560	3 106	4 732	5 470
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and poultry(2)	肉類及家禽(2)	52 656	37 626	27 749	21 611	20 610	23 108	35 013
Sub-total	小計	52 656	37 626	27 749	21 611	20 610	23 108	35 013
Exported Foods	出口食物							
Number of inspections	檢驗次數	1 434	995	509	507	539	631	338
Weight of food inspected(1)	檢驗食物的重量(1)							
Meat and meat products(2)	肉類及肉類產品(2)	1 526	782	153	115	50	8	125
Poultry and poultry products(2)	家禽及家禽產品(2)	3 523	1 350	292	151	455	525	227
Fruit and vegetable products	水果及蔬菜產品	32	35	50	26	41	16	28
Marine products	海產	290	56	47	29	73	17	5
Others	其他	1 285	2 832	2 497	2 554	2 689	4 632	2 179
Sub-total	小計	6 655	5 055	3 038	2 875	3 308	5 198	2 563
Total Imported and Exported Foods	進口及出口食物總計							
Number of inspections	檢驗次數	7 774	4 999	4 378	4 067	3 645	5 363	5 808
Weight of food inspected	檢驗食物的重量	59 312	42 681	30 787	24 486	23 918	28 306	37 576

Notes : (1) Inspections are by sample check.
(2) Figures refer to chilled and frozen products only.
Figure less than 500kg.

Sources : Regional Services Department;
Urban Services Department

註釋： (1) 以抽樣方式檢驗。
(2) 數字只包括急凍及冷藏產品。
表示數量少於五百公斤。

資料來源： 區域市政總署；
市政總署

18.7 Quantity of Retained Imports of Oil Products
油產品進口留用數量

Kilolitres, unless otherwise specified
千公升(另有註明除外)

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Aviation gasoline and kerosene(1)	航空汽油及煤油(1)	1 509 664	2 032 529	2 109 460	2 679 572	2 682 725	3 431 633	3 318 386
Motor gasoline(2)	車用汽油(2)							
Leaded petrol	含鉛	246 431	311 871	350 968	221 549	128 775	144 872	188 596
Unleaded petrol	不含鉛				277 129	238 350	348 899	323 351
Gas oil, diesel oil and naphtha	輕質柴油、重質柴油及石腦油	2 116 850	2 313 701	2 889 706	3 743 913	3 638 106	4 823 238	4 691 324
Fuel oil	燃油	2 267 325	2 061 403	1 152 023	1 881 956	1 552 543	1 580 435	1 561 524
Liquefied petroleum gas(tonnes)	石油氣(公噸)	161 794	176 783	163 379	194 865	130 685	105 666	123 705

Notes : (1) Mainly aviation kerosene.
(2) With effect from January 1992, separate figures have been published for leaded and unleaded petrol in Hong Kong Trade Statistics.

註釋： (1) 主要是航空煤油。
(2) 自一九九二年一月起，香港貿易統計公布含鉛及不含鉛汽油數字。

Source : Industrial Production Statistics Section, Census and Statistics Department

資料來源： 政府統計處工業生產統計組

18.8 Fire, Special Services, Ambulance Calls and Persons Involved
火警、特別服務、救護車召喚及涉及人數

Numbers
數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Fire calls	火警召喚							
Major fire	大火	86	86	92	67	54	54	43
General	一般火警	11 129	11 700	12 692	12 496	12 514	12 342	12 694
False/Unwanted alarm and control burning	虛報/誤鳴及受控下之燃燒	7 593	11 346	13 869	15 322	16 236	17 076	18 277
Total fire calls	火警召喚總計	18 808	23 132	26 653	27 885	28 804	29 472	31 014
Special services calls	特別服務召喚							
General	一般特別服務召喚	7 896	9 214	8 488	8 709	9 491	10 323	10 531
False alarm/Service not required/Ambulance case	虛報/毋須服務/救護車個案	2 999	5 947	7 334	8 226	9 009	10 042	10 889
Total special services calls	特別服務召喚總計	10 895	15 161	15 822	16 935	18 500	20 365	21 420
Total calls	總計	29 703	38 293	42 475	44 820	47 304	49 837	52 434
Persons involved	涉及人數							
Fatalities	死亡							
Fire	火警	45	50	37	43	32	41	23
Special services	特別服務	408	409	384	435	446	491	468
Injuries	受傷							
Fire	火警	667	654	512	573	618	537	594
Special services	特別服務	1 902	1 868	1 379	1 624	1 835	1 790	1 956
Rescues	獲救							
Fire	火警	736	2 232	1 342	1 839	3 000	1 729	1 954
Special services	特別服務	19 381	22 928	19 204	20 508	22 788	25 349	27 078
Ambulance calls(1)	救護車召喚(1)							
Emergency	緊急召喚	189 151	236 568	234 211	251 058	268 941	289 289	317 749
Removal	載送召喚	176 423	191 633	185 566	172 924	173 361	136 046	107 594

Note : (1) Classification of ambulance calls was revised from 1990 onwards.

註釋： (1) 從一九九零年開始，救護車召喚的數字是以修訂的分類法整理。

Source : Fire Services Department

資料來源： 消防處

18.9 Local and Oversea Companies Registered, Wound-up and Dissolved
本地及海外公司登記、清盤及解散

Number of companies
公司數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
Local companies	本地公司							
Incorporation during the year	年內註冊成立							
Public companies	公眾公司							
limited by shares	股份有限公司	3	7	5	9	5	3	10
limited by guarantee	擔保有限公司	318	180	270	217	249	242	263
Private companies	私人公司	16 422	31 487	43 700	57 884	61 577	42 478	32 735
Total	總計	16 743	31 674	43 975	58 110	61 831	42 723	33 008
Liquidation and dissolution during the year	年內清盤及解散							
Members' voluntary winding-up	股東自動清盤							
Commencement	清盤開始	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Dissolution	解散	1 512	1 760	3 129	3 079	2 775	2 515	3 037
Creditors' voluntary winding-up	債權人自動清盤							
Commencement	清盤開始	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.	N.A.
Dissolution	解散	113	82	129	94	114	131	124
Compulsory winding-up	強制清盤							
Petitions presented	遞交的呈請書	397	224	422	423	539	582	631
Winding-up orders made	發出的清盤令	304	158	345	342	408	426	481
Striking off under S.290A	根據第290(A)條被撤消註冊	-	-	-	-	-	1 447	7 297
Striking off under S.291	根據第291條被撤消註冊	768	512	1 212	865	928	1 686	3 247
Others	其他	0	1	0	1	1	1	4
Companies on register at end of year	年底時登記冊上的公司數目							
Public companies	公眾公司	4 725	5 354	5 742	5 920	6 137	6 340	6 322
Private companies	私人公司	157 261	237 355	298 796	352 209	409 774	446 449	465 561
Total	總計	161 986	242 709	304 538	358 129	415 911	452 789	471 883
Oversea companies having a place of business in Hong Kong	在本港設有辦事處的海外公司							
No. registered as having a place of business during the year	年內登記在本港設辦事處的公司數目	288	266	402	550	498	573	582
No. ceased to have a place of business during the year	年內停止在本港設辦事處的公司數目	142	150	209	185	147	161	221
Companies on register at end of year	年底時登記冊上的公司數目	2 238	2 464	2 828	3 193	3 544	3 956	4 317

Source : Companies Registry;
Official Receiver's Office

資料來源： 公司註冊處；
破產管理署

18.10 Companies Incorporated Outside Hong Kong by Origin
按成立地點劃分的本港以外註冊成立公司數目

		1986	1989	1991	1992	1993	1994	1995
North America	北美洲							
Canada	加拿大	56	56	71	67	66	66	69
United States of America	美國	551	605	635	656	694	747	797
Central and South America	中美洲及南美洲							
Bahamas	巴哈馬	49	26	26	30	32	38	41
Bermuda	百慕達	31	84	185	245	298	349	381
Cayman Islands	加曼群島	24	33	61	79	98	120	128
Panama	巴拿馬	90	83	81	84	83	83	80
Others	其他	18	47	192	411	592	777	951
Western Europe	西歐							
France	法國	46	54	49	52	51	56	59
Federal Republic of Germany	德國	30	30	28	28	31	33	40
Netherlands	荷蘭	29	33	36	42	41	41	42
Switzerland	瑞士	52	53	47	44	42	45	44
United Kingdom	英國	328	350	354	365	373	383	395
Others	其他	93	108	123	119	119	126	133
Middle East	中東	10	11	11	11	11	11	12
Asia	亞洲							
China	中國	29	33	34	37	44	53	59
India	印度	14	14	14	16	15	17	17
Indonesia	印尼	5	5	8	8	10	10	10
Japan	日本	267	286	299	299	318	336	368
Republic of Korea	韓國	26	25	33	34	39	40	40
Malaysia	馬來西亞	31	32	33	37	37	36	34
Philippines	菲律賓	24	24	23	24	25	26	29
Singapore	新加坡	128	146	136	143	148	156	165
Taiwan	台灣	10	9	13	17	23	28	31
Thailand	泰國	16	13	14	17	17	16	16
Others	其他	16	15	13	13	16	17	18
Africa	非洲							
Liberia	利比亞	106	113	132	133	135	139	130
Others	其他	11	9	11	11	11	12	13
Australasia and Oceania	澳大利西亞及大洋洲							
Australia	澳洲	100	104	94	99	99	110	117
Others	其他	48	63	72	72	76	85	98
Total	總計	2 238	2 464	2 828	3 193	3 544	3 956	4 317

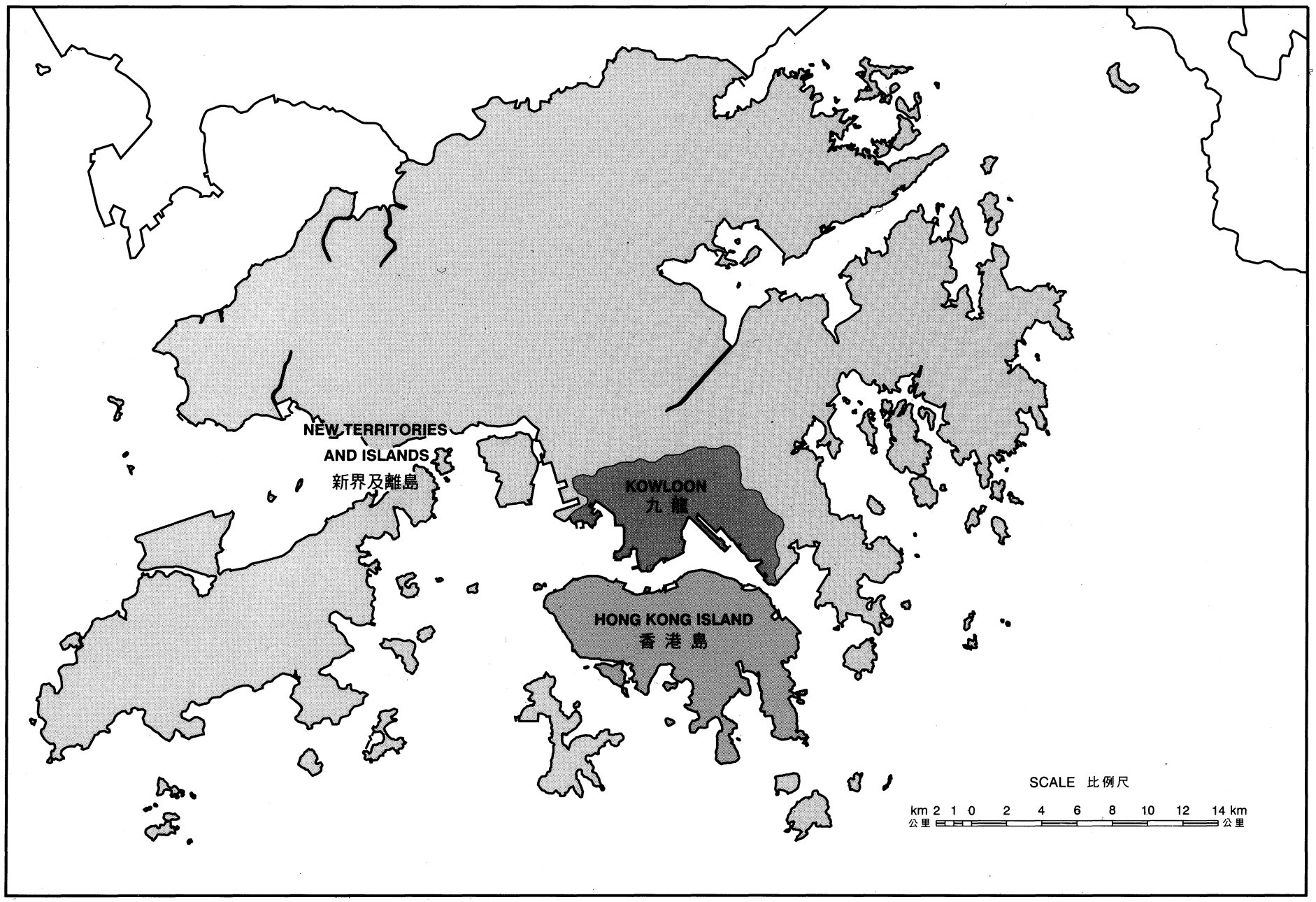
Note : Figures refer to companies incorporated outside Hong Kong but which have established a place of business in Hong Kong and registered documents with the Companies Registry under Part XI of the Companies Ordinance.

註釋： 在香港以外註冊成立公司，但在香港開設辦事處，並根據公司條例XI部向公司註冊處遞交文件登記的公司統計。

Source : Companies Registry

資料來源： 公司註冊處

MAP OF HONG KONG 香港地圖



Publications of the Census and Statistics Department
政府統計處刊物

Title of Publication	刊物名稱	Language 語文	Price Not Including Postage (HK$) 售價不包括郵費(港元)	Price Including Local Postage (HK$) 售價連本地郵費(港元)
Regular	**定期刊物**			
Monthly	**月刊**			
Hong Kong Economic Trends	香港經濟趨勢	Bilingual 中英文	4.0	5.3
Hong Kong Monthly Digest of Statistics	香港統計月刊	Bilingual 中英文	50.0	66.8
Hong Kong External Trade	香港對外貿易	Bilingual 中英文	129.0	145.8
Hong Kong Trade Index Numbers	香港貿易指數	Bilingual 中英文	14.0	16.8
Hong Kong Trade Statistics 1996:	一九九六年香港貿易統計：			
Imports	進口	English 英文	250.0	266.8
Domestic Exports and Re-exports	港產品出口及轉口	English 英文	250.0	278.0
Consumer Price Index Report	消費物價指數月報	Bilingual 中英文	37.0	41.2
Monthly Survey of Orders-on-hand	手頭訂單按月統計調查	Bilingual 中英文	7.0	9.8
Report on Monthly Survey of Retail Sales	零售業銷售額按月統計調查報告	Bilingual 中英文	4.0	6.1
Quarterly	**季刊**			
Report on Quarterly Survey of Restaurant Receipts and Purchases	飲食店收益及購貨按季統計調查報告	Bilingual 中英文	4.0	6.1
Quarterly Business Receipts Indices for Service Industries	服務業按季業務收益指數	Bilingual 中英文	8.0	10.1
Report on the Quarterly Index of Industrial Production	工業生產按季指數報告	Bilingual 中英文	11.0	13.8
Report on the Quarterly Textile Production Survey	紡織業生產按季統計調查報告	Bilingual 中英文	4.0	6.1
Report on the Quarterly Survey of Construction Output	建造工程完成量按季統計調查報告	Bilingual 中英文	15.0	17.8
Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites	建築地盤就業及空缺按季統計報告	Bilingual 中英文	19.0	23.2
Quarterly Report of Employment, Vacancies and Payroll Statistics	就業、空缺及薪金總額按季統計報告	Bilingual 中英文	48.0	52.2
Quarterly Report on General Household Survey	綜合住戶統計調查按季統計報告	Bilingual 中英文	53.0	57.2
Hong Kong Energy Statistics	香港能源統計	Bilingual 中英文	15.0	17.8
Hong Kong Shipping Statistics	香港船務統計	Bilingual 中英文	66.0	74.2
Quarterly Report of Gross Domestic Product Estimates	本地生產總值估計按季報告	Bilingual 中英文	14.0	16.8
Half-yearly	**半年刊**			
Half-yearly Report of Wage Statistics	工資統計半年度報告	Bilingual 中英文	57.0	61.2
Report on Half-yearly Business Prospects Survey	業務展望按半年統計調查報告	Bilingual 中英文	13.0	15.8
Yearly	**年刊**			
Hong Kong Trade Statistics 1995:	一九九五年香港貿易統計：			
Annual Supplement, Country by Commodity	周年附刊，按國家及貨品分析			
Imports	進口	English 英文	163.0	179.8
Domestic Exports and Re-exports	港產品出口及轉口	English 英文	163.0	191.0
Employment & Vacancies Statistics (Detailed Tables):	就業及空缺統計（詳細統計表）：			
Series A (Services Sectors)	甲系列（服務業）	Bilingual 中英文	60.0	68.2
Series B (Wholesale & Retail Trades, Restaurants & Hotels)	乙系列（批發、零售及飲食業）	Bilingual 中英文	46.0	50.2
Series C (Industrial Sectors)	丙系列（工業）	Bilingual 中英文	108.0	124.8
Series D (Import/Export Trades)	丁系列（進出口貿易業）	Bilingual 中英文	22.0	26.2
Hong Kong Annual Digest of Statistics 1996 Edition	香港統計年刊一九九六版	Bilingual 中英文	50.0	66.8
Report of Salaries and Employee Benefits Statistics Managerial and Professional Employees (Excluding Top Management) 1995	一九九五年薪金及僱員福利統計報告—經理級及專業僱員（高層管理人員除外）	English 英文	25.0	29.2
Annual Report on the Consumer Price Index 1995	一九九五年消費物價指數年報	Bilingual 中英文	34.0	38.2
Annual Review of Hong Kong External Trade 1995	一九九五年香港對外貿易回顧	Bilingual 中英文	46.0	54.2
Hong Kong Energy Statistics Annual Report 1995 Edition	香港能源統計一九九五年年刊	Bilingual 中英文	16.0	20.2
Report on 1994 Survey of Industrial Production	一九九四年工業生產統計調查報告	Bilingual 中英文	34.0	42.2
Report on 1994 Survey of Wholesale, Retail & Import/Export Trades, Restaurants and Hotels	一九九四年批發及零售業、進出口貿易、飲食店及酒店業統計調查報告	Bilingual 中英文	34.0	42.2
Report on 1994 Survey of Storage, Communication, Financing, Insurance & Business Services	一九九四年倉庫、通訊、財務、保險及商用服務業統計調查報告	Bilingual 中英文	26.0	30.2
Report on 1994 Survey of Transport & Related Services	一九九四年運輸及有關行業統計調查報告	Bilingual 中英文	18.0	22.2
Report on 1994 Survey of Building, Construction & Real Estate Sectors	一九九四年屋宇建築、建造及地產業統計調查報告	Bilingual 中英文	31.0	35.2
External Investments in Hong Kong's Non-manufacturing Sectors 1993 & 1994	一九九三及一九九四年香港非製造業的外來投資	English 英文	15.0	19.2
An Outline of Statistical Development 1996	一九九六年版統計發展概要	Bilingual 中英文	36.0	44.2
Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1995	本地生產總值估計一九六一年至一九九五年	English 英文	64.0	72.2
Estimates of Gross Domestic Product 1961 to 1995	本地生產總值估計一九六一年至一九九五年	Chinese 中文	64.0	72.2
Biennial	**雙年刊**			
Hong Kong Social and Economic Trends (1995 Edition)	香港社會及經濟趨勢（一九九五年版）	Bilingual 中英文	74.0	90.8

Publications of the Census and Statistics Department (Cont'd.)
政府統計處刊物(續)

Title of Publication	刊物名稱	Language	語文	Price Not Including Postage (HK$) 售價不包括郵費(港元)	Price Including Local Postage (HK$) 售價連本地郵費(港元)
Non-regular	**非定期刊物**				
Hong Kong 1996 Population By-census	一九九六年中期人口統計				
Summary Results	簡要報告	English	英文	14.0	18.2
Summary Results	簡要報告	Chinese	中文	14.0	18.2
Hong Kong 1991 Population Census	一九九一年人口普查				
Summary Results	簡要報告	English	英文	32.0	36.2
Summary Results	簡要報告	Chinese	中文	24.0	28.2
Tabulations for Tertiary Planning Units:	有關各規劃統計小區的統計表：				
Population by Age and Sex	按年齡及性別劃分的人口數目	Bilingual	中英文	22.0	26.2
Living Quarters, Households and Population by Type of Living Quarters	按屋宇單位類型劃分的屋宇單位、住戶及人口數目	Bilingual	中英文	22.0	26.2
Tabulations for District Board Districts and Constituency Areas:	有關各區議會分區及選區的統計表：				
Population by Age and Sex	按年齡及性別劃分的人口數目	Bilingual	中英文	31.0	39.2
Living Quarters, Households and Population by Type of Living Quarters	按屋宇單位類型劃分的屋宇單位、住戶及人口數目	Bilingual	中英文	24.0	28.2
Basic Tables for District Board Districts	有關各區議會分區的基本統計表	Bilingual	中英文	30.0	38.2
Basic Tables for Tertiary Planning Units	有關各規劃統計小區的基本統計表				
Hong Kong Island	香港島	Bilingual	中英文	48.0	56.2
Kowloon and New Kowloon	九龍及新九龍	Bilingual	中英文	52.0	60.2
The New Territories	新界	Bilingual	中英文	78.0	94.8
Boundary Maps Complementary to Tabulations for Tertiary Planning Units	規劃統計小區統計表的附件—區域分界地圖	Bilingual	中英文	72.0	80.2
Boundary Maps Complementary to Tabulations for District Board Districts and Constituency Areas	區議會分區及選區統計表的附件—區域分界地圖	Bilingual	中英文	48.0	56.2
Main Report	主要報告	English	英文	46.0	62.8
Main Tables	主要統計表	Bilingual	中英文	120.0	136.8
Graphic Guide	統計圖解	Bilingual	中英文	14.0	18.2
Hong Kong Life Tables, 1986-2011	一九八六至二零一一年香港人口壽命表	English	英文	16.5	20.7
Demographic Trends in Hong Kong 1971-82	一九七一至八二年香港人口基本狀況趨勢	English	英文	26.0	34.2
Hong Kong Trade Statistics Classification (S.I.T.C., Rev. 3) 1992 Edition	香港貿易統計分類表一九九二年版按標準國際貿易分類法(第三次修訂版)編製	English	英文	84.0	88.2
Hong Kong Trade Statistics Classification (S.I.T.C., Rev. 3) 1992 Edition	香港貿易統計分類表一九九二年版按標準國際貿易分類法(第三次修訂版)編製	Chinese	中文	84.0	92.2
Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 1996 Edition	香港進出口貨物分類表（協調制度）一九九六年版	English	英文	72.0	88.8
Hong Kong Imports and Exports Classification List (Harmonized System) 1996 Edition	香港進出口貨物分類表（協調制度）一九九六年版	Chinese	中文	72.0	88.8
Hong Kong Harmonized Commodity Description and Coding System Handbook 1992 Edition	香港貨物名稱及編號協調制度手冊一九九二年版	English	英文	10.0	14.2
Hong Kong Harmonized Commodity Description and Coding System Handbook 1992 Edition	香港貨物名稱及編號協調制度手冊一九九二年版	Chinese	中文	10.0	14.2
1994/95 Household Expenditure Survey and the Rebasing of the Consumer Price Indices	一九九四至九五年住戶開支統計調查及重訂消費物價指數基期	Bilingual	中英文	30.0	38.2
Social Data Collected by the General Household Survey: Special Topics Report No. 13	從綜合住戶統計調查搜集所得的社會資料：專題報告書十三號報告	Bilingual	中英文	30.0	34.2
Crime and Its Victims in Hong Kong 1994	一九九四在香港發生的罪案及其事主	English	英文	54.0	62.2
Crime and Its Victims in Hong Kong 1994	一九九四在香港發生的罪案及其事主	Chinese	中文	54.0	62.2
Revised Estimates of Gross Domestic Product 1961 to First Quarter 1994	本地生產總值修訂估計一九六一年至一九九四年第一季	English	英文	38.0	42.2
Revised Estimates of Gross Domestic Product 1961 to First Quarter 1994	本地生產總值修訂估計一九六一年至一九九四年第一季	Chinese	中文	38.0	42.2
Free	**免費刊物**				
Average Daily Wages of Workers Engaged in Government Building and Construction Projects (monthly)	僱員於政府建築工程的工人每日平均工資（月刊）	Bilingual	中英文		
Hong Kong in Figures, 1996 Edition	一九九六年編訂香港統計數字一覽	English	英文		
Hong Kong in Figures, 1996 Edition	一九九六年編訂香港統計數字一覽	Chinese	中文		

Prices are subject to revision. Postage for external mailings will be advised upon receipt of orders. For enquiries concerning purchase of the above publications, please call 2598 8196.

售價日後或有修訂。外地郵費將於收到訂購要求後另行通知。有關購買上列刊物的查詢，請致電 2598 8196。



J47009600B0

$50

Hong Kong Annual Digest of Statistics

香港統計年刊

The most comprehensive and convenient source of official statistics for experts in various fields.

對不同領域的專業人士而言，本年刊是最詳盡和最方便的官方統計來源。

269 tables in 18 separate sections cover just about every aspect of economic, social and industrial life.

分爲十八節，載有二百六十九個統計表，範圍涉及經濟、社會和工業的幾乎每個層面。

Most of the data in the Annual Digest are presented for seven years, spanning over a period of ten years.

年刊所載的大部分數據是以七年的時間數列發表，而數列涵蓋的年期爲十年。

The Annual Digest and other publications of the Census and Statistics Department can be purchased from:

香港統計年刊及其他政府統計處刊物在下列地點發售：

Government Publications Centre
G/F Low Block
Queensway Government Offices
66 Queensway
Hong Kong

香港金鐘道六十六號
金鐘道政府合署低座地下
政府刊物銷售處

Publications Unit
Census and Statistics Department
19/F Wanchai Tower
12 Harbour Road
Wan Chai
Hong Kong

香港灣仔港灣道十二號
灣仔政府大樓十九樓
政府統計處刊物出版組

Publications (Sales) Office
Information Services Department
28/F Siu On Centre
188 Lockhart Road
Wan Chai
Hong Kong
(for mail order only)

香港灣仔
駱克道一八八號
兆安中心二十八樓
政府新聞處
刊物銷售組
（祇適用於郵購服務）

Reprography by the Government Printer, Hong Kong 113761A—50L—11/96
Printed on paper made from woodpulp derived from renewable forests